

いろどろり

I R O D O R I

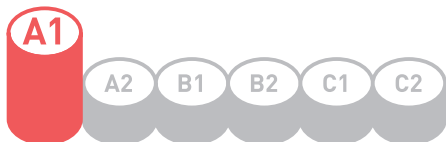
生活の

Tiếng Nhật trong đời sống

日本語

入門

A1



Chuẩn Giáo dục Tiếng Nhật JF

はじめに

国境を越えた人の移動や往来が盛んな今日、日本国内でも、さまざまな分野で働く外国人の数が年々増えています。在留資格「特定技能」制度も始まり、今後は、いろいろな国籍や文化的背景を持つ人々が、同じコミュニティで生活し、同じ職場で働く機会がますます多くなるでしょう。

日本語コースブック『**いろどり 生活の日本語**』は、外国の人が日本で生活や仕事をする際に必要となる、基礎的な日本語のコミュニケーション力を身につけるための教材です。「いろどり」には、「色をつける」という基本的な意味から派生して、「物事の様子や姿、形に変化を与え、美しさやおもしろみを増す」という意味もあります。日本での毎日が、隣人や同僚など身の回りの人たちとの会話や交流を通じて彩り（いろどり）豊かなものになることを願い、それを言葉やコミュニケーションの面からお手伝いしたいという想いを込めて、このタイトルをつけました。

本書の主な特徴は、以下の点です。

- 日本での生活に即したさまざまな場面や題材を扱っており、実際に用いられるであろう日本語のコミュニケーションを効果的に学べます。
- 各課の学習目標を Can-do の形で提示し、その課の学習で「できる」ようになることを明確にしています。
- トピックや文法項目を、JF 日本語教育スタンダードに準拠した既存のコースブック『まるごと日本のことばと文化』に緩やかに関連づけています。
- 日本での生活や仕事に必要な入門 (A1) レベル～初級 (A2) レベルの日本語の学習に対応しており、国際交流基金日本語基礎テスト (JFT-Basic) の受験を考えている人にも役立ちます。
- 世界中の人が気軽に利用できるよう、出版ではなく、ウェブサイト上で提供します。

これから日本に来る人は、来日までに「できる」ようになったほうがいいことを学ぶために、すでに日本で生活している人は、自身の日本語力を確認し、さらに「できる」ことを増やすために、それぞれの目的に応じてご利用いただければ幸いです。

2020年11月

独立行政法人国際交流基金

Lời nói đầu

Cùng với sự di chuyển, đi lại qua biên giới của con người giữa các quốc gia từ khắp nơi trên thế giới, số lượng người nước ngoài tới Nhật Bản làm việc trong nhiều lĩnh vực khác nhau cũng tăng lên hàng năm. Tư cách lưu trú “Kỹ năng đặc định” cũng đã được triển khai, mang lại cho những người có quốc tịch và nền văn hóa khác nhau nhiều cơ hội sinh sống trong cùng một cộng đồng và cùng nhau làm việc trong tương lai.

Bộ sách “**IRODORI: Tiếng Nhật trong đời sống**” là giáo trình cung cấp năng lực giao tiếp tiếng Nhật cơ bản cần thiết cho người nước ngoài trong đời sống và công việc tại Nhật Bản. Bắt nguồn từ ý nghĩa cơ bản “**tô màu**”, “**IRODORI**” cũng có nghĩa là “mang lại thay đổi cho diện mạo, hình dáng của sự vật, làm tăng vẻ đẹp và sự hấp dẫn”. Chúng tôi lựa chọn nhan đề này với mong muốn có thể hỗ trợ người học trên phương diện ngôn ngữ và giao tiếp, và hy vọng cuộc sống hàng ngày tại Nhật Bản sẽ tràn ngập sắc màu nhờ các cuộc trò chuyện, giao lưu giữa những người hàng xóm và đồng nghiệp.

Đặc trưng của giáo trình này bao gồm những điểm sau:

- Cung cấp các bối cảnh, chủ đề trong cuộc sống tại Nhật Bản, giúp người học có thể học cách giao tiếp bằng tiếng Nhật được sử dụng trong thực tế một cách hiệu quả.
- Biểu thị mục tiêu học tập của từng bài dưới dạng Can-do, thể hiện rõ ràng những việc người học “có thể làm” sau khi học xong nội dung bài học đó.
- Các chủ đề và mục ngữ pháp có đôi nét liên quan tới giáo trình “MARUGOTO: Ngôn ngữ và Văn hóa Nhật Bản” đã được xuất bản dựa trên Chuẩn Giáo dục Tiếng Nhật JF.
- Phù hợp cho việc học tập tiếng Nhật từ trình độ nhập môn (A1) đến trình độ sơ cấp (A2) để sinh sống và làm việc tại Nhật Bản, có ích cho người có nhu cầu tham dự Japan Foundation Test for Basic Japanese (JFT-Basic).
- Không xuất bản thành sách mà được đăng tải trên website để mọi người trên khắp thế giới có thể dễ dàng sử dụng.

Chúng tôi hy vọng bộ giáo trình này sẽ giúp người học đạt được những mục đích khác nhau, như là học được những điều nên “có thể làm” trước khi đến Nhật Bản, hay kiểm tra năng lực tiếng Nhật của bản thân và tăng số việc “có thể làm” lên ngay cả khi đang sinh sống tại Nhật Bản.

Tháng 11, năm 2020
Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản

この教材の使い方

教材の特徴

日本の生活場面で「できる」ことを増やします

『いづろり 生活の日本語』は、日本で生活する人のための日本語教材です。日本で働いたり、買い物をしたり、遊びに行ったり、食事をしたり、ほかの人と交流したりなど、日本の生活のさまざまな場面で必要となる日本語を学びます。

この教材では、日本での生活の中で、日本語を使って実際の場面で「できる」ことを増やすことを学習目標にしています。この「どんな場面で何ができるか」を、「Can-do」と呼びます。Can-doを目標とした学習により、日本での生活に必要なコミュニケーション力を身につけることを目指します。

A1～A2レベルの日本語を身につけます

『いづろり』は、「入門」「初級1」「初級2」の3部からできています。「入門」は、「JF日本語教育スタンダード」*のA1レベル、「初級1」「初級2」はA2レベルにあたります。A1は、あいさつをしたり、覚えた表現を使ってごく簡単なコミュニケーションをしたりすることができるレベル、A2は、身近な話題なら、短い基本的な日常会話ができるレベルです。

* JF日本語教育スタンダードは、日本語のレベルをA1～C2の6段階で表しています。これは、欧州評議会CEFRのレベルと共通です。

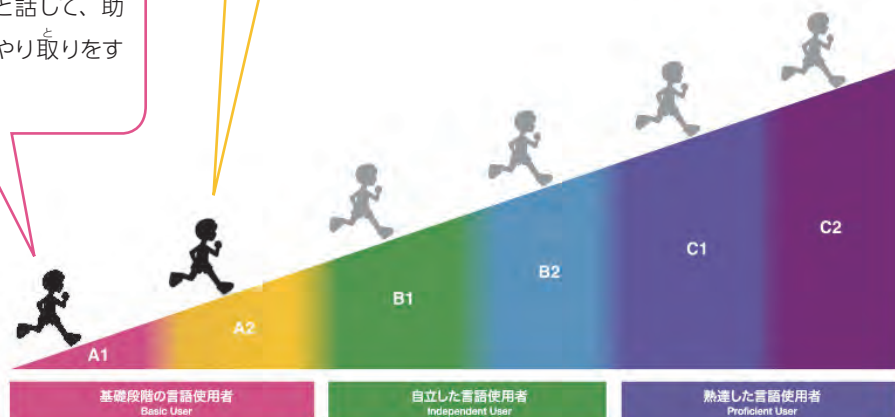
A1レベル

- 具体的な欲求を満足させるための、よく使われる日常表現と基本的な言い回しは理解し、用いることもできる。
- 自分や他人を紹介することができ、どこに住んでいるか、誰と知り合いか、持ち物などの個人的情報について、質問をしたり、答えたりできる。
- もし相手がゆっくり、はっきりと話して、助け船を出してくれるなら簡単なやり取りをすることができる。

JF日本語教育スタンダード [新版]
利用者のためのガイドブック

A2レベル

- ごく基本的な個人的情報や家族情報、買い物、近所、仕事など、直接的関係がある領域に関する、よく使われる文や表現が理解できる。
- 簡単に日常的な範囲なら、身近で日常の事柄についての情報交換に応ずることができる。
- 自分の背景や身の回りの状況や、直接的な必要性のある領域の事柄を簡単な言葉で説明できる。



「JF 生活日本語 Can-do」にもとづいています

国際交流基金は、「JF 生活日本語 Can-do」を2019年に発表しました。これは、「特定技能」の資格等で来日した日本語を母語としない外国人が、日本での生活場面で求められる基礎的な日本語コミュニケーション力を、Can-doで記述したものです。『いろどり』は、この「JF 生活日本語 Can-do」にもとづいて学習目標を設定していますので、この教材で勉強すれば、日本での生活で必要となる基礎的なコミュニケーション力を身につけることができます。そのため、この資格での来日を指す人の来日前の学習や、この能力を測る「国際交流基金日本語基礎テスト (JFT-Basic)」のための準備としても使うことができます。

豊富な音声やレリア (実物教材) を使って、実践的な日本語を学びます

『いろどり』では、音声のインプットを重視しています。日本語が実際の場面で使えるようになるためには、たくさんの日本語を聞くことが大切だからです。そのため、音声ファイルを豊富に用意してあります。また、読みだり書いたりするための素材には、日本の生活で実際に使われているもの (レリア) や、それを再現したものを使っていきますので、日本での実際の場面に近い状況で、日本語を練習できます。以上を通じて、すぐに使える実践的な日本語を学ぶことができます。

生活に密着したさまざまなトピックがあります

『いろどり』は、トピックにもとづいて構成されています。それぞれの課では、日本での生活に関連するさまざまなトピックが取り上げられています。日本語という言語を学ぶだけでなく、日本の生活や文化にも触れられるよう、日本の日常生活や日本事情に関係するさまざまなことごとを題材として積極的に取り上げています。また、日本の生活に役立つコーナーもあります。

文法や漢字などの言語知識もしっかり学べます

この教材の目標は、実際のコミュニケーションにおいて日本語が使えるようになることなので、文法、語彙、漢字などを覚えること自体が目標ではありません。しかし、こうした要素は、Can-doを達成するために必要な要素として、文脈のあるコミュニケーションの中で、しっかり学べるようになっていきます。一般の初級の日本語教材で扱われている文法、語彙、漢字の多くは、『いろどり』にも入っています。

ウェブサイトから自由にダウンロードできます

『いろどり』は、ウェブサイト上で提供しますので、世界のどこからでも、自由にダウンロードすることができます。本冊はPDFファイルとして提供されますので、印刷して使うこともできますし、タブレットやスマホに入れて見ることもできます。音声は、サイトからダウンロードして聞くほか、ストリーミングでの再生にも対応しています。

『まるごと』と緩やかに関連づけられています

『いろどり』のトピックや、各課で扱われる文法項目は、国際交流基金が制作した海外の学習者のための日本語コースブック『まるごと 日本のことばと文化』と、緩やかに関連しています。そのため、『いろどり』と『まるごと』を併用して使ったり、『いろどり』の学習の補助として『まるごと』の一部を使ったり、『まるごと+ (まるごとプラス)』など『まるごと』のウェブサイトを『いろどり』の学習に使ったりすることができます。

コミュニケーションと文化理解を通じて、人と人との相互理解を目指します

『いろどり』を使った学習が最終的に目指すものは、人と人との「相互理解」です。これは、『いろどり』のもとになった、JF 日本語教育スタンダードの基本理念でもあります。『いろどり』を使って身につけた日本語でのコミュニケーションと文化理解を通じて、日本で新たに生活を始める人と、すでに日本に住んでいる人とが、お互いに自己を表現し、よく知り合い、交流していくことが、「相互理解」につながります。

きょうざい こうせい 教材の構成

『いるどり』は、「入門 (A1)」「初級 1 (A2)」「初級 2 (A2)」の3部からできています。それぞれの教材には、以下のものがあります。

ほん さつ (PDF)

ひょうし
表紙

はじめに (日本語・英語) この教材の使い方 (日本語・英語)

ないよういちらん (日本語・英語)
内容一覧

だい 1 課 ~ だい 18 課
第1課 ~ 第18課

かつどう 活動	ちようかい 聴解 スクリプト	かんじ 漢字の ことば	ぶんぽう 文法 ノート	にほん 日本の せいかつ 生活 TIPS
------------	----------------------	-------------------	-------------------	-------------------------------

Can-do チェック

おくづけ
奥付

おんせい 音声ファイル (MP3)

だい 1 課 ~ だい 18 課
第1課 ~ 第18課

ふぞくきょうざい しりょう※ 付属教材・資料

かいとう 解答	ごいひょう 語彙表	おし かた てび 教え方の手引き
その他		

※ 付属教材・資料は、順次公開予定です。

1 各課の構成

「入門」「初級1」「初級2」は、それぞれが9つのトピック、18課から構成されています。1課あたりの授業時間の目安は、150～180分です。ただし、課によって活動の数が違うので、それに合わせて、授業時間数を調整してください。

各課の構成は、次のとおりです。

- トピックと課のタイトル

- 導入の質問

その課で取り上げるテーマについて、具体的にイメージするための質問です。自分の経験を振り返ったり、クラスで話し合ったりします。

- 活動

Can-doを達成するための活動で、この教材の中心となる部分です。各課に3～6の活動があります。この活動を行うことによって実際に使える日本語が身につきます。

- 聴解スクリプト

- 漢字のことは

活動の中に出てきた漢字のことは勉強します。（「入門」の第1課ではひらがなを、第2課ではカタカナを勉強します。）

- 文法ノート

各課で勉強する文型や表現についての説明です。（「入門」の第1課、第2課にはありません。）

- 日本の生活 TIPS





活動の中に出てきた日本文化や日本事情についての説明です。



2 活動内容と進め方

(1) 活動の種類と目標

各課には、「話す」「聞く」「読む」「書く」の4種類の活動があります。各活動は、それぞれ独立していますが、ひとつの課の中で緩やかに関係しています。課によって、活動の数や種類、またその配列が異なりますが、全体としては、話す活動が多いです。4種類の活動の全体的な目標は、次のとおりです。

	話す 身近な場面で質問したり質問に答えたり、自分のことや身近なことについて簡単に説明したりできるようにすることが目標です。
	聞く 日常生活の中で、相手の話から大切な内容を理解したり、簡単なニュースや公共のアナウンスなどを聞いて、必要な情報を聞き取ったりできるようにすることが目標です。
	読む 日常生活の中でよく目にするお知らせや公共施設の掲示、飲食店のメニューなどから必要な情報を読み取ったり、外国人向けのやさしい日本語で書かれたパンフレットなどを読んで、内容を理解したりすることが目標です。
	書く 日常生活で必要なフォームに記入したり、友人などにメッセージを送ったり、身近なできごとについて簡単にSNSに書いて発信できるようにすることが目標です。

(2) すべての活動に共通する進め方

それぞれの活動は、次のような手順で行います。

1 Can-doの確認

その活動のCan-doを見て、できるようになることを確認します。

2 活動

「話す」「聞く」「読む」「書く」の活動を行います。

3 Can-doチェック

巻末のCan-doチェックを使って、Can-doが達成できたかどうかを自己評価します。そのCan-doをどのくらい達成できたと思うか、学習者1人1人が自分でチェックします。コメント欄には、活動の感想やこれからやってみたいことなどを、自由に記入します。Can-doチェックは、ひとつの活動が終わるごとに書いても、その課の学習が終わったときにまとめて記入してもいいです。



第1課 レストランで働いています I work in a restaurant.		評価
活動・Can-do Activities & Can-do		Self-evaluation
1.  お久しぶりです		
Can-do 01	久しぶりに会った人とあいさつをすることができる。 Can exchange greetings with a person you are meeting for the first time in a long time.	☆☆☆

初級1 Can-doチェック-1 ©The Japan Foundation

はな き よ か かつどう すす かた
 (3) 「話す」「聞く」「読む」「書く」活動の進め方

はな かつどう
 話す活動

① Can-doの確認

② ことばの準備

活動に必要なことばを勉強します。
 活動によって、ある場合とない場合がありますが、次のような手順で進めます。

1. イラストを見ながら音声を聞いて、意味を確認する
2. 音声を聞いて、まねて言うしてみる
 発音を確かめることが目的で、覚えることが目的ではありません。
3. 音声を聞いて、内容に合うイラストを選ぶ
 聞いて意味がすぐわかるかどうか確かめます。意味と形を結びつけられるようになることが目的です。

③ 会話例を聞く

活動の到達目標 (Can-do) は「話す」ことですが、まず、Can-doを達成するための会話例を聞いて、会話の内容をだいたい理解します。この段階では、文法や表現について詳細に理解する必要はありません。

会話例には、活動によって、「いくつかの異なる場面で、比較的短い会話をいくつか聞く場合」と「ひとつの場面で、比較的長い会話を聞く場合」があります。原則として、前者の場合は、スクリプトが本文にはなく、後ろに「聴解スクリプト」としてついています。後者の場合は、スクリプトが本文に書いてあります。それぞれの進め方は、次のとおりです。

9 | 見よう、聞こう、書こう、読もう

3. 田舎に帰って家族でお祝いします

40 最終の読みや行事について、簡単に紹介することができます。
 (Listen and repeat the text.)

ことばの準備
 (振り仮名をよみます)

a. 田舎に帰る b. 帰りを祝う c. 特別は祝賀会をやる d. パーティーをする
 e. 買ったりを祝う f. 旅行に行く g. プレゼントやお金をあげる

(1) 絵を見ながら聞きましょう。(聴解30)
 (2) 聞いて言ってみよう。(聴解35)
 (3) 聞いて、a-gから選ぼう。(聴解35)

初級2 L9-8 ©The Japan Foundation

9 | 見よう、聞こう、書こう、読もう

3. 会話を聞きましょう。

40 4人の人が、自分の国の祭りについて話しています。
 (The four people are in a class. They are talking about festivals in their countries.)

(1) どんな祭りですか。
 What kind of festival?
 1. どんな祭りですか、a-dから選びましょう。
 (What kind of festival? Choose from a-d.)
 a. 海開きの祭り b. 田圃の正月 c. キリスト教の祝い d. まつり祭り

2. いつ祝いますか、ア-エから選びましょう。
 When are the festivals celebrated? Choose from A-E.
 ア.4月 イ.9月-2月 ウ.2月ごろ エ.年によって違う

1. どんな祭り?	①音読 (聴解30)	②ソングローン (聴解30)	③リピテン (聴解30)	④クリスマス (聴解30)
2. いつ?				

(2) もういっぺん聞きましょう。
 Listen to the dialog again.
 1. 何をすると書いていますか、a-eから選びましょう。
 What is done at the festival? Choose from a-e.
 a. 海開きに行く b. パーティーをする c. 祭り祝賀会をやる d. 田舎に帰る e. ぎやうけあう

2. 何を食べてア-エから選びましょう。何を食べていないものは、[-] を書きましょう。
 What is a special Okinawa food? Write [-] if not mentioned.
 ア.トットト イ.餃子 ウ.餅の丸焼き エ.ツッキー

1. 何を?	①音読 (聴解30)	②ソングローン (聴解30)	③リピテン (聴解30)	④クリスマス (聴解30)
2. 何を食へ?				

初級2 L9-9 ©The Japan Foundation

● 会話スクリプトが本文にない場合

1. 聞く前に、どんな場面でどんなことについて話しているのかを確認する
2. 会話を聞いて、質問に答えながら、大切な内容を理解する
3. []の中の新しいことばや表現の意味を確認してから、もう一度聞いて、少しくわしく内容を理解する

● 会話スクリプトが本文にある場合

1. 聞く前に、どんな場面で、誰と誰が話しているのかを確認する
2. スクリプトを見ないで聞いて、質問に答えながら、だいたいの内容を理解する
3. スクリプトを見ながら聞いて、より詳しい内容を理解する。
 このとき、[]の中の新しいことばや表現の意味もいっしょに確認する

4 形に注目

Can-do の達成に必要な文型や表現を勉強します。

1. 文型や表現に注目する

会話例の中で、注目してほしい文型や表現の部分に下線を引いて空所にしてあります。

音声を入れて空所にことばを書き入れ、どう言っていたのか、形（言語形式）に注目します。

2. 文型や表現の意味・使い方を考える

文型や表現の意味や使い方を考えるための質問に答えます。教師が先に文法の説明をするのではなく、まず学習者が自分自身で考え、日本語のルールを発見します。

→ そのあとで、「文法ノート」の例文や説明を読んで、確認します。

3. 形に注目して、もう一度会話例を聞く

ここで勉強した文型や表現が会話の中でどのように使われていたのか、会話例をもう一度聞いて、確認します。

5 話す

この活動の到達目標（Can-do）となる部分です。少しずつ、段階的に練習します。

1. モデル会話を聞く

Can-do を達成するための会話のモデルである「吹き出し会話」を見ながら、音声を聞いて、談話の流れや表現を確認します。

2. シャドーイングする

なめらかに話せるようになるための練習です。はじめは「吹き出し会話」を見ながら、シャドーイングします。何回か繰り返し、最後は「吹き出し会話」を見ないでシャドーイングします。

3. 練習する

次の「4. 自由に話す」の準備です。ある場合とない場合があります。「吹き出し会話」のことばを入れ替えたり、自分の会話例の内容を使って話したりします。

4. 自由に話す

自分のことについて自由に話したり、ロールプレイをしたりします。「吹き出し会話」のことばを入れ替えるだけでなく、言いたいことについて自由に話します。必要なことばは、辞書やスマホなどを使って調べましょう。

6 Can-do チェック

シャドーイングとは？

「シャドーイング」とは、聞いた日本語を、すぐそのまま、まねして自分で言う練習法です。いったん音を全部聞いてからリピートするのではなく、音が聞こえてきたら、その音のすぐあとに影 (shadow) のように続いて、小さい声で発音します。



おんがくをきくことです。

おんがくをきくことです。

あと、ゲームをするのが好きです。

あと、ゲームをするのが好きです。



おんがくを
きくことです。

おんがくを
きくことです。

あと、ゲームを
するのが好きです。

あと、ゲームを
するのが好きです。



活動の進め方は「話す」と似ていますが、到達目標 (Can-do) が聞いて理解することなので、聞いて必要なことが理解できれば目標達成です。

1 Can-doの確認

2 ことばの準備

聞く前に、知っておいたほうが良いことばを勉強します。活動によって、ある場合とない場合があります。

進め方は「話す」活動の場合と同じです。

3 聞く

この活動の到達目標 (Can-do) となる部分です。

1. 設定を確認する

聞く前に、イラストなどを見ながら、どんな場面で、何のために、何を聞くのかを確認します。

2. 内容を段階的に理解する

質問に答えながら、大切な内容を理解します。「内容に合ったイラストを選ぶ」「キーワードを選ぶ」「要点をメモする」「〇×をつける」など、活動によっていろいろな練習があります。聞いたことがすべてわかる必要はありません。質問に答えることができれば Can-do 達成です。

3. ことばを確認してもう一度聞く

少しくわしい内容について聞き取るための、発展的な活動です。□の中の新しいことばや表現の意味を確認してから、もう一度聞きます。少し難しいことばもあるので、すべてを覚える必要はありません。

→さらにわからない点を確認したいときは、後ろの聴解スクリプトを見るといいでしょう。

4 形に注目

聞いて理解したことの中から新しい文型や表現に注目して勉強します。進め方は、「話す」活動の場合と同じです。ただし、新しい文型や表現がない場合は、このコーナーはありません。

5 Can-do チェック

トピック 季節と気候 初級1

3 冬はとても寒くなります

あなたはどの国に住みますか?
What are the seasons like in your country?

1 春は桜の花が咲きます

日本の四季について短い動画を看て、季節の特徴を理解することができます。
Listen and choose a video about the four seasons and understand their characteristics.

ことばの準備

季節のことば

a. 暑い b. 涼しい c. 寒い d. 暖かい e. じれっさい / 暑しい

f. 雨が降る g. 雪が降る h. 桜の花が咲く i. ちみじみ降る (雨) j. せせめがねく

(1) 最も真なる聞き取らなう。 (30%)
Listen and choose the correct one.

(2) 真に聞き取らなう。 (30%)
Listen and choose the correct one.

(3) 真に、a-j から聞き取らなう。 (30%)
Listen and choose from a-j.

初級1 L3-1 ©The Japan Foundation

3 音声を聞き取らなう。

日本の四季に関する動画を看て、季節の特徴を理解することができます。
You are watching a video that introduces Japan.

(1) 日本の季節の特徴を、a-j から聞き取らなう。 (30%)
Choose the characteristics of each season in Japan from a-j.

春 () 4月 5月 6月 7月
3月 8月 9月 10月
2月 11月 12月 1月

梅雨 ()
夏 ()
秋 () 12月 1月 2月

(2) ことばを確認して、もしいちど聞き取らなう。 (30%)
Check the words and listen to the audio again.

たくさん many / much | 学校 school

初級1 L3-2 ©The Japan Foundation

4 形に注目

(1) 音声を聞いて、□にことばを聞き取らなう。 (30%)
Listen to the recording and fill in the blanks.

春は桜の花が咲きます。早く□。
夏は暑いので、学校が休み□。
秋はすずしく□。

(2) 形に注目して、音声を聞いてもしいちど聞き取らなう。 (30%)
Check the words and listen to the audio again.

1 Can-do の確認

2 よ 読む

この活動の到達目標 (Can-do) となる部分です。

1. 設定を確認する

読む前に、どんな場面で、何のために、何を読むのかを確認します。

2. 内容を段階的に理解する

質問に答えながら、必要な内容を理解します。最初に、「何について書いてあるのか」「必要な情報はどこに書いてあるか」など、概要を把握してから、ややくわしい情報を読み取ります。全部がわからなくても、質問に答えることができれば Can-do 達成です。

日本の生活で実際に目にするものには、ルビ(ふりがな)がないものが一般的です。そのため、読む素材にも、実際にルビがないものにはルビをつけていません。実際の日本の生活で読む場合は、知らないことばや読み方がわからない漢字がたくさんあるでしょう。日本での生活を想定して、はじめは、「大切なことば」にある単語の意味を確認したり辞書等を使ってわからないことばを調べたりせずに、わかることばや写真、イラストなどを手がかりにして、推測しながら読むようにしましょう。

「大切なことば」を確認する

「大切なことば」は、読んだ素材の中で、覚えておいたほうが良いことばや、日本で生活する上で知っておいたほうが良いことばを中心に選んであります。はじめに自分の力だけで読んだあと、「大切なことば」の意味を確認したり、漢字の読みや知らないことばを辞書等で調べたりします。そのあとで、もう一度、読んでみるといいでしょう。

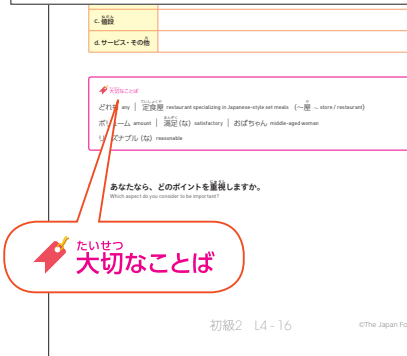
3. 読んだ内容について、理解を深める

質問に答えて、自分の経験を振り返ったり、自分の国の場合と比べたりして、理解を深めます。クラスでの話し合いは、媒介語を使ってかまいません。活動によって、ある場合とない場合があります。

3 形に注目

読んだ素材に含まれている文型や表現の中から、知っておいたほうが良いものを取り上げています。進め方は、「話す」「聞く」活動の場合と同じです。ただし、「読む」の場合は、音声がありません。文章を見ながら下線の空所にことばを入れます。活動によって、ある場合とない場合があります。

4 Can-do チェック



大切なことば



① Can-do の確認

② 書く

1. 設定を確認する

書く前に、どんな場面で、何のために、何を書くのかを確認します。

2. 例を読む

例がある場合は、例を読んで、どんなことを書けばいいかを具体的にイメージします。直前にある読む活動がモデル(例)になる場合もあります。

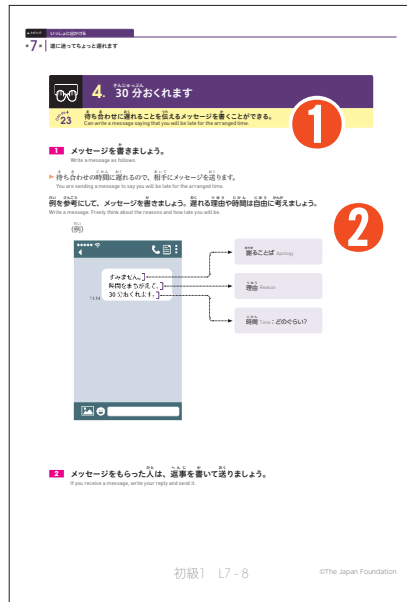
3. 書く

実際に書くときは、フォームに記入する場合のように手書きで行うものもあれば、メッセージを送る場合のようにスマホやキーボードで入力するものもあります。メッセージや SNS は、できるだけスマホやキーボードで実際に入力して、送信したり投稿したりしてみるといいでしょう。

4. 書いたものについて、フィードバックをもらう

書いたものをクラスで読み合って、コメントをしたり、返信したりします。読み手の立場からのフィードバックをもらうことで、「書く」活動を読み手を意識した実際のコミュニケーション活動へとつなげます。活動によって、ある場合とない場合があります。

③ Can-do チェック



3 そのほかのコーナーの内容と進め方

1 漢字のことはば

初級レベルの漢字を、ことばの中で練習するコーナーです。日常生活において、必要な漢字の意味が見てわかり、また必要な場合には、スマホやPCで漢字が入力できるようになることが目標です。

各課では、活動の中に出てきたことばの中から、漢字のことはばを10程度取り上げます(「入門」「初級1」「初級2」で勉強する漢字は、合計で429字です)。次の手順で進めます。

1 読み方と意味を確認する

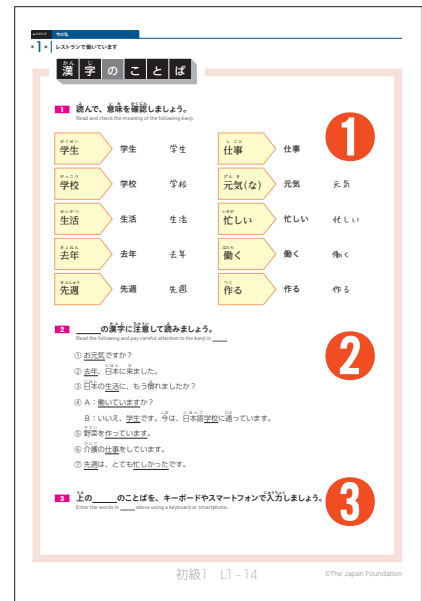
漢字の読み方に注目しながら、ことばの意味を確認します。漢字は、3種類の字体で書かれています。いろいろな字体に慣れてもらうためです。

2 文の中で読む

漢字のことはばが含まれている文を読んで、読めるか、意味がわかるかを確認します。

3 入力する

最後に、学んだ漢字のことはばを、自分のスマホやタブレット、キーボードなどで入力して、漢字が正しく入力できることを確認します。ここでは漢字を手書きできるようになることは求めていませんが、漢字に興味のある学習者が、手書きも練習したいという場合は、自由にさせてください。



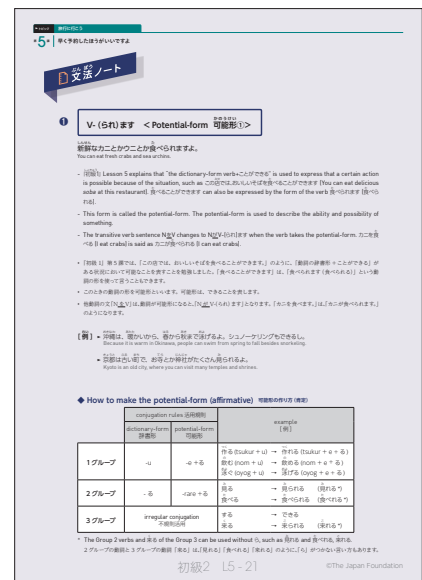
なお、「入門」の第1課と第2課には、「漢字のことはば」に代えて「ひらがなのことはば」「カタカナのことはば」があります。

ぶんぼう 文法ノート

各課で勉強する文型や表現についての説明です。各活動の「形に注目」の文型や表現が取り上げられています。説明を読めば、「形に注目」の質問の答えがわかるようになっています。

各課で取り上げられている項目ごとに、形(言語形式)とその意味、その課のどんな場面で使われているかが説明してあります。また、この教材の活動では扱われていない使い方などの発展的な情報、追加の例文があります。必要に応じて、活用形などをまとめた表、類似表現の比較などもあり、文法の知識が整理できるようになっています。

授業では、活動の「形に注目」で、文型や表現の使い方について学習者が自分で考えたあと、このコーナーの説明を読んでもいいですし、このコーナーを使って教師が説明してもいいでしょう。また、授業では、簡単に触れるだ



けにして、説明は宿題として各自が読むというやり方にもできます。

なお、この教材には、文法の定着を目的とした練習はありません。必要に応じて、『まるごと』の「りかい」など、ほかの教材を使って補ってください。ただし、文法の練習が、目標となる Can-do とまったくかけ離れた練習にはならないよう、目標となる Can-do を意識した練習をしましょう。

このコーナーの説明は、英語（または媒介語）で読むことが前提となっています。日本語は教師の参考用ですので、学習者がここの日本語を読んで理解する必要はありません。

このコーナーでは、品詞などを表すときに、次のような記号を使っています。

N …… 名詞

ナA …… ナ形容詞

イA …… イ形容詞

V …… 動詞

S …… 文

[V-る] は動詞の辞書形を表します。「読む」「行く」のように「る」で終わらない動詞も含まれています。

日本の生活 TIPS

日本の生活に役に立つ知識を、コラムとしてまとめています。写真やイラストを豊富に使いながら、楽しく日本の生活や日本文化についての知識が得られるようになっています。

各課の項目は、本文で扱われているものの中から、日本に行ったことがない学習者にとって説明があったほうが良いと考えられるものを中心に取り上げています。また、それ以外にも、日本で生活する上で知っておく役に立つ参考情報も載せてあります。活動のあとで、自分で読んだり、クラスで扱ったりするといいいでしょう。また、活動を進める上で、説明が必要な項目が出てきたときに、このコーナーを参照することもできます。

なお、このコーナーも「文法ノート」と同様に、英語（または媒介語）で読むことが前提となっています。日本語は教師の参考用ですので、学習者がここの日本語を読んで理解する必要はありません。

Cách sử dụng giáo trình này

Đặc trưng của giáo trình

Tăng số lượng việc “có thể làm” trong đời sống tại Nhật

“IRODORI: Tiếng Nhật trong đời sống” là giáo trình tiếng Nhật dành cho người sinh sống tại Nhật. Với giáo trình này, người học có thể học tiếng Nhật cần thiết trong các tình huống trong đời sống tại Nhật như làm việc, mua sắm, đi chơi, ăn uống, giao lưu với người khác, v.v..

Giáo trình này đặt ra mục tiêu học tập là tăng số lượng việc “có thể làm” bằng tiếng Nhật trong các tình huống thực tế trong đời sống tại Nhật lên. Khả năng “có thể làm gì trong tình huống nào” được gọi là “Can-do”. Với cách học lấy “Can-do” làm mục tiêu, giáo trình hướng đến việc trang bị kỹ năng giao tiếp cần thiết trong đời sống tại Nhật.

Trang bị năng lực tiếng Nhật cấp độ A1~A2

IRODORI gồm ba phần Nhập môn, Sơ cấp 1, Sơ cấp 2. Nhập môn tương đương với trình độ A1, Sơ cấp 1, Sơ cấp 2 tương đương với trình độ A2 của “Chuẩn Giáo dục tiếng Nhật JF” (*). A1 là cấp độ có thể chào hỏi, sử dụng các mẫu câu đã học để thực hiện hoạt động giao tiếp rất đơn giản. A2 là cấp độ có thể thực hiện các cuộc nói chuyện ngắn và cơ bản về những chủ đề quen thuộc.

*Chuẩn Giáo dục tiếng Nhật JF thể hiện 6 cấp độ tiếng Nhật từ A1 đến C2, giống với Khung Tham chiếu Trình độ ngôn ngữ chung Châu Âu CEFR.

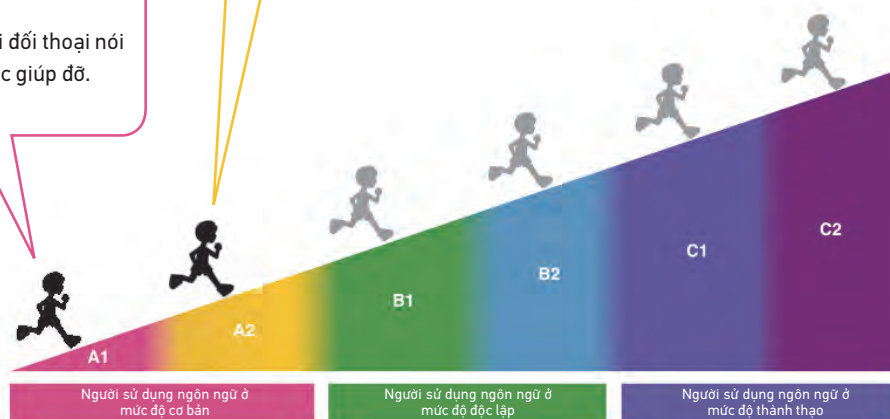
Cấp độ A1

- Có thể hiểu và sử dụng được các cách diễn đạt trong cuộc sống hàng ngày cũng như cách nói vòng vo, có mào đầu để đạt được mục đích cụ thể.
- Có thể giới thiệu về bản thân hoặc người khác và có thể đặt câu hỏi hay trả lời về những thông tin cá nhân như: đang sống ở đâu, quen với ai, có những thứ gì, v.v..
- Có thể đối đáp đơn giản nếu người đối thoại nói chậm, rõ ràng và sẵn sàng hợp tác giúp đỡ.

Cấp độ A2

- Có thể hiểu được các câu văn hoặc các cách diễn đạt thường dùng trong các vấn đề liên quan trực tiếp đến bản thân như: thông tin cá nhân cơ bản, thông tin gia đình, mua sắm, hàng xóm, công việc, v.v..
- Có thể trao đổi thông tin về các sự việc gần gũi thường ngày nếu trong phạm vi đơn giản và thường nhật.
- Có thể dùng ngôn từ đơn giản để giải thích về hoàn cảnh, cuộc sống quanh mình cũng như những sự việc nằm trong các lĩnh vực mang tính cần thiết hay liên quan trực tiếp với bản thân.

Hướng dẫn sử dụng
Chuẩn Giáo dục tiếng Nhật JF
(phiên bản mới).



■ Dựa trên “JF Can-do Tiếng Nhật trong đời sống”

Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản đã giới thiệu “JF Can-do Tiếng Nhật trong đời sống” vào năm 2019. Đây là hình thức thể hiện năng lực giao tiếp tiếng Nhật cơ bản cần thiết trong đời sống tại Nhật của người nước ngoài có tiếng Nhật không phải tiếng mẹ đẻ và đã sang Nhật theo tư cách “Kỹ năng đặc định”, v.v. Giáo trình “IRODORI” xây dựng mục tiêu học tập dựa trên “JF Can-do Tiếng Nhật trong đời sống” nên có thể trang bị cho người học năng lực giao tiếp cơ bản cần thiết trong đời sống tại Nhật. Vì vậy, giáo trình này có thể được sử dụng để những người mong muốn sang Nhật theo tư cách “Kỹ năng đặc định” học trước khi sang Nhật, hoặc để chuẩn bị cho “Japan Foundation Test for Basic Japanese (JFT-Basic)”.

■ Học tiếng Nhật thực tiễn với file âm thanh phong phú và tài liệu thực tế

Giáo trình IRODORI chú trọng nâng cao kỹ năng nghe, bởi việc nghe thật nhiều tiếng Nhật là rất quan trọng để có thể sử dụng tiếng Nhật trong đời sống thực tế. Vì vậy, giáo trình này có số lượng file nghe vô cùng phong phú. Ngoài ra, phần luyện đọc và viết sử dụng tài liệu được dùng trong thực tế đời sống tại Nhật hoặc tài liệu tái hiện thực tế, do đó người học có thể luyện tập với những tình huống sát với thực tế tại Nhật Bản. Qua đó, người học có thể học tiếng Nhật thực tiễn sử dụng được ngay trong đời sống.

■ Rất nhiều chủ đề gắn liền với đời sống

Giáo trình IRODORI được xây dựng dựa theo chủ đề. Từng bài sẽ nêu ra các chủ đề khác nhau liên quan tới đời sống tại Nhật Bản. Với rất nhiều chủ đề phong phú về đời sống hàng ngày và tình hình tại Nhật Bản, người học không chỉ học được ngôn ngữ Nhật mà còn có thể làm quen với đời sống và văn hoá Nhật Bản. Ngoài ra, trong giáo trình còn có chuyên mục rất hữu ích cho cuộc sống tại Nhật.

■ Nắm vững các kiến thức ngôn ngữ như ngữ pháp và chữ Hán

Mục tiêu của giáo trình này là giúp người học sử dụng được tiếng Nhật trong giao tiếp thực tế, do đó không lấy việc nhớ ngữ pháp, từ vựng, chữ Hán, v.v. làm mục tiêu. Tuy nhiên, người học có thể nắm vững những kiến thức này như là một yếu tố cần thiết để đạt được Can-do thông qua hoạt động giao tiếp có ngữ cảnh. Rất nhiều ngữ pháp, từ vựng, chữ Hán có trong các giáo trình tiếng Nhật sơ cấp thông thường cũng được đưa vào giáo trình IRODORI.

■ Tự do tải về từ website

IRODORI được đăng tải công khai trên website, do đó có thể tải về tự do dù ở bất cứ đâu trên thế giới. Sách giáo khoa được đăng dưới dạng PDF nên có thể in ra để sử dụng hoặc xem trên máy tính bảng và điện thoại. File âm thanh có thể tải về để nghe hoặc nghe trực tuyến trên website.

■ Có đôi nét liên quan tới giáo trình MARUGOTO

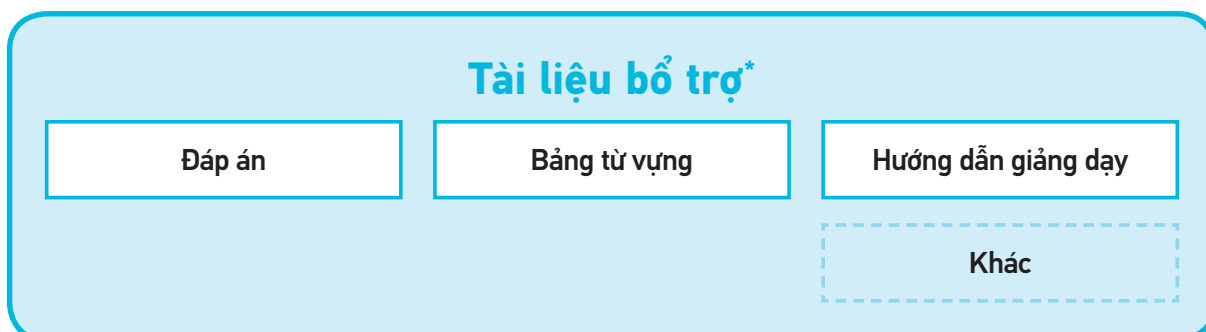
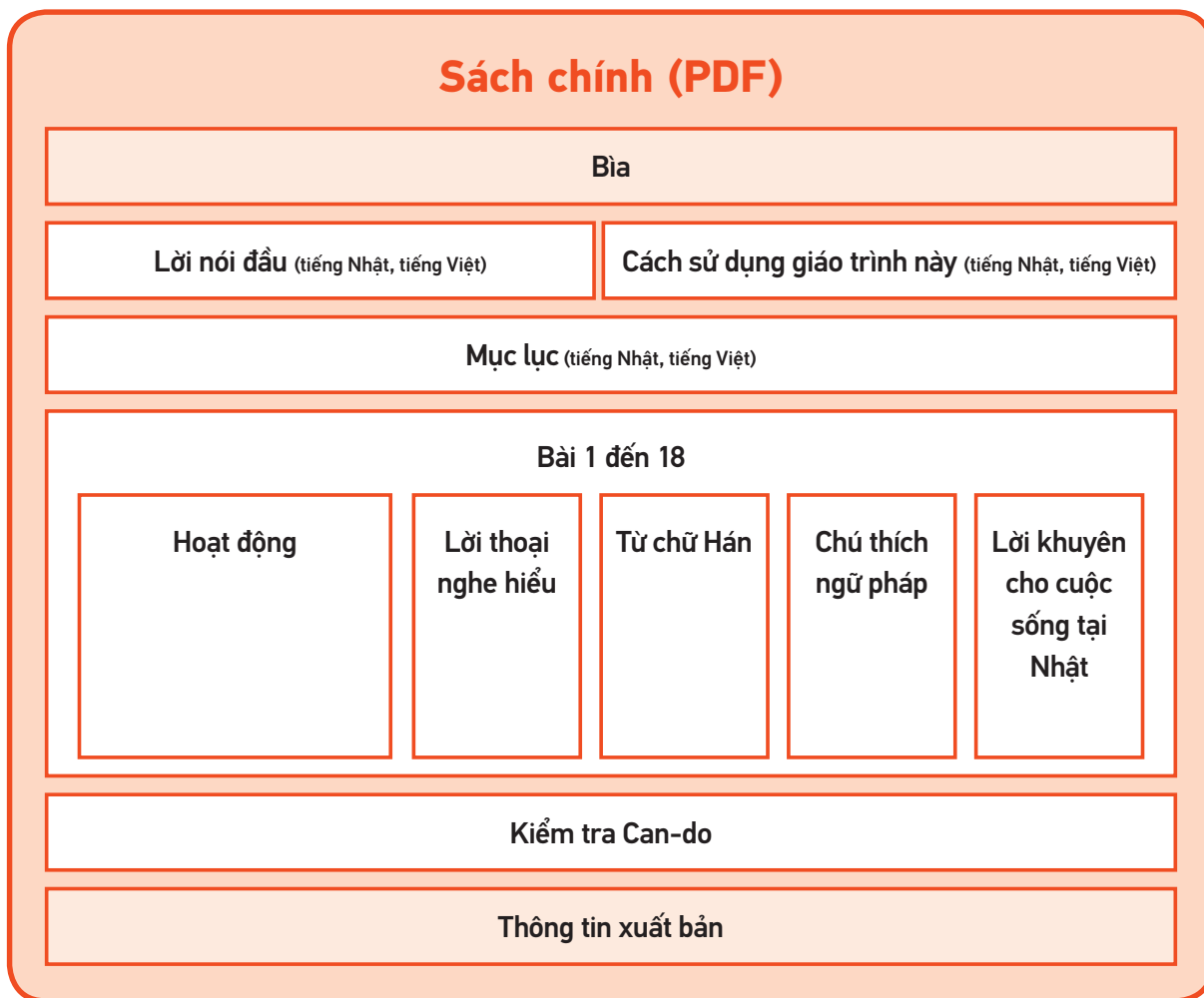
Các chủ đề và mục ngữ pháp trong từng bài của IRODORI có đôi nét liên quan tới bộ giáo trình “MARUGOTO: Ngôn ngữ và Văn hoá Nhật Bản” dành cho người học tiếng Nhật tại nước ngoài do Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản biên soạn. Vì vậy, người học có thể sử dụng song song IRODORI và MARUGOTO, sử dụng một phần của MARUGOTO để bổ trợ cho việc học IRODORI, hoặc sử dụng website của MARUGOTO như MARUGOTO+ (MARUGOTO Plus) khi học IRODORI.

■ Hướng tới sự hiểu biết lẫn nhau giữa con người thông qua giao tiếp và hiểu biết văn hóa

Mục tiêu cuối cùng của việc học IRODORI là “sự hiểu biết lẫn nhau giữa con người”. Đây cũng là quan niệm cơ bản của Chuẩn Giáo dục Tiếng Nhật JF. Thông qua việc giao tiếp tiếng Nhật và hiểu biết văn hóa học được nhờ IRODORI, người mới bắt đầu cuộc sống tại Nhật và người đang sống ở Nhật sẽ có thể thể hiện bản thân, quen biết lẫn nhau, giao lưu, từ đó sẽ dẫn đến sự “hiểu biết lẫn nhau”.

Cấu trúc của giáo trình

IRODORI gồm 3 phần: Nhập môn (A1), Sơ cấp 1 (A2), Sơ cấp 2 (A2). Mỗi phần gồm các nội dung như dưới đây.



*Tài liệu bổ trợ dự kiến sẽ lần lượt ra mắt.

Cách sử dụng giáo trình

1 Cấu trúc của mỗi bài

Mỗi phần Nhập môn, Sơ cấp 1, Sơ cấp 2 gồm 9 chủ đề với 18 bài học. Tiêu chuẩn thời lượng giảng dạy cho một bài là 150 đến 180 phút. Tuy nhiên, số lượng hoạt động trong từng bài là khác nhau, do đó hãy điều chỉnh thời gian giảng dạy cho phù hợp.

Cấu trúc của mỗi bài như sau.

- Chủ đề và tên bài

- Câu hỏi giới thiệu

Đây là câu hỏi để hình dung một cách cụ thể về chủ đề được đưa ra trong bài. Người học sẽ nhìn lại kinh nghiệm của bản thân và nói chuyện với mọi người trong lớp.

- Hoạt động

Hoạt động là phần chính của giáo trình này, giúp người học đạt được Can-do. Mỗi bài có 3 đến 6 hoạt động. Thông qua các hoạt động này, người học sẽ được trang bị vốn tiếng Nhật có thể sử dụng trong thực tế.

- Lời thoại nghe hiểu

- Từ chữ Hán

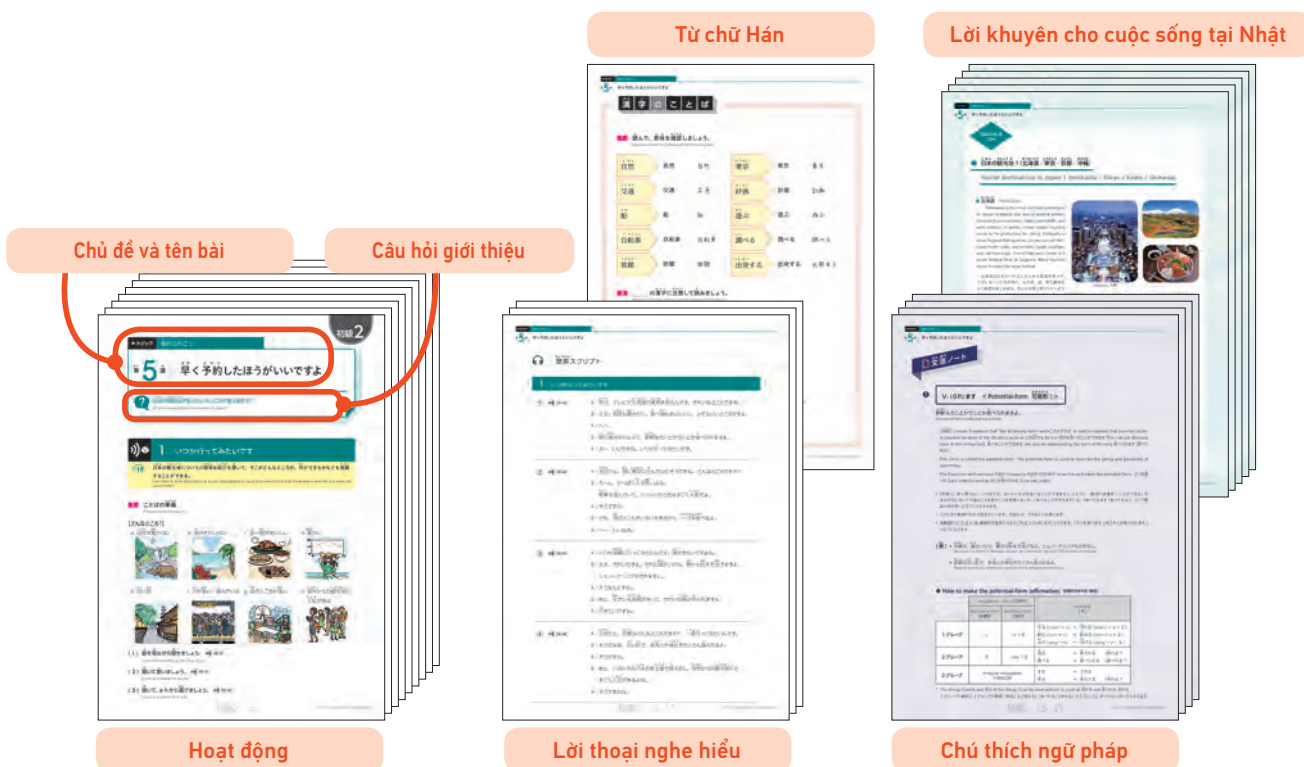
Học các từ chữ Hán xuất hiện trong hoạt động.

- Chú thích ngữ pháp

Giải thích mẫu câu, cách diễn đạt học trong mỗi bài.

- Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật





Giải thích văn hóa Nhật Bản, tình hình Nhật Bản xuất hiện trong hoạt động.



2 Nội dung và cách tiến hành hoạt động

(1) Các loại hoạt động và mục tiêu

Mỗi bài có 4 loại hoạt động: Nghe, Nói, Đọc, Viết. Đây là các hoạt động độc lập nhưng có đôi nét liên quan với nhau trong một bài. Số lượng, thể loại và cách sắp xếp các hoạt động ở mỗi bài khác nhau nhưng nhìn chung có nhiều hoạt động nói. Mục tiêu chung của 4 loại hoạt động như dưới đây.

	Nói	Mục tiêu là có thể hỏi và trả lời trong các tình huống quen thuộc, giải thích một cách đơn giản về mình hay những sự việc quen thuộc, gần gũi với mình.
	Nghe	Mục tiêu là có thể hiểu nội dung quan trọng từ câu chuyện của đối phương, nắm bắt được các thông tin cần thiết khi nghe tin tức hoặc các thông báo đơn giản tại nơi công cộng trong cuộc sống thường ngày.
	Đọc	Mục tiêu là có thể đọc và hiểu các thông tin cần thiết từ thông báo, bảng tin ở các cơ sở công cộng, thực đơn nhà hàng, v.v. thường gặp trong cuộc sống hằng ngày, đọc và hiểu nội dung tờ quảng cáo được viết bằng tiếng Nhật đơn giản dành cho người nước ngoài.
	Viết	Mục tiêu là có thể điền các mẫu đơn cần thiết trong cuộc sống thường ngày, gửi tin nhắn cho bạn bè, viết một cách đơn giản về những sự việc gần gũi và đăng tải trên mạng xã hội.

(2) Cách tiến hành chung của tất cả các hoạt động

Mỗi hoạt động được tiến hành theo trình tự dưới đây

1 Xác nhận Can-do

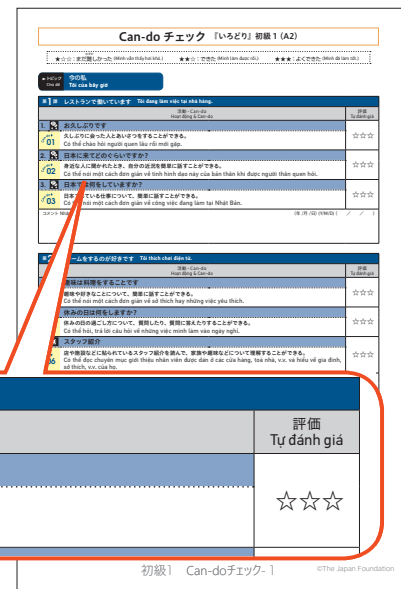
Xem Can-do của hoạt động đó, xác nhận điều sẽ làm được sau khi học.


2 Hoạt động

Thực hiện các hoạt động: Nói, Nghe, Đọc, Viết

3 Kiểm tra Can-do

Sử dụng phần kiểm tra Can-do ở cuối sách và tự đánh giá xem đã đạt được Can-do chưa. Mỗi người sẽ tự mình kiểm tra xem đã đạt được Can-do ở mức độ nào. Người học tự do viết cảm tưởng đối với hoạt động hay những điều muốn làm tiếp theo trong ô nhận xét. Có thể điền phần kiểm tra Can-do sau khi kết thúc từng hoạt động hoặc sau khi kết thúc bài đó.



第1課 レストランで働いています Tôi đang làm việc tại nhà hàng.		評価
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		Tự đánh giá
1.  お久しぶりです		☆☆☆
Can-do + 01	久しぶりに会った人とあいさつをすることができる。 Có thể chào hỏi người quen lâu rồi mới gặp.	

(3) Cách tiến hành các hoạt động Nói, Nghe, Đọc, Viết



Hoạt động Nói

1 Xác nhận Can-do

2 Chuẩn bị từ vựng

Học các từ cần thiết cho hoạt động. Tùy từng hoạt động mà sẽ có hoặc không có phần này. Tiến hành hoạt động này theo trình tự như sau.

1. Vừa nghe vừa nhìn tranh minh họa, xác nhận nghĩa

2. Nghe và thử bắt chước nói theo

Mục tiêu là kiểm tra phát âm, không phải là nhớ từ vựng.

3. Nghe và chọn tranh minh họa phù hợp với nội dung

Nghe và kiểm tra xem có hiểu ngay được nghĩa hay không. Mục đích là có thể kết nối giữa nghĩa và cấu trúc ngữ pháp.

3 Nghe hội thoại mẫu

Mục tiêu đạt được của hoạt động là "nói", tuy nhiên trước hết cần nghe hội thoại mẫu và hiểu đại khái nội dung hội thoại để đạt được Can-do. Ở bước này, không cần thiết phải hiểu kĩ về ngữ pháp hay cách diễn đạt.

Ở hội thoại mẫu, tùy theo hoạt động mà người học sẽ nghe một vài hội thoại tương đối ngắn trong một tình huống khác nhau, hoặc nghe hội thoại tương đối dài trong một tình huống. Về nguyên tắc, lời thoại cho nhiều hội thoại ngắn sẽ không nằm trong bài khóa mà nằm ở phần "lời thoại nghe hiểu" ở cuối bài. Lời thoại cho một hội thoại dài thì được viết ngay trong bài khóa.

Cách tiến hành từng trường hợp như dưới đây.

● Trường hợp lời thoại hội thoại không có trong bài khóa

1. Trước khi nghe, xác nhận xem các nhân vật đang nói về chuyện gì, trong tình huống nào
2. Nghe hội thoại, hiểu được nội dung quan trọng khi trả lời câu hỏi
3. Sau khi xác nhận nghĩa của từ mới và cách diễn đạt trong khung, nghe lại một lần nữa để hiểu được nội dung chi tiết hơn.

● Trường hợp lời thoại hội thoại nằm trong bài khóa

1. Trước khi nghe, xác nhận xem ai nói chuyện với ai trong tình huống nào
2. Nghe mà không nhìn lời thoại và hiểu được đại khái nội dung khi trả lời câu hỏi
3. Vừa nghe vừa nhìn lời thoại, hiểu được nội dung chi tiết hơn. Cùng với đó, xác nhận từ mới và cách diễn đạt trong khung.

3. 田舎に帰って家族でお祝いします

40 田舎の賑わいや行事について、音聲に聞かすことができます。

ことばの準備
Prepare for the audio.
[聞きや行挙ですること]

a. 田舎に帰る b. 賑わを見る c. 特別な料理を食べる d. パーティーをする
e. 賑わりに参加する f. 旅行に行く g. プレゼントやお返しをあげる

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 (2) 聞いて真似しましょう。 (3) 聞いて、a-gから選びましょう。

初級2 L9-8 ©The Japan Foundation

3. 家族を揃えましょう

40 家族を揃えることについて、音聲に聞かすことができます。

家族を揃えましょう
Let's get the family together.
The four people are at a fair that's part of the International Exchange Association. They are talking about festivals in their countries.

(1) どんな祭りですか。
What kind of festival? Choose from a-d.

1. どんな祭りですか、a-dから選びましょう。
a. 新嘗祭の祭り b. 田圃の収穫 c. キリスト教のお祝い d. 花火の祭り

2. いつお祝いしますか、ア-エから選びましょう。
When will you have the festival? Choose from a-e.

ア. 4月 イ. 6月-2月 ウ. 2月ごろ エ. 年によって違う

① 春祭り ② ソックラーン ③ 山梨祭り ④ クリスマス
① 春祭り ② ソックラーン ③ 山梨祭り ④ クリスマス

(2) 何を食えますか、ア-エから選びましょう。何も書かないときは、[-]を書きましょう。
What is served? Choose from a-e. Write [-] if it is not mentioned.

ア. トロットロ イ. 餃子 ウ. 餅の丸餅 エ. クッキー
ア. トロットロ イ. 餃子 ウ. 餅の丸餅 エ. クッキー

① 春祭り ② ソックラーン ③ 山梨祭り ④ クリスマス
① 春祭り ② ソックラーン ③ 山梨祭り ④ クリスマス

1. 何を食えますか? 2. 何を食えますか?

初級2 L9-9 ©The Japan Foundation


4 Chú ý cấu trúc ngữ pháp

Học các mẫu câu hoặc cách diễn đạt cần thiết để đạt được Can-do.

1. Chú ý mẫu câu và cách diễn đạt

Trong hội thoại mẫu, có các chỗ trống gạch chân ở phần mẫu câu hoặc cách diễn đạt mà người học cần chú ý. Nghe và điền từ vào chỗ trống, chú ý đến cấu trúc (hình thức ngôn ngữ) xem họ đã nói thế nào.

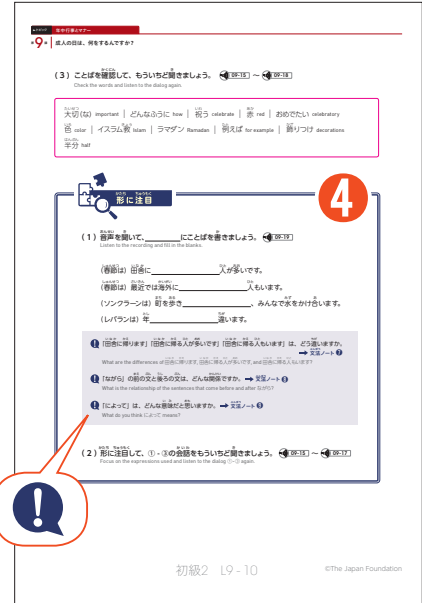
2. Suy nghĩ về nghĩa và cách sử dụng mẫu câu, cách diễn đạt

Trả lời câu hỏi  để suy nghĩ về nghĩa hay các sử dụng của mẫu câu, cách diễn đạt. Thay vì giáo viên giải thích ngữ pháp trước, người học sẽ tự mình suy nghĩ trước để phát hiện ra quy tắc của tiếng Nhật.

➡ Sau đó, đọc và xác nhận câu ví dụ và giải thích trong phần "Chú thích ngữ pháp".

3. Chú ý cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại mẫu một lần nữa

Nghe lại hội thoại một lần nữa, xác nhận xem các mẫu câu hoặc cách diễn đạt đã học đã được dùng như thế nào trong hội thoại.



Unit 9 | 旅行の計画を立てよう

(3) ことばを聴いて、もういちど書きましょう。 (3B) (3C)

ことばを聴いて、もういちど書きましょう。

大切 (だいせつ) | 大切なことに | 注意 (ちゅうい) | 注意 (ちゅうい) | おおたらしい | celebratory
例 (れい) | イスラム山 (いすらま) | ロマン (ろまん) | 例 (れい) | 例 (れい) | 飾りつけ (かざりつけ) | decoration
半分 (はんぶん) | half

2 形に注目 (かたちを注ぐ)

(1) 会話を読み、ここに書き込んでください。 (1B) (1C)

(例) 田舎に _____ 人が多かったです。
(例) 最近では海外に _____ 入ります。
(例) ランランは _____ を好きで、みんなが水をかけます。
(例) ランランは _____ います。

① 田舎に帰ります | 田舎に帰る人が多かったです | 田舎に帰る人もいます | は、どの国ですか。 → 答え →
What are the differences of 田舎に帰る and 田舎に帰る人もいます, and 田舎に帰る人もいます?

② 田舎に帰る | 最近では海外に _____ 入ります。 → 答え →
What is the relationship of the sentences that come before and after 田舎に帰る?

③ ランランは _____ を好きで、みんなが水をかけます。 → 答え →
What do you think 田舎に帰る means?

(2) 形に注目して、①-③の会話をもっと書きましょう。 (2B) (2C)

形に注目して、①-③の会話をもっと書きましょう。

Focus on the expressions used and write to the dialog (1-3) again.

初級2 L9-10 ©The Japan Foundation

5 Nói

Đây là phần mục tiêu đạt được (Can-do) của hoạt động này. Luyện tập từng bước một.


1. Nghe hội thoại mẫu

Vừa nghe vừa nhìn khung lời thoại của hội thoại mẫu để đạt được Can-do, xác nhận diễn biến hội thoại và cách diễn đạt.

2. Nói đuổi

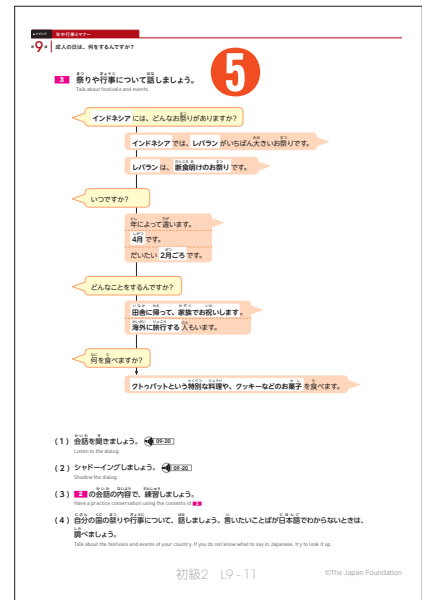
Đây là hình thức luyện tập để có thể nói trôi chảy. Trước hết, vừa nói đuổi vừa xem khung lời thoại. Lặp đi lặp lại vài lần, cuối cùng nói đuổi mà không nhìn khung lời thoại.

3. Luyện tập

Đây là phần chuẩn bị cho bước: 4. Nói tự do. Có thể có hoặc không có bước này. Thay từ vựng trong khung lời thoại, sử dụng nội dung của hội thoại mẫu ở  để nói.

4. Nói tự do

Nói tự do về mình, luyện tập đóng vai. Không chỉ thay thế các từ trong khung lời thoại mà tự do nói những gì mình muốn. Hãy sử dụng từ điển hoặc điện thoại thông minh để tra cứu các từ cần thiết.



Unit 9 | 旅行の計画を立てよう

(3) 旅行の計画を立てよう。 (3B) (3C)

旅行の計画を立てよう。

インドネシアには、どんなお祭りがありますか?
インドネシアでは、レバランが有名な祭りです。
レバランは、豪華なお祭りです。
いつですか?
毎日より選んでいます。
4月です。
だいたい2月ごろです。
どんなことをするんですか?
お祭りに乗って、お祭りを楽しみます。
海外に旅行する人もいます。
何を食べますか?
クックパッドという特別な料理や、クッキーなどのお菓子を食べます。

(1) 会話を聞きましょう。 (1B) (1C)
Listen to the dialog.

(2) ショドーイングしましょう。 (2B) (2C)
Shadow the dialog.

(3) 話の筋の理解で、練習しましょう。
Read a piece of conversation using the content of the dialog.

(4) 自分の国の祭りや行事について、話しましょう。話したいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。
Talk about the festivals and events of your country. If you do not know what to say in Japanese, try to look it up.

初級2 L9-11 ©The Japan Foundation

6 Kiểm tra Can-do

Nói đuổi là gì?

"Nói đuổi (shadowing)" là phương pháp luyện tập bắt chước và thử nói ngay lập tức nguyên văn tiếng Nhật mà mình đã nghe. Không phải lặp lại sau khi nghe hết mà là phát âm tiếp ngay sau âm thanh vừa nghe được như một cái bóng.



おんがくをきくことです。

おんがくをきくことです。

あと、ゲームをするのが好きです。

あと、ゲームをするのが好きです。

Đúng



おんがくを
きくことです。

おんがくを
きくことです。

あと、ゲームを
するのが好きです。

あと、ゲームを
するのが好きです。

Sai





Hoạt động Nghe

Cách tiến hành giống với hoạt động nói, nhưng mục tiêu đạt được (Can-do) là nghe hiểu nên nếu nghe và hiểu được nội dung cần thiết là đạt mục tiêu.

1 Xác nhận Can-do

2 Chuẩn bị từ vựng

Học các từ vựng nên biết trước khi nghe. Tùy từng hoạt động mà sẽ có hoặc không có phần này. Cách tiến hành giống như hoạt động nói.

3 Nghe

Đây là phần mục tiêu đạt được (Can-do) của hoạt động này.

1. Xác nhận tình huống

Trước khi nghe, vừa nhìn tranh minh họa vừa xác nhận xem nghe gì, nghe để làm gì, trong tình huống nào.

2. Từng bước hiểu nội dung

Hiểu được nội dung quan trọng khi trả lời câu hỏi. Tùy theo hoạt động, có nhiều cách luyện tập như "chọn tranh phù hợp với nội dung", "chọn từ khóa", "ghi chú lại ý chính", "đánh dấu ○×", v.v.. Không cần phải hiểu hết nội dung đã nghe. Nếu trả lời được câu hỏi là đạt được Can-do.

3. Xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa

Đây là hoạt động bổ sung để nghe hiểu nội dung chi tiết hơn. Nghe lại một lần nữa sau khi xác nhận nghĩa của từ mới và cách diễn đạt trong khung. Ở trình độ sơ cấp, người học không cần phải nhớ hết từ vì có những từ hơi khó.

➔ Hãy xem phần lời thoại nghe hiểu ở sau bài nếu muốn xác nhận những chỗ không hiểu.

4 Chú ý cấu trúc ngữ pháp

Chú ý và học mẫu câu, cách diễn đạt mới trong phần đã nghe hiểu. Cách tiến hành giống với hoạt động nói. Tuy nhiên, sẽ không có phần này nếu không có mẫu câu hay cách diễn đạt mới.

5 Kiểm tra Can-do

トピック 季節・天気 初級1

第3課 冬はともども寒くなります

あなたは冬にはどんな着崩がありますか？
5. どの着崩が正しいですか？

1 春は桜の花が咲きます

日本の四季についての短い動画を見て、季節の特徴を推察することができる。
この動画を見て、季節の特徴を推察する。

ことばの準備

季節のことば

a. 暑い b. 暑くない c. 寒い d. 寒くない e. じわじわする / 暑くない

f. 雨が降る g. 雪が降る h. 桜の花が咲く i. ちみぢみ降る / じわじわ降る

(1) 最も異なるものを選んでください。 (30秒)

(2) 暑いを選んでください。 (30秒)

(3) 寒いを選んでください。 (30秒)

初級1 L3-1 ©The Japan Foundation

トピック 季節・天気 初級1

第3課 春はともども暖かくなります

音声を書き取ってください。
音声を聞き取ってください。

日本を紹介する動画を観ています。
日本を紹介する動画を観ています。

3 日本で暮らす

日本の季節の特徴を、■のa-jから選んでください。 (30秒)

1. 春は暖かい。 ()

2. 夏は暑い。 ()

3. 秋は涼しい。 ()

4. 冬は寒い。 ()

5. 春は桜が咲く。 ()

6. 夏は梅雨が降る。 ()

7. 秋は紅葉が美しい。 ()

8. 冬は雪が降る。 ()

9. 春は暖かい。 ()

10. 夏は暑い。 ()

11. 秋は涼しい。 ()

12. 冬は寒い。 ()

(2) ことばを書き取って、正しいものを選んでください。 (30秒)

たくさん、めい、学校、お母さん

初級1 L3-2 ©The Japan Foundation

トピック 季節・天気 初級1

第3課 春はともども暖かくなります

4 形に注目

(1) 音声を聞いて、空欄にことばを書き取ってください。 (30秒)

春は暖かいです。桜が咲きます。梅が咲く。梅雨は降ります。学校が始まります。梅はすずしく。梅はすずしく。

(2) 形に注目して、音声を聞いてください。 (30秒)



Hoạt động Đọc

1 Xác nhận Can-do

2 Đọc

Đây là phần mục tiêu đạt được của hoạt động này.

1. Xác nhận tình huống

Trước khi đọc, xác nhận xem đọc gì, đọc để làm gì, trong tình huống nào.

2. Từng bước hiểu nội dung

Hiểu nội dung cần thiết khi trả lời câu hỏi. Đầu tiên, nắm bắt được nội dung khái quát như "viết về cái gì", "thông tin quan trọng được viết ở đâu", sau đó đọc hiểu thông tin chi tiết hơn. Người học không cần phải hiểu hết, nếu trả lời được câu hỏi là đã đạt được Can-do.

Các văn bản thực tế bắt gặp trong cuộc sống tại Nhật thường không có phiên âm (furigana). Vì vậy, các tài liệu đọc không được bổ sung phiên âm bởi đó là những thứ không có phiên âm trong thực tế. Khi đọc trong cuộc sống thực tế, có lẽ sẽ xuất hiện nhiều từ không biết và nhiều chữ Hán không biết cách đọc. Hãy giả sử mình đang sống ở Nhật, trước tiên đừng xem nghĩa của từ mới trong "từ vựng quan trọng" hay tra từ điển, mà hãy cố gắng vừa đọc vừa suy đoán dựa vào những từ đã biết hoặc tranh ảnh.

たいせつ 大切なことば Xác nhận "từ vựng quan trọng"

"Từ vựng quan trọng" chủ yếu là những từ trong tài liệu đọc mà người học ở trình độ sơ cấp nên nhớ, nên biết khi sinh sống tại Nhật. Trước tiên hãy cố gắng tự mình đọc, sau đó xác nhận nghĩa các "từ vựng quan trọng", tra từ điển cách đọc chữ Hán và từ vựng không biết. Sau đó, hãy thử đọc lại một lần nữa.

3. Hiểu sâu hơn về nội dung đã đọc

Trả lời câu hỏi, nhìn lại kinh nghiệm của bản thân, so sánh với đất nước mình để hiểu sâu hơn. Có thể dùng ngôn ngữ trung gian khi trò chuyện trong lớp. Tùy từng hoạt động mà sẽ có hoặc không có bước này.

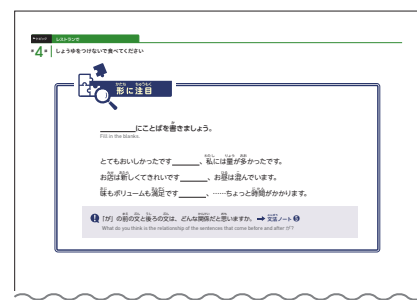
3 Chú ý cấu trúc ngữ pháp

Ngữ pháp và cách diễn đạt nên biết ở trình độ sơ cấp được chọn ra từ các tài liệu đã đọc. Cách tiến hành giống như hoạt động Nói và Nghe. Tuy nhiên, không có file âm thanh cho hoạt động Đọc. Người học sẽ vừa xem đoạn văn vừa điền từ vào chỗ trống. Tùy từng hoạt động mà sẽ có hoặc không có bước này.

4 Kiểm tra Can-do



The screenshot shows a Japanese restaurant review page. At the top, there's a title "5. 飲食店の口コミ" (Restaurant Reviews) with a red circle '1' next to it. Below the title, there's a section for "18" reviews. The first review is highlighted with a red circle '2'. A pink box highlights the restaurant name "たいせつ 大切なことば" (Taishetsu Taishetsu) and its details: "たいせつ | 定食屋 restaurant operating in Japanese style eat meals. (-) 食べ - store (restaurant) テイクアウト | 限定 (2) selectivity | おぼちゃん, middle-aged woman ナパル (2) message". Below the pink box, there's a question "あなたなら、どのポイントも満足しますか。" (Which aspect do you consider to be satisfied?). A red arrow points from this question to a red circle containing the text "たいせつ 大切なことば". At the bottom of the screenshot, there's a footer "初級2 L4 - 15" and "©The Japan Foundation".



The screenshot shows a Japanese text exercise. At the top, there's a title "4. 形に注目" (Pay attention to the form). Below the title, there's a section for "4" exercises. The first exercise is highlighted with a blue box. The text in the blue box is: "ここにことばを書きましょう。" (Write the words here.). Below this, there's a list of words: "とてもおもしろかったです。", "私には重かったです。", "お話を楽しくてくれました。", "お話を喜んでくれました。", "話も少しは満足です。", "ちょっと新鮮がかります。". At the bottom of the blue box, there's a question "1 (1) 前後の文と後ろの文、どの関係かと思いませんか。" (Do you think about the relationship between the sentences before and after?). At the bottom of the screenshot, there's a footer "初級2 L4 - 16" and "©The Japan Foundation".



Hoạt động Viết

1 Xác nhận Can-do

2 Viết

1. Xác nhận tình huống

Trước khi viết, xác nhận xem viết gì, viết để làm gì, trong tình huống nào.

2. Đọc ví dụ

Khi có ví dụ, đọc ví dụ và hình dung một cách cụ thể xem nên viết thế nào. Cũng có trường hợp hoạt động đọc ngay trước đó là ví dụ.

3. Viết

Trên thực tế, có trường hợp viết bằng tay như khi điền mẫu đơn, có trường hợp nhập bằng điện thoại thông minh hay bàn phím như khi gửi tin nhắn. Đối với tin nhắn hoặc bài đăng mạng xã hội, hãy cố gắng sử dụng điện thoại thông minh hay bàn phím để nhập, rồi thử gửi hay đăng bài.

4. Nhận phản hồi về những gì đã viết

Ở lớp, cùng đọc, bình luận và trả lời những gì đã viết. Bằng cách nhận phản hồi từ vị trí người đọc, có thể kết nối hoạt động Viết với hoạt động giao tiếp thực tế với người đọc. Tùy từng hoạt động mà sẽ có hoặc không có bước này.

3 Kiểm tra Can-do

The screenshot shows a lesson interface with the following elements:

- Header: 4. 30分おくれます (4. 30 minutes of free time)
- Instruction: メッセージを書きましょう。 (Write a message.)
- Context: 待ち合わせの時間を知らせることを伝えるメッセージを書くことができます。 (You can write a message to let someone know about the waiting time.)
- Message Box: A text input field containing the text: お待ち... [] 料金をあつげ... [] 30分おくれます。 []
- Options List:
 - 料金おとせば (If the fee is reduced)
 - 遅延 (Delay)
 - 金額 (Amount)
 - 時間 (Time)
- Instruction: メッセージもらった人は、返事を書いて返りましょう。 (The person who received the message should write a reply and return it.)
- Footer: 初級1 L7 - 8 ©The Japan Foundation

3 Cách tiến hành nội dung của các phần khác

Từ chữ Hán

Đây là phần luyện tập chữ Hán trong từ vựng ở trình độ sơ cấp. Mục tiêu là có thể nhìn và hiểu nghĩa của các chữ Hán cần thiết trong cuộc sống thường ngày. Ngoài ra khi cần, người học có thể nhập chữ Hán bằng điện thoại thông minh hoặc máy tính.

Ở mỗi bài, khoảng 10 từ chữ Hán được chọn ra từ các từ vựng xuất hiện trong hoạt động (tổng cộng có 429 chữ Hán học trong phần Nhập môn, Sơ cấp 1, Sơ cấp 2). Tiến hành theo trình tự dưới đây.

1 Xác nhận cách viết và nghĩa

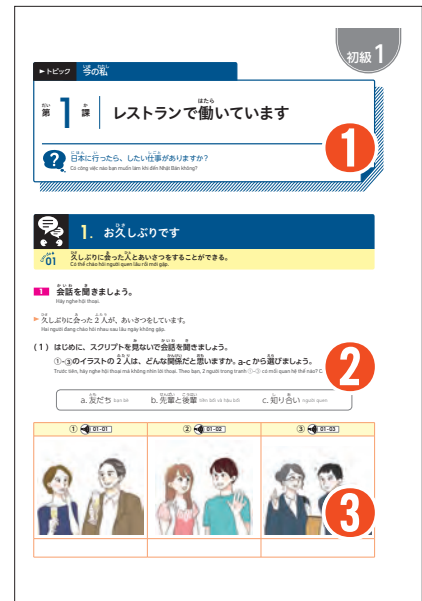
Chú ý cách đọc chữ Hán và xác nhận nghĩa từ vựng. Chữ Hán được viết bởi 3 phong chữ để người học quen với nhiều phong chữ khác nhau.

2 Đọc chữ Hán trong câu


Đọc câu có chứa các từ chữ Hán, xác nhận xem có thể đọc và hiểu nghĩa không.

3 Nhập chữ Hán

Cuối cùng, nhập các từ chữ Hán đã học bằng điện thoại thông minh, máy tính bảng hay bàn phím, kiểm tra xem có thể nhập đúng chữ Hán hay không. Bước này không yêu cầu có thể viết được chữ Hán bằng tay, nhưng nếu người học quan tâm đến chữ Hán và muốn luyện tập viết thì hãy để họ tự do viết.

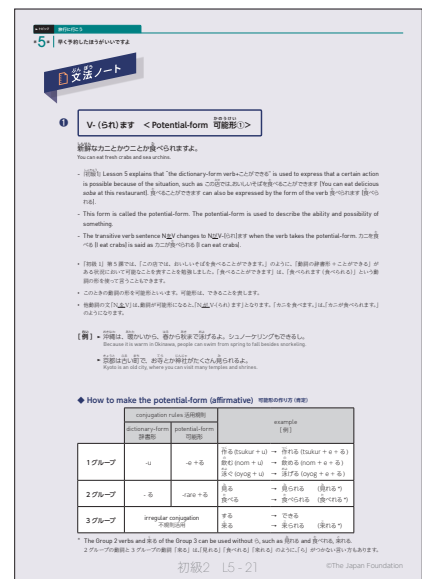


Chú thích ngữ pháp

Đây là phần giải thích mẫu câu và cách diễn đạt trong phần "Chú ý cấu trúc ngữ pháp" ở các hoạt động của mỗi bài. Nếu đọc giải thích, người học sẽ biết được câu trả lời cho câu hỏi  trong phần "Chú ý cấu trúc ngữ pháp".

Trong từng chủ đề được đưa ra trong mỗi bài đều có giải thích cấu trúc (hình thức ngôn ngữ), nghĩa, tình huống sử dụng. Ngoài ra, có các ví dụ bổ sung, thông tin thêm như cách sử dụng không đề cập đến trong hoạt động của giáo trình này. Hơn nữa, còn có bảng tóm tắt cách biến đổi dạng của từ, so sánh cách diễn đạt giống nhau, v.v. khi cần thiết, do đó người học có thể sắp xếp kiến thức ngữ pháp.

Trong giờ học, sau khi tự suy nghĩ về mẫu câu và cách diễn đạt trong phần "Chú ý cấu trúc ngữ pháp" của hoạt động thì có thể đọc phần giải thích, hoặc giáo viên sẽ dùng phần này để giảng. Ngoài ra, trên lớp chỉ cần tiếp cận một cách đơn giản, còn phần giải thích có thể coi là bài tập về nhà để tự đọc.



Giáo trình này không có phần luyện tập chú trọng vào ngữ pháp. Hãy sử dụng thêm các giáo trình khác như Rikai của MARUGOTO cho phù hợp nếu cần thiết. Tuy nhiên, hãy luyện tập ngữ pháp có liên quan đến mục tiêu Can-do.

Phần giải thích này về cơ bản sẽ được đọc bằng tiếng Việt (hoặc ngôn ngữ trung gian). Tiếng Nhật chỉ dành cho giáo viên tham khảo, vì vậy người học không cần phải đọc hiểu tiếng Nhật.

*Các phiên bản bằng các ngôn ngữ ngoài tiếng Anh dự kiến sẽ lần lượt được biên soạn.

Trong phần này, các kí hiệu dưới đây được sử dụng để biểu thị từ loại.

N …… Danh từ
 ナ A …… Tính từ đuôi ナ
 イ A …… Tính từ đuôi イ
 ヴ …… Động từ
 S …… Câu

V-^よる biểu thị thể từ điển của động từ. Bao gồm cả những động từ không kết thúc bằng る như 読む^よ, 行く^い.

Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật

Đây là phần tóm tắt những kiến thức hữu ích cho cuộc sống ở Nhật. Phần này vừa sử dụng tranh ảnh minh họa phong phú, vừa cung cấp kiến thức về cuộc sống ở Nhật và văn hóa Nhật.

Các chủ đề trong mỗi bài được chọn ra từ bài khóa, tập trung vào những vấn đề nên giải thích cho người chưa từng đến Nhật. Ngoài ra phần này cũng chứa những thông tin tham khảo hữu ích cần biết khi sống ở Nhật. Sau các hoạt động, người học hãy tự đọc hoặc cùng nhau đọc ở lớp. Ngoài ra, có thể tham khảo phần này khi gặp các chủ đề cần phải giải thích để tiến hành hoạt động.





Giống như phần "Chú thích ngữ pháp", phần này về cơ bản sẽ được đọc bằng tiếng Việt (hoặc ngôn ngữ trung gian*). Tiếng Nhật chỉ dành cho giáo viên tham khảo, vì vậy người học không cần phải đọc hiểu tiếng Nhật.



*Các phiên bản bằng các ngôn ngữ ngoài tiếng Anh dự kiến sẽ lần lượt được biên soạn.

内容一覧 『いろどり』 入門 (A1)





 聞く
  話す
  読む
  書く

▶トピック はじめての日本語

第1課 おはようございます		Can-do	
活動			
1.	 こんにちは	Can-do+01	人に会ったとき、あいさつをすることができる。
2.	 お先に失礼します	Can-do+02	人と別れるとき、あいさつをすることができる。
3.	 ありがとうございます	Can-do+03	人にお礼を言ったり、謝ったりすることができる。
4.	 メッセージスタンプ	Can-do+04	「おはよう」や「ありがとう」などのメッセージスタンプを見て、意味を理解することができる。
ひらがなのことば	ひらがな		
日本の生活 TIPS	●あいさつのジェスチャー ●「さようなら」のあいさつ ●「すみません」を使うとき		

第2課 すみません、よくわかりません		Can-do	
活動			
1.	 もういちど、お願いします	Can-do+05	相手の言っていることがよくわからないとき、聞き返すことができる。
2.	 日本語、できますか？	Can-do+06	日本語やほかのことばができるかどうか質問したり、質問に答えたりすることができる。
3.	 これは日本語で何と言いますか？	Can-do+07	日本語の言い方がわからないとき、どう言えばいいか質問して、その答えを理解することができる。
カタカナのことば	カタカナ		
日本の生活 TIPS	●在留カード ●おでん ●略語 ●蚊		

▶トピック 私のこと

第3課 よろしくお祈いします		Can-do	
活動			
1.	 はじめまして	Can-do+08	名前や出身などを言って、簡単な自己紹介をすることができる。
2.	 名札	Can-do+09	名札などに、自分の国と名前を書くことができる。
3.	 ご出身は？	Can-do+10	はじめて会った人に、名前や出身などを質問したり、質問に答えたりすることができる。
4.	 申込書	Can-do+11	申込書に、氏名、国籍、生年月日などを書き込むことができる。
漢字のことば	名前 国 私		
文法ノート	① Nです N1はN2です	トンです。 私はマルシアです。	
	② 【場所】から来ました	ブラジルから来ました。	
	③ Nは？	お名前は？	
	④ Sか？	みなさんは、友だちですか？	
	⑤ Nも	ケマラさんも、ベトナムからですか？	
	⑥ Nじゃないです	ベトナムじゃないです。	
日本の生活 TIPS	●日本の文字 ●名前の呼び方 ●元号		






第4課 東京に住んでいます		Can-do	
活動			
1.	🗣️ 夫と子どもです	Can-do+ 12	家族の紹介を聞いて、家族のメンバーを理解することができる。
2.	🗣️ 25歳です	Can-do+ 13	住んでいるところや年齢などを質問したり、質問に答えたりすることができる。
3.	🗣️ ペットのジョンです	Can-do+ 14	写真を見ながら、その人がだれかなどの簡単な質問をしたり、質問に答えたりすることができる。
4.	📖 友だちと海!	Can-do+ 15	友人のSNSの短い書き込みを読んで、写真を手がかりに、話題を理解することができる。
漢字のことば	父 母 子ども 日本		
文法ノート	① N1とN2	夫と子どもです。	
	② 【疑問表現】ですか?	何歳ですか?	
	③ 【場所】に住んでいます	家族は、フィリピンに住んでいます。	
	④ N1のN2	私の母です。 ペットのジョンです。	
日本の生活 TIPS	●日本のおもな都市 ●年齢を聞く ●日本の海		

▶トピック **好きな食べ物**

第5課 うどんが好きです		Can-do	
活動			
1.	🗣️ 魚、好きですか?	Can-do+ 16	食べ物の好き嫌いを聞かれたとき、答えることができる。
2.	🗣️ わさびは、ちょっと…	Can-do+ 17	日本の食べ物について、好き嫌いを質問したり、質問に答えたりすることができる。
3.	🗣️ お茶、飲みますか?	Can-do+ 18	飲み物をすすめられたとき、何を飲むかなど、答えることができる。
4.	🗣️ 朝ご飯は、あまり食べません	Can-do+ 19	朝ご飯に何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。
5.	📖 今日の朝ご飯	Can-do+ 20	食事の写真に簡単な説明をつけて、SNSに投稿することができる。
漢字のことば	水 食べます 飲みます		
文法ノート	① Nが好きです Nは好きじゃないです	肉と野菜が好きです。 魚は好きじゃないです。	
	② Nはちょっと…	わさびは、ちょっと…。	
	③ V-ますか? (マス形) V-る? (辞書形)	お茶、飲みますか? 何、飲む?	
	④ NをV-ます	シリアルを食べます。	
	⑤ (Nは) V-ません (Nは) V-ないです	私は、朝ご飯は、あまり食べません。 私も、食べないです。	
	⑥ 【いつも/よく】V-ます あまりV-ません <頻度>	私は、パンと、卵と、ヨーグルトをよく食べます。 朝ご飯は、あまり食べません。	
日本の生活 TIPS	●日本の食べ物(刺身と寿司/天ぷら/うどんとそば/カレー) ●丼物 ●外国人の苦手な日本の食べ物 ●日本酒 ●日本の朝食		

第6課 チーズバーガーください		Can-do	
活動			
1.	📖 ハンバーガー店のメニュー	Can-do+ 21	ファストフード店のメニューを見て、どんな食べ物や飲み物があるかがわかる。
2.	🗣️ こちらでおめしあがりですか?	Can-do+ 22	ファストフード店で、注文することができる。
3.	🗣️ 私はカレーにします	Can-do+ 23	ほかの人と食事をするとき、何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。
4.	🗣️ 枝豆2つください	Can-do+ 24	飲食店で、料理を注文したり、お皿やグラスなど、ほしいものを頼んだりすることができる。
5.	📖 飲食店の看板	Can-do+ 25	飲食店の看板を見て、何の店かがわかる。
漢字のことば	魚 肉 好き(な)		
文法ノート	① N、お願いします N、ください	ホットコーヒー、お願いします。 これ、ください。	
	② Nにします	私は、うどんにします。	
	③ N、【数】お願いします N、【数】ください	生ビール3つと、ウーロン茶1つ、お願いします。 枝豆2つ、ください。	
	④ N(は)ありますか?	マヨネーズ、ありますか?	
日本の生活 TIPS	●日本のハンバーガー店 ●食券 ●居酒屋 ●唐揚げ ●おつまみ ●ビール ●おしぼりと水		

第7課 部屋が4つあります

活動		Can-do	
1.	 ここは台所です	Can-do+ 26	家の中を案内してもらいながら、簡単な説明を聞いて、間取りを理解することができる。
2.	 電子レンジはありますか？	Can-do+ 27	家や部屋に必要なものがそろっているか質問して、確認することができる。
3.	 ちょっとせまいです	Can-do+ 28	どこに住んでいるか、家はどうか質問されたとき、簡単に答えることができる。
4.	 アパートに住んでいます	Can-do+ 29	どんな家に住んでいるか質問したり、質問に答えたりすることができる。
5.	 洗濯機・エアコンのボタン	Can-do+ 30	エアコンのリモコンなど、家電を操作するための表示を見て、どのボタンを押せばいいかわかる。

漢字のこぼ	家 新しい 広い 古い	
文法ノート	① ここは【場所】です	ここは玄関です。
	② 【場所】に N があります 【場所】に N が【数】あります	ここに階段があります。 1階に部屋が4つあります。
	③ (Nは)ありません (Nは)ないです	トースターはありません。 ベッドはないです。
	④ ナA-です イA-いです	家は静かです。 ちょっとせまいです。
	⑤ ナA-じゃないです イA-くないです	アパートは、あまり静かじゃないです。 寮は広くないです。
日本の生活 TIPS	●日本の家 ●ふとん ●日本の住宅の種類 ●日本の住所のシステム	

第8課 山田さんはどこにいますか？

活動		Can-do	
1.	 ここで打ち合わせをします	Can-do+ 31	職場の部屋を案内してもらいながら、簡単な説明を聞いて、何の部屋かわかる。
2.	 食堂にいます	Can-do+ 32	人の居場所を質問したり、質問に答えたりすることができる。
3.	 はさみは、そこにあります	Can-do+ 33	職場などで、ものの置き場を質問したり、質問に答えたりすることができる。
4.	 部屋の表示	Can-do+ 34	部屋の入り口の表示を見て、何の部屋かわかる。

漢字のこぼ	上 下 中	
文法ノート	① 【場所】で V-ます	ここで着替えます。
	② 【人】は【場所】にいます	山田さんは、食堂にいます。
	③ (【人】)はいません (【人】)はいないです	辻さんは、いませんね。 アマンダさん、いないですね。
	④ 【もの】は【ここ/そこ/あそこ】にあります	はさみは、そこにあります。
	⑤ Nの【位置】にあります	引き出しの中にあります。
日本の生活 TIPS	●制服 ●お茶 ●FAX	

第9課 12時から1時まで昼休みです

活動		Can-do	
1.	 何時に起きますか？	Can-do+ 35	起きる時間や寝る時間を質問したり、質問に答えたりすることができる。
2.	 1日のスケジュールを説明します	Can-do+ 36	職場で、1日のスケジュールについての簡単な説明を聞いて、理解することができる。
3.	 スケジュールボード	Can-do+ 37	職場のホワイトボードを見て、ほかの人のスケジュールがだいたいわかる。
4.	 私は日曜日がいいです	Can-do+ 38	日程を決めるために、都合をたずね合うことができる。

漢字のこぼ	月 火 水 木 金 土 日 ~ 曜日	
文法ノート	① 【時間】に V-ます 【時間】ごろ V-ます	5時に起きます。 11時ごろ寝ます。
	② 【時間】から【時間】まで	12時から1時まで、昼休みです。
	③ 【日時】がいいです	私は、土曜日がいいです。
日本の生活 TIPS	●朝礼 ●公営プール ●映画を見る	

第10課 ホチキス貸してください		
活動	Can-do	
1. ちょっと手伝ってください	Can-do+ 39	職場で、短い簡単な指示を聞いて、何をすればいいか理解することができる。
2. すみません、いくつですか？	Can-do+ 40	職場で指示を受けたとき、大切な点を確認したり、聞き返したりすることができる。
3. 仕事のメモ	Can-do+ 41	職場で、手書きの簡単なメモを見て、指示の内容を理解することができる。
4. スマホの充電器、ありますか？	Can-do+ 42	職場などで、借りたいものがあるとき、貸してもらえるように頼むことができる。
5. チェックリスト	Can-do+ 43	備品リストを見て、必要なものがそろっているかどうか確認することができる。

漢字のことば	朝 昼 夜 ~時 ~分 ~半 ~枚	
文法ノート	① V-てください V-て V-くれる？	ちょっと、 手伝ってください 。 そのドライバー、 取って 。 窓、 閉めてくれる？
	② Nですな <確認>	A: これ、コピー、30枚お願い。 B: はい、30 ですな 。
	③ N、貸してください N、借りてもいいですか？ N、いいですか？ N、ありますか？	ホチキス、 貸してください 。 すみません、 借りてもいいですか？ これ、 いいですか？ スマホの充電器、 ありますか？
日本の生活 TIPS	●和製英語 ●スマホの充電 ●24時間制	

▶トピック 私の好きなこと

第11課 どんなマンガが好きですか？		
活動	Can-do	
1. 趣味は何ですか？	Can-do+ 44	趣味について質問されたとき、簡単に答えることができる。
2. 「ドラゴンボール」が大好きです	Can-do+ 45	趣味や好きなことを質問したり、質問に答えたりすることができる。
3. うちでゆっくりします	Can-do+ 46	休みの日に何をするか、質問したり、質問に答えたりすることができる。
4. SNSのプロフィール	Can-do+ 47	SNSの簡単なプロフィールを読んで、その人の好きなことを理解することができる。

漢字のことば	読みます 聞きます 見ます 本 友だち 何	
文法ノート	① Nは何ですか？	趣味は、 何ですか？
	② どんな N	どんな スポーツが好きですか？
	③ あまりナA-じゃありません/イA-くないです <程度>	スポーツは、 あまり好きじゃありません 。
	④ 【いつも/たいてい/よく/ときどき】V-ます <頻度> 【あまり/ぜんぜん】V-ません	休みの日は、 たいてい 、映画を 見ます 。 スポーツは、 ぜんぜん しないね。
	⑤ 【人】と【場所】でV-ます	夫と公園で テニスをします 。
日本の生活 TIPS	●日本のマンガ ●日本のゲーム ●日本の文学 ●サッカー/ラグビー ●パチンコ	

第12課 いっしょに飲みに行きませんか？		
活動	Can-do	
1. イベントの案内	Can-do+ 48	イベントのお知らせを見て、日時や場所などの大切な情報を探すことができる。
2. 来週、夏祭りがありますね	Can-do+ 49	イベントなどに行くかどうか質問したり、質問に答えたりすることができる。
3. いっしょに行きましょう	Can-do+ 50	相手を誘ったり、誘われたりしたとき、自分の都合を言うことができる。
4. 誘いの返事	Can-do+ 51	友人からの簡単な誘いのメッセージを読んで、返事を書くことができる。

漢字のことば	~年 ~月 ~日 今日 今週 今度	
文法ノート	① 【日時】に【場所】で【イベント】があります	日曜日、さくら公園で タイフェスティバル がありますね。
	② Nに行きます	明日の忘年会に 行きますか？
	③ V-ませんか？	いっしょに行きませんか？
	④ V-ましょう	また今度 行きましょう 。
	⑤ V-に行きます	みんなで、いっしょに焼肉を 食べに行きませんか？
日本の生活 TIPS	●夏祭り ●日本の山 ●『男はつらいよ』シリーズ ●空手	

第13課 このバスは空港に行きますか？

活動	Can-do
1. 何番線ですか？	52 電車やバスなどが自分の行きたいところに行くかどうか質問して、その答えを理解することができる。
2. すみません、今どこですか？	53 駅名を知らせる車内アナウンスを聞いて、よくわからないとき、ほかの人に質問することができる。
3. 1時間ぐらいかかります	54 家から職場までの交通手段や所要時間を言うことができる。
4. 市役所まで、どうやって行きますか？	55 目的地までの行き方を質問して、その答えを理解することができる。
5. 駅中の表示	56 駅でよく見かける表示を見て、意味がわかる。

漢字のこぼば	東 西 南 北 会社 来ます 行きます 乗ります	
文法ノート	① この【乗り物】は【場所】に行きますか？	このバスは、空港に行きますか？
	② ここは【場所】ですか？	ここは、どこですか？
	③ 【乗り物】で来ます	バイクで来ます。
	④ 【時間/期間】かかります	1時間半かかります。
	⑤ 【場所】で【乗り物】に乗ります 【場所】で【乗り物】を降ります	ここから、12番のバスに乗ります。 バスセンターで、バスを降ります。
	⑥ 【場所】から【場所】まで	ここから新みなと駅まで、電車に乗ります。
日本の生活TIPS	●通勤事情 ●交通機関の利用のし方	

第14課 大きな建物ですね

活動	Can-do
1. トイレはどこですか？	57 外出先で、トイレやATMなどの場所を質問することができる。
2. 今、改札の前にはいます	58 自分のいる場所を、電話で相手に伝えることができる。
3. ここは十条商店街です	59 町のいろいろな場所を案内されたとき、相手に感想を伝えることができる。
4. 街にある看板	60 店やレストランなどの掲示を見て、営業時間や休業日などを理解することができる。

漢字のこぼば	大きい 小さい 高い 低い 前 後ろ 横	
文法ノート	① 【場所】にN(は)ありますか？	この近くに、コンビニはありますか？
	② Nの【位置】にいます	今、改札の前にはいます。
	③ ナA-な Nですね イA-い Nですね	にぎやかな通りですね。 広い公園ですね。
日本の生活TIPS	●コインロッカー ●自動販売機 ●ATM ●日本の川 ●日本の高い建物 ●わび・さび	

第15課 電池がほしいんですが…

活動	Can-do
1. どこで買えますか？	61 必要なものがあるとき、どこで買えばいいか、ほかの人に質問して、その答えを理解することができる。
2. フロアガイド	62 店のフロアガイドを見て、ほしいものがどこにあるか探することができる。
3. カメラは何階ですか？	63 ショッピングセンターなどで、ほしいものがどこにあるか、店の人に質問して、その答えを理解することができる。
4. わあ、かっこいいですね	64 友人などと買い物をして、商品について簡単にコメントし合うことができる。
5. ショッピングセンターの表示	65 デパートやショッピングセンターなどで、よく見かける表示の意味がわかる。

漢字のこぼば	入口 出口 ~階 押す 引く 安い	
文法ノート	① Nがほしいんですが	電池がほしいんですが、どこで買えますか？ 延長コードがほしいんですが…。
	② ナA-ですね イA-いですね ナA! イA-い!	このコート、おしゃれですね。 この傘、おもしろいですね。 このコート、すてき! このバッグ、かわいい!
日本の生活TIPS	●日本のいろいろな店 ●階の数え方 ●傘 ●トイレの呼び方 ●エレベーターのボタン	

第16課 これ、いくらですか？

活動	Can-do
1. 1,980 円です	66 商品の値段を聞いて、理解することができる。
2. あのTシャツ、いくらですか？	67 店の人に値段を質問して、その答えを理解することができる。
3. ひき肉 200gください	68 買い物をするとき、必要な量や数を伝えることができる。
4. こちら、温めますか？	69 コンビニのレジで、はしをつけるか、袋に入れるかなどの質問に答えることができる。
5. 割引表示	70 店で割引表示を見て、商品の値段がわかる。

漢字のこぼ	一 二 三 四 五 六 七 八 九 十
文法ノート	①【これ/それ/あれ】(は)いくらですか？ ②【この/その/あの】N ③【数量】ずつ
日本の生活TIPS	●日本の紙幣/貨幣 ●値段を聞く ●招き猫 ●たい焼き ●コロッケ ●おにぎり ●電子マネー

▶トピック 休みの日に

第17課 映画を見に行きました

活動	Can-do
1. 週末は何をしましたか？	71 休みの日にしたことを質問されたとき、簡単に答えることができる。
2. 楽しかったです	72 休みの日にしたことやその感想を質問したり、質問に答えたりすることができる。
3. 家族で水族館に行きました	73 SNSの簡単な書き込みを読んで、写真を手がかりに、何をしたかを理解することができる。
4. 料金表	74 身近な施設の料金表を見て、いくら払えばいいかわかる。
5. 今、家に着きました	75 いっしょに出かけた人に、あとから、感想を書いた簡単なメッセージを送ることができる。

漢字のこぼ	百 千 万 ~円 休み 映画 日本語 勉強します 買います
文法ノート	① V-ました V-ませんでした ② 何も V-ませんでした どこにも V-ませんでした ③ ナA-でした イA-かったです ④ Nでした ⑤ Nじゃなかったです ナA-じゃなかったです イA-くなかったです
日本の生活TIPS	●ゴジラ ●水族館 ●マンガ喫茶/インターネットカフェ

第18課 温泉に入りたいです

活動	Can-do
1. ゴールデンウィークの予定は？	76 休みの日にしたいことを質問したり、質問に答えたりすることができる。
2. 日本で何がしたい？	77 日本でしたいことを質問されたとき、簡単に答えることができる。
3. 船に乗りました	78 休みの日にしたことについて、SNSなどに簡単に書き込むことができる。
4. はじめて露天風呂に入りました	79 旅行先でしたことやその感想について、簡単に話すことができる。

漢字のこぼ	温泉 予定 来週 会います 入ります 旅行します
文法ノート	① V-たいです ② どこか V-ます ③ S1. あと、S2。 ④【場所】へ行きます ⑤ S1. それから、S2。 ⑥ S1. それに、S2。 S1. でも、S2。
日本の生活TIPS	●ゴールデンウィーク ●東京ディズニーリゾート ●新幹線 ●富士登山 ●日本のアニメ/君の名は。/ドラえもん ●どら焼き ●横浜 ●温泉

Mục lục Irodori Nhập môn (A1)

Nghe Nói Đọc Viết

Chủ đề Tiếng Nhật đầu tiên

Bài 1 Chào buổi sáng!

Hoạt động		Can-do	
1.	こんにちは	01	Có thể chào hỏi khi gặp người khác.
2.	お先に失礼します	02	Có thể chào tạm biệt khi chia tay người khác.
3.	ありがとうございます	03	Có thể nói cảm ơn, xin lỗi với người khác.
4.	メッセージスタンプ	04	Có thể xem các nhãn dán kèm tin nhắn như "chào buổi sáng" hay "cảm ơn", v.v. và hiểu được ý nghĩa của chúng.

Từ Hiragana	Hiragana
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	<ul style="list-style-type: none"> ● Cử chỉ chào hỏi ● Lời chào "Sayonara" ● Khi sử dụng "sumimasen"

Bài 2 Xin lỗi, tôi không hiểu lắm.

Hoạt động		Can-do	
1.	もういちど、お願いします	05	Có thể hỏi lại khi không hiểu rõ lời nói của đối phương.
2.	日本語、できますか?	06	Có thể hỏi, trả lời câu hỏi về việc có biết tiếng Nhật hay ngôn ngữ khác hay không.
3.	これは日本語で何と言いますか?	07	Có thể hỏi người khác nên nói như thế nào khi không biết cách diễn đạt tiếng Nhật và hiểu được câu trả lời.

Từ Katakana	Katakana
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	<ul style="list-style-type: none"> ● Thẻ cư trú ● Oden ● Các từ viết tắt ● Con muỗi

Chủ đề Về bản thân

Bài 3 Hân hạnh được làm quen.

Hoạt động		Can-do	
1.	はじめまして	08	Có thể tự giới thiệu bản thân một cách đơn giản như nói tên, nơi xuất thân, v.v..
2.	名札	09	Có thể viết tên, đất nước của mình trên biển tên, v.v..
3.	ご出身は?	10	Có thể hỏi, trả lời các câu hỏi về tên, nơi xuất thân, v.v. khi lần đầu tiên gặp mặt.
4.	申込書	11	Có thể viết tên, quốc tịch, ngày tháng năm sinh, v.v. vào đơn đăng ký.

Từ chữ Hán	名前 国 私	
Ghi chú ngữ pháp	① Nです N1はN2です	トンです。 私はマルシアです。
	② 【địa điểm】から来ました	ブラジルから来ました。
	③ Nは?	お名前は?
	④ Sか?	みなさんは、友だちですか?
	⑤ Nも	ケマラさんも、ベトナムからですか?
	⑥ Nじゃないです	ベトナムじゃないです。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	<ul style="list-style-type: none"> ● Chữ cái tiếng Nhật ● Cách gọi tên ● Niên hiệu 	

Bài 4 Tôi sống ở Tokyo.

Hoạt động		Can-do	
1.	夫と子どもです	12	Có thể nghe giới thiệu về gia đình và hiểu được các thành viên trong gia đình gồm những ai.
2.	25 歳です	13	Có thể hỏi, trả lời các câu hỏi về nơi đang sống, tuổi tác, v.v..
3.	ペットのジヨンです	14	Có thể vừa nhìn bức ảnh vừa hỏi, trả lời đơn giản những câu hỏi như người trong bức ảnh là ai, v.v..
4.	友だちと海!	15	Có thể đọc bài viết ngắn trên mạng xã hội của một người bạn và hiểu được chủ đề bài viết thông qua bức ảnh.

Từ chữ Hán	父 母 子ども 日本	
Ghi chú ngữ pháp	① N1 と N2	夫と子どもです。
	② 【cách diễn đạt nghi vấn】ですか?	何歳ですか?
	③ 【địa điểm】に住んでいます	家族は、フィリピンに住んでいます。
	④ N1 の N2	私の母です。 ペットのジヨンです。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Các thành phố lớn của Nhật Bản ● Hỏi tuổi ● Biển của Nhật Bản	

▶ Chủ đề Món ăn yêu thích

Bài 5 Tôi thích mì udon.

Hoạt động		Can-do	
1.	魚、好きですか?	16	Có thể trả lời khi được hỏi về các món ăn yêu thích, không thích.
2.	わさびは、ちょっと…	17	Có thể hỏi, trả lời các câu hỏi về món ăn Nhật yêu thích, không thích.
3.	お茶、飲みますか?	18	Có thể trả lời muốn uống gì, v.v. khi được giới thiệu về đồ uống.
4.	朝ご飯は、あまり食べません	19	Có thể hỏi, trả lời các câu hỏi về những gì ăn trong bữa sáng.
5.	今日の朝ご飯	20	Có thể viết lời giải thích đơn giản về bức ảnh bữa ăn và đăng tải lên mạng xã hội.

Từ chữ Hán	水 食べます 飲みます	
Ghi chú ngữ pháp	① Nが好きです Nは好きじゃないです	肉と野菜が好きです。 魚は好きじゃないです。
	② Nはちょっと…	わさびは、ちょっと…。
	③ V-ますか? (thểマス) V-る? (thể từ điển)	お茶、飲みますか? 何、飲む?
	④ NをV-ます	シリアルを食べます。
	⑤ (Nは) V-ません (Nは) V-ないです	私は、朝ご飯は、あまり食べません。 私も、食べないです。
	⑥ 【いつも/よく】V-ます あまりV-ません <tần suất>	私は、パンと、卵と、ヨーグルトをよく食べます。 朝ご飯は、あまり食べません。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Món ăn Nhật Bản (Sashimi và Sushi/ Tempura/ Mỳ Udon và mỳ Soba/ Cà ri) ● Donburi ● Món ăn Nhật Bản mà người nước ngoài không thích ● Rượu Nhật Bản ● Bữa sáng kiểu Nhật	

Bài 6 Làm ơn cho tôi bánh burger phô mai.

Hoạt động		Can-do	
1.	ハンバーガー店のメニュー	21	Có thể xem thực đơn ở cửa hàng ăn nhanh và hiểu có những món ăn, đồ uống nào.
2.	こちらでおめしあがりですか?	22	Có thể gọi món tại cửa hàng ăn nhanh.
3.	私はカレーにします	23	Có thể hỏi, trả lời câu hỏi về việc sẽ ăn gì khi đi ăn cùng người khác.
4.	枝豆 2 つください	24	Có thể gọi món, yêu cầu đồ mình muốn như đĩa, cốc, v.v. tại cửa hàng ăn uống.
5.	飲食店の看板	25	Có thể nhìn biển hiệu của cửa hàng ăn uống và hiểu được đó là cửa hàng gì.

Từ chữ Hán	魚 肉 好き(な)	
Ghi chú ngữ pháp	① N、お願いします N、ください	ホットコーヒー、お願いします。 これ、ください。
	② Nにします	私は、うどんにします。
	③ N、【số】お願いします N、【số】ください	生ビール 3 つと、ウーロン茶 1 つ、お願いします。 枝豆 2 つ、ください。
	④ N(は) ありますか?	マヨネーズ、ありますか?
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Cửa hàng bánh hamburger Nhật Bản ● Vé ăn ● Izakaya (Quán rượu kiểu Nhật) ● Karaage ● Osumami ● Bia ● Oshibori và nước	

Bài 7 Có 4 phòng.		
Hoạt động	Can-do	
1. ここは台所です	26	Có thể nghe giải thích đơn giản và hiểu được bố trí phòng trong khi được dẫn đi xem nhà.
2. 電子レンジはありますか?	27	Có thể hỏi và xác nhận nhà hay phòng có đủ thứ mình cần hay không.
3. ちょっとせまいです	28	Có thể trả lời một cách đơn giản khi được hỏi là đang sống ở đâu, nhà ở như thế nào.
4. アパートに住んでいます	29	Có thể hỏi, trả lời câu hỏi về việc đang sống ở ngôi nhà như thế nào.
5. 洗濯機・エアコンのボタン	30	Có thể nhìn các hiển thị hướng dẫn thao tác thiết bị điện gia dụng như điều khiển điều hòa, v.v. và biết nên ấn nút nào.

Từ chữ Hán	家 新しい 広い 古い	
Ghi chú ngữ pháp	① ここは【địa điểm】です	ここは玄関です。
	② 【địa điểm】に Nがあります 【địa điểm】に Nが【số】あります	ここに階段があります。 1階に部屋が4つあります。
	③ (Nは) ありません (Nは) ないです	トースターはありません。 ベッドはないです。
	④ ナA-です イA-いです	家は静かです。 ちょっとせまいです。
	⑤ ナA-じゃないです イA-くないです	アパートは、あまり静かじゃないです。 寮は広くないです。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Nhà ở Nhật Bản ● Futon ● Các loại nhà ở Nhật Bản ● Hệ thống địa chỉ ở Nhật Bản	

Bài 8 Yamada-san ở đâu?		
Hoạt động	Can-do	
1. ここで打ち合わせをします	31	Có thể nghe giải thích đơn giản và hiểu được đó là phòng gì khi được dẫn đi xem các phòng ở nơi làm việc..
2. 食堂にいます	32	Có thể hỏi, trả lời về vị trí của người khác.
3. はさみは、そこにあります	33	Có thể hỏi, trả lời về vị trí để đồ tại nơi làm việc, v.v..
4. 部屋の表示	34	Có thể nhìn vào hiển thị trên cửa ra vào của căn phòng và hiểu được đó là phòng gì.

Từ chữ Hán	上 下 中	
Ghi chú ngữ pháp	① 【địa điểm】で V-ます	ここで着替えます。
	② 【người】は【địa điểm】にいます	山田さんは、食堂にいます。
	③ (【người】)は いません (【người】)は いないです	辻さんは、いませんね。 アマンダさん、いないですね。
	④ 【vật】は【ここ/そこ/あそこ】にあります	はさみは、そこにあります。
	⑤ Nの【vị trí】にあります	引き出しの中にあります。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Đồng phục ● Trà ● FAX	

Bài 9 Nghỉ trưa từ 12 giờ đến 1 giờ.		
Hoạt động	Can-do	
1. 何時に起きますか?	35	Có thể hỏi, trả lời về thời gian ngủ dậy hay thời gian đi ngủ.
2. 1日のスケジュールを説明します	36	Có thể nghe và hiểu được lời giải thích đơn giản về lịch trình của một ngày ở nơi làm việc.
3. スケジュールボード	37	Có thể xem bảng trắng ở nơi làm việc và hiểu đại khái lịch trình của người khác.
4. 私は日曜日がいいです	38	Có thể cùng nhau hỏi đáp về điều kiện thuận lợi để quyết định lịch trình.

Từ chữ Hán	月 火 水 木 金 土 日 ~曜日	
Ghi chú ngữ pháp	① 【thời gian】に V-ます 【thời gian】ごろ V-ます	5時に起きます。 11時ごろ寝ます。
	② 【thời gian】から【thời gian】まで	12時から1時まで、昼休みです。
	③ 【ngày giờ】がいいです	私は、土曜日がいいです。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Hạp giao ban ● Bể bơi công cộng ● Xem phim	

Bài 10 Hãy cho tôi mượn cái đẹp ghim.	
Hoạt động	Can-do
1. ちょっと手伝ってください	39 Có thể nghe chỉ thị ngắn và đơn giản tại nơi làm việc, hiểu những việc cần làm.
2. すみません、いくつですか?	40 Có thể xác nhận và hỏi lại những điểm quan trọng khi nhận được chỉ thị ở nơi làm việc.
3. 仕事のメモ	41 Có thể đọc ghi chú viết tay đơn giản ở nơi làm việc và hiểu được nội dung chỉ thị.
4. スマホの充電器、ありますか?	42 Có thể hỏi xin mượn đồ tại nơi làm việc khi có thứ muốn mượn.
5. チェックリスト	43 Có thể xem danh sách đồ dùng và xác nhận có đủ đồ mình cần hay không.

Từ chữ Hán	朝 昼 夜 ~時 ~分 ~半 ~枚	
Ghi chú ngữ pháp	① V-てください V-て V-てくれる?	ちょっと、 手伝ってください 。 そこのドライバー、 取って 。 窓、 閉めてくれる?
	② Nですね <xác nhận>	A: これ、コピー、30 枚お願い。 B: はい、30 ですね 。
	③ N、貸してください N、借りてもいいですか? N、いいですか? N、ありますか?	ホチキス、 貸してください 。 すみません、 借りてもいいですか? これ、 いいですか? スマホの充電器、 ありますか?
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Tiếng Anh được tạo ra ở Nhật Bản ● Sạc pin điện thoại thông minh ● Chế độ thời gian 24 giờ	

▶ Chủ đề **Những việc tôi thích làm**

Bài 11 Bạn thích thể loại truyện tranh nào?	
Hoạt động	Can-do
1. 趣味は何ですか?	44 Có thể trả lời một cách đơn giản khi được hỏi về sở thích.
2. 「ドラゴンボール」が大好きです	45 Có thể hỏi, trả lời về sở thích, những điều yêu thích.
3. うちでゆっくりします	46 Có thể hỏi, trả lời về việc làm gì trong ngày nghỉ.
4. SNSのプロフィール	47 Có thể đọc thông tin cá nhân đơn giản trên mạng xã hội và hiểu những việc yêu thích của người đó.

Từ chữ Hán	読みます 聞きます 見ます 本 友だち 何	
Ghi chú ngữ pháp	① Nは何ですか?	趣味は、 何ですか?
	② どんな N	どんな スポーツが好きですか?
	③ あまり ナ A-じゃありません/イ A-くないです <mức độ>	スポーツは、 あまり好きじゃありません 。
	④ 【いつも/たいてい/よく/ときどき】 V-ます 【あまり/ぜんぜん】 V-ません <tần suất>	休みの日は、 たいてい 、映画を 見ます 。 スポーツは、 ぜんぜん しないね。
	⑤ 【人】と【地名】で V-ます	夫と公園で テニスを します。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Truyện tranh Nhật Bản ● Trò chơi điện tử Nhật Bản ● Văn học Nhật Bản ● Bóng đá/ Bóng bầu dục ● Pachinko	

Bài 12 Bạn có muốn đi uống cùng tôi không?	
Hoạt động	Can-do
1. イベントの案内	48 Có thể xem thông báo sự kiện và tìm được thông tin quan trọng như ngày giờ, địa điểm, v.v..
2. 来週、夏祭りがありますね	49 Có thể hỏi, trả lời câu hỏi như là có đi đến sự kiện hay không, v.v..
3. いっしょに行きましょう	50 Có thể nói về điều kiện của mình khi mời rủ đối phương hoặc được mời rủ.
4. 誘いの返事	51 Có thể đọc tin nhắn mời rủ đơn giản của bạn bè và viết trả lời.

Từ chữ Hán	~年 ~月 ~日 今日 今週 今度	
Ghi chú ngữ pháp	① 【ngày giờ】に【地名】で【sự kiện】があります	日曜日に、さくら公園で タイフェスティバル がありますね。
	② Nに行きます	明日の忘年会 に行きますか?
	③ V-ませんか?	いっしょに行きませんか?
	④ V-ましょう	また 今度 行きましょう。
	⑤ V-に行きます	みんなで、いっしょに焼肉を 食べ に行きませんか?
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Lễ hội mùa hè ● Núi của Nhật Bản ● Loạt phim “Otoko wa Tsurai yo” ● Karate	

▶ Chủ đề **Đi bộ quanh khu phố**

Bài 13 Xe buýt này có đi đến sân bay không?	
Hoạt động	Can-do
1. 何番線ですか?	Có thể hỏi xem tàu điện, xe buýt, v.v. có đi đến nơi mình muốn đến hay không và hiểu câu trả lời.
2. すみません、今どこですか?	Có thể nghe thông báo trong tàu điện về tên ga và hỏi người khác khi không hiểu rõ.
3. 1時間ぐらいかかります	Có thể nói về phương tiện giao thông, thời gian cần thiết để đi từ nhà đến nơi làm việc.
4. 市役所まで、どうやって行きますか?	Có thể hỏi và hiểu được câu trả lời về cách đi đến điểm đích.
5. 駅中の表示	Có thể xem các hiển thị thường thấy ở nhà ga và hiểu ý nghĩa của chúng.

Từ chữ Hán	東 西 南 北 会社 来ます 行きます 乗ります	
Ghi chú ngữ pháp	① この【phương tiện đi lại】は【địa điểm】に行きますか?	このバスは、空港に行きますか?
	② ここは【địa điểm】ですか?	ここは、どこですか?
	③ 【phương tiện đi lại】で来ます	バイクで来ます。
	④ 【thời gian / khoảng thời gian】かかります	1時間半かかります。
	⑤ 【địa điểm】で【phương tiện đi lại】に乗ります 【địa điểm】で【phương tiện đi lại】を降ります	ここから、12番のバスに乗ります。 バスセンターで、バスを降ります。
	⑥ 【địa điểm】から【địa điểm】まで	ここから新みなと駅まで、電車に乗ります。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Tình hình đi làm ● Cách sử dụng phương tiện giao thông	

Bài 14 Đó là một tòa nhà lớn nhỉ?	
Hoạt động	Can-do
1. トイレはどこですか?	Có thể hỏi địa điểm nhà vệ sinh, ATM, v.v. khi đi ra ngoài.
2. 今、改札の前にいます	Có thể truyền đạt về vị trí của mình với đối phương trên điện thoại.
3. ここは十条商店街です	Có thể truyền đạt cảm tưởng với đối phương khi được dẫn đi giới thiệu nhiều nơi trong thành phố.
4. 街にある看板	Có thể xem thông báo của cửa hàng, nhà hàng, v.v. và hiểu được giờ mở cửa, ngày nghỉ, v.v..

Từ chữ Hán	大きい 小さい 高い 低い 前 後ろ 横	
Ghi chú ngữ pháp	① 【địa điểm】に N(は) ありますか?	この近くに、コンビニはありますか?
	② Nの【vị trí】にいます	今、改札の前にいます。
	③ ナA-な Nですね イA-い Nですね	にぎやかな通りですね。 広い公園ですね。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Tủ giữ đồ trả phí bằng tiền xu ● Máy bán hàng tự động ● ATM ● Sông của Nhật Bản ● Nhà cao tầng ở Nhật Bản ● Wabi-sabi	

▶ Chủ đề **Ở cửa hàng**

Bài 15 Tôi cần cục pin.	
Hoạt động	Can-do
1. どこで買えますか?	Có thể hỏi người khác và hiểu câu trả lời về địa điểm mua đồ mình cần.
2. フロアガイド	Có thể xem hướng dẫn các tầng của cửa hàng và tìm được nơi có đồ mình muốn mua.
3. カメラは何階ですか?	Có thể hỏi nhân viên bán hàng ở trung tâm mua sắm, v.v. và hiểu câu trả lời về nơi có đồ mình muốn mua.
4. わあ、カッコいいですね	Có thể cùng trao đổi nhận xét một cách đơn giản về sản phẩm trong khi đi mua sắm cùng với bạn bè, v.v..
5. ショッピングセンターの表示	Có thể hiểu ý nghĩa các hiển thị thường thấy ở trung tâm thương mại, trung tâm mua sắm, v.v..

Từ chữ Hán	入口 出口 ~階 押す 引く 安い	
Ghi chú ngữ pháp	① Nがほしいんですが	電池がほしいんですが、どこで買えますか? 延長コードがほしいんですが…。
	② ナA-ですね イA-いですね ナA! イA-い!	このコート、おしゃれですね。 この傘、おもしろいですね。 このコート、すてき! このバッグ、かわいい!
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Các loại cửa hàng ở Nhật Bản ● Cách đếm tầng ● Cái ô ● Cách gọi nhà vệ sinh ● Các nút bấm thang máy	

Bài 16 Cái này, bao nhiêu tiền?	
Hoạt động	Can-do
1. 1,980 円です	66 Có thể nghe và hiểu được giá của sản phẩm.
2. あのTシャツ、いくらですか?	67 Có thể hỏi người bán hàng về giá cả và hiểu câu trả lời.
3. ひき肉 200gください	68 Có thể truyền đạt về số lượng mình cần khi đi mua sắm.
4. こちら、温めますか?	69 Có thể trả lời các câu hỏi ở quầy tính tiền của cửa hàng tiện lợi như có lấy đĩa không, có cho vào túi không, v.v..
5. 割引表示	70 Có thể biết được giá của sản phẩm khi nhìn hiển thị giảm giá ở cửa hàng.

Từ chữ Hán	一 二 三 四 五 六 七 八 九 十	
Ghi chú ngữ pháp	① 【これ/それ/あれ】(は) いくらですか?	これ、いくらですか?
	② 【この/その/あの】 N	そのカレンダー、いくらですか?
	③ 【 số lượng 】 ずつ	チョコレートケーキとチーズケーキ、2 個ずつお願いします。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Tiền giấy, tiền xu Nhật Bản ● Hỏi giá cả ● Maneki-neko ● Taiyaki ● Korokke ● Onigiri ● Tiền điện tử	

▶ Chủ đề **Trong ngày nghỉ**

Bài 17 Tôi đã đi xem phim.	
Hoạt động	Can-do
1. 週末は何をしましたか?	71 Có thể trả lời một cách đơn giản khi được hỏi về những việc đã làm vào ngày nghỉ.
2. 楽しかったです	72 Có thể hỏi, trả lời về những việc đã làm vào ngày nghỉ, cảm tưởng về việc đó, v.v..
3. 家族で水族館に行きました	73 Có thể đọc bài viết đơn giản trên mạng xã hội và hiểu được người đó đã làm gì thông qua bức ảnh.
4. 料金表	74 Có thể đọc bảng giá ở các cơ sở dịch vụ quen thuộc và biết nên trả bao nhiêu tiền.
5. 今、家に着きました	75 Có thể viết tin nhắn đơn giản nói về cảm tưởng của mình và gửi cho người đã đi cùng.

Từ chữ Hán	百 千 万 ~円 休み 映画 日本語 勉強します 買います	
Ghi chú ngữ pháp	① V-ました V-ませんでした	家でゆっくりしました。 週末は、何もしませんでした。
	② 何も V-ませんでした どこにも V-ませんでした	週末は、何もしませんでした。 私は、どこにも行きませんでした。
	③ ナA-でした イA-かったです	「ゴジラ」は、まあまあでした。 国際フェスティバルは、とても楽しかったです。
	④ Nでした	とてもいい天気でした。
	⑤ Nじゃなかったです ナA-じゃなかったです イA-くありません	温泉に入りました。でも、露天風呂じゃなかったです。 富士山に登りました。あまり大変じゃなかったです。 お客さんは、あまり多くなかったです。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Godzilla ● Thủy cung ● Quán cà phê truyền tranh/Quán cà phê Internet	

Bài 18 Tôi muốn đi tắm suối nước nóng.	
Hoạt động	Can-do
1. ゴールデンウィークの予定は?	76 Có thể hỏi, trả lời về những việc muốn làm trong ngày nghỉ.
2. 日本で何がしたい?	77 Có thể trả lời một cách đơn giản khi được hỏi về những việc muốn làm ở Nhật Bản.
3. 船に乗りました	78 Có thể viết đơn giản và đăng trên mạng xã hội, v.v. về những việc đã làm trong ngày nghỉ.
4. はじめて露天風呂に入りました	79 Có thể nói chuyện một cách đơn giản về những việc đã làm trong chuyến du lịch và cảm tưởng của mình.

Từ chữ Hán	温泉 予定 来週 会います 入ります 旅行します	
Ghi chú ngữ pháp	① V-たいです	炊飯器が買いたいです。
	② どこか V-ます	どこか旅行したいです。
	③ S1. あと、S2。	雪が見たいです。あと、温泉に入りたいです。
	④ 【 địa điểm 】 へ行きます	京都へ行きたいです。
	⑤ S1. それから、S2。	露天風呂に入りました。それから、温泉の近くで、鶏の天ぷらを食べました。
	⑥ S1. それに、S2。 S1. でも、S2。	気持ちよかったです。それに、景色もきれいでした。 おいしかったです。でも、ちょっと高かったです。
Lời khuyên cho cuộc sống tại Nhật	● Tuần lễ vàng ● Tokyo Disney Resort ● Shinkansen ● Leo núi Phú Sĩ ● Phim hoạt hình Nhật Bản/ Tên cậu là gì/ Doraemon ● Dorayaki ● Yokohama ● Suối nước nóng	

きょうしつ にほんご
教室の日本語

1. 出席をとります

00-01

しゅっせき
出席をとります。
Shusseki o torimasu.
Bây giờ cô sẽ điểm danh.



トンさん。
Ton-san.
Ton-san.

はい。
Hai.
Có ạ.

マルシアさん。
Marushia-san.
Márcia-san.

はい。
Hai.
Có ạ.

2. 始めましょう

00-02

はじめ
始めましょう。
Hajimemashoo.
Chúng ta hãy bắt đầu.



やす
休みましょう。
Yasumimashoo.
Chúng ta hãy nghỉ giải lao.

お
終わりましょう。
Owarimashoo.
Chúng ta hãy kết thúc ở đây.

じゅぎょう
授業 jugyoo
giờ học

やす じかん
休み時間 yasumi-jikan
thời gian nghỉ giải lao

じゅぎょう
授業 jugyoo
giờ học

やす じかん
休み時間 yasumi-jikan
thời gian nghỉ giải lao

じゅぎょう
授業 jugyoo
giờ học



3. はい/いいえ

00-03

できましたか？
Dekimashita ka?
Em đã làm xong chưa?



はい。
Hai.
Rồi ạ.

いいえ、まだです。
lie, mada desu.
Chưa ạ.

4. 聞いてください

00-04

- a. ^き聞いてください。
Kiite kudasai.
Hãy nghe.



- b. ^いってください。
Itte kudasai.
Hãy nói.



- c. ^みてください。
Mite kudasai.
Hãy nhìn.



- d. ^{さん} ^み3 ページを見てください。
San-peeji o mite kudasai.
Hãy xem trang số 3.



- e. ^{はな}ペアで話してください。
Pea de hanashite kudasai.
Hãy nói chuyện theo cặp.



- f. ^よ読んでください。
Yonde kudasai.
Hãy đọc.



- g. ^か書いてください。
Kaite kudasai.
Hãy viết.



- h. ^み見せてください。
Misete kudasai.
Hãy cho thầy (cô) xem.



- i. ^き来てください。
Kite kudasai.
Hãy đến đây.



5. 質問があります

00-05

^{せんせい} ^{しつもん}
先生、質問があります。
Sensee, shitsumon ga arimasu.
Thưa cô, em có câu hỏi ạ.



すみません。
^いトイレに行ってもいいですか？
Sumimasen.
Toire ni ittemo ii desu ka?
Xin lỗi. Em đi vệ sinh có được không ạ?



おはようございます



あなたの^{ぼご}母語では、^{ひとあ}人に会ったときや別れるとき、^{わか}どんなあいさつをしますか？
^{じかん}時間や^{あいて}相手によって^{ちが}違いますか？

Bạn chào như thế nào bằng tiếng mẹ đẻ của mình khi gặp hoặc khi tạm biệt người khác? Lời chào có khác nhau tùy thuộc theo thời gian hay đối phương không?



1. こんにちは

Can-do
01

^{ひとあ}人に会ったとき、^ああいさつをすることができる。
 Có thể chào hỏi khi gặp người khác.

1

^{かいわ}会話を^き聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ ^{ひとあ}人に会ったときに、^ああいさつをしています。

Những người này đang chào hỏi khi gặp nhau.

(1) ^き聞いて^い言いましょう。  01-01

Hãy nghe và nhắc lại.

a. おはよう (ございます)。
Ohayoo (gozaimasu).



b. こんにちは。
Konnichiwa.











c. こんにちは。
Konbanwa.





(2) ① - ④では、どんなあいさつをしていますか。(1)の a-c から^{えら}びましょう。

Trong các tranh ①-④, họ chào như thế nào? Hãy chọn từ a-c trong phần (1)

<p>①  01-02 ()</p> 	<p>②  01-03 ()</p> 
<p>③  01-04 ()</p> 	<p>④  01-05 ()</p> 

(3) ②④の^かい^わをもういちど^ききましょう。「おはようございます」と「おはよう」は、

どちらが^{ていねい}丁寧だと思^{おも}いますか。  01-03  01-05

Hãy nghe lại hội thoại ②④. Theo bạn, おはようございます (Ohayoogozaimasu) và おはよう (Ohayoo), cách chào nào lịch sự hơn?

2 ^{ひと あ}人と会ったときに、あいさつをしましょう。

Hãy chào hỏi khi gặp người khác.

① ^{あさ}朝のあいさつ Chào buổi sáng

The diagram shows two boxes connected by an arrow. The left box is orange and contains:
おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

おはよう。
Ohayoo.

The right box is yellow and contains:
おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

おはよう。
Ohayoo.

② ^{ひる}昼のあいさつ Chào buổi trưa

The diagram shows two boxes connected by an arrow. The left box is orange and contains:
こんにちは。
Konnichiwa.

The right box is yellow and contains:
こんにちは。
Konnichiwa.

③ ^{よる}夜のあいさつ Chào buổi tối

The diagram shows two boxes connected by an arrow. The left box is orange and contains:
こんばんは。
Konbanwa.

The right box is yellow and contains:
こんばんは。
Konbanwa.

(1) ^{かいわ き}会話を聞きましょう。 01-06 01-07 / 01-08 / 01-09
Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 01-06 01-07 / 01-08 / 01-09
Hãy luyện nói đuổi.

(3) **1** (2)の^みイラストを見て、^{れんしゅう}練習しましょう。
Hãy nhìn tranh ở phần **1** (2) và luyện tập.

(4) ^{じかん ばめん じゅう かんが}時間と場面を自由に考えて、あいさつをしましょう。
Hãy tự do nghĩ thời gian và tình huống rồi chào hỏi.



2. お先に失礼します

Can-do
02

ひと わか
人と別れるとき、あいさつをすることができる。
Có thể chào tạm biệt khi chia tay người khác.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ ひと わか
人と別れるときに、あいさつをしています。

Những người này đang chào tạm biệt khi chia tay nhau.

(1) ① - ④では、どんなあいさつをしていますか。ア-コに入るあいさつを a-g から選びましょう。

Trong các tranh ①-④, họ chào tạm biệt như thế nào? Hãy chọn lời chào tạm biệt từ a-g để điền vào ア-コ.

<p>① 01-10</p>	<p>② 01-11</p>
<p>③ 01-12</p>	<p>④ 01-13</p>

a. じゃあ、また。
Jaa, mata.

b. おやすみ。
Oyasumi.

c. おやすみなさい。
Oyasuminasai.

d. 失礼します。
Shitsureeshimasu.

e. お先に失礼します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

f. お疲れさま。
Otsukaresama.

g. お疲れさまでした。
Otsukaresama deshita.

(2) イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。🔊 01-10 ~ 🔊 01-13

(1) の a-g のあいさつは、どんなときに使うと思いますか。

Hãy vừa nhìn tranh vừa nghe lại một lần nữa. Bạn nghĩ khi nào sẽ sử dụng các lời chào tạm biệt từ a-g trong phần (1)?

2 人と別れるときに、あいさつをしましょう。

Hãy chào tạm biệt khi chia tay người khác.

① 別れるあいさつ Chào tạm biệt khi chia tay

じゃあ、また。
Jaa, mata.
しつれい
失礼します。
Shitsureeshimasu.

じゃあ、また。
Jaa, mata.
しつれい
失礼します。
Shitsureeshimasu.

② 職場でのあいさつ Chào tạm biệt ở nơi làm việc

さき しつれい
お先に失礼します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

つか
お疲れさまでした。
Otsukaresama deshita.

③ 夜のあいさつ Chào tạm biệt buổi tối

おやすみなさい。
Oyasuminasai.

おやすみなさい。
Oyasuminasai.

(1) 会話を聞きましょう。🔊 01-14 🔊 01-15 / 🔊 01-16 / 🔊 01-17

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 01-14 🔊 01-15 / 🔊 01-16 / 🔊 01-17

Hãy luyện nói đuổi.

(3) **1** のイラストを見て、練習しましょう。

Hãy nhìn tranh ở phần **1** và luyện tập.

(4) 場面を自由に考えて、別れるあいさつをしましょう。

Hãy tự do nghĩ tình huống và chào tạm biệt.



3. ありがとうございます

Can-do
03

ひと れい い あやま
人にお礼を言ったり、謝ったりすることができる。
Có thể nói cảm ơn, xin lỗi với người khác.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ いろいろな場面で、お礼を言ったり、謝ったりしています。
Những người này đang nói cảm ơn, xin lỗi trong nhiều tình huống khác nhau.

れい い
お礼を言う Nói cảm ơn

- (1) ① - ⑤では、どんなことばでお礼を言っていますか。ア-カに入ることばを a-d から選びましょう。
Trong các tranh ①-⑤, họ dùng từ gì để nói cảm ơn? Hãy chọn từ a-d để điền vào ア-カ.

<p>① 01-18</p>	<p>② 01-19</p>	<p>③ 01-20</p>
<p>④ 01-21</p>	<p>⑤ 01-22</p>	

a. ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

b. すみません。
Sumimasen.

c. (どうも) ありがとう。
(Doomo) Arigatoo.

d. どうも。
Doomo.

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 01-18 ~ 🔊 01-22

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

これ ^{かくにん} cái này | あめ ^{kẹo} | プレゼント ^{quà tặng}
kore | ame | purezentoどうぞ ^{Xin mời.} | いいえ ^{Không có gì.} | 落とし ^おましたよ ^{Bạn đánh rơi này.}
doozo | iie | otoshimashita yoわあ ^{おどろ} ^{あらわ} ^{驚きを表す} thể hiện sự ngạc nhiên)
waa

(3) イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。🔊 01-18 ~ 🔊 01-22

(1) の a-d のことばは、どんなときに使うと思いますか。

Hãy vừa nhìn tranh vừa nghe lại một lần nữa. Bạn nghĩ khi nào sẽ sử dụng các từ a-d trong phần (1)?

あやま
謝る ^{Xin lỗi}

(4) ⑥ - ⑧では、どんなことばで謝っていますか。キ-ケに入ることばを、e-fから選びましょう。

Trong các tranh ⑥-⑧, họ dùng từ gì để xin lỗi? Hãy chọn từ e-f để điền vào キ-ケ.

⑥ 🔊 01-23	⑦ 🔊 01-24	⑧ 🔊 01-25

e. すみません。
Sumimasen.f. ごめん。
Gomen.

(5) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 01-23 ~ 🔊 01-25

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

いた
痛い! ^{Đau quá!}
itai

(6) イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。


(4) の e-f のことばは、どう違うと思いますか。  01-23 ~  01-25

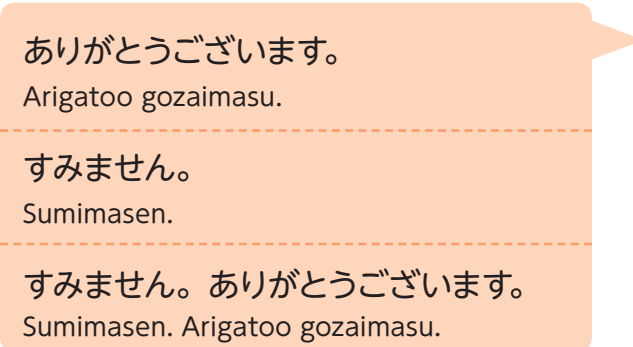
Hãy vừa nhìn tranh vừa nghe lại hội thoại một lần nữa. Bạn nghĩ các từ e-f trong phần (4) khác nhau như thế nào?

2 お礼を言ったり、謝ったりしましょう。

Hãy nói cảm ơn, xin lỗi.

① お礼を言う れい い Nói cảm ơn


 どうぞ。
Doozo.

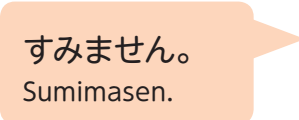

 ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

すみません。
Sumimasen.

すみません。ありがとうございます。
Sumimasen. Arigatoo gozaimasu.





② 謝る あやま Xin lỗi

 いた
痛い!
Itai!

 すみません。
Sumimasen.

(1) 会話を聞きましょう。  01-26  01-27  01-28 /  01-29

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。  01-26  01-27  01-28 /  01-29

Hãy luyện nói đuổi.

(3) **1** (1) (4) のイラストを見て、練習しましょう。

Hãy nhìn tranh trong phần **1** (1) (4) và luyện tập.

(4) 場面を自由に考えて、お礼を言ったり謝ったりしましょう。

Hãy tự do nghĩ tình huống và nói cảm ơn, xin lỗi.



4. メッセージスタンプ

Can-do 04

「おはよう」や「ありがとう」などのメッセージスタンプを見て、意味を理解することができる。
Có thể xem các nhân dán kèm tin nhắn như "chào buổi sáng" hay "cảm ơn", v.v. và hiểu được ý nghĩa của chúng.

1 メッセージアプリのスタンプを見てみましょう。

Hãy thử xem các nhân dán trong ứng dụng tin nhắn.

- ▶ 友だちや知り合いから、メッセージが送られてきました。そこにスタンプが使われていました。
Bạn nhận được tin nhắn có sử dụng nhân dán từ bạn bè hoặc người quen.



下の① - ④のスタンプは、それぞれどんな意味ですか。

Các nhân dán ①-④ dưới đây có ý nghĩa gì?

①



②



③



④



2 スタンプを送りましょう。

Hãy gửi nhãn dán.

つぎ 次のとき、どんなスタンプを送りますか。下のスタンプから選びましょう。

Bạn gửi nhãn dán nào trong các tình huống sau? Hãy chọn từ các nhãn dán dưới đây.

1. 朝、メッセージを送るとき あさ おく Buổi sáng, khi gửi tin nhắn
2. 夜、寝るとき よる ね Buổi tối, khi đi ngủ
3. お礼を言うとき れい い Khi nói cảm ơn
4. 謝るとき あやま Khi xin lỗi





ちょうかい
聴解 スクリプト

1. こんにちは

①  01-02

A : こんにちは。
Konnichiwa.

B : ああ、こんにちは。
Aa, Konnichiwa.

②  01-03

A : おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

B : おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

③  01-04

A : こんばんは。
Konbanwa.

B : あ、こんばんは。
A, konbanwa.

④  01-05

A : おはよう。
Ohayoo.

B : おはよう。
Ohayoo.

2. さき しつれい お先に失礼します

①  01-10

A : じゃあ、また。
Jaa, mata.

B : じゃあ、また。
Jaa, mata.

②  01-11

A : じゃあ、また。

Jaa, mata.

B : 失礼します。

Shitsureeshimasu.

③  01-12

A : お先に失礼します。

Osaki ni shitsureeshimasu.

B : あ、お疲れさまでした。

A, otsukaresama deshita.

C : お疲れさま。

Otsukaresama.

④  01-13

A : じゃあ、また。おやすみ。

Jaa, mata. Oyasumi.

B : おやすみなさい。

Oyasuminasai.

3. ありがとうございます

①  01-18

A : ありがとうございます。

Arigatoo gozaimasu.

②  01-19

A : これ、落としましたよ。

Kore, otoshimashita yo.

B : あ、すみません。

A, sumimasen.

③  01-20

A : どうぞ。

Doozo.

B : あ、すみません。ありがとうございます。

A, sumimasen. Arigatoo gozaimasu.

A : いいえ。

lie.

④  01-21

A : あめ、どうぞ。

Ame, doozo.

B : あ、どうも。

A, doomo.

⑤  01-22

A : これ、プレゼント。

Kore, purezento.

B : わあ、どうもありがとう。

Waa, doomo arigatoo.

⑥  01-23

A : ^{いた}痛い！

Itai!

B : あ、すみません。

A, sumimasen.

⑦  01-24

A : あ、ごめん！

A, gomen!

B : あー！

Aa!

⑧  01-25

A : すみません……。

Sumimasen...

ひらがなのことば

1 聞いて言きましょう。

Hãy nghe và nhắc lại.

01-30

	a	i	u	e	o
	あ a	い i	う u	え e	お o
k	か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko
s	さ sa	し shi	す su	せ se	そ so
t	た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to
n	な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no
h	は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho
m	ま ma	み mi	む mu	め me	も mo
y	や ya		ゆ yu		よ yo
r	ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro
w	わ wa				を o

ん
n

01-31

	a	i	u	e	o
g	が ga	ぎ gi	ぐ gu	げ ge	ご go
z	ざ za	じ ji	ず zu	ぜ ze	ぞ zo
d	だ da	ぢ ji	づ zu	で de	ど do
b	ば ba	び bi	ぶ bu	べ be	ぼ bo
p	ぱ pa	ぴ pi	ぷ pu	ぺ pe	ぽ po

01-32

	ya		yu		yo
k	きゃ kya		きゅ kyu		きょ kyo
s	しゃ sha		しゅ shu		しょ sho
t	ちゃ cha		ちゅ chu		ちょ cho
n	にゃ nya		にゅ nyu		にょ nyo
h	ひゃ hya		ひゅ hyu		ひょ hyo
m	みゃ mya		みゅ myu		みょ myo
r	りゃ rya		りゅ ryu		りょ ryo

01-33

	ya		yu		yo
g	ぎゃ gya		ぎゅ gyu		ぎょ gyo
z	じゃ ja		じゅ ju		じょ jo
d	ぢゃ* ja		ぢゅ* ju		ぢょ* jo
b	びゃ bya		びゅ byu		びょ byo
p	ぴゃ pya		ぴゅ pyu		ぴょ pyo

*ほとんど使われない。
Hầu như không được sử dụng.

2 いろいろなフォントで読みましょう。

Hãy đọc bằng nhiều phong chữ khác nhau.

みんちょうたい ほん しんぶん いんさつぶつ つか
明朝体 (本や新聞など、印刷物でよく使われる)

Phông chữ Mincho (thường được sử dụng trong các bản in như sách, báo...)

あ	い	う	え	お	
か	き	く	け	こ	
さ	し	す	せ	そ	
た	ち	つ	て	と	
な	に	ぬ	ね	の	
は	ひ	ふ	へ	ほ	
ま	み	む	め	も	
や		ゆ		よ	
ら	り	る	れ	ろ	
わ				を	ん

てが
手書きするとき

Viết tay

あ	い	う	え	お	
か	き	く	け	こ	
さ	し	す	せ	そ	
た	ち	つ	て	と	
な	に	ぬ	ね	の	
は	ひ	ふ	へ	ほ	
ま	み	む	め	も	
や		ゆ		よ	
ら	り	る	れ	ろ	
わ				を	ん

ローマ字入力のしかた Cách nhập ký tự Latinh

- ローマ字を入力するときは、**1** のかなの下に書かれたローマ字の通りに入力します。

Khi nhập ký tự Latinh thì nhập theo như ký tự được viết bên dưới chữ kana trong phần **1**.

- ただし、赤字のものは、表の左の子音と上の母音の組み合わせでも入力できます。

Tuy nhiên, các chữ màu đỏ có thể nhập bằng cách ghép phụ âm ở bên trái và nguyên âm ở trên đầu bảng.

(例) し → shi / si じ → ji / zi ちゃ → cha / tya

- 「ぢ」「づ」「を」「ん」は次のように入力します。

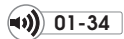
Nhập các chữ 「ぢ」「づ」「を」「ん」 như sau.

ぢ → di づ → du を → wo ん → nn

3 のばす音、つまる音に注意して読みましょう。

Hãy đọc các từ dưới đây, chú ý âm kéo dài, âm ngắt.

【のばす音 おと Âm kéo dài】



01-34

① おばあさん
obaasan



② おじいさん
ojiisan



③ すうじ
suuji



④ とけい
tokee



⑤ おねえさん
oneesan



⑥ ひこうき
hikooki



⑦ こおり
koori



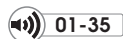
“ee” とのばす音は、「い」をつけて表すときと、「え」をつけて表すときがあります。

Âm kéo dài “ee” được biểu thị bằng い hoặc え.

“oo” とのばす音は、「う」をつけて表すときと、「お」をつけて表すときがあります。

Âm kéo dài “oo” được biểu thị bằng う hoặc お.

【つまる音 おと Âm ngắt】



01-35

① きっぷ
kippu



② あさって
asatte



③ がっき
gakki



④ ざっし
zasshi



4 ひらがなのことばを読みましょう。

Hãy đọc các từ hiragana dưới đây.

① おはようございます。

⑤ ありがとうございます。

② じゃあ、また。

⑥ どうも。

③ おやすみなさい。

⑦ すみません。

④ しつれいします。

5 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

日本の生活
TIPS

● あいさつのジェスチャー Cử chỉ chào hỏi

Ở Nhật Bản, người ta gặp người, cúi đầu khi chào hỏi. Hành động này gọi là *ojigi*. *Ojigi* là cử chỉ được dùng khi chào hỏi hoặc cảm ơn, v.v.. Góc gập người càng lớn thì được cho là độ tôn kính càng cao. Khi gặp người quen ở trên phố, chỉ cần khẽ gật đầu là được.

Ở Nhật Bản, hầu như không ôm, hôn (áp má) khi gặp nhau. Bắt tay đôi khi cũng được sử dụng trong giới kinh doanh nhưng không phổ biến lắm.

Ở Nhật Bản, cử chỉ chấp tay trước ngực được dùng trước khi ăn, nhưng thường không được dùng để chào hỏi khi gặp người khác. Tuy nhiên, có vẻ cử chỉ này hay bị hiểu lầm là chào hỏi của Nhật Bản.

日本では、あいさつをするとき、腰を曲げ、頭を前に下げます。これを「おじぎ」といいます。おじぎは、あいさつのときやお礼のときなどに使われるジェスチャーです。腰を曲げる角度が大きいほど、敬意が高いとみなされます。道で知り合



いに会ったときなどは、首を曲げて頭を少し下げただけでかまいません。

人に会ったとき、日本ではハグをしたりビズ(頬と頬をつける)をしたりすることは、ほとんどありません。

握手は、ビジネスの世界ではときどき使われることもありますが、あまり一般的ではありません。

両手を胸の前で合わせるジェスチャーは、日本ではご飯を食べる前には使われますが、人と会ったときのあいさつには普通は使われません。しかし、このジェスチャーが日本のあいさつだと誤解されていることも、少なくないようです。



● 「さようなら」のあいさつ Lời chào "Sayoonara"

Sayoonara được biết đến là lời chào tạm biệt trong tiếng Nhật. Tuy nhiên, *Sayoonara* không mấy khi được sử dụng trong thực tế cuộc sống hàng ngày. *Sayoonara* thường được dùng giữa học sinh và giáo viên ở trường học hoặc khi tạm biệt với người mình sẽ không



gặp lại nữa. Như đã luyện tập ở bài khóa, trong cuộc sống hàng ngày, khi chào tạm biệt người quen mà hay gặp nhau, thông thường sẽ nói *Shitsureishimasu* trong tình huống trang trọng, nói *Ja, mata* trong tình huống thân mật.

日本語の別れのあいさつとして、「さようなら」ということばが知られています。しかし、実際の日常生活で「さようなら」が使われることは、あまりありません。「さようなら」は、学校でのあいさつとして生徒と先生の間で使ったり、もう会うことがない人に別れを告げたりする場面で使ったりすることが多く、日常生活でいつも会う知り合いに別れのあいさつをするときは、教科書本文で練習したように、フォーマルな場面なら「失礼します」、カジュアルな場面なら「じゃあ、また」などの言い方が一般的です。

● 「すみません」^{つか} を使うとき Khi sử dụng "Sumimasen"

Sumimasen là từ dùng khi xin lỗi. Tuy nhiên, khi nói cảm ơn, có trường hợp dùng *Arigato (gozaimasu)* và có trường hợp dùng *Sumimasen*.

Trong bài khóa đã xuất hiện tình huống nói *Sumimasen* để cảm ơn khi được nhặt giúp đồ hoặc khi được nhường chỗ. Như vậy, trong trường hợp người khác làm việc gì đó cho mình mà mình cảm thấy vì thế đã gây bất lợi hoặc gánh nặng cho họ thì nói *Sumimasen* để đồng thời cảm ơn và xin lỗi. Chỉ riêng *Sumimasen* cũng có ý nghĩa thể hiện sự cảm ơn.

Trong trường hợp không gây bất lợi hoặc gánh nặng cho đối phương, ví dụ khi được khen hoặc được chúc mừng thì *Sumimasen* không được dùng như là một lời cảm ơn.

Việc phân biệt *Sumimasen* và *Arigato (gozaimasu)* có lẽ là khó, nhưng cho dù nói *Arigato (gozaimasu)* thay cho *Sumimasen* thì cũng không thất lễ. Do đó khi nói cảm ơn, bạn có thể luôn dùng *Arigato (gozaimasu)* cũng được.



「すみません」は謝るときに使うことばですが、お礼を言うときは、「ありがとう(ごぞいます)」を使う場合と、「すみません」を使う場合があります。

本文では、落とし物を拾ってもらったときや、席を譲ってもらったときに、「すみません」とお礼を言う場面が出てきました。このように、ほかの人が自分のために何かしてくれたときで、そのために相手に不利益や負担がかかったと感じる場合、「すみません」ということばで、謝りながらお礼を言います。「すみません」だけでもお礼を表す意味になります。

相手に不利益や負担がかかっていない場合、例えばほめられたときや、お祝いを言われたときには、お礼のことばとして「すみません」が使われることはありません。

「すみません」と「ありがとう(ごぞいます)」の使い分けは難しいかもしれませんが、「すみません」を使わないで「ありがとう(ごぞいます)」と言っても、失礼になることはないので、お礼を言うときはいつも「ありがとう(ごぞいます)」とだけ言っても大丈夫です。

だい
第 **2** か
課

すみません、よくわかりません



あいて い 相手の言っていることがわからないとき、どうしますか？
にほんご い 日本語で言いたいけれど、ことばがわからないとき、どうすればいいですか？

Bạn sẽ làm gì khi không hiểu lời nói của đối phương? Bạn nên làm gì khi muốn nói bằng tiếng Nhật nhưng lại không biết từ vựng?



1. もういちど、^{ねが}お願いします

Can-do
05

あいて い 相手の言っていることがよくわからないとき、^き ^{かえ}聞き返すことができる。
Có thể hỏi lại khi không hiểu rõ lời nói của đối phương.

1 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

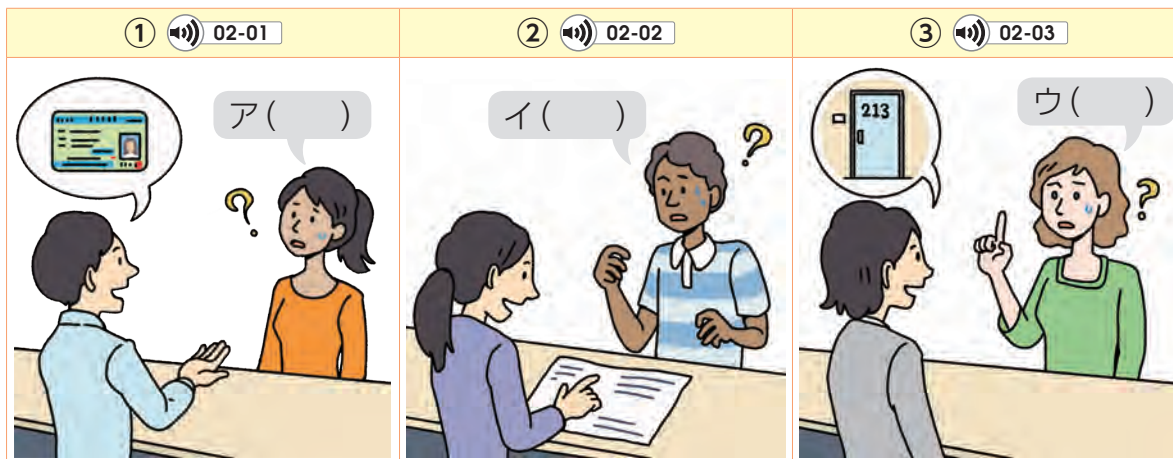
Hãy nghe hội thoại.

▶ ^{にん} ^{ひと} ^{にほんじん} ^{はな} 3人の人が日本人と話しています。相手^{あいて}が話す日本語^{にほんご}がわかりません。

3 người đang nói chuyện với người Nhật. Nhưng họ không hiểu tiếng Nhật mà đối phương nói.

(1) ^{にほんご} 日本語がわからないとき、^い どう言いましたか。ア-ウに入るものを a-c から^{えら} 選びましょう。

Họ đã nói như thế nào khi không hiểu tiếng Nhật? Hãy chọn từ a-c để điền vào ア-ウ.



a. よくわかりません。
Yoku wakarimasen.

b. もういちど、^{ねが} お願いします。
Moo ichido, onegaishimasu.

c. もう^{すこ}少し、^い ゆっくり言ってください。
Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.

第2課 すみません、よくわかりません

(2) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 02-01 ~ 🔊 02-03

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

ざいりゅう 在留カード ^{thê cư trú} | ^{ここ} ところ ^{ở đây} | ^{なまえ} 名前 ^{tên} | ^{へや} 部屋 ^{phòng}
zairyuu kaado | koko | namae | heya

わかりました ^{Tôi đã hiểu.}
wakarimashita

(3) イラストを^み見ながら、もういちど^き聞きましょう。🔊 02-01 ~ 🔊 02-03

(1) の a-c は、どんな^{いみ}意味だと思^{おも}いますか。

Hãy nhìn tranh và nghe lại một lần nữa. Theo bạn, a-c trong phần (1) có nghĩa là gì?

(4) ^{すうじ}数字の^い言い方^{かた}を確認^{かくにん}しましょう。

Hãy xác nhận cách đếm số.

1. ^き聞きましょう。 ^{Hãy nghe.} 🔊 02-04

2. ^き聞いて^い言^いいましょう。 ^{Hãy nghe và nhắc lại.} 🔊 02-04

^{すうじ}【数字 ^{Chữ số.} (0 ~ 10)】

0	ゼロ	zero
1	いち	ichi
2	に	ni
3	さん	san
4	よん	yon
5	ご	go
6	ろく	roku
7	なな	nana
8	はち	hachi
9	きゅう	kyuu
10	じゅう	juu

2 わからないことばを聞き返しましょう。

Hãy hỏi lại những từ không biết.

部屋は、213 です。
Heya wa 213 desu.

すみません。もういちど、お願いします。
Sumimasen. Moo ichido, onegaishimasu.

すみません。もう少し、ゆっくり言ってください。
Sumimasen. Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.

部屋は、213 です。
Heya wa 213 desu.

わかりました。
Wakarimashita.

(1) 会話を聞きましょう。🔊 02-05 🔊 02-06
Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 02-05 🔊 02-06
Hãy luyện nói đuổi.

(3) 部屋の番号を入れ替えて、練習しましょう。わからないときは、聞き返しましょう。
Hãy thay đổi số phòng và luyện tập. Hãy hỏi lại khi không hiểu.



2. にほんご 日本語、できますか？

Can-do 06

日本語やほかのことばができるかどうか質問したり、質問に答えたりすることができる。
Có thể hỏi, trả lời câu hỏi về việc có biết tiếng Nhật hay ngôn ngữ khác hay không.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ どのようなことばができるか話しています。

Những người này đang nói về việc có biết ngôn ngữ nào đó hay không.

(1) ① - ④の場所ばしょで、4人よにんの人は、どう質問しつもんしましたか。ア - オはいに入るものを、a - e から選びえらましょう。

4 người đã hỏi như thế nào tại các địa điểm ①-④ dưới đây? Hãy chọn từ a-e để điền vào ア-オ.

わかりますか？
Wakarimasu ka?
Bạn có hiểu không?

できますか？
Dekimasu ka?
Bạn có biết không?

<p>① 02-07</p> <p>おでん屋<small>や</small>で <small>Tại cửa hàng odon</small></p> <p>ア ()</p>	<p>② 02-08</p> <p>役所<small>やくしょ</small>で <small>Tại cơ quan hành chính</small></p> <p>イ ()</p> <p>ウ ()</p>
<p>③ 02-09</p> <p>テーマパークで <small>Tại công viên giải trí</small></p> <p>エ ()</p>	<p>④ 02-10</p> <p>インドネシア料理店<small>りょうりてん</small>で <small>Tại quán ăn Indonesia</small></p> <p>オ ()</p>

a. にほんご 日本語、わかりますか？
Nihongo, wakarimasu ka?

b. にほんご 日本語、できますか？
Nihongo, dekimasu ka?

c. えいご 英語、わかりますか？
Eego, wakarimasu ka?

d. ちゅうごくご 中国語、できますか？
Chuugokugo, dekimasu ka?

e. インドネシア語ご、わかりますか？
Indoneshiago, wakarimasu ka?



第2課 すみません、よくわかりません

- (2) 答えに注目して、もういちど聞きましょう。質問された人は、そのことばができますか。
できる場合は○を、できない場合は×を書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa và chú ý câu trả lời. Người được hỏi có biết ngôn ngữ đó không? Đánh dấu ○ nếu biết, dấu × nếu không biết.

①  02-07	②  02-08	③  02-09	④  02-10	
にほんご 日本語 Tiếng Nhật ()	にほんご 日本語 Tiếng Nhật ()	えいご 英語 Tiếng Anh ()	ちゅうごくご 中国語 Tiếng Trung Quốc ()	インドネシア語 Tiếng Indonesia ()

- (3) もういちど聞きましょう。質問された人は、どう言って答えましたか。f-j から選びましょう。
Hãy nghe lại một lần nữa. Người được hỏi đã trả lời như thế nào? Hãy chọn từ f-j.

①  02-07	②  02-08	③  02-09	④  02-10

f. はい、できます。
Hai, dekimasu.

g. はい、わかります。
Hai, wakarimasu.

h. はい、少しできます。
Hai, sukoshi dekimasu.

i. はい、少し。
Hai, sukoshi.

j. すみません。わかりません。
Sumimasen. Wakarimasen.

- (4) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  02-07 ~  02-10
Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

きゃく
お客さん khách hàng
okyakusan

はい、どうぞ Vâng, xin mời. | じゃあ Vậy thì...
hai, doozo | jaa

あのう Xin lỗi,... はな 話しかけるときの表現 ひょうげん
anno cách diễn đạt khi bắt chuyện)

2 ことばができるか^{しつもん}質問しましょう。

Hãy hỏi người khác xem có biết ngôn ngữ nào đó hay không?

① ^{にほんご}日本語について Tiếng Nhật

あのう、^{にほんご}日本語、できますか？
Anoo, nihongo, dekimasu ka?

あのう、^{にほんご}日本語、わかりますか？
Anoo, nihongo, wakarimasu ka?

はい、^{すこ}(少し) できます。
Hai, (sukoshi) dekimasu.

はい、^{すこ}(少し) わかります。
Hai, (sukoshi) wakarimasu.

はい、^{すこ}少し。
Hai, sukoshi.

(すみません。) できません。
(Sumimasen.) Dekimasen.

(すみません。) わかりません。
(Sumimasen.) Wakarimasen.

② ^{にほんごいがい}日本語以外について Tiếng nước khác

あのう、**インドネシア**^{いし}語、できますか？
Anoo, **indonesia** go, dekimasu ka?

あのう、**インドネシア**^{いし}語、わかりますか？
Anoo, **indonesia** go, wakarimasu ka?

はい、^{すこ}(少し) できます。
Hai, (sukoshi) dekimasu.

はい、^{すこ}(少し) わかります。
Hai, (sukoshi) wakarimasu.





はい、^{すこ}少し。
Hai, sukoshi.

(すみません。) できません。
(Sumimasen.) Dekimasen.

(すみません。) わかりません。
(Sumimasen.) Wakarimasen.

第2課 すみません、よくわかりません

(1) 会話を聞きましょう。  02-11  02-12 /  02-13  02-14
Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。  02-11  02-12 /  02-13  02-14
Hãy luyện nói đuổi.

(3) 日本語やほかの外国語ができるか、お互いに聞きましょう。
Hãy hỏi nhau về việc có biết tiếng Nhật hay tiếng nước ngoài khác hay không.



3. これは日本語で何と言いますか?

Can-do
07

日本語の言い方がわからないとき、どう言えばいいか質問して、その答えを理解することができる。
Có thể hỏi người khác nên nói như thế nào khi không biết cách diễn đạt tiếng Nhật và hiểu được câu trả lời.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶日本語で何と言うか質問しています。

Những người này đang hỏi cách nói điều gì đó bằng tiếng Nhật.

(1) イラストを見ながら聞きましょう。a、bとc、dは、それぞれ、どんなときに使いますか。

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh. Khi nào sử dụng a và b, c và d?

02-15

02-16

a. これは、日本語で何ですか?
Kore wa, nihongo de nan desu ka?

b. これは、日本語で何と言いますか?
Kore wa, nihongo de nan to iimasu ka?



け
消しゴムです。
Keshigomu desu.

c. ～は、日本語で何ですか?
～ wa, nihongo de nan desu ka?

d. ～は、日本語で何と言いますか?
～ wa, nihongo de nan to iimasu ka?



け
消しゴムです。
Keshigomu desu.

第2課 すみません、よくわかりません

(2) 4人^{よにん ひと}の人はどう質問^{しつもん}しましたか。ア-エ^{はい}に入るものを(1)のa-d^{えら}から選びましょう。
4 người đã hỏi như thế nào? Hãy chọn từ a-d để điền vào ア-エ.

① 02-17

ghi chú:

② 02-18

ghi chú:

③ 02-19

ghi chú:

④ 02-20

ghi chú:

(3) もういちど^き聞きましょう。①-④のものは、日本語^{にほんご}で何^{なん}と言^いいますか。メモ^いしましょう。
Hãy nghe lại một lần nữa. Các vật trong tranh ①-④ được nói thế nào bằng tiếng Nhật? Hãy ghi chép.

(4) ことば^{かくにん}を確認^きして、もういちど聞^ききましょう。02-17 ~ 02-20
Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

かさ 傘 <i>cái ô</i> kasa		スマホ <i>điện thoại thông minh</i> sumaho		免許証 <i>giấy phép</i> menkyoshoo		蚊 <i>con muỗi</i> ka
------------------------------	--	--	--	------------------------------------	--	-------------------------

え? <i>Gì ạ?</i> e?		そうそう <i>Đúng rồi.</i> soo soo
-----------------------	--	----------------------------------

2 日本語の言い方を質問しましょう。

Hãy hỏi cách diễn đạt bằng tiếng Nhật.

これは、日本語で何ですか？／何と言いますか？

Kore wa, nihongo de nan desu ka? / nan to iimasu ka?

Driver's license は、日本語で何ですか？／何と言いますか？

Driver's license wa, nihongo de nan desu ka? / nan to iimasu ka?

スマホです。
Sumaho desu.めんぎょしょう
免許証です。
Menkyoshoo desu.ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.すみません。もういちど、お願いします。
Sumimasen. Moo ichido, onegaishimasu.すみません。もう少し、ゆっくり言ってください。
Sumimasen. Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.スマホです。
Sumaho desu.めんぎょしょう
免許証です。
Menkyoshoo desu.ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

- (1) 会話を聞きましょう。🔊 02-21 🔊 02-22 🔊 02-23
Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 02-21 🔊 02-22 🔊 02-23
Hãy luyện nói đuổi.

- (3) 1 (2) のイラストを見て、練習しましょう。
Nhìn tranh của phần 1 (2) và luyện tập.

- (4) 身の回りのものを日本語で何と言うか、先生に聞きましょう。
Hãy hỏi giáo viên cách nói những thứ xung quanh mình bằng tiếng Nhật.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. もういちど、お願いします

①  02-01A : 在留カード、見せてください。
Zairyuu kaado, misete kudasai.B : すみません。よくわかりません。
Sumimasen. Yoku wakarimasen.A : えー、在留カード、レジデンスカードです。
Ee, zairyuu kaado, rejidensu kaado desu.B : あ、はい。
A, hai.②  02-02A : ここ、名前、書いてください。
Koko, namae, kaite kudasai.B : すみません。もう少し、ゆっくり言ってください。
Sumimasen. Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.A : ここ、名前、書いてください。
Koko, namae, kaite kudasai.B : あ、わかりました。
A, wakarimashita.③  02-03A : 部屋は、213 です。
Heya wa, 213 desu.B : すみません。もういちど、お願いします。
Sumimasen. Moo ichido, onegaishimasu.A : 部屋は、213 です。
Heya wa, 213 desu.B : わかりました。ありがとうございます。
Wakarimashita. Arigatoo gozaimasu.

2. にほんご 日本語、できますか？

①  02-07

A : はい、どうぞ。
Hai, doozo.

B : どうも。
Doomo.

A : お客さん、^{きゃく}日本語、^{にほんご}できますか？
Okyakusan, nihongo, dekimasu ka?

B : はい、^{すこ}少しできます。
Hai, sukoshi dekimasu.

②  02-08

A : これ、^よ読んでください。^{にほんご}日本語、わかりますか？
Kore, yondekudasai. Nihongo, wakarimasu ka?

B : すみません。わかりません。
Sumimasen. Wakarimasen.

A : じゃあ、^{えいご}英語、わかりますか？
Jaa, eego, wakarimasu ka?

B : はい、わかります。
Hai, wakarimasu.

③  02-09

A : あのう、^{ちゅうごくご}中国語、できますか？
Anoo, chuugokugo, dekimasu ka?

B : はい、できます。我可以幫你嗎？
Hai, dekimasu.

④  02-10

A : あのう、^ごインドネシア語、わかりますか？
Anoo, indoneshiago, wakarimasu ka?

B : はい、^{すこ}少し。Apa kabar?
Hai, sukoshi.

3. これは日本語で何と言いますか？①  02-17

A : あのう、これは、日本語で何ですか？

Anoo, kore wa, nihongo de nan desu ka?

B : 傘です。

Kasa desu.

A : すみません。もう少し、ゆっくり言ってください。

Sumimasen. Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.

B : 傘。

Kasa.

A : ありがとうございます。

Arigatoo gozaimasu.

②  02-18

A : これは、日本語で何と言いますか？

Kore wa, nihongo de nan to iimasu ka?

B : スマホですよ。

Sumaho desu yo.

A : すみません。もういちど、お願いします。

Sumimasen. Moo ichido, onegaishimasu.

B : スマホ。

Sumaho.

A : ありがとうございます。

Arigatoo gozaimasu.

③  02-19

A : あのう、「driver's license」は、日本語で何と言いますか？
Anoo, "driver's license" wa, nihongo de nan to iimasu ka?

B : ああ、免許証です。
Aa, menkyoshoo desu.

A : すみません。もう少し、ゆっくり言ってください。
Sumimasen. Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.

B : めんきょしょう。
Menkyoshoo.

A : めんきょしょう。わかりました。
Menkyoshoo. Wakarimashita.

④  02-20

B : あー。
Aa.

A : 「Mosquito」は、日本語で何ですか？
"Mosquito" wa, nihongo de nan desu ka?

B : かです。
Ka desu.

A : え？ もういちど、お願いします。
E? Moo ichido, onegaishimasu.

B : 「か」です。
"Ka" desu.

A : か？
Ka?

B : そうそう。
Soo soo.

カタカナのことば

1 聞いて言いましょう。

Hãy nghe và nhắc lại.

02-24

	a	i	u	e	o
	ア a	イ i	ウ u	エ e	オ o
k	カ ka	キ ki	ク ku	ケ ke	コ ko
s	サ sa	シ shi	ス su	セ se	ソ so
t	タ ta	チ chi	ツ tsu	テ te	ト to
n	ナ na	ニ ni	ヌ nu	ネ ne	ノ no
h	ハ ha	ヒ hi	フ fu	ヘ he	ホ ho
m	マ ma	ミ mi	ム mu	メ me	モ mo
y	ヤ ya		ユ yu		ヨ yo
r	ラ ra	リ ri	ル ru	レ re	ロ ro
w	ワ wa				ヲ o

02-25

	a	i	u	e	o
g	ガ ga	ギ gi	グ gu	ゲ ge	ゴ go
z	ザ za	ジ ji	ズ zu	ゼ ze	ゾ zo
d	ダ da	ヂ ji	ヅ zu	デ de	ド do
b	バ ba	ビ bi	ブ bu	ベ be	ボ bo
p	パ pa	ピ pi	プ pu	ペ pe	ポ po

02-26

	ya		yu		yo
k	キャ kya		キュ kyu		キョ kyo
s	シャ sha		シュ shu		ショ sho
t	チャ cha		チュ chu		チョ cho
n	ニャ nya		ニュ nyu		ニョ nyo
h	ヒャ hya		ヒュ hyu		ヒョ hyo
m	ミャ mya		ミュ myu		ミョ myo
r	リャ rya		リュ ryu		リョ ryo

02-27

	ya		yu		yo
g	ギャ gya		ギュ gyu		ギョ gyo
z	ジャ ja		ジュ ju		ジョ jo
d	ヂャ* ja		ヂュ* ju		ヂョ* jo
b	ビャ bya		ビュ byu		ビョ byo
p	ピャ pya		ピュ pyu		ピョ pyo

*ほとんど使われない。
Hầu như không được sử dụng.

2 聞きましょう。 (02-28)

Hãy nghe.

がいらいご あらわ つぎ ひょうき つか
 外来語を表すときには、次のような表記も使われます。

Các chữ katakana dưới đây được sử dụng khi biểu thị từ ngoại lai.

	a	i	u	e	o	yu		a	i	u	e	o	yu
sh				シエ she			w		ウィ wi		ウエ we	ウオ wo	
j				ジエ je			f	ファ fa	フィ fi		フェ fe	フォ fo	フユ fyu
ch				チェ che			ts	ツア tsa	ツイ tsi		ツエ tse	ツオ tso	
t		テイ ti	トウ tu			テユ tyu	kw	クア kwa	クイ kwi		クエ kwe	クオ kwo	
d		デイ di	ドウ du			デュ dyu	gw	グア gwa					
y				イエ ye			v*	ヴァ va	ヴィ vi	ヴ vu	ヴェ ve	ヴォ vo	ヴユ vyu

ひょうきもち はつおんおな
 *表記では用いられるが、発音はbと同じ。

Được biểu hiện bằng các chữ katakana này nhưng phát âm giống âm b.

ローマ字入力のしかた Cách nhập ký tự Latinh

- 以下のものは、次のように入力します。

Hãy nhập chữ katakana dưới đây như sau.

テイ → thi トウ → twu テユ → thu

デイ → dhi ドウ → dwu デユ → dhu

ウオ → who*

ア, イ, ウ, エ, オ, ユ → xa, xi, xu, xe, xo, xyu

または

la, li, lu, le, lo, lyu

*入力システムによります。

Phụ thuộc vào hệ thống nhập.

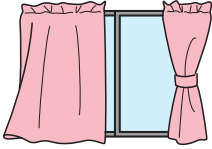
3 のばす音、つまる音に注意して読みましょう。

Hãy đọc các từ dưới đây, chú ý âm kéo dài, âm ngắt.

【のばす音 おと Âm kéo dài】

02-29

① カーテン
kaaten



② タクシー
takushii



③ ジュース
juusu



④ ケーキ
keeki



⑤ ノート
nooto



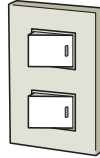
【つまる音 おと Âm ngắt】

02-30

① トラック
torakku



② スイッチ
suicchi



③ ベッド
beddo



④ コップ
koppu



⑤ マッサージ
massaaji



4 カタカナのことばを読みましょう。

Hãy đọc các từ katakana dưới đây.

① アメリカ

⑤ フィリピン

② インドネシア

⑥ ブラジル

③ オーストラリア

⑦ ベトナム

④ タイ

⑧ ロシア

5 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

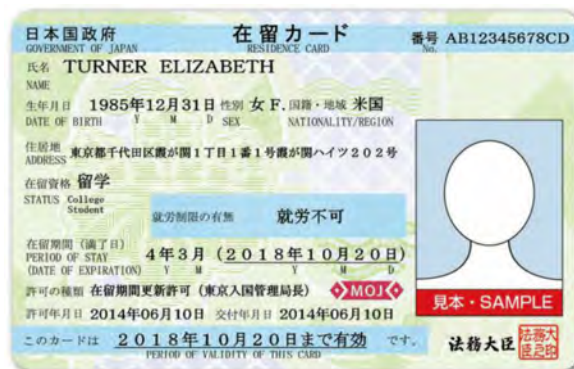
日本の生活
TIPS● ざいりゅう
在留カード Thẻ cư trú

Thẻ cư trú được sử dụng là thẻ căn cước cho người nước ngoài sống tại Nhật Bản. Nó được cấp cho người sống ở Nhật từ 3 tháng trở lên. Trên thẻ, có ghi các thông tin về tên, tuổi, giới tính, quốc tịch/khu vực, nơi cư trú, tư cách cư trú, có được phép làm việc ở Nhật hay không.... Ảnh chân dung cũng dán trên đó.

Người nước ngoài sống tại Nhật Bản phải luôn mang theo thẻ cư trú. Có thể xảy ra vấn đề khi bị phát hiện không mang theo thẻ. Vì vậy hãy chú ý nhé!

在留カードは、日本に住む外国人の身分証明書として使われます。日本に3か月を超えて滞在する人に対して交付されます。カードには、氏名、年齢、性別、国籍・地域、住居地、在留資格、日本で仕事をしていかどうかなどの情報が書かれています。顔写真も貼られています。

日本に住む外国人は、この在留カードをいつも持ち歩かなければならないことになっています。在留カードを携帯していないことがわかった場合は、問題になることもありますので、注意しましょう。

Thẻ cư trú
在留カード

(出入国在留管理庁ホームページ)

● おでん Oden

Oden là món ăn với nhiều nguyên liệu như củ cải, khoai tây, trứng luộc, gân bò, táo bẹ, konnyaku (khoai từ), chả cá, v.v. được hầm trong súp có nêm gia vị nước dùng. Oden đặc biệt được ưa thích như là món ăn của mùa lạnh. Ngoài quán ăn chuyên dụng, bạn cũng có thể vừa ăn oden vừa uống rượu tại các quầy hàng. Hơn nữa, cứ đến mùa đông, oden còn được bán ở cửa hàng tiện lợi.

おでんは、だし汁に味をつけたスープの中に、大根、ジャガイモ、ゆで卵、牛すじ肉、昆布、こんにゃく、練り物などのさまざまな具材を入れて煮込んだ料理です。特に寒い季節の食べ物として人気があります。おでんは専門店のほか、屋台でお酒を飲みながら食べることもできます。また、冬になると、コンビニでも売られます。



● りゃくご 略語 Từ viết tắt

Sumaho là từ viết tắt được tạo ra bằng cách rút gọn *sumaatohon* (điện thoại thông minh). Trong tiếng Nhật, những từ viết tắt như vậy được sử dụng rất nhiều. Từ viết tắt được tạo ra bằng cách lược bỏ phần cuối của từ, hoặc kết hợp 2 hay 1 chữ cái từ mỗi phần của từ ghép. Từ viết tắt thường được thấy ở các từ ngoại lai, nhưng cũng có trường hợp từ chữ kanji Nhật Bản hay tên người. Dưới đây là một số ví dụ.

「スマホ」は、「スマートホン (điện thoại thông minh)」が省略されて作られた略語です。日本語では、このような略語がたくさん使われています。略語が作られる場合は、後ろの部分が省略されたり、複合語のそれぞれの部分から2文字または1文字を組み合わせて作られます。外来語に多く見られますが、日本語の漢字のことばや、人名なども、このように略語になる場合があります。以下に、いくつかの例を紹介します。

- ◆ コンビニ ← コンビニエンスストア (cửa hàng tiện lợi)
- ◆ エアコン ← エアークンディショナー (máy điều hòa)
- ◆ リモコン ← リモートコントローラー (điều khiển từ xa)
- ◆ ファミレス ← ファミリーレストラン (quán ăn gia đình)
- ◆ セクハラ ← セクシュアルハラスメント (quấy rối tình dục)
- ◆ ポテチ ← ポテトチップス (khoai tây chiên)
- ◆ 各停 ← 各駅停車 (tàu dừng ở tất cả các ga)
- ◆ 育休 ← 育児休暇 (nghỉ thai sản)
- ◆ キムタク ← 木村拓哉 (nghệ nhân Nhật Bản 日本 của nghệ nhân)

● か 蚊 Con muỗi

Cứ đến mùa hè là muỗi xuất hiện. Nếu ra ngoài, đặc biệt vào buổi tối thì muỗi sẽ bám theo đốt và hút máu. Khi bị muỗi cắn sẽ rất ngứa. Tuy nhiên, muỗi ở Nhật Bản hiếm khi truyền các bệnh truyền nhiễm như sốt rét hay sốt xuất huyết nên không cần phải quá lo lắng.

Để tránh muỗi đốt, ngoài xịt thuốc chống côn trùng vào chân, tay còn có cách đốt hương (được gọi là *katori senkoo* - hương muỗi) với thành phần diệt côn trùng. Hương muỗi truyền thống có mùi nặng, dọn dẹp tàn hương cũng vất vả. Hiện nay có nhiều loại như đuổi muỗi bằng điện hay dạng xịt. Bạn có thể mua tại các hiệu thuốc, v.v..



Hương muỗi
蚊取り線香



Bình xịt muỗi
蚊取りスプレー

夏になると、蚊が発生します。特に夕方、外にいと、蚊が「ブーン」と寄ってきて、血を吸います。蚊に刺されると、非常にかゆくなります。ただし、日本の蚊は、マラリアや Dengue 熱のような伝染病を媒介することはめったにありませんので、あまり心配する必要はありません。

蚊に刺されるのを防ぐ方法は、手や足に虫除けのスプレーをするほか、「蚊取り線香」という、蚊を殺す成分の入った線香をたくこともあります。伝統的な蚊取り線香は、においも強く、灰の始末も大変でしたが、現在では電気式のものや、スプレー式のものも多くなってきました。これらはドラッグストアなどで買うことができます。

だい 第 3 課

ねが よろしくお願ひします



はじめて会う人に自己紹介するとき、どんなことを言ひますか？

Bạn sẽ nói gì khi tự giới thiệu bản thân với người lần đầu tiên gặp mặt?



1. はじめまして

Can-do 08

なまえ しゅっしん い かんたん じこしょうかい
名前や出身などを言ひて、簡単な自己紹介をすることができひる。

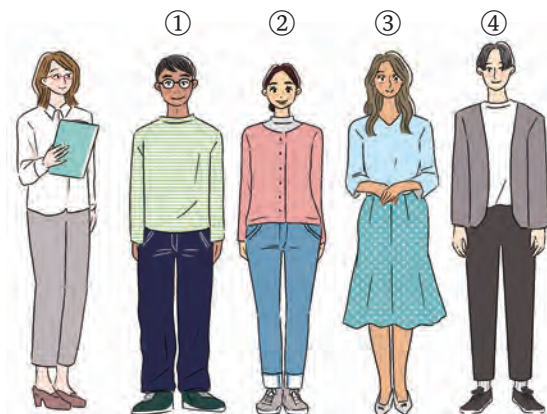
Có thể tự giới thiệu bản thân một cách đơn giản như nói tên, nơi xuất thân, v.v..

1 かいわ き 会話を聞ひましよう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ ちいき にほんご きょう あたら さんか よにん ひと じこしょうかい
地域の日本語クラスで、今日から新しくクラスに参加する4人の人が自己紹介してひます。

4 người bắt đầu tham gia lớp học tiếng Nhật của địa phương từ hôm nay đang tự giới thiệu bản thân.



(1) ① - ④の人の名前と出身(国)を、下から選ひましよう。

Hãy chọn tên và nơi xuất thân (đất nước) của 4 người ①-④ trong bảng dưới đây.

なまえ 名前 Tên :	a. マルシア	b. トン	c. パク	d. ヤミン
くに 国 Đất nước :	ア. ミャンマー	イ. 韓国	ウ. タイ	エ. ブラジル

	① 03-01	② 03-02	③ 03-03	④ 03-04
なまえ 名前 Tên				
くに 国 Đất nước				

(2) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 03-01 ~ 🔊 03-04
 Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

来ました ^き đã đến (来る ^く đến) | 私 ^{わたし} Tôi

はじめまして Xin chào. (được dùng khi lần đầu tiên gặp mặt)

(どうぞ) よろしくお願ひします ^{ねが} Hân hạnh được làm quen.



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) 音声を聞いて、^{おんせい} _____ にことばを^か書きましょう。🔊 03-05
 Hãy nghe và điền vào chỗ trống.

はじめまして。トン _____。

タイ _____。

わたし 私 _____ マルシア _____。

ブラジル _____。

❗ ^{じぶん} 自分^{なまえ}の名前を言うとき、どう^い言っていましたか。➔ ^{ぶんぽう}文法ノート ①
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói tên của mình?

❗ ^{しゅっしん} 出身^{くに}(国)を言うとき、どう^い言っていましたか。➔ ^{ぶんぽう}文法ノート ②
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói nơi xuất thân (đất nước)?

(2) ^{かたち}形に^{ちゅうもく}注目して、^{かいわ}会話をもういちど^き聞きましょう。🔊 03-01 ~ 🔊 03-04
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 ^{じこしょうかい} 自己紹介しましょう。

Hãy tự giới thiệu bản thân

はじめのことば

Từ đầu tiên

はじめまして。

なまえ
名前

Tên

トンです。

しゅっしん
出身


Nơi xuất thân

タイ^きから来ました。

お
終わりのことば

Từ kết thúc

(どうぞ) よろしくお願ひ^{ねが}します。

(1) ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。  03-06

Hãy nghe hội thoại

(2) シャドーイングしましょう。  03-06

Hãy luyện nói đuổi.

(3) ^{しょくば} ^{にほんご} 職場や日本語のクラスなどで ^{じこしょうかい} 自己紹介するという ^{せってい} 設定で、 ^{はな} 話しましょう。

Hãy tự giới thiệu bản thân tại nơi làm việc, trong lớp học tiếng Nhật, v.v..



2. 名札

Can-do
09

名札などに、自分の国と名前を書くことができる。
Có thể viết tên, đất nước của mình trên biển tên, v.v..

1 自分の名前と国名を書きましょう。

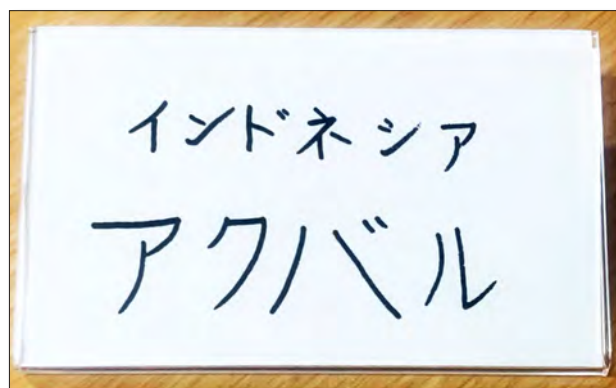
Hãy viết tên mình và tên đất nước.

- ▶ これから国際交流パーティーに参加します。パーティーの受付で、名札用の紙に、名前と国を書くように言われました。

Bây giờ bạn sẽ tham gia vào bữa tiệc giao lưu quốc tế. Tại quầy lễ tân của bữa tiệc, bạn được yêu cầu viết tên và đất nước của mình trên biển tên.



きにゅうれい
(記入例 ví dụ)



- (1) 上の記入例を見ましょう。どこの国の人ですか。名前は何かですか。

Hãy xem mẫu viết trên đây. Đó là người nước nào? Tên là gì?

- (2) 記入例のように、国名と自分の名前を書きましょう。

Hãy viết tên đất nước và tên của mình theo mẫu.



3. ^{しゅっしん}ご出身は？

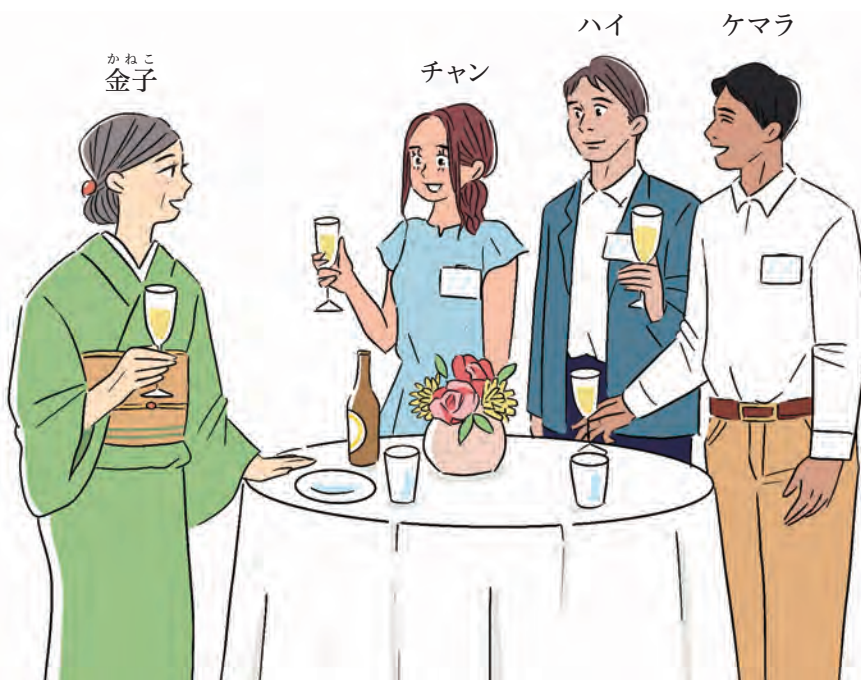
Can-do 10

はじめて会った人に、^あ名前や^{ひと}出身などを^{なまえ}質問したり、^{しゅっしん}質問に^{しつもん}答えたりすることができる。
 Có thể hỏi, trả lời các câu hỏi về tên, nơi xuất thân, v.v. khi lần đầu tiên gặp mặt.

1 ^{かいわ} ^き会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ ^{こくさいこうりゅう}国際交流パーティーの^{かいじょう}会場です。チャンさん、ハイさん、ケマラさんの^{にん}3人に、^{かねこ}金子さんが^{はな}話しかけています。
 Kaneko-san đang bắt chuyện với Trang-san, Hai-san và Khemera-san tại bữa tiệc giao lưu quốc tế.



(1) はじめに、^みスクリプトを見ないで^{かいわ} ^き会話を聞きましょう。🔊 03-07

^{にん} ^{しゅっしん}3人の出身はどこですか。

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. Nơi xuất thân của 3 người là ở đâu?

チャンさん	ハイさん	ケマラさん

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 03-07

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

かねこ 金子：こんにちは。かねこ 金子です。

チャン・ハイ・ケマラ：こんにちは。

かねこ 金子：お名前は？

チャン：チャンです。

わたくし ハイ：私はハイです。

ケマラ：ケマラです。

かねこ 金子：えーと、チャンさん、ハイさん、ケマラさん……。

しゅっしん ご出身は？

チャン：ベトナムです。ハノイから来ました。

かねこ 金子：そうですか。ハイさんは？ くに お国は？

わたくし ハイ：私もベトナムです。

かねこ 金子：ベトナムの、どちらからですか？

ハイ：フエです。

かねこ 金子：そうですか。ケマラさんも、ベトナムからですか？

ケマラ：いいえ。ベトナムじゃないです。

わたくし 私はカンボジアから来ました。

かねこ 金子：そうですか。みなさんは、とも 友だちですか？

おな かいしゃ ケマラ：はい。同じ会社です。

えーと

E...

かんが 考えていることを表す

Thể hiện việc người nói đang suy nghĩ

そうですか

Vậy à.

あいて はなし 相手の話がわかったことを

しめ 示すあいづち

Cho biết người nói đã hiểu câu chuyện của đối phương

どちらからですか？

Bạn đến từ đâu?

～からですか？

Bạn đến từ ~ à?

(お) 名前 なまえ tên (của bạn) | (ご) 出身 しゅっしん nơi xuất thân (của bạn) | ベトナム Việt Nam | ハノイ Hà Nội(お) 国 くに đất nước (của bạn) | どちら ở đâu (cách nói lịch sự) | フエ Huế | カンボジア Campuchiaみなさん mọi người | 友だち とも bạn bè | 同じ おな giống nhau | 会社 かいしゃ công ty


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。 03-08 03-09 03-10
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: お名前 ^{なまえ} _____ ?

B: チャンです。

A: ご出身 ^{しゅっしん} _____ ?

B: ベトナムです。

^{なまえ くに しゅっしん} 名前や国を質問するとき、^い どう言っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ③
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi hỏi tên và đất nước?

A: ケマラさんも、ベトナムからです _____ ?

B: いいえ。

A: みなさんは、^{とも} 友だちです _____ ?

B: はい。

^{しゅもん} 質問をするとき、^{ぶんまつ なに い} 文末に何をつけて言っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ④
 Người nói đã thêm từ gì vào cuối câu khi hỏi?

A: チャンさん、ご出身しゅっしんは?

B: ベトナムです。

A: ハイさんは?

C: 私わたし _____ ベトナムです。

A: ケマラさん _____、ベトナムからですか?

D: いいえ。ベトナム _____ です。

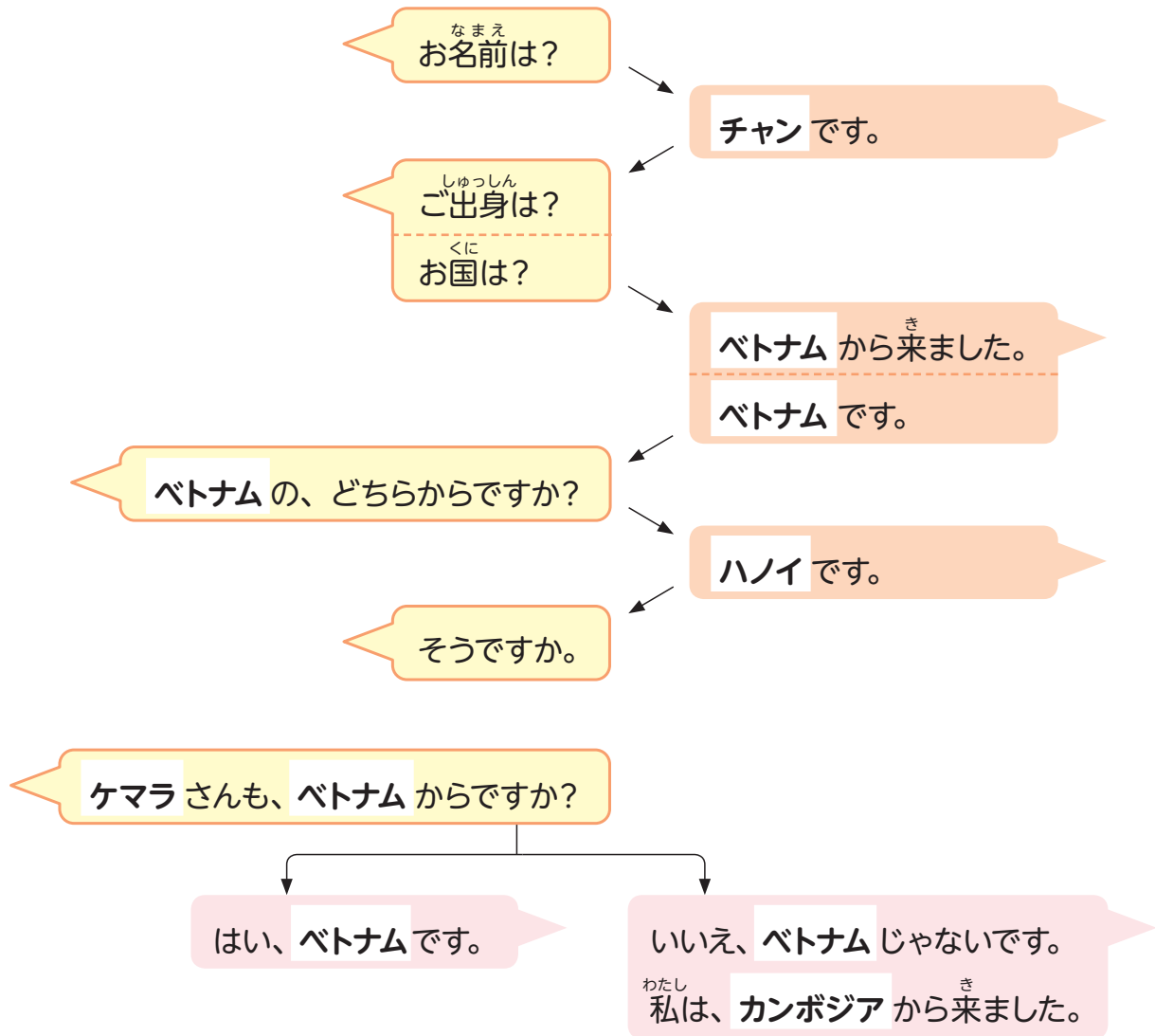
❗ 「も」は、どんな意味いみだと思ひますか。 → 文法ノート ⑤
Theo bạn **も** có nghĩa là gì?

❗ 否定ひていするとき、どう言いっていましたか。 → 文法ノート ⑥
Cấu trúc nào đã được sử dụng khi phủ định?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。🔊 03-07
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 名前や出身を答えましょう。

Hãy trả lời câu hỏi về tên hoặc nơi xuất thân.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 03-11
Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 03-11
Hãy luyện nói đuổi.

(3) 名前と出身について、お互いに聞きましょう。
Hãy hỏi nhau về tên và nơi xuất thân



4. もうしこみしょ 申込書

Can-do 11

もうしこみしょ しめい こくせき せいねんがっぴ か こ
 申込書に、氏名、国籍、生年月日などを書き込むことができる。
 Có thể viết tên, quốc tịch, ngày tháng năm sinh, v.v. vào đơn đăng ký.

1 もうしこみしょ きにゆう 申込書に記入しましょう。

Hãy điền vào đơn đăng ký.

▶ イベントのもうしこみしょ じぶん なまえ れんらくさき きにゆう
 イベントの申込書に、自分の名前や連絡先などを記入しています。

Bạn đang điền tên của mình, thông tin liên lạc, v.v. vào đơn đăng ký sự kiện.

(1) 例を見ましょ。A - F は、どんな意味だと思ひますか。

Hãy xem ví dụ. Theo bạn A - F có nghĩa là gì?

例 (例 ví dụ)

申込書	
A	名前 山田 太郎
B	国籍 日本
C	生年月日 昭和・平成・令和 1995 年 12 月 31 日 西曆
D	住所 〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和 5-6-36
E	電話番号 090-1234-5678
F	メール Yamada@irodori-jpf.co.jp

(2) C の欄を見てください。「1995 年 12 月 31 日」の「年」「月」「日」は、どんな意味だと思ひますか。

Hãy nhìn vào ô C. Theo bạn, 年, 月, 日 trong 1995年12月31日 có nghĩa là gì?



大切なことば

こくせき せいねんがっぴ せいれき ねん
 国籍 quốc tịch | 生年月日 ngày tháng năm sinh | 西曆 năm dương lịch | ~年 năm

がっ ち じゅうしょ
 ~月 tháng | ~日 ngày | 住所 địa chỉ

でんわばんごう
 電話番号 số điện thoại | メール email

(3) 例を見て、自分の情報を記入しましょう。





Hãy xem ví dụ và điền thông tin của mình.

申込書

名前	
国籍	
生年月日	昭和・平成・令和 年 月 日 西暦
住所	
電話番号	
メール	

ちょうかい
聴解スクリプト

1. はじめまして

- ①  03-01 はじめまして。トンです。タイから来^きました。
よろしくお願ひ^{ねが}します。
-
- ②  03-02 はじめまして。ヤミンです。ミャンマーから来^きました。
どうぞよろしくお願ひ^{ねが}します。
-
- ③  03-03 はじめまして。私^{わたし}はマルシアです。ブラジルから来^きました。
よろしくお願ひ^{ねが}します。
-
- ④  03-04 パクです。パク・ソンジンです。韓国^{かんこく}から来^きました。
どうぞよろしくお願ひ^{ねが}します。
-

かん	じ	の	こ	と	ば
漢	字	の	こ	と	ば

1 ^よ読んで、^{い み}意味を確認^{かくにん}しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

^{な まえ}
名前

名前 名前 名前

^{くに}
国

国 国 国

^{わたし}
私

私 私 私

2 _____ ^{かんじ}の漢字^{ちゅうい}に注意^よして読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① お名前^{なまえ}は？
- ② お国^{くに}は？
- ③ 私^{わたし}は、アクバルです。

3 ^{うえ}上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで^{にゅうりよく}入力^{にゅうりよく}しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

N です
N1 は N2 です

トンです。

Tôi là Ton.

わたし

私はマルシアです。

Tôi là Márcia.

- です đứng sau danh từ (N) để tạo thành câu. Trong bài này, sử dụng cấu trúc [tên] です khi nói tên của mình.
- N1はN2です có nghĩa là N1=N2.
- は trong N1は là trợ từ biểu thị chủ đề, diễn tả vấn đề sắp nói đến. Viết là は nhưng đọc là わ. Trợ từ đứng sau từ vựng thể hiện mối quan hệ giữa từ vựng đó với các thành phần khác của câu.
- Trong tiếng Nhật, bạn không cần phải nói những điều mà có thể hiểu được từ ngữ cảnh. Khi tự giới thiệu bản thân, vì đã rõ ràng là nói về bản thân mình nên sẽ tự nhiên hơn nếu nói トンです thay vì dùng わたし (Tôi) và nói 私は トンです (Tôi là Ton).
- 「です」は、名詞 (N) のあとについて文を作る働きをします。この課では、「【名前】です」の形で、自分の名前を言うときに使っています。
- 「N1はN2です」は、「N1=N2」という意味です。
- 「N1は」の「は」は話題 (トピック) を示す助詞で、これから何について言うかを示します。「は」と書いて、「わ」と読みます。「助詞」は単語のあとについて、そのことばと他の文の要素との関係を示す働きをします。
- 日本語では、文脈からわかることは言う必要がありません。自己紹介の場面では、自分について話していることが明らかなので、「私」ということばを使って「私はトンです。」とは言わずに、「トンです。」と言うほうが自然です。

【例】▶ A : はじめまして。田中^{たなか}です。よろしくお願ひ^{ねが}します。

ví dụ Xin chào. Tôi là Tanaka. Hân hạnh được làm quen.

B : パク^{ねが}です。よろしくお願ひ^{ねが}します。

Tôi là Park. Hân hạnh được làm quen.

②

【Địa điểm ばしょ 場所】から来^きましたブラジル^きから来^きました。

Tôi đến từ Brazil.

- Đây là cách nói về nơi xuất thân. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để nói mình đến từ đất nước nào khi tự giới thiệu bản thân.
- Trợ từ から đứng sau danh từ chỉ địa điểm như tên đất nước, tên thành phố, v.v. cho biết bạn đến từ đâu。来^きました là

dạng quá khứ của động từ 来る. Tuy nhiên, trong bài này, các bạn hãy nhớ và sử dụng ~から来ました (tôi đến từ ~) như là một cụm từ nhé.

- 出身の言い方です。この課では、自己紹介で自分の国を言うときに使っています。
- 助詞「から」は、国名や都市名など、場所を表す名詞のあとについて、どこから来たかを示しています。「来ました」は、動詞「来る」の過去の形です。ただし、この課では、「~から来ました」をひとつのフレーズとして覚えて、使えるようにしましょう。

【例】 ▶ はじめまして。ニンです。ミャンマーから来ました。
ví dụ Xin chào. Tôi là Nin. Tôi đến từ Myanmar

3

Nは？

なまえ
お名前は？
Tên bạn là gì?

- Đây là cách nói dùng để hỏi đối phương về chủ đề mà mình muốn biết. Trong bài này cấu trúc trên dùng để hỏi về tên, nơi xuất thân của đối phương.
 - は trong Nは giống với は trong N1はN2です là trợ từ biểu thị chủ đề. Diễn đạt câu hỏi bằng cách phát âm lên giọng.
 - Khi hỏi nhiều người về cùng một chủ đề thì có thể thêm は? vào sau tên người đó mà không cần lặp lại câu hỏi, ví dụ ニンさんは? (còn Nin thì sao).
 - Thêm お/ご trước danh từ sẽ trở thành cách nói lịch sự. Ví dụ: お名前は?, ご出身は?
- 自分が知りたい話題について、相手に質問するときの言い方です。この課では、相手の名前や出身について質問するときに使っています。
 - 「Nは？」の「は」は「N1はN2です」の「は」と同じで、話題（トピック）を示す助詞です。上昇イントネーションで発音することによって、質問を表します。
 - 同じ話題について複数の人にたずねるときは、質問を繰り返さずに、人の名前のあとに「は？」をつけて、「ニンさんは？」のように言うことができます。
 - 「お名前は？」「ご出身は？」のように、名詞の前に「お/ご」をつけると、丁寧な言い方になります。

【例】 ▶ A : お名前は？
ví dụ Tên bạn là gì?

B : マルシアです。
 Tôi là Márcia.

A : マルシアさん、ご出身は？
 Márcia-san, bạn đến từ đâu?

B : ブラジルです。
 Brazil.

A : ニンさんは？
 Còn Nin-san?

C : 私は、ミャンマーから来ました。
 Tôi đến từ Myanmar.

4

Sか?

みなさんは、^{とも}友だちですか?

Mọi người là bạn bè à?

- Câu nghi vấn sẽ thêm か ở cuối câu và lên giọng khi phát âm. 友だちです (chúng tôi là bạn bè) là câu trần thuật còn 友だちですか? (mọi người là bạn bè à?) là câu nghi vấn.
- Từ あなた (bạn) chỉ ngôi thứ hai hầu như không được sử dụng trong hội thoại. Thay vào đó, trong trường hợp đã biết tên của đối phương thì sẽ thêm さん vào tên, ví dụ như マイさん (ví dụ ① Mai-san). Trường hợp đối phương là nhiều người thì có thể dùng みなさん (mọi người) như trong ví dụ. Ngoài ra, khi biết mình đang bắt chuyện với ai thì không cần phải nói gì (ví dụ ②③)
- Có thể thêm さん vào sau tên, dùng được với cả nam giới và nữ giới. Tuy nhiên, vì là cách gọi kính trọng nên không thêm vào tên của mình.
- 疑問文は、文の最後に「か」をつけて、上昇イントネーションで発音します。「友だちです。」は平叙文、「友だちですか?」は疑問文です。
- 2人称を示す「あなた」は、会話ではほとんど使われません。その代わりに、相手の名前がわかっている場合は、名前に「さん」をつけて「マイさん」のように言います (例①)。相手が複数の場合は、例文のように「みなさん」を使うこともできます。また、だれに話しかけているかが場面からわかるときは、何も言う必要がありません (例②③)。
- 「さん」は、名前のあとにつけて女性にも男性にも使うことができますが、尊称なので、自分の名前にはつけません。

^{れい}例 ▶ ① A : マイさんは、ベトナムからですか?
ví dụ Mai-san ơi, bạn đến từ Việt Nam à?

B : はい、そうです。
 Đúng vậy.

▶ ② A : ^{にほんご}日本語、わかりますか?
 Bạn có hiểu tiếng Nhật không?

B : はい、^{すこ}少し、わかります。
 Có, mình hiểu một chút.

▶ ③ A : あのう、パークさんですか?
 Xin lỗi, bạn là Park-san à?

B : いいえ。私^{わたし}はキムです。
 Không, tôi là Kim.

5

Nも

ケマラさんも、ベトナムからですか?

Kemala-san cũng đến từ Việt Nam à?

- も là trợ từ biểu thị ý nghĩa "cũng như thế"
- Trong ví dụ sau, Jane nói ^{わたし}私もフィリピンです, diễn tả việc mình cũng đến từ Philippines giống như Flori. ^{わたし}私もです (tôi cũng vậy) là cách nói đơn giản.

- ・「も」は、「同様に」という意味を表す助詞です。
- ・次の例では、ジェインさんが、フローリさんと同じでフィリピン出身であることを「私もフィリピンです。」と言っています。「私もです。」という簡単な言い方もあります。

- 【例】** れい ▶ A : フローリさん、お国くには？
ví dụ Flori-san ơi, bạn đến từ đâu?
- B : フィリピンから来きました。
Tôi đến từ Philippines.
- A : ジェインさんは？
Còn Jane-san?
- C : 私わたしもフィリピンです。
Tôi cũng đến từ Philippines.

⑥

N じゃないです

ベトナムじゃないです。

Tôi không đến từ Việt Nam.

- Đây là cách nói phủ định của câu danh từ. Trong ví dụ này, cấu trúc trên được dùng để phủ định khi được hỏi có phải bạn đến từ Việt Nam không.
- Biến đổi ~です thành ~じゃないです trong câu phủ định. Nじゃないです là thể phủ định của Nです.
- じゃ trong ~じゃないです được dùng trong văn nói. Trong văn viết thì sử dụng では.
- Dạng phủ định của Nです ngoài Nじゃないです, còn có Nじゃありません.
- ・名詞文の否定の言い方です。例文は、ベトナム出身かと聞かれて、否定するときに使っています。
- ・否定文にするときは、「～です」を「～じゃないです」に変えます。「Nじゃないです」は「Nです」の否定形です。
- ・「～じゃないです」の「じゃ」は話しことばで使われます。書きことばでは、「では」になります。
- ・「Nです」の否定形には、「N じゃないです」のほかに「N じゃありません」という形もあります。

- 【例】** れい ▶ A : フィリピンからですか？
ví dụ Bạn đến từ Philippines à?
- B : いいえ、フィリピンきじゃないです。ベトナムから来きました。
Không, tôi không đến từ Philippines. Tôi đến từ Việt Nam.
- ▶ A : ソムチャイさんですか？
Bạn là Somchai-san phải không?
- B : 私わたしは、ソムチャイじゃないです。サクチャイです。
Tôi không phải là Somchai. Tôi là Sakchai.

日本の生活
TIPS● にほん もじ 日本^{にほん}の文字 Chữ cái tiếng Nhật

Tiếng Nhật là ngôn ngữ có hệ thống chữ cái phức tạp nhất trong các ngôn ngữ trên thế giới. Tiếng Nhật sử dụng nhiều loại chữ cái như chữ Kanji, Hiragana, Katakana, Romaji (chữ Latinh).



日本語は、世界の言語の中でも最も複雑な文字体系を持った言語です。日本語では、漢字、ひらがな、カタカナ、ローマ字（アルファベット）という複数の種類の文字が使われています。

▶ ^{かんじ}漢字 Kanji

Kanji là chữ cái bắt nguồn từ Trung Quốc. Tiếng Nhật về cơ bản được viết bằng kanji và hiragana nhưng kanji được sử dụng để biểu thị phần mang ý nghĩa của câu. Đặc trưng khác của tiếng Nhật là một chữ kanji có nhiều cách đọc. Ví dụ trong từ ^{にちようび}日曜日, cùng chữ kanji là 日 nhưng có cách đọc khác nhau là *nichi* và *bi*.

漢字は中国を起源とする文字です。日本語は、基本的には漢字とひらがなで書かれますが、漢字はそのうち、意味を担う部分を表すのに使われます。日本語では、1つの漢字に複数の読み方があるのも特徴です。例えば「日曜日」ということばでは、同じ「日」という漢字が、「にち」「び」という違う読み方で読まれています。

▶ ひらがな Hiragana

Hiragana là chữ cái được tạo ra ở Nhật Bản vào thời kì đầu của thời đại Heian (794-1185) bằng cách đơn giản hóa chữ kanji. Hiragana chủ yếu biểu thị các phần có chức năng ngữ pháp như trợ từ ~は, ~から hay phần cuối của động từ, tính từ như ~ます, ~くないです。

漢字を崩して作った文字で、平安時代(794-1185)の初期に、日本で作られました。ひらがなは、主に「~は」「~から」などの助詞や、「~ます」「~くないです」のような動詞や形容詞の語尾の部分など、文法的な働きをする部分を表します。

▶ カタカナ Katakana

Katakana là chữ cái dựa trên một phần của chữ kanji, được tạo ra ở Nhật Bản cùng thời với hiragana. Katakana chủ yếu được sử dụng để biểu thị từ ngoại lai như メール (email), プレゼント (quà tặng), ハンバーガー (bánh hamburger), v.v.. Nhiều trường hợp tên địa danh hay tên người nước ngoài được viết bằng katakana. Ngoài ra, katakana còn được sử dụng để biểu thị từ tượng thanh, tượng hình như ガタガタ (lạch cà lạch cạch), キョロキョロ (bồn chồn); tên của động vật, thực vật như サル (con khỉ), パラ (hoa hồng), エビ (con tôm), v.v.; tiếng lóng như ウケる (buồn cười), ヤバい (khủng khiếp, điên rồ...).

漢字の一部から作った文字で、ひらがなと同じぐらいの時期に、日本で作られました。カタカナは「メール」「プレゼント」「ハンバーガー」など、主に外来語を表すのに使われます。外国の地名や人名は、多くの場合、カタカナで書かれます。



con cá 魚



bên trên 上



カタカナはこのほか、「ガタガタ」「キョロキョロ」などのオノマトペ、「サル」「バラ」「エビ」など動物や植物の名前、「ウケる」「ヤバイ」など俗語を表すのにも使われることがあります。

▶ ローマ字 (アルファベット) Romaji (chữ Latinh)

Trong tiếng Nhật, bảng chữ cái Latinh cũng được sử dụng. Các từ viết tắt như SNS, DVD; tên riêng như JR, JAL, NHK, Windows, Facebook được viết giữ nguyên bằng chữ Latinh. Cũng có trường hợp sử dụng giữ nguyên tiếng Anh như OKです (OK), Noと言う (nói "No"). Chữ viết biểu thị tiếng Nhật bằng chữ Latinh được gọi là romaji. Hiện nay việc biểu thị tên ga, tên địa danh bằng chữ romaji để người nước ngoài đến Nhật có thể đọc được đã trở nên phổ biến.

日本語では、ラテン文字のアルファベットも使われます。「SNS」「DVD」などの略語や、「JR」「JAL」「NHK」「Windows」「Facebook」などの固有名詞は、日本語の中でもそのままアルファベットで書かれます。「OKです」「Noと言う」のように、英語をそのまま使う場合もあります。また、日本語をアルファベットで表したものを「ローマ字」といいます。日本に来る外国人のために、駅名や地名をローマ字で表すことは、現在では日常的になっています。

● なまえ よかた 名前の呼び方 Cách gọi tên

Trong tiếng Nhật, khi gọi tên người khác thường thêm ~san vào sau tên. ~san là một từ rất tiện lợi vì có thể dùng với bất kỳ ai, không phân biệt nam nữ, lớn tuổi hay nhỏ tuổi, đã kết hôn hay chưa.

Đối với tên người Nhật, thông thường sẽ dùng họ ở trước ~san. Tên được gọi trong gia đình và bạn bè thân thiết, hiếm khi được dùng trong các trường hợp trang trọng như công việc, v.v.. Tuy nhiên, với tên người nước ngoài, được gọi bằng cách thêm ~san vào bất kỳ phần họ hay tên mà họ muốn.

Các từ thêm vào sau tên giống như ~san còn có ~kun, ~chan, và ~sama. ~kun là từ thông thường dùng để gọi nam giới bằng tuổi hoặc nhỏ tuổi. ~chan không chỉ dùng để gọi trẻ em mà còn được dùng giữa bạn bè rất thân thiết với nhau. ~sama là cách gọi tôn kính lịch sự hơn ~san. Trong văn nói, ~sama được dùng khi nhân viên cửa hàng gọi tên khách.

日本語では、ほかの人の名前を呼ぶとき、名前の後ろに「～さん」をつけるのが普通です。「～さん」は、男性か女性か、年上か年下か、結婚しているかしていないかなどに関係なく、だれにでも使えるので、非常に便利なことばです。

日本人の名前は、「～さん」の前は苗字を使うのが普通です。下の名前は、家族の間や親しい友人同士で使われ、仕事などのフォーマルな場面では、あまり使われません。ただし、外国人の名前の場合は、苗字か下の名前かにかかわらず、本人が呼んでほしい名前に「～さん」をつけて呼ぶことが多いでしょう。

「～さん」と同じように名前の後ろにつけて使うことばには、ほかに「～君」や「～ちゃん」「～様」などがあります。「～君」は、同年代、または年下の男性を呼ぶときに使う、カジュアルなことばです。「～ちゃん」は、子どもを呼ぶときに使うほか、友だち同士で非常に親しみを込めて使う場合もあります。「～様」は「～さん」をより丁寧にした敬称で、話しことばでは、店の人が客の名前を呼ぶときに使われます。

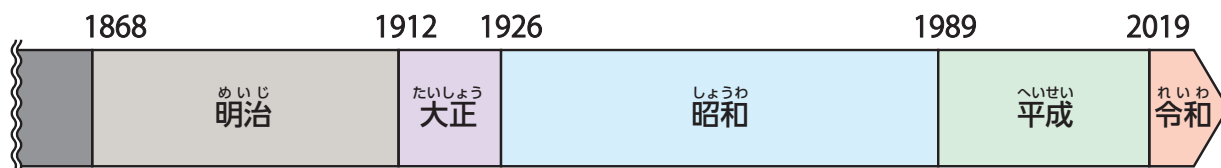
● げんごう 元号 Niên hiệu

Ở Nhật Bản, năm dương lịch cũng được sử dụng. Nhưng tên thời đại riêng của Nhật gọi là gengoo (niên hiệu) cũng được dùng trong các văn bản chính thức của cơ quan hành chính. Niên hiệu được sử dụng từ năm 645. Niên hiệu 令和 (Reiwa) bắt đầu từ năm 2019 là niên hiệu thứ 248. Hiện nay, niên hiệu thay đổi theo sự lên ngôi của Thiên Hoàng mới. Niên hiệu không chỉ dùng để biểu thị năm mà còn được dùng như là từ ngữ đại diện cho thời đại đó như "bài hát đại diện thời Showa", "đại suy thoái thời đại Heisei" đã ăn sâu vào cuộc sống người dân Nhật Bản.

Dưới đây là bảng đối chiếu năm dương lịch và niên hiệu. Bạn có thể khiến người Nhật ngạc nhiên nếu có thể nói năm sinh của mình là năm bao nhiêu theo niên hiệu Nhật Bản. Ngoài ra, năm đầu tiên bắt đầu một niên hiệu được gọi là 元年 (gannen).

日本では、西暦も使われますが、役所の公的な文書などでは、元号という、日本独自の年号が使われることもあります。元号は、西暦645年から使われていて、2019年からの元号である「令和」は、248番目の元号になります。現在では、元号は新しい天皇の即位に合わせて新しくなります。元号は年を表すのに使うだけでなく、「昭和を代表する歌」「平成の大不況」のように、その時代を代表することばとして使われ、日本の生活の中に根付いています。

以下の表は、西暦と元号の対照表です。自分の生まれた年が、日本の元号では何年になるか言えたら、日本人を驚かすことができます。ちなみに元号では、はじめの年を「元年」と言います。



1926	しょうわがねん 昭和元年	1946	昭和 21 年	1966	昭和 41 年	1986	昭和 61 年	2005	平成 17 年
1927	昭和 2 年	1947	昭和 22 年	1967	昭和 42 年	1987	昭和 62 年	2006	平成 18 年
1928	昭和 3 年	1948	昭和 23 年	1968	昭和 43 年	1988	昭和 63 年	2007	平成 19 年
1929	昭和 4 年	1949	昭和 24 年	1969	昭和 44 年	1989	昭和 64 年	2008	平成 20 年
1930	昭和 5 年	1950	昭和 25 年	1970	昭和 45 年		へいせいがねん 平成元年	2009	平成 21 年
1931	昭和 6 年	1951	昭和 26 年	1971	昭和 46 年	1990	平成 2 年	2010	平成 22 年
1932	昭和 7 年	1952	昭和 27 年	1972	昭和 47 年	1991	平成 3 年	2011	平成 23 年
1933	昭和 8 年	1953	昭和 28 年	1973	昭和 48 年	1992	平成 4 年	2012	平成 24 年
1934	昭和 9 年	1954	昭和 29 年	1974	昭和 49 年	1993	平成 5 年	2013	平成 25 年
1935	昭和 10 年	1955	昭和 30 年	1975	昭和 50 年	1994	平成 6 年	2014	平成 26 年
1936	昭和 11 年	1956	昭和 31 年	1976	昭和 51 年	1995	平成 7 年	2015	平成 27 年
1937	昭和 12 年	1957	昭和 32 年	1977	昭和 52 年	1996	平成 8 年	2016	平成 28 年
1938	昭和 13 年	1958	昭和 33 年	1978	昭和 53 年	1997	平成 9 年	2017	平成 29 年
1939	昭和 14 年	1959	昭和 34 年	1979	昭和 54 年	1998	平成 10 年	2018	平成 30 年
1940	昭和 15 年	1960	昭和 35 年	1980	昭和 55 年	1999	平成 11 年	2019	平成 31 年
1941	昭和 16 年	1961	昭和 36 年	1981	昭和 56 年	2000	平成 12 年		れいわがねん 令和元年
1942	昭和 17 年	1962	昭和 37 年	1982	昭和 57 年	2001	平成 13 年	2020	令和 2 年
1943	昭和 18 年	1963	昭和 38 年	1983	昭和 58 年	2002	平成 14 年	2021	令和 3 年
1944	昭和 19 年	1964	昭和 39 年	1984	昭和 59 年	2003	平成 15 年	2022	令和 4 年
1945	昭和 20 年	1965	昭和 40 年	1985	昭和 60 年	2004	平成 16 年	2023	令和 5 年

トピック わたし 私のこと

だい第 4 か課 とうきょう す 東京に住んでいます

? かぞく とも 家族や友だち、しゃしん も ペットの写真を持っていますか？ ほか ひと み ほかの人に見せることがありますか？
 Bạn có ảnh gia đình, bạn bè hay thú cưng của mình không? Hình thoảng bạn cho người khác xem chứ?

))) **1. おとと こ 夫と子どもです**

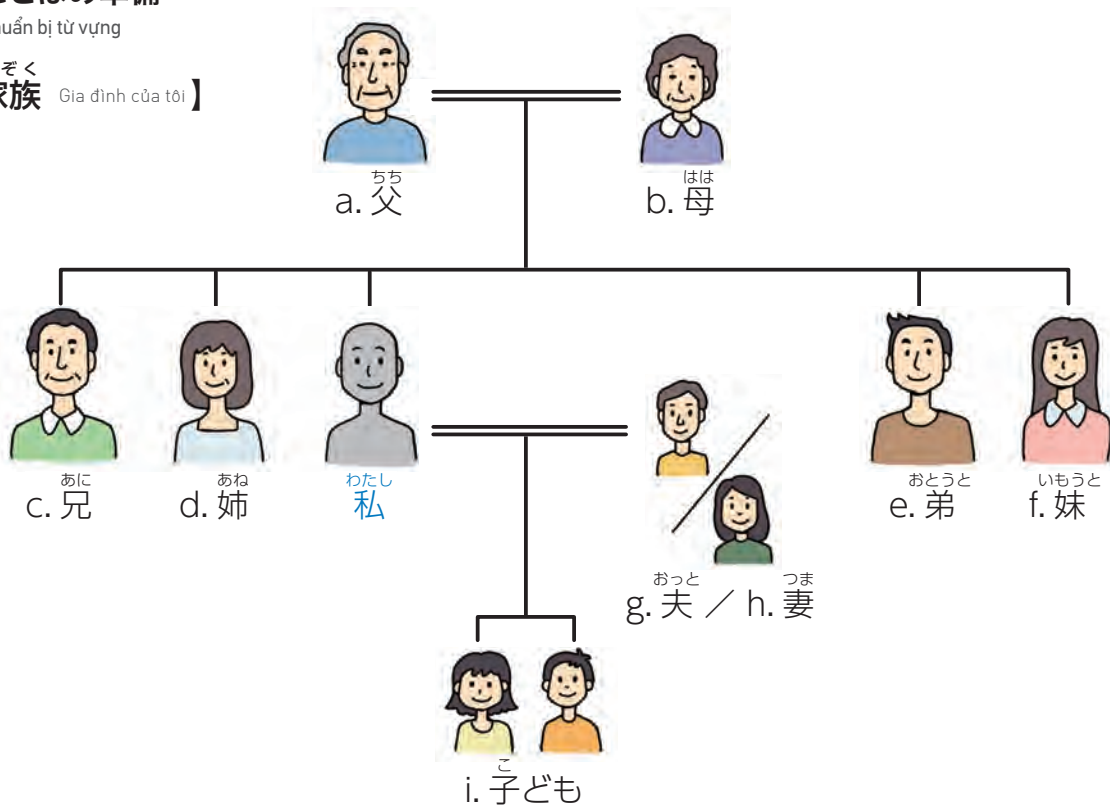
Can-do+ 12

かぞく しょうかい き 家族の紹介を聞いて、かぞく りかい 家族のメンバーを理解することができる。
 Có thể nghe giới thiệu về gia đình và hiểu được các thành viên trong gia đình gồm những ai.

1 じゅんび ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

わたし かぞく 【私の家族】 Gia đình của tôi



(1) え み ながら き 絵を見ながら聞きましょう。 **04-01**

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) き い 聞いて言いましょう。 **04-01**

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) き 聞いて、えら a-i から選びましょう。 **04-02**

Hãy nghe và chọn từ a-i.

2 **2** **か** **い** **わ** **き**
会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ **か** **ぞ** **く** **し** **ょ** **う** **か** **い** **ぼ** **め** **ん**
家族を紹介されている場面です。

Dưới đây là tình huống các thành viên trong gia đình được giới thiệu.

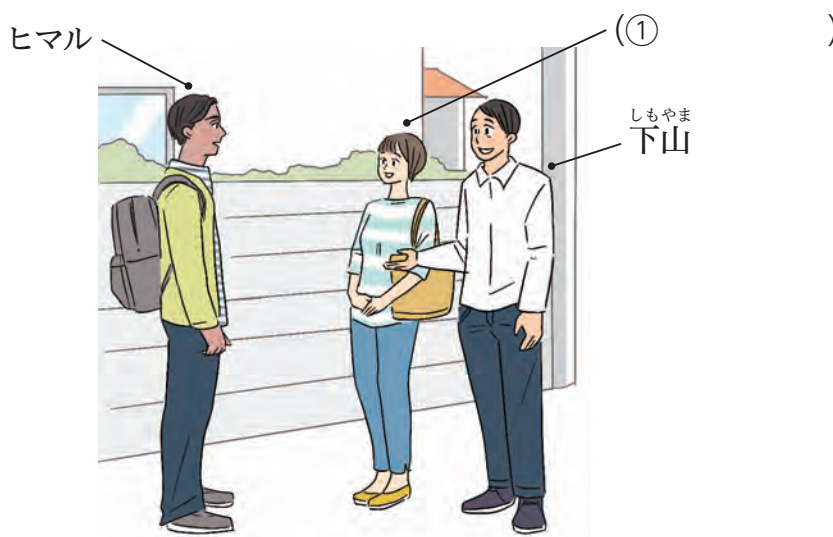
(1) **だ** **れ** **を** **し** **ょ** **う** **か** **い**
だれを紹介されていますか。() にメモしましょう。

Những ai được giới thiệu? Hãy ghi chép vào chỗ trống.

か **い** **わ** **み** **ち**
会話 1 道で **お** **ん** **が** **い** **ど** **ろ** **04-03**

▶ **ヒ** **マ** **ル** **さ** **ん** **は** **、** **ま** **ち** **で** **、** **に** **ほ** **ん** **ご** **ク** **ラ** **ス** **の** **し** **も** **や** **ま** **せん** **せい** **あ**
ヒマルさんは、町で、日本語クラスの下山先生に会いました。

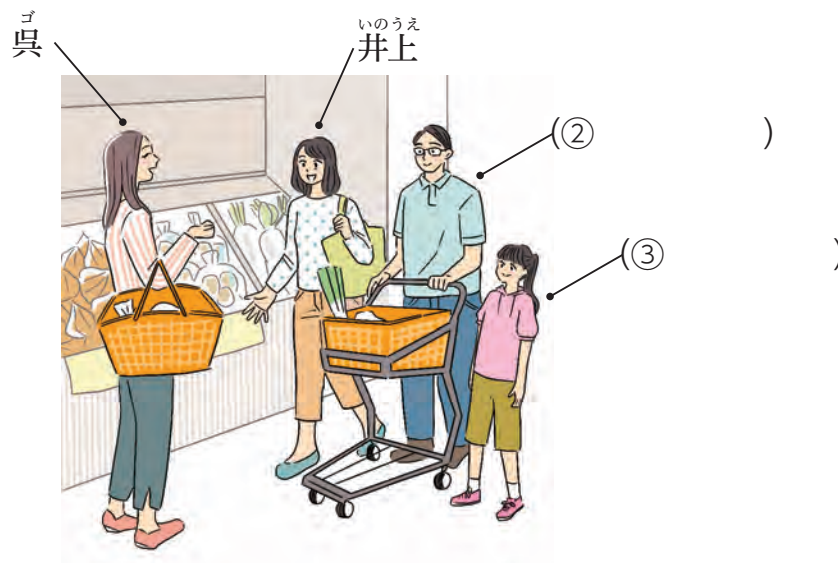
Himal-san đã gặp thấy Shimoyama - giáo viên dạy tiếng Nhật ở trên phố.



か **い** **わ** **会** **話** **2** **ス** **ー** **パ** **ー** **で** **お** **し** **ゅ** **う** **し** **04-04**

▶ **ゴ** **ウ** **さ** **ん** **は** **、** **き** **ん** **じ** **ょ** **の** **ス** **ー** **パ** **ー** **で** **、** **お** **な** **し** **ょ** **く** **ば** **い** **の** **う** **え** **さ** **ん** **に** **あ**
呉さんは、近所のスーパーで、同じ職場の井上さんに会いました。

Wu-san đã gặp Inoue-san - đồng nghiệp của mình ở siêu thị gần nhà.

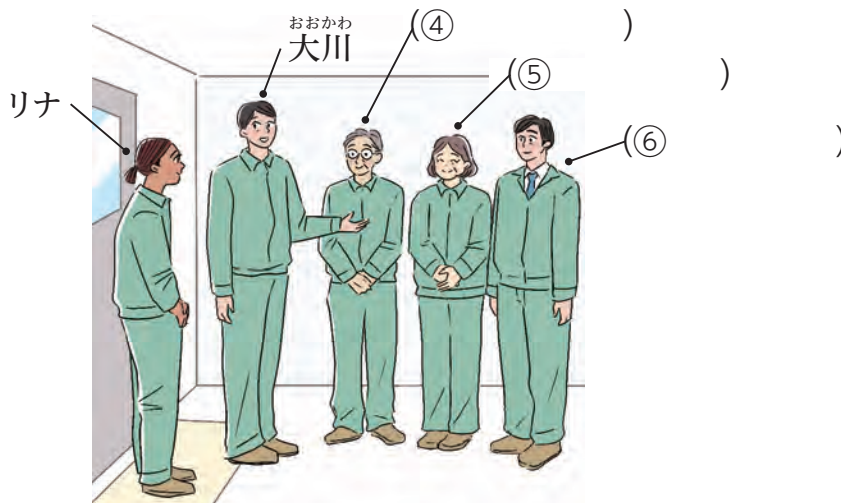


第4課 東京に住んでいます

会話3 工場の事務所で おおかわ じむしょ 工場事務所で ở văn phòng nhà máy 04-05

▶ リナさんは、大川さんの工場おおかわ こうじょうで働くことになりました。大川さんが、工場おおかわ こうじょうでいっしょに働いている家族はたら かぞくを紹介しょうかいしています。

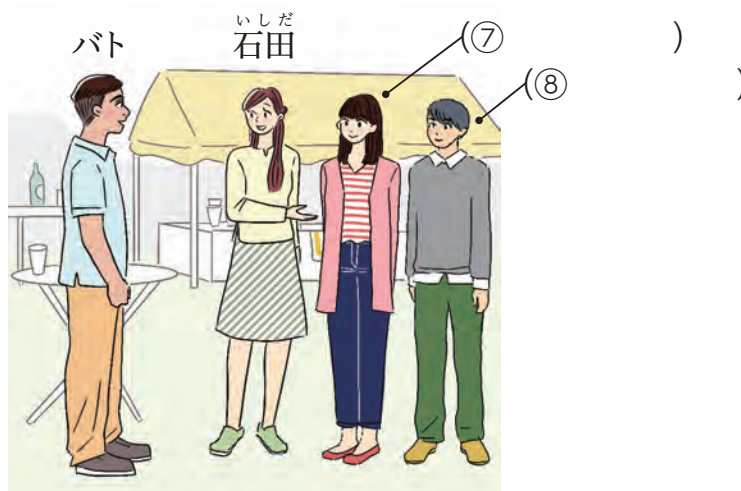
Lina-san sẽ đến làm việc ở nhà máy của Okawa-san. Okawa-san đang giới thiệu gia đình của mình - những người cùng làm việc ở đó.



会話4 イベント会場で かいじょう イベント会場で ở sự kiện 04-06

▶ バトさんは、職場しょくばのオープンデーのイベント会場で、同僚かいじょうの石田いしださんに会いました。石田さんは、家族かぞくを連れて来ています。

Bat-san đã gặp Ishida-san - bạn học của mình ở sự kiện ngày mở cửa nơi làm việc. Ishida-san dẫn gia đình đến.



(2) ことばを確認かくにんして、もういちど聞きましょう。04-03 ~ 04-06

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

～先生せんせい thầy/cô ～ | こちら đây là (人を紹介しょうかいするときを使う つか dùng khi giới thiệu người khác)

あれ? 哦?いがい おも (意外あらわに思ったことを表す thể hiện sự ngạc nhiên)

紹介しょうかいします Tôi xin giới thiệu. (紹介しょうかいする giới thiệu)

(どうぞ) よろしく Hân hạnh được làm quen.


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。 04-07
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: ^{いのうえ} 井上さん、こんにちは。

B: こんにちは。 ^ご 呉さん、 ^{おっと} 夫 _____ ^こ 子どもです。

A: ^{いしだ} 石田さん。

B: バトさん。 ^{しょうかい} 紹介します。 ^{いもうと} 妹 _____ ^{おとうと} 弟です。

^{ふたり ひと} 2人の人をいっしょに ^{しょうかい} 紹介するとき、 ^い どう言っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ①
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi giới thiệu 2 người với nhau?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、 ^{かいわ} 会話 2 ^{かいわ} 会話 4 ^き をもういちど聞きましょう。 04-04 04-06
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại 2, hội thoại 4 một lần nữa.

ミロ： ミロです。フィリピンから来ました。

よろしくお願ひします。

上田 (妻)： ミロさん、うちの家族です。

妻と子ども。それから、父です。

上田 (妻・父)： ミロさん、よろしく。

ミロ： あのう、お名前は？

上田 (子ども)： 伸一です。

ミロ： しんいち。何歳ですか？

上田 (子ども)： ……。

上田 (妻)： いくつですか？

上田 (子ども)： 4歳です。

ミロ： 4歳。そうですか。

上田 (父)： ミロさんは、何歳？

ミロ： 25歳です。

上田 (父)： そう。

上田 (妻)： どこに住んでいますか？

ミロ： 赤羽です。

上田 (妻)： そうですか。ご家族は？

ミロ： 家族は、フィリピンに住んでいます。

上田 (妻)： そうですか。

そう

Vậy à

「そうですか」のカジュアルな
言い方

Đây là cách nói thông thường của
sầu ư ư ư

うちの *của tôi/của chúng tôi* | (ご)家族 *gia đình (của bạn)* | それから *tiếp theo* | 何歳 *bao nhiêu tuổi*

いくつ *bao nhiêu tuổi* | ~歳 ~tuổi | どこ *ở đâu* | 住んでいます (住む) *sống*

フィリピン *Philippines*


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましょう。🔊 04-09
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: _____ ですか? / _____ ですか?

B: 4 _____ です。

A: ミロさんは、_____ ?

B: 25 _____ です。

A: _____ す住んでいますか?

B: 赤羽あかばねです。

A: ご家族かぞくは?

B: 家族かぞくは、フィリピン _____ す住んでいます。

❗ ねんれい しつもん 年齢を質問したり、こた 答えたりするとき、どう言っていましたか。➡ ぶんぽう 文法ノート ②
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi hỏi, trả lời về tuổi tác.

❗ す 住んでいるところを質問したり、しつもん 答えたりするとき、どう言っていましたか。➡ ぶんぽう 文法ノート ③
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi hỏi, trả lời về nơi sống.

(2) 形かたちに注目して、会話かいわをもういちど聞きましよう。🔊 04-08
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

(3) 聞いて言きましょう。

Hãy nghe và nhắc lại.

【数字 Chū sū (1 ~ 99) 年齢 Tuổi】

数字 Chū sū (04-10)	年齢 Tuổi (04-11)	数字 Chū sū (04-12)	年齢 Tuổi (04-13)
1 いち	いっさい	30 さんじゅう	さんじゅうっさい
2 に	にさい	40 よんじゅう	よんじゅうっさい
3 さん	さんさい	50 ごじゅう	ごじゅうっさい
4 よん	よんさい	60 ろくじゅう	ろくじゅうっさい
5 ご	ごさい	70 ななじゅう	ななじゅうっさい
6 ろく	ろくさい	80 はちじゅう	はちじゅうっさい
7 なな	ななさい	90 きゅうじゅう	きゅうじゅうっさい
8 はち	はっさい		
9 きゅう	きゅうさい		
10 じゅう	じゅうっさい		
11 じゅういち	じゅういっさい		
12 じゅうに	じゅうにさい		
13 じゅうさん	じゅうさんさい		
14 じゅうよん	じゅうよんさい		
15 じゅうご	じゅうごさい		
16 じゅうろく	じゅうろくさい		
17 じゅうなな	じゅうななさい		
18 じゅうはち	じゅうはっさい		
19 じゅうきゅう	じゅうきゅうさい		
20 にじゅう	にじゅうっさい はたち		

(例 ví dụ) (04-14)

25 にじゅうご にじゅうごさい

99 きゅうじゅうきゅう きゅうじゅうきゅうさい

2 住んでいるところや年齢を言いましょう。

Hãy nói về nơi mình sống và tuổi của mình.

はじめまして。

ミロです。

フィリピンから来ました。

よろしくお願いします。

① 年齢 Tuổi

ミロさんは、何歳ですか？

25歳です。

② 住んでいるところ Nơi sống

どこに住んでいますか？

赤羽に住んでいます。

そうですか。

(1) 会話を聞きましょう。  04-15 /  04-16 /  04-17

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。  04-15 /  04-16 /  04-17

Hãy luyện nói đuổi.

(3) はじめに簡単に自己紹介をしましょう。そのあとで、年齢や住んでいるところの質問に答えましょう。

本当の年齢を言いたくないときは、適当に答えてもかまいません。

Trước tiên, hãy tự giới thiệu bản thân một cách đơn giản. Sau đó, hãy trả lời câu hỏi về tuổi tác, nơi đang sống. Nếu không muốn nói thật tuổi của mình thì bạn có thể trả lời một cách thích hợp.



3. ペットのジョンです

Can-do 14

写真を見ながら、その人がだれかなどの簡単な質問をしたり、質問に答えたりすることができる。
 Có thể vừa nhìn bức ảnh vừa hỏi, trả lời đơn giản những câu hỏi như người trong bức ảnh là ai, v.v..

1 1 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 写真^{しゃしん}を見^みながら話^{はな}しています。

Những người dưới đây đang vừa xem ảnh vừa nói chuyện.

(1) ① - ④は、だれ^{なん}／何^{なに}の^{しゃしん}写真^みを見て話^{はな}していますか。a-e から選^{えら}びましょう。

Trong các tranh ①-④, họ nói chuyện về bức ảnh của ai/bức ảnh gì? Hãy chọn từ a-e.

- a. 友^{とも}だち b. 恋^{こいびと}人 c. 母^{はは} d. 姉^{あね}の^こ子ども e. ペット

① 04-18 ()	② 04-19 ()
③ 04-20 ()	④ 04-21 ()

(2) もういちど聞き^きましょう。何^{なんさい}歳^{さい}ですか。どこに^す住^すんでいますか。メモ^いしましょう。言^いっていないときは、「一^か」を書^かきましょう。

Hãy nghe lại hội thoại một lần nữa. Họ bao nhiêu tuổi? Họ sống ở đâu? Hãy ghi chép. Viết "—" nếu không được đề cập đến.

	① 04-18	② 04-19	③ 04-20	④ 04-21
何 ^{なんさい} 歳 ^{さい} ?				
どこ?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 04-18 ~ 🔊 04-21

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

だれ ai | 犬 いぬ con chó | おじいさん ông | 日本 にほん Nhật Bản | 東京 とうきょう Tokyo
 へー ỏ (軽い関心を表す thể hiện sự quan tâm nhẹ nhàng) | かわいいですね đáng yêu nhì!



形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 04-22

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

これ、_____ですか?

わたし 私 _____ はは 母です。

あね 姉 _____ こ 子どもです。

A: かわいいですね。

B: ペット _____ ジョンです。

❗ 写真に写っている人がだれか聞くと、どう言っていましたか。➡ 文法ノート ②

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi hỏi người trong ảnh là ai.

❗ 「の」の前のことばと後ろのことばは、どんな関係だと思えますか。➡ 文法ノート ④

Theo bạn, từ vựng đứng trước và đứng sau の có mối quan hệ như thế nào?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 04-18 ~ 🔊 04-21

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 写真を見ながら、話しましょう。

Hãy xem ảnh và nói chuyện.

これ、だれですか？

とも
友だちです。

あね こ
姉の子どもです。

そうですか。

どこに住んでいますか？

とうきょう す
東京に住んでいます。

なんさい
何歳ですか？

3 さい
3歳です。

(1) 会話を聞きましょう。  04-23  04-24

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。  04-23  04-24

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 友だちや家族、ペットなどの写真を見せ合いながら、お互いに質問しましょう。

ゆうめいじん や アニメのキャラクターなどの写真を使って話してもかまいません。

Hãy cho xem và hỏi nhau về bức ảnh bạn bè, gia đình hay thú cưng, v.v..

Bạn cũng có thể sử dụng ảnh của người nổi tiếng hoặc nhân vật phim hoạt hình để nói chuyện.



4. とも 友だちと うみ 海!

Can-do 15

ゆうじん エスエヌエス みじか か こ よ しやしん て わだい りかい
 友人の SNS の短い書き込みを読んで、写真を手がかりに、話題を理解することができる。
 Có thể đọc bài viết ngắn trên mạng xã hội của một người bạn và hiểu được chủ đề bài viết thông qua bức ảnh.

1 SNS の書き込みを読みましょう。

Hãy đọc các bài viết trên mạng xã hội dưới đây.

▶ SNS でフォローしているとも 友だちの さいきん 最近の か こ よ 書き込みを読みんでいます。

Bạn đang đọc bài viết gần đây của bạn bè mà mình theo dõi trên mạng xã hội.

(1) とうこう 投稿された しやしん 写真に うつ 写っている ひと 人はだれですか。

か 書いてあるところに じるし 印をつけましょう。

Những người trong các bức ảnh được đăng tải là ai?
 Hãy khoanh tròn vào thông tin được viết.

①



②



③



(2) つぎ 次のことばは、どんな意味だと思いませんか。

しやしん 写真から すいそく 推測しましょう。

Theo bạn, những từ dưới đây có nghĩa là gì?
 Hãy suy đoán từ các bức ảnh.

①

誕生日

②

海

③

ツーショット



大切なことば

たんじょうび 誕生日 ngày sinh nhật | うみ 海 biển | (お)天気 てんき thời tiết

ちょうかい
聴解スクリプト1. おととこ
夫と子どもですかいわ
会話 1

04-03

しもやま
下山：あれ？ ヒマルさん？ヒマル：ああ、しもやませんせい
下山先生。こんにちは。しもやま
下山：こんにちは。ヒマルさん、えーと、つま
妻です。ヒマル：ヒマルです。よろしくおねが
います。かいわ
会話 2

04-04

いのうえ
井上：ああ、ゴ
呉さん。ゴ
呉：あ、いのうえ
井上さん、こんにちは。いのうえ
井上：こんにちは。ゴ
呉さん、おととこ
夫と子どもです。いのうえ おととこ
井上 (夫)：こんにちは。いのうえ こ
井上 (子ども)：こんにちは。ゴ
呉：こんにちは。かいわ
会話 3


04-05

おおかわ
大川：えっと、しょうかい
紹介します。こちら、リナさん。

リナ：はじめまして。リナです。

おおかわ
大川：リナさん、うち
父です。おおかわ うち
大川 (父)：よろしく。おおかわ はは
大川：母です。おおかわ はは
大川 (母)：リナさん、どうぞよろしく。おおかわ あに
大川：兄です。おおかわ あに
大川 (兄)：よろしく。リナ：よろしくおねが
います。

 会話 4

 04-06

バト：あ、^{いしだ}石田さん。

^{いしだ}石田：ああ、バトさん。^{しょうかい}紹介します。^{いもうと}妹と^{おとうと}弟です。

バト：あ、はじめまして。バトです。

よろしく^{ねが}お願いします。

^{いしだ}石田 ^{いもうと}(妹)：よろしく^{ねが}お願いします。

^{いしだ}石田 ^{おとうと}(弟)：よろしく^{ねが}お願いします。

3. ペットのジョンです

①  04-18

A：これ、だれですか？

B：^{わたし}私の^{はは}母です。ブラジルに^す住んでいます。

A：へー、そうですか。

②  04-19

A：これ、だれですか？

B：^{あね}姉の^こ子どもです。

A：かわいいですね。いくつですか？

B：3^{さい}歳です。

③  04-20

A：あ、^{いぬ}犬。かわいいですね。

B：ありがとう。ペットのジョンです。

A：へー、^{なんさい}何歳ですか？

B：16^{さい}歳です。

A：16^{さい}歳……。

B：おじいさんです。

④  04-21

A：これ、だれですか？ ^{こいびと}恋人？

B：え、ああ、^{とも}友だちです。

A：そうですか。^{にほん}日本に^す住んでいますか？

B：はい。^{とうきょう}東京に^す住んでいます。

かんじの**ことば**

1 よんで、**意味を確認**しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

ちち 父	父	父	父
はは 母	母	母	母
こ 子ども	子ども	子ども	子ども
にほん 日本	日本	日本	日本

2 の**漢字に注意**して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 父と母です。
- ② 私の子どもです。
- ③ 日本に住んでいます。

3 上の の**ことば**を、**キーボード**や**スマートフォン**で**入力**しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

N1 と N2

おととこ
夫と子どもです。

Đây là chồng và con của tôi.

- と (và) là trợ từ dùng để liệt kê một vài danh từ, có chức năng nối các danh từ với nhau.
- Trong bài này, cấu trúc trên được dùng khi giới thiệu các thành viên trong gia đình.
- 「と」は、いくつかの名詞を並べて言うときに使う助詞です。名詞と名詞をつなぐ働きをします。
- この課では、家族のメンバーを紹介するときに使っています。

【例】 ▶ 私の家族です。父と母と姉です。
れい わたし かぞく ちち はは あね
ví dụ Đây là gia đình của tôi. Bố, mẹ và chị gái.

②

【Từ nghi vấn 疑問表現】ですか？

なんさい
何歳ですか？

Bạn bao nhiêu tuổi?

- Đây là cách đặt câu hỏi sử dụng từ nghi vấn. Thêm ですか？ vào sau nghi vấn từ và phát âm lên giọng. Trong ví dụ trên, cấu trúc này được dùng để hỏi tuổi.
- Trong bài này, 何歳 và いくつ (bao nhiêu tuổi) được dùng với ý nghĩa như nhau. Nhưng いくつ vốn dĩ là từ dùng để hỏi con số.
- Thêm お vào trước いくつ để hỏi một cách lịch sự: おいくつですか？
- Trong hội thoại thông thường với bạn bè, có thể lược bỏ ですか？ và chỉ hỏi 何歳？
- Ngoài 何歳／いくつですか？ thì ~ですか？ còn có thể dùng với nhiều từ nghi vấn như だれですか？(ai?) どこですか？(ở đâu?), v.v..
- 疑問表現を使った質問の言い方です。疑問表現のあとに「ですか？」をつけて上昇イントネーションで発音します。上の例文では、年齢をたずねるときに使っています。
- 「何歳」「いくつ」は、この課では同じ意味で使われていますが、「いくつ」は、もともとは数を聞くときに使われることばです。
- 「いくつ」を使って丁寧なたずねるときは、「お」をつけて、「おいくつですか？」と質問します。
- 友だち同士などのカジュアルな会話では、「ですか？」を省略して「何歳？」のように質問することができます。
- 「～ですか？」は「何歳／いくつですか？」以外にも、「だれですか？」「どこですか？」などのように、いろいろな疑問表現とっしょに使うことができます。

[例] ▶ A : 何歳ですか?
れい Ví dụ なんざい
 Bạn bao nhiêu tuổi?

B : 15歳です。
さい
 15 tuổi.

▶ A : おいくつですか?
さい
 Bác bao nhiêu tuổi ạ?

B : 90歳です。
きゅうじゅうざい
 90 tuổi.

▶ A : 何歳?
なんざい
 Bạn bao nhiêu tuổi?

B : ひ・み・つ。
bí mật

3

【địa điểm 場所】に住んでいます

家族は、フィリピンに住んでいます。
かぞく す
 Gia đình tôi sống ở Philippines.

- Đây là cách nói về nơi sống.
- Thêm trợ từ に vào sau các từ chỉ tên nước, tên thành phố, ví dụ như フィリピンに, 東京に để biểu thị nơi sống.
- 住んでいます được tạo ra từ động từ 住む (sống). Cách sử dụng này sẽ được học ở quyển 『初級1』 Trong bài này, các bạn hãy nhớ ~に住んでいます là một cụm từ.
- Khi hỏi nơi sống của người khác thì sử dụng từ nghi vấn どこ, thêm か vào cuối câu để tạo thành câu nghi vấn và phát âm lên giọng.

- 住んでいるところの言い方です。
- 「フィリピンに」「東京に」のように、国名や都市名のあとに助詞「に」をつけて、住んでいる場所を示します。
- 「住んでいます」は動詞「住む」から作られますが、この用法については『初級1』で勉強します。この課では、「～に住んでいます」を1つのフレーズとして覚えてください。
- 住んでいる場所をたずねるときは、疑問詞「どこ」を使って、文末に疑問文を作る「か」をつけて、上昇イントネーションで発音します。

[例] ▶ A : どこに住んでいますか?
れい Ví dụ す
 Bạn sống ở đâu?

B : 東京に住んでいます。
とうきょう す
 Tôi sống ở Tokyo.

A : ご家族は?
かぞく
 Còn gia đình bạn?

B : 家族は、ミャンマーに住んでいます。
かぞく す
 Gia đình tôi sống ở Myanmar.

4

N1 の N2

わたし はは
私の母です。
Đây là mẹ của tôi.

ペットのジョンです。
Đây là thú cưng của mình, John.

の là trợ từ biểu thị mối quan hệ giữa các danh từ. Bài này đưa ra 2 cách sử dụng như sau.

1. Danh từ đứng trước bổ nghĩa cho danh từ đứng sau.

- Đây là cách sử dụng cơ bản của trợ từ の. Ví dụ 私の子ども (con của tôi), 姉の子ども (con của chị tôi) thì danh từ đứng trước giải thích cho danh từ 子ども đứng sau.
- Ở bài này, の được dùng để biểu thị mối quan hệ trong gia đình. Ngoài ra, còn có nhiều cách sử dụng khác như 5歳の誕生日 (sinh nhật 5 tuổi), 日本語の先生 (giáo viên tiếng Nhật), 家族の写真 (ảnh gia đình).
- Có thể nối từ 3 danh từ trở lên (ví dụ ①②).

2. Danh từ đứng trước = danh từ đứng sau

- ペットのジョン có nghĩa tên của thú cưng là John. Nói cách khác, mối quan hệ giữa danh từ đứng trước và danh từ đứng sau là ngang hàng. Tương tự như 妹のマリー (ví dụ ③).

「の」は助詞で、名詞と名詞の関係を示します。この課では、次の2つの用法を取り上げます。

1. 前の名詞が後ろの名詞を修飾する

- 助詞「の」の基本的な用法です。「私の子ども」「姉の子ども」のように、前の名詞が後ろの名詞「子ども」について説明しています。
- この課では、家族の関係を表すときに使っていますが、「5歳の誕生日」「日本語の先生」「家族の写真」のように、さまざまな使い方があります。
- 3つ以上の名詞をつないで言うこともできます (例①②)。

2. 前の名詞=後ろの名詞

- 「ペットのジョン」は、ペットの名前がジョンであることを表しています。つまり、「前の名詞」と「後ろの名詞」の関係は、同格です。「妹のマリー」(例③)の場合も同じです。

【例】 ▶ ① これは、私の家族の写真です。
Ví dụ Đây là bức ảnh gia đình của tôi.

▶ ② A : これ、だれですか?

Đây là ai?

B : 私の兄の友だちです。

Bạn của anh trai tôi.

▶ ③ A : だれですか?

Đây là ai?

B : 妹のマリーです。

Em gái tôi, Marie.

日本の生活
TIPS● にほん おも とし
日本の主な都市 Các thành phố lớn của Nhật Bản

Tokyo là thủ đô của Nhật Bản. Dân số Tokyo (23 quận) vào khoảng 9,6 triệu người (tính đến năm 2020). Đây không chỉ là thành phố đông dân nhất Nhật Bản mà còn là nơi có mật độ dân cư cao nhất cả nước. Tokyo là trung tâm chính trị, kinh tế của Nhật Bản.

Ngoài ra, ở Nhật Bản có một vài thành phố lớn được phân quyền cấp tỉnh - gọi là "đô thị cấp quốc gia". Tính đến năm 2020, Nhật Bản có tất cả 20 đô thị cấp quốc gia.

Bản đồ dưới đây cho biết các thành phố thuộc đô thị cấp quốc gia có dân số trên 1 triệu người. Có thể sẽ hữu ích nếu bạn nhớ sơ bộ vị trí các thành phố tiêu biểu của Nhật Bản.

東京は日本の首都です。東京都区部(23区)の人口は約960万人(2020年現在)で、日本でいちばん人口が多い都市であるのはもちろん、人口密度も日本一です。東京は、日本の政治、経済の中心となっています。

また日本には、人口が多く、県のレベルの権限が与えられた大都市がいくつかあり、これを「政令指定都市」といいます。2020年現在、日本には政令指定都市が全部で20あります。

以下の地図は、政令指定都市のうち、人口が100万人以上の都市を表したものです。日本の代表的な都市の位置をだいたい覚えておくと、役に立つかもしれません。



ねんれい き 年齢を聞く HỎI TUỔI

Ở đất nước của bạn, việc hỏi tuổi người khác có phổ biến không? Hay làm như vậy là thất lễ? Có nền văn hóa thật ngạc nhiên khi không được hỏi tuổi người khác, đặc biệt là hỏi tuổi phụ nữ. Nhưng cũng có nền văn hóa mà việc thoải mái hỏi tuổi, dù nữ giới hay nam giới là bình thường.

Ở Nhật Bản, một số người nghĩ rằng việc hỏi tuổi là thất lễ, nhưng cũng có người cho rằng hỏi tuổi là điều rất bình thường. So với các nền văn hóa mà việc hỏi tuổi là cấm kỵ thì ở Nhật Bản, bạn có thể sẽ được hỏi tuổi khá thường xuyên. Lý do là vì việc phân biệt "người bề trên" và "người dưới" theo tuổi tác có ý nghĩa mang tính xã hội. Và trong tiếng Nhật có phân biệt cách dùng từ vựng tùy theo người bề trên, người dưới hay bằng tuổi. Tùy theo khu vực hoặc thế hệ có thói quen khác nhau, nhưng bạn nên lưu ý việc thỉnh thoảng được hỏi tuổi ở Nhật Bản.

Nếu không muốn trả lời tuổi thật khi được hỏi, bạn có thể nói đùa là "Bí mật" hay "Tôi mãi 18 tuổi" hoặc đánh trống lảng bằng cách hỏi ngược lại như: "Nhìn tôi bao nhiêu tuổi?".

Việc hỏi tuổi trực tiếp là thất lễ, nhưng đôi khi hỏi can chi (12 con giáp) khi muốn biết tuổi của đối phương. Can chi là khái niệm bắt nguồn từ Trung Quốc, phân công 12 con vật theo thứ tự mỗi năm. "Bạn sinh năm gì" là câu hỏi về can chi. Vì năm cùng con giáp cứ 12 năm lại có 1 lần nên từ đó có thể suy đoán được sinh vào năm dương lịch nào khi hỏi can chi năm sinh.

Dưới đây là bảng đối chiếu năm dương lịch và can chi. Với người không biết can chi của mình thì hãy nhớ mình sinh ra vào năm nào.

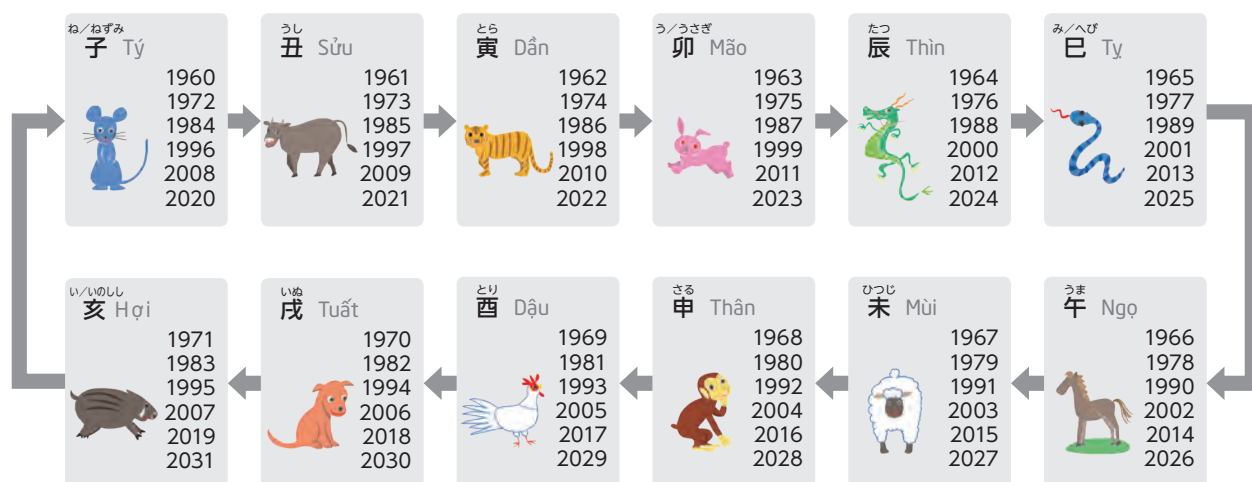
みなさんの国では、ほかの人に年齢を聞くことは、普通でしょうか？あるいは、失礼なことでしょうか？人に年齢を聞くなんて信じられない、特に女性に年齢を聞いてはいけない、のような文化がある一方で、女性にも男性にも、気軽に年齢を聞くのが一般的な文化もあるでしょう。

日本では、年齢をたずねることは失礼であると考える人もいる一方で、ごく普通に年齢をたずねる人もいます。年齢を聞くことがタブーだと考えられる文化圏に比べると、日本では年齢を聞かれる機会も多いかもしれません。この理由としては、年齢による「目上」か「目下」かという区別が社会的にも意味を持っていることや、日本語では年上か年下か同年代かによって、ことばを使い分ける場合があることなどが考えられるでしょう。地方や年代などによって違いますが、日本では、ときどき年齢を聞かれることがある、ということは、意識しておくといいかもしれません。

年齢を聞かれたけれど、本当の年齢を答えたくないときは、「秘密です」とか「ずっと18歳です」などと冗談っぽく言ったり、「何歳に見えますか？」のように逆に質問したりして、ごまかす方法もあります。

直接的に年齢を聞くのは失礼だと思っているけれど、相手の年齢が知りたいときは、ときどき「干支(12支)」を聞くことがあります。干支は中国から来た概念で、12種類の動物を1年ごとに順番に割り振ったものです。「何どし(生まれ)ですか?」という質問が、干支を聞く質問です。同じ動物の年は12年に1度なので、生まれた干支を聞いて、そこから西暦何年に生まれたか、推測するという方法です。

以下は、西暦と干支の対照表です。自分の干支を知らない人は、自分が何どし生まれか、覚えておくといいでしょう。



● にほん うみ 日本の海 Biển của Nhật Bản

Nhật Bản là quốc đảo được bao quanh bởi biển. Đến mùa hè, có nhiều người đi tắm biển cùng bạn bè hay gia đình. Ngoại trừ Okinawa, mùa tắm biển ở Nhật Bản vào khoảng tháng 7 đến tháng 8. Vòi hoa sen trả phí bằng tiền xu và tủ gửi đồ được lắp đặt tại các bãi biển để mọi người có thể vui vẻ tắm biển. Ngoài ra còn có thể sử dụng cơ sở "Umi no ie" (nhà của biển) - nơi cung cấp chỗ nghỉ ngơi và bữa ăn trên bờ biển.

Okinawa là tỉnh cực nam của Nhật Bản, quanh năm ấm áp nên có thể tắm biển từ khoảng tháng 5 đến tháng 10. Okinawa là khu du lịch biển được ưa thích bởi biển xanh, bãi cát san hô trắng tuyệt đẹp và có thể chơi các môn thể thao trên bãi biển.

Ngoài ra, *Umi no sachi* (hải sản) cũng là một trong những thú vui khi đi du lịch Nhật Bản. Gần biển có cảng cá và chợ cá nên có thể thưởng thức hải sản tươi sống. Nhất định hãy thử ăn hải sản của địa phương khi đến thăm các khu phố gần biển nhé.

日本は島国で、海に囲まれています。夏になると、友だちや家族と海水浴に出かける人も多くいます。日本では、沖縄をのぞくと、海で泳げるシーズンは、だいたい7月～8月ぐらいです。海水浴場にはコイン式のシャワーやロッカーが設置され、だれでも海水浴を楽しむことができます。「海の家」という、海岸で休憩や食事を提供する施設もオープンするので、そのような施設を使うこともできます。



Bãi tắm biển
(Shonan, tỉnh Kanagawa)
海水浴場 (神奈川県湘南)



Biển Okinawa
(Đảo Hateruma)
沖縄の海 (波照間島)



Chợ cá và hải sản
(Hakodate, Hokkaido)
魚市場と海の幸 (北海道函館)

沖縄は、日本のいちばん南にある県で、一年中暖かく、だいたい5月ごろから10月ごろまで海で泳ぐことができます。青い海と白い珊瑚の砂浜が美しく、マリンスポーツもできるので、ビーチリゾートとして人気があります。

また、「海の幸」も日本の旅行の楽しみの1つです。海の近くには、漁港や魚市場があり、新鮮な魚介類を食べることができます。海に近い町に行ったときには、ぜひ、その土地でとれた海の幸を食べてみてください。

▶トピック

好きな食べ物

だい第 5 課 うどんが好きです



どんな食べ物が好きですか? 嫌いな食べ物がありますか?
 Bạn thích món ăn nào? Bạn có ghét món ăn nào không?



1. 魚、好きですか?

Can-do 16

食べ物の好き嫌いを聞かれたとき、答えることができる。
 Có thể trả lời khi được hỏi về các món ăn yêu thích, không thích.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ カムラーさん、マリさん、ルイスさん、佐々木さんの4人が、
 会社の食堂で、昼ご飯を食べながら話しています。

Khamlar-san, Mali-san, Luis-san và Sasaki-san đang vừa ăn trưa vừa nói chuyện ở nhà ăn của công ty.



(1) 4人の好きなものに○、嫌いなものに×を書きましょう。言っていないときは、「-」を書きましょう。

Đánh dấu ○ vào món ăn họ thích, dấu × vào món ăn họ ghét. Viết "-" nếu không được đề cập đến.

好きですか?
 Bạn thích không?

	魚 さかな	肉 にく	野菜 やさい
① カムラーさん 05-01			
② マリさん 05-02			
③ ルイスさん 05-03			
④ 佐々木さん 05-04			


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。🔊 05-05
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A : 魚、 ですか？

B : はい、 です。

わたし さかな す
 (私は) 魚 好き です。

にく やさい す
 肉と野菜 好きです。

わたし さかな す やさい す
 私は魚 好きです。野菜 好きです。

にく す
 肉 好き です。

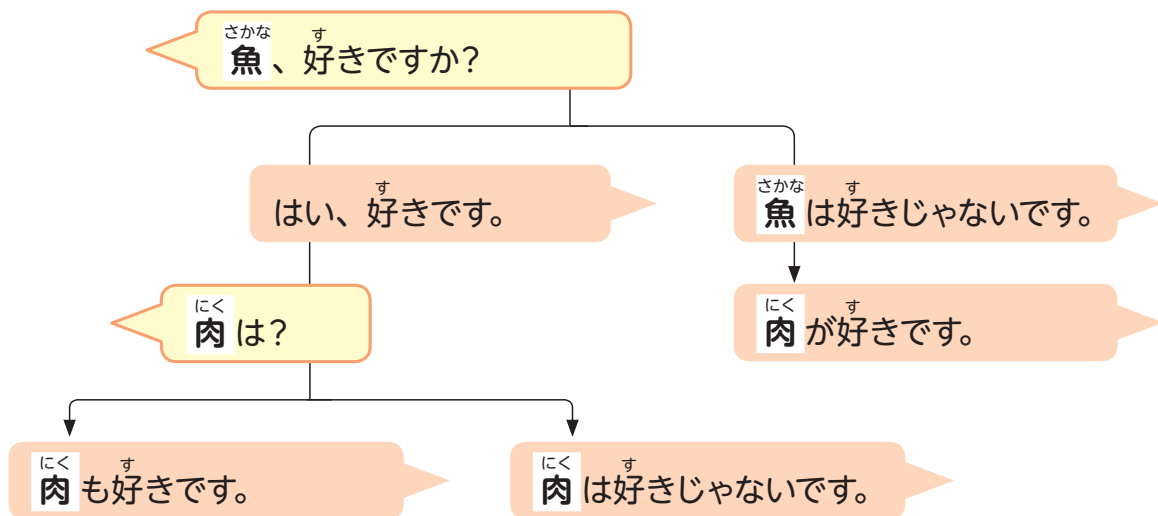
❗ す 好きなものを言うとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート ①
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói món ăn mình thích?

❗ す 好きじゃないものを言うとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート ①
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói món ăn mình không thích?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 05-01 ~ 🔊 05-04
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 食べ物の好き嫌いを言いましょう。

Hãy nói về việc thích hoặc không thích món ăn nào đó.



- (1) 会話を聞きましょう。 🎧 05-06 🎧 05-07 🎧 05-08

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。 🎧 05-06 🎧 05-07 🎧 05-08

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) いろいろな食べ物について、好きか好きじゃないか、お互いに聞きましょう。

Hãy hỏi nhau xem thích hay không thích các loại món ăn khác nhau.



2. わさびは、ちょっと…

Can-do 17

日本の食べ物について、好き嫌いを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Có thể hỏi, trả lời các câu hỏi về món ăn Nhật yêu thích, không thích.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【日本の食べ物】 Món ăn Nhật Bản

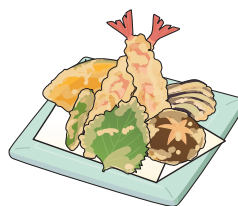
a. 刺身



b. すし



c. 天ぷら



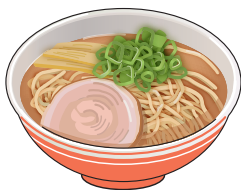
d. 牛丼



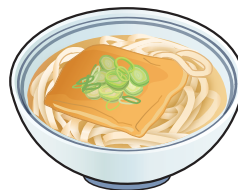
e. カレー



f. ラーメン



g. うどん



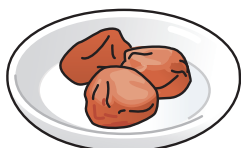
h. そば



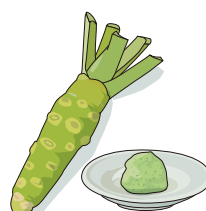
i. 納豆



j. 梅干し



k. わさび



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 05-09

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 05-09

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-k から選びましょう。🔊 05-10

Hãy nghe và chọn từ a-k.

2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.





- ▶ 4人の人が、日本の食べ物について聞かれています。
4 người đang được hỏi về món ăn Nhật Bản.

(1) どの食べ物について話していますか。食べ物の名前を1から選んでメモしましょう。

Họ đang nói về món ăn nào? Hãy chọn tên món ăn từ phần 1 và ghi chép.

(2) もういちど聞きましょう。それについて、好きか好きじゃないか、□にチェック✓をつけましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Họ thích hay không thích món ăn đó? Hãy tích ✓ vào ô thích hợp.

	(1)	(2)
①  05-11		<input type="checkbox"/> 好き <input type="checkbox"/> 好きじゃない
		<input type="checkbox"/> 好き <input type="checkbox"/> 好きじゃない
②  05-12		<input type="checkbox"/> 好き <input type="checkbox"/> 好きじゃない
		<input type="checkbox"/> 好き <input type="checkbox"/> 好きじゃない
③  05-13		<input type="checkbox"/> 好き <input type="checkbox"/> 好きじゃない
		<input type="checkbox"/> 好き <input type="checkbox"/> 好きじゃない
④  05-14		<input type="checkbox"/> 好き <input type="checkbox"/> 好きじゃない
		<input type="checkbox"/> 好き <input type="checkbox"/> 好きじゃない

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  05-11 ~  05-14

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

食べ物 món ăn | 何 cái gì

すごい! Siêu thế! | だいじょうぶですか? Không sao chứ?


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましよう。🔊 05-15
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: 日本にほんの食物たもの、_____が好きすですか?

B: 私わたしは、うどんすが好きです。

A: わさびはは、だいじょうぶずですか?

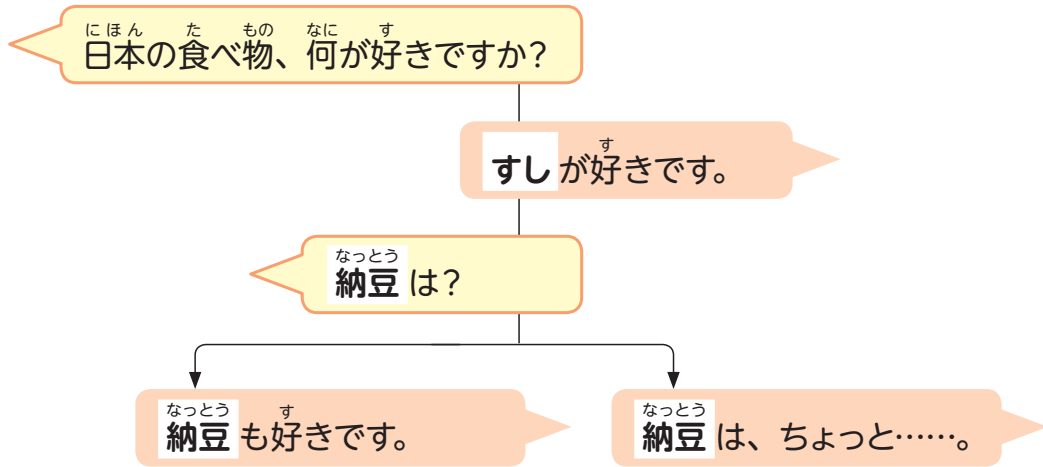
B: わさびはは、_____……。

❗ す好きなものを質問しつもんするとき、どう言いっていましたか。➡ 文法ノート①
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi hỏi về món ăn yêu thích?

❗ にがて苦手なものを言いうとき、どう言いっていましたか。➡ 文法ノート②
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về món ăn mình không thích?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。🔊 05-11 ~ 🔊 05-14
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 にほん たもの はな
日本の食べ物について話しましょう。
Hãy nói về món ăn Nhật Bản.



(1) かいわ き
会話を聞きましょう。 (05-16) (05-17)
Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 (05-16) (05-17)
Hãy luyện nói đuổi.

(3) にほん たもの はな
日本の食べ物について、何が好きか、お互いに聞きましょう。
Hãy hỏi nhau xem thích món ăn Nhật Bản nào.



3. ちゃの お茶、飲みますか？

Can-do
18

の もの 飲み物をすすめられたとき、なに の 何を飲むかなど、こた 答えることができる。
Có thể trả lời muốn uống gì, v.v. khi được giới thiệu về đồ uống.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【飲み物 飲み物】

a. コーヒー



b. 紅茶



c. お茶



d. 水



e. ジュース



f. コーラ



g. ビール



h. お酒



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 05-18

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 05-18

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-hから選びましょう。🔊 05-19

Hãy nghe và chọn từ a-h.

2 ^{かいわ} ^き **会話を聞きましょう。**

Hãy nghe hội thoại.

▶ ^{ばめん} ^の ^{もの} **いろいろな場面で、飲み物をすすめられています。**

Những người dưới đây đang được mời đồ uống trong các tình huống khác nhau.

(1) ^の ^{もの} **どの飲み物について話していますか。** ^の ^{もの} ^{なまえ} **飲み物の名前を** **1** ^{えら} **から選んでメモしましょう。**

Họ đang nói về đồ uống nào? Hãy chọn tên đồ uống từ phần **1** và ghi chép.

(2) **もういちど聞きましょう。** ^の ^{もの} ^の **その飲み物を飲むか飲まないか、** **にチェック** **✓** **をつけましょう。**

Hãy nghe lại một lần nữa. Họ uống hay không uống? Hãy tích ✓ vào ô thích hợp.

^の **飲みますか?**
Bạn uống không?

1 **05-20**

^{しよくば} **職場で**

Tại nơi làm việc



(1)

(2) ^の **飲みます** ^の **飲みません**

2 **05-21**

^{いざかや} **居酒屋で**

Tại izakaya
(quán rượu kiểu Nhật)



(1)

(2) ^の **飲みます** ^の **飲みません**

3 **05-22**

^{しよくば} **職場で**

Tại nơi làm việc



(1)

(2) ^の **飲みます** ^の **飲みません**

4 **05-23**

^{こうえん} **公園で**

Trong công viên



(1)

(2) ^の **飲みます** ^の **飲みません**


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましよう。 05-24 05-25 05-26
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

お茶ちゃ、_____か?

お酒さけ、_____?

何なに、_____か?

何なに、_____?

の飲むものをたずねるとき、どう言いっていましたか。 → 文法ぶんぽうノート ③
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi hỏi về đồ uống?

お茶ちゃ、飲のみますか?

はい、_____。

いえ、_____。

の飲むとき、どう答こたえましたか。断ことわるとき、どう答こたえましたか。 → 文法ぶんぽうノート ③
 Họ đã trả lời thế nào khi muốn uống? Họ đã trả lời thế nào khi từ chối?

A: 何なに、飲のみますか?

B: じゃあ、ビール、_____。

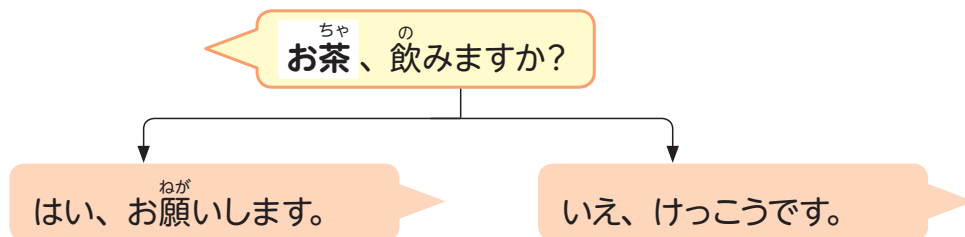
の飲のみたいものを言いうとき、どう答こたえましたか。 → 文法ぶんぽうノート ③
 Họ đã trả lời thế nào khi chọn đồ muốn uống?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会かい話わをもういちど聞ききましょう。 05-20 ~ 05-23
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

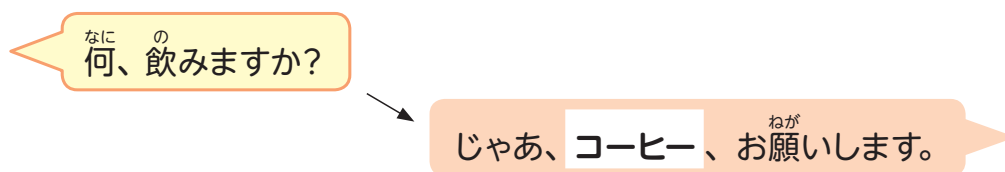
3 の 飲み物をすすめられたとき、^{こた} 答えましょう。

Hãy trả lời khi được mời đồ uống.

①



②



(1) ^{かいわ} 会話を聞きましょう。 05-27 05-28 / 05-29

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 05-27 05-28 / 05-29

Hãy luyện nói đuổi.

(3) の 飲み物をすすめたり、すすめられたりするロールプレイをしましょう。

Hãy luyện tập đóng vai. Bạn mời hoặc được mời đồ uống.



4. 朝ごはんは、あまり食べません

Can-do 19

朝ごはんは何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。
Có thể hỏi, trả lời các câu hỏi về những gì ăn trong bữa sáng.

1 ことばの準備

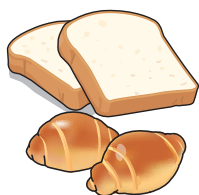
Chuẩn bị từ vựng

【朝ごはん อาหารเช้า】

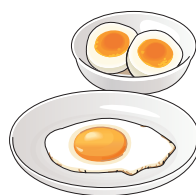
a. ご飯



b. パン



c. 卵



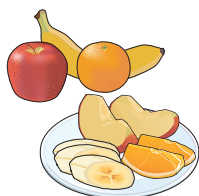
d. ヨーグルト



e. シリアル



f. 果物



g. サラダ



h. みそ汁



i. スープ



j. 牛乳



k. トマトジュース



l. オレンジジュース



m. りんごジュース



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 05-30

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 05-30

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-m から選びましょう。🔊 05-31

Hãy nghe và chọn từ a-m.

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ ^{ステーシー}さん、^{アマラ}さん、^{マーク}さん、^{まつだ} ^{よにん} ^{ひるやす} ^{はな} 松田さんの4人が、昼休みに話しています。
Stacey-san, Amira-san, Mark-san và Matsuda-san đang nói chuyện trong giờ nghỉ trưa.



(1) ^み ^{かいわ} ^き はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 05-32

^{よにん} ^{あさ} ^{はん} ^{なに} ^た ^な ^の 4人は、朝ご飯に何を食べますか。何を飲みますか。メモしましょう。言っていないときは、「—」をかきましょう。

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại.

4 người ăn gì trong bữa sáng? Họ uống gì? Hãy ghi chép. Hãy viết “—” nếu không được đề cập đến.

	ステーシーさん	アマラさん	マークさん	まつだ 松田さん
^た ^た 食べます (食べる) 				
^の ^の 飲みます (飲む) 				

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 05-32

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

アミラ：朝^{あさ}ご飯^{はん}、いつも、何^{なに}、食^たべますか？

ステーシーさんは？

ステーシー：私^{わたし}は、シリアル^たを食^たべます。果物^{くだもの}も食^たべます。

松田^{まつだ}：へー。アミラさんは？

アミラ：えーと、私^{わたし}は、パン^たと、卵^{たまご}と、ヨーグルト^たをよく食^たべます。

松田^{まつだ}：マークさんは？

マーク：あー、私^{わたし}は、朝^{あさ}ご飯^{はん}は、あまり^た食^たべません。牛乳^{ぎゅうにゅう}を飲^のみます。

松田^{まつだ}さんは？

松田^{まつだ}：私^{わたし}も、食^たべないです。水^{みず}を飲^のみます。

ステーシー・アミラ：え～！

朝^{あさ}ご飯^{はん} ăn sáng | いつも luôn luôn | よく thường xuyên | あまり ít khi

え～！ Hà?! (驚^{おどろ}いたことを表^{あらわ}す thể hiện sự ngạc nhiên)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 05-33 🔊 05-34
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

あさ^{あさ} はん^{はん}、いつも、なに^{なに} た^た 食べますか？

わたし^{わたし}、シリアル _____ た^た 食べます。

ぎゅうにゅう^{ぎゅうにゅう} の _____ 飲みます。

わたし^{わたし}、あさ^{あさ} はん^{はん}、あまり た^た 食べ _____。

わたし^{わたし}、た^た 食べ _____。

❗ た^た 食べるもの、の^の 飲むものを言うとき、どんな助詞^{じょし} を使っていましたか。 ➔ 文法ノート ④

Trợ từ nào đã được sử dụng khi nói về món ăn, đồ uống?

❗ た^た 食べないことを言うとき、どう言っていましたか。 ➔ 文法ノート ⑤

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về việc không ăn?

あさ^{あさ} はん^{はん}、_____、なに^{なに} た^た 食べますか？

わたし^{わたし}、パンと、たまご^{たまご} と、ヨーグルトを _____ た^た 食べます。

あさ^{あさ} はん^{はん}、_____ た^た 食べません。

❗ ひんど^{ひんど} い^い 頻度を言うとき、どんなことば^{ことば} を使っていましたか。 ➔ 文法ノート ⑥

Từ nào đã được sử dụng khi nói về tần suất.

(2) 形^{かたち}に注目して、会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。🔊 05-32

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 朝ごはんについて話しましょう。

Hãy nói về bữa sáng.

朝ごはん、いつも、何、食べますか？

パンと卵を食べます。

牛乳の飲みます。

シリアルをよく食べます。

朝ごはんは、あまり食べません。

(1) 会話を聞きましょう。 05-35

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 05-35

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 朝ごはんは何を食べるか、お互いに聞きましょう。

Hãy hỏi nhau xem ăn gì vào bữa sáng.



5. きょう あさ はん 今日の朝ご飯

Can-do 20

しょくじ しゃしん かんたん せつめい エスエヌエス どうこう
食事の写真に簡単な説明をつけて、SNS に投稿することができる。
Có thể viết lời giải thích đơn giản về bức ảnh bữa ăn và đăng tải lên mạng xã hội.

1 SNS に投稿しましょう。

Hãy đăng bài trên mạng xã hội.

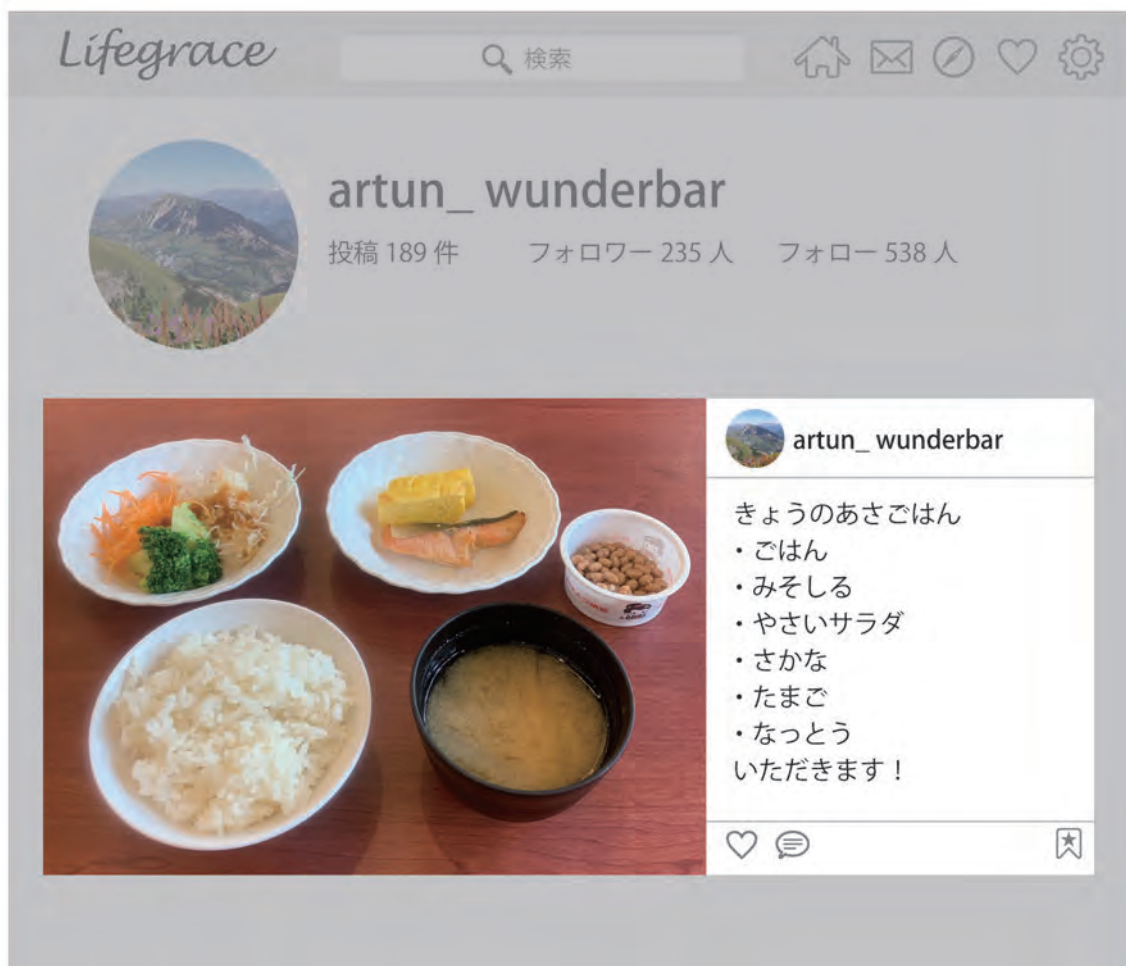
エスエヌエス じぶん あさ はん しゃしん どうこう
▶ SNS に自分の朝ご飯の写真を投稿します。

Bạn sẽ đăng ảnh bữa sáng của mình trên mạng xã hội.

(1) 例を読みましょう。

Hãy đọc ví dụ.

れい よ
(例 ví dụ)



きょう 今日 hôm nay | いただきます Cảm ơn vì bữa ăn! (bày tỏ lòng biết ơn trước bữa ăn)

(2) 自分の朝ご飯を投稿しましょう。
Hãy đăng bữa sáng của mình.



2 ほかの人の投稿を見てみましょう。
Hãy xem bài đăng của người khác.

ちょうかい
聴解スクリプト1. さかな す
魚、好きですか？①  05-01

さ さ き 佐々木：カムラーさん、さかな す 魚、好きですか？

カムラー：はい、好きです。

さ さ き にく 佐々木：肉は？

カムラー：にく す 肉も好きです。

②  05-02

さ さ き 佐々木：マリさんは、さかな す 魚、好きですか？

マリ：はい、好きです。

さ さ き にく 佐々木：肉は？

マリ：にく す 肉は好きじゃないです。

③  05-03

さ さ き 佐々木：ルイスさんは？

ルイス：さかな す 魚は好きじゃないです。にく やさい す 肉と野菜が好きです。

④  05-04

ルイス：さ さ き 佐々木さんは？

さ さ き わたし さかな す やさい す 佐々木：私は魚が好きです。野菜も好きです。

ルイス：にく 肉は？

さ さ き にく す 佐々木：肉は好きじゃないです。

2. わさびは、ちょっと…

①  05-11

A：日本の食べ物、何が好きですか？

B：私は、うどんが好きです。

A：そばは？

B：そばも好きです。

②  05-12

A：日本の食べ物、何が好き？

B：えーと、天ぷらが好きです。

A：へー。

B：牛丼も、カレーも好きです。

A：そう。

③  05-13

A：日本の食べ物、何が好きですか？

B：私は、納豆が好きです。

A：そうですか。すごい！ 梅干しは？

B：あ、梅干しは、ちょっと……。

④  05-14


A：日本の食べ物、何が好きですか？


B：すしが好きです。


A：わさびは、だいじょうぶですか？


B：あ、わさびは、ちょっと……。

3. お茶、飲みますか？

- ①  05-20
- A : セシルさん、お茶、飲みますか？
- B : あ、はい、お願いします。
- A : はい、どうぞ。
- B : ありがとうございます。

- ②  05-21
- A : 羅さん、お酒、飲む？
- B : いえ、けっこうです。
- A : あ、そう。
- B : ありがとうございます。

- ③  05-22
- A : イリヤスさん、何、飲む？
- B : じゃあ、コーヒー、お願いします。
- A : はい、コーヒー。
- B : ありがとうございます。

- ④  05-23
- A : ルシアさん、何、飲みますか？
- B : じゃあ、ビール、お願いします。
- A : ビールね。どうぞ。
- B : あ、どうも。

第5課 うどんが好きです

かんじの**ことば**1 よんで、^{いみ}意味を^{かくにん}確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

^{みず}
水

水 水 水

^た
食べます

食べます 食べます 食べます

^の
飲みます

飲みます 飲みます 飲みます

2 _____ ^{かんじ}の漢字に^{ちゅうい}注意して^よ読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

① A : 何、なに飲みますか？

B : じゃあ、水、^{ねが}お願いします。

② パンとヨーグルトを食べます。

3 ^{うえ}上の _____ のことばを、^{にゅうりょく}キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

Nが好きです

Nは好きじゃないです

にく やさい す
肉と野菜が好きです。

Tôi thích thịt và rau.

さかな す
魚は好きじゃないです。

Tôi không thích cá.

- Đây là cách nói thể hiện việc yêu thích.

- 好き(な)(Tôi thích) là tính từ đuôi な (xem phần ④ bài 7). Thêm です vào sau để tạo thành câu.

- Để thể hiện việc không yêu thích thì biến đổi ~です thành ~じゃないです, tạo ra câu phủ định. Ngoài ra, còn có dạng ~じゃありません.

- Đối tượng của 好き được biểu thị bằng trợ từ が thêm vào sau danh từ, ví dụ: 肉と野菜が. Tuy nhiên, trong câu phủ định, trợ từ が thường biến đổi thành trợ từ は vì nhiều trường hợp đối tượng đã thành chủ đề câu chuyện. (ví dụ ②)

- Khi hỏi người khác thích gì thì sử dụng từ nghi vấn 何, thêm か vào cuối câu và phát âm lên giọng. (ví dụ ③)

• 好き嫌いを表すときの言い方です。

• 「好き(な)」はナ形容詞 (→第7課④) で、後ろに「です」をつけて文を作ります。

• 好きじゃないことを表すときは、「~です」を「~じゃないです」に変えて否定文にします。「~じゃありません」という形もあります。

• 「好き」の対象は、「肉と野菜が」のように、名詞のあとに助詞「が」をつけて示します。ただし、否定文では、対象となるものがすでに話題になっている場合が多いので、助詞「が」は「は」に変わることが多いです (例②)。

• 何が好きかをたずねるときは、疑問詞「何」を使って、文末に「か」をつけて、上昇イントネーションで発音します (例③)。

【例】 ▶ ① わたし さかな す にく す
私は、魚が好きです。肉は好きじゃないです。
ví dụ Tôi thích cá. Tôi không thích thịt.

▶ ② A : 肉、好きですか?
Bạn có thích thịt không?

B : はい、好きです。
Có, tôi thích.

A : 野菜は?
Còn rau thì sao?

B : 野菜は好きじゃないです。
Tôi không thích rau.

▶ ③ A : 日本の食べ物、何が好きですか?
Bạn thích món ăn Nhật nào?

B : 天ぷらが好きです。
Tôi thích tempura.

◆ Tổng hợp về **好きです** 「好きです」のまとめ

khẳng định 肯定	Nが好きです	さかな <small>す</small> 魚が好きです。 Tôi thích cá..
phủ định 否定	Nは好きじゃないです (Nは好きじゃありません)	にく <small>す</small> 肉は好きじゃないです。 (肉は好きじゃありません。) Tôi không thích thịt..
câu hỏi 疑問	N (は) 好きですか?	やさい <small>す</small> 野菜、好きですか? Bạn có thích rau không?
	なに <small>す</small> 何が好きですか?	にほん た もの なに <small>す</small> 日本の食べ物、何が好きですか? Bạn thích món ăn Nhật nào?

②

Nは ちょっと…

わさびは、ちょっと…。

Tôi không thích wasabi.

- Đây là cách nói truyền đạt với đối phương một cách nhẹ nhàng điều mang tính phủ định. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để diễn đạt bạn không thích khi được hỏi về sở thích ăn uống.
- ちょっと vốn dĩ có nghĩa là 少 (một chút). Bằng cách không nói hết câu thì ~はちょっと... thể hiện ý nghĩa ちょっとだめです (không được), ちょっと苦手です (tôi không thích).
- 否定的なことを相手に柔らかく伝える言い方です。この課では、食べ物の好みを聞かれて、苦手だということを伝えるときに使っています。
- 「ちょっと」は、もともとは「少し」という意味です。「~はちょっと…」のように、最後まで言わないことによって、「ちょっとだめです」「ちょっと苦手です」ということを表します。

【例】 ▶ A : 日本にほんの食べ物た もの、何なにが好きすですか?
Bạn thích món ăn Nhật nào?

B : 天ぷらてんがす好きすです。
Tôi thích tempura.

A : 刺身さしみは?
Còn sashimi thì sao?

B : 刺身さしみは、ちょっと…。
Tôi không thích sashimi.

③

V- ますか? (thể マス マス形^{けい})V- る? (thể từ điển 辞書形^{じしょけい})

お茶、飲みますか?

Bạn uống trà không?

何、飲む?

Bạn uống gì?

- Đây là cách đặt câu hỏi sử dụng động từ để hỏi ý định của đối phương. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để hỏi về đồ uống.
- Cách chia động từ kết thúc bằng ます, ví dụ như 飲みます được gọi là thể マス. Thể マス là cách nói lịch sự được dùng khi nói chuyện với người không quen biết hoặc người bề trên. Để đặt câu nghi vấn thì thêm か vào cuối câu và phát âm lên giọng. Ví dụ: 飲みますか.
- Thể cơ bản của động từ được gọi là thể từ điển (thể xuất hiện trong đề mục của từ điển). 飲む (uống) là thể từ điển, 飲みます là thể マス của nó. Với thể từ điển, để tạo thành câu nghi vấn thì chỉ cần phát âm lên giọng, ví dụ 飲む?. Thể từ điển là cách nói thông thường được dùng trong văn nói với bạn bè hoặc người dưới.
- Đối với cấp độ từ 『入門』 đến 『初級』 vì có nhiều cơ hội nói chuyện dùng thể マス hơn nên chúng ta sẽ chủ yếu học thể マス. Hãy cố gắng nghe và hiểu cách nói sử dụng thể từ điển. Khi nhớ động từ, hãy cố gắng nhớ cùng với thể từ điển. Quy tắc biến đổi thể マス từ thể từ điển sẽ được học trong 『初級1』.
- Khi được mời đồ uống, v.v., trả lời はい、お願いします (vâng, làm ơn) để đồng ý; trả lời いえ、けっこうです (không, cảm ơn) để từ chối. (ví dụ ①)
- Khi hỏi người khác uống gì thì sử dụng từ nghi vấn 何 (cái gì). Khi trả lời, thêm お願いします vào sau đồ bạn muốn uống. (ví dụ ③)
- 動詞を使った質問の言い方です。相手の意志をたずねるときに使います。この課では、飲む物を質問するときに使っています。
- 「飲みます」のように、「ます」で終わる動詞の活用形を「マス形」と呼びます。「マス形」は丁寧な言い方で、知らない人や目上の人と話すときに使われます。疑問文は、文末に「か」をつけて、「飲みますか?」のように上昇イントネーションで発音します。
- 動詞の基本形を「辞書形 (= 辞書の見出しに出てくる形)」と呼びます。「飲む」が辞書形で、「飲みます」はそのマス形です。辞書形の場合、「飲む?」のように上昇イントネーションで発音するだけで疑問文になります。話し言葉で使われるカジュアルな言い方で、友だち同士や目下の人に使われます。
- 『入門』から『初級』の段階では、マス形を使って話す機会のほうが多いので、マス形を中心に勉強します。辞書形を使った言い方は、聞いてわかるようにしておきましょう。動詞を覚えるときは、辞書形をいっしょに覚えておくようにします。なお、辞書形からマス形を作る活用規則は、『初級1』で勉強します。
- 飲み物などをすすめられて、受ける場合は「はい、お願いします。」、断るときは「いえ、けっこうです。」と答えます (例①)。
- 何を飲むかたずねる場合は、疑問詞「何」を使って質問します。答えるときは、飲みたいもののあとに「お願いします。」をつけて言います (例②③)。

【例】 ▶ ① A : コーヒー、飲みますか?
ví dụ Bạn có uống cà phê không?

B : はい、お願いします。
Có, làm ơn.

A : ミルクは?
Sữa thì sao?

B : いえ、けっこうです。
Không, cảm ơn.

▶ ② A : 何、飲みますか?
Bạn uống gì?

B : 紅茶、お願いします。
Cho tôi trà.

▶ ③ A : 何、飲む?
Bạn uống gì?

B : オレンジジュース、お願いします。
Cho tôi nước cam.

4

NをV-ます

シリアルを食べます。

Tôi ăn ngũ cốc.

- Thể Mas của động từ được dùng không chỉ thể hiện ý chí mà còn trình bày thực tế hay thói quen. Trong bài này, thể Mas được dùng để nói chuyện về thói quen ăn sáng.
- Tân ngữ của động từ đặt trước động từ và được biểu thị bằng cách thêm trợ từ を vào sau danh từ, ví dụ: シリアルを. Viết là を, đọc là お. シリアル là tân ngữ của 食べます.
- Khi đặt câu hỏi, trợ từ を biểu thị tân ngữ thường được lược bỏ. Ví dụ dưới đây いつも、何、食べますか? lược bỏ trợ từ を trong 何を. Tương tự như ví dụ trong phần ③ お茶、飲みますか?
- 動詞のマス形は、意志を表すだけでなく、事実や習慣を表すときにも使われます。この課では、朝食の習慣を話すときに使っています。
- 動詞の目的語は、「シリアルを」のように、名詞に助詞「を」をつけて動詞の前に置きます。「を」と書いて「お」と読みます。「シリアル」は「食べます」の目的語です。
- 質問する場合、目的語を示す助詞「を」は省略されることが多いです。下の例の「いつも、何、食べますか?」は、「何を」の「を」が省略された形です。③の「お茶、飲みますか?」も同様です。

【例】 ▶ A : 朝ご飯、いつも、何、食べますか?
ví dụ Bạn luôn luôn ăn gì trong bữa sáng?

B : ごはんとみそ汁を食べます。
Tôi ăn cơm và súp miso.

A : Cさんは?
Còn C-san thì sao?

C : 私は、パンと果物を食べます。ジュースを飲みます。
Tôi ăn bánh mì và hoa quả. Uống nước hoa quả.

⑤

(Nは)

V- ません

V- ないです

わたし あさ はん なに た
私は、朝ご飯は、あまり食べません。
 Tôi không mấy khi ăn sáng.

わたし た
私も、食べないです。
 Tôi cũng không ăn.

- Đây là cách nói phủ định của câu động từ.
- Biến đổi ~ます thành ~ません để tạo câu phủ định. 食べません là thể phủ định của 食べます.
- Trong câu phủ định, trợ từ を biểu thị tân ngữ thường biến đổi thành は như 朝ご飯は.
- 食べないです có cùng ý nghĩa với 食べません. Đây là cấu trúc thêm です vào 食べない - thể phủ định (thể ナイ) của thể từ điển 食べる. Quy tắc biến đổi thể ナイ từ thể từ điển sẽ được học trong 『初級1』.
- Có 2 cách nói phủ định câu động từ là ~ません và ~ないです. Trong 『入門』, cách biến đổi ~ます thành ~ません đơn giản nên chúng ta sẽ học dạng ~ません. Tuy nhiên, trong văn nói thực tế thì dạng ~ないです thường được sử dụng. Vì vậy hãy cố gắng hiểu khi nghe thấy nhé.
- 動詞文の否定の言い方です。
- 「～ます」を「～ません」に変えると否定文になります。「食べません」は「食べます」の否定形です。
- 否定文では、「朝ご飯は」のように、目的語を示す助詞「を」は「は」に変わることが多いです。
- 「食べないです」は、「食べません」と同じ意味です。辞書形「食べる」の否定形(=ナイ形)の「食べない」に「です」をつけた形です。辞書形からナイ形を作る活用規則は『初級1』で勉強します。
- 動詞文の否定の言い方には、「～ません」と「～ないです」の2つがあります。『入門』では、「～ます」を「～ません」に変えるほうが簡単なので「～ません」の形を勉強します。ただし、実際の話しことばでは「～ないです」の形が使われることが多いので、聞いたときにわかるようにしておきましょう。

れい ▶ A : 朝ご飯、何、食べますか?
 ví dụ Bạn ăn gì trong bữa sáng?

B : 朝ご飯は、食べません。
 Tôi không ăn sáng.

A : 私も、食べないです。コーヒーを飲みます。
 Tôi cũng không ăn. Tôi uống cà phê.

◆ Câu động từ (phi quá khứ) 動詞文 (非過去)

khẳng định 肯定	V-ます (khẳng định マス マス形) シリアルを ^た 食べます。 Tôi ăn ngũ cốc.
câu hỏi 疑問	V-ますか? なに ^た 、食べますか? Bạn ăn gì?
phủ định 否定	V-ません V-ないです あさ ^{はん} 、朝ご飯は、 ^た 食べません。 あさ ^{はん} 、朝ご飯は、 ^た 食べないです。 Tôi không ăn sáng.

⑥ いつも/よく V-ます < tần suất 頻度 >
あまり V-ません

わたし 私は、パンと、たまご と、ヨーグルトをよく^た食べます。
Tôi thường xuyên ăn bánh mì, trứng và sữa chua.

あさ^{はん} 朝ご飯は、あまり^た食べません。
Tôi không mấy khi ăn sáng.

- Đây là cách nói biểu thị tần suất.
- いつも (luôn luôn), よく (thường xuyên), あまり (ít khi) là các phó từ đứng trước động từ. Thứ tự câu là よくヨーグルトを^た食べます hay ヨーグルトを^たよく^た食べます đều được.
- あまり được dùng trong câu phủ định, biểu thị tần suất không cao lắm.
- 頻度を表す言い方です。
- 「いつも」「よく」「あまり」は副詞で、動詞の前に置かれます。語順は、「よくヨーグルトを食べます」「ヨーグルトをよく食べます」のどちらでもかまいません。
- 「あまり」は、否定文といっしょに使い、頻度が低いことを表します。

【例】 ▶ A : あさ^{はん} 朝ご飯、いつも、なに^た、食べますか?
Bạn luôn luôn ăn gì trong bữa sáng?

B : パンを食べます。果物をよく^た食べます。
Tôi ăn bánh mì. Tôi thường xuyên ăn hoa quả.

▶ A : たまご^た 卵を食べますか?
Bạn ăn trứng không?

B : たまご^た 卵は、あまり^た食べません。
Tôi không mấy khi ăn trứng.

日本の生活
TIPS

● 日本の食べ物 (刺身と寿司 / 天ぷら / うどんとそば / カレー)

Món ăn Nhật Bản (Sashimi và Sushi / Tempura / Mỳ Udon và mỳ Soba / Cà ri)

▶ 刺身と寿司 Sashimi và Sushi

Sashimi là một trong những món ăn tiêu biểu của Nhật Bản, được chế biến bằng cách thái cá tươi thành từng lát mỏng, chấm xì dầu và ăn sống. Không chỉ đơn giản là sắp xếp các miếng cá thái lát mà bày ra sao cho đẹp mắt cũng là đặc trưng của món ăn. Củ cải thái nhỏ, táo, lá tía tô, v.v.. đặt bên dưới sashimi được gọi là *sashimi no tsuma*. Bạn có thể ăn sashimi no tsuma hoặc để nguyên không ăn cũng được.

Sushi là món sashimi ăn cùng với cơm trộn giấm, hiện nay đã phổ biến trên toàn thế giới. Có một số loại như *nigiri-zushi* (sushi làm bằng tay có lát cá bên trên), *maki-zushi* (sushi và nhân được cuộn trong rong biển), *chirashi-zushi* (bát hoặc hộp sushi có nhiều nguyên liệu bên trên), *oshi-zushi* (sushi được nén trong khung hoặc hộp). Sushi có thể rất đắt nếu bạn đến các nhà hàng chính gốc, nhưng cũng có nhiều nhà hàng rẻ. Bạn có thể ăn với giá tương đối rẻ ở *kaitenzushi* - nhà hàng có hệ thống vận chuyển sushi bằng băng chuyền. Ngoài ra, bạn cũng dễ dàng mua được ở các chuỗi cửa hàng sushi mang đi, siêu thị hay cửa hàng tiện lợi.



Sashimi 刺身



Nigiri-zushi にぎり寿司



Kaiten-zushi 回転寿司

刺身は、新鮮な生の魚を薄く切って、しょうゆなどをつけてそのまま食べる料理で、代表的な日本料理の1つです。魚の切り身をただ並べるだけではなく、見た目が美しく見えるように、きれいに盛り付けるのも特徴です。刺身の下には細く切った大根や海藻、シソなどが置かれ、これらを「刺身のつま」といいます。刺身のつまは食べることもできますし、食べないで残してもいいです。

寿司は、刺身を酢飯といっしょに食べる料理で、現在では世界中に広まっています。「にぎり寿司」「巻き寿司」「ちらし寿司」「押し寿司」など、いくつか種類があります。本格的な寿司屋に行くと非常に高い料金になることもありますが、値段を抑えた店も多くあります。「回転寿司」という、寿司がベルトコンベアで運ばれてくるシステムの店は、比較的安い値段で寿司が食べられます。また、テイクアウトの寿司チェーン店や、スーパー、コンビニなどでも、気軽に買うことができます。

▶ 天ぷら Tempura



Tempura là món ăn gồm hải sản như tôm, cá và rau như bí đỏ, cà tím tẩm bột mì và rán bằng dầu. Mặc dù là món ăn truyền thống của Nhật Bản nhưng nguồn gốc của từ tempura được cho là từ *tempero* (gia vị) trong tiếng Bồ Đào Nha. Tempura được ăn với nước chấm hoặc muối. Ngoài ra còn có thể đặt tempura lên trên cơm, mỳ soba hay udon để ăn cùng.



天ぷらは、エビや魚などの魚介類や、カボチャ、ナスなどの野菜に、小麦粉などから作った衣をつけ、油で揚げた料理です。伝統的な日本料理ですが、「天ぷら」の語源はポルトガル語の「tempero (調味料)」に由来すると言われています。天ぷらは、つゆにつけて、または塩をかけて食べます。ご飯の上へのせたり、そばやうどんの上へのせたりする食べ方もあります。

▶ うどんとそば *Mỳ Udon và mỳ soba*

Udon và soba là những món mì tiêu biểu của Nhật Bản. Udon được làm bằng cách luộc sợi mì trắng và dày làm từ bột mì. Soba được làm từ bột kiều mạch. Cả udon và soba đều có thể ăn với nước dùng ấm hoặc mì sau khi luộc được làm lạnh, xếp ra đĩa, ăn cùng với nước chấm đậm đặc.

Có nhà hàng chỉ chuyên bán udon hoặc soba, nhưng cũng nhiều nhà hàng soba có cả udon và soba trong thực đơn cho bạn lựa chọn. Hầu hết các ga tàu đều có nhà hàng udon và soba giá rẻ, phục vụ với thời gian ngắn nên tiện lợi khi đang vội.

Ở Nhật Bản, mọi người ăn các loại mì như udon hay soba với tiếng húp xì xụp. Đó là để có thể thưởng thức hương vị nhiều hơn, đồng thời mang ý nghĩa truyền tải thông điệp "ngon" bằng âm thanh thay cho lời nói. Bạn hãy thử luyện tập để có thể ăn mì udon, soba mà tạo ra âm thanh nhé.

Thực đơn mỳ udon, soba có những món như dưới đây:

和食の麺類の代表的なものが、うどんとそばです。うどんは、小麦粉から作った白くて太い麺をゆでて作ります。そばは、そば粉から麺を作ります。うどんもそばも、温かいつゆに入れて食べる食べ方と、ゆでたあと水で冷やした麺を皿に盛り、濃い目のつゆにつけて食べる食べ方があります。

うどん、そばは、一方だけを扱う専門的な店もありますが、多くのそば屋では、うどんとそばの両方がメニューにあり、選ぶことができます。電車の駅にはたいてい、うどんとそばの店があり、安く、しかも短い時間で提供されるので、急いでいるときなどに便利です。

日本でうどんやそばなどの麺類は、「ズルズルッ」と音を立てて食べます。これはこのほうが香りを楽しめるという理由や、「おいしい」とことばで言う代わりに音で伝えるという意味があります。自分でも音を立ててうどんやそばが食べられるよう、練習してみるといいでしょう。

うどん、そばのメニューには、以下のようなものがあります。

◆ かけうどん/かけそば

Udon, soba với nước dùng ấm mà không có nguyên liệu nào khác.

具が入っていない、温かいつゆに入ったうどん・そば。

◆ ざるうどん/ざるそば

Zaru là khay đan bằng tre. Mỳ được làm lạnh bằng nước, xếp lên zaru. Ăn với nước chấm.

ざるは竹で編んで作った器。水で冷やし、冷たくした麺をざるに盛り、つゆをつけて食べる。

◆ きつねうどん/きつねそば

Kitsune có nghĩa là "con cáo". Đây là món mỳ với đậu phụ chiên ở trên. Ở vùng kansai, udon được gọi là kitsune (con cáo), soba được gọi là tanuki (con chồn).

きつねは“fox”の意味。油揚げをのせたもの。関西では、うどんは「きつね」、そばは「たぬき」と言う。

◆ 月見うどん/月見そば

Tsukimi có nghĩa là "moon viewing" (ngắm trăng). Đây là món mỳ phủ trứng sống.

月見は“moon viewing”の意味。生卵をのせたもの。

◆ 天ぷらうどん/天ぷらそば

Đây là món mỳ với tempura như là tôm ở trên.

エビなどの天ぷらをのせたもの。



Kitsune-udon きつねうどん



Tsukimi-soba 月見そば



Zaru-soba ざるそば

▶ カレー Cà ri



Cà ri là món ăn Ấn Độ du nhập vào Nhật Bản thông qua nước Anh trong thời đại Minh Trị (1868-1912). Sau này, cà ri trở thành món ăn chính hiệu ở Nhật. Khác với cà ri của Ấn Độ hay Thái Lan, cà ri Nhật sử dụng bột mì và có đặc điểm là nước sốt đặc. Cà ri được ăn cùng với cơm, gọi là *kare-raisu* (cơm cà ri).

Người ta nói rằng người Nhật trung bình ăn cà ri hơn một lần một tuần. Bạn có thể ăn cà ri tại hầu hết các nhà hàng ăn uống như nhà hàng *teishoku*, nhà hàng *soba* hay nhà hàng *gyu-don*. Ở Nhật Bản, các bữa tiệc tự chọn thường có cà ri trong thực đơn. Như vậy, cà ri rất được ưa chuộng tại Nhật và cũng được gọi là "món ăn quốc dân" của Nhật.

Có thể dễ dàng làm cà ri nếu dùng viên cà ri bán sẵn. Vì vậy bạn hãy thử tự làm nhé! Ngoài ra, cà ri chế biến sẵn được bán rất nhiều, chỉ cần cho nguyên gói vào nước ấm là có thể ăn được. Thật tiện lợi khi có sẵn một ít trong nhà khi muốn chuẩn bị một bữa ăn nhanh chóng.

カレーは、インドの料理が、イギリスを経由して明治時代（1868-1912）に日本に入り、そのあと日本でオリジナルのスタイルになった料理です。日本のカレーは、インドやタイのカレーとは違い、小麦粉を使い、とろみがついているのが特徴です。ご飯にかけて、「カレーライス」として食べます。

日本人は平均して週に1度以上カレーを食べると言われています。定食屋、そば屋、牛丼屋など、たいていの飲食店ではカレーを食べることができます。日本でピュッフェスタイルの食事をする時、たいていメニューにカレーがあります。このように、カレーは日本では非常に人気があり、日本の「国民食」とも言われています。

市販のカレールーを使うと簡単に作ることができるので、自分で作ってみるのもいいでしょう。また、袋のままお湯に入れればできあがるレトルト食品もたくさん売られていますので、買っておくと、手をかけずに食事を作りたいときなどに便利です。

どんぶりもの

● 丼物 Donburi-mono

Donburi-mono là món ăn gồm có cơm và nguyên liệu ở trên. *Donburi-mono* được gọi bằng tên món ăn thêm *~don* vào sau như *gyu-don*, *katsu-don*. Ngoài *gyu-don* xuất hiện trong bài khóa, còn có nhiều loại *~don* khác tùy theo nguyên liệu ở trên là gì.

丼にご飯を入れ、その上に具材をのせた料理を丼物といいます。丼物は、「牛丼」「カツ丼」のように、うしろに「~丼」がついた品名で呼ばれます。本文に登場した牛丼以外にも、上に何をのせるかによって、さまざまな種類の「~丼」があります。

ぎゅうどん

▶ 牛丼 Gyu-don (cơm thịt bò)

Đây là món ăn gồm có thịt bò thái mỏng xào với hành tây và nước sốt mặn ngọt; đặt lên trên cơm. Thành thạo cũng có cả gừng đỏ. Ở Nhật Bản, bạn có thể ăn *gyu-don* với giá rẻ ở một số chuỗi cửa hàng *gyu-don* như *Yoshinoya*, *Matsuya*, *Sukiya*, v.v.. Do vậy, *gyu-don* là bữa ăn nhẹ hàng ngày được ưa chuộng.



薄く切った牛肉とたまねぎを炒め、甘辛いつゆで味をつけ、ご飯にのせた丼です。紅ショウガをのせることもあります。日本には「吉野家」「松屋」「すき家」など、牛丼のチェーン店がいくつかあり、安い値段で牛丼を食べることができるので、気軽な食事として人気があります。

▶ ^{どん}カツ丼 **Katsu-don (cơm thịt lợn)**

Món ăn gồm có thịt lợn cốt lết rán nấu với hành tây, đặt lên trên cơm cùng với trứng. Ngoài các nhà hàng *ton-katsu* thì *katsudon* còn có trong thực đơn của nhà hàng *teishoku* hay nhà hàng *soba*.

豚カツをタマネギといっしょにつゆで煮込み、卵でとじたものをご飯にのせます。豚カツの店のほか、定食屋やそば屋などでもメニューにあります。



▶ ^{おやこどん}親子丼 **Oyako-don (cơm thịt gà và trứng)**



Đây cũng là thực đơn phổ biến tại các nhà hàng *teishoku* hay nhà hàng *soba*. Đôi khi còn được bán ở nhà hàng *yakitori* (gà nướng). Đó là món ăn gồm có thịt gà nấu với hành hoặc hành tây, đặt lên trên cơm cùng với trứng. Vì sử dụng thịt gà và trứng nên được đặt tên là *oyako* (cha mẹ và con). Một số nhà hàng còn có món *tanin-don* trong thực đơn, sử dụng thịt lợn hay thịt bò thay cho thịt gà.

これも、定食屋やそば屋で一般的なメニューです。焼き鳥の店で出されることもあります。鶏肉をネギ、またはタマネギといっしょにつゆで煮込み、卵でとじたものをご飯にのせた丼です。鶏肉と卵を使うことから、「親子」という名前がついています。鶏肉の代わりに豚肉や牛肉を使った「他人丼」をメニューに載せている店もあります。

▶ ^{かいせんだん}海鮮丼 **Kaisen-don (cơm hải sản)**

Đây là món ăn với nhiều loại sashimi đặt lên trên cơm. Tùy theo loại sashimi mà có các tên như *maguro-don* (cơm cá ngừ), *sake-ikura-don* (cơm cá hồi và trứng cá).

いろいろな刺身をご飯の上のせて作る丼です。刺身の種類によって、「まぐろ丼」「鮭イクラ丼」等の名前がつくこともあります。



▶ ^{うなどん}鰻丼 **Una-don (cơm lươn)**



Lươn nướng chín được đặt lên trên cơm. Loại cao cấp sử dụng hộp nặng thay cho bát, gọi là "*una-ju*". Tùy theo kích thước của lươn mà xếp thành các hạng *Matsu*, *Take*, *Ume*. Với thứ hạng phổ biến *Matsu* > *Take* > *Ume* thì thông thường *Matsu* có thứ hạng cao nhất. (Tuy nhiên, có thể thay đổi tùy theo của hàng). Lươn là món ăn khá đắt tiền nếu ăn ở các nhà hàng chuyên biệt. Nhưng bạn có thể ăn với giá tương đối rẻ ở các chuỗi nhà hàng *gyu-don*.

Ở Nhật Bản có phong tục ăn lươn trong ngày *Doyo no Ushi no Hi* (ngày ăn lươn) vào mùa hè. Trong ngày này, nhiều người ăn *una-don* hay *una-ju*.

鰻の蒲焼きをご飯にのせて食べます。高級なものは、丼の代わりに重箱を使い、「鰻重」という名前になります。鰻の大きさなどによって「松」「竹」「梅」というランクがつけられていることもあります。この場合、一般的には松>竹>梅の順位で、松がいちばんランクが高いのが普通です(ただし、店によって異なる場合もあります)。鰻は専門店では食べるとかなり高い料理ですが、牛丼のチェーン店などで比較的安く食べることもできます。

日本では夏の「土用の丑の日」に鰻を食べる習慣があり、この日にはたくさんの人が鰻丼や鰻重を食べます。

がいこくじん にがて にほん た もの
外国人の苦手な日本の食べ物

Món ăn Nhật Bản mà người nước ngoài không thích

Có món ăn nào ở đất nước của bạn mà bị người nước ngoài nói là không thích không? Các món xuất hiện trong bài khóa như *natto* và *umeboshi* hay *shiokara* có trong thực đơn quán izakaya là những món ăn Nhật Bản mà thường được nghe từ người nước ngoài là "không thể ăn", "không thích". Tất nhiên, khẩu vị của mỗi người là khác nhau, món có thể ăn được và món không thể ăn được cũng khác nhau. Nếu có cơ hội, hãy thử các món sau đây:

みなさんの国の食べ物の中には、外国人から苦手だと言われる食べ物がありますか？ 本文に登場した「納豆」と「梅干し」、居酒屋メニューにあった「塩辛」は、外国人から「食べられない」「苦手」という声がよく聞かれる日本の食べ物です。もちろん好みは人それぞれですし、食べられるものも食べられないものも人によってさまざまです。機会があれば、試してみてください。

なっとう
 ▶ **納豆 Natto**

Natto là món ăn làm từ đậu tương lên men, có mùi đặc trưng và dạng sợi dính. Đây là món ăn phổ biến trong bữa sáng của Nhật Bản nhưng ngay cả người Nhật cũng có nhiều người không thích *natto*. Đặc biệt, người dân ở Kansai ăn *natto* ít hơn so với người dân ở Kanto. Đây được coi là một ví dụ điển hình của "món ăn Nhật Bản mà người nước ngoài không thích". Vì vậy sẽ có người Nhật khâm phục và ngạc nhiên nếu người nước ngoài nói rằng "Tôi thích *natto*."

納豆は大豆を発酵させて作った食品で、独特のにおいと、糸を引く粘りがあります。日本の朝食のメニューとして一般的な食品ですが、日本人でも、納豆が苦手な人は多いです。特に、関西の人は、関東の人と比べると、あまり納豆を食べません。「外国人が苦手な日本の食べ物」の典型として考えられているので、外国人が「納豆が好き」というと、感心したり驚いたりする日本人もいるでしょう。



うめぼし
 ▶ **梅干し Umeboshi**



Umeboshi là món ăn được làm bằng cách ngâm muối quả mơ, có vị rất chua. *Umeboshi* được dùng trong cơm nắm, cơm hộp, *ochazuke* (cơm chan trà). Tuy được ưa chuộng như là một loại thực phẩm tốt cho sức khỏe nhưng cũng có người không thích vì vị chua của nó.

梅干しは梅の実を塩漬けにして作った食品で、非常に酸っぱいのが特徴です。おにぎり、お弁当、お茶漬けなどに使われ、健康食品としても人気がありますが、その酸っぱさのため、苦手という人もいます。

しおから
 ▶ **塩辛 Shiokara**

Shiokara là món ăn được làm bằng cách cắt nhỏ hải sản như mực, v.v. và nội tạng của nó, ướp muối rồi sau đó lên men. *Shiokara* ăn kèm với cơm trắng hoặc ăn như một món nhắm với rượu. Cảm tưởng của những người nước ngoài ghét *shiokara* là "vị quá mặn", "nhìn thấy gớm", "không thể ăn được chỉ vì có nội tạng".

塩辛は、イカなど魚介類の身を内臓と合わせて刻み、塩漬けにして発酵させて作ります。ご飯にのせて食べたり、お酒のつまみとして食べたりします。塩辛が嫌いな外国人からは、「味がしょっぱすぎる」「見た目が気持ち悪い」「内臓というだけで無理」などの感想が聞かれます。



にほんしゅ

● 日本酒 Rượu Nhật Bản



Rượu Nhật Bản được làm từ gạo. Nhà máy nấu rượu ở khắp các địa phương, sản xuất nhiều nhãn hiệu rượu khác nhau trên toàn quốc. Nồng độ cồn thường từ 14~16%. Trong tiếng Nhật, お酒 dùng để chỉ rượu Nhật Bản và cũng được dùng để chỉ toàn bộ đồ uống có cồn.

Rượu Nhật Bản làm từ gạo, mạch nha và nước mà không sử dụng cồn nhân tạo, được gọi là *junmai-shu*. Ngoài ra, rượu làm từ gạo đã chà sát, sử dụng phần lõi của gạo, được gọi là *ginjyoo-shu*. *Junmai-shu* có vị êm dịu, *ginjyoo-shu* có hương thơm trái cây.

Vị của rượu Nhật được chia thành *amakuchi* (ngọt) và *karakuchi* (cay). Rượu có nhiều thành phần gạo là *amakuchi*, rượu trơn có tỷ lệ cồn cao là *karakuchi*. Ngoài ra, rượu Nhật uống lạnh gọi là *reishu* (rượu lạnh), uống ấm gọi là *atsukan* (rượu nóng).

Rượu Nhật Bản được bán ngay cả ở các cửa hàng tiện lợi và bạn cũng có thể uống ở *izakaya*. Gần đây, "quán ba rượu Nhật" - nơi tập trung rượu từ khắp nơi trên đất nước cũng xuất hiện ở các địa phương.

日本酒は米から作られます。日本各地に酒蔵があり、日本全国でさまざまな銘柄の日本酒が造られています。アルコールの度数はだいたい14～16%ぐらいです。日本語で「お酒」というときは、この日本酒のことを指す場合と、アルコール飲料全体を指す場合があります。

人工的なアルコールを使わないで、米と米麹と水だけから作った日本酒を「純米酒」といいます。また原料の米を削り、米の芯の部分を使って作った日本酒を「吟醸酒」といいます。純米酒は、まろやかな味わい、吟醸酒はフルーティーな香りが特徴です。

日本酒の味は「甘口」か「辛口」かに分けられます。米の成分が多く残った日本酒が「甘口」、アルコールの比率が高くさらっとした日本酒が「辛口」です。また飲み方は、冷やして飲むのが「冷酒」、温めて飲むのが「熱燗」です。

日本酒はコンビニでも売られていますし、居酒屋でも飲むことができます。最近では、日本全国の日本酒を集めた「日本酒バー」も各地にできています。

にほん ちょうしょく

● 日本の朝食 Bữa sáng kiểu Nhật

Bữa sáng điển hình của Nhật Bản bao gồm cơm và súp miso, cá nướng, trứng, rong biển, *natto* và dưa chua. Tuy nhiên, bây giờ ít người ăn sáng như vậy mỗi ngày. Ngược lại, ngày càng có nhiều người ăn sáng kiểu phương Tây với bánh mì và trứng, v.v.. Cũng có nhiều người ăn sáng đơn giản, ví dụ như ăn ngũ cốc, sữa chua; có người mua bánh sandwich ở cửa hàng tiện lợi để ăn sáng. Và cũng có người không ăn sáng.



Súp miso là món súp được làm bằng cách hòa tan miso trong nước cùng với các nguyên liệu như đậu phụ, rong biển wakame và củ cải. Không dùng thìa mà cầm bát trên tay và đưa lên gần miệng để uống. Nếu miso bị chìm, hãy khuấy nhẹ bằng đũa trước khi uống.

Trứng sống cũng thường được ăn trong bữa sáng. Trên thế giới, những nước ăn trứng sống không nhiều lắm. Ấn tượng đầu tiên đối với người nước ngoài là "nếu ăn sẽ bị ốm". Tuy nhiên, trứng của Nhật Bản được làm sạch và tiệt trùng để ăn sống. Vì vậy sẽ an toàn khi ăn nếu không phải là trứng cũ. Trứng sống thường

được ăn bằng cách trộn cùng với xì dầu (hoặc nước *dashi*), đổ lên cơm thành món *tamago-kake-gohan* (cơm trộn trứng). *Tamago-kake-gohan* không chỉ ăn trong bữa sáng mà còn được ăn sau khi uống rượu. Trong thực đơn của các quán *izakaya*, hình thái trứng sống được viết là TKG.

典型的な日本の朝食は、ご飯と味噌汁、焼き魚、卵、のり、納豆、漬け物などです。しかし、今ではこのような朝食を毎日食べる人は、少なくなりました。逆に、パンと卵などの西洋風の朝食を食べる人が増えています。朝食を簡単に済ませる人も多く、シリアル、ヨーグルトなどで済ます人や、コンビニでサンドイッチを買って朝食にする人などもあります。朝食を食べない人もいます。

味噌汁は、だしをとり、味噌を溶かしたスープです。豆腐、わかめ、大根などの具を入れます。飲むときはスプーンを使わず、お椀を手にとって、口の近くに持って行って飲みます。味噌が沈んでいる場合は、箸で軽くかき混ぜてから飲みます。

朝食には、生卵を食べることもよくあります。世界で、卵を生のまま食べる国は、あまり多くないようです。外国の人にとっては、「食べたから病気になりそう」というイメージが先行する場合があります。しかし、日本の卵は生で食べることを前提として洗浄、殺菌が行われているので、古い卵でなければ生で食べても安全です。生卵は、しょうゆ（または出し汁）と混ぜ、ご飯にかけて「卵かけご飯」にして食べることが多いです。「卵かけご飯」は、朝食だけではなく、お酒を飲んだあとに食べることもあります。居酒屋のメニューなどでは「TKG」と書かれることもあります。

第6課

チーズバーガーください



外で食事をするとき、どんな店に行きますか？

Bạn đến nhà hàng nào khi ăn bên ngoài?



1. ハンバーガー店のメニュー

Can-do 21

ファストフード店のメニューを見て、どんな食べ物や飲み物があるかがわかる。
Có thể xem thực đơn ở cửa hàng ăn nhanh và hiểu có những món ăn, đồ uống nào.

1 メニューを読みましょう。

Hãy đọc thực đơn.

▶ ハンバーガーの店に来て、メニューを見えています。

Bạn đang xem thực đơn ở cửa hàng bánh hamburger.

(1) どんな食べ物がありますか。どんな飲み物がありますか。

Có những đồ ăn, thức uống nào?

<p>ダブルバーガー</p>  <p>単品 ¥410 セット ¥710</p>	<p>てりやきバーガー</p>  <p>単品 ¥350 セット ¥650</p>	<p>フライドポテト</p>  <p>S: ¥180 M: ¥230 L: ¥260</p>
<p>ハンバーガー</p>  <p>単品 ¥210 セット ¥510</p>	<p>チキンバーガー</p>  <p>単品 ¥310 セット ¥610</p>	<p>デザート</p> <p>アイスクリーム アップルパイ</p>  <p>¥260 ¥270</p>
<p>チーズバーガー</p>  <p>単品 ¥260 セット ¥560</p>	<p>フィッシュバーガー</p>  <p>単品 ¥310 セット ¥610</p>	<p>ドリンク</p>  <p>ホットコーヒー アイスコーヒー ウーロン茶 コココーラ オレンジジュース りんごジュース</p> <p>S: ¥180 M: ¥230 L: ¥260</p>



ハンバーガー bánh hamburger | ダブル nhân đôi | チーズ phô mai | てりやき teriyaki
チキン gà | フィッシュ cá | フライドポテト khoai tây chiên
デザート tráng miệng | アイスクリーム kem | アップルパイ bánh táo
ドリンク đồ uống | ホットコーヒー cà phê nóng | アイスコーヒー cà phê đá | ウーロン茶 trà oolong
たんびん 単品 riêng lẻ | セット sét | S / M / L nhỏ / vừa / lớn

(2) ハンバーガーには、どんな種類しゅるいがありますか。セットメニューの中身なかみは何なんですか。

Có những loại bánh hamburger nào? Thực đơn sét có những gì?

(3) 何を注文なに ちゅうもんしたいですか。

Bạn muốn gọi món gì?



2. こちらでおめしあがりですか？

Can-do 22

ファストフード店で、注文することができる。
 Có thể gọi món tại cửa hàng ăn nhanh.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại

- ▶ ハンバーガーの店で、3人のお客さんが、それぞれ注文しています。
 3 khách hàng đang gọi món ở cửa hàng bánh hamburger.



- (1) 3人は、それぞれ何を頼みましたか。「1. ハンバーガー店のメニュー」のメニューを見ながら、メモしましょう。

Từng người đã gọi gì? Hãy xem thực đơn trong phần "1. Thực đơn cửa hàng bánh hamburger" và ghi chép.

① 06-01	② 06-02	③ 06-03

- (2) もういちど聞きましょう。

3人は、店で食べますか、持ち帰りますか。店で食べる時は IN、持ち帰るときは OUT を書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa.

3 người sẽ ăn ở cửa hàng hay mang về? Hãy viết IN nếu ăn ở cửa hàng, viết OUT nếu mang về.



こちらでおめしあがりですか？

Quý khách sẽ ăn ở đây ạ?

① 06-01	② 06-02	③ 06-03

(3) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 06-01 ~ 🔊 06-03
 Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

サイズ ^{kich cỡ}

テイクアウトで ^{Tôi mang về.} | ここで ^{Tôi ăn ở đây.}

 ^{みせ ひと つか ていねい ひょうげん} 店の人が使う丁寧な表現 ^{Cách diễn đạt lịch sự dùng bởi nhân viên của hàng}

いらっしゃいませ ^{Chào mừng quý khách.} | おうかがいします ^{Xin hỏi quý khách gọi món gì ạ?}

お持ち帰り^{も かえ}ですね ^{Quý khách mang về đúng không ạ?} | 何^{なに}になさいますか? ^{Quý khách dùng gì ạ?}



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 06-04
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.


ホットコーヒー、_____。

^{エス}S サイズ、_____。

チーズバーガーと、てりやきバーガーと、

フィッシュバーガー、_____。

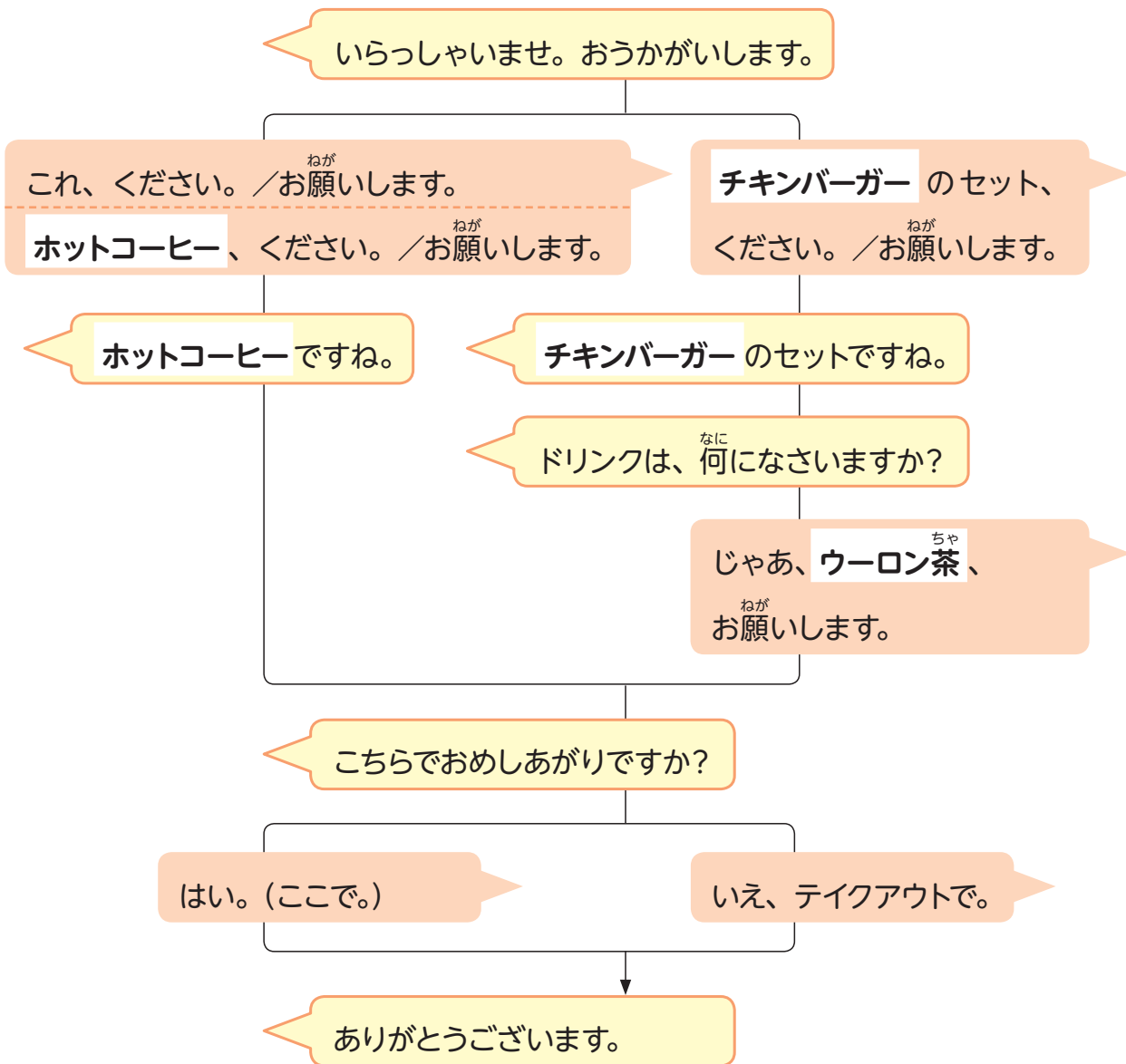
これ、_____。

 ^{ちゅうもん}注文するとき、どう^い言っていましたか。➡ ^{ぶんぽう}文法ノート ①
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi gọi món?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど^き聞きましょう。🔊 06-01 ~ 🔊 06-03
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 ファストフード店^{てん ちゅうもん}で注文^{ねが}しましょう。

Hãy gọi món ở cửa hàng đồ ăn nhanh.

(1) 会話^{かいわ}を聞き^きましょう。 06-05 06-06 06-07

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイング^{シャドーイング}しましょう。 06-05 06-06 06-07

Hãy luyện nói đuổi.

(3) ファストフード店^{てん ちゅうもん}で注文^{ねが}するロールプレイ^{ロールプレイ}をしましょう。[1. ハンバーガー店^{てん}のメニュー^{メニュー}] のメニュー^みを見ながら、注文^{ねが}しましょう。

Hãy luyện tập đóng vai gọi món ở cửa hàng ăn nhanh. Hãy xem thực đơn trong phần "1. Thực đơn cửa hàng bánh hamburger" và gọi món.



3. わたし 私はカレーにします

Can-do 23

ほかの人と食事をするとき、何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。
 Có thể hỏi, trả lời câu hỏi về việc sẽ ăn gì khi đi ăn cùng người khác.

1 1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại

▶ アディさん、ドニさん、林さんは、同じ会社で働いています。3人はこれから、会社の食堂で昼ご飯を食べます。
 Adi-san, Doni-san và Hayashi-san làm việc ở cùng một công ty. Bây giờ 3 người sẽ ăn trưa tại nhà ăn của công ty.



(1) 1はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 06-08

3人は、それぞれ何を食べますか。メモしましょう。

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại.
 3 người sẽ ăn gì? Hãy ghi chép.

アディさん	ドニさん	林さん

(2) 2スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 06-08

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

林：アディさん、何にしますか？

アディ：私は、うどんにします。

林：ドニさんは？

ドニ：うーん……林さんは、何にしますか？

林：私は、カレーにします。

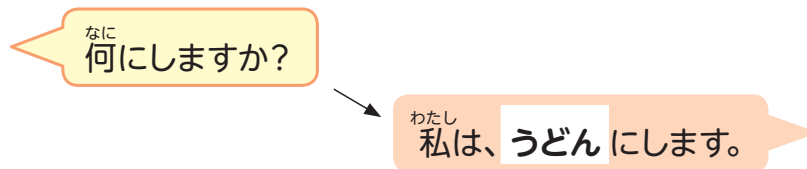
ドニ：じゃあ、私もカレーにします。

うーん
 まよ 迷って考えている
 ことを表す
 Thể hiện việc đang
 phân vân suy nghĩ.

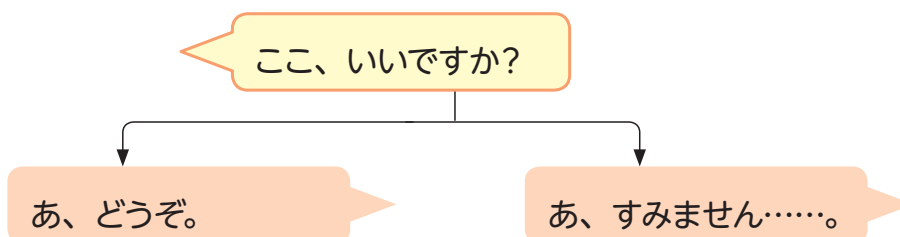
2 食堂で話しましょう。

Hãy nói chuyện trong nhà ăn.

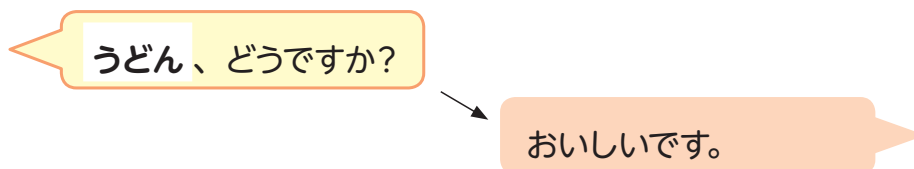
① メニューを決める Quyết định thực đơn



② 席を探す Tìm chỗ ngồi



③ 食べて感想を言う Ăn và nói cảm tưởng



(1) 会話を聞きましょう。🔊 06-10 / 🔊 06-11 / 🔊 06-12

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 06-10 / 🔊 06-11 / 🔊 06-12

Hãy luyện nói đuổi.

(3) ほかに人と一緒に昼ご飯を食べるという設定で、ロールプレイをしましょう。

自分が食べたいものを自由に決めて話しましょう。

Hãy luyện tập đóng vai. Bạn ăn trưa cùng với người khác. Hãy tự do quyết định những gì muốn ăn và nói chuyện.



4. えだまめふた 枝豆2つください

Can-do 24

いんしょくてん りょうり ちゅうもん さら たの
飲食店で、料理を注文したり、お皿やグラスなど、ほしいものを頼んだりすることができる。
Có thể gọi món, yêu cầu đồ mình muốn như đĩa, cốc, v.v. tại cửa hàng ăn uống.

1 ことばの準備 じゅんび

Chuẩn bị từ vựng

いざかや
【居酒屋のメニュー Thực đơn của Izakaya】

<h4>お魚のメニュー</h4> <p>刺身盛り合わせ 7点盛…1,680円 5点盛…1,280円 3点盛…880円 焼魚…お問い合わせください</p> 	<h4>おつまみ</h4> <p>枝豆…200円 冷奴…240円 冷やしトマト…240円 たこわさ…300円 しおから…300円</p> 
<h4>お肉のメニュー</h4> <p>とりの唐揚げ…680円 サイコロステーキ…780円 焼鳥5点盛…750円 特製つくね…290円 馬刺…780円</p> 	<h4>ドリンクメニュー</h4> <p>生ビール…490円 日本酒 (1合) …490円 焼酎…450円 酎ハイ…各450円 (レモンハイ、ウーロンハイ、緑茶ハイ、カルピスハイ) ソフトドリンク…各400円 (コーラ、ウーロン茶、緑茶、カルピス、オレンジジュース)</p> 

a. さしみ 刺身



b. からあげ 唐揚げ



c. や とり 焼き鳥



d. えだまめ 枝豆



e. なま 生ビール



f. ウーロン茶 ちゃ



第6課 チーズバーガーください

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 06-13

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 06-13

Hãy nghe và nhắc lại.

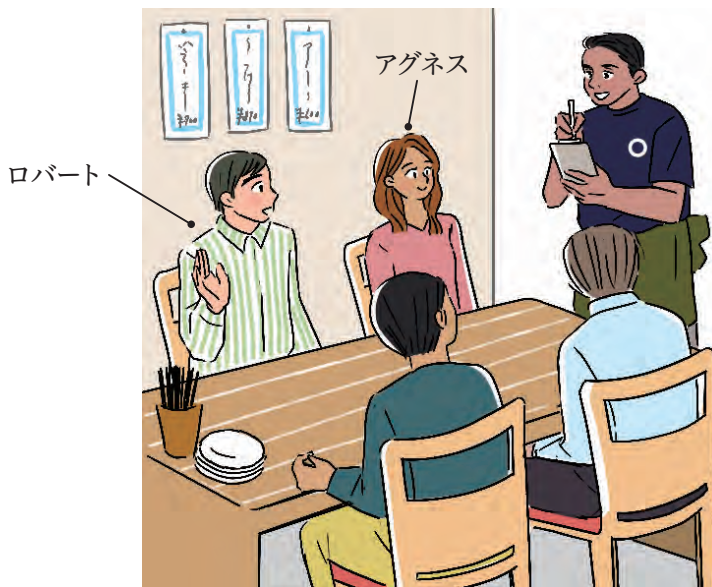
(3) 聞いて、a-f から選びましょう。🔊 06-14

Hãy nghe và chọn từ a-f.

2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ ロバートさんとアグネスさんは、友だちと居酒屋に来ています。
Robert-san và Agnes-san đến izakaya cùng bạn bè.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 06-15

何を注文しましたか。1 の a-f から選びましょう。

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. Họ đã gọi món gì? Hãy chọn từ a-f trong phần 1.

(, , ,)

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 06-15

あとから何を頼みましたか。メモしましょう。

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa. Sau đó họ đã yêu cầu những gì? Hãy ghi chép.

() ()

(3) スクリプトを見ながら、もういちど聞きましょう。🔊 06-15

生ビール、ウーロン茶、枝豆は、それぞれいくつ頼みましたか。スクリプトに線を引きましょう。

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

Họ đã gọi bao nhiêu bia tươi, trà oolong và edamame? Hãy gạch chân trong phần lời thoại.

ロバート：すみません。

店員：はい。

ロバート：えーと、生ビール3つと、ウーロン茶1つ。

あと、唐揚げ、お願いします。

店員：はい。

アグネス：すみません。あと、枝豆2つ、ください。

店員：ありがとうございます。

ロバート：すみません。

店員：はい。

ロバート：お水、ください。

あと、マヨネーズ、ありますか？

店員：はい、お持ちします。

すみません

Xin lỗi

人に話しかけるときの表現

Cách diễn đạt khi bắt chuyện với người khác

お持ちします

Tôi sẽ mang đến ạ.

店員が使う丁寧な表現

Cách diễn đạt lịch sự dùng bởi nhân viên cửa hàng

あと thêm nữa | マヨネーズ nước sốt mayone


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。🔊 06-16
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

なま 生ビール と、ウーロン茶 (お願いします)。
 えだまめ 枝豆 、ください。

マヨネーズ、 か?

❗ ちゅうもん 注文するとき、かず 数をどう言っていましたか。→ ぶんぽう 文法ノート ③
 Họ đã nói số lượng thế nào khi gọi món?

❗ マヨネーズがほしいとき、どう言っていましたか。→ ぶんぽう 文法ノート ④
 Họ đã nói thế nào khi yêu cầu nước sốt mayone?

- (2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 06-15
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

- (3) 聞いて言いましょう。🔊 06-17
 Hãy nghe và nhắc lại.

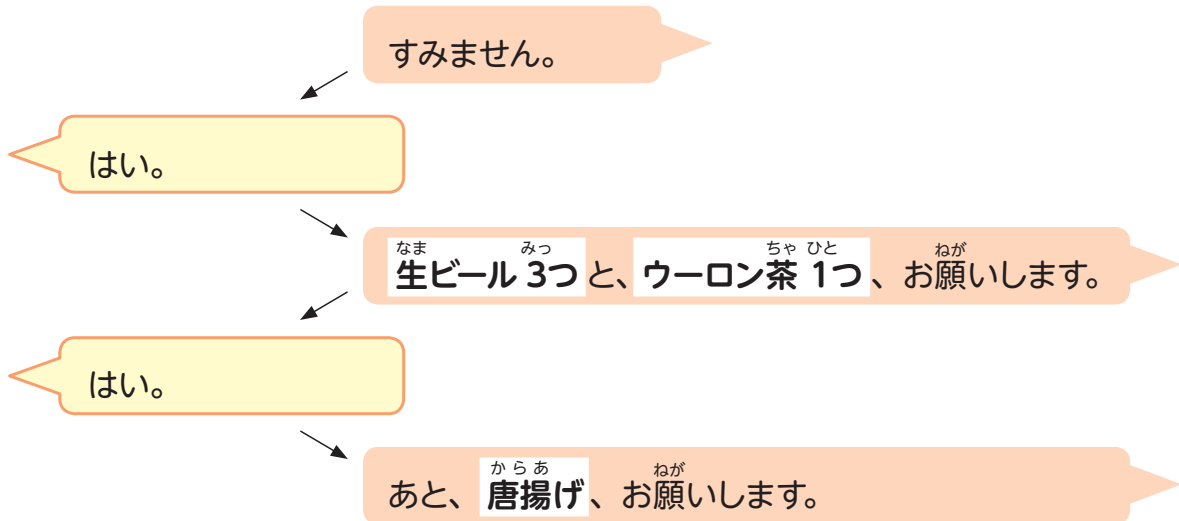
【ものを数える Đếm đồ vật】

1つ	ひとつ	6つ	むっつ
2つ	ふたつ	7つ	ななつ
3つ	みっつ	8つ	やっつ
4つ	よっつ	9つ	ここのつ
5つ	いつつ	?	いくつ

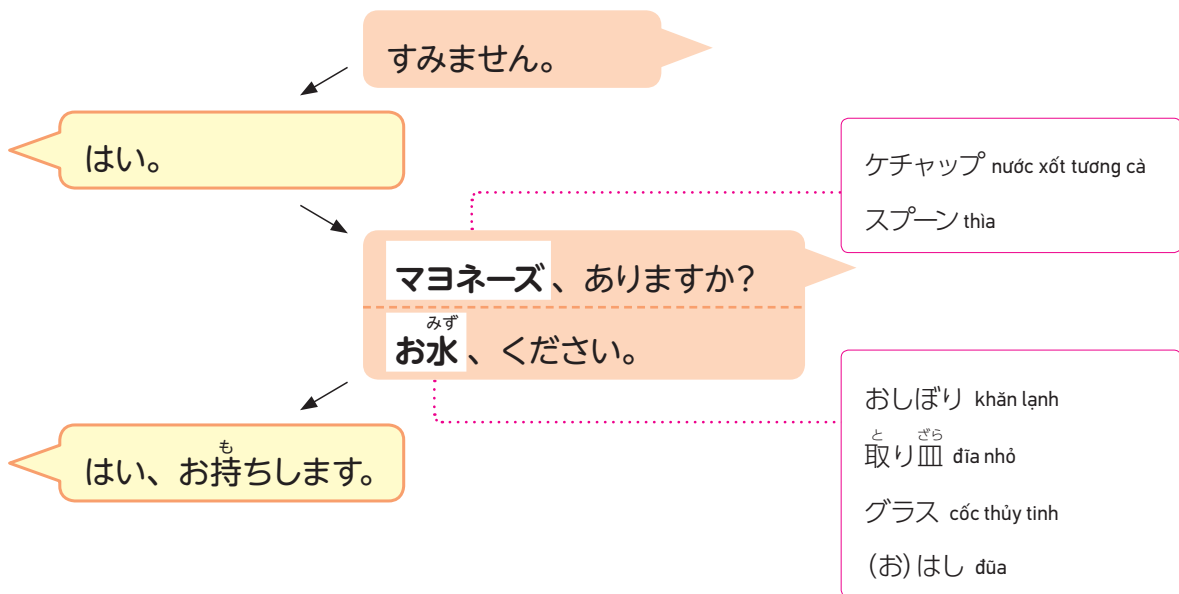
3 いざかや 居酒屋やレストランで注文しましょう。

Hãy gọi món ở *izakaya* hoặc nhà hàng.

① 注文する ちゅうもん Gọi món



② 頼む たの Yêu cầu



(1) 会話を聞きましょう。 かいわ き 06-18 / 06-19 06-20
Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 06-18 / 06-19 06-20
Hãy luyện nói đuổi.

(3) 居酒屋などで注文するロールプレイをしましょう。

インターネットにある、日本の居酒屋やレストランのメニューを見ながら、自分が食べたいもの、飲みたいものを注文しましょう。また、注文以外で、店員に何か頼みたいものがあれば、伝えましょう。

Hãy luyện tập đóng vai gọi món ở *izakaya*, v.v..

Hãy xem thực đơn của *izakaya* Nhật Bản hoặc nhà hàng có trên Internet; gọi món mà bạn muốn ăn, uống. Hãy truyền đạt cho nhân viên nhà hàng nếu bạn muốn yêu cầu gì khác ngoài những món đã gọi.



5. 飲食店の看板

Can-do 25

いんしょくてん かんぼん
飲食店の看板を見て、何の店かがわかる。
Có thể nhìn biển hiệu của cửa hàng ăn uống và hiểu được đó là cửa hàng gì.

1 看板を読みましょう。

Hãy đọc các biển hiệu.

▶ ご飯を食べる店を探しています。

Bạn đang tìm nhà hàng để ăn cơm.

① - ⑥は、何の店だと思えますか。

Theo bạn ①-⑥ là nhà hàng gì?

①



②



③



④



⑤



⑥



笑 笑 笑
いざかや
居酒屋 izakaya (quán rượu kiểu Nhật)

2 どの店に入りたいですか。

Bạn muốn vào nhà hàng nào?

ちょうかい
聴解スクリプト

2. こちらでおめしあがりですか？

①  06-01

てんいん 店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。

きやく 客：ホットコーヒー、お願いします。

てんいん 店員：ホットコーヒーですね。サイズは……。

きやく エス 客：Sサイズ、お願いします。

てんいん 店員：こちらでおめしあがりですか？

きやく 客：はい。

②  06-02

てんいん 店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。

きやく 客：えー、チーズバーガーと、てりやきバーガーと、
フィッシュバーガー、ください。

てんいん 店員：こちらでおめしあがりですか？

きやく 客：いえ、テイクアウトで。

てんいん も 客 店員：お持ち帰りですね。ありがとうございます。

③  06-03

てんいん 店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。

きやく 客：はい。えーと、これ、ください。

てんいん 店員：チキンバーガーのセットですね。

ドリンクは、何になさいますか？

きやく 客：じゃあ、ウーロン茶、お願いします。

てんいん 店員：こちらでおめしあがりですか？

きやく 客：はい。ここで。

かん じ の こと ば

1 よんで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

さかな
魚

魚 魚 魚

にく
肉

肉 肉 肉

す
好き(な)

好き 好き 好き

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① A: 何なににしますか?
B: 私は、肉にします。
- ② A: 魚、どうですか?
B: おいしいです。
- ③ ビールが好きです。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

N、	ねが お願いします ください
----	----------------------

ホットコーヒー、^{ねが}お願いします。
Làm ơn cho tôi cà phê nóng.

これ、^{ねが}ください。
Cho tôi cái này.

- Đây là cách nói dùng khi gọi món.
- Nói đồ mình muốn, rồi thêm ^{ねが}ください hoặc ^{ねが}お願いします vào sau.
- ^{ねが}お願いします là cách nói dùng khi nhờ vả đối phương nên lịch sự hơn so với ください.
- 注文するときの言い方です。
- ほしいものと言って、そのあとに「ください」、または「お願いします」をつけます。
- 「お願いします」は相手に頼むときの言い方なので、「ください」よりも丁寧です。

【例】 ▶ ^{てんいん}店員: ^{ちゅうもん}ご注文は?

ví dụ Nhân viên: Quý khách gọi món gì ạ?

^{きゃく}客: ハンバーガーとコーラ、^{ねが}ください。

Khách: Cho tôi bánh hamburger và cola.

▶ ^{きゃく}客: コーヒー、^{ねが}お願いします。

Khách: Làm ơn cho tôi cà phê.

^{てんいん}店員: ホットですか? ^{ねが}アイスですか?

Nhân viên: Cà phê nóng hay cà phê đá ạ?

^{きゃく}客: ^{ねが}アイス、^{ねが}お願いします。

Làm ơn cho tôi cà phê đá.

^{てんいん}店員: サイズは?

Kích cỡ gì ạ?

^{きゃく}客: ^{エル}L、^{ねが}お願いします。

Làm ơn cho tôi cỡ L.

2

Nにします

わたし
私は、うどんにします。
Tôi chọn mì udon.

- Đây là cách nói dùng khi đã quyết định điều gì đó. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng khi hỏi, trả lời về việc sẽ ăn gì.
 - します là thể マス của động từ する (làm), thêm trợ từ に tạo thành cấu trúc ~にします diễn tả điều đã quyết định.
 - Khi hỏi người khác sẽ chọn gì thì sử dụng từ nghi vấn か và 何.
- 何かを決めたときの言い方です。この課では、何を食べるか、質問したり答えたりするときに使っています。
 - 「します」は動詞「する」のマス形で、助詞「に」をつけて「~にします」の形で、決めたものを表します。
 - 何にするか質問するときは、疑問詞「何」と「か?」を使ってたずねます。

[例] ▶ A: 何にしますか?
Bạn chọn gì?
B: 私は、カレーにします。
Tôi chọn cà ri.
A: 飲み物は?
Đồ uống thì sao?
B: アイスコーヒーにします。
Tôi chọn cà phê đá.

3

N、[**số lượng 数**] **ねが お願いします**
 ください

なま みつ ちゃひと ねが
生ビール3つと、ウーロン茶1つ、お願いします。
Làm ơn cho tôi 3 bia tươi và 1 trà oolong.

えだまめふた
枝豆2つ、ください。
Cho tôi 2 edamame.

- Đây là cấu trúc dùng để nói số lượng khi gọi món.
 - Khi đếm đồ vật như món ăn, v.v. thì không dùng 1,2... mà dùng 1つ, 2つ...
 - Nói số lượng sau đồ vật. Không phải là 2つコーヒー、お願いします, mà là コーヒー2つ、お願いします.
- 数を言って注文するときの言い方です。
 - 料理など、ものを数えるときは「1、2…」ではなく、「1つ、2つ…」を使います。
 - 数は、ものあとに言います。「2つコーヒー、お願いします。」ではなく、「コーヒー2つ、お願いします。」となります。

[例] ▶ ^{れい} ^{きゃく} 客：すみません。コーヒー^{よっ} 4つ、ください。
ví dụ Khách: Xin lỗi, cho chúng tôi 4 cà phê.

^{てんいん} 店員：ホットにしますか？ アイスにしますか？
 Nhân viên: Quý khách chọn cà phê nóng hay cà phê đá?

^{きゃく} 客：ホットコーヒー^{みつ} 3つ、アイスコーヒー^{ひとつ} 1つ、^{ねが} お願いします。
 Làm ơn cho chúng tôi 3 cà phê nóng, 1 cà phê đá.

4

N(は) ありますか？

マヨネーズ、ありますか？

Có nước xốt mayone không?

- Đây là cách nói dùng khi hỏi có hay không. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng khi yêu cầu đồ mình muốn ở nhà hàng.
- あります là thểマス của động từある, biểu thị sự tồn tại. Đưa đồ vật mình muốn lên làm chủ đề, thêm trợ từは và hỏi ~はありますか？ (Bạn có ~ không?). Trợ từは có thể được lược bỏ.
- あるかどうか質問するときの言い方です。この課では、レストランでほしいものがあって、それを頼むときに使っています。
- 「あります」は動詞「ある」のマス形で、存在を表します。ほしいものを話題(トピック)にして、助詞「は」をつけて、「~はありますか？」とたずねます。助詞「は」は省略してもかまいません。

[例] ▶ ^{れい} ^{きゃく} 客：すみません。
ví dụ Khách: Xin lỗi.

^{てんいん} 店員：はい。
 Nhân viên: Vâng.

^{きゃく} 客：取り皿^と、^{ざら} ありますか？
 Có đĩa nhỏ không?

^{てんいん} 店員：はい、^も お持ちします。
 Vâng, tôi sẽ đem đến.

日本の生活
TIPS● ^{にほん}日本のハンバーガー店 ^{てん}Cửa hàng bánh hamburger Nhật Bản

Bánh hamburger cũng là một món ăn phổ biến ở Nhật Bản. Không chỉ có các chuỗi cửa hàng từ nước ngoài như McDonald's hay Burger King, v.v. mà còn có các chuỗi cửa hàng độc đáo của Nhật Bản như Mos Burger, Freshness Burger.

Các cửa hàng bánh hamburger Nhật Bản ngoài thực đơn điển hình như burger phô mai, burger cá, v.v. còn cung cấp thực đơn độc đáo của Nhật như burger teriyaki, burger *tsukimi*, gà *tatsuta* (gà rán kiểu Nhật), burger cơm, v.v.. Cửa hàng bánh hamburger ở Okinawa còn có thực đơn độc đáo của địa phương như burger ướp đắng. Thật thú vị khi thử khám phá hương vị độc đáo của Nhật Bản ở các cửa hàng bánh hamburger Nhật.



Bánh burger cơm
ライスバーガー

日本でも、ハンバーガーはポピュラーな食べ物です。マクドナルドやバーガーキングなど、外国からのチェーン店だけでなく、モスバーガーやフレッシュネスバーガーのような、日本独自のチェーン店もあります。

日本のハンバーガー店では、チーズバーガーやフィッシュバーガーなどの定番メニューに加えて、「てりやきバーガー」「月見バーガー」「チキンタツタ」「ライスバーガー」など日本独自のメニューを提供しています。沖縄のハンバーガー店では、「ゴーヤーバーガー」のような地域独自のメニューもあります。日本のハンバーガー店で、日本独自の味を見つけてみるのもおもしろいでしょう。

● ^{しょっけん}食券 Vé ăn

Trong bài khóa, có một đoạn hội thoại mọi người chọn thực đơn ở trước máy bán vé ăn tự động. Nhiều nhà ăn công ty hay nhà hàng ăn uống của Nhật Bản áp dụng hệ thống vé ăn. Đây là hệ thống mà trước tiên bạn mua vé cho món ăn mình muốn gọi ở máy bán vé tự động. Quy trình sử dụng vé ăn như dưới đây:

本文には、食券の券売機の前でメニューを選ぶ会話がありました。日本の社員食堂や飲食店には、食券のシステムを採用しているところが多くあります。食券は、はじめに注文したい食べ物のチケットを自動券売機で買うシステムです。食券の利用手順は、以下のようになります。

1. Đi đến máy bán vé ăn tự động ở ngoài nhà hàng hay ở ngay lối vào nhà hàng.

店の外、または、店に入ってすぐのところにある、食券の自動券売機に行きます。

2. Cho tiền vào máy bán vé, ấn vào nút thực đơn mình muốn. Lấy vé ăn.

券売機にお金を入れて、ほしいメニューのボタンを押します。出てきた食券を取ります。

3. Nếu ấn nút おつり (đôi khi là dạng cần gạt) thì sẽ nhận lại tiền thừa.

「おつり」ボタンを押すと(レバー式の場合もあります)、おつりが返ってきます。

Sau khi mua vé ăn, có 2 cách sau tùy theo nhà hàng.

食券を買ったあとは、2つの方法があります。店によって違います。

4. Đưa vé ăn tại quầy.

カウンターに食券を出します。



5. Sau khi nhận đồ ăn ở quầy, ngồi xuống ghế và ăn.

カウンターで商品を受け取ってから、席に座って食べます。

Hoặc,

または、

4. Ngồi vào chỗ. Khi nhân viên đến hãy đưa vé ăn cho họ.

席に座ります。店員が来るので、店員に食券を渡します。

5. Nhân viên sẽ mang đồ ăn đến, nhận đồ rồi ăn.

店員が商品を運んでくるので、受け取って食べます。

Cũng có máy bán vé tự động không nhận tờ 10.000 yên và 5000 yên. Khi đó, hãy nói với nhân viên nhà hàng để đổi tiền lẻ. Gần đây ngày càng nhiều máy bán vé tự động có thể thực hiện thanh toán điện tử.

券売機によっては1万円札や5千円札が使えないこともあり、そのときは店のの人に言って、お札をくずしてもらいます。最近では電子決済が利用できる自動券売機も増えています。

いざかや 居酒屋 Izakaya (quán rượu kiểu Nhật)



Izakaya vốn dĩ là nhà hàng mọi người đến để uống rượu. Tuy nhiên, thực đơn phong phú, có nhiều món ăn như thịt, cá, rau, v.v., có thể tự do chọn thực đơn, giá không đắt lắm nên có thể dùng bữa một cách thoải mái ở đây. Gần đây cũng có nhiều gia đình đến ăn ở *izakaya*.

Quy trình tại *izakaya* thường như sau. Gần đây, cũng có chuỗi nhà hàng sử dụng màn hình cảm ứng để gọi món.

居酒屋は、もともとはお酒を飲むための店です。しかし、メニューが豊富で、肉、魚、野菜などの料理がいろいろあって自由にメニューが選べ、値段もあまり高くないので、食事にも気軽に利用することができます。最近では、家族で利用する人も増えています。

居酒屋は、だいたい次のような手順で利用します。最近では、タッチスクリーンを使って注文するチェーン店もあります。

1. Nói số người ở lối vào. Nhân viên sẽ hướng dẫn đến chỗ ngồi.

入り口で人数を言います。店員が席を案内してくれるので、そこに座ります。

2. Nhân viên sẽ mang khăn ướt và món khai vị đến, vì vậy trước tiên hãy gọi đồ uống. Ai không uống được rượu thì gọi nước ngọt. Ở *izakaya*, nhất định mỗi người phải gọi 1 đồ uống nào đó. Khi gọi đồ uống, có thể gọi cùng với món nhắm đơn giản như *edamame*, v.v..

店員がおしぼりとお通しを持ってきますので、はじめに飲み物を注文します。お酒が飲めない人は、ソフトドリンクを注文します。居酒屋では、必ず1人1杯は何か飲み物を注文します。飲み物を頼むとき、枝豆など、簡単な「おつまみ」をいっしょに頼むこともあります。

3. Trong khi đợi đồ uống, xem thực đơn và quyết định món ăn. Khi nhân viên mang đồ uống đến thì gọi món.

飲み物を待っている間に、メニューを見て、料理を決めます。店員が飲み物を持ってきたときに、料理を注文します。

4. Mỗi lần có món muốn gọi thêm thì gọi nhân viên để đặt.

追加で頼みたいものがあつたら、そのつど店員を呼んで、注文します。

5. Sau khi dùng xong bữa, nói với nhân viên là mình muốn thanh toán. Bạn sẽ

nhận hóa đơn và mang ra quầy thu ngân. Trả tiền tại quầy rồi rời nhà hàng. 食事が終わつたら、店員に言つて、会計してほしいことを伝えます。伝票を渡されますので、レジに持って行きます。レジで支払いをして、店を出ます。



● からあ 唐揚げ Karage



Karaage là món ăn tẩm một lớp mỏng bột mì hay bột năng bên ngoài nguyên liệu, rán bằng dầu. Thông thường để chỉ *karaage* thịt gà. Khi sử dụng nguyên liệu khác thì thêm tên của nguyên liệu, ví dụ: *tako no karaage* (*karaage* bạch tuộc). Món *karaage* thịt gà của Nhật thường sử dụng thịt đùi lọc xương. Nó được nêm các gia vị như nước tương, tỏi, gừng, v.v. nhưng khi ăn thì vắt chanh, chấm nước sốt mayone.

唐揚げは、食材に小麦粉や片栗粉などを薄くつけて、油で揚げた料理です。一般的には鶏肉の唐揚げを指します。それ以外の食材のときには「タコの唐揚げ」のように食材名を入れます。日本の鶏の唐揚げは、モモ肉を使い、骨はついていないのが普通です。しょうゆとニンニク、ショウガなどで味付けをしてありますが、食べるときにレモン汁をかけたり、マヨネーズをつけたりすることもあります。

● おつまみ Otsumami

Món ăn mà ăn từng chút một cùng với đồ uống có cồn gọi là *otsumami*. *Edamame* là món ăn được ưa thích như là thực đơn tiêu biểu của *otsumami*. Ngoài ra, *otsumami* còn có các món như *shio-kara* (hải sản ngâm chua), *hiya-yakko* (đậu phụ lạnh), *hiyashi-tomato* (cà chua lạnh), *tsukemono / oshinko* (dưa chua), *tako-wasabi* (bạch tuộc mù tạt), *eihire* (vây cá đuối), *koon-bataa* (ngô bơ), *furaido-poteto* (khoai tây chiên), v.v..

お酒を飲むときにいっしょに少しずつ食べる料理を、「(お)つまみ」といいます。枝豆は、おつまみの代表的なメニューとして人気があります。そのほか、おつまみには、「塩辛」「冷奴」「冷やしトマト」「漬け物／お新香」「たこわさび」「エイひれ」「コーンバター」「フライドポテト」などがあります。



● ビール Bia

Đối với người Nhật, đồ uống có cồn được ưa thích nhất là bia. Tại Nhật Bản, có các nhà sản xuất bia lớn như Kirin, Asahi, Suntory, Sapporo, v.v. sản xuất nhiều loại bia khác nhau.

Khi vào *izakaya*, nhiều người gọi bia trước tiên. Cũng có người sẽ bắt đầu với một cốc bia cho dù sau đó họ sẽ uống các loại đồ uống có cồn khác. Ngoài ra cũng có những bữa tiệc mọi người nâng ly chúc mừng đầu tiên bằng bia. Như vậy, ở Nhật Bản bia đóng vai trò là đồ uống có cồn khi bắt đầu uống.

Bia ở các nhà hàng ăn uống được chia thành *bin-biiru* (bia chai) và *nama-biiru* (bia tươi). *Bin-biiru* là bia đóng chai, rót ra cốc để uống; thuận tiện khi chia sẻ với một vài người. *Nama-biiru* được rót vào cốc vại từ thùng chứa chuyên dụng. Tùy theo kích thước của cốc vại mà có các loại: 大 (lớn), 中 (vừa), 小 (nhỏ). Lượng bia khác nhau tùy theo nhà hàng nhưng loại 中 thường từ 350~500ml. Khi gọi món, nếu nói 中生/生中 thì có nghĩa bạn gọi cốc bia tươi cỡ vừa.



Ngoài ra, còn có *ji-biiru* (bia địa phương) được sản xuất ở các địa phương trên khắp đất nước. Khi đi du lịch, có thể thú vị nếu bạn thử uống *ji-biiru* của địa phương.

日本人に最も人気があるお酒は、ビールです。日本には、キリン、アサヒ、サントリー、サッポロなどの大手のビールメーカーがあり、さまざまな種類のビールを造っています。居酒屋に入ると、まずはじめにビールを注文する人が多いです。ほかのお酒を飲むときも、はじめの1杯はビールという人もいます。また宴会のときなどは、最初の乾杯は全員ビールである場合もあります。このように、ビールは日本では、飲み始めのお酒としての役割もあります。

飲食店で飲むビールは、大きく「瓶ビール」と「生ビール」に分けられます。瓶ビールは、瓶に入ったビールで、コップに注いで飲みます。何人かでシェアするときなどに便利です。生ビールは、ビールサーバーからジョッキに注ぎます。ジョッキの大きさによって、「大」「中」「小」があります。量は店によって違いますが、「中」がだいたい 350 ~ 500ml ぐらいです。注文のときに「中生/生中」と言えば、生ビールの中ジョッキ、の意味になります。

また全国各地には、その土地で造った「地ビール」もあります。旅行に行ったときは、その土地の地ビールを飲んでみるのも楽しいかもしれません。

● おしぼりと水 Oshibori và nước



Khi vào một nhà hàng ăn uống ở Nhật Bản, thông thường nhân viên sẽ mang *oshibori* và nước ra trước. *Oshibori* là khăn tay cỡ nhỏ được làm ướt bằng nước nóng (đôi khi được làm lạnh vào mùa hè). Khách hàng sẽ lau tay bằng *oshibori* trước tiên.

Nước được cung cấp miễn phí ở Nhật Bản. Đó là vì ở bất kì đâu tại Nhật, nước máy đều có thể uống được. Nước miễn phí này đôi khi được gọi là *ohiya*. Việc uống thêm là thoải mái nên nếu muốn, hãy gọi nhân viên và nói: お水、ください hoặc お冷や、お願いします (Làm ơn cho tôi cốc nước) thì họ sẽ mang thêm cho bạn.

Tại *izakaya*, nước không được mang ra đầu tiên vì việc gọi đồ uống là bắt buộc. Nhưng nếu bạn yêu cầu thì sẽ được phục vụ miễn phí. Ở Nhật Bản không phổ biến việc uống nước nóng hay nước có ga trong bữa ăn. Tuy nhiên bạn có thể nhận được nước nóng nếu yêu cầu. Nếu muốn uống nước có ga thì bạn gọi đồ và trả tiền.



日本では飲食店に入ると、まずおしぼりと水が出されることが多いです。おしぼりは、小さいサイズのハンドタオルで、熱いお湯で湿らせてあります (夏は冷やしてあることもあります)。客は、おしぼりを出されたら、まずそれで手を拭きます。

水は、日本では無料で提供されます。日本ではどこでも水道水がそのまま飲めるからです。この無料の水のことを「お冷や」と呼ぶこともあります。おかわりも自由で、ほしいときは店員を呼んで「お水、ください」「お冷や、お願いします」のように言えば、追加してもらえます。居酒屋の場合は、飲み物を注文することが想定されているので、水は最初は提供されませんが、頼めば無料でもらえます。日本では、食事といっしょにお湯や炭酸水を飲むことは、一般的ではありません。お湯は頼めばもらえる可能性はあります。炭酸水が飲みたい場合は、有料で注文することになります。

だい 第 7 課 部屋が4つあります



あなたは、いま、どんな家に住んでいますか？

Bây giờ bạn đang sống trong ngôi nhà thế nào?



1. 1. 这里是台所です

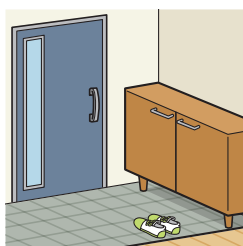
Can-do+
26

いえ なか あんない かんたん せつめい き まど りかい
家の中を案内してもらいながら、簡単な説明を聞いて、間取りを理解することができる。
Có thể nghe giải thích đơn giản và hiểu được bố trí phòng trong khi được dẫn đi xem nhà.

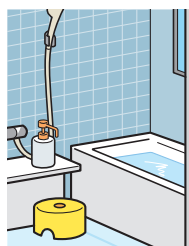
1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

にほん いえ
【日本の家】 Nhà ở Nhật Bản



a. 玄関



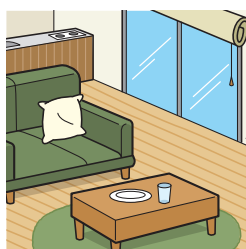
b. お風呂



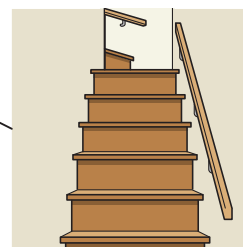
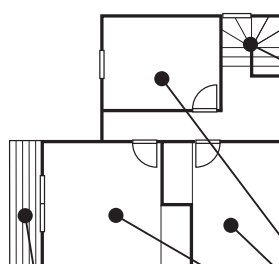
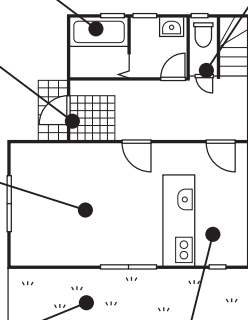
c. トイレ



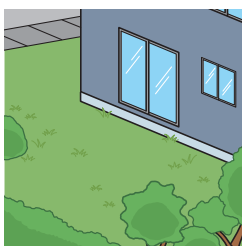
k. 2階
j. 1階



i. 居間/リビング



d. 階段



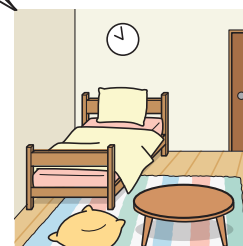
h. 庭



g. 台所/キッチン



f. ベランダ/バルコニー



e. 部屋

第7課 部屋が4つあります

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 (07-01)

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。 (07-01)

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-k から選びましょう。 (07-02)

Hãy nghe và chọn từ a-k.

2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ ソンさんとタインさんは、これから住む会社の寮を中川さんに案内してもらっています。

Son-san và Thanh-san đang được Nakagawa-san dẫn đi xem ký túc xá công ty nơi họ sẽ ở.



中川 ソン タイン

(1) 2人は、どんな順番で案内してもらいましたか。() に順番を書きましょう。 (07-03)

2 người đã được dẫn đi xem theo trình tự nào? Hãy điền vào chỗ trống.

管理人室

食堂

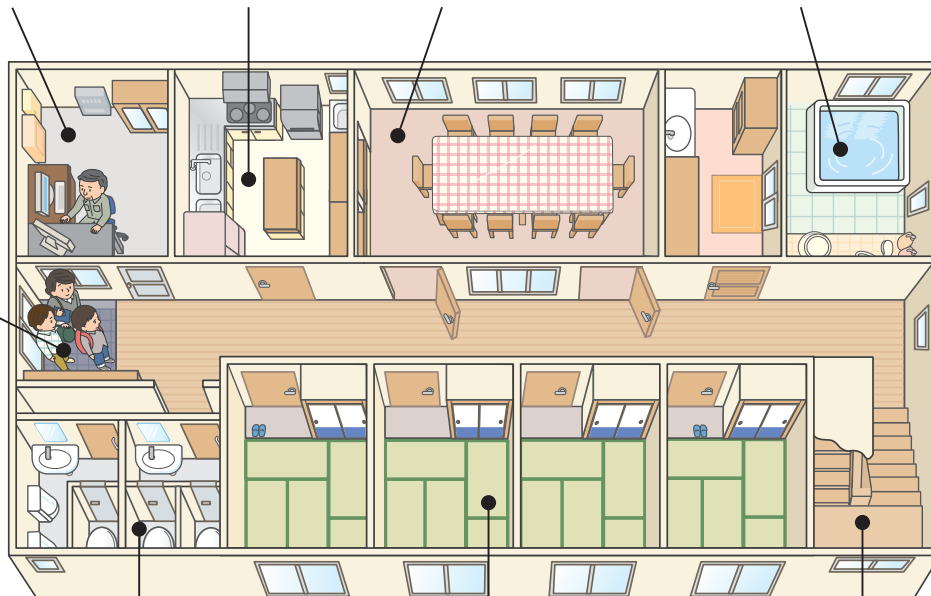
(2)

()

()

()

(1)



()

()

()

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 07-03

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

くつ giày | ご飯 ^{はん} cơm^{はい}入ってください Xin mời vào. (^{はい}入る vào)^ぬ脱いでください Hãy cởi ra. (^ぬ脱ぐ cởi)^{せわ}お世話になります Mong được giúp đỡ! (câu nói lịch sự được sử dụng khi gặp người sẽ giúp đỡ mình)^{かたち} ^{ちゅうもく}
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 07-04

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

_____ ^{げんかん}は玄関です。_____ ^{かんりにんしつ}は管理人室です。

_____はトイレです。

^{いっかい}1階 _____ ^{へや}部屋 _____ ^{よつ}4つ _____。_____ ^{かいだん}階段 _____。^{かい}2階 _____ ^{へや}タインさんの部屋 _____。❗ ^{へや} ^{あんない}部屋を案内するとき、^いどう言っていましたか。➔ ^{ぶんぽう}文法ノート①

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi dẫn đi xem các phòng?

❗ ^{たてもの} ^{せつび} ^い建物の設備を言うとき、^いどう言っていましたか。➔ ^{ぶんぽう}文法ノート②

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về cơ sở vật chất của tòa nhà?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 07-03

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.



2. 電子レンジはありますか？

Can-do
27

いえ へや ひつよう 家や部屋に必要なものがそろっているか質問して、確認することができる。
Có thể hỏi và xác nhận nhà hay phòng có đủ thứ mình cần hay không.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

かでん かぐ 【家電・家具】 Thiết bị điện gia dụng, nội thất

a. エアコン



b. 冷蔵庫



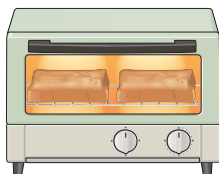
c. 電子レンジ



d. 炊飯器



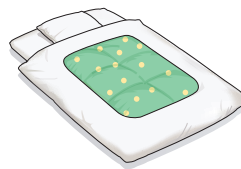
e. トースター



f. ベッド



g. ふとん



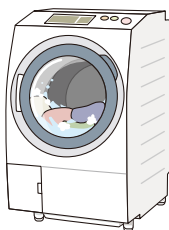
h. テーブル



i. いす



j. 洗濯機



k. テレビ



l. Wi-Fi



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 07-05

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 07-05

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-lから選びましょう。🔊 07-06

Hãy nghe và chọn từ a-l.

第7課 部屋が4つあります





2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ これから住む寮の設備や備品について、ソンさん、タインさんが中川さんに質問しています。
 Son-san và Thanh-san đang hỏi Nakagawa-san về cơ sở vật chất và trang thiết bị của ký túc xá nơi họ sẽ ở.

(1) 台所／部屋にあるものには○、ないものには×を書きましょう。

Điền ○ vào những thứ có, × vào những thứ không có trong bếp/phòng,

①  07-07	②  07-08
<p>だいどころ 台所で Trong bếp</p> 	<p>へや 部屋で Trong phòng</p> 
<p>1. 冷蔵庫 () 2. 電子レンジ () 3. トースター () 4. 炊飯器 ()</p>	<p>1. ベッド () 2. ふとん () 3. テレビ ()</p>

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  07-07  07-08

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

みんなで với mọi người | 使ってください Hãy sử dụng. (使う sử dụng)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい}音声を聞いて、^き_____に^かことばを書きましょう。🔊 07-09
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: ^{でんし}電子レンジは_____?

B: _____。

A: トースターは_____?

B: トースターは_____。

A: ベッドは?

B: ベッドは_____。

A: テレビは?

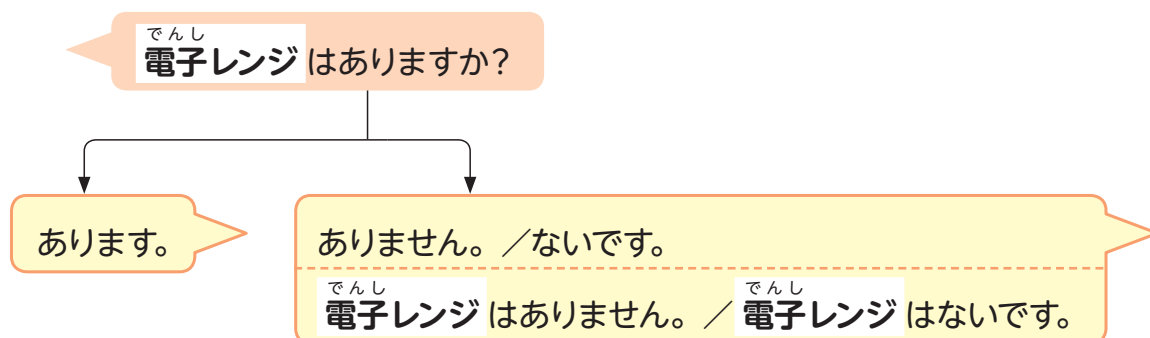
B: _____。

❗ あるかないかを^{しつもん}質問したり、^{こた}答えたりするとき、^いどう言っていましたか。→ ^{ぶんぽう}文法ノート③、^{だい}第6課④
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi hỏi, trả lời về việc có hay không đồ vật nào đó?

(2) ^{かたち}形に注目して、^{かいわ}会話をもういちど^き聞きましょう。🔊 07-07 🔊 07-08
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 いえ へ や なに しつもん
家や部屋に何があるか質問しましょう。

Hãy hỏi xem có gì trong nhà hay trong phòng.



- (1) かいわ き
会話を聞きましょう。 07-10 07-11 07-12

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。 07-10 07-11 07-12

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) **1** のことばをつか ねんしゅう
のことばを使って、練習しましょう。

Hãy sử dụng từ vựng ở phần **1** để luyện tập.

- (4) これからりょう す せってい
これから寮に住むという設定で、ロールプレイをしましょう。

じぶん つか じゅう かんが りょう たんとう ひと しつもん
自分が使いたいものを自由に考えて、それがあかどうか、寮の担当の人に質問しましょう。

ホテルなどに泊まるという設定にしてもかまいません。

Hãy luyện tập đóng vai. Bạn sẽ sống ở ký túc xá.

Hãy tự do nghĩ ra những đồ vật mà bạn muốn sử dụng và hỏi người phụ trách ký túc xá xem có sẵn hay không.

Bạn cũng có thể luyện tập với tình huống khác, chẳng hạn như ở trong khách sạn, v.v..



3. ちょっとせまいです

Can-do
28

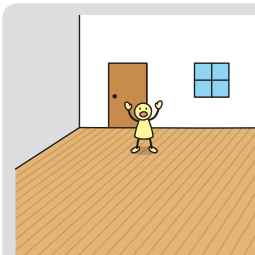
どこに住んでいるか、家はどうか質問されたとき、簡単に答えることができる。
Có thể trả lời một cách đơn giản khi được hỏi là đang sống ở đâu, nhà ở như thế nào.

1 ことばの準備

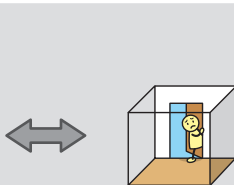
Chuẩn bị từ vựng

【どんな家?】 Ngôi nhà như thế nào?】

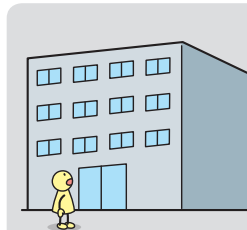
a. 広い



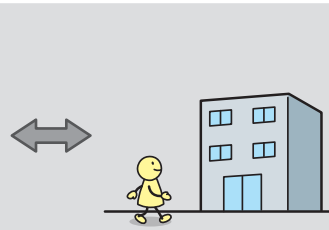
b. せまい



c. 大きい



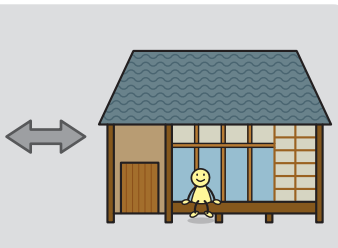
d. 小さい



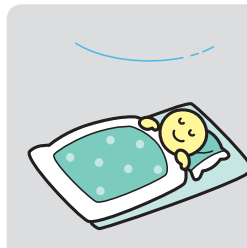
e. 新しい



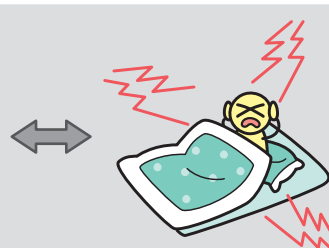
f. 古い



g. 静か(な)



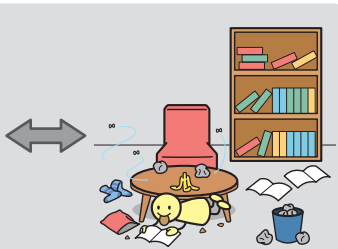
h. うるさい



i. きれい(な)



j. きたない



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 07-13

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 07-13

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-jから選びましょう。🔊 07-14

Hãy nghe và chọn từ a-j.

2 2 かいわ き 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ よにん ひと じぶん す いえ ほな 4人の人が、自分の住んでいる家について話しています。

4 người đang nói chuyện về ngôi nhà mình đang sống.

(1) どの家に住んでいますか。会話の内容に合っているほうを、ア - イから選びましょう。

Họ sống trong ngôi nhà như thế nào? Hãy chọn từ ア-イ sao cho phù hợp với nội dung hội thoại.

① 07-15

ア.

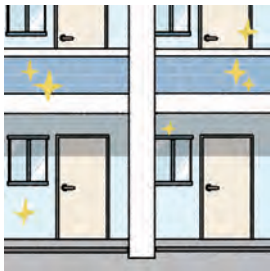


イ.



② 07-16

ア.



イ.



③ 07-17

ア.



イ.



④ 07-18

ア.



イ.



(2) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 07-15 ~ 🔊 07-18

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

いえ ^{いえ}ngôi nhà | ちょっと ^{ちよつと}một chút | とても ^{ととても}rất | うち ^{うち}nhà | 近く ^{ちか}gần | でも ^{でも}nhưng mà

いいですね ^{いいです}Thật tuyệt.

どう? ^{どう?} Thế nào? (「どうですか?」のカジュアルな^い言い方^{かた} đây là cách nói thông thường của どうですか?)

ふーん ^{ふーん} Hmm... (相手の話を^{あいて}聞いていることを^{はなし}示す^きカジュアルな^{しめ}あいづち ^{しめ}câu thoại thông thường thể hiện việc đang nghe câu chuyện của đối phương)



かたち ^{かたち} ^{ちゅうもく} 形に注目

(1) 音声を聞いて、 にことばを^か書きましょう。🔊 07-19

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

いえ ^{いえ}家は^{どう}ですか?

ちよつと です。

ちよつと です。でも、 です。

とても です。

 です。

❗ ^いどんな^す家に^{せつめい}住んでいるかを^い説明する^いとき、^いどう^い言っていましたか。➡ ^{ぶんぽう}文法ノート ④

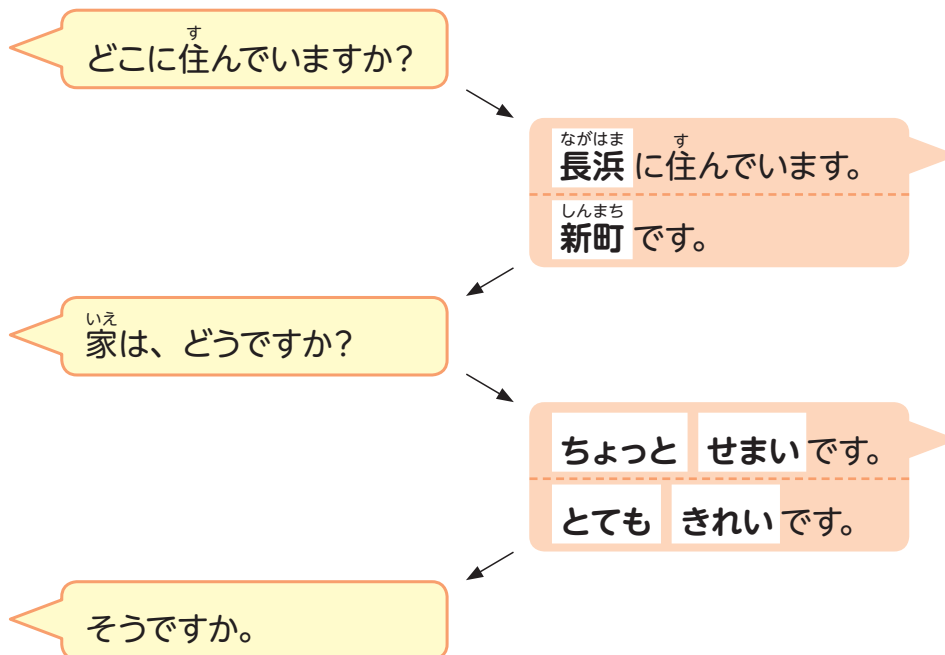
Cấu trúc nào đã được sử dụng khi giải thích đang sống trong ngôi nhà như thế nào?

(2) 形に注目して、^か会話を^きもういちど聞きましょう。🔊 07-15 ~ 🔊 07-18

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 どんな家に住んでいるか、言いましょう。

Hãy nói về việc đang sống trong ngôi nhà như thế nào.



- (1) 会話を聞きましょう。 07-20 07-21

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。 07-20 07-21

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) **2** のイラストを見て、練習しましょう。

Hãy nhìn tranh ở phần **2** và luyện tập.

- (4) どんな家に住んでいるか、お互いに聞きましょう。

Hãy hỏi nhau xem đang sống trong ngôi nhà như thế nào?



4. アパートに住んでいます

Can-do 29

どんな家に住んでいるか質問したり、質問に答えたりすることができる。
 Có thể hỏi, trả lời câu hỏi về việc đang sống ở ngôi nhà như thế nào.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ 前田さん、ビサルさん、アルニさんは、地域のイベントに参加しました。イベントのあと、どこに住んでいるか話しています。

Maeda-san, Visal-san và Aruni-san đã tham gia sự kiện của địa phương. Sau sự kiện, họ đang nói chuyện về nơi ở.



前田 ビサル アルニ

(1) 3人は、どんな種類の家に住んでいますか。a-eから選びましょう。

3 người đang sống trong loại nhà nào? Hãy chọn từ a-e.

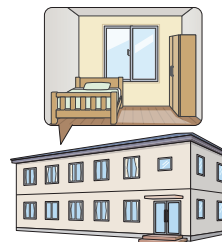
a. アパート



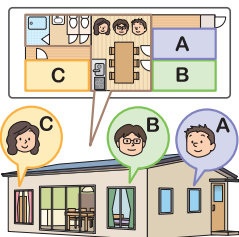
b. マンション



c. 寮



d. シェアハウス



e. 一戸建て



① ビサルさん 07-22




② アルニさん 07-23

③ 前田さん 07-24

第7課 部屋が4つあります

(2) もういちど聞きましょう。3人が住んでいる家は、どんな家ですか。会話の内容に合っているものには○、違っているものには×を書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Nhà 3 người đang sống như thế nào? Điền ○ nếu đúng, × nếu không đúng với nội dung hội thoại.

① ビサルさん  07-22	② アルニさん  07-23	③ まえだ 前田さん  07-24
1. 広いです ()	1. きれいです ()	1. 大きいです ()
2. 静かです ()	2. 古いです ()	2. 新しいです ()
	3. 静かです ()	

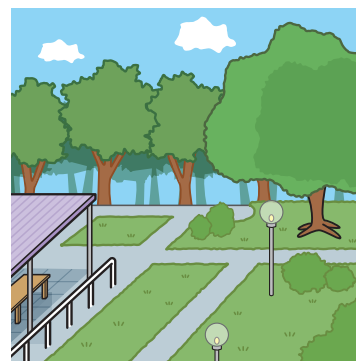
(3) もういちど聞きましょう。3人の家の近くには、何がありますか。ア-ウから選びましょう。




Hãy nghe lại một lần nữa. Gần nhà của 3 người có gì? Hãy chọn từ A-U.

ア. お寺

イ. 学校

ウ. 公園



① ビサルさん  07-22	② アルニさん  07-23	③ まえだ 前田さん  07-24

(4) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  07-22 ~  07-24

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

すごいですね Thật tuyệt vời.



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____かにことばを書きましょう。🔊 07-25
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: (寮りょうは) 広ひろいですか?

B: いえ、_____です。

A: (アパートは) 静しずかですか?

B: あまり _____です。

A: (家は) _____です。

B: そうですね。新あたらしいですか?

A: いえ、_____です。

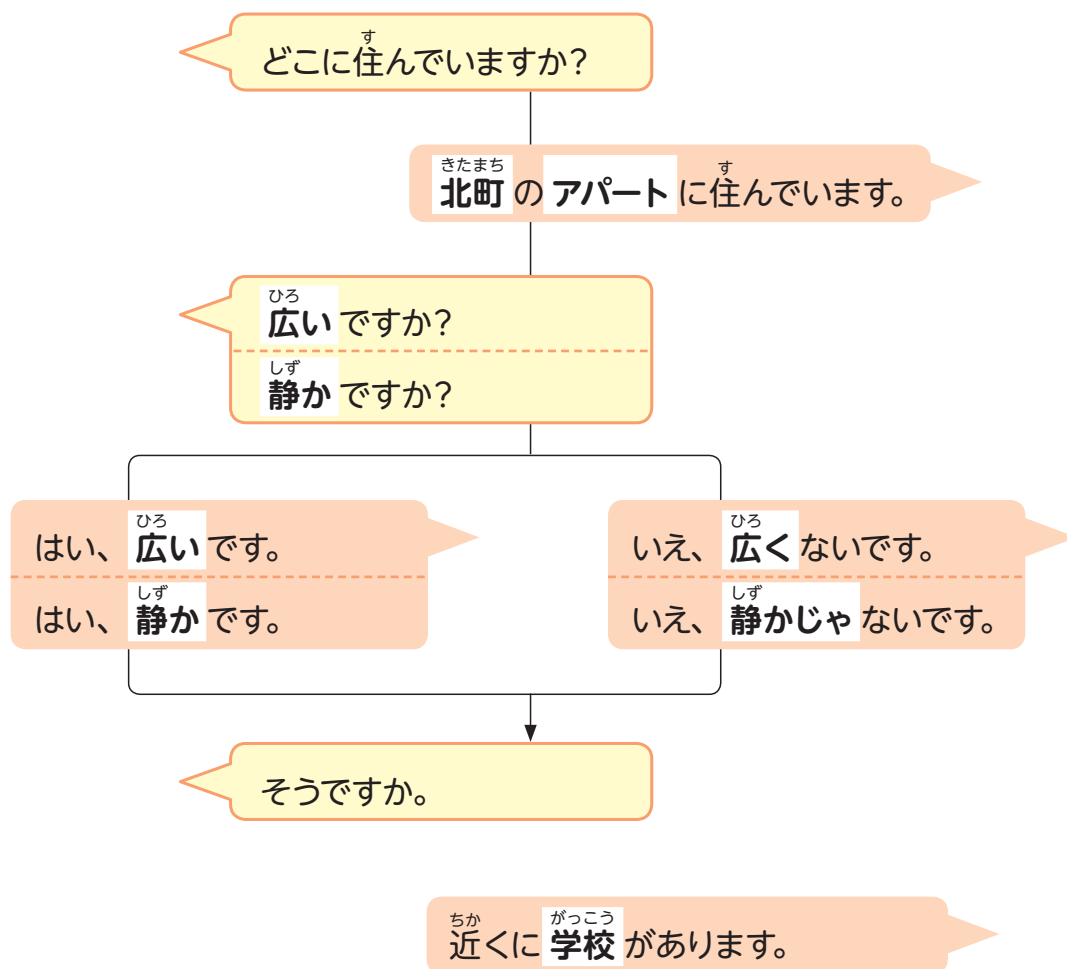
! 質問しつもんに対して否定たいの答えこたを返かえすとき、どう言いっていましたか。➡ 文法ぶんぽうノート ⑤

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi đưa ra câu trả lời phủ định?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会かい話をわもういちど聞ききましょう。🔊 07-22 ~ 🔊 07-24
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 住んでいる家について質問しましょう。

Hãy trả lời câu hỏi về ngôi nhà đang sống.



- (1) 会話を聞きましょう。🔊 07-26 🔊 07-27 🔊 07-28

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 07-26 🔊 07-27 🔊 07-28

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) **1**の会話の内容で、練習しましょう。

Hãy luyện tập theo nội dung hội thoại **1**.

- (4) どんな家に住んでいるか、お互いに質問したり、質問に答えたりしましょう。

Hãy hỏi nhau và trả lời câu hỏi về việc đang sống trong ngôi nhà như thế nào.



5. 洗濯機・エアコンのボタン

Can-do
30

エアコンのリモコンなど、家電を操作するための表示を見て、どのボタンを押せばいいかがわかる。Có thể nhìn các hiển thị hướng dẫn thao tác thiết bị điện gia dụng như điều khiển điều hòa, v.v.. và biết nên ấn nút nào.

1 洗濯機せんたくきの操作ボタンそうさを見てください。

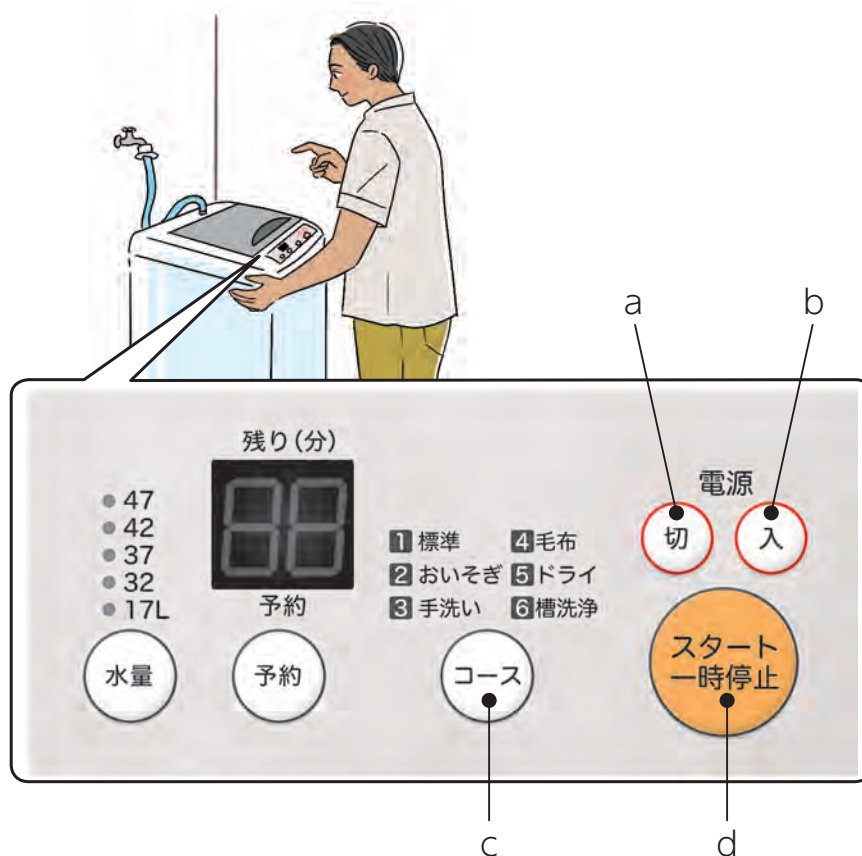
Hãy xem các nút điều khiển máy giặt.

▶ これから洗濯せんたくをします。

Bạn chuẩn bị giặt đồ.

(1) 最初に洗濯機せんたくきの電源でんげんを入れます。どのボタンを押しますか。a-d から選びましょう。

Trước tiên, bật nguồn máy giặt. Bạn sẽ ấn nút nào? Hãy chọn từ a-d.



(2) 次に、洗い始めます。どのボタンを押しますか。a-d から選びましょう。

Tiếp theo, bắt đầu giặt. Bạn sẽ ấn nút nào? Hãy chọn từ a-d.



入い(入れる) bật | 切き(切る) tắt | スタート bắt đầu | コース chương trình

2 エアコンのリモコンを見てください。

Hãy xem điều khiển điều hòa.

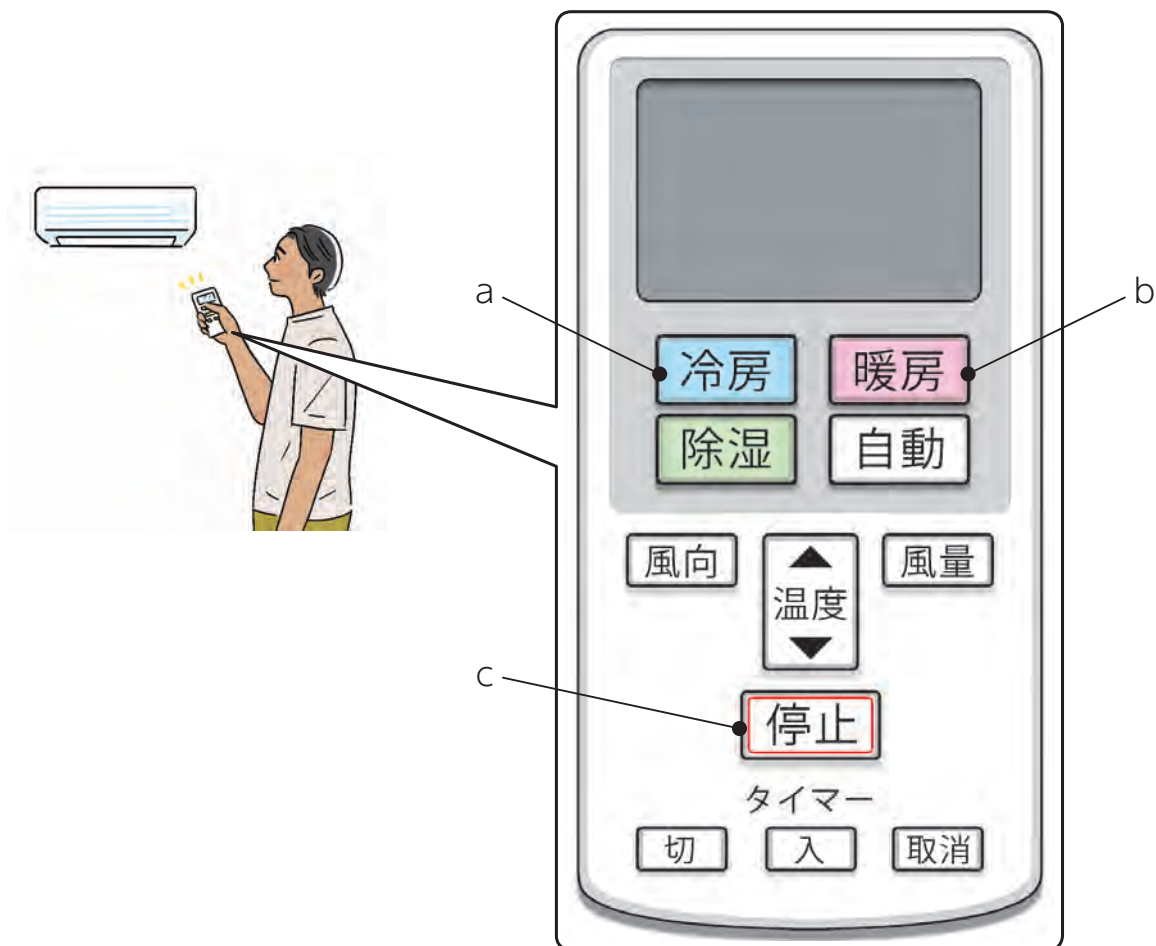
▶これから、部屋のエアコンを使います。

Bạn sẽ sử dụng máy điều hòa trong phòng.

つぎ 次のとき、どのボタンを押しますか。a-c から選びましょう。

Bạn sẽ ấn nút nào trong các trường hợp dưới đây? Hãy chọn từ a-c.

1. 寒いとき Khi lạnh
2. 暑いとき Khi nóng
3. ついてるエアコンを止めるとき Khi tắt điều hòa



れいぼう
冷房 làm mát

だんぼう
暖房 sưởi ấm

じょしつ
除湿 hút ẩm

じどう
自動 tự động

おんど
温度 nhiệt độ

ていし
停止 tắt

ちょうかい
聴解スクリプト1. ^{だいどころ}ここは台所です

07-03

なかがわ はい
中川：どうぞ。入ってください。

ソン・タイン：はい。

なかがわ げんかん め
中川：ここは玄関です。くつを脱いでください。

ソン・タイン：はい。

なかがわ かんりにんしつ
中川：ここは管理人室です。

かんりにん
管理人：こんにちは。

ソン：お世話になります。

タイン：よろしくお願ひします。

なかがわ
中川：ここはトイレです。

タイン：はい。

なかがわ だいどころ
中川：ここは台所です。

ソン：はい。

なかがわ しょくどう はん た
中川：ここは食堂です。ご飯を食べます。

ソン：わかりました。

なかがわ ふうろ
中川：ここはお風呂です。

タイン：はい。

なかがわ いかい へ や よつ
中川：1階に部屋が4つあります。

ここはソンさんの部屋です。

ソン：あ、はい。

なかがわ かいだん かい
中川：ここに階段があります。2階にタインさんの
部屋があります。

2. 電子レンジはありますか？

①  07-07

なかがわ 中川：これ、冷蔵庫です。みんなで使ってください。

ソン：はい。

タイン：あのう、電子レンジはありますか？

なかがわ 中川：あります。ここです。

ソン：すみません。トースターはありますか？

なかがわ 中川：あ、トースターはありません。

ソン：そうですか。

タイン：炊飯器はありますか？

なかがわ 中川：はい。ここです。

タイン：わかりました。

②  07-08

なかがわ 中川：ここはソンさんの部屋です。どうぞ。

ソン：はい。すみません。ベッドは……？

なかがわ 中川：あ、ベッドはないです。ここにふとんがありますよ。





ソン：はい、わかりました。

タイン：テレビは……？

なかがわ 中川：あー、ないです。食堂にあります。

タイン：わかりました。

3. ちょっとせまいです

- ①  07-15
- A: オートさんは、どこに住んでいますか？
- B: 長浜ながはまに住んでいます。
- A: 家いえはどうですか？
- B: ちょっとせまいです。
- A: そうですか。
-
- ②  07-16
- A: テアさんは、どこに住んでいますか？
- B: 新町しんまちです。
- A: 家いえはどうですか？
- B: とてもきれいです。
- A: いいですね。
-
- ③  07-17
- A: アナさんのうちは、会社かいしゃの近くちか？
- B: はい。
- A: 家いえはどう？
- B: 静かしずです。
- A: そう。
-
- ④  07-18
- A: ナディムさんの家いえは、南区みなみく？
- B: はい。
- A: 家いえはどう？
- B: ちょっと古ふるいです。でも、広ひろいです。
- A: ふうん。
-

4. アパートに住んでいます

①  07-22

前田：ビスルさんは、どこに住んでいますか？

ビスル：会社の寮に住んでいます。

アルニ：広いですか？

ビスル：いえ、広くないです。

アルニ：そうですか。

ビスル：でも、とても静かです。

近くに公園があります。

アルニ：そうですか。

②  07-23

前田：アルニさんは？

アルニ：私は、北町のアパートに住んでいます。

ビスル：きれいですか？

アルニ：はい、きれいです。

でも、ちょっと古いです。

ビスル：そうですか。静かですか？

アルニ：いえ。近くに学校があります。

あまり静かじゃないです。

前田：ああ。

③  07-24アルニ：^{まえだ}前田さんは？ マンションですか？^{まえだ}前田：^{いっこだ}うちは一戸建て。

アルニ：すごいですね。

^{まえだ}前田：^{おお}でも、大きくないです。ビスル：^{あた}そうですか。新しいですか？^{まえだ}前田：^{あた}いえ、^{ふる}新しくないです。とても古いです。ビスル：^{あた}そうですか。^{まえだ}前田：^{ちか}近くにお寺があります。^{てら}^{てら}お寺もとても古いです。^{ふる}

ビスル・アルニ：へー。

第7課 部屋が4つあります

かん	じ	の	こ	と	ば
漢	字	の	こ	と	ば

1 ^よ読んで、^{い み}意味を^{かくにん}確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

^{いえ}
家

家 家 家

^{あたら}
新しい

新しい 新しい 新しい

^{ひろ}
広い

広い 広い 広い

^{ふる}
古い

古い 古い 古い

2 ^{かんじ}の漢字に^{ちゅうい}注意して^よ読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

① A : 家はどうですか？

B : ちょっと古いです。

② A : 寮は新しいですか？

B : いいえ。でも、広いです。

3 ^{うえ}上の ^{にゅうりょく}のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぼう
文法ノート

①

ここは【**địa điểm 場所**】です

げんかん
ここは玄関です。
Đây là lối vào.

- Đây là cách nói giải thích địa điểm. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để giải thích các phòng khi dẫn đi xem nhà.
- ここ (đây/chỗ này) là đại từ chỉ định chỉ vị trí mà người nói đang ở.
- 場所を説明するときの言い方です。この課では、家の中を案内しながら、部屋の説明をするときに使っています。
- 「ここ」は、今いる場所を示す指示詞です。

れい
【例】 ▶ ここはお風呂です。
ví dụ Đây là phòng tắm.

▶ ここはソンさんの部屋です。どうぞ。
Đây là phòng của Son-san. Xin mời vào.

②

【**địa điểm 場所**】に N があります【**địa điểm 場所**】に N が【**số lượng 数**】あります

かいだん
ここに階段があります。
Ở đây có cầu thang.

いっかい へや よつ
1階に部屋が4つあります。
Ở tầng 1 có 4 phòng.

- Đây là cách nói giải thích sự tồn tại của cái gì đó. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để giải thích có các phòng hay trang thiết bị nào ở trong nhà.
- Trợ từ に trong ここに biểu thị địa điểm tồn tại. Trợ từ が trong 階段が biểu thị sự tồn tại.
- Khi nói số lượng có bao nhiêu thì thêm vào trước あります như 4つあります.
- 何があるかを説明するときの言い方です。この課では、家の中にどんな部屋や設備があるかを説明するときに使っています。
- 「ここに」の助詞「に」は、どこにあるかを示します。「階段が」の助詞「が」は、何があるかを示します。
- いくつあるか、数を言うときは、「4つあります」のように「あります」の前に置きます。

れい
【例】 ▶ 1階に、お風呂とトイレと台所と食堂があります。
ví dụ Ở tầng 1 có phòng tắm, nhà vệ sinh, bếp và nhà ăn.

▶ 2階に部屋が3つあります。
Ở tầng 2 có 3 phòng.

3

(Nは)

ありません

ないです

トースターはありません。

Không có lò nướng.

ベッドはないです。

Không có giường.

- ありませんは体語否定の形です。この文では、疑問詞「ありますか?」と、あるかどうか聞かれて答えるときに使っています。
- ないですは「ありません」と同じ意味です。辞書形「ある」の否定形「ない」の後ろに、「です」がついた言い方です。
- 否定文では、「Nがあります」の助詞「が」は「は」に変わることが多いです。

【例】 ▶ A: 部屋にベッドはありますか?
Trong phòng có giường không?

B: はい、あります。
Có.

A: ふとんは?
Còn futon thì sao?

B: ふとんはありません。
Không có futon.

▶ A: あのう、部屋にWi-Fiはありますか?
Xin lỗi, trong phòng có wifi không?

B: ないです。
Không có.

4

ナA- です

イA- いです

家は静かです。

Ngôi nhà yên tĩnh.

ちょっとせまいです。

Hơi chật hẹp.

- Đây là cách nói sử dụng tính từ để diễn đạt trạng thái hay tình trạng. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng khi giải thích đang sống trong ngôi nhà như thế nào.
- Tính từ được chia thành 2 loại là tính từ đuôi ナ và tính từ đuôi イ do hình thức thay đổi khi bổ nghĩa cho danh từ. Khi bổ nghĩa cho danh từ, những tính từ kết thúc bằng ~な gọi là tính từ đuôi ナ, kết thúc bằng ~い gọi là tính từ đuôi イ (→ Bài 14 phần ③).
- Khi đặt câu sử dụng tính từ thì tính từ đuôi ナ bỏ ~な và thêm です. Đối với tính từ đuôi イ thì thêm です vào sau ~い. Trong câu ví dụ, 静か(な) (yên tĩnh) là tính từ đuôi ナ, せまい (chật hẹp) là tính từ đuôi イ.
- Hãy chú ý: きれい (sạch) không phải là tính từ đuôi イ mà là tính từ đuôi ナ. Phát âm là *kiree*, không phát âm là *kirei*.
- 形容詞を使って、状態や様子を述べるときの言い方です。この課では、どんな家に住んでいるか説明するときに使っています。
- 形容詞は、名詞を修飾するときの形の違いから、ナ形容詞とイ形容詞の2種類に分けられます。名詞を修飾するとき語尾が「~な」になるものをナ形容詞、「~い」になるものをイ形容詞といいます (→第14課③)。
- 形容詞を使って文を作るとき、ナ形容詞の場合、語尾の「~な」をとって「です」をつけます。イ形容詞の場合、「~い」のあとに「です」をつけます。例文の「静か(な)」はナ形容詞、「せまい」はイ形容詞です。
- 「きれい」はイ形容詞ではなくナ形容詞なので注意しましょう。発音も *kirei* ではなく、*kiree* と発音します。

[例] ^{れい} ^{いえ}
ví dụ ▶ A: 家はどうですか?
 Ngôi nhà như thế nào?

B: ちょっと古いです。
 Hơi cũ.

A: そうですか。
 Thế à?

B: でも、とてもきれいです。
 Nhưng rất sạch.

⑤

ナA- じゃないです

イA- くないです

アパートは、あまり静かじゃないです。
 Căn hộ không yên tĩnh lắm.

^{りょう ひろ}
 寮は広くくないです。
 Ký túc xá không rộng.

- Đây là cách nói phủ định của câu tính từ. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng khi trả lời phủ định câu hỏi về nhà ở.
- Để tạo câu phủ định thì tính từ đuôi ナ biến đổi ~です thành ~じゃないです, tính từ đuôi イ biến đổi ~いです thành ~くないです.
- Cũng có cách nói sử dụng ありません thay cho ないです là ナA-じゃありません, イA-くありません.
- 形容詞文の否定の言い方です。この課では、住まいについての質問に否定の答えを返すときに使っています。
- 否定文にするには、ナ形容詞の場合、「~です」を「~じゃないです」に変えます。イ形容詞の場合、「~いです」を「~くないです」に変えます。
- 「ないです」の代わりに「ありません」を使った「ナA- じゃありません」「イA- くありません」という言い方もあります。

- れい
[例] ví dụ ▶ A : 部屋は広いですか?
Các phòng có rộng không?
- B : はい、ひろ広いです。でも、きれいじゃないです。
Có rộng. Nhưng không đẹp.
- ▶ A : 会社は大きいですか?
Công ty có to không?
- B : いえ、あまりおお大きくないです。
Không, không to lắm.

日本の生活
TIPS● にほん いえ
日本の家 Nhà ở Nhật Bản

Gần đây, có ít ngôi nhà xây dựng theo phong cách truyền thống của Nhật Bản. Tuy nhiên, cho đến tận bây giờ, nhà ở Nhật Bản hầu hết được làm bằng gỗ. Bố cục của ngôi nhà được thể hiện bằng từ ngữ như 2LDK. Trường hợp này có nghĩa là có 2 phòng ngủ, 1 phòng khách, 1 phòng ăn/phòng bếp.

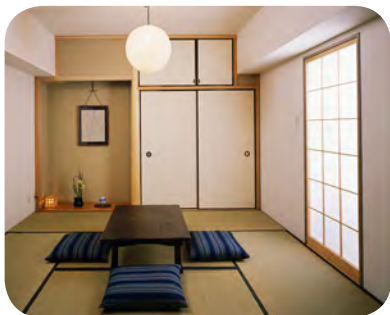
Nhà ở Nhật Bản có đặc điểm như sau:

最近では、日本式の伝統的な造りの家は少なくなりました。ただし、今でも日本の家は、木造の場合がほとんどです。家の間取りは、「2LDK」のようなことばで表します。この場合、2つの部屋、リビングルーム、ダイニング・キッチンがあることを示しています。日本の家には、以下のような特徴もあります。

▶ げんかん
玄関 Lối vào

Ở lối vào có bậc tam cấp, bên trong nhà có 1 bậc thêm cao hơn. Đây là nơi phân chia bên ngoài và bên trong ngôi nhà. Ở Nhật, khi vào nhà phải cởi giày. Cởi giày, bước lên bậc thêm và vào nhà.

玄関には段差があり、家の中は一段高くなっています。ここで、家の外と中が分けられています。日本では家に入るとき、必ず靴を脱ぎます。靴を脱いで、段を上がって家に入ります。

▶ わしつ
和室 Washitsu (phòng kiểu Nhật)

Một căn phòng theo phong cách truyền thống của Nhật Bản gọi là *washitsu*. Chiều *tatami* được trải trong *washitsu*. Một số *washitsu* có *tokonoma* (hốc tường). Không gian chứa đồ trong *washitsu* gọi là *oshiire*, có thể để *futon*, v.v. trong đó. *Oshiire* được mở đóng bằng cửa trượt làm bằng giấy gọi là *fusuma*. *Fusuma* cũng được dùng để ngăn cách giữa các phòng kiểu Nhật với nhau. Cửa sổ phòng kiểu Nhật không dùng rèm mà thường dùng *shoji* (khung gỗ được dán giấy). Gần đây, ngày càng ít các ngôi nhà có phòng kiểu Nhật.

日本の伝統的なスタイルの部屋を、「和室」といいます。和室には畳が敷かれています。「床の間」がある和室もあります。和室の収納スペースは「押し入れ」といって、ふとんなどを入れます。押し入れは「ふすま」という、紙でできた引き戸を開け閉めします。ふすまは和室と和室を仕切るのにも使われます。和室の窓には、カーテンではなく、木枠に紙を貼った「障子」を使うことが多いです。最近では、和室のある家は少なくなってきました。

▶ トイレ Nhà vệ sinh

Nhà vệ sinh thường tách biệt với phòng tắm. Hiện nay ngày càng ít nhà vệ sinh kiểu Nhật mà chủ yếu là kiểu phương Tây. Số lượng nhà vệ sinh có bồn cầu rửa nước ấm cũng đã tăng lên. Khi vào nhà vệ sinh thường đi dép dùng cho nhà vệ sinh.

トイレは、風呂場とは別になっていることが普通です。和式のトイレは今では少なくなり、洋式トイレが一般的です。温水洗浄便座がついていることも増えました。トイレに入るときは、トイレ専用のスリッパを履くことが多いです。



▶ 風呂 *Phòng tắm*

Phòng tắm nhà Nhật Bản thường có bồn tắm. Tuy nhiên không được tắm trong bồn tắm mà phải tắm gội ở ngoài trước khi vào bồn. Sau khi tắm rửa, ngâm mình từ từ trong nước nóng của bồn tắm để làm ấm cơ thể và thư giãn.

日本の家の風呂場には、たいていバスタブがあります。バスタブの中で体を洗うことはなく、風呂に入る前に、バスタブの外で頭と体を洗います。体を洗ってから、暖まるため、リラックスするために、バスタブのお湯にゆっくり浸かります。



● ふとん *Futon*



Hiện nay, người Nhật ngủ trên giường là phổ biến. Tuy nhiên, khi ngủ trong *washitsu*, họ sẽ trải *futon*. Ngoài ra, kiểu giường ngủ trải *futon* lên trên khung gỗ cũng được bán, cho nên đến bây giờ *futon* vẫn được sử dụng rộng rãi.

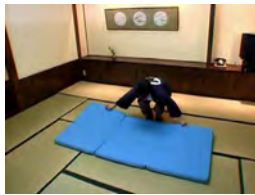
Trong số các loại *futon* thì *futon* trải xuống dưới khi ngủ gọi là *shikibuton*, *futon* đắp bên trên gọi là *kakebuton*. Cũng có người trải một tấm đệm mỏng bên dưới *shikibuton*. Trải *futon* như sau:



現在では日本人もベッドで寝ることが一般的になりましたが、和室で寝るときなどには、ふとんを敷いて寝ます。また、ベッド型の木枠の上にふとんを敷いて寝るタイプのベッドも売られていて、今でもふとんは広く使われています。

ふとんのうち、下に敷いて寝るほうのふとんを「敷きふとん」、上にかけるほうのふとんを「掛けふとん」といいます。敷きふとんの下には、薄手のマットレスを敷くこともあります。ふとんは、次のように敷きます。

1.



Trải đệm

マットレスを敷きます。

2.



Trải *shikibuton* lên trên đệm.

マットレスの上に、敷きふとんを敷きます。

3.



Phủ ga trải giường lên trên *shikibuton*.

敷き布団の上に、シーツを掛けます。

4.



Đặt gối và *kakebuton*.

枕と掛けふとんをセットします。

Nếu ngủ trên *futon* thì hãy gấp *futon* hàng ngày. Để nguyên sẽ bị đọng nước, phát triển nấm mốc, phát sinh rệp. Ngoài ra nếu định kì phơi *futon* hay sử dụng "máy sấy *futon*" để sấy khô thì sẽ cảm thấy dễ chịu.

部屋にふとんを敷いて寝る場合、毎日ふとんを上げましょう。もしふとんを敷きっぱなしにすると、水分がたまり、カビが生えたり、ダニが発生したりします。また、ふとんは定期的に干したり、「ふとん乾燥機」を使って乾かししたりすると、快適です。

にほん じゅうたく しゅるい

日本の住宅の種類 Các loại nhà ở Nhật Bản

Có một số loại nhà như sau.

住宅の形には、いくつかの種類があります。

▶ マンション Manshon (chung cư)

"Manshon" trong tiếng Nhật là khu nhà ở tương đối lớn, được xây dựng bằng bê tông cốt thép. Có thể mua hoặc thuê để ở. Những năm gần đây, rất nhiều chung cư được xây dựng, đặc biệt là trong các khu đô thị. Để sử dụng đất hiệu quả, còn có các chung cư cao tầng gọi là *tawaa manshon* (*tawa man*).

日本語の「マンション」は、鉄筋コンクリートで造られた、比較的大きめの集合住宅です。部屋を買って住む場合と、家賃を払って借りて住む場合があります。近年、特に都市部では、マンションが多く建てられています。土地を有効利用するため、高層建築にしたマンションを「タワーマンション (タワマン)」ということもあります。



▶ アパート Apaato (căn hộ)



Apaato là tòa nhà không lớn như *manshon*, thường cao từ 2 đến 3 tầng, không có thang máy, số lượng phòng cũng ít. *Apaato* thường được xây bằng gỗ. Việc thuê để ở là phổ biến và có ấn tượng giá thuê rẻ hơn so với *manshon*. Tuy nhiên, về mặt pháp luật thì không có sự phân biệt rõ ràng giữa *manshon* và *apaato*.

アパートは、マンションほど大きくなく、たいてい2階建てから3階建てぐらいで、エレベーターはなく、部屋数も少ない建物を言います。木造のことも多いです。借りて住むのが一般的で、マンションと比べると、家賃が安い印象があります。ただし、法的にはマンションとアパートには明確な区別はありません。

▶ いっこだ 一戸建て Nhà riêng

Có nhiều người sống trong nhà riêng, đặc biệt là ở ngoại ô hay nông thôn. Hầu hết mọi người tự mua để ở. Cũng có mô hình khi trẻ thì sống ở căn hộ trung tâm thành phố; sau khi kết hôn, các thành viên trong gia đình tăng lên thì mua nhà riêng ở ngoại ô. Gần đây, vì có nhu cầu muốn sống trong nhà riêng ở nơi thuận lợi của trung tâm thành phố nên ngày càng nhiều ngôi nhà 3 tầng được xây dựng trên những mảnh đất chật hẹp ở trung tâm.

郊外、または地方では特に、一戸建てに住んでいる人も多くいます。自分で購入して住んでいる人がほとんどです。若いときは都心の集合住宅に住み、結婚して家族が増えたら郊外に一戸建てを買う、というパターンもあります。最近では、都心の便利な場所で一戸建てに住みたい、というニーズから、都心のせまい土地に3階建ての一戸建てを建てることも増えています。



▶ シェアハウス Nhà ở ghép



Đây là nhà cho thuê theo kiểu nhiều người thuê 1 căn nhà để ở, có phòng riêng và không gian chung. Mỗi người có một phòng riêng nhưng dùng chung bếp, phòng tắm, phòng khách, v.v.. Nhà ở ghép được sinh viên hay người nước ngoài ưa thích vì họ có thể giao lưu với những người khác.

一軒の家を複数の人で借りて住むスタイルの賃貸住宅で、個室と共用スペースがあります。部屋は自分の個室がありますが、キッチンやシャワー、ラウンジなどは入居者が共同で利用します。ほかの人との交流もできることから、学生や外国人に人気があります。

▶ 寮 Ký túc xá

Trong các khu nhà ở dành cho nhân viên công ty hoặc dành cho sinh viên thì có ký túc xá nhân viên, ký túc xá sinh viên, v.v.. Có phòng riêng nhưng dùng chung nhà vệ sinh, bếp, phòng tắm, v.v.. Cũng có ký túc xá không có phòng riêng mà mỗi người được phân 1 giường. Có cả ký túc xá cung cấp bữa ăn hàng ngày ở nhà ăn. Giá thuê nói chung rất rẻ.

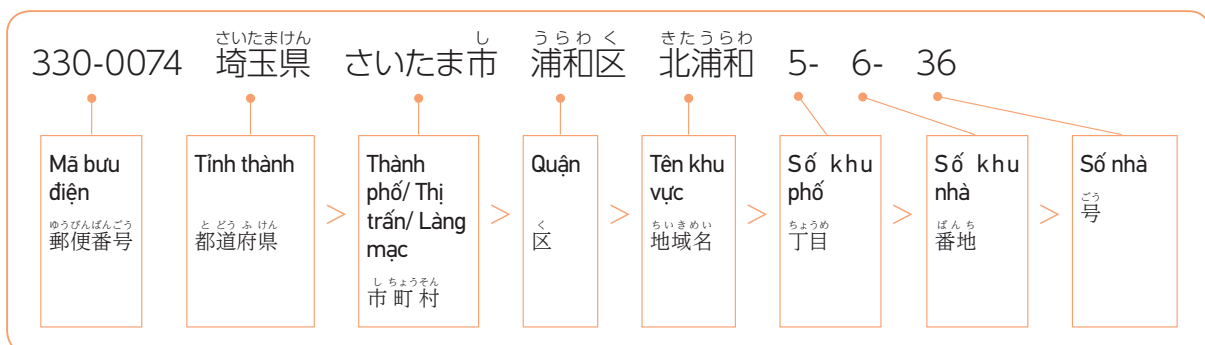
会社の社員のため、または学生のための集合住宅で、「社員寮」「学生寮」などがあります。自分の個室があり、トイレ、キッチン、風呂などは共同で利用します。個室がなく、ベッドのみが割り当てられる寮もあります。食事付きで、毎日の食事が食堂で提供される場合があります。家賃は非常に安いことが一般的です。



● 日本の住所のシステム Hệ thống địa chỉ ở Nhật Bản

Địa chỉ ở Nhật Bản về cơ bản được viết theo thứ tự từ lớn đến nhỏ. Cách viết địa chỉ một cách khái quát như dưới đây.

日本の住所は基本的に、大→小の順で表します。おおまかな住所の表示は、以下のようになります。



Cách viết địa chỉ khác nhau một chút như dưới đây tùy theo khu vực sống là 23 quận của Tokyo, đô thị cấp quốc gia, thành phố bình thường, thị trấn hay làng mạc.

住所の表し方は、住んでいる地域が、東京 23 区か、政令指定都市か、普通の市か、町や村かで、次のように少し異なります。

Ví dụ cách viết địa chỉ 住所の表示の例

	Thành phố 市	23 quận của Tokyo 東京 23 区	Đô thị cấp quốc gia 政令指定都市	Thị trấn/ Làng mạc 町・村
① Mã bưu điện 郵便番号	270-2213	114-0032	330-0074	907-1751
② Tỉnh thành 都道府県	ちばけん 千葉県	とうきょうと 東京都	さいたまけん 埼玉県	おきなわけん 沖縄県
③ Huyện 郡				やえやまぐん 八重山郡
④ Thành phố/ Thị trấn/ Làng mạc 市町村	まつどし 松戸市		さいたまし さいたま市	たけとみちょう 竹富町
⑤ Quận 区		きたく 北区	うらわく 浦和区	
⑤ Tên khu vực 地域名	ごこう 五香	なかじゅうじょう 中十条	きたうらわ 北浦和	あざはてるま 字波照間
⑦ Số khu phố 丁目	7	2	5	
⑧ Số khu nhà 番地	11	17	6	2750
⑨ Số nhà 号	3	1	36	1

② đến ⑨ là thứ tự từ lớn đến nhỏ.

②→⑨は、大→小の順です。

① Mã bưu điện là dãy số có tổng cộng 7 chữ số (3 chữ số + 4 chữ số). Viết ở đầu địa chỉ.

郵便番号は、3桁 + 4桁の計7桁の数字です。住所のいちばんはじめに書きます。

② Đơn vị hành chính của Nhật Bản được chia thành 47 都道府県 (tỉnh thành). 都 (thủ đô) chỉ có Tokyo, 道 (đạo) chỉ có Hokkaido. 府 (phủ) có Osaka và Kyoto. Còn lại 43 là 県 (tỉnh huyện).

日本の行政区分は47の都道府県に分かれます。「都」は東京都だけ、「道」は北海道だけです。「府」は大阪府と京都府があります。あとの43はすべて「県」です。

③④ Sau tỉnh thành là 市 (thành phố), 町 (thị trấn), 村 (làng mạc). Tuy nhiên 23 quận của Tokyo thì không có tên thành phố. Trong trường hợp 町, 村 thì nói 郡 (huyện) trước.

都道府県のあとは、「市」「町」「村」のどれかになります。ただし、東京23区は市の名前はありません。「町」「村」の場合は、その前に「郡」を言ってから続けます。

⑤ 23 quận của Tokyo và đô thị cấp quốc gia được chia thành các 区 (quận). Các thành phố nói chung mà không phải là đô thị cấp quốc gia thì không có 区.

東京23区、および政令指定都市は、「区」に分けられます。政令指定都市ではない一般の市では、「区」はありません。

⑥ Sau tên thành phố/ thị trấn/ làng mạc là tên của khu vực đó.

市町村名のあとに、その地域の名前が来ます。

⑦⑧⑨ Các con số sau đó thường được sắp xếp theo thứ tự 丁目 biểu thị khu một cách đại khái, 番地 biểu thị khu một cách cụ thể và 号 biểu thị vị trí của tòa nhà. Khi viết, 3 số này được nối với nhau bằng dấu gạch ngang -, đọc là no. Ví dụ 5-6-36 thì đọc là *go-no-roku-no-san-juuroku*. Tuy nhiên, hiển thị địa chỉ sau tên thành phố/ thị trấn/ làng mạc cũng có thể khác nhau tùy theo khu vực.

そのあとの数字は、一般的には大まかなブロックを表す「丁目」、細かいブロックを表す「番地」、建物の位置を示す「号」の順番で数字を並べます。この3つの数字は、書くときはハイフン「-」でつなぎ、「の」と読みます。例えば5-6-36は「ごのろくのさんじゅうろく」と読みます。ただし、市町村名以降の住所表示は、地域によって異なる場合もあります。

Các con đường ở Nhật Bản không được đặt tên, trừ trục đường chính và phố mua sắm. Do vậy, địa chỉ ở Nhật được biểu thị bằng tên khu vực thay vì tên đường là quan trọng. Ngoài ra, cũng có khu vực mà số 号 không được sắp xếp theo thứ tự, gây khó khăn cho việc xác định tòa nhà.

日本の道路は、主要な幹線道路や商店街等をのぞき、名前がつけられていません。そのため、日本の住所は道路名ではなくエリア名で表されるということが、大切な点です。また、地域によっては号の数字が整理されていないこともあり、建物を特定するのが難しい場合もあります。

だい 第 8 か 課 やまだ
山田さんはどこにいますか？



これまで^{かいしゃ はたら}会社で働いたことがありますか？ ^{かいしゃ}会社には、どんな^{へや しせつ}部屋や施設がありますか？
Bạn đã từng làm việc ở công ty chưa? Trong công ty có những phòng và cơ sở vật chất nào?



1. ここで^{う あ}打ち合わせをします

Can-do+
31

^{しょくば}職場の^{へや}部屋を案内してもらいながら、^{かんたん}簡単な^{せつめい}説明を聞いて、^{なん}何の^{へや}部屋かがわかる。
Có thể nghe giải thích đơn giản và hiểu được đó là phòng gì khi được dẫn đi xem các phòng ở nơi làm việc.

1 ことばの^{じゅんび}準備

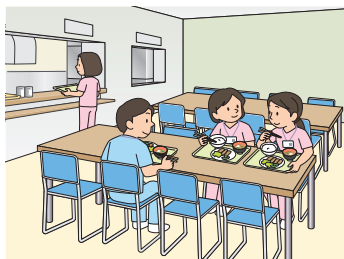
Chuẩn bị từ vựng

^{かいしゃ}【^{へや}会社の^{へや}部屋】 ^{Các phòng trong công ty}

a. ^{こういしつ}更衣室



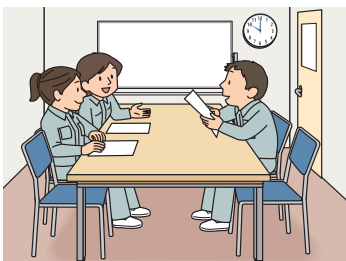
b. ^{しょくどう}食堂



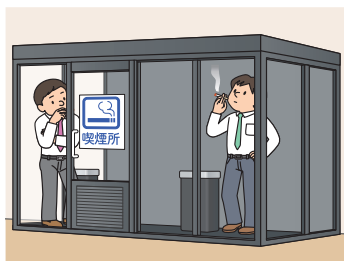
c. ^{きゅうどうしつ}給湯室



d. ^{かいぎしつ}会議室



e. ^{きつえんじょ}喫煙所



f. ^{そうご}倉庫



(1) ^え絵を見ながら^き聞きましょう。 (Speaker icon) 08-01
Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) ^き聞いて^い言いましょう。 (Speaker icon) 08-01
Hãy nghe và nhắc lại.

(3) ^き聞いて、^{えら}a-f から^{えら}選びましょう。 (Speaker icon) 08-02
Hãy nghe và chọn từ a-f.

第8課 山田さんはどこにいますか？

2 会話を聞きましょう。
Hãy nghe hội thoại.

- ▶ はじめての職場で、部屋を案内してもらっています。
Bạn đang được dẫn đi xem các phòng tại nơi làm việc đầu tiên.



- (1) 何の部屋ですか。1のa-fから選びましょう。
Đó là phòng gì? Hãy chọn từ a-f trong 1.

① 08-03	② 08-04	③ 08-05	④ 08-06

- (2) もういちど聞きましょう。それぞれの部屋で、何をしますか。ア-エから選びましょう。
Hãy nghe lại một lần nữa. Mọi người làm gì trong mỗi phòng? Hãy chọn từ ア-エ.

ア. 着替えます

イ. ご飯を食べます

ウ. お茶をいれます

エ. 打ち合わせをします



① 08-03	② 08-04	③ 08-05	④ 08-06

- (3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 08-03 ~ 08-06
Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

だんせい
男性 nam giới


形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き _____ にことば^かを書きましょう。🔊 08-07

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

ここは男性^{だんせい}の更衣室^{こういしつ}です。ここ _____ 着替^{きが}えます。

ここは給湯室^{きゅうとうしつ}です。ここ _____ お茶^{ちや}をいれます。

ここは会議室^{かいぎしつ}です。ここ _____ 打ち合わせ^{う あ}をします。

ここは食堂^{しょくどう}です。ここ _____ ご飯^{はん た}を食べます。

❗ 「で」は、どんな意味^{い み}だと思いますか。 → 文法ノート❶

Theo bạn, で có nghĩa là gì?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。🔊 08-03 ~ 🔊 08-06

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại đoạn hội thoại một lần nữa.



2. 食堂にいます

Can-do+
32

ひと いばしょ しつもん しつもん こた
人の居場所を質問したり、質問に答えたりすることができる。

Có thể hỏi, trả lời về vị trí của người khác.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 職場で、人を探しています。

Những người dưới đây đang tìm một người nào đó ở nơi làm việc.



(1) ① - ④の人は、どこにいますか。

a-e から選びましょう。

わからないときは、「—」を書きましょう。

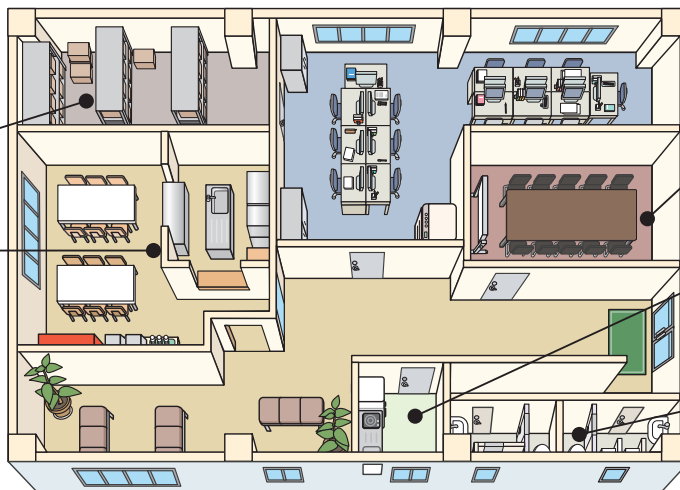
Những người ① - ④ đang ở đâu? Hãy chọn từ a-e. Hãy viết — nếu không được đề cập đến.

どこにいますか？

Họ đang ở đâu?

a. 倉庫

b. 食堂



c. 会議室

d. 給湯室

e. トイレ

① やまだ
山田さん

08-08

② ながい
永井さん

08-09

③ つじ
辻さん

08-10

④ アマングさん

08-11

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 08-08 ~ 08-11

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

たぶん có lẽ | さが 探してみます Tôi sẽ thử tìm.

～よ (いるよ) あいて しし じょうほう おし つか
 (相手に知らない情報を教えるときに使う dùng khi nói với đối phương thông tin mà họ không biết)

～ね (いませんね) あいて じょうほう きょうゆう つか
 (相手と情報を共有するときに使う dùng khi chia sẻ thông tin với đối phương)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____に^かことばを書きましょう。🔊 08-12
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: 山田^{やまだ}さんは、_____に_____か？

B: 食堂^{しょくどう}_____。

A: 永井^{ながい}さんは、_____ですか？

B: 会議室^{かいぎしつ}_____よ。

A: 辻^{つじ}さんは、_____か？

B: _____ね。

A: アマンド^{アマンド}さん、_____か？

B: _____ね。

❗ 人^{ひと}を探^{さが}しているとき、どう質問^{しつもん}していましたか。➡ 文法^{ぶんぽう}ノート ②
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi tìm một người nào đó?

❗ 人^{ひと}がどこにいるか、場所^{ばしょ}を教^{おし}えるとき、どう言^いっていましたか。➡ 文法^{ぶんぽう}ノート ②
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi cho biết người nào đó đang ở đâu.

❗ 人^{ひと}がいないことを伝^{つた}えるとき、どう言^いっていましたか。➡ 文法^{ぶんぽう}ノート ③
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi diễn đạt người nào đó không có ở đây.

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。🔊 08-08 ~ 🔊 08-11
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại đoạn hội thoại một lần nữa.

2 ^{ひと}人がどこにいるか^{しつもん}質問しましょう。

Hãy hỏi xem người nào đó đang ở đâu.

①

すみません。 ^{やまだ}山田さんは、どこにいますか？

すみません。 ^{やまだ}山田さんは、どこですか？

^{しょくどう}食堂にいます。

^{しょくどう}食堂です。

わかりました。

②



すみません。 ^{つじ}辻さんは、いますか？

^{つじ}辻さんは、いませんね。



^{つじ}辻さんは、いませんね。

たぶん、 ^{そうこ}倉庫です。

わかりました。

(1) ^{かいわ}会話を^き聞きましょう。  08-13 /  08-14

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。  08-13 /  08-14

Hãy luyện nói đuổi.

(3) **1** の ^みイラストを見て、^{れんしゅう}練習しましょう。

Hãy xem tranh trong **1** và luyện tập.

(4) ^{じぶん}自分^{たてもの}がいる建物^{なか}の中で人^{ひと}を探^{さが}しているという^{せってい}設定で、ロールプレイをしましょう。

Hãy luyện tập đóng vai. Bạn tìm người nào đó ở trong tòa nhà bạn đang có mặt.



3. はさみは、そこにあります

Can-do
33

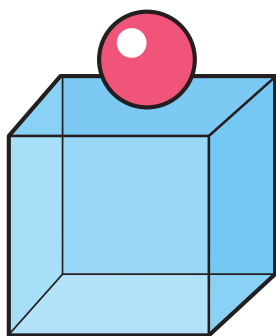
職場などで、ものの置き場を質問したり、質問に答えたりすることができる。
Có thể hỏi, trả lời về vị trí để đồ tại nơi làm việc, v.v..

1 ことばの準備

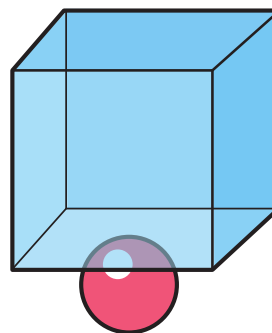
Chuẩn bị từ vựng

【位置】

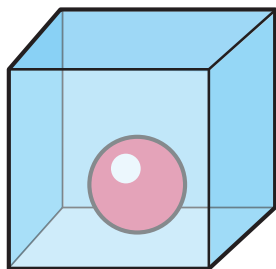
a. 上



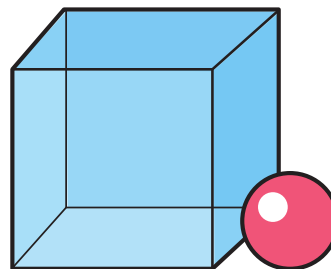
b. 下



c. 中



d. 横



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 08-15
Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。 08-15
Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-d から選びましょう。 08-16
Hãy nghe và chọn từ a-d.

第8課 山田さんはどこにいますか？

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ ^{しょくば} ^{ひつよう} 職場で、必要なものがどこにあるか、わかりません。 ^{ちか} ^{ひと} ^{しつもん} 近くの人に質問しています。


Những người dưới đây không biết đồ vật họ cần để ở đâu tại nơi làm việc. Họ đang hỏi người gần đó.

(1) ① - ⑤は、どこにありますか。イラストの中に★印を書き入れましょう。

Các đồ vật ① - ⑤ ở đâu? Hãy vẽ dấu ★ vào tranh.

① のり  08-17



ここ そこ あそこ

② ガムテープ  08-18


ここ そこ あそこ

③ ^{ファックス} FAX  08-19


ここ そこ あそこ

④ はさみ  08-20


ここ そこ あそこ

⑤ ^{ばこ}ごみ箱  08-21



ここ そこ あそこ

- (2) もういちど聞きましょう。もの^{ばしょ}場所を教えるとき、^{おし}教える人は「ここ」「そこ」「あそこ」のどれを^{つか}使っていましたか。にチェック✓をつけましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Khi cho biết vị trí của đồ vật, họ đã sử dụng *ここ*, *そこ* hay *あそこ*? Hãy đánh dấu ✓ vào .

- (3) ことば^{かくにん}を確認して、もういちど聞きましょう。  08-17 ~  08-21

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

ありました *Có ở đây.*

3 ものがどこにあるか^{しつもん}質問しましょう。

Hãy hỏi các đồ vật để ở đâu.

すみません。はさみは、どこにありますか？

すみません。ガムテープは、どこですか？

そこにあります。

あそこです。

つくえ^{つくえ} うえ^{うえ}
机の上です。

はこ^{はこ} なか^{なか}
箱の中にあります。

ありがとうございます。

(1) 会話を聞きましょう。🔊 08-24 🔊 08-25

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 08-24 🔊 08-25

Hãy luyện nói đuổi.

(3) **2** のイラストを見て、練習しましょう。

Hãy nhìn tranh trong **2** và luyện tập.

(4) 教室にあるものを使って、どこにあるか質問しましょう。

Hãy hỏi các đồ vật trong lớp học để ở đâu.



4. 部屋へやの表示ひょうじ

Can-do
34

部屋へやの入り口いぐちの表示ひょうじを見て、何なんの部屋へやかがわかる。
Có thể nhìn vào hiển thị trên cửa ra vào của căn phòng và hiểu được đó là phòng gì.

1 部屋へやの表示ひょうじを見てみましょう。

Hãy xem bảng hiệu của căn phòng.

▶ 職場しょくばで、部屋へやの表示ひょうじを見ています。

Bạn đang xem bảng hiệu của các phòng tại nơi làm việc.



① - ⑥は何なにをする部屋へやですか。

Mọi người làm gì ở các phòng ① - ⑥?

①



②



③



④



⑤



⑥



おうせつしつ 応接室 phòng tiếp khách | じむしつ 事務室 văn phòng

ちょうかい
聴解スクリプト

1. ここで打ち合わせをします

①  08-03

A：ここは男性の更衣室です。ここで着替えます。

B：わかりました。

②  08-04

A：ここは給湯室です。ここでお茶をいれます。

B：はい。

③  08-05

A：ここは会議室です。ここで打ち合わせをします。

B：はい。

④  08-06

A：えっと、ここは食堂です。ここでご飯を食べます。

B：はい。

A：おいしいですよ。

2. 食堂にいます

①  08-08

A：すみません。山田さんは、どこにいますか？

B：食堂にいます。

A：わかりました。ありがとうございます。

②  08-09

A：あのう、すみません。永井さんは、どこですか？

B：永井さん？ ああ、会議室にいるよ。

A：あ、どうも。

③  08-10A：すみません。辻^{つじ}さんは、いますか？B：辻^{つじ}さんは……。あれ？ いませんね。たぶん、倉庫^{そうこ}です。A：じゃあ、探^{さが}してみます。④  08-11

A：アマンガさん、いますか？

B：えーと、いないですね。

A：そうですか。わかりました。

3. はさみは、そこにあります

①  08-17

A：あのう、のりは、どこにありますか？

B：ここです。引き出し^{ひきだし}の中^{なか}にあります。はい、どうぞ。

A：あ、すみません。

②  08-18

A：すみません。ガムテープは、どこですか？

B：ガムテープ？ あそこです。箱^{はこ}の中^{なか}。

A：ああ、わかりました。

③  08-19A：あのう、すみません。FAX^{ファックス}は、どこにありますか？B：ああ、あそこ。コピー機^きの横^{よこ}。

A：あ、わかりました。ありがとうございます。

④  08-20

A：はさみ、ありますか？

B：あ、そこにあります。机^{つくえ}の上^{うえ}です。

A：ああ、ありがとうございます。

⑤  08-21

A：えーと、ごみ箱は……。

B：あ、そこそこ。

A：え？

B：机つくえの下した。

A：あ、ありました。

第8課 山田さんはどこにいますか？

かんじの**ことば**1 よ読んで、**意味を確認**しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

うえ

上

上

上

上

した

下

下

下

下

なか

中

中

中

中

2 _____の**漢字に注意**して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

① A：はさみは、どこにありますか？

B：机の上です。

② のりは、引き出しの中にありますよ。

③ ごみ箱は、机の下です。

3 **上の** _____の**ことば**を、**キーボード**や**スマートフォン**で**入力**しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート① 【**地名**】で V - ます

ここで着替えます。

Thay quần áo ở đây.

- Trợ từ で đứng sau danh từ chỉ địa điểm để biểu thị nơi diễn ra hành động, ví dụ **ここで**. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để giải thích mục đích của một căn phòng khi dẫn đi xem nơi làm việc.

- 助詞「で」は、「**ここで**」のように、場所を表す名詞のあとについて、動作の場所を示します。この課では、職場を案内しながら、何をする部屋か説明するときに使っています。

【例】 ▶ **ここは食堂です。ここで昼ご飯を食べます。**

例 れい Ví dụ ví dụ Đây là nhà ăn. Ăn cơm trưa ở đây.

② 【**人**】は 【**地名 場所**】に います

山田さんは、食堂にいます。

Yamada-san ở nhà ăn.

- Đây là cách nói dùng để giải thích vị trí của người khác. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng khi tìm kiếm, cho biết người nào đó đang ở đâu tại nơi làm việc.

- Sử dụng động từ いる (có, ở) để biểu thị vị trí của người nào đó. います là thể Masu của いる.

- Đưa người lên làm chủ đề của câu thì thêm trợ từ は như **山田さんは**. Sử dụng trợ từ に để biểu thị vị trí của người đó, ví dụ như **食堂に**. ~にいます có thể được diễn đạt lại một cách đơn giản bằng ~です.

- Khi hỏi một người nào đó đang ở đâu thì sử dụng từ nghi vấn **どこ** (ở đâu) và đặt câu hỏi **～は、どこにいますか?** hoặc **～は、どこですか?**

- 人の居場所を説明するときの言い方です。この課では、職場で人を探したりどこにいるか教えたりするときに使っています。
- 人の居場所を述べるには、動詞「いる」を使います。「います」は「いる」のマス形です。
- 「山田さんは」のように人を話題 (トピック) にして助詞「は」をつけます。その人がいる場所を、「食堂に」のように助詞「に」を使って示します。
- 「～にいます」は、簡単に「～です」で言い換えることができます。
- どこにいるかたずねるときは、疑問詞「どこ」を使って、「～は、どこにいますか?」または「～は、どこですか?」と質問します。

【例】 ▶ A : **田中さんは、どこにいますか?**

例 れい Ví dụ ví dụ Tanaka-san ở đâu?

B : **会議室です。**

Ở phòng họp.

A : ^{やました}山下さんは？
Yamashita-san ở đâu?

B : ^{そうご}倉庫にいますよ。
Ở trong nhà kho đấy.

3

([^{ひと} người 人] は)

いません
いません

^{つじ}辻さんは、いませんね。
Tsuji-san không có ở đây nhỉ?

アマンドさん、いませんね。
Amanda-san không có ở đây nhỉ?

- いません là thể phủ định của います.
- いません có cùng ý nghĩa với いません. Thêm です vào sau いません - thể phủ định của いる.
- 「いません」は「います」の否定の形です。
- 「いません」は、「いません」と同じ意味です。「いる」の否定形「いない」の後ろに、「です」がついた形です。

^{れい}【例】▶ A : ^{たなか}田中さん、いますか？
Tanaka-san có ở đây không?

B : ^{いま}今、^{かいぎしつ}いません。たぶん、会議室にいます。
Bây giờ không có ở đây. Có lẽ ở phòng họp.

- ▶ A : アンさん、いますか？
An-san có ở đây không?
- B : いませんね。
Không có nhỉ?
- A : どこにいますか？
Cô ấy ở đâu?
- B : ちょっとわかりません。
Xin lỗi, tôi không biết.

4

【 道具 物】は	ここ	に あります
	そこ	
	あそこ	

はさみは、そこにあります。

Cái kéo ở chỗ đó.

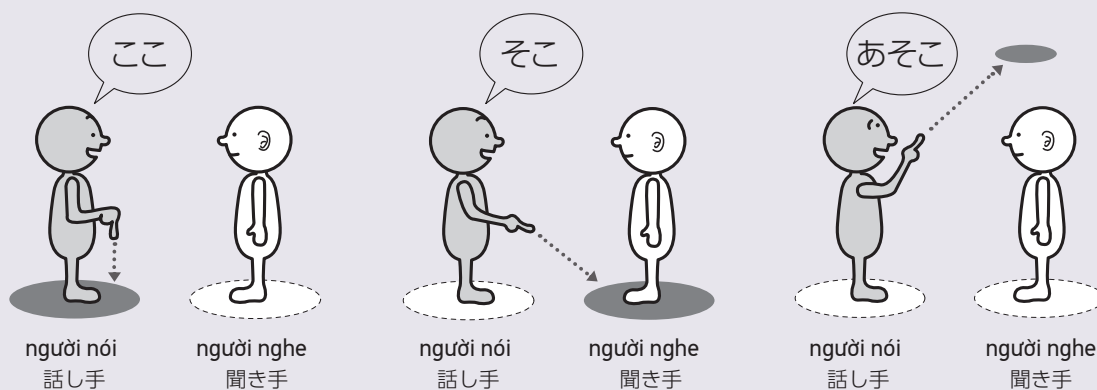
- Đây là cách nói dùng để giải thích vị trí của đồ vật. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng khi cho biết văn phòng phẩm, đồ dùng, v.v. để ở đâu tại nơi làm việc.
- Sử dụng động từ ある (có, ở) để biểu thị vị trí của đồ vật. あります là thể マス của ある.
- Đưa đồ vật lên làm chủ đề của câu thì thêm trợ từ は như はさみは. Sử dụng trợ từ に để biểu thị vị trí của đồ vật, ví dụ như そこに.
- Có 3 đại từ chỉ định biểu thị địa điểm là ここ, そこ, あそこ. Việc phân biệt sử dụng phụ thuộc vào mối quan hệ về vị trí giữa người nói và người nghe.

- ・ ここ được dùng để chỉ vị trí gần người nói.
- ・ そこ được dùng để chỉ vị trí gần người nghe.
- ・ あそこ được dùng để chỉ vị trí xa cả người nói và người nghe.

- ～にあります có thể được diễn đạt lại một cách đơn giản bằng ～です.
- Khi hỏi đồ vật nào đó đang ở đâu thì sử dụng từ nghi vấn どこ (ở đâu) và đặt câu hỏi ～は、どこにありますか？ hoặc ～は、どこですか？

- ものがあある場所を説明するときの言い方です。この課では、職場で文房具や備品などがどこにあるか教えるときに使っています。
- ものがあある場所を述べるには、動詞「ある」を使います。「あります」は「ある」のマス形です。
- 「はさみは」のように、ものを話題(トピック)にして助詞「は」をつけます。ものがあある場所を、「そこに」のように助詞「に」を使って示します。
- 場所を示す指示詞には、「ここ」「そこ」「あそこ」の3種類があります。使い分けは、話し手と聞き手の位置関係によって決まります。
 - ① 「ここ」は、話し手の近くの場所を指すときに使います。
 - ② 「そこ」は、聞き手の近くの場所を指すときに使います。
 - ③ 「あそこ」は、話し手からも聞き手からも離れた場所を指すときに使います。

- ・ 「～にあります」は、簡単に「～です」で言い換えることができます。
- ・ どこにあるかをたずねるときは、疑問詞「どこ」を使って、「～は、どこにありますか？」または「～は、どこですか？」と質問します。



[例] ▶ A : すみません。のり、ありますか？
れい Ví dụ Xin lỗi, có hồ dán không?

B : ここにあります。
Ở đây này.

▶ A : コピー機は、どこにありますか？
き Máy photocopy ở đâu?

B : あそこです。
Ở đằng kia.

5

N の [vị trí 位置] にあります

ひ だ なか
 引き出しの中にあります。

Ở bên trong ngăn kéo.

- Đây là cách nói dùng để giải thích địa điểm một cách cụ thể. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng khi cho biết vị trí của văn phòng phẩm, đồ dùng, v.v. tại nơi làm việc.

- Giải thích vị trí bằng cách lấy một đối tượng làm mốc, ví dụ ~の上/中/下 (trên/ trong/ dưới của ~).

- 場所をくわしく説明するときの言い方です。この課では、職場の文房具や備品などの場所を教えるときに使っています。
- 基準になるものを使って、「~の上/中/下」のように位置を説明します。

[例] ▶ A : FAX は、どこにありますか？
れい Ví dụ Fax ở đâu?

B : あそこです。コピー機の横です。
Ở đằng kia. Bên cạnh máy photocopy.

▶ A : ごみ箱、ありますか？
ばこ Có thùng rác không?

B : そこです。机の下にあります。
つくえ した Ở chỗ đó. Phía dưới bàn.

◆あります・います

Có 2 động từ biểu thị sự tồn tại là あります (ある) và います (いる). あります được dùng cho đối tượng không chuyển động như đồ dùng ở nơi làm việc, v.v., います được dùng cho sinh vật sống như người, động vật.

存在を表す動詞には「あります(ある)」と「います(いる)」があります。「あります」は職場の備品など動かないものに、「います」は人や動物など、動いているものに使います。

	あります (ある)	います (いる)
giải thích sự tồn tại 何かがあるか説明する	【địa điểm 場所】に 【đồ vật 物】があります ここに冷蔵庫があります。 Ở đây có tủ lạnh.	【địa điểm 場所】に 【người / động vật 人 / 動物】がいます あそこに猫がいます。 Ở đằng kia có con mèo.
hỏi vị trí どこにあるか聞く	【đồ vật 物】は どこにありますか？ のりはどこにありますか？ Hồ dán ở đâu?	【người / động vật 人 / 動物】は どこにいますか？ やまだ 山田さんはどこにいますか？ Yamada-san ở đâu?
giải thích vị trí どこにあるか説明する	【đồ vật 物】は 【địa điểm 場所】にあります のりは引き出しの中にあります。 Hồ dán ở trong ngăn kéo.	【người / động vật 人 / 動物】は 【địa điểm 場所】にいます やまだ 山田さんは食堂にいます。 Yamada-san ở nhà ăn.

日本の生活
TIPS

せいふく

● 制服 Đồng phục



Trong bài khóa có tình huống thay quần áo ở phòng thay đồ tại nơi làm việc. Điều đó có nghĩa là thay từ thường phục sang đồng phục của nơi làm việc. Ở Nhật Bản, có rất nhiều nơi sử dụng đồng phục như công sở, trường học. Tại các nhà máy, mọi người thay quần áo bảo hộ lao động để đảm bảo an toàn khi làm việc. Việc công ty cung cấp quần áo bảo hộ làm đồng phục có thể giảm bớt gánh nặng cho người lao động. Ngoài ra, dường như đồng phục nơi làm việc được kỳ vọng sẽ có hiệu quả trong việc phân biệt được ngay giữa nhân viên công ty và người ngoài, nâng cao ý thức đoàn kết trong công ty.

Ngay cả khi không có đồng phục thì trang phục cố định tùy theo ngành nghề hay công ty cũng được mong đợi. Ví dụ, nếu là văn phòng ngành tài chính thì có một sự ngầm hiểu là trang phục nên giống nhau, chẳng hạn: bộ vest màu xanh đậm hoặc xám đậm, áo sơ mi trắng, cà vạt sọc và giày da đen, v.v.. Trong xã hội Nhật Bản, đôi khi mọi người được yêu cầu trang phục giống nhau thay vì trang phục theo cách riêng. Mỗi nơi làm việc sẽ khác nhau, vì vậy trong trường hợp không có đồng phục, trước hết bạn hãy thử hỏi về trang phục ở công ty nhé.

本文に、職場の更衣室で着替える場面が出てきましたが、これは私服から職場の制服に着替えることを意味しています。日本では、職場でも、学校でも、制服を取り入れているところが多くあります。工場などでは、働く際の安全確保のために作業服に着替えますが、作業服を会社から制服として支給することによって、労働者の負担を減らすことができます。また、職場の制服には会社の人と会社外の人をすぐ区別したり、会社内の一体感を高めたりという効果を期待している場合もあるようです。

制服がない場合も、業種や会社によっては一定の服装が期待されることもあります。例えば金融系のオフィスなら「紺か濃いグレーのスーツに白いシャツ、ストライプのネクタイ、黒い革靴」など、暗黙の了解として、同じような服装が期待されることもあります。日本社会では、個性的な服装よりも、ほかの人と同じような服装を求められる場合があります。職場によって異なりますので、制服がない場合は、会社での服装について、最初に聞いてみるといいでしょう。

● ちゃ
お茶 Trà

Trong tiếng Nhật, khi nói お茶^{おちゃ} là chỉ trà xanh và trà nói chung. Trà xanh được cho vào ấm trà hoặc sử dụng túi trà. Mọi người thường uống nóng nhưng trà xanh lạnh đóng trong chai nhựa cũng dần trở nên phổ biến. Dưới đây là một số loại trà khác được uống ở Nhật Bản.

日本語で「お茶」と言ったときは、緑茶を指すときと、広くお茶一般を指すときがあります。緑茶は、急須でいれたり、ティーバッグを使ったりします。温かいものを飲むことが多いですが、ペットボトルの冷たい緑茶も一般的になってきています。日本で飲まれるお茶には、ほかにも以下のようなものがあります。

◆ 紅茶 (trà đen)

Đây là trà lên men hay được uống ở nước ngoài. Tại Nhật Bản, trà đen thường được pha bằng cách cho túi trà vào nước nóng.

海外でよく飲まれている発酵したお茶。日本では温かいお湯にティーバッグの紅茶を入れて作られることが多い。



Trà xanh 緑茶

◆ 麦茶 (trà lúa mạch)

Trà làm từ lúa mạch, thường được uống lạnh, nhất là vào mùa hè. Cũng có nhà hàng ăn uống phục vụ miễn phí trà lúa mạch thay cho nước.

大麦から作られたお茶で、特に夏、冷やして飲まれることが多い。飲食店では、水の代わりに麦茶を無料で出す店もある。



Trà lúa mạch
麦茶

◆ 抹茶 (bột trà xanh)

Đây là loại trà được làm thành bột từ lá trà, dùng trong trà đạo. Không chỉ uống như trà, bột trà xanh còn được ưa thích dùng làm nguyên liệu cho đồ ngọt như bánh ngọt, socola, kem, v.v..

お茶の葉を粉にしたもので、茶道で使われるお茶。抹茶はお茶として飲むだけではなく、ケーキやチョコレート、アイスクリームなど、お菓子の材料としても人気がある。



Bột trà xanh
抹茶

◆ ウーロン茶 (trà oolong)

Đây là loại trà được lên men một nửa, có nguồn gốc từ Trung Quốc. Trà có màu nâu và vị chất đặc biệt.

中国を原産とする、半分発酵させたお茶。茶色で独特の渋みがある。

Ngoài ra còn có những sản phẩm như 爽健美茶 (Sokenbicha), 十六茶 (Jurokucha), v.v. là sự pha trộn của một số loại trà khác nhau, được bán dưới dạng chai nhựa. Ngoại trừ trà đen, các loại trà đóng trong chai nhựa ở Nhật Bản thường không có đường nên không ngọt. Vì vậy, khi ăn cơm nắm hay cơm hộp mà uống trà thì sẽ rất hợp.

このほか、何種類かのお茶をブレンドした「爽健美茶」「十六茶」などの商品もあり、ペットボトルとして売られています。

日本のペットボトルのお茶は、紅茶以外は普通砂糖が入っていないので、甘くないことが特徴です。おにぎりやお弁当などを食べるときにいっしょに飲むと、よく合います。



▶ お茶のいれ方 Cách pha trà

Dưới đây là cách pha trà xanh nóng bằng ấm.

急須で温かい緑茶をいれるときは、次のような方法でいれます。

1.



Rót nước nóng vào tách trà.

湯飲みにお湯を入れます。

2.



Cho lá trà vào ấm.

急須にお茶の葉を入れます。

3.



Đổ nước nóng từ tách trà vào ấm.

急須に、湯飲みからお湯を移します。

4.



Đợi một lúc cho đến khi lá trà mở ra.

お茶の葉が開くまで、しばらく待ちます。

5.



Rót trà từ ấm ra tách.

急須から湯飲みにお茶を入れます。

Cũng có thể bỏ qua bước 1 và 3, rót nước nóng trực tiếp vào tách trà.

なお、1と3を省略して、急須に直接お湯を注ぐ場合もあります。

ファックス FAX Fax



Fax (facsimile) là một máy chuyển đổi hình ảnh từ nơi gửi thành dữ liệu, gửi qua đường dây điện thoại và có thể in ra giấy ở nơi nhận. Fax được dùng trên khắp thế giới cho đến những năm 1990 nhưng đang dần biến mất cùng với sự phổ biến của Internet.

Tuy nhiên, fax vẫn được dùng ở Nhật Bản. Đặc biệt thường được sử dụng để trao đổi các tài liệu liên quan đến cơ quan hành chính; thông báo, liên lạc liên quan đến phương tiện truyền thông. Một số người đưa ra lý do tại sao fax vẫn được sử dụng ở Nhật Bản ngày nay là vì fax có thể gửi nguyên hình ảnh của con dấu hay tài liệu viết tay nên đáng tin cậy hơn thư điện tử trên Internet. Ngay cả hiện nay, trong các thủ tục của cơ quan hành chính cũng có trường hợp không chấp nhận liên lạc qua email; nếu không gửi fax thì sẽ không được tiếp nhận.

FAX (ファクシミリ) は、送信元の画像をデータに変換して電話回線を通じて送り、送信先で紙に印刷することができる機械です。1990年代までは、世界で使われていましたが、インターネットの普及とともに、だんだん使われなくなってきました。

しかし、日本ではいまだに FAX は現役です。特に、役所関係の文書のやりとりや、マスコミ関係の通知や連絡などに、FAX を使うことが少なくありません。日本で今も FAX が使われている理由としては、FAX はハンコの画像や手書きの書類がそのまま送れるので、インターネットのメールよりも信用できるから、という理由を挙げる人もいます。役所の手続きなどでは、今でも e メールでの連絡を認めず、FAX を送らなければ受け付けてもらえないこともあります。

だい 第 9 か 課

じ ひる やす
12 時から 1 時まで 昼休みです



まいにち なんじ お
毎日、何時に起きますか？ 何時に寝ますか？

Hàng ngày, mấy giờ bạn ngủ dậy? Mấy giờ bạn đi ngủ?



1. なんじ お
何時に起きますか？

Can-do+
35

お じかん ね じかん しつもん しつもん こた
起きる時間や寝る時間を質問したり、質問に答えたりすることができる。
Có thể hỏi, trả lời về thời gian ngủ dậy hay thời gian đi ngủ.

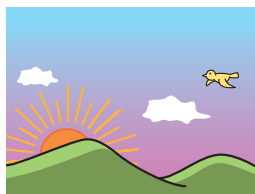
1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

じかん
【時間】 Thời gian

いま なんじ
今、何時ですか？
Bây giờ là mấy giờ?

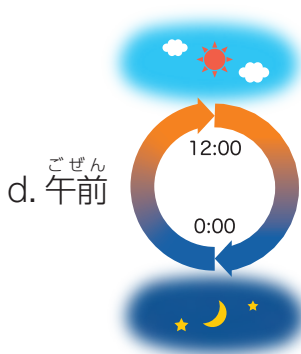
a. 朝



b. 昼



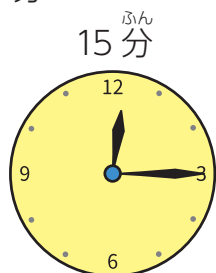
c. 夜



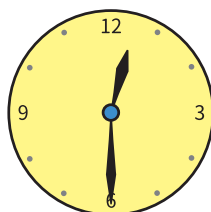
f. ~時

1:00 いちじ	7:00 しちじ
2:00 にじ	8:00 はちじ
3:00 さんじ	9:00 くじ
4:00 よじ	10:00 じゅうじ
5:00 ごじ	11:00 じゅういちじ
6:00 ろくじ	12:00 じゅうにじ
	? なんじ

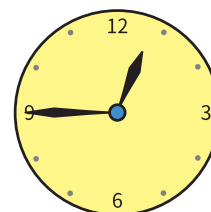
g. ~分



30 分 / 半



45 分



第9課 12時から1時まで昼休みです

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 09-01
 Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 09-01
 Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、時間をメモしましょう。🔊 09-02
 Hãy nghe và ghi chép thời gian.

2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ やまかわ 山川さん、パウロさん、むらかみ 村上さんは同じ職場で
 はたら 働いています。むらかみ 村上さんが、あさ 朝、しよくば 職場に来たら、
 やまかわ 山川さんとパウロさんが会社でゆっくりコーヒーを
 の 飲んでいました。

Yamakawa-san, Paulo-san và Murakami-san làm việc ở cùng một nơi. Buổi sáng, khi Murakami-san đến chỗ làm thì thấy Yamakawa-san và Paulo-san đang thông thả uống cà phê tại công ty.



(1) 3人は、何時に起きますか。何時に寝ますか。メモしましょう。
 3 người ngủ dậy lúc mấy giờ? Đi ngủ lúc mấy giờ? Hãy ghi chép.

	お 起きます (起きる)	ね 寝ます (寝る)
① パウロさん 🔊 09-03		
② やまかわ 山川さん 🔊 09-04		
③ むらかみ 村上さん 🔊 09-05		

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 09-03 ~ 🔊 09-05
 Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

まいにち 毎日 hàng ngày | ええ vâng | まいあさ 毎朝 hàng sáng | ジョギング chạy bộ | します (する) làm

だいたい thường là | ゲーム trò chơi điện tử

はや 早いですね Sớm nhỉ? | おそ 遅いですね Muộn nhỉ?


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましよう。🔊 09-06
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

あさあさ、なんじなんじ_____おお起きますか？

5時じ_____おお起きます。

わたしわたしは、だいたい、7時しちじ_____おお起きます。

よるよるは、なんじなんじ_____ねねますか？

10時半じはん_____ねねます。

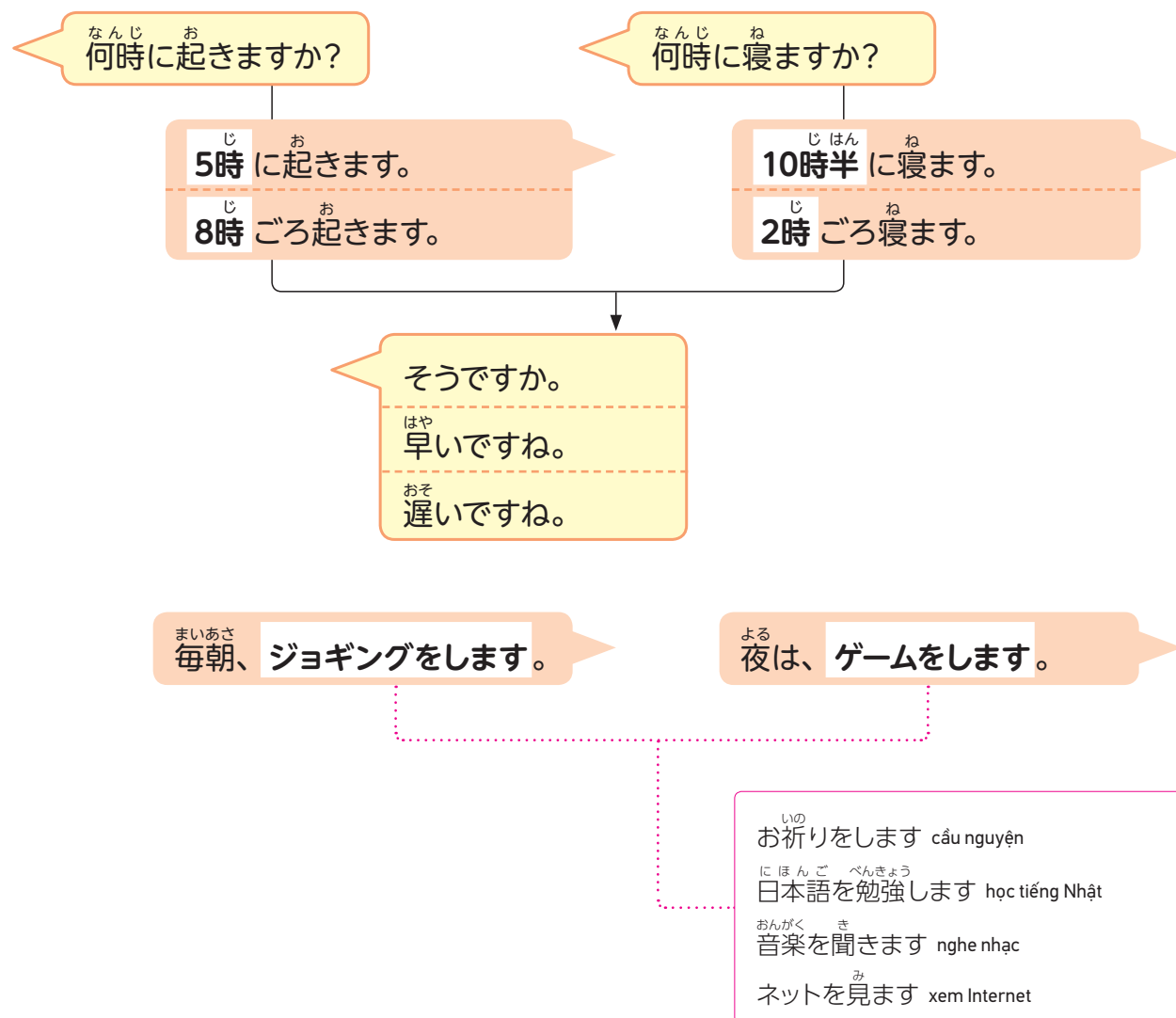
11時じ_____ねねます。

❗ おお起きる時間じかんや寝ね時間じかんを言うとき、どうい言いっていましたか。「に」と「ごろ」は、どうちが違おもうと思いいますか。 → **文法ノート ①**

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về thời gian ngủ dậy và thời gian đi ngủ? Theo bạn, に và ごろ khác nhau thế nào?

(2) 形かたちに注ちゅう目もくして、会かい話わをもういきちど聞きましよう。🔊 09-03 ~ 🔊 09-05
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 起きる時間、寝る時間を言いましょう。
 Hãy nói thời gian ngủ dậy, thời gian đi ngủ.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 09-07 🔊 09-08
 Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 09-07 🔊 09-08
 Hãy luyện nói đuổi.

(3) 起きる時間、寝る時間をお互いに聞きましょう。朝や夜、とくにする人がある人は、何をするか、
 つけ加えましょう。言いたいことが日本語でわからないときは、調べましょう。
 Hãy hỏi nhau về thời gian ngủ dậy, thời gian đi ngủ. Nếu có việc làm vào buổi sáng hoặc buổi tối thì hãy nói cụ thể là làm gì. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



2. 1日のスケジュールを説明します

Can-do 36

職場で、1日のスケジュールについての簡単な説明を聞いて、理解することができる。
 Có thể nghe và hiểu được lời giải thích đơn giản về lịch trình của một ngày ở nơi làm việc.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 新しい職場で、担当の人から1日のスケジュールの説明を聞いています。

Bạn đang nghe người phụ trách giải thích về lịch trình của một ngày ở nơi làm việc mới.



(1) イラストを見ながら説明を聞いて、ア-オの()に時間を数字で書きましょう。🔊 09-09

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh và viết thời gian vào chỗ trống từ ア-オ.

(9 : 00)	ちょうれい (朝礼) 仕事		
ア.(:)	ひるやす 昼休み		
イ.(:)	仕事		
ウ.(:)	やす じかん 休み時間		
エ.(:)	仕事		
オ.(:)	ざんぎょう 残業		

(2) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 09-09

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

はじめに ^{trước tiên} | ときどき ^{thỉnh thoảng}



^{かたち} ^{ちゅうもく}
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、 にことば^かを書きましょう。🔊 09-10

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

しごと ^{まいあさ} ^く ^じ
仕事は、毎朝9時 です。

12時 1時 ^{ひるやす}
、昼休みです。

3時 3時半 ^{やす} ^{じかん}
、休み時間です。

しごと ^じ
仕事は、6時 です。

❗ 「～から」「～まで」は、それぞれ、どんな意味だと思いませんか。➡ ^{ぶんぽう}文法ノート②

Theo bạn, ~から và ~まで có nghĩa là gì?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、説明^{せつめい}をもういちど^き聞きましょう。🔊 09-09

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.



3. スケジュールボード

Can-do 37

職場のホワイトボードを見て、ほかの人のスケジュールがだいたいわかる。
 Có thể xem bảng trắng ở nơi làm việc và hiểu đại khái lịch trình của người khác.

1 スケジュールが書かれたボードを見てみましょう。

Hãy xem bảng ghi lịch trình.

職場のホワイトボードを見て、ほかの人のスケジュールを確認しています。

Bạn đang xem bảng trắng tại nơi làm việc và xác nhận lịch trình của người khác.

(1) 今、11時半です。いる人はだれですか。いない人はだれですか。

Bây giờ là 11:30. Ai đang có ở đây? Ai không có ở đây?



氏名		在	不在	
ふるかわ	古川	●		
ひろた	広田		●	遅刻 午後から
エリック			●	休み
いしやま	石山		●	外出 銀行 11:00-14:00
みつい	三井	●		早退 16:00
ジェシカ		●		

(2) 質問に答えましょう。

Hãy trả lời câu hỏi.

- ひろた さんは、いつ来ますか。 Hirota-san khi nào đến?
- エリックさんは、今日、来ますか。 Erik-san hôm nay có đến không?
- いしやまさんは、何時に戻りますか。 Ishiyama-san mấy giờ quay lại?
- みついさんは、今日、何時に帰りますか。 Mitsui-san hôm nay mấy giờ về nhà?



大切なことば

在 có mặt | 不在 vắng mặt | 遅刻 đi muộn | 休み nghỉ | 外出 đi ra ngoài | 早退 về sớm



4. わたし にちようび 私は日曜日がいいです

Can-do 38

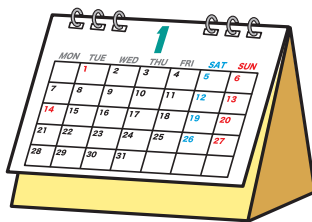
日程を決めるために、都合をたずね合うことができる。
Có thể cùng nhau hỏi đáp về điều kiện thuận lợi để quyết định lịch trình.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

ようび
【曜日 Thứ】

なんようび
何曜日ですか？
Thứ mấy?



a.	b.	c.	d.	e.	f.	g.
月	火	水	木	金	土	日
げつようび	かようび	すいようび	もくようび	きんようび	どようび	にちようび

(1) 表を見ながら聞きましょう。🔊 09-11

Hãy vừa nghe vừa nhìn bảng.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 09-11

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。🔊 09-12

Hãy nghe và chọn từ a-g.

2 ^{かいわ} ^き **会話を聞きましょう。**

Hãy nghe hội thoại.

▶ ^{とも} ^{らいしゅう} ^で ^ひ ^{そうだん} **友だちと来週いっしょに出かける日を相談しています。**

Những người dưới đây đang thảo luận với bạn bè về ngày đi chơi vào tuần tới.

(1) ① - ③は、いつ行くことになりましたか。()に曜日を書きましょう。

Họ đã quyết định khi nào đi ① - ③? Hãy điền thứ vào chỗ trống.

① プール 09-13 	② ^{はん} ご飯 09-14 	③ ^{えいが} 映画 09-15 
() ^{ようび} 曜日	() ^{ようび} 曜日	() ^{ようび} 曜日

(2) もういちど聞きましょう。

それぞれの人が都合のいい日には○を、都合の悪い日には×を書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Điền ○ vào những ngày thuận tiện và × vào những ngày không thuận tiện của từng người.

	① 09-13		② 09-14		③ 09-15	
	アルチョム	リアム	ムナ	サイド	ニア	ヌン
げつ 月						
か 火						
すい 水						
もく 木						
きん 金						
ど 土						
にち 日						

(3) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 09-13 ~ 🔊 09-15
 Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

いつ *khi nào* | 行きます (行く) *đi* | だめ (な) *không được*
 ~にしましょう *Hãy chọn ~.*



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) おんせい^きを聞いて、_____にことば^かを書きましょう。🔊 09-16
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: _____が_____ですか？

B: 私は、土曜日^{どようび}が_____です。ヌンさんは？

A: すみません、土曜日^{どようび}は_____……。

わたし ^{にちようび}
 私は、日曜日^{にちようび}が_____です。

B: 私は、日曜日^{にちようび}は_____です。すみません。

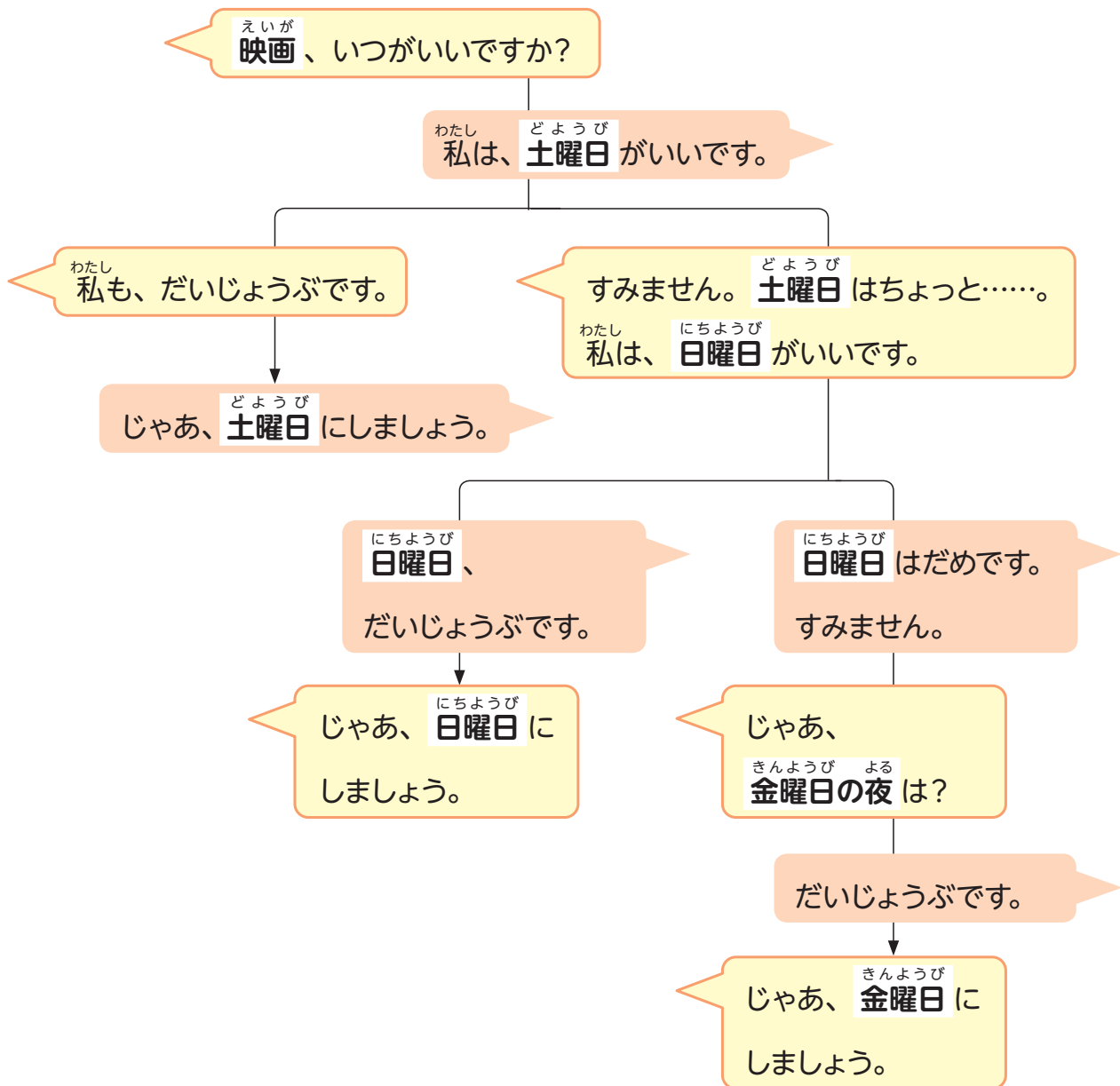
❗ つごう ^ひ ^{しつもん} ^{こた}
 都合のいい日を質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。➡ 文法ノート ③
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi hỏi, trả lời về ngày thuận tiện?

❗ じぶん ^{つごう} ^{わる} ^{つた} ^い
 自分の都合が悪いということを伝えるとき、どう言っていましたか。➡ 文法ノート ③
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi diễn đạt việc không thuận tiện cho mình.

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど^き聞きましょう。🔊 09-13 ~ 🔊 09-15
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 スケジュールを相談しましょう。

Hãy thảo luận về lịch trình.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 09-17 🔊 09-18 🔊 09-19

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 09-17 🔊 09-18 🔊 09-19

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 曜日を入れ替えて練習しましょう。

Hãy thay đổi thứ và luyện tập.

(4) 友だちと、いっしょに行く日を決めましょう。はじめに、何をするかを決めてから話しましょう。

Hãy quyết định ngày đi chơi với bạn bè. Trước tiên, hãy quyết định sẽ làm gì rồi nói chuyện.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. 何時に起きますか？

①  09-03むらかみ
村上：おはようございます。やまかわ
パウロ・山川：おはようございます。むらかみ
村上：パウロさんも、やまかわ
山川さんも、まいにち
毎日、
はや
早いですね。パウロさん、あさ
朝、なんじ
何時に起きますか？パウロ：5時じにお起きます。やまかわ
山川：5時！ はや
早いですね。パウロ：ええ。まいあさ
毎朝、ジョギングをします。よる
夜は、10時半じはんにね寝ます。むらかみ
村上：そうですか。②  09-04むらかみ やまかわ
村上：山川さんは？やまかわ わたし
山川：私は、だいたい、しちじ
7時じごろお起きます。むらかみ
村上：そうですか。よる
夜は、なんじ
何時に寝ますか？やまかわ
山川：11時じごろね寝ます。むらかみ
村上：パウロさんも、やまかわ
山川さんも、よる
夜、はや
早いですね。

③  09-05パウロ：^{むらかみ}村上さんは、^{なんじ}何時に^ね寝ますか？^{むらかみ}村上：^じ2時ごろです。^{やまかわ}山川：^{ごぜん}午前^じ2時？ ^{おそ}遅いですね。^{むらかみ}村上：^{よる}夜は、ゲームをします。^{やまかわ}山川：^{へー}へー。パウロ：^{あさ}朝は、^{なんじ}何時に^お起きますか？^{むらかみ}村上：^じ8時^{ふん}15分です。^{やまかわ}パウロ・山川：^{おそーい}おそーい。

2. ^{にち}1日の^{せつめい}スケジュールを説明します

 09-091日^{にち}のスケジュール^{せつめい}を説明します。^{しごと}仕事は、^{まいあさ}毎朝^{くじ}9時からです。はじめに、^{ちようれい}朝礼があります。^{ごぜん}午前の仕事は、^じ12時までです。^じ12時から^じ1時まで、^{ひるやす}昼休みです。^じ1時から、^{ごご}午後^{しごと}の仕事です。^じ3時から^{じはん}3時半まで、^{やす}休み^{じかん}時間です。^{しごと}仕事は、^じ6時までです。ときどき、^{ざんぎよう}残業があります。

4. ^{わたし}私は^{にちようび}日曜日がいいです

①  09-13リアム：^{アルチョム}さん、^{プール}、いつ^い行きますか？^{アルチョム}：^{うーん}、^{わたし}私は、^{にちようび}日曜日がいいです。

リアムさんは？

リアム：^{わたし}私も、^{だいじょうぶ}だいじょうぶです。^{アルチョム}：^{じゃあ}、^{にちようび}日曜日にしましょう。

②  09-14サイド：ムナさん、ご飯^{はん}、いつがいいですか？ムナ：私^{わたし}は、火曜日^{かようび}がいいです。サイドさんは？サイド：すみません。火曜日^{かようび}はちょっと……。私^{わたし}は、水曜日^{すいようび}がいいです。ムナ：水曜日^{すいようび}……だいじょうぶです。サイド：じゃあ、水曜日^{すいようび}にしましょう。③  09-15ヌン：ニアさん、映画^{えいが}、いつがいいですか？ニア：私^{わたし}は、土曜日^{どようび}がいいです。ヌンさんは？ヌン：すみません。土曜日^{どようび}はちょっと……。私^{わたし}は、日曜日^{にちようび}がいいです。ニア：あー、私^{わたし}は、日曜日^{にちようび}はだめです。すみません。ヌン：じゃあ、金曜日^{きんようび}の夜^{よる}は？ニア：金曜日^{きんようび}……だいじょうぶです。ヌン：じゃあ、金曜日^{きんようび}にしましょう。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

げつ 月	月	月	月	きん 金	金	金	金
か 火	火	火	火	ど 土	土	土	土
すい 水	水	水	水	にち 日	日	日	日
もく 木	木	木	木	ようび ～曜日	曜日	曜日	曜日

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 仕事は、月曜日から金曜日までです。
- ② 土曜日と日曜日は、休みです。
- ③ A：いつがいいですか？
B：水曜日がいいです。
- ④ 火曜日と木曜日は、だめです。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

【 <small>じかん</small> 時間】に	V- ます
【 <small>じかん</small> 時間】ごろ	

じ お
5時に起きます。

Tôi ngủ dậy lúc 5 giờ.

じ ね
11時ごろ寝ます。

Khoảng 11h tôi đi ngủ.

- Đây là cách nói thời gian. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để nói về thời gian ngủ dậy, thời gian đi ngủ.
- Thời gian được biểu thị bằng cách thêm trợ từ に như 5時に, に chỉ thời gian chính xác. Nếu dùng ごろ thay cho に thì biểu thị khoảng thời gian bao gồm trước và sau.

- 時間の言い方です。この課では、起きる時間、寝る時間を言うときに使っています。
- 時間は、「5時に」のように助詞「に」をつけて示します。「に」はその時間ちょうどであることを表します。「に」の代わりに「ごろ」をつけると、前後を含んだ幅のある時間を表します。

【例】▶ A : あさ なんじ お
朝、何時に起きますか？
ví dụ Buổi sáng mấy giờ bạn ngủ dậy?

B : しちじ ぶん お
7時 15分に起きます。
Tôi ngủ dậy lúc 7:15.

A : よる なんじ ね
夜は、何時に寝ますか？
Buổi tối mấy giờ bạn đi ngủ?

B : じ
だいたい、12時ごろです。
Thường là khoảng 12 giờ.

②

【 <small>じかん</small> 時間】から	【 <small>じかん</small> 時間】まで
----------------------------	----------------------------

じ じ ひるやす
12時から1時まで、昼休みです。

Nghỉ trưa từ 12 giờ đến 1 giờ.

- Đây là cách nói thời gian bắt đầu và thời gian kết thúc. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để giải thích lịch trình làm việc trong một ngày.
- Trợ từ から biểu thị điểm bắt đầu, trợ từ まで biểu thị điểm kết thúc.
- 始まる時間と終わる時間の言い方です。この課では、1日の仕事のスケジュールを説明するときに使っています。
- 助詞「から」は、開始を示します。助詞「まで」は、終わりを示します。

- 【例】** ▶ A : 仕事は、何時からですか？
れい ví dụ
 Công việc bắt đầu từ mấy giờ?
- B : 朝9時からです。
あさくじ
 Buổi sáng từ 9 giờ.
- A : 何時までですか？
なんじ
 Mấy giờ kết thúc?
- B : 午後6時までです。
ごごじ
 Buổi chiều đến 6 giờ.

3

【(ngày giờ 日時) がいいです

わたし 私は、土曜日どようびがいいです。
 Thứ bảy thì tiện cho tôi

- Đây là cách nói dùng để hỏi, trả lời đối phương về sự thuận tiện.
- いいです (tốt) biểu thị sự thuận tiện. Thêm trợ từ が vào thứ hoặc ngày giờ, ví dụ 土曜日どようびが, 6時じが. Sử dụng いつ hoặc 何時 khi hỏi ngày giờ thuận tiện.
- Trả lời ~はだめです (không được), ~はちょっと... (hơi...) khi nói về sự không thuận tiện.
- 相手に都合をたずねたり答えたりするときの言い方です。
- 「いいです」は、都合がいいことを表します。「土曜日どようびが」「6時じが」のように、曜日や日時に助詞「が」をつけて言います。都合がいい日時を質問するときには、「いつ」や「何時」を使います。
- 都合が悪いことを言うときは、「～はだめです」、「～はちょっと…」のように答えます。

- 【例】** ▶ A : ご飯、いつはんがいいですか？
れい ví dụ
 Lúc nào đi ăn thì được?
- B : 土曜日どようびがいいです。
 Thứ bảy thì thuận tiện.
- A : 何時なんじがいいですか？ 6時じは？
 Mấy giờ thì được? 6 giờ thì sao?
- B : すみません。6時じはちょっと…。
 Xin lỗi. 6 giờ thì hơi...
- A : じゃあ、7時しちじは？
 Vậy 7 giờ thì sao?
- B : だいじょうぶです。
 Không vấn đề gì.

日本の生活
TIPS

ちょうれい

● 朝礼 HỌP GIAO BAN



Ở nhiều công ty của Nhật Bản, nhân viên tập trung để chào hỏi, trao đổi vào buổi sáng trước khi bắt đầu làm việc. Đây được gọi là *chooree* (họp giao ban). Mục đích chính của *chooree* là truyền đạt thông tin như quy trình làm việc trong ngày, những vấn đề đặc biệt cần lưu ý. Nhưng cũng có ý nghĩa là nhân viên tập trung, gặp gỡ, chào hỏi và chuyển sang chế độ bắt đầu công việc ngay bây giờ.

Cũng có công ty đưa *radio taisoo* (bài thể dục radio) vào *chooree*. *Radio taisoo* là bài thể dục được sử dụng trong chương trình thể dục của NHK. Đối với nhiều người Nhật, đây là điều quen thuộc mà họ làm ở trường, v.v. từ khi còn nhỏ. Có lẽ tập thể dục trong buổi *chooree* nhằm mục đích luyện tập cơ thể cho quen với việc lao động sau đó.

日本の多くの企業では、朝、仕事が始まる時、従業員が集まって、あいさつをしたり、連絡を行ったりします。これを「朝礼」といいます。朝礼の主な目的は、その日の仕事の流れや特別な注意事項など、連絡事項を伝えることですが、従業員が集まって顔を合わせてあいさつをして、これから仕事を始めるというモードに切り替えるという意味もあります。

企業の中には、朝礼に「ラジオ体操」を取り入れていることもあります。ラジオ体操は、NHKの体操番組で使われている体操で、多くの日本人にとって、子どものころから学校などで行っている身近な存在です。朝礼のときに体操をすることは、そのあとの労働のために体を慣れさせておくなどの意図があるようです。

こうえい

● 公営プール BỂ BƠI CÔNG CỘNG

Ở Nhật Bản, mùa sử dụng bể bơi ngoài trời là tháng 7 và tháng 8. Vào thời điểm này, các bể bơi công cộng của thành phố hay quận sẽ được mở cửa. Bạn có thể sử dụng bể bơi công cộng với mức phí thấp khoảng vài trăm yên. Cũng có địa phương chỉ những người sống và làm việc ở đó mới có thể sử dụng bể bơi, nhưng cũng có nơi mở cửa rộng rãi cho tất cả mọi người. Tuy nhiên, mỗi bể bơi có giờ mở cửa cố định nên nếu muốn đi bơi thì hãy tra cứu trước trên Internet.

Hãy lưu ý là có các quy định khác nhau tùy thuộc vào từng cơ sở, chẳng hạn: "Phải đội mũ bơi", "Cấm dùng kem hay dầu chống nắng", v.v..

日本では、屋外プールのシーズンは、7月～8月です。この時期には、市や区などの公営プールがオープンします。公営プールは、数百円という安い利用料で利用できます。自治体によって、その市や区の在住・在勤者しか利用できないところもありますが、広く開放してだれでも利用できる場所もあります。ただし、プールごとに使える時間が決まっていますので、利用したいと思ったら、あらかじめネットで調べてから行きましょう。

施設によって、「必ずスイミングキャップをかぶらなければならない」「日焼け止めやサンオイルは禁止」など、ルールが異なりますので、注意が必要です。



● えいが み 映画を見る Xem phim



Cách mọi người xem phim ở rạp chiếu phim đã thay đổi rất nhiều trong vài năm gần đây. Ngày trước, rạp chiếu phim quyết định bộ phim để trình chiếu và chiếu nhiều lần trong ngày trong một khoảng thời gian nhất định. Khách hàng chọn rạp đang chiếu bộ phim mà mình muốn xem, đến xem vào ca chiếu thuận tiện. Ngoài ra, ghế ngồi là tự do.

Rạp chiếu phim ngày nay có xu hướng chủ yếu là hình thức *shinekon* (cụm rạp chiếu phim). *Shinekon* có nhiều phòng chiếu trong một cơ sở, phân bổ và chiếu các bộ phim khác nhau. Hơi phức tạp khi mà bộ phim ăn khách được chiếu nhiều lần ở nhiều phòng chiếu, bộ phim đã ra mắt từ lâu chỉ chiếu một ngày một lần. Ghế ngồi là ghế chỉ định. Cụm rạp chiếu phim thường ở trong khu trung tâm thương mại hoặc trung tâm mua sắm.

Giá vé xem phim khoảng 1800~1900 yên cho một người lớn (thời điểm năm 2020). Sẽ mất thêm phụ phí khi xem 3D hoặc IMAX. Có một số ngày giảm giá như "Ngày phim" hay "Ngày dành cho phụ nữ" nên hãy kiểm tra trước nhé! Cũng có những rạp chiếu phim ưu đãi nếu bạn trở thành thành viên của rạp thì có thể được xem miễn phí 1 lần sau vài lần xem.

Dưới đây là hướng dẫn cách mua vé trong ngày và xem phim tại các cụm rạp chiếu phim.

映画館で映画を見る方法は、ここ数年で大きく変わりました。以前は、映画館が上映する映画を決め、その映画を一定の期間、1日に繰り返し上映していました。客は、見たい映画を上映している映画館を選び、都合のいい時間の回を見に行きました。また座席は自由席でした。

現在の映画館は、シネコン（シネマコンプレックス）という形式が主流になりました。シネコンは1つの施設に複数の部屋（スクリーン）があり、さまざまな映画を割り振って上映しています。人気がある映画はいくつものスクリーンで何回も上映されたり、公開からしばらく経った映画は1日に1回しか上映されなかったりなど、やや複雑です。座席は指定席になっています。シネコンの映画館は、デパートやショッピングモールの中にあることが多いです。

映画の料金は、大人がだいたい1800～1900円ぐらいです(2020年現在)。3DやIMAXなどは別料金がかかります。「映画の日」や「レディースデー」など、割引になる日もありますので、チェックするといいいでしょう。映画館の会員になると、何回か見たら1回ただで見られるサービスを行っているところもあります。

以下では、シネコン型の映画館で、当日チケットを買って映画を見る場合の方法を説明します。



▶ えいがかん りよう かた 映画館の利用の仕方 Xem phim tại rạp chiếu phim

1. Trước tiên, kiểm tra trên Internet để biết bộ phim mình muốn xem được chiếu ở rạp nào, từ mấy giờ. Hãy lưu ý rằng tuy cùng 1 bộ phim nhưng có nhiều phiên bản khác nhau, chẳng hạn phụ đề hay lồng tiếng, 3D hay không, v.v..

あらかじめ、自分の見たい映画がどの映画館で何時から上映されるか、ネットでチェックしておきます。同じ映画でも、字幕版か吹き替え版か、3Dかそうでないかなどが違う場合もあるので、注意しましょう。

2. Ngày hôm đó, xếp hàng ở quầy bán vé. Nếu là bộ phim ăn khách thì nên mua vé càng sớm càng tốt.

当日、チケット売場に並びます。人気がある映画は、できるだけ早くチケットを買ったほうがいいでしょう。

3. Nói tên bộ phim muốn xem và ca (thời gian) chiếu rồi mua vé. Chọn chỗ ngồi tại thời điểm này.

見たい映画と回(時間)を言って、チケットを買います。席もこのとき選びます。

4. Chờ ở sảnh. Sẽ có thông báo khi đến giờ vào phòng chiếu. Sau đó vào phòng chiếu.

ロビーで待ちます。入場の時間になったら、アナウンスがあるので、入場します。

5. Đi đến phòng chiếu được chỉ định. Ngồi vào ghế đã được chỉ định.

指定された部屋（スクリーン）に行き、指定された席に座ります。

6. Xem phim. Trước khi bộ phim bắt đầu, thường có quảng cáo hoặc đoạn giới thiệu phim khoảng 15 phút.

映画を見ます。映画の前に、15分ぐらい、広告や予告編があるのが普通です。

7. Rời khỏi rạp khi bộ phim kết thúc. Ở Nhật Bản, ngay cả khi phần chính của bộ phim kết thúc, mọi người thường không rời khỏi chỗ cho đến khi danh đề phim được chiếu hết và đèn trong phòng chiếu được bật sáng.

映画が終わったら、映画館を出ます。日本では、映画本編が終わっても、エンドロールがすべて終わって場内が明るくなるまで席を立たないのが一般的です。

Ngoài ra, đặt vé trực tuyến trước sẽ thuận lợi hơn nhưng cần có thẻ tín dụng để đặt.

なお、チケットをあらかじめネットで予約してから行ったほうがスムーズですが、予約にはクレジットカードが必要です。

だい
第 10 課

か
ホチキス貸してください



これまでどんな仕事をしたことがありますか？ 具体的にどんなことをしましたか？
Cho đến bây giờ bạn đã từng làm công việc nào? Cụ thể là làm gì?



てつだ
1. ちょっと手伝ってください

Can-do+
39

職場で、短い簡単な指示を聞いて、何をすればいいか理解することができる。
Có thể nghe chỉ thị ngắn và đơn giản tại nơi làm việc, hiểu những việc cần làm.

1 1 会話聞きましよう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 職場で、上司から指示を受けています。

Bạn đang nhận chỉ thị từ cấp trên tại nơi làm việc.

(1) どんな指示ですか。a-i から選びましよう。

Đó là những chỉ thị nào? Hãy chọn từ a-i.

a. 置いて (ください)



b. 取って (ください)



c. 並べて (ください)



d. 片付けて (ください)



e. 捨てて (ください)



f. 持って来て (ください)



g. 持って行って (ください)



h. 閉めて (ください)



i. 手伝って (ください)



①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨
10-01	10-02	10-03	10-04	10-05	10-06	10-07	10-08	10-09

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-01 ~ 10-09
 Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

だん 段ボール thùng carton | ドライバー cái tô vít | ごみ rác | まど 窓 cửa sổ
 プロジェクタ máy chiếu | リモコン điều khiển từ xa



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) おんせい きを聞いて、_____にことばをかきましょう。 10-10
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

ちょっと、手伝っ _____。

だん 段ボール、そこに置い _____。

これ、鈴木さんに持って行っ _____。

テーブルの上、片付け _____。

そこのドライバー、取っ _____。

ごみ、捨て _____。

いす、並べ _____。

まど 窓、閉め _____ ?

プロジェクタとリモコン、持って来 _____ ?

! しじ しごと たの 指示をしたり、仕事を頼んだりするとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ①
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi chỉ thị, yêu cầu công việc?

(2) かたち ちゅうもく かいわ 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 10-01 ~ 10-09
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.



2. すみません、いくつですか？

Can-do 40

職場で指示を受けたとき、大切な点を確認したり、聞き返したりすることができる。
 Có thể xác nhận và hỏi lại những điểm quan trọng khi nhận được chỉ thị ở nơi làm việc.

1 会話を聞きましょう。

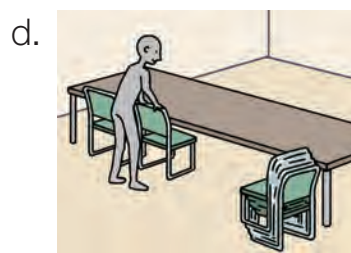
Hãy nghe hội thoại.

▶ 職場で働いています。上司に呼ばれて、仕事を頼まれました。

Những người dưới đây đang có mặt tại nơi làm việc. Họ đã được cấp trên gọi và giao việc.

(1) 何を頼まれましたか。a-d から選びましょう。

Họ đã được giao những việc gì? Hãy chọn từ a-d.



① 10-11	② 10-12	③ 10-13	④ 10-14

(2) 数や時間に注意して、もういちど聞きましょう。() に数字を書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa, chú ý về số lượng và thời gian. Hãy điền số vào chỗ trống.

① 10-11	② 10-12	③ 10-13	④ 10-14
() 枚	(:)	() つ	(:)

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-11 ~ 10-14

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

コピー photocopy | 隣 となり bên cạnh | ~までに cho đến trước ~ | あとで sau đó

もしもし alo

(3) 聞いて言^いいましょう。🔊 10-16
 Hãy nghe và nhắc lại.

じかん
 【時間 Thời gian】

1:00 p.m.	13:00	じゅうさんじ
2:00 p.m.	14:00	じゅうよじ
3:00 p.m.	15:00	じゅうごじ
4:00 p.m.	16:00	じゅうろくじ
5:00 p.m.	17:00	じゅうしちじ
6:00 p.m.	18:00	じゅうはちじ
7:00 p.m.	19:00	じゅうくじ
8:00 p.m.	20:00	にじゅうじ
9:00 p.m.	21:00	にじゅういちじ
10:00 p.m.	22:00	にじゅうにじ
11:00 p.m.	23:00	にじゅうさんじ
12:00 a.m.	0:00	れいじ

2 指示の内容を確認しましょう。
 Hãy xác nhận nội dung chỉ thị.

① わかったとき Khi đã hiểu

これ、コピー、**30** 枚お願い。
まい ねが
 隣の部屋、**10時** までに片付けてください。
となり へ や じ かたづ

はい、**30** ですね。
 はい、**10時** ですね。
じ

② わからなかったとき Khi không hiểu

いす、**8つ** 並べてくれる？
やっ なら
14時半 に事務室に来てください。
じゅうよじはん じむしつ き

すみません。**いくつ** ですか？
 すみません。**何時** ですか？
なんじ

8つ です。
やっ
14時半。午後**2時半** です。
じゅうよじはん ごご じはん

わかりました。

(1) 会話を聞きましょう。🔊 10-17 🔊 10-18 / 🔊 10-19 🔊 10-20
 Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 10-17 🔊 10-18 / 🔊 10-19 🔊 10-20
 Hãy luyện nói đuổi.

(3) 職場で、仕事の指示を受けるという設定で、数や時間を入れ替えてロールプレイをしましょう。
 指示された人は、わかったら確認しましょう。わからないときは、聞き返しましょう。
しじ ひと かくにん
しじ ひと 指示された人は、わかたら確認しましょう。わからないときは、聞き返しましょう。
 Với tình huống nhận chỉ thị công việc tại nơi làm việc, hãy thay đổi số lượng và thời gian để luyện tập đóng vai.
 Người nhận được chỉ thị hãy xác nhận nếu hiểu, hỏi lại nếu không hiểu.



3. 仕事のメモ

Can-do 41

職場で、手書きの簡単なメモを見て、指示の内容を理解することができる。
Có thể đọc ghi chú viết tay đơn giản ở nơi làm việc và hiểu được nội dung chỉ thị.

1 メモを読みましょう。

Hãy đọc các ghi chú.

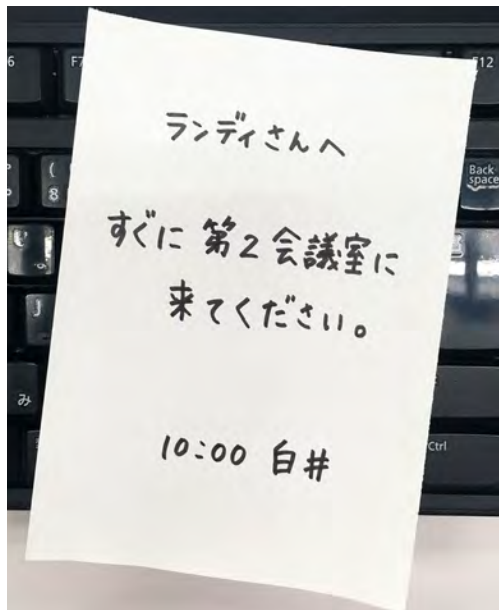
職場の机の上に、あなたあての仕事のメモが置いてありました。
Trên bàn làm việc có một ghi chú công việc gửi cho bạn.



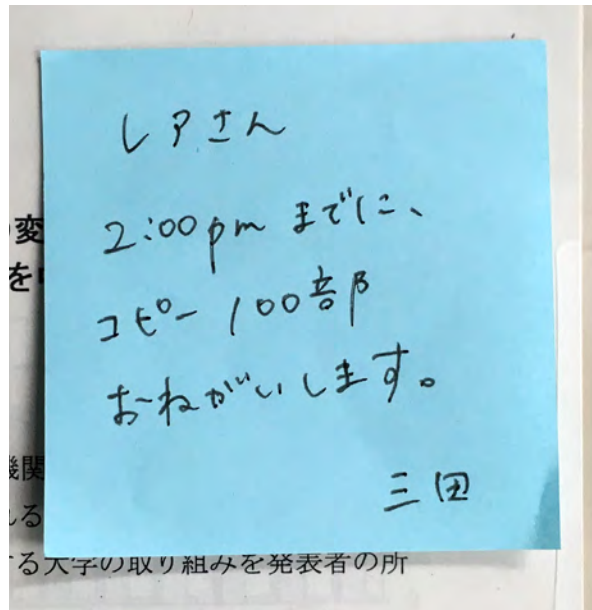
(1) 何をすればいいですか。イラスト a-c から選びましょう。

Bạn cần làm gì? Hãy chọn tranh từ a-c.

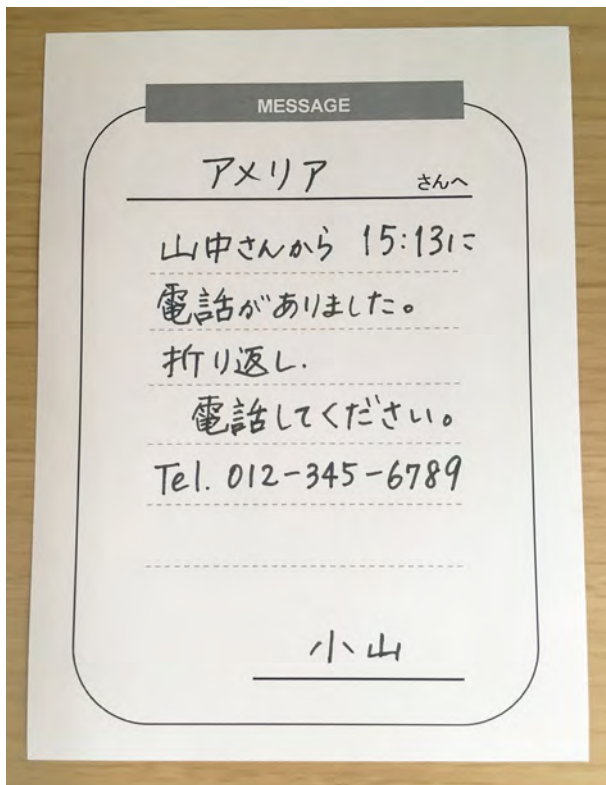
① ()



② ()



③ ()



a.



b.



c.



(2) ① - ③のメモの中で、^{なか}数字が^{すうじ}書いてある部分に^か印を^{ぶぶん}つけま^{しるし}しょう。数字は、^{すうじ}何を^{なに}あらわ^{あらわ}していますか。
 Hãy đánh dấu phần ghi chữ số trên các ghi chú ①-③. Những chữ số này biểu thị điều gì?

大切なことば

① すぐに ngay lập tức | 第2 số 2 (第～ số～)

② 100部 100 bản (～部～ bản)

③ 電話してください Hãy gọi điện thoại. (電話する gọi điện thoại)



4. スマホの充電器、ありますか？

Can-do 42

職場などで、借りたものがあるとき、貸してもらるように頼むことができる。
Có thể hỏi xin mượn đồ tại nơi làm việc khi có thứ muốn mượn.

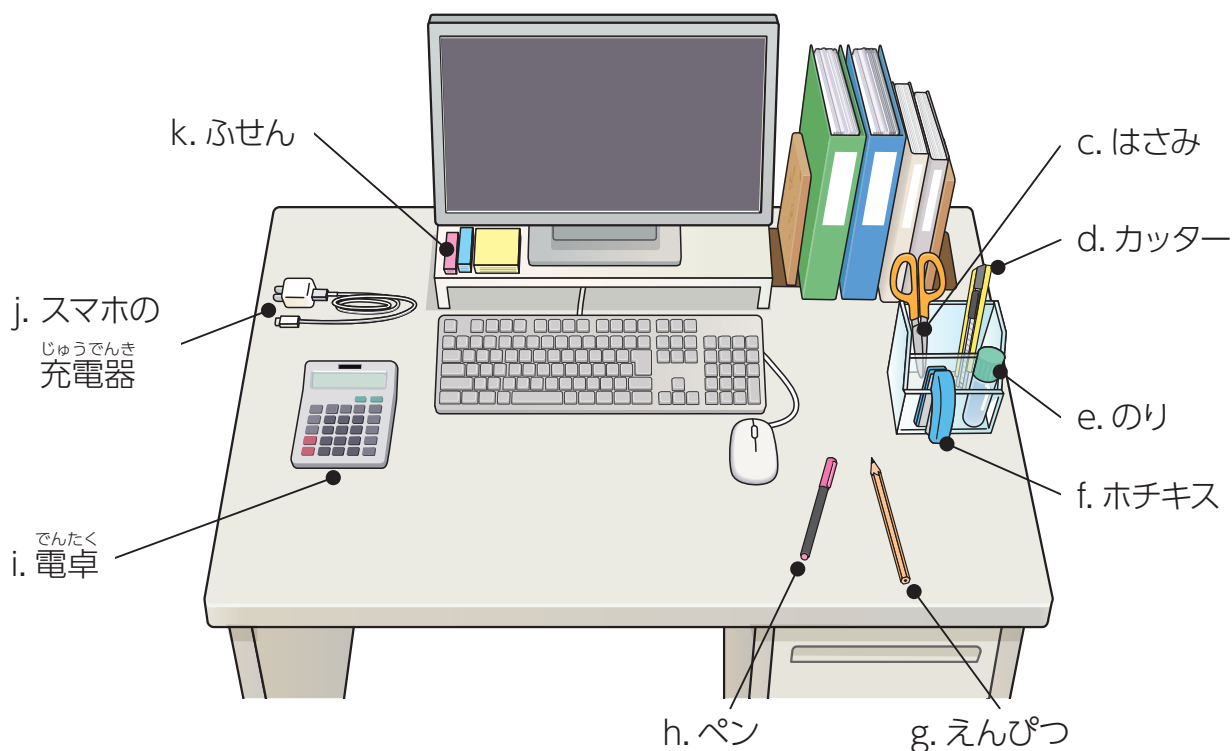
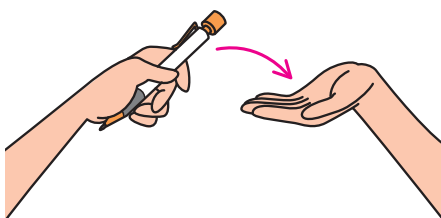
1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【道具 道具】

a. 貸します (貸す)

b. 借ります (借りる)



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 10-21

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 10-21

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、c-k から選びましょう。🔊 10-22

Hãy nghe và chọn từ c-k.




2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 職場で、4人の人が、ほかの人にもものを貸してもらえるように頼んでいます。
 Tại nơi làm việc, 4 người dưới đây đang hỏi mượn đồ của người khác.

(1) 何を借りますか。1のc-kから選びましょう。

Họ mượn cái gì? Hãy chọn từ c-k trong phần 1.

①  10-23	②  10-24	③  10-25	④  10-26

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  10-23 ~  10-26

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

いいよ Được chứ! (「いいですよ」のカジュアルな言い方 い かた cách nói thông thường của いいですよ)

ありますよ／あるよ Tôi có đấy.



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましよう。🔊 10-27
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: ホチキス、_____。

B: どうぞ。

A: これ、_____?

B: いいよ。はい。

A: スマホの充電器じゅうでんき、_____?

B: ありますよ。

A: すみません。_____?

B: どうぞ。

🗨️ ① 物を借りたいとき、どう言っていましたか。➡️ 文法ノート ③
Cấu trúc nào đã được sử dụng khi muốn mượn đồ vật nào đó?

(2) 形かたちに注目して、会話かいわをもういちど聞ききましょう。🔊 10-23 ~ 🔊 10-26
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 ものを借りましょう。

Hãy mượn đồ vật.

①

すみません。これ／ホチキス、いいですか？

すみません。これ／ホチキス、貸してください。

すみません。これ／ホチキス、借りてもいいですか？

どうぞ。

すみません。

②

あのう、スマホの充電器、ありますか？

ありますよ。

すみません。借りてもいいですか？

どうぞ。

じゃあ、ちょっと借ります。

(1) 会話を聞きましょう。🔊 10-28 🔊 10-29 🔊 10-30 / 🔊 10-31

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 10-28 🔊 10-29 🔊 10-30 / 🔊 10-31

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 1 のことばを使って、練習しましょう。

Hãy sử dụng từ vựng trong phần 1 và luyện tập.

(4) 身近なものを使って、クラスの人同士で、貸したり借りたりしましょう。

Hãy cho mượn và mượn giữa các bạn cùng lớp những đồ dùng quen thuộc.



5. チェックリスト

Can-do
43

びひん み ひつよう かくにん
備品リストを見て、必要なものがそろっているかどうか確認することができる。
Có thể xem danh sách đồ dùng và xác nhận có đủ đồ mình cần hay không.

1 リストをチェックしましょう。

Kiểm tra danh sách.

イラストを見て、リストのものがあるかどうかチェックしましょう。ないものは何ですか。

Hãy nhìn tranh, kiểm tra xem có những đồ trong danh sách hay không? Còn thiếu gì?

① レストランで

Tại nhà hàng

- ▶ レストランで働いています。お客さんが来る前に、テーブルの上のものがそろっているかどうか、リストを見てチェックしています。

Bạn làm việc ở nhà hàng. Bạn đang kiểm tra danh sách xem những thứ trên bàn đã đầy đủ hay chưa trước khi khách đến.



備品リスト

チェック	品名	数量
	フォーク	4
	ナイフ	4
	スプーン	4
	はし	
	塩	
	こしょう	
	砂糖	
	ミルク	



② ホテルのバスルームで

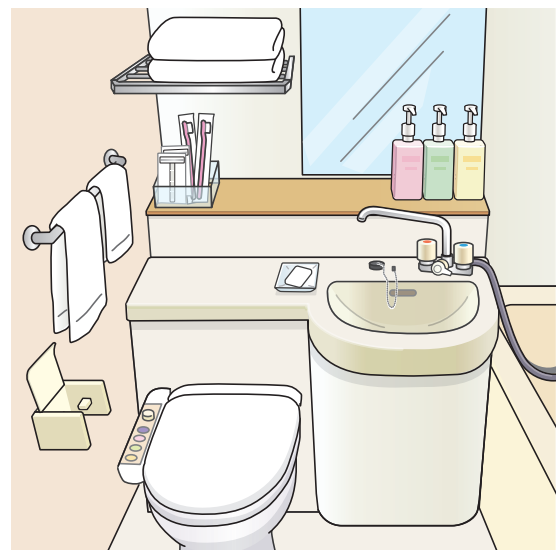
Tại phòng tắm của khách sạn

- ▶ ホテルで働いています。お客さんが来る前に、バスルームの備品がそろっているかどうか、リストを見てチェックしています。

Bạn làm việc ở khách sạn. Bạn đang kiểm tra danh sách xem những đồ dùng trong nhà tắm đã đầy đủ hay chưa trước khi khách đến.



バスルーム	✓
せっけん	
シャンプー&コンディショナー	
歯ブラシ	
かみそり	
タオル	
バスタオル	
トイレットペーパー	



 大切なことば

① フォーク cái đĩa | ナイフ con dao | スプーン cái thìa | はし đôi đũa | 塩 muối

こしょう hạt tiêu | 砂糖 đường | ミルク sữa

② 石けん xà phòng | シャンプー dầu gội đầu | コンディショナー dầu xả | 歯ブラシ bàn chải đánh răng

かみそり dao cạo râu | タオル khăn mặt | バスタオル khăn tắm | トイレットペーパー giấy vệ sinh

ちょうかい
聴解スクリプト1. ちょっと手^{てっだ}伝ってください①  10-01A：すみません。ちょっと、手^{てっだ}伝ってください。

B：はい。

②  10-02A：えーと、段^{だん}ボール、そこに置^おいてください。

B：はい、わかりました。

③  10-03B：これ、鈴木^{すずき}さんに持^もって行^いってください。

A：はい、わかりました。

④  10-04A：メイさん、テーブルの上^{うえ}、片^{かたづ}付けてください。

B：はい、わかりました。

⑤  10-05A：ちょっと、そこのドライバー、取^とって。

B：はい、どうぞ。

A：ありがとう。

⑥  10-06A：テレザさん、ごみ、捨^すてて。

B：あ、はい。

⑦  10-07A：プルナさん、いす、並^{なら}べて。

B：はい。

⑧  10-08

A : イさん。

B : はい。

A : 窓、閉めてくれる？

B : はい。

⑨  10-09

A : (電話に出る) はい。

B : あ、レザさん。プロジェクタとリモコン、
持って来てくれる？

A : はい、わかりました。

2. すみません、いくつですか？

①  10-11

A : これ、コピー、30枚お願い。

B : はい、30ですね。

②  10-12

A : 隣の部屋、10時までに片付けてください。

B : はい、10時ですね。

③  10-13

A : 会議室に、いす、8つ並べてくれる？

B : すみません。いくつですか？

A : 8つです。8。

B : はい、わかりました。

④  10-14

A：もしもし、リンさん。

B：はい。

A：あとで、14時半に事務室に来てください。

B：すみません。何時ですか？

A：14時半。午後2時半です。

B：わかりました。

4. スマホの充電器、ありますか？

①  10-23

A：すみません。ホチキス、貸してください。

B：どうぞ。

A：どうも。

②  10-24

A：あのう、これ、いいですか？

B：カッター？ いいよ。はい。

A：すみません。

③  10-25

A：すみません。電卓、ありますか？

B：電卓？ あるよ。はい。

A：じゃあ、ちょっと借ります。

④  10-26

A：あのう、スマホの充電器、ありますか？

B：ありますよ。

A：すみません。借りてもいいですか？

B：どうぞ。

かん	じ	の	こ	と	ば
漢	字				

1 よんで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

あさ 朝	朝	朝	朝	じ ～時	時	時	時
ひる 昼	昼	昼	昼	ぶん ～分	分	分	分
よる 夜	夜	夜	夜	はん ～半	半	半	半
				まい ～枚	枚	枚	枚

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 仕事は、9時15分からです。
- ② 朝、10時に、部屋に来てください。
- ③ 12時半から、昼休みです。
- ④ 明日の夜までお願いします。
- ⑤ コピー、30枚お願いします。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

V-てください

V-て

V-てくれる?

ちょっと、^{てっだ}手伝ってください。
 Hãy giúp tôi một chút.

そこのドライバー、^と取って。
 Lấy cái tô vít đó.

^{まど}窓、^し閉めてくれる?
 Đóng cửa sổ cho tôi được không?

- Đây là cách nói dùng khi chỉ thị hoặc nhờ vả đối phương. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để đưa ra các yêu cầu công việc.
- Sử dụng thể テ của động từ. Thể テ là 1 trong những cách chia động từ, có âm cuối là て nên gọi là thể て.
- Có nhiều cách nói để chỉ thị hay nhờ vả. Bài này đưa ra 3 cách nói như sau:
 - ① ~てください là cấu trúc thêm ください vào thể て, được dùng để nhờ vả một cách lịch sự, trang trọng.
 - ② ~て là cấu trúc thông thường bỏ ください từ ~てください. Dùng với bạn bè hoặc người dưới.
 - ③ ~てくれる? là cấu trúc thêm くれる? vào thể て và phát âm lên giọng. Đây là cách nói nhờ vả một cách nhẹ nhàng, dùng với bạn bè hoặc người dưới.
- Mục tiêu của bài này là hiểu được khi nghe những cấu trúc trên. 『入門』 không đặt ra mục tiêu có thể chỉ thị hay nhờ vả. Ngoài ra, cách chia động từ thể て từ thể từ điển sẽ được học trong 『初級1』.
- 相手に指示や依頼をするときの言い方です。この課では、職場で仕事を頼むときに使っています。
- 動詞の「テ形」を使います。テ形というのは、動詞の活用形の1つで、語尾が「て」で終わることから、テ形と呼びます。
- 指示や依頼にはいろいろな言い方がありますが、この課では、次の3つを取り上げます。
 - ① 「~てください」は、テ形に「ください」をつけた形で、丁寧でフォーマルな依頼に使われます。
 - ② 「~て」は、「~てください」から「ください」を取ったカジュアルな形です。友だち同士や目下の人に使います。
 - ③ 「~てくれる?」は、テ形に「くれる?」をつけて上昇イントネーションで発音します。軽く依頼する表現で、友だち同士や目下の人に使います。
- この課の目標は、上のような表現を聞いたとき、理解できることです。『入門』では、指示・依頼ができるようになることまでは目標にしていません。なお、辞書形からテ形を作る活用規則は『初級1』で勉強します。

【例】 ▶ A : ^{れい}ここに、^{なまえ}名前と^{でんわばんごう}電話番号を^か書いてください。
ví dụ Hãy viết tên và số điện thoại vào đây.

B : はい、わかりました。
 Vâng, tôi hiểu rồi.

- ▶ A : ちょっと、^ま待って。
Đợi một chút.
- B : はい。
Vâng.
- ▶ A : すみません。^{しお と}塩、取ってくれる？
Xin lỗi, lấy muối cho tôi được không?
- B : どうぞ。
Xin mời.

②

Nですね < Xác nhận ^{かくにん}確認 >

A : これ、コピー、30 ^{まい}枚^{ねが}お願い。
Làm ơn photocopy 30 bản.

B : はい、30 ですね。
Vâng, 30 nhỉ?

- Đây là cách nói xác nhận thông tin. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để xác nhận nội dung được chỉ thị.
- Thêm ですね vào sau phần nội dung muốn xác nhận. ね đứng ở cuối câu thể hiện sự xác nhận với đối phương.
- Khi không hiểu rõ về nội dung chỉ thị như số lượng hay thời gian thì hỏi lại bằng cách sử dụng từ nghi vấn như いくつ (bao nhiêu), 何時^{なんじ} (mấy giờ), v.v.. (Bài 4 ②).

- 情報を確認するときの言い方です。この課では、指示された内容を確認するときに使っています。
- 確認したいことのあとに「ですね」をつけて言います。文末の「ね」は相手への確認を表します。
- 数や時間など、指示の内容がよくわからないときは、「いくつ」「何時」などの疑問表現を使って聞き返します (→第 4 課②)。

[例] ^{れい} ▶ A : これ、^{きょう}今日の^{ごご}午後 5 時^じまで^{ねが}にお願いします。
^{ví dụ} Cái này, làm giúp tôi cho đến trước 5h chiều hôm nay.

B : はい、5 時^じですね。
Vâng, 5 giờ nhỉ?

▶ A : ^{かいぎ}会議は、1 時^じからです。
Cuộc họp bắt đầu từ 1 giờ.

B : すみません。^{なんじ}何時^{なんじ}ですか？
Xin lỗi, mấy giờ ạ?

A : 1 時^じ。13 時^じです。
1 giờ. 13 giờ.

3

N、^か貸してくださいN、^か借りてもいいですか？

N、いいですか？

N、ありますか？

ホチキス、^か貸してください。
 Hãy cho tôi mượn cái dập ghim.

すみません。^か借りてもいいですか？
 Xin lỗi, tôi mượn có được không?

これ、いいですか？
 Tôi mượn cái này có được không?

スマホの^{じゅうでんき}充電器、ありますか？
 Bạn có bộ sạc điện thoại thông minh không?

- Đây là cách nói dùng khi mượn đồ vật. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để mượn văn phòng phẩm, v.v. từ những người xung quanh ở nơi làm việc.

- Bài này đưa ra 4 cách nói như sau:

- ① ~貸してください (hãy cho tôi mượn ~) là cách nói nhờ vả thêm ^かください vào ^か貸して - là thể ^かテ của động từ ^か貸す.
- ② ~借りてもいいですか? (tôi mượn ~ có được không) là cách nói xin phép đối phương bằng cách sử dụng động từ ^か借りる (mượn). Cấu trúc thêm ^かもいいですか? vào thể ^かテ của động từ sẽ được học trong 『初級1』.
- ③ ~いいですか? là cách hỏi mượn bằng cách chỉ vào vật. Đây là cấu trúc lược bỏ ^か借りても trong ^か借りてもいいですか? Cũng có thể hỏi mượn bằng cách nói tên của đồ vật như のり、いいですか? (Tôi mượn hồ dán có được không?) thay cho ^かこれ trong câu ví dụ .
- ④ ~ありますか? (có ~ không?) là cách nói để hỏi xem đối phương có đồ vật nào đó hay không. Thường được dùng cùng với ^か借りてもいいですか?.

- Trong bài này, hãy nhớ nguyên các cách nói ①~④ như một cụm từ để có thể sử dụng được.

- ものを借りるときの言い方です。この課では、職場で、まわりの人に文房具などを借りるときに使っています。
- この課では、次の 4 つの言い方を取り上げます。
 - ① 「~貸してください」は、動詞「貸す」のテ形「貸して」に「ください」をつけて依頼する言い方です。
 - ② 「~借りてもいいですか?」は、動詞「借りる」を使って、相手に許可を求める言い方です。動詞のテ形に「も+いいですか?」をつけた形は、『初級1』で勉強します。
 - ③ 「~いいですか?」は、ものを指して、たずねる言い方です。「借りてもいいですか?」の「借りても」が省略された形です。例文の「これ」の代わりに「のり、いいですか?」のように、ものの名前を言ってたずねることもできます。
 - ④ 「~ありますか?」は、相手を持っているかどうか質問する言い方です。「借りてもいいですか?」などの表現を加えて使う場合が多いです。
- この課では、①~④をフレーズとしてそのまま覚えて、使えるようにしましょう。

- 【例】** れい
ví dụ ▶ A : すみません。はさみ、^か貸してください。
Xin lỗi. Cho tôi mượn cái kéo.
- B : どうぞ。
Xin mời.
- ▶ A : すみません。これ、いいですか？
Xin lỗi, tôi mượn cái này có được không?
- B : のり？ いいよ。どうぞ。
Hồ dán à? Được chứ. Xin mời.
- ▶ A : あのう、^{でんたく}電卓ありますか？
Xin lỗi, anh có máy tính không?
- B : ありますよ。
Có đấy.
- ▶ A : ^か借りてもいいですか？
Tôi mượn có được không?
- B : どうぞ。
Xin mời.

日本の生活
TIPSわせいえいご
和製英語

Tiếng Anh được tạo ra ở Nhật Bản

Hochikisu (dập ghim) và *gamu-teepu* (băng keo) được viết bằng katakana, nhưng những từ này không phải là tiếng Anh. *Hochikisu* xuất phát từ tên nhà sản xuất dập ghim của Mỹ nhập khẩu vào Nhật Bản là công ty E. H. Hotchkiss và được gọi như vậy ở Nhật. *Gamu-teepu* là băng keo làm bằng giấy hoặc vải, được dùng để dán hộp carton, gamu vốn dĩ là chất keo dính làm bằng cao su. Nhưng tiếng Anh gọi là duct tape, không gọi là *gamu-teepu*.

Như vậy, những từ được viết bằng katakana trong tiếng Nhật tuy nhìn giống tiếng Anh nhưng thực tế chỉ được hiểu ở Nhật được gọi là *wasei-eigo*. Dưới đây là một số ví dụ khác về *wasei-eigo*.

「ホチキス」や「ガムテープ」は、カタカナで書かれていますが、これらは英語ではありません。「ホチキス」は、アメリカのホチキスを作る会社「E.H.Hotchkiss」社の名前が日本に入り、日本ではこう呼ばれるようになりました。「ガムテープ」は段ボール箱をとじるのに使われる紙製または布製のテープで、「ガム」はゴム製の接着剤に由来しますが、英語では「duct tape」といい、「ガムテープ」とはいません。

このように、日本語でカタカナで書かれ、英語のように見えるけれど、実は日本でしか通じないことを「和製英語」といいます。和製英語には、ほかにも例えば次のようなものがあります。



◆ ノートパソコン

Máy tính xách tay. *Pasokon* là từ viết tắt của "máy tính cá nhân". Đây là thuật ngữ được tạo ra bằng cách kết hợp *nooto* của từ Notebook (quyển vở) và *pasokon*.

ラップトップ型 PC のこと。「パソコン」は「パーソナルコンピュータ」の略語。Notebook の「ノート」と「パソコン」を合わせて造られた用語です。

◆ マジック

Bút dạ dầu. Tên sản phẩm *majikku-inki* (Magic Ink) được bán ra bởi một công ty Nhật Bản đã trở nên phổ biến và riêng từ *majikku* dùng để chỉ bút dạ dầu.

油性のフェルトペンのこと。日本会社が発売した「マジックインキ」という商品名が一般化し、「マジック」だけで油性フェルトペンのことを指すようになりました。

◆ コンセント

Ở Nhật Bản, gọi ổ cắm cung cấp nguồn điện là *konsento*. Có lẽ từ *konsento* của ngày nay xuất phát từ thuật ngữ "concentric plug" được sử dụng trong thời đại Taisho (1912-1926).

電源を供給するコンセントのことを、日本ではこう呼びます。大正時代 (1912-1926) に使われていた「concentric plug」という用語から、現在の「コンセント」ということばができたようです。

◆ マイ~

Trong tiếng Nhật, マイ~ bắt nguồn từ "my" của tiếng Anh cũng có lúc được sử dụng với ý nghĩa là "của riêng mình". Ví dụ, *mai-kaa* (my car) là xe ô tô mình sở hữu, *mai-hoomu* (my home) là ngôi nhà tự mình mua, *mai-baggu* (my bag) là chiếc túi mình mang theo dùng cho mua sắm. Ví dụ, vì sử dụng trong các câu như 前田さんはマイホームを買いました

(Maeda-san đã mua nhà riêng) hoặc レジ袋は有料なので、マイバッグを持って行ったほうがいいですよ (Nên mang theo túi mua hàng vì túi nilon mất phí) nên đối với người nước ngoài đó là những cách diễn đạt khó hiểu.

「自分の」を意味することばとして、日本語では英語の my から取った「マイ〜」ということばが使われることがあります。例えば「マイカー (my car)」というのは、自分が持っている車、「マイホーム (my home)」は自分が買った家、「マイバッグ (my bag)」というのは、買い物用に自分が持ってきたバッグのことです。例えば「前田さんはマイホームを買いました」「レジ袋は有料なので、マイバッグを持って行ったほうがいいですよ」のように使うので、外国人にとってわかりにくい表現になります。

● スマホの充電^{じゅうでん} Sạc điện thoại thông minh

Ở Nhật Bản, có một số cách sạc điện thoại thông minh nếu bị hết pin khi ở trên phố. Hãy thử tìm kiếm những cách như sau:

日本で、街の中でスマホの電池が切れたとき、充電する方法はいくつかあります。次のような方法を探してみましょう。



- ◆ Sạc tại cửa hàng của nhà cung cấp dịch vụ điện thoại di động: Nếu hợp đồng điện thoại thông minh của bạn là với các công ty như docomo, au, Softbank thì hãy tìm một cửa hàng cung cấp dịch vụ của công ty đó, mang máy đến để được sạc miễn phí.

携帯電話のキャリアショップで充電する：もしスマホの契約が docomo、au、Softbank のような会社なら、その会社のキャリアショップを探して持って行けば、無料で充電してくれます。

- ◆ Sạc tại cửa hàng điện máy lớn: Ở các cửa hàng bán lẻ đồ điện gia dụng lớn như Bic Camera, Yamada Denki, Yodobashi Camera; hay chuỗi cửa hàng bán lẻ lớn như Don Quijote đều có đặt máy sạc pin điện thoại thông minh. Đó là những máy hoạt động bằng tiền xu, chỉ cần cho tiền vào là có thể sạc được.

大手電器店などで充電する：ビックカメラやヤマダ電機、ヨドバシカメラのような大手の家電量販店や、ドン・キホーテのような大型量販店には、スマホが充電できる機械が設置してあります。コイン式で、お金を入れれば充電ができるしくみになっています。

- ◆ Sạc tại cửa hàng ăn uống: Cần phải sử dụng bộ sạc của mình. Các chuỗi cửa hàng như McDonald's và Starbucks đều có ổ cắm điện tại chỗ ngồi, có thể sạc thoải mái. Tuy nhiên hãy lưu ý là ở các cửa hàng bình thường không ghi " Có thể sử dụng ổ cắm thoải mái" thì việc tự ý cắm sạc pin là bất hợp pháp.

飲食店で充電する：充電器は自分のものを使うことが必要ですが、マクドナルドやスターバックスのようなチェーン店では、座席にコンセントがあり、自由に充電できるようになっています。ただし、「コンセントを自由に使っていい」と書いていない普通の飲食店で、勝手にコンセントに挿して充電することは、違法になりますので、注意しましょう。

- ◆ Mua pin di động tại cửa hàng tiện lợi: Tại cửa hàng tiện lợi có bán pin di động có thể sạc được ngay hoặc pin điện thoại có thể sạc bằng pin thông thường. Khi không tìm được chỗ để sạc điện thoại, mua pin ở cửa hàng tiện lợi cũng là một giải pháp.

コンビニでモバイルバッテリーを買う：コンビニには、すぐに充電できるモバイルバッテリーや、電池で充電できるバッテリーが売られています。充電できる場所が見つからないときは、コンビニでバッテリーを買うという方法もあるでしょう。

● 24時間制 じかんせい Chế độ thời gian 24 giờ



Phân biệt sử dụng khác nhau tùy theo tình huống, mục đích; tùy theo từng người. Bạn nên làm quen với cả 2 cách nói.

日本では、午後の時間を表すとき、「1時、2時、3時」という言い方と、「13時、14時、15時」のような24時間制の言い方の、両方が使われています。現在では24時間制の言い方がだんだん広く使われるようになってきていて、特に交通関係の表示や、催し物の時間のスケジュール、仕事関係の連絡などは、24時間制で表されることが多いです。特に書きことばでは、24時間制が多く使われます。

ただし、日常の話しことばでは、12時間制で言うことも多く、「夕ご飯は6時でいい?」「昨日は11時に寝ました」のような言い方が一般的です。

こうした使い分けは、場面や目的によって、また人によっても違います。両方の言い方に慣れておくといいでしょう。

Ở Nhật Bản, có hai cách biểu thị thời gian buổi chiều là cách nói 1時, 2時, 3時 và cách nói chế độ thời gian 24 giờ như 13時, 14時, 15時. Hiện nay, cách nói chế độ thời gian 24 giờ ngày càng được sử dụng một cách rộng rãi, đặc biệt các hiển thị liên quan đến giao thông, lịch trình thời gian của sự kiện, liên lạc liên quan đến công việc, v.v. thường được biểu thị bằng chế độ này. Chế độ thời gian 24 giờ được sử dụng nhiều trong văn viết.

Tuy nhiên, trong văn nói thường ngày thì hay dùng chế độ thời gian 12 giờ, ví dụ 夕ご飯は6時でいい? (Ăn tối lúc 6h được không?) hay 昨日は11時に寝ました (Hôm qua, tôi đi ngủ lúc 11 giờ) là những cách nói phổ biến.

tuesday	wednesday	thursday	friday
3 文化の日	4	5	6
10 16:00 早退	11 14:00 MT	12 10:00 会議	13
17	18 15:30 dentist	19	20 18:00 2の予定

だい 第 11 課 **どんなマンガが好きですか？**

? あなたの趣味は何ですか？ 休みの日は何をしますか？
Sở thích của bạn là gì? Bạn làm gì vào ngày nghỉ?



1. 趣味は何ですか？

Can-do 44

趣味について質問されたとき、簡単に答えることができる。
Có thể trả lời một cách đơn giản khi được hỏi về sở thích.

1 1 会話 **を** 聞 **き** まし **よ** う。
Hãy nghe hội thoại.

▶ 趣味について、6 人の人が話しています。
6 người dưới đây đang nói chuyện về sở thích của mình.

(1) 趣味や好きなことは何ですか。a-i から選 **び** まし **よ** う。
Sở thích hay những điều yêu thích của họ là gì? Hãy chọn từ a-i.

趣味は、何ですか？
Sở thích của bạn là gì?

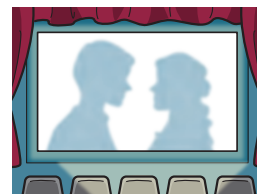
a. スポーツ



b. 音楽



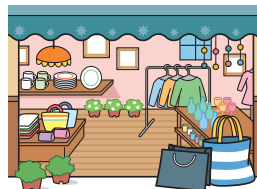
c. 映画



d. 読書



e. 買い物



f. 料理



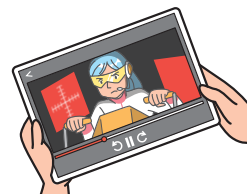
g. ゲーム



h. マンガ



i. アニメ



① 11-01	② 11-02	③ 11-03	④ 11-04	⑤ 11-05	⑥ 11-06
			,	,	

(2) もういちど聞きましょう。11-01 ~ 11-06
 Hãy nghe lại một lần nữa.



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。11-07
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

しゅみ
 趣味は、 ですか？

ゲーム 。

アニメ 。

どくしょ えいが
 読書と映画 。

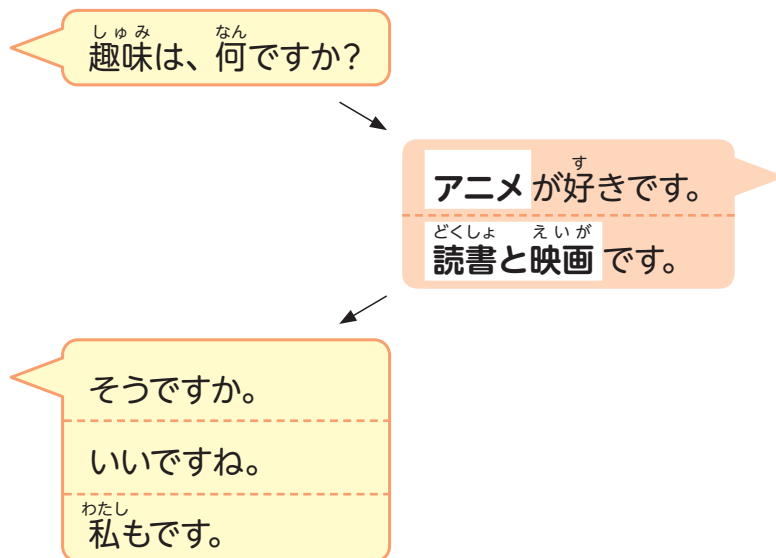
スポーツ 。あと、料理 。

! しゅみ 趣味をたずねたり、こた 答えたりするとき、い どのように言っていましたか。 → ぶんぽう 文法ノート ①、だい か 第5課 ①
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi hỏi, trả lời về sở thích?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。11-01 ~ 11-06
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 趣味を言いましょう。

Hãy nói về sở thích.



- (1) 会話を聞きましょう。 11-08 11-09
Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。 11-08 11-09
Hãy luyện nói đuổi.

- (3) **1** のことばを使って、練習しましょう。
Hãy sử dụng từ vựng trong phần **1** và luyện tập.

- (4) お互いに、趣味を聞きましょう。自分の趣味を日本語でどう言うかわからないときは、調べましょう。
Hãy hỏi nhau về sở thích. Tra cứu nếu bạn không biết nói sở thích của mình bằng tiếng Nhật như thế nào.



2. 「ドラゴンボール」が大好きです

Can-do 45

しゅみ す しつもん しつもん こと
趣味や好きなことを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Có thể hỏi, trả lời về sở thích, những điều yêu thích.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ にほんご やす じかん じゅんじゅん さん と ちゅう さんが、おたがの しゅみ について 話しています。
Jun Jun-san và Chou-san đang nói chuyện với nhau về sở thích của mình trong giờ nghỉ giải lao của lớp học tiếng Nhật.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 11-10

ふたり しゅみ なん
2人の趣味は、何ですか。a-i から 選びましょう。

Trước hết, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. Sở thích của 2 người là gì? Hãy chọn từ a-i.

- | | | | | |
|---------|--------|--------|--------|--------|
| a. スポーツ | b. 音楽 | c. 映画 | d. 読書 | e. 買い物 |
| f. 料理 | g. ゲーム | h. マンガ | i. アニメ | |

ジュンジュンさん	チョウ 趙さん

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。  11-10

ふたり ぐたいてき なに す い
2人は、具体的に、それぞれ何が好きだと言っていますか。メモしましょう。

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa. Cụ thể 2 người đã nói thích những gì? Hãy ghi chép.

ジュンジュンさん	チョウ 趙さん
,	

チョウ しゅみ なん
趙：ジュンジュンさんの趣味は、何ですか？

ジュンジュン：スポーツです。

チョウ す
趙：へー、どんなスポーツが好きですか？

ジュンジュン：バスケットボールと水泳が好きです。

チョウ す
趙さんは、スポーツ、好きですか？

チョウ す
趙：うーん、スポーツは、あまり好きじゃないです。

ジュンジュン：そうですか。じゃあ、何が好きですか？

チョウ わたし す
趙：私は、マンガが好きです。

ジュンジュン：どんなマンガが好きですか？

チョウ す
趙：そうですねえ、「ドラゴンボール」が
だいす
大好きです。

ジュンジュン：ああ、いいですね。

そうですねえ

Để tôi xem nào.

かんが つか ひょうげん
考えるときに使う表現
Cách diễn đạt dùng khi suy nghĩ.

どんな loại nào | バスケットボール Bóng bầu dục | 水泳 bơi lội | 大好き(な) rất thích


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 11-11
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: _____ スポーツが好きですか？

B: バスケットボールと水泳が好きです。

A: _____ マンガが好きですか？

B: 「ドラゴンボール」が大好きです。

スポーツは、_____好き_____です。

「ドラゴンボール」が _____ です。

❗ 好きなものについて、くわしく知りたいとき、どう質問していましたか。→ 文法ノート ②
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi muốn biết cụ thể về điều yêu thích?

❗ 「あまり好きじゃない」は、どんな意味だと思えますか。また、とても好きなものを言うとき、
 どう言っていましたか。→ 文法ノート ③
 Theo bạn,あまり好きじゃない có nghĩa là gì? Ngoài ra, cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về điều rất thích?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 11-10
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 趣味や好きなことについて話しましょう。

Hãy nói về sở thích hay những điều yêu thích.

①

趣味は、何ですか？

スポーツです。

どんなスポーツが好きですか？

バスケットボールと水泳が好きです。

【スポーツ】

サッカー
bóng đá

ラグビー
Bóng bầu dục

バドミントン
cầu lông

たつきゅう
卓球
bóng bàn

⋮

【読書 (本)】

ミステリー
bí ẩn

ファンタジー
giả tưởng

むらかみはるき
村上春樹
Murakami Haruki

なつめそうせき
夏目漱石
Natsume Soseki

⋮

【映画】

れんあいえいが
恋愛映画
phim lãng mạn

えいが
アクション映画
phim hành động

SF
SF (khoa học viễn
tưởng)

ホラー
phim kinh dị

ハリー・ポッター
Harry Potter

スターウォーズ
Star Wars

⋮

【音楽】

ロック
nhạc rock

ジャズ
nhạc jazz

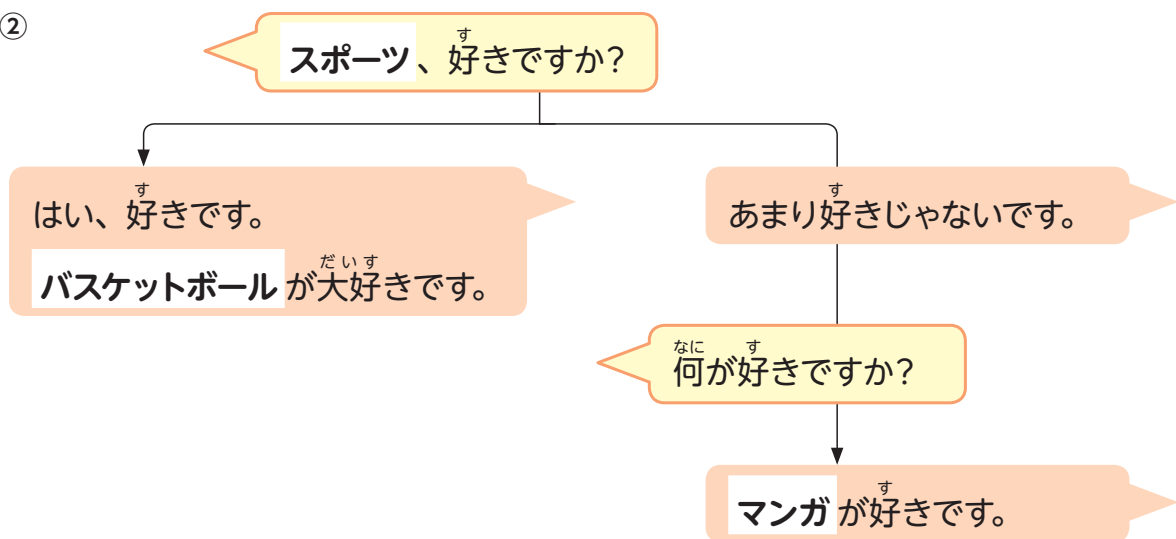
クラシック
nhạc cổ điển

クイーン
Queen

ショパン
Chopin

⋮

②



(1) 会話を聞きましょう。 11-12 / 11-13 11-14
 Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 11-12 / 11-13 11-14
 Hãy luyện nói đuổi.

(3) 趣味や好きなことについて、お互いに聞きましょう。
 言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。
 Hãy hỏi nhau về sở thích hay những điều yêu thích. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



3. うちでゆっくりします

Can-do
46

やす ひ なに しつもん しつもん こた
休みの日に何をするか、質問したり、質問に答えたりすることができる。

Có thể hỏi, trả lời về việc làm gì trong ngày nghỉ.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【休みの日】

やす ひ
a. 音楽を聞きます
(聞く)



ほん よ
b. 本を読みます
(読む)



み
c. テレビを見ます
(見る)



d. スポーツをします
(する)



そうじ
e. 掃除をします
(する)



せんたく
f. 洗濯をします
(する)



りょうり
g. 料理をします
(する)



h. ゲームをします
(する)



さんぽ
i. 散歩をします
(する)



か もの
j. 買い物をします
(する)



べんきょう
k. 勉強をします
(勉強する)



l. ゆっくりします
(ゆっくりする)



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 11-15

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 11-15

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-lから選びましょう。🔊 11-16

Hãy nghe và chọn từ a-l.

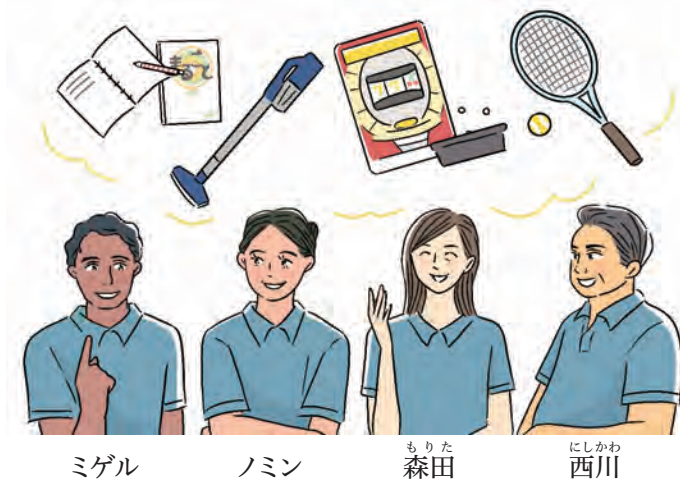
第11課 どんなマンガが好きですか？

2 ^{かいわ き} 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ ミゲルさんと、ノミンさんと、^{もりた}森田さんと、^{にしかわ}西川さんは、^{おな}同じ^{しょくば}職場で働いています。^{はたら}職場の^{しよくば}休み時間に、^{やす}休みの^{やす}日の^{やす}過ごし方^{やす}について話しています。

Miguel-san, Nomin-san, Morita-san, và Nishikawa-san làm việc cùng một nơi. Trong giờ nghỉ giải lao ở chỗ làm, họ đang nói chuyện về những việc làm vào ngày nghỉ.



ミゲル

ノミン

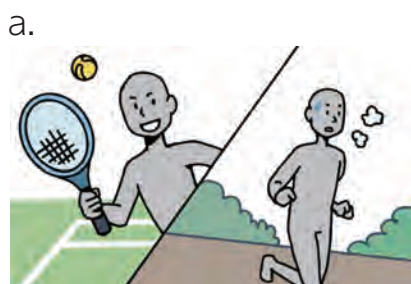
もりた
森田

にしかわ
西川

(1) ^{よにん やす す かた} 4人の休みの過ごし方は、どれですか。a-dから^{えら}選びましょう。

4 người làm gì vào ngày nghỉ? Hãy chọn từ a-d.

^{やす ひ} 休みの日は、いつも、^{なに}何をしますか？
Bạn luôn làm gì vào ngày nghỉ?



① ミゲルさん 11-17	② ノミンさん 11-18	③ ^{もりた} 森田さん 11-19	④ ^{にしかわ} 西川さん 11-20

(2) もういちど聞きましょう。どのくらいしますか。ア-カから選んで()に書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Họ làm ở mức độ nào? Hãy chọn từ A-カ để điền vào chỗ trống.

ア. いつも イ. たいてい ウ. よく
エ. ときどき オ. あまり カ. ぜんぜん

① ミゲルさん 🔊 11-17	② ノミンさん 🔊 11-18	③ ^{もりた} 森田さん 🔊 11-19	④ ^{にしかわ} 西川さん 🔊 11-20
^{そうじ} 掃除・ ^{せんたく} 洗濯 ()	^{えいが} 映画 ()	テニス ()	パチンコ ()
^か 買い物 ()	^{にほんご} 日本語の ^{べんきょう} 勉強 ()	ジョギング ()	スポーツ ()
	テレビ ()		

(3) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 11-17 ~ 🔊 11-20

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

^{そと}外 bên ngoài | ^{ひとり}1人で một mình | ごろごろ(する) không làm gì

えらいですね Giỏi thế!

～かなあ (^{かんが}考えながら ^{はな}話していることを ^{あらわ}表す thể hiện việc vừa nói vừa suy nghĩ)


形に注目

(1) 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。 11-21 11-22
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

やすみの日は、いつも、何をしますか？

 、掃除と洗濯をします。

 、映画を見ます。

 、友だちと買い物をします。

 、日本語を勉強します。

テレビは、 見ません。

スポーツは、 しないね。

！ することを言うときに、使うことばはどれですか。しないことを言うときに、使うことばはどれですか。 → **文法ノート 4**

Từ vựng nào được sử dụng khi nói về những việc mình làm? Từ vựng nào được sử dụng khi nói về những việc mình không làm?

とも 友だち 買い物をします。

うち ゆっくりします。

そと 外 スポーツをします。

おっと 夫 公園 テニスをします。

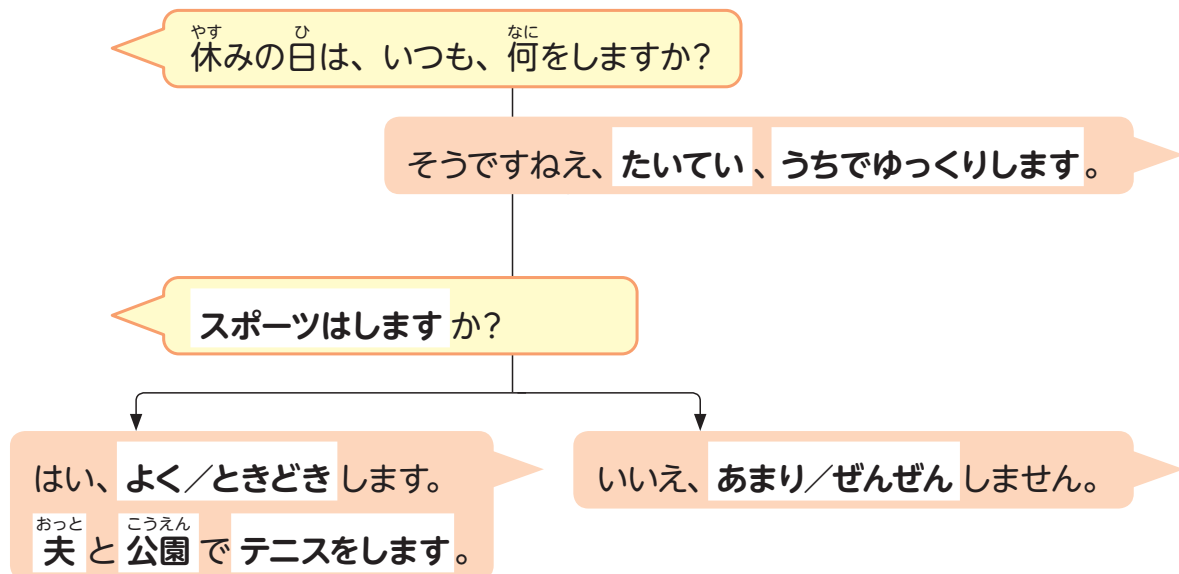
！ 「で」「と」は、どんな意味だと思いますか。 → **文法ノート 5**

Theo bạn, で và と có nghĩa là gì?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 11-17 ~ 11-20
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 やす ひ 休みの日にすることを話しましょう。

Hãy nói về những việc làm trong ngày nghỉ.



- (1) かいわ き 会話を聞きましょう。🔊 11-23 🔊 11-24

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 11-23 🔊 11-24

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) **1** のことばを使って、つか れんしゅう 練習しましょう。

Hãy sử dụng từ vựng trong phần **1** và luyện tập.

- (4) たが やす ひ なに き お互いに、休みの日に何をするか聞きましょう。

Hãy hỏi nhau làm gì trong ngày nghỉ.

ちょうかい
聴解 スクリプト

1. 趣味は何ですか？

①  11-01

A：趣味は、何ですか？

B：えーと、ゲームです。

A：へー、ゲームですか。

②  11-02

A：趣味は、何ですか？

B：趣味？ 買い物が好きです。

A：そうですか。

③  11-03

A：趣味は、何ですか？

B：うーん、アニメが好きです。

A：ああ、アニメ。

④  11-04

A：趣味は、何ですか？

B：趣味は、読書と映画です。

A：読書と映画、いいですね。

⑤  11-05

A：趣味は、何ですか？

B：スポーツです。あと、料理も好きです。

A：いいですね。

⑥  11-06

A：趣味は、何ですか？

B：えーと、音楽が好きです。

A：音楽、私もです。

3. うちでゆっくりします

①  11-17

もりた 森田：ミゲルさん、やす 休みの日は、いつも、なに 何をしますか？

ミゲル：そうですねえ、わたし 私は、いつも、そうじ 掃除とせんたく 洗濯をします。

あと、よく、とも 友だちと か 買い物 をします。

もりた 森田：そうですか。

②  11-18

もりた 森田：ノミンさんは？

ノミン：わたし 私は、うちでゆっくりします。

もりた 森田：そう。うちで、なに 何をしますか？

ノミン：たいてい、えいが 映画を み みます。

ときどき、にほんご 日本語を べんきょう 勉強 します。

ミゲル：へー、えらいですね。テレビは み 見ますか？

ノミン：ああ、テレビは、あまり み 見ません。

③  11-19

ミゲル：もりた 森田さんは、やす 休みの日は、なに 何をしますか？

もりた 森田：そと 外でスポーツをします。

ノミン：スポーツ、いいですね。

どんなスポーツをしますか？

もりた 森田：たいてい、おっと 夫と こうえん 公園でテニスをします。

あと、ときどき、ひとり 一人でジョギングをします。

ミゲル：へー、いいですね。

④  11-20

ノミン：^{にしかわ}西川さんは？

^{にしかわ}西川：うーん、^{やす}休みの日は、^ひうちでごろごろ……。

ノミン：ごろごろ？

^{にしかわ}西川：ふとんでゆっくり。

あー、ときどき、パチンコをするかなあ。

ミゲル：パチンコ？ ^{なん}何ですか？

^{にしかわ}西川：^{にほん}日本のゲーム。

ミゲル：そうですか。

ノミン：スポーツは？

^{にしかわ}西川：スポーツは、ぜんぜんしないね。

漢 字 の こ と ば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

^よ読みます 読みます 読みます 読みます

^き聞きます 聞きます 聞きます 聞きます

^み見ます 見ます 見ます 見ます

^{ほん}本 本 本 本

^{とも}友だち 友だち 友だち 友だち

^{なに}何 何 何 何

2 ^{かんじ} ^{ちゅうい}の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

① A : 休みの日は、何をしますか？

B : たいてい、本を読みます。

② テレビは、あまり見ません。

③ よく、音楽を聞きます。

④ ときどき、友だちと、買い物をします。

3 ^{うえ}上の ^{にゅうりよく} ことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

Nは 何ですか？

しゅみ なん
趣味は、何ですか？

Sở thích của bạn là gì?

- Từ nghi vấn 何 (cái gì) có thể dùng để đặt câu hỏi về nhiều chủ đề khác nhau dưới dạng ~は何ですか?, trong đó những gì mình muốn biết được đưa lên làm chủ đề. Ở ví dụ trên, 何 dùng để hỏi về sở thích.

- 何 có 2 cách đọc là なん và なに.

① Phát âm là なん khi nói với ですか?. Ngoài ra, khi sử dụng kết hợp với các từ khác như dưới đây thì cũng phát âm là なん.

ví dụ: 何歳 (bao nhiêu tuổi), 何枚 (bao nhiêu tờ), 何年 (năm nào), 何月 (tháng mấy), 何日 (ngày mấy), 何曜日 (thứ mấy), 何時 (mấy giờ), and 何分 (mấy phút).

② Phát âm là なに khi nói cùng với các trợ từ như 何を食えますか? (bạn ăn gì?), 何が好きですか? (bạn thích gì).

• 疑問詞「何」は、自分が知りたいことを話題 (トピック) にして「~は何ですか?」の形でさまざまな話題について質問することができます。ここでは、趣味について質問するときに使っています。

• 「何」の読み方には「なん」と「なに」があります。

① 「ですか?」をつけて言うときは、「なん」と発音します。また、次のように、他のことばと組み合わせて使う場合も、「なん」と発音します。

(例) 何歳 何枚 何年 何月 何日 何曜日 何時 何分

② 助詞をつけて言うときは、「何を食えますか?」「何が好きですか?」のように、「なに」と発音します。

【例】 ▶ A : 趣味は、何ですか?
しゅみ なん
Sở thích của bạn là gì?

B : 読書です。
どくしょ
Đọc sách.

▶ A : スポーツは、何が好きですか?
なに す
Bạn thích môn thể thao nào?

B : サッカーが好きです。
す
Tôi thích bóng đá.

▶ A : Smartphone は、日本語で何ですか?
にほんご なん
Smartphone nói thế nào bằng tiếng Nhật?

B : スマホです。
Đây là Sumaho.

②

どんなN

どんなスポーツが^す好きですか？

Bạn thích môn thể thao nào?

- どんな là từ nghi vấn được đặt trước danh từ, ví dụ như どんなスポーツ (môn thể thao nào), dùng để yêu cầu giải thích. Trong bài này, どんな được dùng để hỏi về thể loại hay tác phẩm trong thể thao, phim ảnh, âm nhạc, v.v..

• 「どんな」は疑問詞で、「どんなスポーツ」のように、名詞の前に置かれて、それについて説明を求めるときに使います。この課では、スポーツ、映画、音楽などについて、ジャンルや作品などをたずねるときに使っています。

[例] ▶ A : どんな^{えいが}映画が^す好きですか？
ví dụ Bạn thích bộ phim nào?

B : アクション^{えいが}映画が^す好きです。
Tôi thích phim hành động.

▶ A : どんな^{ほん}本を、よく^よ読みますか？
Bạn hay đọc sách nào?

B : ミステリー^すが^す好きです。
Tôi thích truyện bí ẩn.

③

あまり

ナ A- じゃないです

< mức độ ^{ていど}程度 >

イ A- くないです

スポーツは、あまり^す好きじゃないです。

Tôi không thích thể thao lắm.

- Đây là cách nói biểu thị mức độ. Sử dụng cùng với tính từ.

- あまり là một phó từ, khi được dùng cùng với thể phủ định của tính từ, ví dụ như ～はあまり好きじゃないです (Tôi không thích ~ lắm) thì biểu thị mức độ không cao. Một phó từ tương tự là ぜんぜん (hoàn toàn không).

- Để biểu thị mức độ cao thì sử dụng phó từ とても (rất) đã học ở bài 7. Khi nói điều mình thích thì dùng ～がとても好きです (Tôi rất thích). Ngoài ra, cũng có thể sử dụng ^{だいす}大好き(な) (rất thích) để nói ～が大好きです (Tôi rất thích ~).

• 程度を表す言い方です。形容詞と使います。

• 「あまり」は副詞で、「～はあまり好きじゃないです」のように形容詞の否定形といっしょに使うと、程度が高くないことを表します。同じような副詞に「ぜんぜん」があります。

• 程度が高いことを表すには、第 7 課で勉強した副詞「とても」を使います。好きなものを言うときは、「～がとても好きです」のように言います。また、「大好き(な)」を使って「～が大好きです」と言うこともできます。

[例] ▶ A : 田中^{たなか}さんは、アニメ^すが^す好きですか？
ví dụ Tanaka-san có thích anime không?

B : あまり^す好きじゃないです。
Tôi không thích lắm.

- ▶ A : 趣味は、何ですか？
Sở thích của bạn là gì?
- B : 映画です。ホラーが大好きです。
Xem phim. Tôi rất thích phim kinh dị.
- ▶ A : 部屋は広いですか？
Căn phòng có rộng không?
- B : ぜんぜん広くないです。でも、とてもきれいです。
Hoàn toàn không rộng. Nhưng rất đẹp.

4

いつも／たいてい／よく／ときどき V-ます < 頻度 頻度 >
あまり／ぜんぜん V-ません

やす ひ えいが み
休みの日は、たいてい、映画を見ます。
Vào ngày nghỉ, tôi thường xem phim.

スポーツは、ぜんぜんしないね。
Tôi hoàn toàn không chơi thể thao.

- Đây là cách nói biểu thị tần suất. Sử dụng cùng với động từ.
- いつも (luôn luôn), たいてい (thường) và よく (thường, hay) biểu thị tần suất cao. ときどき (thỉnh thoảng) biểu thị tần suất ở giữa.
- あまり (không ~ lắm), ぜんぜん (hoàn toàn không) được dùng với thể phủ định của động từ, biểu thị tần suất không cao.

- 頻度を表す言い方です。動詞と使います。
- 「いつも」「たいてい」「よく」は頻度が高いことを表します。「ときどき」は中間ぐらいです。
- 「あまり」「ぜんぜん」は動詞の否定形と一しょに使い、頻度が低いことを表します。

- 【例】 れい ví dụ ▶ A : やす ひ なに
休みの日は、いつも、何をしますか？
Vào ngày nghỉ bạn luôn làm gì?
- B : たいてい、うちでゆっくりします。ときどき、散歩をします。
Tôi thường thong thả ở nhà. Thỉnh thoảng tôi đi bộ.
- ▶ A : よる なに
夜、何をしますか？
Bạn làm gì buổi tối?
- B : よく ほん よ
よく本を読みます。
Tôi hay đọc sách.
- A : テレビをみますか？
Bạn có xem tivi không?
- B : テレビは、あまり見ません。
Tôi không mấy khi xem.

◆ Các cách nói tần suất, mức độ 頻度、程度の言い方

	cao 高い	→				thấp 低い
tần suất 頻度 (+ động từ)	いつも	たいてい	よく	ときどき	あまり	ぜんぜん
mức độ 程度 (+ナA/イA)	とても				あまり	ぜんぜん

⑤

[người ^{ひと} 人] と
[địa điểm ^{ばしょ} 場所] で V- ます

おっと こうえん
夫と公園でテニスをします。
Tôi chơi tennis với chồng ở công viên.

- Trợ từ と đứng sau danh từ chỉ người, biểu thị người cùng thực hiện động tác, hành động.
- Trợ từ で đứng sau danh từ chỉ địa điểm, biểu thị nơi diễn ra động tác, hành động.
- Trong câu động từ, bộ phận diễn tả làm việc gì (động từ) đứng ở cuối câu. Thứ tự các yếu tố khác như いつ、だれと、どこで được đặt tự do.
- 助詞「と」は、人を表す名詞のあとについて、動作・行為をいっしょにする人を示します。
- 助詞「で」は、場所を表す名詞のあとについて、動作・行為の場所を示します。
- 動詞文では、何をするかを示す部分（動詞）は文の最後に置かれます。それ以外の要素、例えば、いつ、だれと、どこでなどを示す部分の語順は自由です。

【例】 ▶ 休みの日は、ときどき、友だちと買い物します。
TÔI THÌNH THOẢNG ĐI MUA SẮM VỚI BẠN BÈ VÀO NGÀY NGHỈ.

▶ 夜は、うちで音楽を聞きます。
Buổi tối, tôi nghe nhạc ở nhà.

▶ 日曜日は、いつも、子どもと外で遊びます。
Vào ngày chủ nhật, tôi luôn chơi bên ngoài với con.

日本の生活
TIPS● にほん 日本のマンガ Truyen tranh Nhật Bản

Người ta nói rằng một phần ba số ấn phẩm ở Nhật Bản là manga (truyện tranh). Không chỉ trẻ con mà người lớn cũng hay đọc manga. Có nhiều thể loại như hành động, giả tưởng, lãng mạn, thể thao, bí ẩn, khoa học viễn tưởng, hài hước, lịch sử, nấu ăn, người lớn, v.v.. Ngoài ra, manga chuyển thể từ các tác phẩm văn học cổ điển của Nhật Bản và thế giới, manga tùy bút, how-to manga như "Nhập môn kinh tế Nhật Bản trong manga", "Tìm hiểu thuyết tương đối thông qua manga" cũng được xuất bản nhiều. Gần đây, ngoài các ấn phẩm giấy, ngày càng nhiều manga có thể đọc thông qua các ứng dụng trên điện thoại thông minh. Có thể thường xuyên nhìn thấy hình ảnh người đọc manga bằng điện thoại trên tàu.

Tác phẩm mới trước tiên được đăng thành nhiều kỳ trên tạp chí manga như "Shonen Jump", sau đó mỗi tác phẩm được tập hợp thành một tập sách. Hiện nay, sách manga được dịch sang tiếng nước ngoài nên có nhiều người hâm mộ manga Nhật Bản trên khắp thế giới. Các tác phẩm như "NARUTO", "One Piece", "Đại Chiến Titan", "Thanh Gươm Diệt Quỷ" đặc biệt được yêu thích ở nước ngoài; và cũng có nhiều người thích cosplay - bắt chước điệu bộ của các nhân vật.

Dragon Ball xuất hiện trong bài khóa là một bộ manga của Toriyama Akira. Truyện được đăng nhiều kỳ trên "Weekly Shonen Jump" từ năm 1984 đến 1995, sau đó chuyển thể thành phim hoạt hình, phim Hollywood. Hơn 250 triệu bản sách đã được bán ra trên toàn thế giới.



"Đại chiến Titan"
『進撃の巨人』

日本では、出版物の3分の1がマンガだと言われています。マンガは子どもだけでなく、大人もよく読みます。アクション、ファンタジー、恋愛、スポーツ、ミステリー、SF、ギャグ、歴史、料理、アダルトなど、ジャンルもさまざまなものがあります。日本や世界の古典的な文学作品をマンガにしたものや、エッセイマンガ、「マンガ日本経済入門」「マンガでわかる相対性理論」のようなハウツーマンガも多数出版されています。最近では、紙の出版物だけではなく、スマホでアプリを使って読むタイプのマンガも増えています。電車の中ではスマホを使ってマンガを読む人の姿もよく見られます。

新しい作品は、はじめに「少年ジャンプ」のようなマンガ雑誌に連載され、そのあとで作品ごとに単行本にまとめられます。マンガの単行本は現在では外国語にも翻訳されるので、海外にも日本のマンガのファンが多数います。『NARUTO』『ONE PIECE』『進撃の巨人』『鬼滅の刃』などは、海外でも特に人気があり、登場人物の格好をまねた「コスプレ」は、海外でも多くの愛好者がいます。

本文に登場した『ドラゴンボール』は、鳥山明によるマンガです。1984～1995年に「週刊少年ジャンプ」に連載され、その後アニメやハリウッド映画にもなりました。単行本は全世界で2億5000万部以上売られています。

● にほん 日本のゲーム Trò chơi điện tử Nhật Bản

Cùng với anime (phim hoạt hình), manga (truyện tranh), trò chơi điện tử là một phần văn hóa đại chúng tiêu biểu của Nhật Bản, có người hâm mộ trên khắp thế giới. Năm 1983, Nintendo ra mắt Famicom (máy tính gia đình) và văn hóa trò chơi điện tử Nhật Bản lập tức lan rộng đến các gia đình. Những trò chơi tiêu biểu như "Super Mario Bros.", "Dragon Quest", "Final Fantasy" cũng đã ra đời. Sau đó, nhiều thiết bị chơi điện tử đã được phát hành, chẳng hạn như Super Famicom, PlayStation, Sega Saturn, Wii. Nói đến trò chơi điện tử thì cũng có thể liên hệ đến hình ảnh đen tối là giam mình trong phòng, chơi một mình đến đêm khuya. Tuy nhiên, ngày nay có nhiều cách để chơi như các gia đình ra ngoài mang theo điện thoại thông minh để bắt Pokémon của Pokémon GO, chơi với bạn bè trong không gian giả tưởng của *Animal Crossing: New Horizons* trên Nintendo Switch, v.v..





日本のゲームは、アニメ、マンガと並んで日本を代表するポップカルチャーの1つで、世界中にファンがいます。1983年、任天堂がファミコン（ファミリーコンピュータ）を発売し、日本のゲーム文化は一気に家庭に広がりました。「スーパーマリオブラザーズ」「ドラゴンクエスト」「ファイナルファンタジー」など、代表的なコンテンツも生まれました。その後、スーパーファミコン、プレイステーション、セガサターン、Wiiなどさまざまなゲーム機が発売されてきました。

ゲームといえば部屋に閉じこもって1人で夜遅くまで行うような、暗いイメージもありますが、現在では、親子で街に出かけ、スマホを持ちながら「Pokémon GO」のポケモンを集めたり、友だち同士でNintendo Switchの「あつまれ どうぶつの森」の仮想空間でいっしょに遊んだりなど、楽しみ方も広がってきています。

● にほん ぶんがく 日本の文学 Văn học Nhật Bản

Cho đến nay, nhiều tác phẩm văn học của Nhật Bản đã được dịch ra tiếng nước ngoài và được đọc trên khắp thế giới.

Murakami Haruki (1949-), người được nhắc đến trong ví dụ ở bài khóa là một nhà văn tiêu biểu của Nhật Bản hiện đại. Các tác phẩm tiêu biểu bao gồm "Rừng Nauy", "Kafka bên bờ biển" và "1Q84". Natsume Soseki (1867-1916) là nhà văn của thời đại Minh Trị với các tác phẩm tiêu biểu được biết đến là "Tôi là một con mèo", "Botchan", "Kokoro" và "Sanshiro" của Soseki được đưa vào sách giáo khoa môn ngữ văn cấp 3, vì vậy có thể nói rằng nếu là người Nhật thì ai cũng đã từng một lần đọc tiểu thuyết của Soseki.

Ngoài ra, các tác phẩm của tác giả nhận giải Nobel văn học như Kawabata Yasunari (1899-1972) và Oe Kenzaburo (1935-); hay các tác phẩm của Akutagawa Ryunosuke (1892-1927), Mishima Yukio (1925-1970), Abe Kobo (1924-1993), Yoshimoto Banana (1964-) cũng đã được dịch và nổi tiếng ở nước ngoài. Bên cạnh đó, "Truyện kể Genji" của Murasaki Shikibu viết hơn 1000 năm trước không chỉ được dịch ra nhiều thứ tiếng mà còn được các nhà văn đương đại chuyển sang ngôn ngữ hiện đại.

Các tác phẩm của Akagawa Jiro (1948-) - nhà văn viết truyện bí ẩn theo phong cách hội thoại dễ đọc, Hoshi Shinichi (1926-1997), người đã khai phá thể loại truyện cực ngắn chỉ vài trang được coi là tiêu biểu cho nhập môn văn học mà người học tiếng Nhật đọc bằng tiếng Nhật. Hơn nữa, tiểu thuyết ngắn (*ranobe*) viết theo cách dễ giới trẻ dễ đọc được giữ nguyên bản tiếng Nhật hoặc dịch ra tiếng nước ngoài đã thu hút người hâm mộ trên thế giới.

現在までに、多くの日本の文学作品が外国語に翻訳され、世界中で読まれています。

本文で例に挙げられている村上春樹(1949-)は、現代の日本を代表する作家です。代表作には『ノルウェイの森』『海辺のカフカ』『1Q84』などがあります。夏目漱石(1867-1916)は、明治時代の作家で、代表作として『我が輩は猫である』『坊っちゃん』がよく知られています。漱石の『こころ』や『三四郎』は高校の国語の教科書にも取り上げられるなど、日本人ならだれでも1度は漱石の小説を読んだことがあると言えます。

このほかノーベル文学賞を受賞した川端康成(1899-1972)と大江健三郎(1935-)をはじめ、芥川龍之介(1892-1927)、三島由紀夫(1925-1970)、安部公房(1924-1993)、吉本ばなな(1964-)などの作品が翻訳され、海外でも有名です。また、今から1000年以上前に書かれた紫式部の『源氏物語』は、さまざまな言語への翻訳だけでなく、現代の作家による現代語訳も出ています。

一方、会話体による読みやすい文体でミステリーを書いた赤川次郎(1948-)や、1つの作品が数ページで完結する「ショートショート」という分野を確立した星新一(1926-1997)の作品は、日本語学習者が日本語で読む文学の入門として、定番になっています。さらに、若者が気軽に読めるように書かれた「ライトノベル(ラノベ)」という分野の小説も、日本語のまま、または外国語に翻訳されて、海外のファンを獲得しています。



Murakami Haruki
村上春樹



Natsume Soseki
夏目漱石

● サッカー／ラグビー B́ong đá/ b́ong bầu dục



Cùng với bóng chày, bóng đá là một môn thể thao rất phổ biến tại Nhật Bản. Đặc biệt kể từ khi bóng đá trở thành môn thể thao chuyên nghiệp vào năm 1993 và giải J. League bắt đầu thì sự hâm mộ bóng đá được duy trì, số người chơi cũng nhiều hơn so với bóng chày. Vào những ngày các trận đấu quốc tế có đội tuyển quốc gia Nhật Bản tham dự được tổ chức, nhiều người hâm mộ bóng đá theo dõi trên tivi.

Đặc trưng của J-League là các đội bóng được thành lập đều gắn liền với địa phương. J-League hiện nay có 3 giải từ J1 đến J3 và tổng cộng có khoảng 60 đội. Tất cả các đội đều lấy tên quê hương, chẳng hạn như Urawa Red Diamonds, Gamba Osaka nên được người hâm mộ

của địa phương ủng hộ. Nếu sống ở Nhật, bạn hãy thử kiểm tra đội bóng của địa phương nhé.

Bóng bầu dục cũng là một môn thể thao được yêu thích ở các trường cấp 3 và đại học. Đặc biệt, giải vô địch bóng bầu dục các trường đại học trên toàn quốc để tìm ra đội tuyển trường đại học số 1 của Nhật Bản diễn ra rất sôi động hằng năm. Các bộ phim truyền hình về chủ đề bóng bầu dục cũng được sản xuất.

Đội tuyển bóng bầu dục quốc gia Nhật Bản cho đến gần đây không được hâm mộ lắm vì hầu như không thể chiến thắng tại các giải đấu quốc tế. Tuy nhiên, trong trận đấu gặp Nam Phi tại giải vô địch bóng bầu dục thế giới được tổ chức ở Anh năm 2015, Nhật Bản đã ngược dòng giành chiến thắng ngay trước khi trận đấu kết thúc và lập tức gây được sự chú ý trong và ngoài nước. Sau đó vào năm 2019, Nhật Bản là nước chủ nhà tổ chức giải vô địch thế giới và bóng bầu dục cũng đã trở thành môn thể thao chính tại Nhật. Cụm từ *niwaka fan* để chỉ những người đột nhiên trở thành người hâm mộ bóng bầu dục trong thời gian diễn ra world cup cũng thịnh hành.

Ở Nhật Bản, bóng đá và bóng bầu dục có đặc điểm là đồng phục của đội tuyển quốc gia khác nhau hoàn toàn. Đồng phục của đội tuyển bóng đá có màu xanh lam và được gọi là "Samurai Blue". Đồng phục của đội tuyển bóng bầu dục có các sọc ngang màu đỏ và trắng, biểu tượng cho hoa anh đào (do vậy đội được gọi thân mật là "Brave Blossoms"). Đây cũng là điều tương đối hiếm trên thế giới, đặc biệt đồng phục của đội tuyển bóng đá không liên quan đến màu sắc của quốc kỳ. Vì vậy, những người không rành về bóng đá có thể không biết đâu là đội tuyển Nhật Bản khi xem trận đấu trên tivi.

Nếu bạn muốn chơi bóng đá hoặc bóng bầu dục thì hãy thử tra cứu tạp chí thông tin của địa phương hay bảng tin trực tuyến, v.v. vì các đội nghiệp dư dành cho người lớn ở địa phương đôi khi đăng tuyển thành viên.



サッカーは、日本では野球と並んで盛んなスポーツです。特に、1993年にサッカーがプロ化されて「Jリーグ」が始まってからは、サッカー人気も安定し、競技人口は野球より多くなっています。日本代表チームの国際試合が行われる日には、多くのサッカーファンがテレビで観戦します。

Jリーグの特徴として、地域に根ざしたチーム作りがあります。Jリーグは現在、J1リーグからJ3リーグまでの3部があり、全部で約60ほどのチームがあります。すべてのチームは「浦和レッズ」「ガンバ大阪」のように、チーム名にホームタウンとなる地域名をつけているので、地元ファンに応援されています。日本に住んだら、地元のチームをチェックしてみるといいでしょう。

ラグビーは、高校や大学のスポーツとしても人気があり、特に大学チームの日本一を決める全国大学ラグビー選手権は、毎年とても盛り上がりがあります。ラグビーをテーマにしたドラマも作られています。

ラグビー日本代表チームは、世界的な大会ではほとんど勝てないチームとして、これまではあまり人気があるとは言えませんでした。しかし、2015年にイングランドで行われたラグビー・ワールドカップの南アフリカ戦で、試合終了直前に逆転勝利をしたことで、国内外で一気に注目されます。そのあと2019年には日本をホスト国としてワールドカップが開催され、ラグビーは日本でもメジャーなスポーツとなりました。ワールドカップを機会に急にラグビーファンになった人を指す「にわかファン」ということばも流行しました。

日本は、サッカーとラグビーで、日本代表チームのユニフォームが全然違うのが特徴です。サッカーの日本代表チームのユニフォームは青で、「サムライブルー」と呼ばれています。ラグビーの日本代表のユニフォームは赤と白の横縞に、桜のエンブレムがついています（そこから、日本チームには「Brave Blossoms」という愛称がついています）。これは世界的には比較的めずらしく、特にサッカーは国旗の色と関係ないことから、サッカーにあまりくわしくない人がテレビを見ると、どちらが日本チームかわからないということもあるそうです。

サッカー、ラグビーをプレイしたい場合、地元の社会人アマチュアチームがタウン情報誌やネットの掲示板などに募集を出していることがありますので、調べてみましょう。

● パチンコ Pachinko

Pachinko là một trò chơi tương tự như pinball. Máy *pachinko* được làm bởi những chiếc đinh đóng vào tấm ván thẳng đứng được bao phủ bằng thủy tinh, trên đó có một số lỗ. Khi viên bi pachinko được bắn từ dưới lên và rơi xuống, nếu vào được lỗ đặc thù thì sẽ nhận lại số lượng bi nhiều hơn. Có một số máy *pachinko* liên tục trả lại nhiều bi nếu trúng vào *atari* (thắng lớn). Khi nhận được nhiều viên bi *pachinko* thì có thể đổi lấy các phần quà.

Cửa hàng *pachinko* có ở khắp nơi trên cả nước. Tại các thành thị, cửa hàng nằm trong phố mua sắm; tại các địa phương, cửa hàng với bãi đỗ xe lớn nằm dọc trục đường chính. *Pachinko* là một trò giải trí cho dân thường mà từ giới trẻ (tuy nhiên cấm trẻ em dưới 18 tuổi) đến người già đều có thể chơi vui vẻ.

Mặt khác, phần quà đổi của *pachinko* có thể được mua lại ở các cửa hàng khác gần đó và đổi thành tiền mặt. Do vậy, pachinko một mặt thực tế tương tự như cờ bạc. *Pachinko* là một trò giải trí của Nhật Bản có thể thử chơi một cách dễ dàng nhưng hãy chú ý đừng quá sa đà vào cờ bạc.



パチンコは、ピンボールに似たゲームです。パチンコ台は、ガラスが貼られた垂直の板に釘が打たれていて、いくつか穴が開いています。下からパチンコ玉が弾かれて落ちるとき、玉が特定の穴に入ると、玉が増えて返ってきます。パチンコ台の中には、「当たり」が出たらたくさん玉が返ってくる時間が続くものもあります。パチンコの玉をたくさん増やせば、景品と交換してもらえます。

パチンコ店は全国各地にあり、都会では商店街の中に、地方では幹線道路沿いに広い駐車場を持ったパチンコ店があります。パチンコは若者（ただし18歳未満は禁止）からお年寄りまでが楽しめる、一般庶民の娯楽となっています。

一方で、パチンコの景品は、近くにある別の店で買い取ってもらって現金に換えることも可能です。そのため、パチンコは実際にはギャンブルと同様の存在になっているという一面もあります。パチンコは気軽にやってみることができる日本の娯楽ですが、ギャンブルにははまりすぎないように、注意してください。

▶トピック わたし す 私の好きなこと

だい 第 12 課

いっしょに飲みに行きませんか？



あなたの住んでいる町には、どんな祭りやイベントがありますか？ だれと行きますか？
 Có những lễ hội hay sự kiện nào diễn ra ở khu phố bạn đang sống? Bạn đi cùng với ai?



1. イベントの案内

Camdo 48

イベントのお知らせを見て、日時や場所などの大切な情報を探ることができる。
 Có thể xem thông báo sự kiện và tìm được thông tin quan trọng như ngày giờ, địa điểm, v.v..

1 イベントの案内を読みましょう。
 Hãy đọc thông tin của sự kiện.

▶日本語教室の掲示板で、地域で行われるイベントの案内を見えています。

Bạn đang xem thông tin về các sự kiện được tổ chức ở địa phương trên bảng tin của lớp học tiếng Nhật.

(1) ① - ④は、どんなイベントだと思いますか。
 Theo bạn, ①-④ là sự kiện nào?



①

日南町 60周年記念
 美味しい&楽しいが大集合!!
にちなん夏祭り
 ☆☆ 食べ物・飲み物 ☆☆
 ・からあげ・ライスバーガー
 ・生ビール
 ・かき氷・ポテト
 ・冷製ヘルシーラーメン
 ・やきそば
 ・串エビフライ
 ・たこ焼き
 ・ジビエ料理
 ・スイーツ、コーヒー など
 ☆☆ ステージ ☆☆
 日南中学校吹奏楽部
 福栄がしらうち
 日南神楽 神光社
 三福会
 MDS (ダンスグループ)
 歌 奏 (7-15才以下)
 奥日野源流太鼓
子ども線日もあるよ!
7月27日(土)
16:30~
 会場：日南町総合文化センター 野外イベント広場
 〒689-6212 鳥取県日野郡日南町轟785 初問合せ/日南町総合文化センター TEL 0859-77-1111

②

いずみプラザ 映画上映会
映画を楽しもう!
 プログラム
6月13日(土)
14:00~
 上映作品 **フラガール**
6月20日(土)
14:00~
 上映作品 **ウォーターボーイズ**
 入場料：500円
 場所：いずみプラザ ホール
 お問い合わせ：098-765-4321

③

**あおぞら
交流バーベキュー**

家族や友だちもいっしょにどうぞ！

日時：**4月25日(土) 11:00~**
場所：**駐車場**

1人1,000円

【問い合わせ先】
北浦和 日本語ボランティア教室
電話：043-123-4567




④

**タイ
フェスティバル
in 浦和**

9/1(土) ▶ 9/2(日)
10:00~20:00
けやき公園

入場無料
charge free

主催・お問い合わせ：タイフェスティバル in 浦和 実行委員会
電話：048-123-4567



(2) 次の情報はどこに書いてありますか。印をつけましょう。

Những thông tin dưới đây được viết ở đâu? Hãy đánh dấu lại.

- いつ？
- どこ？

 **大切なことば**

なつまつ 夏祭り lễ hội mùa hè | こうりゅう 交流 giao lưu | バーベキュー tiệc nướng ngoài trời | フェスティバル lễ hội

かいじょう 会場 nơi diễn ra sự kiện | ばしょ 場所 địa điểm | にちじ 日時 ngày giờ

イベント sự kiện | ひろば 広場 quảng trường | ホール hội trường | ちゅうしゃじょう 駐車場 bãi đỗ xe

にゅうじょうりょう 入場料 phí vào cửa | えん 円 ~yên | にゅうじょうむりょう 入場無料 miễn phí vào cửa

(3) 日付の言い方を確認しましょう。

Hãy xác nhận cách nói ngày tháng

1. 聞いて言いましょう。

Hãy nghe và nhắc lại.

【月 Tháng】  12-01

1月	いちがつ	7月	しちがつ
2月	にがつ	8月	はちがつ
3月	さんがつ	9月	くがつ
4月	しがつ	10月	じゅうがつ
5月	ごがつ	11月	じゅういちがつ
6月	ろくがつ	12月	じゅうにがつ
		?	なんがつ

【日 Ngày】  12-02

1日	ついたち	11日	じゅういちにち	21日	にじゅういちにち
2日	ふつか	12日	じゅうににち	22日	にじゅうににち
3日	みっか	13日	じゅうさんにち	23日	にじゅうさんにち
4日	よつか	14日	じゅうよつか	24日	にじゅうよつか
5日	いつか	15日	じゅうごにち	25日	にじゅうごにち
6日	むいか	16日	じゅうろくにち	26日	にじゅうろくにち
7日	なのか	17日	じゅうしちにち	27日	にじゅうしちにち
8日	ようか	18日	じゅうはちにち	28日	にじゅうはちにち
9日	このか	19日	じゅうくにち	29日	にじゅうくにち
10日	とおか	20日	はつか	30日	さんじゅうにち
				31日	さんじゅういちにち
				?	なんにち

2. イベントの案内① - ④を見て、日付を読みましょう。

Hãy xem thông tin sự kiện ①-④ và đọc ngày tháng.



2. らいしゅう なつまつ 来週、夏祭りがありますね

Can-do
49

イベントなどに行くかどうか質問したり、質問に答えたりすることができる。
Có thể hỏi, trả lời câu hỏi như là có đi đến sự kiện hay không, v.v..

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【カレンダー Lich】

いつですか？

Khi nào?

月	火	水	木	金	土	日
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12

a. 今日 (きょう) b. 明日 (あした) c. あさって

d. 今週 (こんしゅう)

e. 来週 (らいしゅう)

(1) カレンダーを見ながら聞きましょう。🔊 12-03

Hãy vừa nghe vừa nhìn lịch.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 12-03

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、カレンダーの日付を指しましょう。🔊 12-04

Hãy nghe và chỉ vào ngày tháng trên lịch.

2 ^{かいわ}^き 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ ^{にん} ^{ひと} ^{しょくぼ} ^{どうりょう} 5人の人が、職場の同僚に、^い ^{しつもん} イベントに行くかどうか質問しています。
5 người dưới đây đang hỏi đồng nghiệp ở nơi làm việc xem họ có đi đến sự kiện hay không.

(1) イラストを見ながら聞きましょう。① - ⑤のイベントは、いつ、どこでありますか。メモしましょう。

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh. Các sự kiện ①-⑤ diễn ra khi nào, ở đâu? Hãy ghi chép.

<p>① タイフェスティバル 🔊 12-05</p> 	<p>② ^{なつまつ} 夏祭り 🔊 12-06</p> 	<p>③ ^{こうりゅう} 交流パーティー 🔊 12-07</p> 
<p>いつ () どこで ()</p>	<p>いつ () どこで ()</p>	<p>いつ () どこで ()</p>
<p>④ ^{からて} ^{しあい} 空手の試合 🔊 12-08</p> 	<p>⑤ ^{ぼうねんかい} 忘年会 🔊 12-09</p> 	
<p>いつ ()</p>	<p>いつ ()</p>	

第12課 | いっしょに飲みに行きませんか？

(2) もういちど聞きましょう。質問された人は、イベントに行きますか。行きませんか。

にチェック ✓ をつけましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Người được hỏi có đi đến sự kiện hay không? Hãy đánh dấu ✓ vào ô thích hợp.

① タイフェスティバル 🔊 12-05	<input type="checkbox"/> 行きます	<input type="checkbox"/> 行きません	<input type="checkbox"/> わかりません
② 夏祭り 🔊 12-06	<input type="checkbox"/> 行きます	<input type="checkbox"/> 行きません	<input type="checkbox"/> わかりません
③ 交流パーティー 🔊 12-07	<input type="checkbox"/> 行きます	<input type="checkbox"/> 行きません	<input type="checkbox"/> わかりません
④ 空手の試合 🔊 12-08	<input type="checkbox"/> 行きます	<input type="checkbox"/> 行きません	<input type="checkbox"/> わかりません
⑤ 忘年会 🔊 12-09	<input type="checkbox"/> 行きます	<input type="checkbox"/> 行きません	<input type="checkbox"/> わかりません

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 12-05 ~ 🔊 12-09

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

もちろん tất nhiên

たの
楽しみですね Tôi đang mong chờ đây.

そうですね Tôi cũng vậy.

あいて どうい
(相手の同意することを表す thể hiện việc đồng ý với đối phương)

まだわかりません Tôi vẫn chưa biết. | ざんねん
残念です Thật đáng tiếc.


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 12-10 🔊 12-11
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

にちようび _____、さくら公園 _____ タイフエスティバルが
 _____ ね。

らいしゅう なつまつ
 来週、夏祭りが _____ ね。

A: 8日 _____、交流パーティーが _____ ね。

B: どこ _____ ありますか？

A: 会社のホールです。

❗ イベントがあることを伝えるとき、どう言っていましたか。➡ 文法ノート ①
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi truyền đạt về một sự kiện sẽ diễn ra?

❗ 「に」と「で」は、何を表していますか。➡ 文法ノート ①
 に và で biểu thị điều gì?

こんしゅう きんようび からて しあい
 今週の金曜日、ミルコさんの空手の試合 _____ 行きますか？

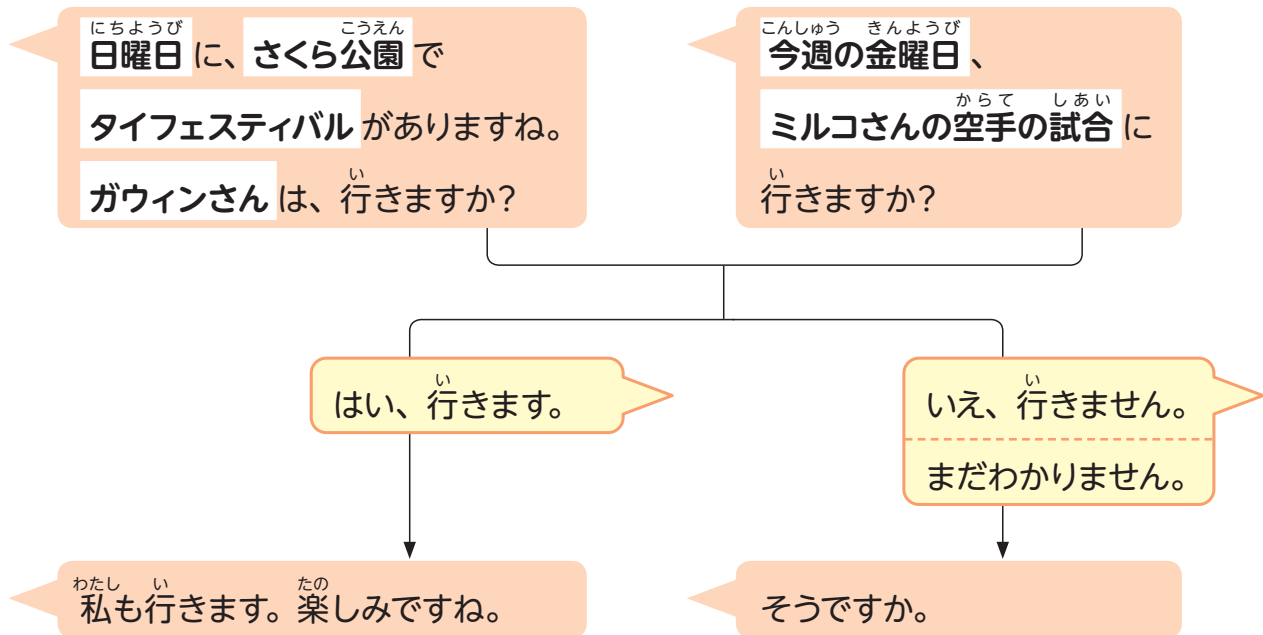
あした ぼうねんかい
 明日の忘年会 _____ 行きますか？

❗ この「に」は、何を表していますか。➡ 文法ノート ②
 に trong trường hợp này biểu thị điều gì?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 12-05 ~ 🔊 12-09
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 イベントに行くかどうか質問しましょう。

Hãy hỏi xem có đi đến sự kiện hay không.



- (1) 会話を聞きましょう。🔊 12-12 🔊 12-13

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 12-12 🔊 12-13

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) 2 の会話の内容で、練習しましょう。

Hãy sử dụng nội dung hội thoại ở phần 2 để luyện tập.

- (4) 知っている身近なイベントについて、ほかの人に、行くかどうか聞きましょう。

Hãy hỏi người khác xem có đi đến sự kiện quen thuộc mà bạn biết hay không?



3. いっしょに行きましょう

Can-do 50

あいて さそ 相手を誘ったり、誘われたりしたとき、自分の都合を言うことができる。
 Có thể nói về điều kiện của mình khi mời rủ đối phương hoặc được mời rủ.

1 1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ よにん ひと しょくば どうりょう さそ 4人の人が、職場の同僚を誘っています。
 4 người dưới đây đang rủ đồng nghiệp.

(1) さそ ひと ちゅうもく き 誘っている人に注目して聞きましょう。

Hãy nghe và chú ý tới người rủ.

1. なに さそ 何に誘っていますか。a-d から えら 選びましょう。

Họ đang rủ người khác làm gì? Hãy chọn từ a-d.

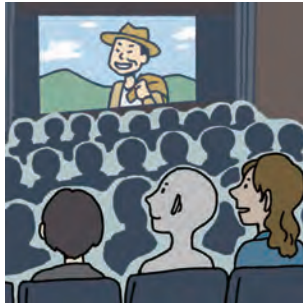
2. いつですか。カレンダーを見ながら聞いて、日付を書きましょう。

Diễn ra khi nào? Hãy vừa nghe vừa nhìn lịch và ghi lại ngày tháng.

a. やきにく 焼肉



b. えいが 映画



c. ハイキング



d. の かい 飲み会



月	火	水	木	金	土	日
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19





きょう 今日

	① 12-14	② 12-15	③ 12-16	④ 12-17
1.				
2.	() 日	() 日	() 日	() 日

第12課 いっしょに飲みに行きませんか？

- (2) 誘われた人の答えに注目して、もういちど聞きましょう。いっしょに行くときは○を、行かないときは×を書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa và chú ý tới câu trả lời của người được rủ. Hãy đánh dấu ○ nếu cùng đi, dấu × nếu không đi.


①  12-14	②  12-15	③  12-16	④  12-17

- (3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  12-14 ~  12-17

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

いっしょに cùng nhau | 今度 ^{こんど} lần tới | 今晚 ^{こんばん} tối nay
 また今度 ^{こんど} Hẹn lần tới.

かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。  12-18  12-19
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: 今週、みんなで、ハイキングに行きます。

いっしょに _____ ?

B: いいですね。

B: いつですか？

A: 今度の土曜日です。

B: だいじょうぶです。

A: じゃあ、_____。

B: いつですか？

A: 来週らいしゅうの火曜日かようびです。

B: 火曜日かようびはちょっと……。

A: じゃあ、また今度こんど_____。

❗ あいて さそ 相手を誘うとき、どう言いっていましたか。 → ぶんぽう 文法ノート ③
Cấu trúc nào đã được sử dụng khi rủ đối phương?

❗ なに いっしょに何かなにすることを伝つたえるとき、どう言いっていましたか。 → ぶんぽう 文法ノート ④
Cấu trúc nào đã được sử dụng khi diễn đạt việc sẽ làm gì đó cùng nhau?


みんなで、いっしょに焼肉やきにくを _____ 行いきませんか？

明日あしたの夜よる、さくらプラザえいがで映画えいががあります。

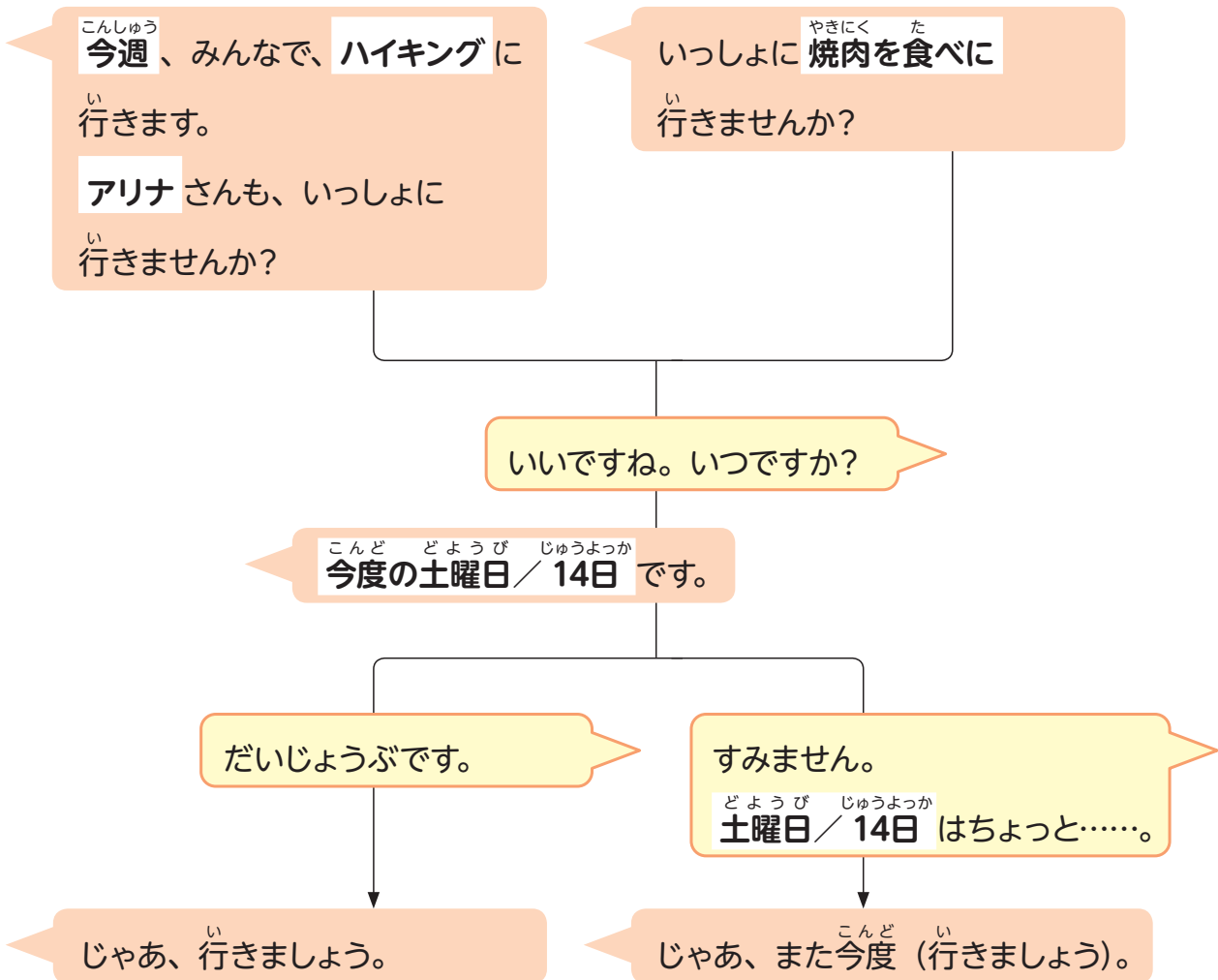
いっしょに _____ 行いきませんか？

いっしょに _____ 行いきませんか？

❗ 「行いきませんか？」のまえ前のことばは、何なにを表あらわしていますか。 → ぶんぽう 文法ノート ⑤
Từ vựng đứng trước 行いきませんか? biểu thị điều gì?

(2) 形かたちに注ちゅう目もくして、会かい話わをもういきちど聞ききましょう。  12-14 ~  12-17
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 ^{とも}友だちを^{さそ}誘いましょう。
Hãy rủ bạn bè.



(1) ^{かいわ}会話を^き聞きましょう。 🎧 12-20 🎧 12-21
Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 🎧 12-20 🎧 12-21
Hãy luyện nói đuổi.

(3) **1** ^{かいわ}の会話の内容で、^{ないよう}練習^{れんしゅう}しましょう。
Hãy sử dụng nội dung hội thoại ở phần **1** để luyện tập.

(4) ^{みぢか}身近なイベントに^{とも}友だちを^{さそ}誘いましょう。誘われた人は、そのイベントがいつあるかを^き聞いて、
^{じぶん}自分の^{つごう}都合を^{つた}伝えましょう。
Hãy rủ bạn bè đi đến sự kiện quen thuộc. Người được rủ hãy hỏi xem sự kiện đó diễn ra khi nào và trình bày về điều kiện của mình.



4. さそ へんじ 誘いの返事

Can-do 51

ゆうじん かんたん さそ よ へんじ か
友人からの簡単な誘いのメッセージを読んで、返事を書くことができる。
Có thể đọc tin nhắn mời rủ đơn giản của bạn bè và viết trả lời.

1. メッセージを送りましょう。

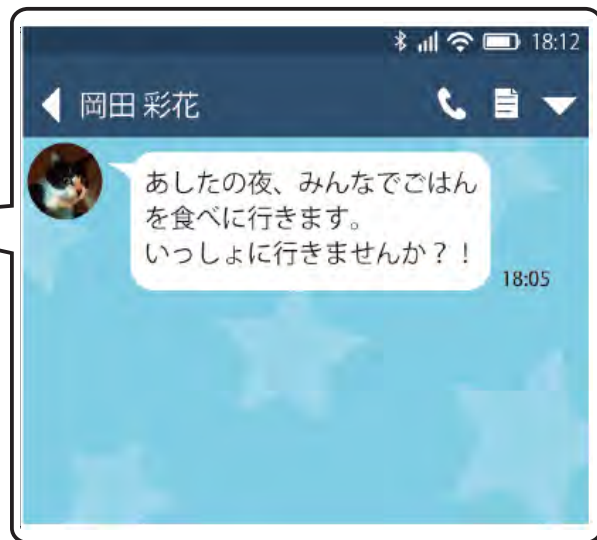
Hãy gửi tin nhắn.

▶ とも だちから、さそ いのメッセージがきました。

Bạn nhận được tin nhắn mời rủ từ bạn bè.

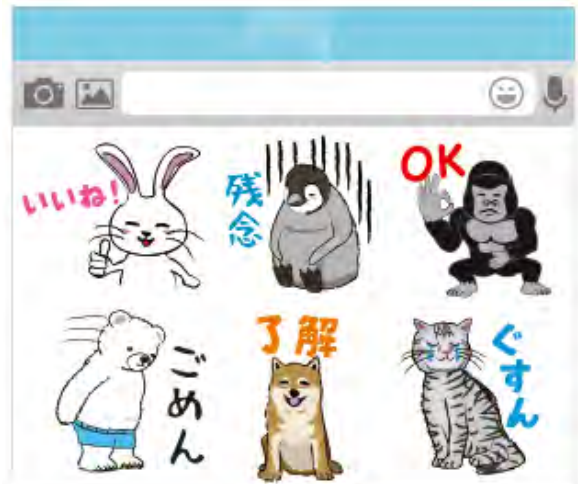
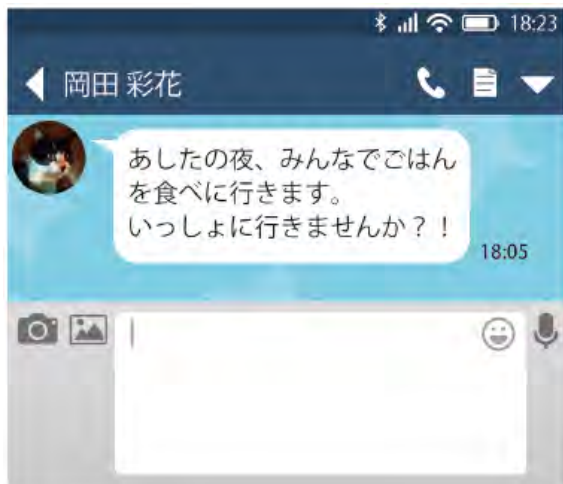
(1) とも だちからのメッセージを読みましょう。なん さそ いですか。

Hãy đọc tin nhắn từ bạn bè. Đó là lời rủ làm việc gì?



(2) へんじ のメッセージを送りましょう。また、いっしょに送るスタンプも選びましょう。

Hãy gửi tin nhắn trả lời. Ngoài ra, hãy chọn nhãn dán gửi kèm tin nhắn.



ちょうかい
聴解スクリプト2. らいしゅう なつまつ
来週、夏祭りがありますね

① 12-05

A : ガウィンさん、^{にちようび}日曜日に、^{こうえん}さくら公園で
 タイフェスティバルがありますね。^い行きますか？

B : はい、^い行きます。

A : ^{たの}楽しみですね。

B : そうですね。

② 12-06

A : ^{うちやま}内山さん、^{らいしゅう}来週、^{なつまつ}夏祭りがありますね。

B : そうですね。

A : ^{うちやま}内山さんは、^い行きますか？

B : いえ、^い行きません。^{しごと}仕事です。

A : そうですか。

③ 12-07

A : マヤさん、^{ようか}8日に、^{こうりゅう}交流パーティーがありますね。

B : へー、そうですか。どこでありますか？

A : ^{かいしゃ}会社のホールです。

B : ふーん。

A : マヤさんは、^い行きますか？

B : ああ、まだわかりません。

④ 12-08

A : アントニオさん、^{こんしゅう}今週の^{きんようび}金曜日、^{からて}ミルコさんの空手の
^{しあい}試合に^い行きますか？

B : もちろん、^い行きます。

A : ^{わたし}私も^い行きます。^{たの}楽しみですね。

B : そうですね。

⑤  12-09A：梁^{リョウ}さん、明日^{あした}の忘年会^{ぼうねんかい}に行きますか？B：ああ、私^{わたし}は行きません。A：そうですか。残念^{ざんねん}です。

3. いっしょに行きましょう

①  12-14A：今週^{こんしゅう}、みんなで、ハイキング^いに行きます。

アリナさんも、いっしょに行きませんか？

B：どこですか？

A：六甲山^{ろっこうさん}です。

B：いいですね。いつですか？

A：今度^{こんど}の土曜日^{どようび}です。

B：あさってですか？ だいじょうぶです。

A：じゃあ、行き^いましょう。②  12-15A：ソリヤさん、みんなで、いっしょに焼肉^{やきにく}を食^たべに行きませんか？ マーヒルさんも、ジョバニさんも行き^いますよ。

B：いいですね。いつですか？

A：14日^{じゅうよっか}です。B：来週^{らいしゅう}の火曜日^{かようび}ですね。火曜日^{かようび}はちょっと……。
すみません。A：そうですか。じゃあ、また今度^{こんど}行き^いましょう。

③  12-16A：アニタさん、明日^{あした}の夜^{よる}、さくらプラザ^{えいが}で映画があります。いっしょに見^みに行きませんか？B：明日^{あした}ですか？ いいですね。何^{なん}の映画^{えいが}ですか？A：「男^{おとこ}はつらいよ」です。B：ふーん。何時^{なんじ}からですか？A：7時半^{しち じはん}からです。B：7時半^{しち じはん}、だいじょうぶです。A：じゃあ、いっしょに行^いきましょう。④  12-17A：洪^{コウ}さん、いっしょに飲^のみに行きませんか？

B：いつですか？

A：今晚^{こんばん}です。B：今日^{きょう}？ すみません、今日^{きょう}はだめです。A：そうですか。じゃあ、また今度^{こんど}。

第12課 いっしょに飲みに行きませんか？

かんじの ことば

1 よ読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

ねん ～年	年	年	年
がつ ～月	月	月	月
にち ～日	日	日	日
きょう 今日	今日	今日	今日
こんしゅう 今週	今週	今週	今週
こんど 今度	今度	今度	今度

2 かんじ ちゅうい よ の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 今週、みんなで映画に行きませんか？
- ② また、今度行きましょう。
- ③ 今日は、2021年12月31日です。

3 うえ の ことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

【ngày giờ 日時】に
【place 場所】で

【sự kiện イベント】があります

にちようび とうえん
日曜日に、さくら公園でタイフェスティバルがありますね。

Lễ hội Thái Lan được tổ chức ở công viên Sakura vào ngày chủ nhật.

- Đây là cách nói diễn tả một sự kiện, v.v. sẽ được tổ chức.
- Ngày giờ được biểu thị bằng cách sử dụng trợ từ に như 日曜日 (vào chủ nhật), 12月20日 (vào ngày 20 tháng 12), 7時 (vào lúc 7 giờ). Tuy nhiên, có thể lược bỏ trong văn nói. Ngoài ra, không dùng に với những từ như 明日 (ngày mai), 今晚 (tối nay), 来週 (tuần sau).
- Địa điểm nơi diễn ra sự kiện được biểu thị bằng cách sử dụng trợ từ で, chẳng hạn như さくら公園 (ở công viên Sakura).
- イベントなどがあることを伝えるときの言い方です。
- 日時は、「日曜日」「12月20日」「7時に」のように、助詞「に」を使って示します。ただし、話しことばでは省略される場合もあります。また、「明日」「今晚」「来週」のようなことばには、「に」はつけません。
- イベントの場所は、「さくら公園で」のように、助詞「で」を使って示します。

れい がつ はつ か かいしゃ ぼうねんかい
【例】▶ 12月20日に、会社で忘年会があります。

ví dụ Tiệc cuối năm được tổ chức ở công ty vào ngày 20 tháng 12.

まいあさ しちじ ちょうらい
▶ 毎朝、7時に朝礼があります。

Họp giao ban diễn ra lúc 7 giờ hàng sáng.

あした なつまつ
▶ A : 明日、夏祭りががありますね。

Ngày mai có lễ hội mùa hè nhỉ?

B : そうですね。どこでありますか？

Vậy à? Được tổ chức ở đâu?

ちゅうおうこうえん
A : 中央公園です。

Ở công viên Chuoo.

◆ Trợ từ で và に biểu thị địa điểm. 場所を示す助詞「で」と「に」

で và に là những trợ từ biểu thị địa điểm. Sử dụng trợ từ nào sẽ phụ thuộc vào ý nghĩa của động từ.

「場所」を示す助詞には「で」と「に」があります。どちらを使うかは、動詞が表す意味によって決まります。

に	địa điểm lưu trú 滞在の場所	とうきょう す 東京に <u>住んでいます</u> 。 Tôi sống ở Tokyo.
	địa điểm tồn tại 存在の場所	でんし A: 電子レンジは、どこに <u>あります</u> か？ Lò vi sóng ở đâu? しょくどう B: 食堂に <u>あります</u> 。 Ở nhà ăn.
で	địa điểm diễn ra động tác, hành động 動作・行為の場所	こうえん 公園 <u>で</u> サッカーを <u>します</u> 。 Tôi chơi bóng đá ở công viên.
	địa điểm diễn ra sự kiện イベントの場所	こんばん ちゅうおうこうえん なつまつ 今晚、中央公園 <u>で</u> 夏祭りが <u>あります</u> 。 Lễ hội mùa hè sẽ diễn ra ở công viên Chuo-oo vào tối nay.

②

N に行きます

あした ぼうねんかい い
明日の忘年会に行きますか？

Bạn có đi dự tiệc cuối năm vào ngày mai không?

- Đây là cách nói diễn tả mục đích của chuyển động. Trong bài này, cấu trúc trên được sử dụng để hỏi có đi đến sự kiện, v.v. hay không.
- Trợ từ に biểu thị mục đích khi đứng sau danh từ chỉ hành động hoặc sự kiện như 買い物 (mua sắm), 散歩 (đi bộ), 映画 (phim), パーティー (bữa tiệc), 試合 (trận đấu). Sử dụng cùng với động từ 行く (đi).

- 行く目的を表す言い方です。この課では、イベントなどに行くかどうかをたずねるときに使っています。
- 助詞「に」は、買い物、散歩、映画、パーティー、試合のような、行為やイベントを表す名詞のあとにつくとき、目的を示します。動詞「行く」といっしょに使います。

れい
【例】 ▶ 毎朝、散歩に行きます。
ví dụ Tôi đi bộ hằng sáng.

▶ あさって、友達と映画に行きます。
Ngày kia, tôi đi xem phim cùng bạn bè.

▶ A: 田中さんのサッカーの試合に行きますか？
Bạn có đi xem trận đấu bóng đá của Tanaka-san không?

B: もちろんです。
Tất nhiên rồi.

3

V- ませんか？

いっしょに行きませんか？

Bạn có muốn đi cùng không?

- Đây là cách nói mời rủ đối phương.
- Biến đổi động từ đuôi ます của thể マス thành ませんか? và phát âm lên giọng. Bài này chỉ đưa ra cách nói い行きませんか? (bạn có muốn đi không?).
- 相手を誘うときの言い方です。
- 動詞のマス形の語尾「ます」を「ませんか?」に変えて、上昇イントネーションで発音します。この課では、「行きませんか?」という言い方だけ取り上げます。

【例】 ▶ A : これから、昼ご飯に行きます。いっしょに行きませんか？
ví dụ Tôi đi ăn trưa bây giờ. Bạn có muốn đi cùng không?

B : いいですね。
 Nghe hay đấy.

▶ A : 日曜日、いっしょに買い物に行きませんか？
にちようび Bạn có muốn đi mua sắm cùng với tôi vào chủ nhật không?

B : すみません。日曜日はちょっと…。
にちようび Xin lỗi, chủ nhật thì hơi…

A : そうですか。じゃあ、また今度。
こんど Thế à? Vậy thì lần tới nhé.

4

V- ましょう

また今度行きましょう。

Lần tới cùng đi nhé.

- Đây là cách nói đề xuất, truyền đạt cùng làm một việc gì đó. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để xác nhận sẽ đi cùng khi được rủ (ví dụ ①) hoặc đưa ra đề xuất làm vào dịp tới khi bị từ chối (ví dụ ②).
- Cũng được dùng để thúc giục hành động của đối phương như 始めましょう (hãy bắt đầu), ちょっと、休みましょう (hãy nghỉ một lát đi).
- いっしょに何かをすることを提案したり伝えたりするときの言い方です。この課では、誘われたときいっしょに行くことを確認したり (例①)、断られたとき次の機会にすることを提案したり (例②) するのに使っています。
- 「始めましょう。」「ちょっと、休みましょう。」のように、相手の行動を促すときにも使います。

【例】 ▶ ① A : 今度、みんなで、ハイキングに行きませんか？
ví dụ Bạn có muốn đi dã ngoại cùng mọi người vào lần tới không?

B : いいですね。行きましょう。
 Nghe hay đấy. Cùng đi thôi.

- ▶ ② A : 明日、みんなで、ご飯に行きませんか？
 Bạn có muốn đi ăn cùng mọi người vào ngày mai không?
- B : 明日はちょっと…。
 Ngày mai thì hơi…
- A : そうですか。じゃあ、また今度行きましょう。
 Thế à? Vậy thì lần tới cùng đi nhé.

5

V- に行きます

みんなで、いっしょに焼肉を食べに行きませんか？
 Bạn có muốn đi ăn thịt nướng cùng mọi người không?

- Đây là cách nói sử dụng động từ để diễn tả mục đích của chuyển động. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để mời rủ đối phương với dạng V- に行きませんか? (bạn có muốn cùng đi... không?)
- Bỏます từ thể マス của động từ và thêm trợ từ に, ví dụ như 食べに. Phần N (danh từ) của cấu trúc Nに行きます trong ngữ pháp ② chuyển thành dạng thức động từ.
- Các cách nói như 食べに行く (đi ăn), 見に行く (đi xem), 聞きに行く (đi nghe), v.v. thường được sử dụng. 飲みに行く (đi uống) có nghĩa là đi đến quán để uống rượu.
- 動詞を使って行く目的を表す言い方です。この課では、「V- に行きませんか?」の形で、相手を誘うときに使っています。
- 「食べに」のように、動詞のマス形から「ます」を取った形に、助詞「に」をつけます。文法②の「Nに行きます」のN (名詞) の部分が動詞表現になった形です。
- 「食べに行く」「見に行く」「聞きに行く」などがよく使われます。「飲みに行く」は、お店にお酒を飲みに行くことを意味します。

[例] ▶ A : 金曜日の夜、ジャズを聞きに行きませんか？
 ví dụ Bạn có muốn đi nghe nhạc jazz cùng với tôi vào tối thứ sáu không?

B : いいですね。
 Nghe hay đấy.

▶ A : 今晚、飲みに行きませんか？
 Bạn có muốn đi uống cùng với tôi vào tối nay không?

B : すみません。今晚はだめです。
 Xin lỗi, tối nay thì không được.

日本の生活
TIPS

なつまつ

● 夏祭り Lễ hội mùa hè

Lễ hội mùa hè được tổ chức khắp nơi trên đất nước Nhật Bản từ khoảng tháng 7 đến tháng 8. Khách du lịch từ mọi miền đến tham quan các lễ hội nổi tiếng như Lễ hội Nebuta ở Aomori, Lễ hội Tanabata ở Sendai, Lễ hội Gion ở Kyoto, Lễ hội Awa Odori ở Tokushima.

Lễ hội mùa hè được tổ chức ở các đền thờ của địa phương tuy không có quy mô lớn như vậy nhưng đối với người dân địa phương thì đó là sự kiện thường niên không thể thiếu.

Rất nhiều quầy hàng được dựng lên tại lễ hội mùa hè. Bạn có thể thưởng thức nhiều quầy hàng khác nhau, từ quầy thực phẩm như *yakisoba* hay *okonomiyaki*; quầy bánh kẹo như kẹo bông hay chuối socola, v.v., quầy đồ chơi như mặt nạ, v.v., quầy trò chơi như bắn súng trúng đích, xúc cá vàng. Một số lễ hội còn có *bon odori* (điệu múa bon) hay bắn pháo hoa. Nếu có lễ hội gần nhà thì đừng ngại thử tham gia nhé!



Lễ hội Nebuta (Aomori)
ねぶた祭り (青森)



Lễ hội Tanabata (Sendai)
七夕祭り (仙台)



Lễ hội Gion (Kyoto)
祇園祭 (京都)



Lễ hội Awa Odori (Tokushima)
阿波踊り (徳島)



Chuối socola
チョコバナナ



Vớt cá vàng
金魚すくい

7月から8月ごろには、日本各地で夏祭りが行われます。青森の「ねぶた祭」、仙台の「七夕まつり」、京都の「祇園祭」、徳島の「阿波踊り」など、有名な祭りには、全国から観光客が祭りを見に訪れます。

しかし、こうした大規模なものではなく、地域の神社などで開かれる夏祭りも、地元の住民にとっては欠かせない毎年のイベントになっています。

夏祭りには、たくさんの屋台が出ます。焼きそばやお好み焼きのような食べ物の屋台から、わたあめやチョコバナナなどのお菓子の屋台、お面などのおもちゃの屋台、射的や金魚すくいのようなゲームの屋台など、さまざまな屋台を楽しむことができます。盆踊りや花火大会があることもあります。近所で祭りがあったら、気軽に参加してみるといいでしょう。

にほん やま

● 日本の山 Núi của Nhật Bản

70% diện tích lãnh thổ của Nhật Bản là đồi núi nên có thể nói Nhật Bản là đất nước có nhiều núi. Những dãy núi cao chạy dọc quần đảo Nhật Bản giống như chiếc xương sống. Dãy núi cao trải dài từ tỉnh Toyama đến tỉnh Shizuoka, cắt ngang qua tỉnh Nagano và tỉnh Gifu được gọi là dãy Alps Nhật Bản; được chia ra thành Alps Bắc, Alps Trung, Alps Nam.

Ở Nhật Bản hầu như không có ngọn núi nào mà người leo núi phải dùng đinh đóng để giày chống trượt hay rìu băng để leo. Nếu là mùa leo núi vào mùa hè thì cần thiết phải có một số dụng cụ nhưng ngay cả những người bình thường cũng có thể leo núi của dãy Alps Nhật Bản (tuy nhiên, người không có kinh nghiệm thì nên đi cùng với hướng dẫn viên).

Cũng có nhiều núi ở vùng ngoại ô có thể leo lên dễ dàng hơn rất nhiều. Những ngọn núi như Takao và Tsukuba ở vùng Kan-to, Rokko ở vùng Kansai, v.v. có thể leo trong ngày nên được ưa thích để đi dã ngoại.

Đặc điểm của núi ở Nhật Bản là có nhiều núi lửa. Vì vậy ở trên núi và dưới chân núi đều có suối nước nóng. Sau khi leo núi, có thể ngâm mình trong suối nước nóng dưới chân núi, từ từ giải tỏa mệt mỏi là điều tuyệt vời khi leo núi hay đi dã ngoại ở Nhật Bản.




日本の国土の70%は山地で、日本は山が多い国であると言えます。日本列島には、高い山脈が背骨のように連なっています。富山県から長野県、岐阜県を経て静岡県にまたがる高い山脈は、「日本アルプス」と呼ばれ、北アルプス、中央アルプス、南アルプスに分かれています。

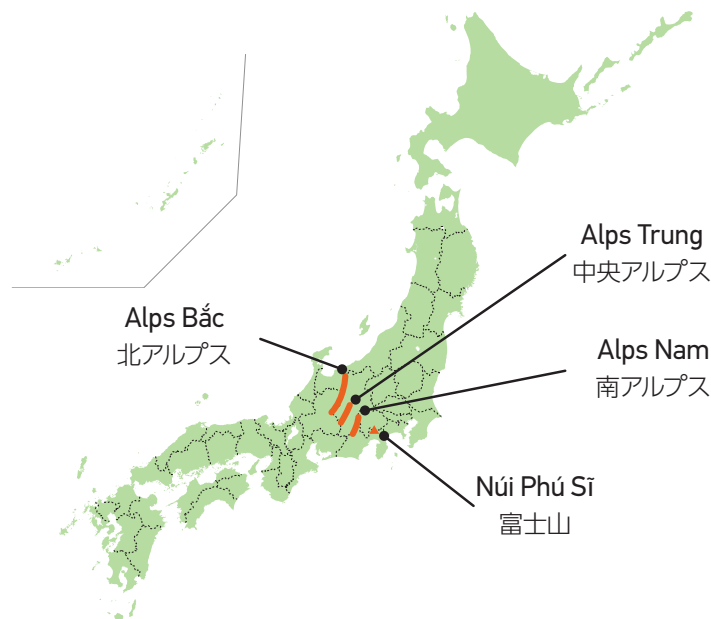
日本には、登山家がアイゼンやピッケルを持って登らないと登れないような山はほとんどなく、夏の登山シーズンであれば、ある程度の装備は必要ですが、一般の人でも日本アルプスの山に登ることも可能です（ただし、経験のない人は、ガイドをつけることをお勧めします）。

もっと気軽に登れる近郊の山もたくさんあります。関東の高尾山や筑波山、関西の六甲山などの山は、日帰りでも登れることから、ハイキングにも人気があります。

日本の山の特徴として、火山が多いことも挙げられます。そのため、山中、山麓には温泉がわいています。登山のあと、山麓の温泉に浸かって山の疲れをゆっくりいやすことができるのは、日本の登山やハイキングのいい点です。

3 ngọn núi cao nhất Nhật Bản 日本の高い山ベスト3

<p>1. Núi Phú Sĩ ふじさん 富士山</p> <p>(3776 m)</p> 	<p>2. Núi Kitadake (Alps Nam) きただけ みなみ 北岳 (南アルプス)</p> <p>(3193 m)</p> 	<p>3. Núi Hotakadake (Alps Bắc) ほたかだけ きた 穂高岳 (北アルプス)</p> <p>(3190 m)</p> 
--	--	---



● おとこ 『男はつらいよ』 シリーズ Loạt phim "Otoko wa Tsurai yo"



Otoko wa Tsuraiyo là loạt phim trong đó nhân vật nam chính Torajiro Kuruma, thường được gọi là "Tora-san" do diễn viên Kiyoshi Atsumi thủ vai. Phim được Yoji Yamada viết kịch bản và đạo diễn. Tổng cộng có 50 bộ phim kể từ *Otoko wa Tsuraiyo* là tác phẩm đầu tiên phát hành vào năm 1969 đến *Otoko wa Tsurai yo – Okaeri Tora-san* phát hành năm 2019. Phim giữ kỷ lục Guinness là loạt phim có nhiều tác phẩm nhất. Cho đến năm 1995, hầu như mỗi năm một bộ phim được sản xuất và phát hành. Loạt phim kết thúc do cái chết của Atsumi vào năm 1996, nhưng tác phẩm thứ 50 được sản xuất năm 2019 nhân kỷ niệm 50 năm của loạt phim.

Nhân vật chính Tora sinh ra ở Shibamata - khu phố buôn bán của Tokyo, là một người bán hàng rong. Với tính cách lập dị và hơi khác thường, anh ta cãi nhau với gia đình tại quê nhà Shibamata, quen biết nhiều người và gây ra vấn đề trong các chuyến đi. Mô-típ của phim là Tora yêu một cô gái nhưng cuối cùng lại bị từ chối. Mặc dù thời đại hơi cũ nhưng trong phim hội tụ nhiều yếu tố về đạo lý, tình người, chiến thuật trong tình yêu, v.v. của người Nhật Bản. Xem phim của Tora có thể cũng là cơ hội để suy nghĩ về Nhật Bản và con người Nhật Bản.

Loạt phim *Otoko wa Tsuraiyo* có sẵn trên các dịch vụ chiếu phim có thể xem miễn phí nếu đăng ký và cả ở những trang web có thể thuê với giá rẻ.

映画『男はつらいよ』シリーズは、俳優渥美清が演じる車寅次郎、通称「寅さん」という男性を主人公とする映画シリーズです。原作、監督は山田洋次。1969年公開の第1作『男はつらいよ』から、2019年公開の『男はつらいよ お帰り寅さん』まで、50の作品があり、作品数が最多の映画シリーズとして、ギネスブックに載っています。1995年までは、ほぼ毎年1本ずつ作られて公開されていました。1996年の渥美の死によってシリーズは終了しましたが、2019年に、シリーズ50周年を記念して、50作目が作られました。

主人公の寅さんは、東京の下町、柴又の生まれで、職業はテキ屋。常識にとらわれない、ちょっと変わった性格の持ち主で、地元の柴又で家族とケンカをしたり、旅先でいろいろな人と知り合って問題を起こしたりします。たいていは、寅さんが女性を好きになるけれど、最後にはふられるというパターンです。時代は少し古いですが、映画には、日本人の「義理」や「人情」、恋愛の駆け引きなど、さまざまな要素があふれています。寅さんの映画を見れば、日本や日本人について考える機会にもなるかもしれません。

『男はつらいよ』シリーズは、登録すれば無料で見られる動画配信サービスもありますし、安くレンタルできるサイトもあります。

● からて 空手 Karate

Karate là môn võ của Nhật Bản bắt nguồn từ Okinawa. Khác với Judo hay Aikido, đòn tấn công chính là đấm bằng nắm đấm, đá bằng chân.

Hiện nay, karate được chia ra thành nhiều lưu phái. Karate truyền thống áp dụng quy tắc *sundome* không đánh trực tiếp vào đối phương trong trận đấu, đồng thời coi trọng *kata* (bài quyền) trong đó một người thực hiện theo trình tự các kỹ thuật được quy định sẵn. Các hệ phái tiêu biểu *Shotokan*, *Wado-ryu*, *Shito-ryu* và *Goju-ryu* được gọi là "Bốn hệ phái lớn".

Mặt khác, cũng có lưu phái sử dụng đòn đánh trực tiếp vào đối phương khi thi đấu được gọi là full-contact karate. Việc đeo các dụng cụ bảo vệ hay găng tay, có tấn công vào mặt hay không thì tùy theo lưu phái. Trong các tuyển thủ của full-contact karate, cũng có những người vượt ra ngoài khuôn khổ của karate, tham gia thi đấu võ thuật tổng hợp. *Kyokushin karate* phổ biến trên khắp thế giới là hệ phái của full-contact karate.



Nếu muốn học karate ở Nhật, bạn sẽ tìm ra ngay một võ đường của địa phương khi tìm kiếm trên Internet. Tuy nhiên, như đã giải thích ở trên, có sự khác biệt rất lớn giữa lưu phái truyền thống và lưu phái full-contact nên hãy xác nhận kỹ lưỡng trước khi đi nhé.

空手は、沖縄を発祥とする日本の武道です。柔道や合気道と違って、拳で突いたり、足で蹴ったりという打撃による攻撃が主です。

現在、空手はさまざまな流派に分かれています。伝統的な流派では、試合では相手に直接当てない「寸止め」のルールが採用され、また1人で決まった技を順番に演じる「型」が重視されています。代表的な流派として、松濤館、和道流、糸東流、剛柔流が「四大流派」と呼ばれています。

一方、試合で相手に実際に攻撃を当てる流派もあり、「フルコンタクト空手」と呼ばれます。防具やグローブをつけるかどうか、顔への攻撃があるかどうかなどは、流派によって違います。フルコンタクト空手の選手の中には、空手の枠を越えて、打撃系総合格闘技の試合に出場する人もいます。世界に広まっている「極真空手」は、このフルコンタクト空手の流派です。

日本で空手を習いたい場合は、インターネットで検索すると、地元の道場がすぐに見つかると思います。ただし、上に書いたように伝統系の流派とフルコンタクト系の流派では大きく違いますので、よく確認してから行きましょう。

だい第 13 か課

このバスは空港に行きますか？



あなたの国にはどんな交通機関がありますか？ あなたは何をよく使いますか？
Ở đất nước của bạn có những loại phương tiện giao thông nào? Bạn thường sử dụng phương tiện gì?



1. 何番線ですか？

Can-do+
52

電車やバスなどが自分の行きたいところに行くかどうか質問して、その答えを理解することができる。
Có thể hỏi xem tàu điện, xe buýt, v.v. có đi đến nơi mình muốn đến hay không và hiểu câu trả lời.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【乗り物】
もの Phương tiện đi lại

～に乗ります。
đi, lên (tàu, xe).

a. 電車



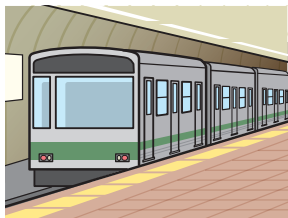
b. バス



c. タクシー



d. 地下鉄



e. 飛行機



f. 船



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 (13-01)
Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。 (13-01)
Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-f から選びましょう。 (13-02)
Hãy nghe và chọn từ a-f.

第13課 このバスは空港に行きますか？

2 2 かいわ き 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 5人の人が、乗り物の行き先を質問しています。

5 người dưới đây đang hỏi điểm đến của các phương tiện đi lại.

(1) 乗り物は、① - ⑤の場所に行きますか。行くときには○、行かないときには×を書きましょう。

Các phương tiện có đi đến địa điểm ①-⑤ không? Hãy đánh dấu ○ nếu đi đến, dấu × nếu không đi đến.

(2) ② - ⑤をもういちど聞きましょう。どれに乗ったらいいですか。() に数字を書きましょう。

⑤は正しいほうにチェック✓をつけましょう。

Hãy nghe lại hội thoại ②-⑤. Họ nên lên xe buýt/ tuyến tàu/ bến tàu/ tàu nào? Hãy điền số vào chỗ trống. Hãy tích ✓ vào ô đúng ở tranh ⑤.

	① 空港 13-03	② 市民病院 13-04	③ 大阪駅 13-05
			
(1)			
(2)	—	() 番のバス	() 番線

	④ 黒島 13-06	⑤ 東新宿 13-07
		
(1)		
(2)	() 番乗り場	<input type="checkbox"/> 快速 <input type="checkbox"/> 各駅停車 (各停)

第13課 このバスは空港に行きますか？

- (3) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 13-03 ~ 🔊 13-07
 Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

この ~ này | ^{ほんたいがわ}反対側 ^{phía đối diện} | ^{さき}先 ^{phía trước} | ^{つぎ}次 ^{tiếp theo}
 とまりません Không dừng (とまる ^{とまる} dừng)
 の ^の乗ってください Hãy đi, lên (tàu, xe). (乗る ^の đi, lên)

かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) ^{おんせい}音声を聞いて、^き_____に^かことばを書きましょう。🔊 13-08
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

_____ ^{バスは、} ^{くうこう}空港 _____ ^{か?}

_____ ^{でんしゃ}電車は、^{おおさかえき}大阪駅 _____ ^{か?}

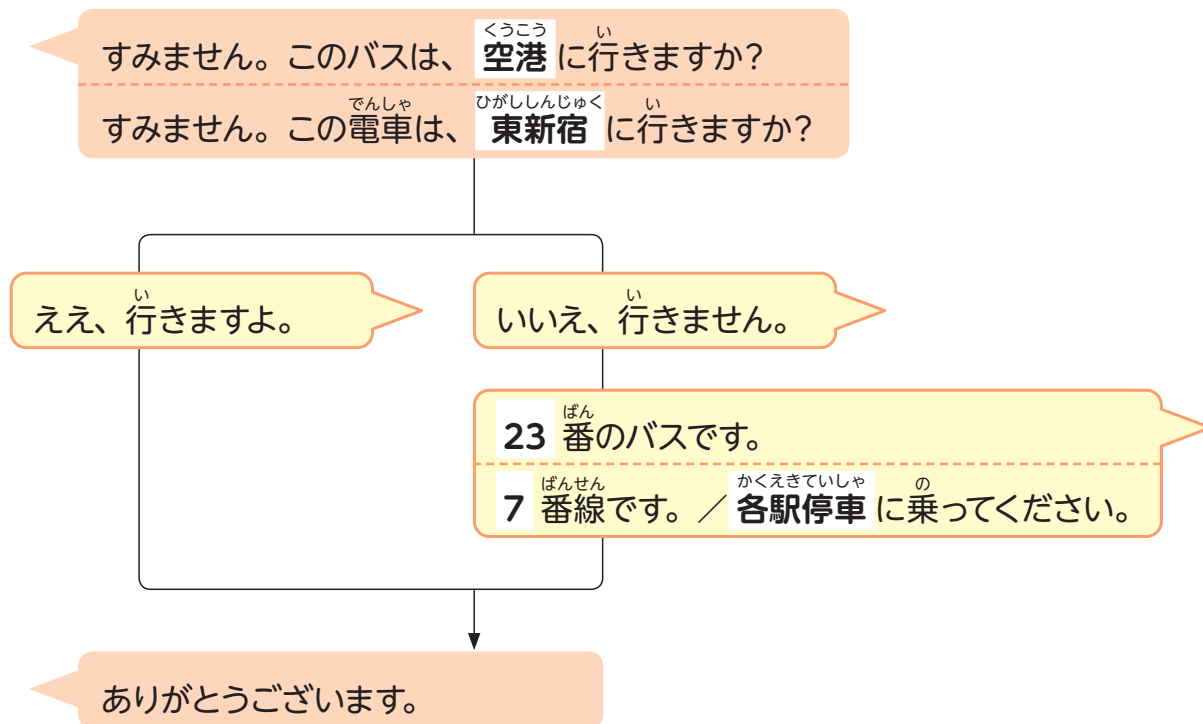
_____ ^{ふね}船は、^{くろしま}黒島 _____ ^{か?}

🔊 ^の ^{もの} ^い ^{ばしょ} ^い ^{かくにん} ^い ^{ぶんぽう}
 乗り物が行きたい場所に行くかどうか確認するとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート ①
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi xác nhận xem phương tiện giao thông có đi đến nơi mình muốn đến hay không?

- (2) ^{かたち} ^{ちゅうもく} ^{かいわ} ^き
 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 13-03 ~ 🔊 13-07
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 行き先を確認しましょう。

Hãy xác nhận điểm đến.



- (1) ^{かいわ} 会話を聞きましょう。  13-09  13-10

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。  13-09  13-10

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) **2** のイラストを見て、^み 練習 ^{れんしゅう} しましょう。

Hãy sử dụng tranh trong phần **2** và luyện tập.

- (4) ロールプレイをしましょう。^{みぢか} 身近な ^の 乗り物 ^の や ^{ちめい} 地名 ^{つか} を使って、^い 行き先 ^{さき} を ^{かくにん} 確認 ^し ましょう。

Hãy luyện tập đóng vai. Sử dụng các phương tiện giao thông và tên địa điểm quen thuộc để xác nhận điểm đến.

第13課 このバスは空港に行きますか？



2. すみません、^{いま}今どこですか？

Can-do 53

えきめい し しやない き ひと しつもん
 駅名を知らせる車内アナウンスを聞いて、よくわからないとき、ほかの人に質問することができる。
 Có thể nghe thông báo trong tàu điện về tên ga và hỏi người khác khi không hiểu rõ.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 5人の人が、電車の中で、駅名を知らせる車内放送を聞いて、近くの人に質問しています。

5 người dưới đây đang hỏi người xung quanh khi nghe thông báo trong tàu điện về tên ga.



(1) 5人の人は、それぞれ今どこにいますか。路線図に① - ⑤の番号を書き入れましょう。

5 người này đang ở đâu? Hãy điền số ①-⑤ vào bản đồ tuyến đường.

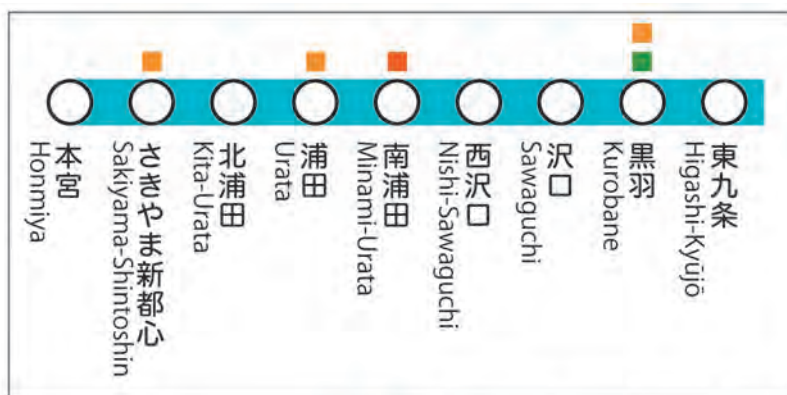
① 13-11

② 13-12

③ 13-13

④ 13-14

⑤ 13-15



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。13-11 ~ 13-15

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

しゅうてん 終点 ga cuối cùng, bến cuối cùng | むさしやません 武蔵山線 Tuyến Musashiyama (～線 Tuyến～) | (お)のりかえ 乗り換え chuyển, đổi (tàu, xe)

(お)でぐち 出口 cửa ra | みぎがわ 右側 phía tay phải


はい、そうです Vâng, đúng vậy.

お忘れ物のないよう、お降りください Đừng quên đồ khi xuống tàu/ xe.

第13課 このバスは空港に行きますか？



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、 ^か にことばを書きましょう。  13-16
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.


 は、さきやま ^{しんとしん} 新都心ですか？

 は、どこですか？

 、どこですか？

 は、どこですか？

 は、 ^{うらた} 浦田ですか？

 ^{えきめい いま ばしょ かくにん} 駅名や今の場所を確認するとき、^い どう言っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ②
Cấu trúc nào đã được sử dụng khi xác nhận tên ga và địa điểm hiện tại?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど ^き 聞きましょう。  13-11 ~  13-15
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

第13課 このバスは空港に行きますか？

2 今、どこにいるか、駅を確認しましょう。

Hãy xác nhận xem bạn đang ở ga nào.

①

すみません。ここは、どこですか？

くろばね
黒羽です。

ありがとうございます。

②

すみません。次は、浦田ですか？

はい、そうです。

いえ、みなみうらた
南浦田です。

ありがとうございます。

(1) 会話を聞きましょう。🔊 13-17 / 🔊 13-18 🔊 13-19

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 13-17 / 🔊 13-18 🔊 13-19

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 1の路線図を見ながら、練習しましょう。

Hãy nhìn bản đồ tuyến đường trong phần 1 và luyện tập.

(4) 電車に乗っているという設定で、今いる場所を周りの人に聞くロールプレイをしましょう。

インターネットなどにある路線図を使って練習しましょう。

Hãy luyện tập đóng vai với tình huống bạn đang ở trên tàu và hỏi những người xung quanh về địa điểm hiện tại. Hãy sử dụng bản đồ tuyến đường trên Internet để luyện tập.



3. 1時間ぐらいかかります

Can-do 54

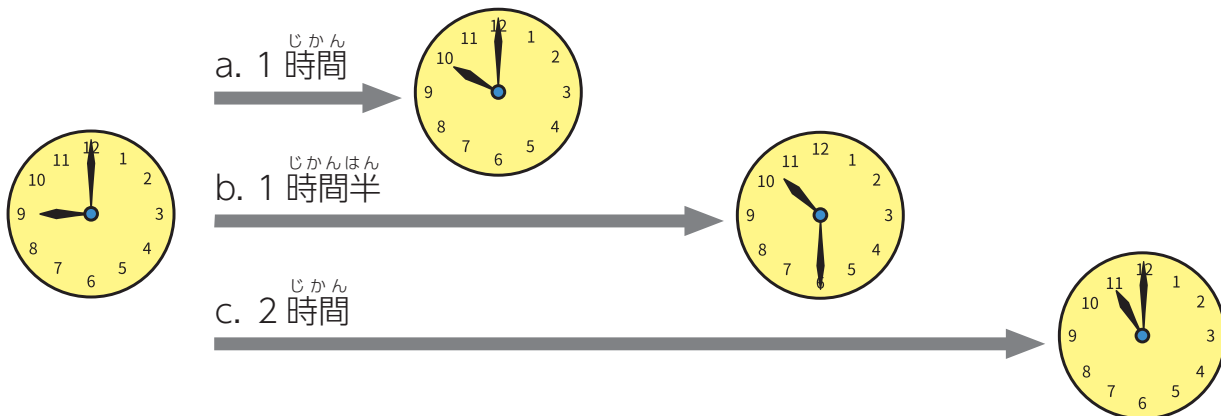
いえ しょくば こうつうしゆだん しょようじかん い
 家から職場までの交通手段や所要時間を言うことができる。
 Có thể nói về phương tiện giao thông, thời gian cần thiết để đi từ nhà đến nơi làm việc.

1 ことばの準備

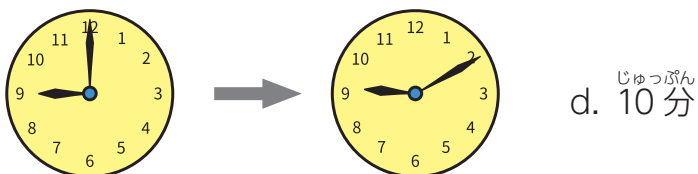
Chuẩn bị từ vựng

じかん なが
 【時間の長さ】 Khoảng thời gian

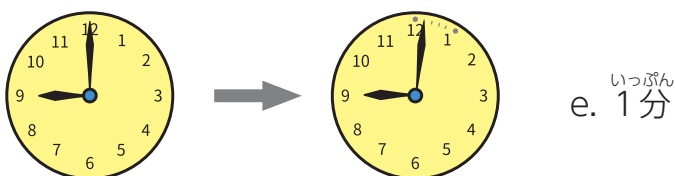
じかん
 ● 時間 Tiếng



ぶん
 ● 分 Phút



10分	じゅっぶん
20分	にじゅっぶん
30分	さんじゅっぶん
40分	よんじゅっぶん
50分	ごじゅっぶん



1分	いっぶん
2分	にぶん
3分	さんぶん
4分	よんぶん/よんぶん
5分	ごぶん
6分	ろっぶん
7分	ななぶん
8分	はちぶん/はっぶん
9分	きゅうぶん

第13課 このバスは空港に行きますか？

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 13-20

Hãy nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 13-20

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、メモしましょう。🔊 13-21

Hãy nghe và ghi chép.

2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ 会社の休み時間に、ヨギさん、片山さん、小西さん、トウイさんの4人が、通勤手段について話しています。

Trong giờ nghỉ giải lao tại công ty, Yogi-san, Katayama-san, Konishi-san và Thuuy-san đang nói chuyện về phương tiện đi làm.



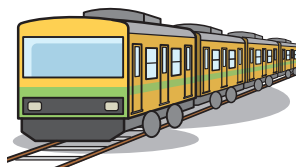
(1) 4人は会社までどうやって来ますか。a-f から選びましょう。

4 người đến công ty bằng cách nào? Hãy chọn từ a-f.

どうやって／何で来ますか？

Bằng cách nào? Đến bằng phương tiện gì?

a. 電車



b. バス



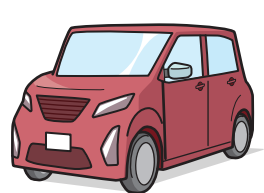
c. 自転車



d. バイク



e. 車



f. 歩いて



① ヨギさん

🔊 13-22

② 片山さん

🔊 13-23

③ 小西さん

🔊 13-24

④ トウイさん

🔊 13-25

このバスは空港に行きますか？

(2) もういちど聞きましょう。4人の家から会社まで、どのぐらいかかりますか。メモしましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. 4 người đi từ nhà đến công ty mất bao lâu? Hãy ghi chép.

どのぐらい、かかりますか？

Mất bao lâu?

① ヨギさん 13-22	② 片山さん 13-23	③ 小西さん 13-24	④ トウイさん 13-25

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。13-22 ~ 13-25

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

じゅうぶん 10分ぐらい khoảng 10 phút (～ぐらい khoảng～) | あめ ひ 雨の日 ngày mưa
たいへん 大変ですね Thế thì vất vả nhỉ?


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましよう。 13-26 13-27
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

いえ かいしゃ き
 家から会社まで、 _____ 来ますか？

いえ かいしゃ き
 家から会社まで、 _____ 来ますか？

バイク _____ き 来ます。

じてんしゃ き
 自転車 _____ 来ます。

ときどき、 _____ き 来ます。

こうつうしゅだん 交通手段を言うとき、どう言いっていましたか。 → ぶんぽう 文法ノート ③
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về phương tiện giao thông?

_____、かかりますか？

じゅっぷん
 10分ぐらい _____。

じかんはん
 1時間半 _____。

じかん
 1時間ぐらい _____。

じてんしゃ _____ にじゅっぷん 20分、くるま 車 _____ ぶん 5分です。

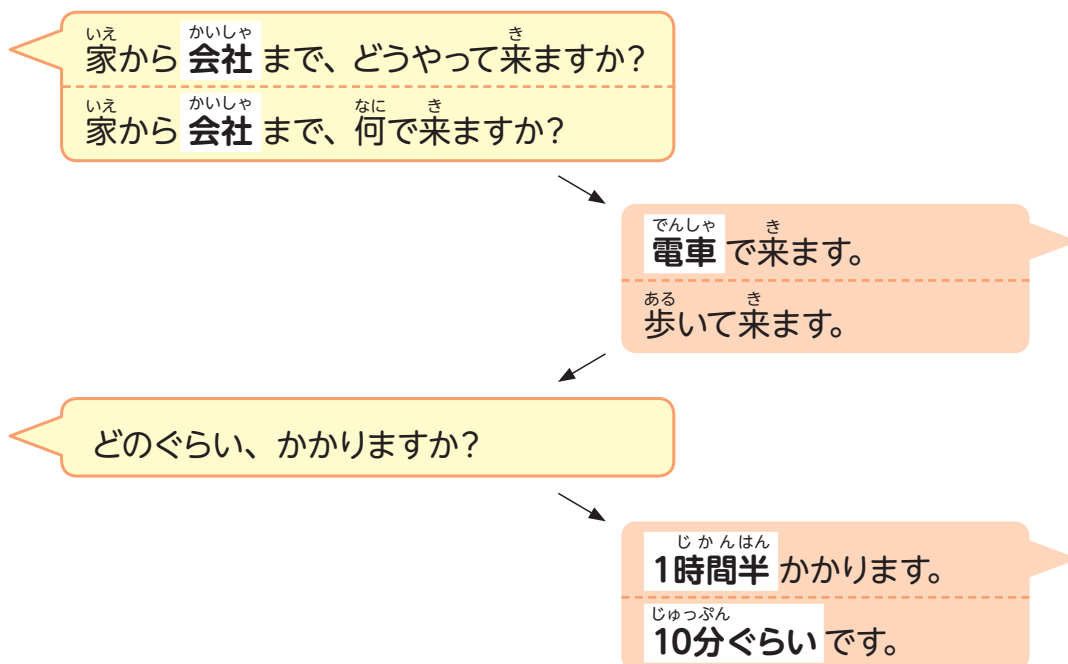
じかん 時間の長さを言うとき、どう言いっていましたか。 → ぶんぽう 文法ノート ④
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về khoảng thời gian?

(2) 形かたちに注目して、会かい話をもういちど聞ききましょう。 13-22 ~ 13-25
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

第13課 このバスは空港に行きますか？

3 つうきんしゅだん い
通勤手段を言いましょう。

Hãy nói về phương tiện đi làm.



- (1) かいわ き
-
- 会話を聞きましょう。🔊 13-28 🔊 13-29

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 13-28 🔊 13-29

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) いま かいしゃ がっこう まで、どうやって来ますか。つうきん つうがく しゅだん じかん
-
- 通勤・通学の手段や時間について、
-
- お互いに聞きましょう。

Bạn đến công ty, đến trường bằng cách nào? Hãy hỏi nhau về phương tiện và khoảng thời gian đi làm, đi học.



4. 市役所まで、どうやって行きますか？

Can-do 55

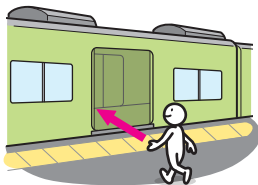
目的地までの行き方を質問して、その答えを理解することができる。
Có thể hỏi và hiểu được câu trả lời về cách đi đến điểm đích.

1 会話を聞きましょう。

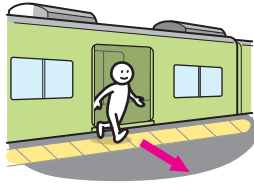
Hãy nghe hội thoại.

街で、3人の人が、行き方を質問しています。
3 người dưới đây đang ở trên phố và hỏi cách đi đến địa điểm nào đó.

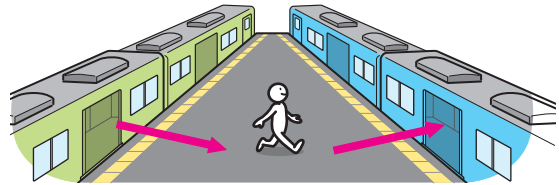
の 乗ります
の (乗る)



お 降ります
お (降りる)



の 乗り換えます
の (乗り換える)

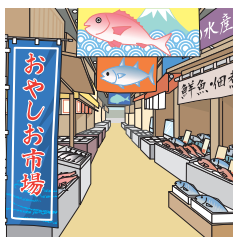


(1) ①-③の目的地まで、どうやって行きますか。何に乗るか、メモしましょう。

③のカ、キは正しいほうの□にチェック✓をつけましょう。

Họ đi đến các địa điểm ①-③ bằng cách nào? Họ đi bằng phương tiện gì? Hãy ghi chép. Hãy tích ✓ vào ô đúng ở dòng カ、キ trong phần ③.

① おやしお市場 13-30



ここ

↓

ア でんしゃ 電車

↓

しん 新みなと駅 えき

↓

イ

↓

マリンシティ

↓

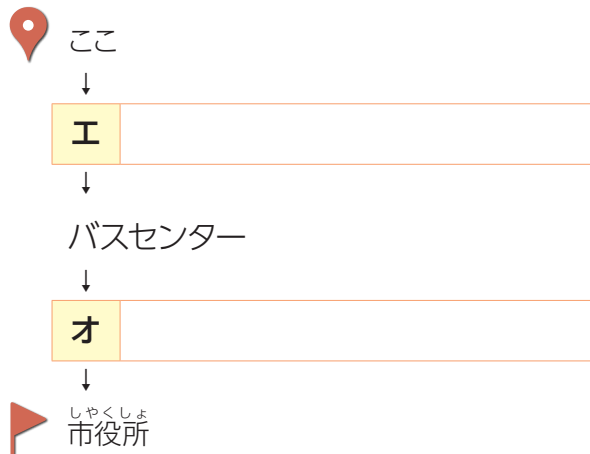
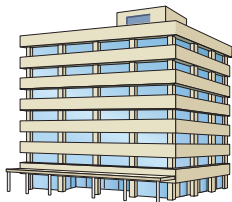
ウ


↓

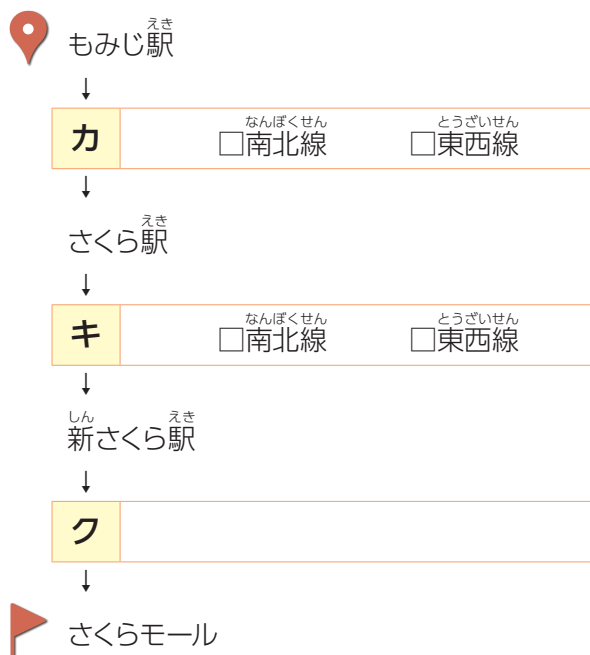
おやしお市場 いちば



第13課 このバスは空港に行きますか？

② 市役所  13-31



③ さくらモール  13-32



(2) もういちど聞きましょう。  13-30 ~  13-32

Hãy nghe lại một lần nữa.


**かたち ちゅうもく
形に注目**

- (1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、 ^か にことばを書きましょう。🔊 13-33
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

ここから、12 ^{ばん} 番のバス ^の 乗ります。

バスセンター 、バス ^お 降ります。

5 ^{ばん} 番のバス ^の 乗 ^か り換えます。

さくら ^{えき} 駅 、^{とうざいせん} 東西線 ^の 乗 ^か り換えます。

ここ ^{しん} 新 ^{えき} み ^な と ^{えき} 駅 、^{でんしゃ} 電車 ^の 乗ります。

^{しん} 新 ^{えき} み ^な と ^{えき} 駅 ^{マリンシティ} マリンシティ 、バス ^の 乗ります。

❗ ^{い かた い} 行き方を言うとき、^い どう言っていましたか。➡ ^{ぶんぽう} 文法ノート ⑤ ⑥
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi hỏi cách đi.

- (2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ} 会話をもういちど聞きましょう。🔊 13-30 ~ 🔊 13-32
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.



5. 駅の中の表示

Can-do 56

駅でよく見かける表示を見て、意味がわかる。
Có thể xem các hiển thị thường thấy ở nhà ga và hiểu ý nghĩa của chúng.

1 駅の中の表示を読みましょう。

Hãy đọc các hiển thị trong nhà ga.

▶ 今、駅の中にいます。

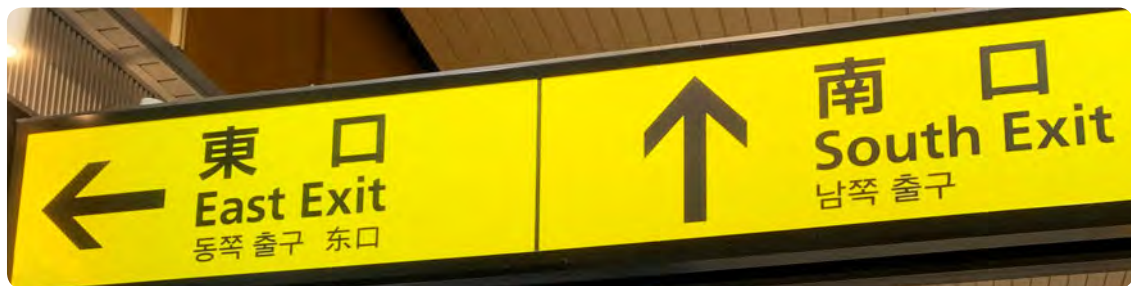
Bạn đang ở trong nhà ga.



① - ⑤は、何の表示だと思いますか。

Theo bạn, ①-⑤ là những hiển thị gì?

①



第13課 このバスは空港に行きますか？

②



③



④



⑤



 大切なことば

ひがしぐち 東口 Cửa phía Đông | にしぐち 西口 Cửa phía Tây | みなみぐち 南口 Cửa phía Nam | きたぐち 北口 Cửa phía Bắc | かいさつ 改札 cửa soát vé

エスカレーター thang cuốn | エレベーター thang máy | まちあいしつ 待合室 phòng chờ

バスのりば bến xe buýt | タクシーのりば điểm đón xe taxi

ちょうかい
聴解スクリプト1. なんばんせん
何番線ですか？

① 13-03

A：すみません。このバスは、^{くうこう} ^い 空港に行きますか？B：ええ、^い 行きますよ。

A：ありがとうございます。

② 13-04

A：あのう、すみません。このバスは、^{しみんびょういん} 市民病院に
^い 行きますか？B：このバスは^い 行きません。^{しみんびょういん} 市民病院は ^{ばん} 23 番のバスです。A：23 番^{ばん} ですね。わかりました。

③ 13-05

A：すみません。この^{でんしゃ} 電車は、^{おおさかえき} ^い 大阪駅に行きますか？B：^{おおさか} ^{はんたいがわ} 大阪は反対側です。^{ばんせん} 7 番線。A：え、^{なんばんせん} 何番線ですか？B：^{ばんせん} 7 番線です。

A：ありがとうございます。

④ 13-06

A：すみません。この^{ふね} 船は、^{くろしま} ^い 黒島に行きますか？B：いえ、^{くろしま} 黒島は、この^{さき} 先、^{ばんの} ^ば 5 番乗り場です。

A：あ、わかりました。

⑤ 13-07

A：あのう、この^{でんしゃ} 電車は、^{ひがししんじゅく} ^い 東新宿に行きますか？B：あ、これは^{ひがししんじゅく} ^と 東新宿には止まりません。^{かいそく} 快速ですから。
^{かくてい} ^の 各停に乗ってください。

A：かくてい？

B：^{かくえきていしゃ} 各駅停車です。^{つぎ} ^{でんしゃ} 次の電車。

A：あ、はい。

2. すみません、^{いま}今どこですか？①  13-11アナウンス：さきやま^{しんとしん}新都心、さきやま^{しんとしん}新都心です。A：すみません。ここは、さきやま^{しんとしん}新都心ですか？

B：はい、そうです。

A：ありがとうございます。

②  13-12アナウンス：^{くろばね}黒羽～、^{くろばね}黒羽です。

A：すみません。ここは、どこですか？

B：え？ ああ、^{くろばね}黒羽です。

A：ありがとうございます。

③  13-13アナウンス：^{しゅうてん}終点、^{ほんみや}本宮です。お忘れ物^{わす}のないよう、
^おお降りください。A：すみません。^{いま}今、どこですか？B：^{ほんみや}本宮です。^{しゅうてん}終点ですよ。

A：ありがとうございます。

④  13-14アナウンス：^{つぎ}次は^{さわぐち}沢口、^{さわぐち}沢口です。A：あのう、^{つぎ}次は、どこですか？B：^{さわぐち}沢口です。

A：ありがとうございます。

⑤  13-15アナウンス：^{つぎ}次は、^{みなみうらた}南浦田です。^{むさしやません}武蔵山線は^のお乗り^か換えです。
^{でぐち}お出口は^{みぎがわ}右側です。A：あのう、すみません。^{つぎ}次は、^{うらた}浦田ですか？B：いえ、^{つぎ}次は、^{みなみうらた}南浦田です。^{うらた}浦田は、^{みなみうらた}南浦田の^{つぎ}次です。

A：ありがとうございます。

3. 1時間ぐらいかかります

①  13-22

かたやま 片山：ヨギさんは、いえ から かいしゃ まで、どうやって 来ますか？

ヨギ：バイクで来ます。

かたやま 片山：へー、どのぐらい、かかりますか？

ヨギ：10分ぐらいです。

かたやま 片山：そうですか。

②  13-23

かたやま ヨギ：片山さんは？

かたやま 片山：わたし は、でんしゃ です。1時間半かかります。

ヨギ：大変ですね。

③  13-24

ヨギ：こにし 小西さんは、いえ から かいしゃ まで、なに で来ますか？

こにし 小西：わたし は、じてんしゃ で来ます。でも、あめ の日はくるま です。

ヨギ：どのぐらい、かかりますか？

こにし 小西：じてんしゃ で 20分、くるま で 5分です。

ヨギ：そうですか。

④  13-25

ヨギ：トゥイさんは？

トゥイ：バスで来ます。15分ぐらいです。

ヨギ：そうですか。

トゥイ：ときどき、ある き 歩いて来ます。1時間ぐらいかかります。

ぜんいん 全員：へー。／すごいですね。／おー。

4. 市役所まで、どうやって行きますか？

①  13-30A：すみません。おやしお市場^{いちば}まで、どうやって行^いきますか？B：はい、おやしお市場^{いちば}ですね。ここから新^{しん}みなと駅^{えき}まで、電^{でん}車^{しゃ}に^の乗ります。新^{しん}みなと駅^{えき}からマリンシ^のティまで、バ^のスに^の乗ります。マリンシ^のティから、歩^{ある}いて5分^{ぶん}ぐらいです。

A：ありがとうございます。

②  13-31A：すみません。市役所^{しやくしよ}まで、どうやって行^いきますか？B：市役所^{しやくしよ}は……ここから、12番^{ばん}のバ^のスに^の乗ります。バ^のスセ^のンターで、バ^のスを^お降^りります。5番^{ばん}のバ^のスに^の乗^かり換^かえます。市役所^{しやくしよ}は^{しゅうてん}終^{てん}点^{てん}です。

A：わかりました。

③  13-32A：すみません。さくらモ^のールまで、どうやって行^いきますか？B：さくらモ^のールですか？ えーと、もみじ^{えき}駅^{えき}からさくら^{えき}駅^{えき}まで、南^{なん}北^{ぼく}線^{せん}に^の乗ります。さくら^{えき}駅^{えき}で、東^{とう}西^{ざい}線^{せん}に^の乗^かり換^かえます。新^{しん}さくら^{えき}駅^{えき}で^お降^りります。新^{しん}さくら^{えき}駅^{えき}から、バ^のスが^あり^ます。

A：ありがとうございます。

第13課 このバスは空港に行きますか？

かん	じ	の	こ	と	ば
漢	字	の	こ	と	ば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

ひがし 東	東	東	東	にし 西	西	西	西
みなみ 南	南	南	南	きた 北	北	北	北
かいしゃ 会社	会社	会社	会社				
きます 来ます	来ます	来ます	来ます				
いきます 行きます	行きます	行きます	行きます				
の 乗ります	乗ります	乗ります	乗ります				

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 会社まで、何で来ますか？
- ② マリンシティまで、どうやって行きますか？
- ③ 西口じゃないです。北口です。
- ④ 東新宿から南浦田まで、電車に乗ります。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

この [phương tiện đi lại の 乗り物] は [địa điểm 場所] に行きますか？

このバスは、^{くうこう} 空港^いに行きますか？

Xe buýt này có đi đến sân bay không?

- Đây là cách hỏi điểm đến của phương tiện đi lại. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để xác nhận xem phương tiện đó có đi đến nơi mình muốn đến hay không?
- この (~ này) là đại từ chỉ định, đứng trước danh từ như このバス (xe buýt này) để chỉ vật ở trước mặt.
- Trợ từ に trong 空港に biểu thị đích đến.
- 乗り物の行き先をたずねるときの言い方です。この課では、自分が行きたい場所に行くかどうか確認するときに使っています。
- 「この」は指示詞で、「このバス」のように名詞の前について、目の前にあるものを指すときに使います。
- 「空港に」の助詞「に」は、目的地を示します。

【例】 ▶ A : このバスは、マリンシティ^いに行きますか？
ví dụ Xe buýt này có đi đến Marine City không?

B : ええ、行きますよ。
Có đi đấy.

▶ A : この電車^{でんしゃ}は、東新宿^{ひがししんじゅく}に行きますか？
Tàu này có đi đến Higashi-Shinjuku không?

B : あー、ちょっとわかりません。
Xin lỗi, tôi không biết.

◆ Cách sử dụng trợ từ に 助詞「に」の使い方

Một trợ từ có nhiều ý nghĩa và cách sử dụng. に là một trong những trợ từ có nhiều cách sử dụng.

1 つの助詞には、いくつかの意味・用法があります。「に」は用法が多い助詞のひとつです。

địa điểm lưu trú 滞在の場所	とうきょう す 東京に住んでいます。(第 4 課) Tôi sống ở Tokyo. (Bài 4)
địa điểm tồn tại 存在の場所	いっかい へ や よつ 1 階に部屋が 4 つあります。(第 7 課) Ở tầng 1 có 4 phòng. (Bài 7) やまだ しよくどう 山田さんは、食堂にいます。(第 8 課) Yamada-san ở nhà ăn. (Bài 8)
thời gian 時間	じ お 5 時に起きます。(第 9 課) Tôi ngủ dậy lúc 5 giờ. (Bài 9)
mục đích 目的	あした ぼうねんかい い 明日の忘年会に行きますか？(第 12 課) Bạn có đi dự tiệc cuối năm vào ngày mai không? (Bài 12) こんばん の い 今晚、飲みに行きませんか？(第 12 課) Bạn có muốn đi uống cùng với tôi vào tối nay không? (Bài 12)
điểm đích 目的地	このバスは、くうこう い このバスは、空港に行きますか？(第 13 課) Xe buýt này có đi đến sân bay không? (Bài 13)

②

ここは [địa điểm 場所] ですか？

ここは、どこですか？

Đây là ở đâu?

- Đây là cách hỏi địa điểm. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để xác nhận điểm dừng hay tên ga trên xe buýt, trên tàu.
- Sử dụng ここ (đây) khi hỏi địa điểm hiện tại, sử dụng 次 (tiếp theo) khi hỏi điểm dừng tiếp theo (ví dụ ②).
- 場所をたずねるときの言い方です。この課では、バスや電車などの車内で、停留所や駅名を確認するときに使っています。
- 今いる場所を質問するときは「ここ」を使いますが、次に止まる場所を質問するときは「次」を使います (例②)。

【例】 ▶ ① A : すみません。ここは、どこですか？

ví dụ

Xin lỗi, đây là ở đâu?

B : 大月です。終点です。
Otsuki. Ga cuối cùng.

▶ ② A : あのう、次は、小倉ですか？

Xin lỗi, điểm dừng tiếp theo có phải là Kokura không?

B : いえ、次は、西小倉です。小倉は、その先です。
Không, điểm dừng tiếp theo là Nishi-Kokura. Kokura ở sau đó nữa.

③ 【phương tiện đi lại ^の ^{もの} ^の ^き 乗り物】で来ます

バイクで来ます。

Tôi đến bằng xe máy.

- Đây là cách nói phương tiện giao thông.
- Sử dụng trợ từ で, ví dụ バイクで (bằng xe máy) để biểu thị phương tiện hoặc phương pháp. Tuy nhiên, trong trường hợp đi bộ thì sử dụng ある 歩いて là thể ある của động từ ある 歩く (đi bộ) (ví dụ ②).
- Khi hỏi về phương tiện hoặc phương pháp thì dùng どうやって (bằng cách nào) hoặc なに で (bằng gì). Khi hỏi về phương tiện giao thông đi đến một địa điểm nào đó thì sử dụng động từ 行く (đi) và hỏi どうやって行きますか? (ví dụ ③).
- 交通手段の言い方です。
- 手段や方法は、「バイクで」のように、助詞「で」を使って示します。ただし、徒歩の場合は、動詞「歩く」のテ形「歩いて」を使います (例②)。
- 手段や方法をたずねるときは、「どうやって」、または「何で」を使って質問します。ある場所までの交通手段を質問するときは、動詞「行く」を使って「どうやって行きますか?」と質問します (例③)。

【例】 ▶ ① A : ^{いえ} 家から ^{かいしゃ} 会社まで、^き どうやって来ますか?
ví dụ Bạn đi từ nhà đến công ty bằng cách nào?

B : ^{バス} バスと ^{でんしゃ} 電車で来ます。
 Tôi đến bằng xe buýt và tàu điện.

▶ ② A : ^{がっこう} 学校まで、^{なに} 何で来ますか?
 Bạn đến trường bằng gì?

B : ^{まいにち} 毎日、^{ある} 歩いて来ます。
 Hằng ngày, tôi đi bộ đến.

▶ ③ A : ^{ここ} 从这里 ^{くうこう} 空港まで、^い どうやって行きますか?
 Đi từ đây đến sân bay bằng cách nào?

B : ^{ばん} 30番の ^い バスで行きます。
 Đi bằng xe buýt số 30.

◆ Cách sử dụng trợ từ で 助詞「で」の使い方

【入門】 đưa ra 2 cách sử dụng trợ từ で.

【入門】では、「で」の2つの用法を取り上げました。

địa điểm diễn ra động tác, hành động 動作・行為の場所	^{こうえん} 公園 ^{おっと} で夫とテニスをします。 Tôi chơi tennis với chồng ở công viên.
phương tiện/ phương pháp 手段・方法	^{いえ} 家から ^{かいしゃ} 会社まで ^き バスで来ます。 Tôi đi bằng xe buýt từ nhà đến công ty.

4

【**時間** / **期間**】**かかります**

1 時間半かかります。

Mất 1 tiếng 30 phút.

- Đây là cách nói độ dài thời gian hay khoảng thời gian. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để nói về thời gian đi làm.
- Sử dụng ~時 (giờ) để biểu thị thời khắc, ~時間 (tiếng) để biểu thị khoảng thời gian. Tuy nhiên, ~分 (phút) có thể biểu thị cả thời khắc và khoảng thời gian. Nói cách khác, 10分 được dùng cho cả 7時10分 (7 giờ 10 phút) và 10分かかります (mất 10 phút).
- Khi hỏi về độ dài thời gian hay khoảng thời gian thì dùng どのぐらい / どのくらい (bao lâu). ぐらい trong 30分ぐらい có nghĩa là đại khái, khoảng.
- かかります là thểマス của động từかかる, diễn tả thời gian hay tiền bạc, v.v. là cần thiết. Có thể diễn đạt lại một cách đơn giản bằng です.
- Ngoài かかります, cũng có những động từ khác được dùng khi nói về khoảng thời gian. Ví dụ có thể nói như sau: 毎日、7時間寝ます (Tôi ngủ 7 tiếng mỗi ngày). Hơn nữa, cách diễn đạt các khoảng thời gian dài như ngày, tuần, tháng, năm sẽ được học trong 『初級1』.

- 時間の長さや期間の言い方です。この課では、通勤時間を言うときに使っています。
- 時刻を表すときは「～時」、時間の長さを表すときは「～時間」を使います。ただし「～分」の場合は、時刻と時間の両方を表すことができます。つまり、「10分」は、「7時10分」と「10分かかります」の両方に使われます。
- 時間の長さや期間をたずねるときは、「どのぐらい / どのくらい」を使います。「30分ぐらい」の「ぐらい」は、「だいたい、約」という意味です。
- 「かかります」は動詞「かかる」のマス形で、その時間やお金などが必要であることを示します。「です」で簡単に言い換えることもできます。
- 時間の長さは、「かかります」以外の動詞とも使われます。例えば「毎日、7時間寝ます。」のように言うこともできます。なお、日、週、月、年などの長い期間の表し方は『初級1』で勉強します。

【例】 ▶ A : 家から会社まで、どのぐらい、かかりますか？
例 Từ nhà đến công ty mất bao lâu?

B : 自転車で 20 分、車で 10 分です。
例 Đi xe đạp mất 20 phút, ô tô mất 10 phút.

▶ A : ここから空港まで、どのぐらい、かかりますか？
例 Từ đây đến sân bay mất bao lâu?

B : バスで 1 時間ぐらいかかります。
例 Mất 1 tiếng đi bằng xe buýt.

5

【**địa điểm 場所**】で

【**phương tiện đi lại 乗り物**】に 乗ります
 【**phương tiện 乗り物**】を 降ります

ここから、12番のバスに 乗ります。バスセンターで、バスを 降ります。
 Từ đây lên xe buýt số 12. X xuống xe ở trung tâm xe buýt.

- Đây là cách nói giải thích về cách di chuyển bằng phương tiện đi lại.
- 乗ります là thểマス của động từ 乗る (đi, lên), sử dụng trợ từ に và dùng ở dạng ~に 乗ります.
- 降ります là thểマス của động từ 降りる (xuống), sử dụng trợ từ を và dùng ở dạng ~を 降ります.
- Sử dụng trợ từ で như バスセンターで để biểu thị địa điểm lên xuống (tàu, xe).
- 乗り物を使った移動方法を説明するときの言い方です。
- 「乗ります」は動詞「乗る」のマス形で、助詞「に」を使って、「～に 乗ります」の形で使います。
- 「降ります」は動詞「降りる」のマス形で、助詞「を」を使って、「～を 降ります」の形で使います。
- 乗り降りする場所は、「バスセンターで」のように、助詞「で」を使って示します。

【例】▶ A : ここから病院まで、どうやって行きますか？
 ví dụ Đi từ đây đến bệnh viện bằng cách nào?

B : 12番のバスに 乗ります。
 Bạn lên xe buýt số 12.

▶ A : どこで 降りますか？
 Tôi xuống ở đâu?

B : 市民病院前で 降りてください。5 丁目です。
 Hãy xuống ở Shiminbyoo-in-mae. Đó là bến thứ 5.

6

【**địa điểm 場所**】から 【**địa điểm 場所**】まで

ここから新みなと駅まで、電車で 乗ります。
 Đi tàu điện từ đây đến Shin-Minato.

- Đây là cách nói biểu thị khoảng cách. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng khi giải thích cách di chuyển từ địa điểm này đến địa điểm khác.
- Trợ từ から và まで biểu thị điểm bắt đầu và điểm kết thúc của khoảng cách khi sử dụng cùng với danh từ chỉ địa điểm.
- 区間を表す言い方です。この課では、ある場所からある場所までの移動方法を説明するときに使っています。
- 助詞「から」と「まで」は、場所を表す名詞と使う場合は、区間の始まりと終わりを示します。

【例】▶ A : 空港からホテルまで、どうやって行きますか？
 ví dụ Đi từ sân bay đến khách sạn bằng cách nào?

B : シャトルバスに 乗ってください。
 Hãy đi bằng xe buýt chạy tuyến.

日本の生活
TIPS

通勤事情

Tình hình đi làm



Tình hình đi làm ở Nhật Bản khác nhau giữa thành thị và nông thôn. Ở nông thôn, ô tô không thể thiếu trong cuộc sống. Nhiều người ngay cả đi làm cũng sử dụng ô tô. Ngược lại ở thành thị, ít người đi làm bằng ô tô và việc đi làm bằng tàu điện là phổ biến.

Giờ cao điểm là một vấn đề nan giải ở các thành phố lớn như Tokyo hay Osaka. Đặc biệt, mức độ ùn tắc của các chuyến tàu đi vào thành phố trở nên rất cao vào giờ mọi người đi làm từ khoảng 7 giờ 30 đến 9 giờ sáng. Có công việc bán thời gian là đẩy hành khách vào trong tàu điện được bố trí trên sân ga đông đúc. Tuy nhiên, tỷ lệ ùn tắc trong giờ cao điểm đã giảm so với trước đây do sự phổ biến của việc đi làm lệch giờ và làm việc tại nhà.

Ngoài ra, ở Tokyo, thời gian đi làm trung bình bằng tàu là khoảng 1 tiếng. Cũng không ít người, chẳng hạn những người mua nhà riêng ở ngoại ô, v.v. mất gần 2 tiếng để đi làm.

日本の通勤事情は、都市部と地方で異なります。地方では車が生活には欠かせません。通勤も、車でする人が多いようです。逆に都市部では、車で通勤する人は少なく、電車通勤が一般的です。

東京や大阪など、大都市では、通勤のラッシュが問題になっています。特に、人々が会社に向かう朝の7時半～9時には、都心へ向かう電車の混雑度は非常に高くなります。混雑する駅のホームには、乗客を押しして電車の中に入れるアルバイトが配置されます。ただ、ラッシュ時の混雑率は、時差通勤や在宅勤務などの一般化によって、昔に比べると少なくなっています。

なお、東京に電車で通勤する人の平均通勤時間は、だいたい1時間だそうです。郊外に一戸建てを買った人などは、2時間近くかけて通勤する人も少なくありません。

交通機関の利用の仕方

Cách sử dụng phương tiện giao thông

Có nhiều phương tiện giao thông công cộng ở Nhật Bản. Trong phần này, chúng tôi sẽ giới thiệu cách sử dụng phương tiện giao thông ở Nhật.

日本には、さまざまな公共交通機関があります。ここでは日本の交通機関について、その利用のし方を紹介します。

▶ 電車

Tàu điện

Khi sử dụng tàu điện ở Nhật, vé lên tàu được kiểm tra 2 lần, một lần khi vào cửa soát vé và một lần khi ra khỏi cửa soát vé. Để đi tàu, bạn có thể mua vé hoặc sử dụng thẻ IC giao thông như Suica, ICOCA, v.v..

日本の電車を利用するときは、改札を入るときと出るとき2回、乗車券をチェックされます。切符を買って乗る場合と、SuicaやICOCAなど交通系ICカードを使って乗る場合があります。

◆ 電車の乗り方 (交通系 IC カードを使う場合) Cách đi tàu điện (trường hợp sử dụng thẻ IC giao thông)

Nếu thường xuyên đi tàu thì việc mua trước thẻ sẽ đơn giản và thuận tiện.

よく電車を利用する場合は、カードを買っておくと、簡単で便利です。

1. Mua thẻ IC và nạp tiền trước.

あらかじめ IC カードを買い、チャージしておく。

2. Khi vào cổng soát vé, chạm thẻ vào máy soát vé tự động.

改札を入るとき、カードを自動改札機にタッチする。

3. Khi ra khỏi cửa soát vé, chạm thẻ một lần nữa vào máy soát vé tự động (cước phí sẽ được trừ tự động).

改札を出るとき、もういちどカードを自動改札機にタッチする (料金が自動的に引かれる)。

Khi xuống tàu, nếu tiền trong thẻ bị thiếu thì sẽ bị chặn lại ở cửa soát vé. Trong trường hợp này, nạp số tiền còn thiếu ở 精算機 (máy điều chỉnh giá vé) bên cạnh cửa soát vé.

降りるときにチャージ金額が不足している場合は、改札で止められます。その場合は、改札の横にある「精算機」で不足金額をチャージします。



◆ 電車の乗り方 (切符を買う場合) Cách đi tàu điện (trường hợp mua vé)

Nếu thỉnh thoảng đi tàu hoặc đi tàu ở địa điểm du lịch thì hãy mua vé.

たまにしか電車に乗らない場合や、旅行先で電車に乗るときなどは、切符を買って乗ります。

1. Xác nhận giá vé đến ga mà mình muốn đi trên 運賃表 (bảng giá vé) tại ga.

駅にある「運賃表」で、行きたい駅までの運賃を確認する。

2. Khi đã biết giá vé, cho tiền vào máy bán vé tự động và mua vé với giá đó.

値段がわかったら、自動券売機にお金を入れ、その値段の切符を買う。

3. Khi vào cổng soát vé, cho vé vào máy soát vé tự động. Chăm lấy vé khi vé được xuất ra từ phía đối diện của máy soát vé.

改札を入るとき、自動改札機に切符を入れる。改札機の反対側から切符が出てくるので、それを取る。

4. Khi ra khỏi cửa soát vé, cho vé vào máy soát vé tự động rồi đi ra. Vé sẽ được thu hồi bởi máy soát vé.

改札を出るとき、自動改札機に切符を入れて出る。切符は改札機に回収される。

Sẽ cần vé để ra khỏi cửa soát vé nên hãy chú ý để không làm mất nhé.

改札を出るときにも切符が必要ですので、なくさないように注意しましょう。



Ngoài ra, còn có cách thực hiện ^{せいさん}精算 (điều chỉnh giá vé) tại ga xuống.

降りる駅で「精算」をする方法もあります。

◆ 精算のし方 Cách điều chỉnh giá vé

1. Mua vé rẻ nhất tại máy bán vé tự động ở ga đi và vào cửa soát vé.

乗る駅の自動券売機で、いちばん安い切符を買って改札に入る。

2. Tại ga xuống, trước khi ra khỏi cửa soát vé, đi đến ^{せいさんき}精算機 (máy điều chỉnh giá vé) ở bên cạnh cửa soát vé.

降りた駅で、改札を出る前に、改札の横にある「精算機」に行く。

3. Cho vé đã mua vào máy điều chỉnh giá vé tự động. Số tiền còn thiếu sẽ được tính toán. Cho tiền vào máy.

買った切符を自動精算機に入れる。不足額が計算されるので、お金を入れる。

4. Lấy vé điều chỉnh giá vé.

精算券を取る。

5. Khi ra khỏi cửa soát vé, cho vé điều chỉnh giá vé vào máy soát vé tự động rồi đi ra.

改札を出るとき、自動改札機に精算券を入れて出る。

Nếu không có máy điều chỉnh giá vé, thanh toán phần chênh lệch tại cửa soát vé có nhân viên.

Ở một số nước, nếu đi tàu mà không mua vé đến điểm đích thì sẽ bị phạt như một hành vi trái phép. Nhưng ở Nhật Bản, nếu điều chỉnh giá vé và trả số tiền còn thiếu khi xuống tàu thì sẽ không vấn đề gì. Cũng sẽ không bị nộp phạt.

自動精算機がない場合は、有人改札に行って精算します。

目的地までの切符を買わないで電車に乗ると、違反として罰せられる国もありますが、日本では、降りるときに精算して不足額を払えば、問題はありませぬ。罰金を取られることもありません。



▶ バス Xe buýt



Một điều lưu ý khi đi xe buýt là xe có giá vé cố định hay giá vé thay đổi tùy theo khoảng cách hoặc cự ly đã đi. Ngoài ra, xe buýt có 2 cửa trước và sau để lên và xuống xe. Tuy nhiên, lên xuống từ cửa nào thì tùy từng địa phương hay tuyến đường sẽ khác nhau.

Dưới đây là ví dụ tiêu biểu.

バスに乗るときに注意しなければならないのは、そのバスが均一料金か、乗った区間や距離によって料金が変わるか、という点です。また、バスには前の扉と後ろの扉の2か所、乗り降りする場所がありますが、どちらから乗り降りするかは、地方ごとに、または路線ごとに違います。

以下に、代表的な例を示します。

- ◆ 乗った区間や距離によって運賃が異なる場合で、後ろ乗り、前降りのバス

Xe buýt lên cửa sau, xuống cửa trước với trường hợp giá vé khác nhau tùy theo khoảng cách hoặc cự ly đã đi

1. Lên xe buýt từ cửa sau.

後ろの扉から、バスに乗ります。

2. Khi lên xe buýt, lấy ^{せいろけん}整理券 (vé ghi số). Trên vé có in một con số, hãy nhớ số này. Nếu đi bằng thẻ IC thì chạm thẻ vào máy khi lên xe.

バスに乗るとき、「整理券」を取ります。整理券には数字がプリントされていますので、この数字を覚えておきます。ICカードで乗る場合は、乗るときに機械にカードをタッチします。

3. Khi điểm dừng xe buýt nơi muốn xuống được thông báo trên loa, hãy nhấn nút xuống xe để cho tài xế biết.

降りるバス停がアナウンスされたら、降車ボタンを押して知らせます。

4. Nhìn vào máy hiển thị giá vé ở phía trước xe buýt. Số tiền được ghi ở chỗ có con số giống với số trên vé là giá cước phải trả.

バスの前にある運賃表示機を見ます。整理券の番号と同じ数字のところに書いてある金額が、払う料金です。

5. Cho vé ghi số và tiền vào máy ở bên cạnh tài xế. Nếu không có đúng số tiền, cho tiền vào máy đổi tiền thì sẽ được đổi trả lại. (ví dụ nếu cho từ 1.000 yên sẽ được đổi thành 1 đồng xu 500 yên, 4 đồng xu 100 yên, 1 đồng xu 50 yên và 5 đồng xu 10 yên). Vì vậy lấy số tiền đúng từ đó, cho vào máy. Nếu đi bằng thẻ IC thì chạm vào máy thêm 1 lần nữa tại đây.

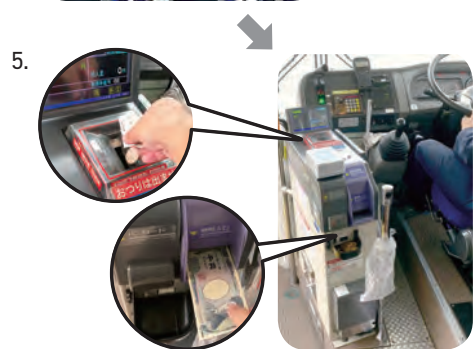
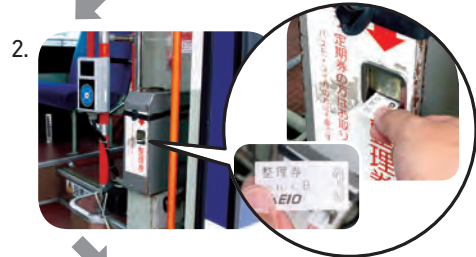
運転手の横にある機械に、整理券とお金を入れます。ちょうどのお金がないときは、両替機にお金を入れると、両替されて戻ってきます (例えば千円札を1枚入れたら、500円玉1枚、100円玉4枚、50円玉1枚、10円玉5枚に両替されます) ので、そこからちょうどのお金を取って、機械に入れます。ICカードで乗ったときは、ここでもういちど、機械にカードをタッチします。

6. Xuống xe buýt từ cửa trước.

前の扉からバスを降ります。

Ngoài từ 1.000 yên thì không đổi được các mệnh giá khác ở máy đổi tiền. Vì vậy hãy cố gắng kiểm tra trước khi lên xe (cũng có trường hợp tài xế sẽ đổi tiền lẻ cho)

両替機はお札は千円札以外は使えませんので、できるだけ乗る前に確かめておきましょう (運転手にくずしてもらえる場合もあります)。



◆ 均一料金で、前乗り、後ろ降りのバス

Xe buýt lên cửa trước, xuống cửa sau với giá vé cố định

1. Lên xe buýt từ cửa trước.

前の扉から、バスに乗ります。

2. Trả tiền khi lên xe buýt. Cho tiền vào máy ở bên cạnh tài xế. Khi không đúng số tiền, máy sẽ tự động trả lại tiền thừa nếu cho vào máy số tiền lớn hơn giá cước. Nếu sử dụng thẻ IC thì chạm thẻ vào máy.

バスに乗るとき、お金を払います。運転手の横にある機械にお金を入れます。ちょうどのお金がないとき、機械に運賃以上のお金を入れれば自動的におつりが出ます。IC カードを使って乗る場合は、機械にカードをタッチします。

3. Khi điểm dừng xe buýt nơi muốn xuống được thông báo trên loa, hãy nhấn nút xuống xe để cho tài xế biết.

降りるバス停がアナウンスされたら、降車ボタンを押して知らせます。

4. Xuống xe buýt từ cửa sau. Lúc này, không cần phải làm bất cứ điều gì.

後ろの扉から降ります。このときは特に何もする必要はありません。

Ngoài ra tùy theo địa phương cũng có nhiều trường hợp khác nhau như lên xe cửa trước, xuống xe cửa trước; giá vé cố định nhưng lên từ cửa sau, trả tiền khi xuống xe và xuống ở cửa trước. Tuy nhiên, nếu biết 2 cách trên thì có thể ứng phó được.

ほかにも地方によっては、前の扉から乗って前の扉から降りるものや、均一料金だけど後ろの扉から乗って降りるときにお金を払って前の扉から降りるものなど、いろいろな場合があります。しかし、上の 2 つの方法があることを知っていれば、対応できるでしょう。

▶ タクシー Taxi



Giá cước taxi đắt hơn so với xe buýt. Tuy nhiên tùy theo địa phương, cũng có nơi rất ít phương tiện giao thông công cộng nên sẽ có cơ hội đi taxi. Cách sử dụng xe taxi ở Nhật Bản như dưới đây.

タクシーは、料金はバスと比べると高いですが、地方によっては公共の交通機関があまりない地域もあるので、利用する機会もあると思います。日本のタクシーを利用する方法は、以下ようになります。

1. Bắt taxi. Có các cách như bắt taxi đang chạy trên đường, đi đến điểm đón xe taxi, gọi qua ứng dụng, gọi bằng điện thoại, v.v.. Khi muốn bắt taxi đang chạy thì chú ý biển báo ở gần ghế phụ của xe. Nếu hiển thị màu đỏ là 空車 thì xe đang không chở khách. Giơ tay ra hiệu.

タクシーをつかまえます。方法は、道路を走っているタクシーをつかまえる、タクシー乗り場に行く、アプリで呼ぶ、電話で呼ぶ、などがあります。走っているタクシーをつかまえたいときは、車の助手席あたりにあるサインに注目します。「空車」と赤く示されているのが、客を乗せていないタクシーです。手を上げて合図をします。



2. Lên xe taxi. Taxi ở Nhật có cửa tự động. Đứng chạm vào cửa, hãy để tài xế mở và đóng. Hành khách ngồi hàng ghế sau. Khi có nhiều người, có thể ngồi ở ghế phụ, nhưng thường thì không mấy khi sử dụng ghế phụ của xe taxi.

タクシーに乗ります。日本のタクシーは自動ドアになっています。ドアには触らないで、開閉は運転手にまかせましょう。客は、後部座席に座ります。人数が多いときは、助手席にも座ることができですが、普段はタクシーの助手席はあまり使いません。

3. Thông báo cho tài xế điểm đến. Nếu là địa điểm nổi tiếng thì thường họ sẽ biết. Nếu không thì cho biết địa chỉ, họ sẽ tra cứu trên hệ thống định vị của xe.

運転手に行き先を告げます。有名な場所なら、だいたいわかってもらえますが、そうではない場合は住所を言えば、カーナビで調べてもらえます。

4. Cước phí thay đổi theo khoảng cách đã đi.

乗った距離に応じてメーターの料金が変わっていきます。

5. Khi đến nơi, trả cước phí đang được hiển thị trên đồng hồ. Nếu dùng ứng dụng để gọi taxi thì có thể phải trả thêm phí đón. Trường hợp đi vào đường thu phí hoặc đi đêm khuya thì khoản phí này sẽ được cộng thêm. Phương thức thanh toán khác nhau tùy theo xe, ngoài tiền mặt, có thể dùng thẻ tín dụng, thẻ IC giao thông, thanh toán điện tử qua ứng dụng. Ngoài ra hoàn toàn không cần trả tiền boa.

目的地に着いたら、メーターに表示されている料金を払います。アプリを使ってタクシーを呼んだ場合は、迎車料金がプラスされる場合もあります。有料道路を使った場合や深夜に利用した場合は、その分の料金が加算されます。支払いは、現金のほか、クレジットカードや交通系 IC カード、アプリでの電子決済が利用できることもありますが、車によって異なります。なお、チップは一切必要ありません。

Ở Nhật Bản hầu như không có "taxi chặt chém" tính tiền cao hơn mức giá chính thức. Vì vậy có thể yên tâm sử dụng.

日本では、正規の値段以上に請求するような、いわゆる「ぼったくりタクシー」はほとんどありませんので、安心して利用することができます。

だい
第 14 課

おお たてもの
大きな建物ですね



あなたのまちには、どんな建物や場所がありますか？ それはどんなところですか？

Thành phố của bạn có những tòa nhà và địa điểm nào? Đó là những nơi như thế nào?



1. トイレはどこですか？

Can-do+
57

がいしゅつつきき エーティーエム ぼしよ しつもん
外出先で、トイレや ATM などの場所を質問することができる。
Có thể hỏi địa điểm nhà vệ sinh, ATM, v.v. khi đi ra ngoài.

1 かいわ き
会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

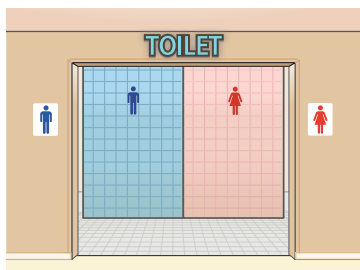
▶ 6 人の人が、街で、ほかの人に場所を聞いています。

6 người dưới đây đang ở trên phố và hỏi người khác về địa điểm.

(1) 何の場所を聞いていますか。a-f から選びましょう。

Họ đang hỏi địa điểm nào? Hãy chọn từ a-f.

a. トイレ



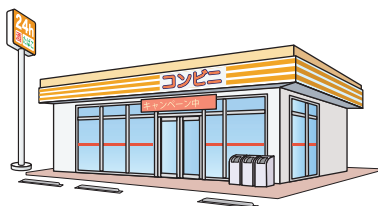
b. コインロッカー



じどうはんばいき
c. 自動販売機



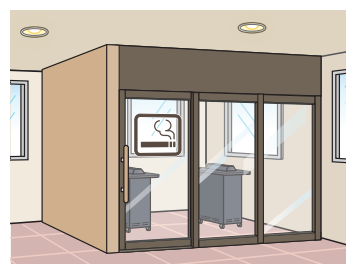
d. コンビニ



エーティーエム
e. ATM



きつえんじよ
f. 喫煙所



1 14-01	2 14-02	3 14-03	4 14-04	5 14-05	6 14-06

(2) もういちど聞きましょう。どこにあるか、場所を教えてください。教えてくださいときは○、そうでないときは×を書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Họ có được chỉ cho địa điểm ở đâu không? Đánh dấu ○ nếu được chỉ, dấu × nếu không được chỉ.

<p>① 14-01</p> 	<p>② 14-02</p> 	<p>③ 14-03</p> 
<p>④ 14-04</p> 	<p>⑤ 14-05</p> 	<p>⑥ 14-06</p> 

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-01 ~ 14-06

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

あちら *phía kia* | 飲み物 *đồ uống*

あっち *phía kia* (「あちら」のカジュアルな言い方 *cách nói thông thường của あちら*)


ビル *tòa nhà* | 奥 *bên trong*

すみません *Xin lỗi* (「すみません」のくだけた言い方 *cách nói suông sã của すみません*)

ちょっと、わからないですね *Tôi không biết.*



かたち ちゅうもく
形に注目


(1) 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。  14-07
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

トイレは、 か?

コインロッカーは、 か?

このちか近く 、コンビニは か?

このちか近く 、エーティーエム ATMは か?

 ばしょ き 場所を聞くと、どうい言っていましたか。 → ぶんぽう 文法ノート ①、だい か 第8課 ④
Câu trúc nào đã được sử dụng khi hỏi địa điểm?

(2) かたち ちゅうもく 形に注目して、かいわ 会話をもういちどき聞きましょう。  14-01 ~  14-06
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 場所を聞きましょう。

Hãy hỏi địa điểm

すみません。トイレは、どこですか？

すみません。この近くに、ATMはありますか？

すみません。コインロッカーは、どこにありますか？

あちら／あっち／この先／この奥です。

ちょっと、わかりません。

ありがとうございます。

そうですか。

(1) 会話を聞きましょう。 14-08 14-09 14-10
Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 14-08 14-09 14-10
Hãy luyện nói đuổi

(3) 1 (2) のイラストを見て、練習しましょう。
Hãy nhìn tranh trong phần 1 (2) và luyện tập.

(4) 今いる建物の中で、いろいろな設備などの場所を聞きましょう。
Hãy hỏi địa điểm của các cơ sở vật chất, v.v. trong tòa nhà bạn đang ở.



2. いま 今、かいさつ 改札のまえ 前にいます

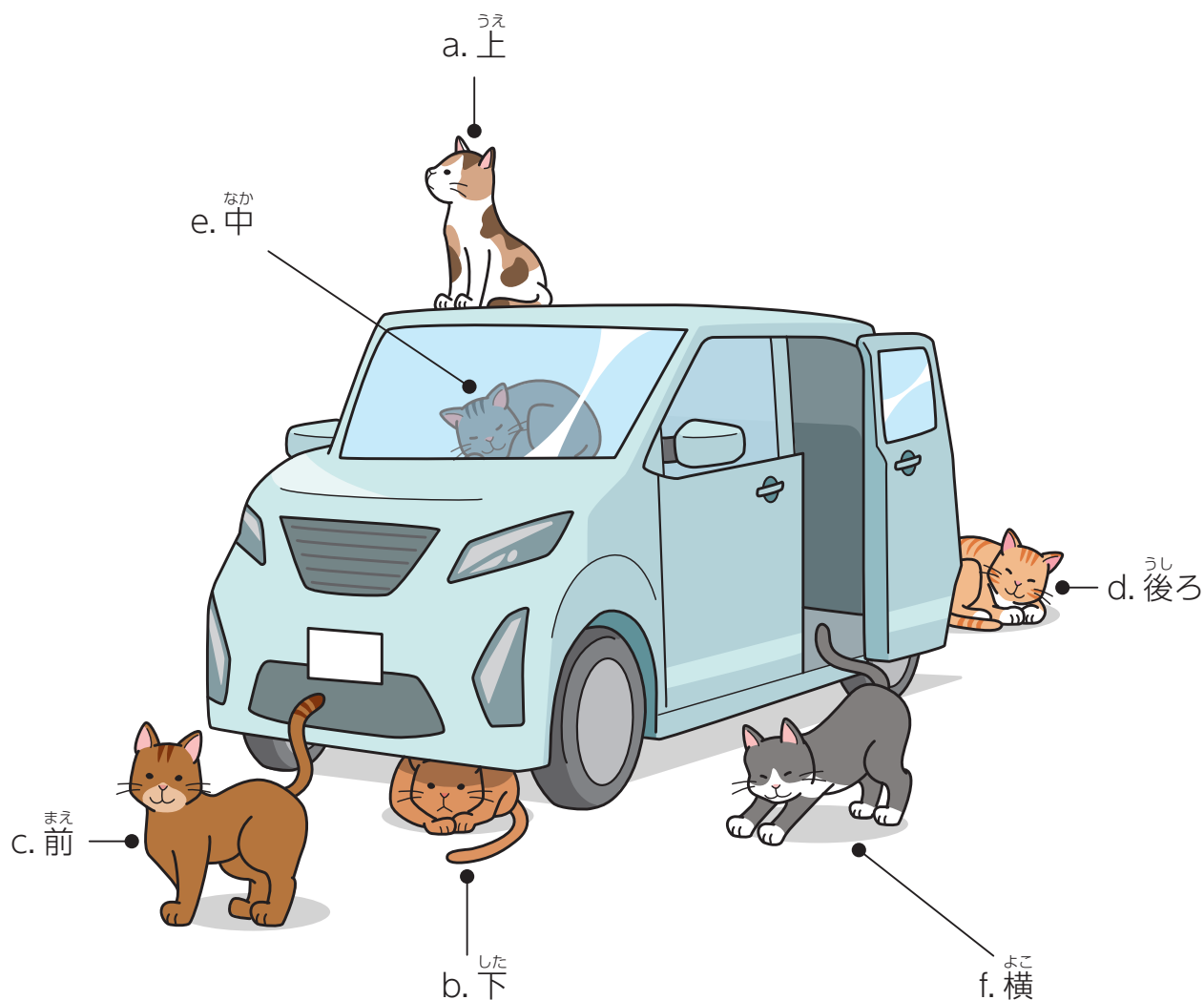
Can-do
58

じぶん 自分のいる場所を、ばんごう 電話で相手に伝えることができる。
Có thể truyền đạt về vị trí của mình với đối phương trên điện thoại.

1 じゅんび ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

いち 【位置】 Vị trí



(1) え 絵を見ながら聞きましょう。🔊 14-11

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) き 聞いて言いましょう。🔊 14-11

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) き 聞いて、a-f からえら 選びましょう。🔊 14-12

Hãy nghe và chọn từ a-f.

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ ^{よにん} ^{ひと} ^ま ^あ 4人の人が、待ち合わせをしている相手と電話で話しています。
4 người dưới đây đang nói chuyện trên điện thoại với người mà họ có hẹn.

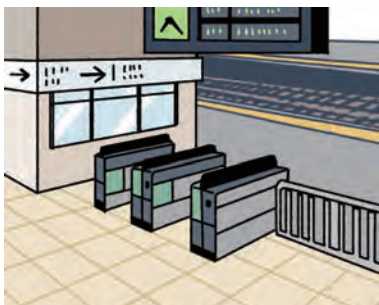
(1) ^{よにん} ^{いま} ^{でんわ} 4人は、今どこから電話していますか。a-d から ^{えら} 選びましょう。

4 người đang gọi điện từ đâu? Hãy chọn từ a-d.

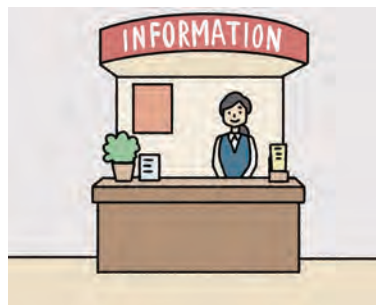
a. コンビニ



b. エスカレーター

c. ^{かいさつ} 改札

d. インフォメーション



① イルマさん 🔊 14-13	② ピセットさん 🔊 14-14	③ リリアンさん 🔊 14-15	④ チェさん 🔊 14-16

第14課 大きな建物ですね

(2) もういちど聞きましょう。🔊 14-13 ~ 🔊 14-16

4人は、今どこにいますか。(1)で選んだイラストの中に、人の絵を書き入れましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. 4 người đang ở đâu?

Hãy vẽ hình người vào tranh đã chọn trong phần (1).



(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 14-13 ~ 🔊 14-16

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

そっち phía đó | すぐ ngay lập tức

わかった Tôi đã hiểu. (「わかりました」のカジュアルな言い方 cách nói thông thường của わかりました)

まっててください Hãy đợi ở đó.

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 14-17

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

いま、_____にいますか?

改札の_____にいます。

コンビニの_____にいます。

インフォメーションの_____です。

エスカレーターの_____にいます。

📌 自分がいる場所を教えるとき、どう言っていましたか。➡ 文法ノート ②

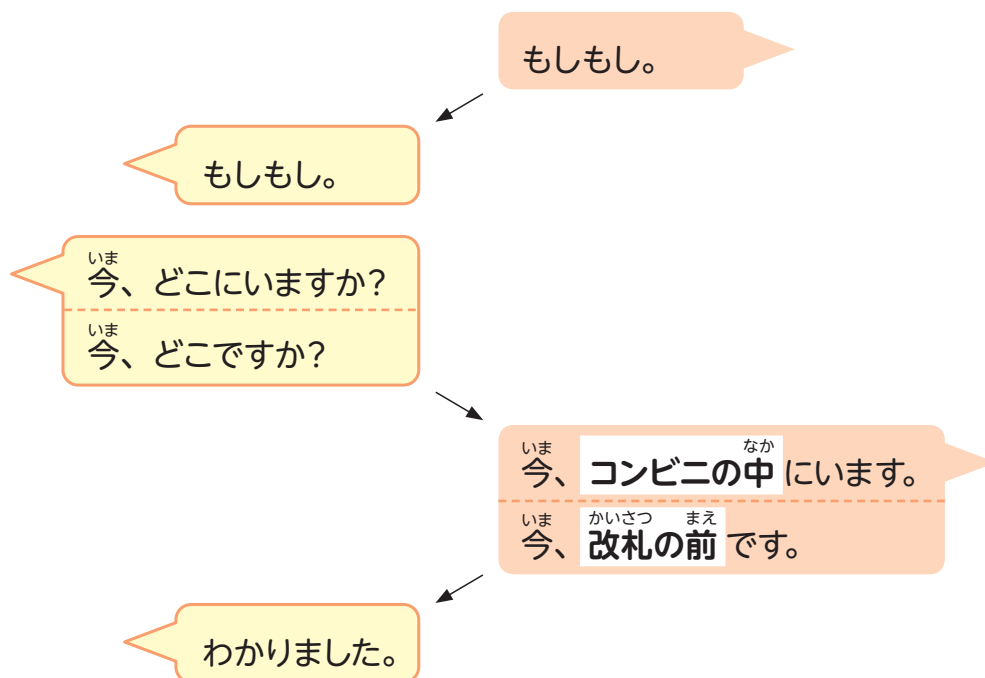
Cấu trúc nào đã được sử dụng khi cho biết địa điểm mình đang ở?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 14-13 ~ 🔊 14-16

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 ^{じぶん} ^{いま} 自分が今どこにいるか、^{おし} 教えてください。

Hãy cho biết mình đang ở đâu.



- (1) ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。 14-18 14-19

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。 14-18 14-19

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) **2** のイラストを見て、^み ^{れんしゅう} 練習しましょう。

Hãy xem tranh trong phần **2** và luyện tập.

- (4) ^{みぢか} ^{ばしょ} 身近な場所で、^ま ^あ だれかと待ち合わせをしているという^{せってい} 設定で、ロールプレイをしましょう。

^{でんわ} ^{じぶん} ^{いま} 電話で、自分が今どこにいるか、^{おし} 教えてください。

Hãy luyện tập đóng vai với tình huống đang hẹn ai đó ở địa điểm quen thuộc.

Hãy gọi điện thoại và cho biết mình đang ở đâu.



3. ここは十 条 商店街です

Can-do 59

まち いろいろな場所を案内されたとき、相手に感想を伝えることができる。
 Có thể truyền đạt cảm tưởng với đối phương khi được dẫn đi giới thiệu nhiều nơi trong thành phố.

1 ことばの準備

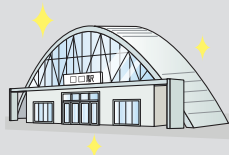
Chuẩn bị từ vựng

【どんなところ? Đó là nơi như thế nào?】

a. 古い



b. 新しい



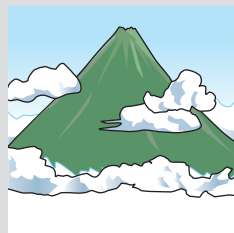
c. 大きい/大きな



d. 小さい/小さな



e. 高い



f. 低い



g. にぎやか(な)



h. 静か(な)



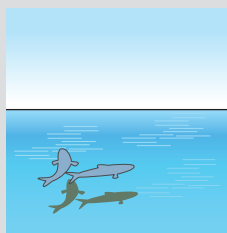
i. 広い



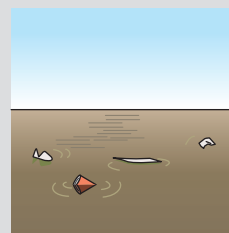
j. せまい



k. きれい(な)



l. きたない



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 14-20

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 14-20

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-lから選びましょう。🔊 14-21

Hãy nghe và chọn từ a-l.

第14課 大きな建物ですね

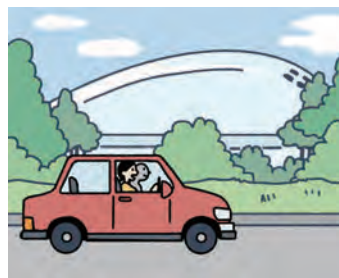
2 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ 6人の人が、町のいろいろな場所を案内してもらっています。
6 người dưới đây đang được dẫn đi giới thiệu nhiều nơi trong thành phố.

(1) どこにいますか。ア-カから選びましょう。

Họ đang ở đâu? Hãy chọn từ A-C.

ア. 商店街
しょうてんがいイ. お寺
てらウ. 野球場
やきゅうじょうエ. ビル
ビルオ. 公園
こうえんカ. 川
かわ

① 🔊 14-22	② 🔊 14-23	③ 🔊 14-24	④ 🔊 14-25	⑤ 🔊 14-26	⑥ 🔊 14-27

(2) もういちど聞きましょう。案内された人は、(1)で選んだ場所について、どう言っていましたか。

1 の a-l から選びましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Người được giới thiệu nói như thế nào về địa điểm đã chọn ở (1)? Hãy chọn từ a-l trong phần 1.

① 🔊 14-22	② 🔊 14-23	③ 🔊 14-24	④ 🔊 14-25	⑤ 🔊 14-26	⑥ 🔊 14-27

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  14-22 ~  14-27

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

とお 通り đường phố | ゆうめい 有名(な) nổi tiếng | あれ cái kia | たてもの 建物 tòa nhà

さっぽろ 札幌ドーム Mái vòm Sapporo (～ドーム ～Mái vòm) | たくさん rất nhiều

～でしょう? ~ phải không?

(相手の同意を求める表現 cách diễn đạt tìm kiếm sự đồng ý của đối phương)

み 見て Nhìn kia! (見る nhìn)

そうだね Đúng nhĩ? (「そうですね」のカジュアルな言い方 cách nói thông thường của そうですね)

かたち ちゅうもく
形に注目(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。  14-28



Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

_____ こうえん
公園ですね。_____ てら
お寺がありますね。

_____ ビルがたくさんありますね。

_____ とお
通りですね。_____ みず
水ですね。_____ たてもの
建物ですね。

_____ ですね。

 かんそう つた 感想を伝えるとき、どう言っていましたか。 → ぶんぽう ノート 

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi truyền đạt cảm tưởng?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。  14-22 ~  14-27


Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.



第14課 大きな建物ですね

3 ^{かんそう い}感想を言いましょう。
Hãy nói cảm tưởng.

ここは、^{みずもとこうえん}水元公園です。

^{ひろ}広い/^{きれいな}きれいな ^{こうえん}公園ですね。

(1) ^{かいわ き}会話を聞きましょう。  14-29  14-30
Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。  14-29  14-30
Hãy luyện nói đuổi.

(3) **2** の ^みイラストを見て、^{れんしゅう}練習しましょう。
Hãy nhìn tranh trong phần **2** và luyện tập.

(4) ^{じぶん まち ちいき}自分の町や地域の ^{ばしょ あんない}いろいろな場所を案内するロールプレイをしましょう。
^{あんない}案内された人は、^{ひと}人は、^{かんそう い}感想を言いましょう。

Hãy luyện tập đóng vai với tình huống sau: Một người giới thiệu các nơi khác nhau trong thành phố hoặc khu vực của mình.
Người được giới thiệu hãy nói cảm tưởng.



4. まち 街にある 看板

Can-do 60

みせ 店やレストランなどの掲示を見て、けいじ 営業時間や休業日などを、えいぎょうじかん きゅうぎょうび 理解することができる。りかい
 Có thể xem thông báo của cửa hàng, nhà hàng, v.v. và hiểu được giờ mở cửa, ngày nghỉ, v.v..

1 看板や表示を読みましょう。

Hãy đọc bảng hiệu hoặc hiển thị.

▶ まち 街で、いろいろな 看板や表示を見かけました。かんばん ひょうじ み

Bạn bắt gặp nhiều loại bảng hiệu và hiển thị quanh khu phố.

(1) ① - ③は、それぞれどんな意味だと思えますか。

Theo bạn, ①-③ có nghĩa là gì?

①



②



③



(2) コンビニの看板です。このコンビニには、何があると書いてありますか。

Đây là bảng hiệu của cửa hàng tiện lợi. Trên đó viết ở cửa hàng tiện lợi này có những gì?

④



第14課 大きな建物ですね

(3) ⑤ - ⑦の中で、^{なか}今、^{いま}開いている店はどれですか。^あ
あ みせ

Trong số ⑤-⑦, cửa hàng nào đang mở cửa?

⑤



⑥



⑦



(4) いろいろな店の看板です。⑧ - ⑪の中で、開いているのはどれですか。
あ なか

Đây là những biển hiệu của các cửa hàng khác nhau. Trong số ⑧-⑪, cửa hàng nào đang mở cửa?

1. ^{いま}今、^{げつようび}月曜日の18時です。^じ
2. ^{いま}今、^{すいようび}水曜日の11時半です。^{じはん}
3. ^{いま}今、^{にちようび}日曜日の21時です。^じ

⑧



⑨



⑩

受付時間	月	火	水	木	金	土	日	祝
9:00～12:00	●	●	休	●	●	●	●	●
15:00～20:00	●	●	●	●	●	●	●	15:00～18:00

⑪



笑靨なことば

(1) ^{きけん}危険 nguy hiểm | ^{ちゅうい}注意 chú ý | ^{つうこうどめ}通行止 cấm đi lại | ^{こうじちゅう}工事中 đang thi công

(2) ^{たばこ}たばこ thuốc lá | ^{ぎんこう}銀行 ngân hàng







(3) ^{ていきゅうび}定休日 ngày nghỉ định kỳ ~ | ^{じゅんびちゅう}準備中 đang chuẩn bị | ^{えいぎょうちゅう}営業中 đang mở cửa

(4) ^{さいじつ}祭(日) ngày lễ, ngày nghỉ quốc gia | ^{しゅくじつ}祝(日) ngày lễ, ngày nghỉ quốc gia | ^{じかんえいぎょう}24時間営業 mở cửa 24 giờ

^{ねんじゅうむきゅう}年中無休 mở cửa quanh năm

ちょうかい
聴解スクリプト

1. トイレはどこですか？

- ①  14-01
- A : すみません。トイレは、どこですか？
B : あちらです。
A : どうも。
-
- ②  14-02
- A : あのう、飲み物の自動販売機^{の もの じどうはんばいき}は、どこにありますか？
B : あっちにありますよ。
A : ありがとうございます。
-
- ③  14-03
- A : すみません。コインロッカーは、どこにありますか？
B : あー、すいません。ちょっと、わからないですね。
A : そうですか。
-
- ④  14-04
- A : 喫煙所^{きつえんじょ}は、どこですか？
B : あ、このビルにはありません。
A : そうですか。
-
- ⑤  14-05
- A : すみません。この近く^{ちか}に、コンビニはありますか？
B : ええ、この先^{さき}です。
A : ありがとうございます。
-
- ⑥  14-06
- A : あの、この近く^{ちか}に、ATM^{エーティーエム}はありますか？
B : この奥^{おく}です。
A : わかりました。

2. ^{いま}今、^{かいさつ}改札の^{まえ}前にいます①  14-13

A：もしもし。

B：あ、もしもし、イルマさん、^{いま}今、どこですか？A：^{いま}今、^{かいさつ}改札の^{まえ}前にいます。

B：わかりました。

②  14-14

A：あ、ピセットです。

B：あ、ピセットさん、^{いま}今、どこにいますか？A：えーと、コンビニの^{なか}中にいます。B：^{なか}中ですね。^{いま}今、^いそっちに行きます。③  14-15

A：もしもし。

B：もしもし、リリアンさん？

A：はい。

B：^{いま}今、どこ？A：えー、^{いま}今、インフォメーションの^{よこ}横です。B：インフォメーションね。わかった。すぐ^い行く。④  14-16

A：あのう、チェです。

B：あ、チェさん。^{いま}今、どこにいますか？A：^{いま}今、エスカレーターの^{した}下にいます。B：エスカレーターの^{した}下ですね。わかりました。ちょっと^ま待っててくださいね。

3. ここは十^{じゅう}条^{じょう}商店^{しょうてん}街^{がい}です

- ①  14-22
- A: ここは、水^{みず}元^{もと}公園^{こうえん}です。
- B: 広^{ひろ}い公園^{こうえん}ですね。
- A: そうですね。
-
- ②  14-23
- A: ここは、十^{じゅう}条^{じょう}商店^{しょうてん}街^{がい}です。
- B: ああ、にぎやかな通^{とお}りですね。
-
- ③  14-24
- A: この川^{かわ}は、四^{しま}万^{まん}十^と川^{かわ}です。有^{ゆう}名^{めい}な川^{かわ}です。
- B: わあ、きれいな水^{みず}ですね。
-
- ④  14-25
- A: あれは、何^{なん}ですか？ 大^{おお}きな建^{たて}物^{もの}ですね。
- B: ああ、あれは、札^{さつ}幌^{ぼろ}ドームです。野^や球^{きゅう}場^{じょう}です。
- A: へー、大^{おお}きいですね。
-
- ⑤  14-26
- A: あ、古^{ふる}いお寺^{てら}がありますね。
- B: 瑞^{ずい}泉^{せんじ}寺^{てら}です。い^いお寺^{てら}でしょう？
- A: はい。
-
- ⑥  14-27
- A: 見^みて。あれはセ^センタービル、あれは住^{すみ}友^{とも}ビル、
あれは三^{みつ}井^いビル。
- B: 高^{たか}いビルがたくさんありますね。
- A: そうだね。
-

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

おお
大きい 大きい 大きい 大きい

ちい
小さい 小さい 小さい 小さい

たか
高い 高い 高い 高い

ひく
低い 低い 低い 低い

まえ
前 前 前 前

うし
後ろ 後ろ 後ろ 後ろ

よこ
横 横 横 横

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① とうだいじ 東大寺は、とても大きいです。
- ② わたし くに 私の国は、小さいです。高いやま山がたくさんあります。
- ③ ビルの横に、低いたてもの建物があります。
- ④ いま 今、コンビニの前にいます。
- ⑤ バイクでい行きましょう。後ろのに乗ってください。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

① 【地名 場所】に N(は) ありますか?

この近くに、コンビニはありますか?

Có cửa hàng tiện lợi ở gần đây không?

- Đây là cách hỏi xem có gì đó tồn tại hay không. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng cùng với **この近くに (gần đây)** để hỏi về địa điểm như cửa hàng tiện lợi, ATM, v.v..
- Khi hỏi một cách trực tiếp hơn về địa điểm thì sử dụng **～は、どこにありますか?、～は、どこですか? (ví dụ ② ③)**.
- あるかどうかをたずねるときの言い方です。この課では、「この近くに」を使って、コンビニや ATM などの場所を聞くときに使っています。
- 場所をより直接的に質問する場合は、「～は、どこにありますか?」「～は、どこですか?」と聞きます (例②③)。

【例】▶ ① A : すみません。この近くに、ATM ありますか?
lei ví dụ Xin lỗi, có ATM ở gần đây không?

B : ええ、この先にありますよ。
さき Có, ở phía trước đó.

▶ ② A : あのう、自動販売機は、どこにありますか?
じどうはんばいき Xin lỗi, máy bán hàng tự động ở đâu?

B : あっちです。
さき Ở phía kia.

▶ ③ A : あのう、トイレは、どこですか?
Xin lỗi, nhà vệ sinh ở đâu?

B : この奥です。
おく Ở góc này.

② Nの [vị trí 位置] にいます

いま かいさつ まえ
今、改札の前にいます。

Bây giờ, tôi đang ở trước cửa soát vé.

- Đây là cách nói giải thích một cách cụ thể về vị trí hiện tại. Trong bài này, cấu trúc trên được sử dụng khi cho đối phương mà mình có hẹn biết địa điểm mình đang ở.
- Sử dụng các địa điểm làm mốc như **改札 (cửa soát vé)**, **コンビニ (cửa hàng tiện lợi)**, **インフォメーション (quầy thông tin)** để giải thích vị trí, chẳng hạn **～の前/横/中/後ろ (trước/ bên cạnh/ trong/ đằng sau～)**.
- ～にいます có thể được diễn đạt lại một cách đơn giản bằng ～です.

- 居場所をくわしく説明するときの言い方です。この課では、待ち合わせで、自分がいる場所を相手に教えるときに使っています。
- 「改札」「コンビニ」「インフォメーション」など、目印になる場所を使って、「～の前／横／中／後ろ」のように、位置を説明します。
- 「～にいます」は、簡単に「～です」で言い換えることができます。

【例】 ▶ A : ^{いま}今、どこにいますか？
ví dụ Bây giờ bạn đang ở đâu?

B : コンビニの中なかにいます。
Ở trong cửa hàng tiện lợi.

▶ A : あのう、^{いま}今、どこですか？
Umm, bây giờ đang ở đâu?

B : インフォメーションまえの前まえです。
Trước quầy thông tin.

3

ナ A- な N		ですね
イ A- い N		

にぎやかなとお通りとおですね。

Đây là con phố nhộn nhịp nhỉ?

ひろ こうえん 広い公園こうえんですね。

Đó là một công viên rộng nhỉ?

- Đây là cách nói truyền đạt cảm tưởng. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để nói cảm tưởng về các địa điểm khác nhau.
- Khi một tính từ bổ nghĩa cho danh từ thì tính từ đó được đặt trước danh từ. Đối với tính từ đuôi ナ thì biến đổi đuôi là ~な như にぎやかなとお通り. Đối với tính từ đuôi イ thì biến đổi đuôi là ~い như 広いひろ公園.
- 大きいおお(to), 小さいちい(nhỏ) là tính từ đuôi イ nhưng ngoại lệ có 2 cách biến đổi khi bổ nghĩa cho danh từ là 大きいおお / 大きなおお, 小さいちい / 小さなちい.
- きれい là tính từ đuôi ナ, không phải là tính từ đuôi イ. Vì vậy khi bổ nghĩa cho danh từ sẽ biến đổi thành きれいな~. Hãy chú ý nhé!

- 感想を伝えるときの言い方です。この課では、いろいろな場所の感想を言うときに使っています。
- 形容詞が名詞を修飾するとき、形容詞は名詞の前に置かれます。ナ形容詞の場合は、「にぎやかな通り」のように、語尾が「~な」になります。イ形容詞の場合は、「広い公園」のように、語尾が「~い」になります。
- 「大きい」「小さい」はイ形容詞ですが、例外で、名詞を修飾するときの形が「大きい／大きな」「小さい／小さな」のそれぞれ 2 つあります。
- 「きれい」は、イ形容詞ではなくナ形容詞なので、名詞を修飾するときは「きれいな~」になります。注意しましょう。

【例】 ▶ A : ^{ちゅうおうこうえん}ここは、中央公園ちゅうおうこうえんです。
ví dụ Đây là công viên Chuuo.

B : わあ、きれいな公園こうえんですね。
Chà, đó là một công viên đẹp nhỉ?

- ▶ A : あそこに、古い^{ふる}建物^{たてもの}がありますね。何^{なん}ですか？
 Ở phía kia có tòa nhà cũ nhĩ. Đó là gì vậy?
 B : 銀行^{ぎんこう}です。
 Ngân hàng.

◆ Tính từ đuôi ナ và tính từ đuôi イ ナ形容詞とイ形容詞

		đứng cuối câu 文末に来る	bổ nghĩa cho danh từ 名詞を修飾する	ví dụ 例
tính từ đuôi ナ ナ形容詞	khẳng định 肯定	ナ A- です にぎやかです	ナ A- な N にぎやかな ^{とお} 通り	きれい(な) にぎやか(な)
	phủ định 否定	ナ A- じゃありません (ナ A- ありません) にぎやかじゃありません (にぎやかじゃありません)	Giáo trình này không đề cập đến. この教科書では扱いません。	しずか(な) ゆうめい(な)
tính từ đuôi イ イ形容詞	khẳng định 肯定	イ A- です ^{ひろ} 広いです いいです *	イ A- い N ^{ひろ} ^{こうえん} 広い公園 ^{おお} ^{おお} ^{たてもの} 大きい / 大きな建物 **	^{ひろ} 広い せまい ^{たか} 高い ^{ひく} 低い ^{ふる} 古い
	phủ định 否定	イ A- くないです (イ A- ありません) ^{ひろ} 広くないです (^{ひろ} 広くありません) よくないです *	Giáo trình này không đề cập đến. この教科書では扱いません。	^{あた} 新しい うるさい きたない いい * ^{おお} 大きい ** ^{ちい} 小さい **

* Phủ định của いい là よくない.

「いい」の否定形は「よくない」になります。

** 大きい、小さい là tính từ đuôi イ, nhưng khi bổ nghĩa cho danh từ thì có 2 cách biến đổi là ~い N, ~な N.

「大きい」「小さい」はイ形容詞ですが、名詞を修飾するとき「~い N」「~な N」の両方の形があります。

日本の生活
TIPS

● コインロッカー Tú gửi đồ trả phí bằng tiền xu



Tại Nhật Bản, ở nhà ga, bến xe buýt, trung tâm mua sắm dưới lòng đất, trung tâm thương mại, trong phố mua sắm, v.v. có tủ gửi đồ trả phí bằng tiền xu nên có thể gửi đồ một cách thoải mái. Nước ngoài cũng có tủ gửi đồ trả phí bằng tiền xu nhưng dường như không nhiều quốc gia giống như Nhật mà tủ gửi đồ trả phí bằng tiền xu ở khắp mọi nơi.

Phí sử dụng khác nhau tùy theo kích thước. Tủ cỡ nhỏ chứa được balo nhỏ thì khoảng 300~400 yên, tủ cỡ lớn chứa được vali thì khoảng 600~1.000 yên. Tủ gửi đồ trả phí bằng tiền xu sử dụng đồng 100 yên.

Gần đây, ngày càng nhiều tủ gửi đồ không chia khóa. Khóa là dạng mã số bí mật; thanh toán cước phí, khóa tủ và nhận biên lai bằng cách thao tác trên bảng điều khiển. Để mở tủ, nhập số được ghi trong biên lai. Cũng có tủ thanh toán cước phí bằng thẻ IC giao thông. Trong trường hợp này, có thể đóng mở tủ mà không cần dùng chìa khóa bằng cách chạm cùng 1 thẻ khi đóng và khi mở.

Một số tủ gửi đồ trả phí bằng tiền xu có thể sử dụng 24/24, nhưng hãy chú ý là tùy thuộc vào nơi lắp đặt mà cũng có những tủ hạn chế thời gian lấy ra gửi vào.

日本では、駅やバスターミナル、地下街、デパート、商店街の中などにコインロッカーがあり、気軽に荷物を預けられます。海外にもコインロッカーはありますが、日本のように、あちこちにコインロッカーがある国は、あまり多くないようです。

コインロッカーの利用料金は、大きさによって違います。デイパックぐらいの大きさが入る小さいサイズのロッカーは、だいたい 300 ~ 400 円ぐらい、スーツケースが入る大型のロッカーは、600 ~ 1000 円ぐらいです。コイン式のもの、100 円玉を使います。

最近ではキーレス式のロッカーも増えてきました。鍵は暗証番号式になっていて、操作パネルのところに行って料金を払い、鍵を閉めてレシートを受け取ります。開けるときは、レシートに書かれた番号を入力して開けます。交通系 IC カードで料金を支払うものもあり、その場合は閉めるときと開けるときに同じカードをタッチすることで、鍵を使わないでロッカーを開閉することができます。

コインロッカーは、24 時間利用可能なものもありますが、設置されている場所によっては、出し入れできる時間が限られていることもありますので、注意しましょう。


 じどうはんばいき
 ● 自動販売機 Máy bán hàng tự động


máy bán hàng tự động.

Có nhiều máy bán hàng tự động bán những thứ khác ngoài đồ uống. Có thể bắt gặp ở nhiều nơi máy bán kem, mì cốc, bánh mì, bánh kẹo. Ngoài đồ ăn, còn có máy bán tạp chí, pin, đồ lót, ô, dụng cụ tránh thai, v.v..

Có thể mua thuốc lá ở máy bán hàng tự động nhưng trước tiên cần phải đăng ký thẻ nhận dạng người lớn gọi là taspo. Nếu không chạm thẻ này vào máy bán hàng tự động thì sẽ không thể mua được. Đăng ký taspo trên Internet.

日本は、国に非常に多くの自動販売機があります。普通は、駅、商店街、住宅、高速道路のサービスエリア、v.v.. 海外には、農村地域の村に自動販売機がほとんどありません。

飲み物は、自動販売機で販売されています。もし、冷たい飲み物を買いたい場合は、冷たい飲み物を買えます。また、暖かい飲み物も販売されています。また、お茶、お菓子、お米、お味噌、v.v. があります。



日本は自動販売機が非常に多い国です。駅や商店街、ビルの中、高速道路のサービスエリアなどは一般的ですが、それ以外にも、例えばまわりに店が全然ない田舎の住宅地に、自動販売機だけが立っていることも、よくあります。

自動販売機で売られているものは、飲み物がメインです。冷たい飲み物を選んだら、冷やされた飲み物が出てきます。また冬になると、温かい飲み物も売られています。コーヒーやお茶だけでなく、コーンポタージュや味噌汁なども、自動販売機で買うことができます。

飲み物以外の自動販売機もいろいろあります。アイスクリームやカップラーメン、パン、お菓子の自動販売機は、いろいろなところで見かけます。食品以外では、雑誌、電池、下着、傘、避妊具などの自動販売機もあります。

タバコも自動販売機で買えますが、taspo（タスポ）という成人識別カードをあらかじめ申請しておく必要があります。このカードを自動販売機にタッチしないと買えないしくみになっています。taspoの申請は、ネットで行います。

エーティーエム

● ATM ATM

Tại Nhật Bản, máy ATM cho phép rút tiền mặt bằng thẻ ngân hàng hoặc thẻ tín dụng có ở rất nhiều nơi, chẳng hạn như ngân hàng, sân bay, nhà ga, trung tâm thương mại, trung tâm mua sắm dưới lòng đất, nhưng nơi tiện lợi nhất có lẽ là cửa hàng tiện lợi. Máy ATM được đặt ở nhiều cửa hàng tiện lợi để có thể rút tiền. Hãy chú ý là tuy cửa hàng tiện lợi mở cửa 24/24 nhưng cũng có trường hợp ngày trong tuần và thời gian cho phép rút tiền bị giới hạn tùy thuộc vào ngân hàng.

Tại Nhật Bản, thành thạo cũng có máy ATM không thể sử dụng thẻ được phát hành ở nước ngoài. Máy ATM trong các cửa hàng tiện lợi thường chấp nhận thẻ nước ngoài.

銀行のカードやクレジットカードで現金をおろせるATMは、日本では銀行、空港、駅、ショッピングモール、地下街など、いろいろなところにありますが、もっとも便利なのは、コンビニでしょう。多くのコンビニにはATMが置いてあり、お金をおろすことができます。ただし、コンビニは24時間開いていても、お金を引き出せる曜日や時間は、銀行によって制限されている場合がありますので、気をつけましょう。

日本では、海外で発行されたカードが使えないATMも、ときどきあります。コンビニにあるATMは、海外のカードに対応していることが多いようです。



にほん かわ

● 日本の川 Sông của Nhật Bản

Nhật Bản là đất nước có địa hình nhiều núi trên lãnh thổ hẹp nên các con sông chảy từ nguồn nước cao đổ ra biển với khoảng cách ngắn. Do vậy, sông ở Nhật Bản nhìn chung có đặc điểm là ngắn, độ dốc lớn và dòng chảy nhanh. Sông Shinano



Du thuyền trên sông Sumida (Tokyo)
隅田川リバークルーズ (東京)

là con sông dài nhất ở Nhật Bản dài 367 km, chỉ bằng khoảng 1/14 chiều dài sông Mekong ở Đông Nam Á. Vì độ dốc lớn, dòng chảy nhanh nên khi mưa lớn, nước cùng lúc đổ vào sông, đôi khi gây ra lũ lụt. Nếu bạn sống gần sông thì hãy xác nhận xem nơi mình ở có khả năng xảy ra lũ lụt hay không, sau đó kiểm tra nơi lánh nạn, v.v..

Ở thượng nguồn, các thung lũng cắt núi là những điểm tham quan. Cũng có người thích câu cá. Ở trung lưu và hạ lưu, một số con sông có thể du thuyền trên đó. Du thuyền trên sông Sumida (Tokyo) hay nhà thuyền ở Arashiyama (Kyoto) v.v. rất nổi tiếng.

Sông Shimanto xuất hiện trong bài khóa là con sông chảy qua tỉnh Kochi, được gọi là "dòng suối trong vắt cuối cùng ở Nhật Bản". Nó nổi tiếng với làn nước sạch và phong cảnh đẹp. Có thể thuê xe đạp để đạp quanh sông, đi du thuyền hoặc cano.

日本はせまい国土に山が多くある地形なので、日本の川は、高い標高の水源から、短い距離で海に注ぎます。そのため全体的に短く、勾配が急で、流れが速いのが特徴です。日本で最も長い信濃川の長さは 367km で、東南アジアのメコン川の14分の1しかありません。勾配が急で流れが速いため、大雨が降ると一気に水が流れ込み、ときどき洪水を起こします。川のそばに住む場合は、住んでいる場所が洪水の可能性あるかを確認した上で、避難所などもチェックしておきましょう。

川の上流では、山を削った「溪谷」が観光スポットとなっています。釣りを楽しむ人もいます。中流、下流では、遊覧船に乗れる川もあります。東京隅田川のリバークルーズや、京都嵐山の屋形船などが有名です。

本文に出てきた四万十川は、高知県を流れる川で、「日本最後の清流」と言われています。きれいな水と景色が有名で、自転車を借りて川のそばをサイクリングしたり、屋形船やカヌーに乗ったりすることもできます。



Sông Shimanto (tỉnh Kochi)
四万十川 (高知県)

3 con sông dài nhất Nhật Bản 日本の長い川ベスト3

1. Sông Shinano しなのがわ 信濃川 (367 km)	2. Sông Tone とねがわ 利根川 (322 km)	3. Sông Ishikari いしがりがわ 石狩川 (268 km)
		



にほん たか たてもの
日本の高い建物

Nhà cao tầng ở Nhật Bản

Tòa nhà chọc trời ở Shinjuku
新宿の高層ビルTokyo Skytree
東京スカイツリー

Cửa phía Tây của ga Shinjuku (Tokyo) được biết đến là khu vực tập trung nhiều tòa nhà cao tầng. Nếu lên đài quan sát miễn phí ở tòa nhà chính phủ Tokyo (cao 202m, miễn phí) thì có thể nhìn thấy những tòa nhà chọc trời của Shinjuku và cảnh đêm của Tokyo.

Các tòa nhà cao nhất ở Nhật Bản hiện nay (năm 2020) là Abeno Harukas ở Osaka (300 m), tiếp theo là Yokohama Landmark Tower (296 m). Nếu tính cả những công trình kiến trúc không kể các tòa nhà thì công trình cao nhất Nhật Bản là Tokyo Skytree (634 m), thứ hai là Tháp Tokyo (333 m). Tất cả các tòa nhà này đều có đài quan sát nên có thể thưởng thức phong cảnh từ trên cao xuống.

Ngoài ra, tòa nhà "Torch Tower" ở trước ga Tokyo, cao 390m dự kiến hoàn thành vào năm 2027.

東京新宿の西口は、高いビルが集まっているエリアとして知られています。都庁の無料展望室（高さ 202m、無料）に上れば、新宿の高層ビル群や東京の夜景を見ることができます。

日本で現在（2020年）最も高いビルは、大阪の「あべのハルカス」（300m）、2番目が、横浜の「ランドマークタワー」（296m）です。ビル以外の建築物を入れると、日本一高い建物は「東京スカイツリー」（634m）、2番目が「東京タワー」（333m）です。どの建物にも展望台があり、高いところからの景色を楽しむことができます。

なお、2027年には東京駅前に、高さ 390m のビル「トーチャタワー」が完成予定です。

わび・さび Wabi-sabi

Các bạn đã bao giờ nghe cụm từ *wabi-sabi* chưa? *Wabi-sabi* là một quan điểm mỹ học của người Nhật cho rằng những thứ đơn sơ và bình dị, yên tĩnh và bình lặng là đẹp. Trong hội thoại của bài khóa có tình huống khi nhìn thấy ngôi chùa cổ thì nhân vật đã nói rằng "một ngôi chùa đẹp". Nếu nhìn thấy một ngôi chùa đơn sơ, bình dị, cổ kính và nghĩ rằng nó tuyệt vời, thì đó là cảm giác dẫn đến *wabi-sabi*.

Khi nhìn vào Kinkakuji và Ginkakuji nổi tiếng ở Kyoto, so với vẻ đẹp sáng lấp lánh màu vàng của Kinkakuji thì Ginkakuji có lẽ tạo ấn tượng tồi tàn vì đó là một kiến trúc bằng gỗ màu nâu thay vì màu bạc. Tuy nhiên, ý thức cảm nhận vẻ đẹp tĩnh lặng trong lòng từ Ginkakuji chính là *wabi-sabi*. Khi nhìn thấy những ngôi chùa và khu vườn nổi tiếng ở Nhật Bản, có thể bạn sẽ cảm thấy "Cũ kỹ và bẩn thỉu. Tại sao lại nổi tiếng nhỉ?". Lúc đó, hãy nhớ đến cụm từ *wabi-sabi* này nhé.

Chùa Zuisenji
瑞泉寺

Chùa Kinkakuji 金閣寺



Chùa Ginkakuji 銀閣寺

みなさんは「わび・さび」ということばを聞いたことがありますか？ 「わび・さび」は、質素で地味、静かで落ち着いたものを美しいと思う日本人の美意識です。本文の会話には、古いお寺を見て、「いいお寺」と言う場面がありました。質素で地味な古いお寺を見て、「いいな」と思うのは、「わび・さび」に通じる感覚です。

京都の有名な「金閣寺」と「銀閣寺」を見たとき、金閣寺の金色に輝くきらびやかな美しさと比べて、銀閣寺は銀ではなく茶色の木造建築で、みずばらしい印象を受けるかもしれません。しかし、銀閣寺のほうに、心が落ち着くような美しさを感じる意識が、「わび・さび」です。日本で、有名なお寺や庭園などを見たとき、もしかしたら、「古くて汚いだけ。なぜこれが有名なんだろう？」のように感じることもあるかもしれません。そんなときは、この「わび・さび」ということばを思い出してみてください。

だい
第 15 課

でんち
電池がほしいんですが…



か 買物によく行きますか？ どんなものをよくか 買いますか？

Bạn có thường xuyên đi mua sắm không? Bạn hay mua gì?



1. どこで買えますか？

Can-do
61

ひつよう 必要なものがあるとき、どこで買えばいいか、ほかの人に質問して、その答えを理解することができる。

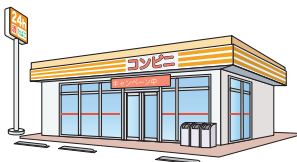
Có thể hỏi người khác và hiểu câu trả lời về địa điểm mua đồ mình cần.

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

みせ
【店 Cửa hàng】

a. コンビニ



b. スーパー



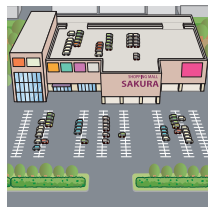
c. 100 円ショップ



d. ドラッグストア



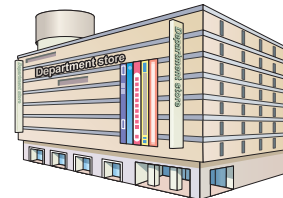
e. ショッピングセンター/
ショッピングモール



f. ホームセンター



g. デパート



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 15-01

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。 15-01

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。 15-02

Hãy nghe và chọn từ a-g.

第15課 電池がほしいんですが…

2 2 かいわ 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ 6人の人が、ほしいものがどこで買えるか、知り合いに聞いています。
6 người dưới đây đang hỏi người quen về địa điểm có thể mua được đồ mình cần.

(1) ① - ⑥は、どこで買えますか。1のa-gから選びましょう。

Có thể mua ①-⑥ ở đâu? Hãy chọn từ a-g trong phần 1.

どこで買えますか?

Tôi có thể mua ở đâu?

<p>① 電池 (でんち) 15-03</p>  <p>()</p>	<p>② 洗濯ばさみ (せんたくばさみ) 15-04</p>  <p>()</p>	<p>③ 浴衣 (ゆかた) 15-05</p>  <p>()</p>
<p>④ 懐中電灯 (かいちゅうでんとう) 15-06</p>  <p>()</p>	<p>⑤ (お) 弁当箱 (べんとうばこ) 15-07</p>  <p>()</p>	<p>⑥ ココナッツミルク (ココナッツミルク) 15-08</p>  <p>()</p>

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。15-03 ~ 15-08

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

ほしい muốn | 駅前 (えきまえ) trước nhà ga | (お)店 (みせ) cửa hàng

~とか (れい) như là (例をあげるときに使う) (つか) cách nói khi đưa ra ví dụ)

第15課 電池がほしいんですが…

かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 15-09
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

でんち 電池が _____、どこ _____ 買えますか?

コンビニ _____ 買えますよ。

100円ショップ _____ ありますよ。

❗ ほしいものがどこで買えるか質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi hỏi, trả lời về địa điểm có thể mua được đồ mình cần?

→ 文法ノート ①

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 15-03 ~ 🔊 15-08
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

3 どこで買えるか質問しましょう。

Hãy hỏi xem có thể mua đồ ở đâu.

でんち 電池がほしいんですが、どこで買えますか?

コンビニで買えますよ。

100円ショップにありますよ。

そうですか。ありがとうございます。

(1) 会話を聞きましょう。🔊 15-10 🔊 15-11

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 15-10 🔊 15-11

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 2の会話の内容で、練習しましょう。

Hãy luyện tập bằng nội dung hội thoại ở phần 2.

(4) 自分がほしいものについて、どこで買えるか、ほかの人に聞きましょう。

Hãy hỏi người khác về địa điểm có thể mua được đồ mình cần.



2. フロアガイド

Can-do
62

店のフロアガイドを見て、ほしいものがどこにあるか探すことができる。
Có thể xem hướng dẫn các tầng của cửa hàng và tìm được nơi có đồ mình muốn mua.

1 店のフロアガイドを読みましょう。

Hãy đọc hướng dẫn các tầng của cửa hàng.

▶ ショッピングセンターに買い物に来ました。フロアガイドを見えています。

Bạn đến trung tâm thương mại để mua sắm. Bạn đang xem hướng dẫn các tầng.



(1) **A** - **D** の部分を読みましょう。それぞれの階では、どんなものが買えますか。

Hãy đọc các phần **A**-**D**. Có thể mua gì ở mỗi tầng?

Rf	屋上駐車場	
4F	暮らしと子どものフロア] A	<ul style="list-style-type: none"> ●生活用品・家電 ●家具・インテリア ●おもちゃ・文房具 ●子ども服・雑貨・肌着 
3F	メンズファッションとスポーツのフロア] B	<ul style="list-style-type: none"> ●紳士服・肌着 ●紳士靴・バッグ ●スポーツ用品
2F	レディースファッションのフロア] C	<ul style="list-style-type: none"> ●婦人服・肌着 ●婦人靴・バッグ ●服飾雑貨 ●化粧品 
1F	食品フロア] D	<ul style="list-style-type: none"> ●食料品 ●酒 ●銘店

(2) 次のものを買いたいとき、何階に行けばいいですか。

Nên đi đến tầng nào nếu muốn mua những thứ dưới đây?

<p>① しょうゆ</p> 	<p>② スカート</p> 	<p>③ 蛍光灯</p> 	<p>④ ダンベル</p> 
<p>() 階</p>	<p>() 階</p>	<p>() 階</p>	<p>() 階</p>

 大切なことば

暮らし *nhà cửa* | フロア *tầng* | 服 *quần áo* | メンズ *nam* | 紳士 *nam*

レディース *nữ* | 婦人 *nữ* | 食品 *thực phẩm*



3. カメラは何階ですか？

Can-do
63

ショッピングセンターなどで、ほしいものがどこにあるか、店の人に質問して、その答えを理解することができる。

Có thể hỏi nhân viên bán hàng ở trung tâm mua sắm, v.v. và hiểu câu trả lời về nơi có đồ mình muốn mua.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ 4人の人が、家電量販店に買い物に来ています。買いたいものが店のどこにあるか、店員に聞いています。

4 người dưới đây đến cửa hàng bán lẻ đồ điện gia dụng để mua đồ. Họ đang hỏi nhân viên về nơi có đồ mình muốn mua.

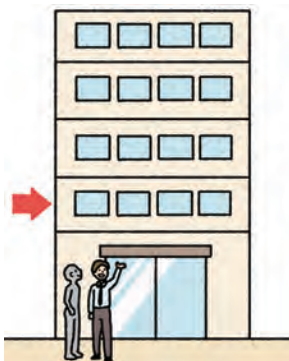


(1) ① - ④は、どこにありますか。a-dから選びましょう。

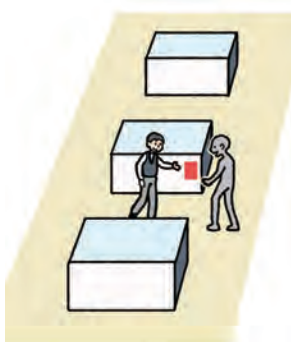
①-④ ở đâu? Hãy chọn từ a-d.

<p>① ドライヤー</p> <p>15-12</p> 	<p>② カメラ</p> <p>15-13</p> 	<p>③ スマホケース</p> <p>15-14</p> 	<p>④ 延長コード</p> <p>15-15</p> 

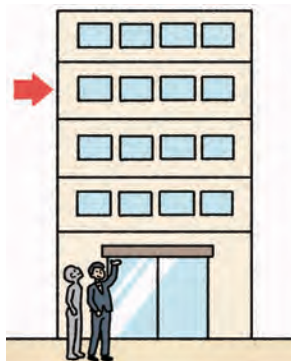
a.



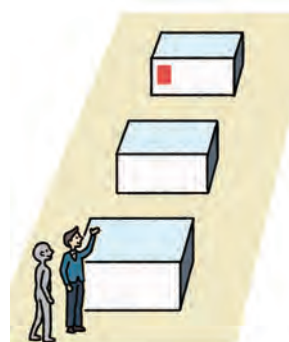
b.





c.



d.



第15課 電池がほしいんですが…

(2) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。  15-12 ~  15-15
Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

なんかい
何階 ^{tầng máy} | ^{こちら} ^{phía này}

 ^{みせ} ^{ひと} ^{つか} ^{ていねい} ^{ひょうげん}
店の人が使う丁寧な表現 Cách diễn đạt lịch sự dùng bởi nhân viên cửa hàng

～でございます (=「～です」) | ～になります (=「～です」)

^{あんない}
ご案内します / ^{あんない}
ご案内いたします Tôi sẽ dẫn đường ạ.


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましょう。🔊 15-16
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

ドライヤーは、_____ですか？

カメラは、_____ですか？

スマホケースがほしいんですが、_____ありますか？

延長えんちようコードが _____ ……。

🗨️ 売うっている場所ばしよを質問しつもんするとき、どう言いっていましたか。➡️ 文法ぶんぽうノート ①
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi hỏi địa điểm bán hàng?

- (2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会話かいわをもういちど聞ききましょう。🔊 15-12 ~ 🔊 15-15
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

- (3) 聞きいて言いいましょう。🔊 15-17
 Hãy nghe và nhắc lại.

かいすう
 【階数】 Các tầng của tòa nhà

1階	いつかい
2階	にかい
3階	さんかい／さんがい
4階	よんかい
5階	ごかい
6階	ろっかい
7階	ななかい
8階	はちかい／はっかい
9階	きゅうかい
10階	じゅっかい
?	なんかい／なんがい

2 売っている場所を質問しましょう。

Hãy hỏi địa điểm bán hàng.

すみません。ドライヤーは、どこですか？

すみません。カメラは、何階ですか？

すみません。スマホケースがほしいんですが、どこにありますか？

すみません。延長コードがほしいんですが……。

2/4階です。

あちら/こちらでございます。

ありがとうございます。

- (1) 会話を聞きましょう。🔊 15-18 🔊 15-19 🔊 15-20 🔊 15-21

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 15-18 🔊 15-19 🔊 15-20 🔊 15-21

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) 1のイラストを見て、練習しましょう。

Hãy xem tranh trong phần 1 và luyện tập.

- (4) 店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。お客さんは、自分のほしいものを言って、どこにあるか聞きましょう。店の人は、場所を教えましょう。

Hãy luyện tập đóng vai. 1 người là nhân viên cửa hàng, 1 người là khách hàng. Khách hàng hãy nói đồ mình muốn mua và hỏi xem nó ở đâu? Nhân viên bán hàng hãy trả lời về địa điểm.



4. わあ、かっこいいですね

Can-do
64

友人などと買い物しながら、商品について簡単にコメントし合うことができる。
Có thể cùng trao đổi nhận xét một cách đơn giản về sản phẩm trong khi đi mua sắm cùng với bạn bè v.v..

1 ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

【どう? Như thế nào?】

a. かっこいい



バッグ/かばん

b. かわいい



くつ下

c. 高い



シャツ

d. 安い



ズボン/パンツ

e. おもしろい



Tシャツ

f. きれい(な)



ワンピース

g. すてき(な)



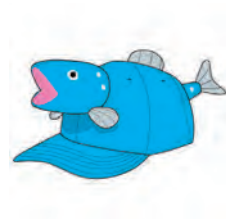
くつ

h. おしゃれ(な)



ネクタイ

i. 変(な)



ぼうし
帽子

(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 15-22

Hãy vừa nghe vừa nhìn tranh.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 15-22

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、a-iから選びましょう。🔊 15-23

Hãy nghe và chọn từ a-i.

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ ショッピングセンターで、^{とも} ^か ^{もの} 友だちと買い物をしてながら^{はな} 話しています。
Hai người bạn dưới đây đang nói chuyện trong khi mua sắm ở trung tâm thương mại.



- (1) ^{ふたり} 2人は、^{しょうひん} どちらの商品について話していますか。会話の内容に合っているほうを、a-b から^{えら} 選びましょう。

Hai người đang nói về sản phẩm nào? Hãy chọn a hoặc b sao cho phù hợp với nội dung hội thoại.

① ^{かさ} 傘 15-24

a.



b.



② ^{ぼうし} 帽子 15-25

a.



b.



③ バッグ 15-26

a.



b.



④ ジャケット 15-27

a.



b.



⑤ コート 15-28

a.



b.



(2) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。 15-24 ~ 15-28

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

それに hơn nữa

ほんとう
本当! Thật sự là vậy!



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 15-29

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

(この傘^{かさ}、)_____ですね。

(この帽子^{ぼうし}、)_____ですね。

A: このバッグ、_____!

B: 本当^{ほんとう}! _____ですね。

A: このコート、_____!

B: _____ですね。でも、_____ですね。



感想^{かんそう}を伝える^{つた}るとき、どう言^いっていましたか。➡ 文法^{ぶんぽう}ノート ②

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi truyền đạt cảm tưởng?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。🔊 15-24 ~ 🔊 15-28

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

- 3** ^{かんそう}感想や^いコメントを言いましょう。
Hãy nói cảm tưởng hoặc bình luận.

どう? この^{ぼうし}帽子。

かっこいい/すてきですね。

それに、^{やす}安いですね。

でも、^{たか}高いですね。

- (1) ^{かいわ}会話を^き聞きましょう。🔊 15-30 🔊 15-31
Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 15-30 🔊 15-31
Hãy luyện nói đuổi.

- (3) **1** の^みイラストを^{れんしゅう}見て、練習しましょう。
Hãy xem tranh trong phần **1** và luyện tập.

- (4) ショッピングサイトなどを見ながら、^{じゆう}自由に^{かんそう}感想や^いコメントを言いましょう。
Hãy nói cảm tưởng hoặc bình luận một cách thoải mái khi xem trang mua sắm trực tuyến.



5. ショッピングセンターの表示 ひょうじ

Can-do 65

デパートやショッピングセンターなどで、よく見かける表示の意味がわかる。
Có thể hiểu ý nghĩa các hiển thị thường thấy ở trung tâm thương mại, trung tâm mua sắm.v.v..

1 ショッピングセンターにある表示を読みましょう。 ひょうじ よ

Hãy đọc các hiển thị ở trung tâm mua sắm.

▶ ショッピングセンターに来ています。 き

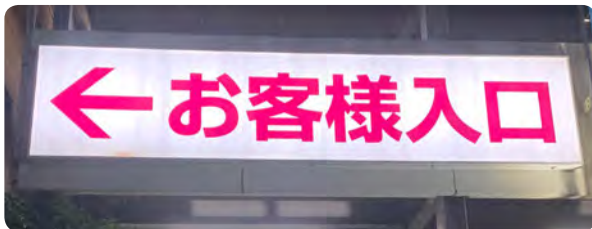
Bạn đang đến trung tâm mua sắm.

(1) ① - ④は、何の表示ですか。 なん ひょうじ

①-④ là những hiển thị gì?



①



②



③



④



(2) ⑤ - ⑧は、どこにありますか。

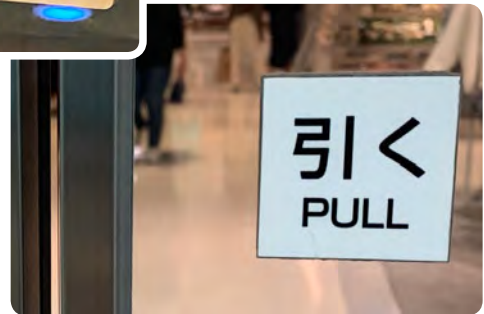
対になっていることばは、どれとどれですか。○で囲んで、線で結びましょう。

⑤-⑧ có ở đâu? Những cặp từ nào trái nghĩa? Hãy khoanh tròn và nối bằng đường thẳng.

⑤



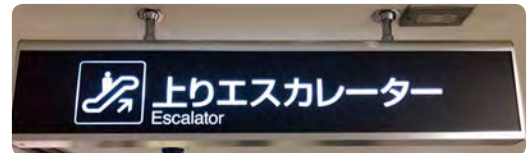
⑥



⑦



⑧



 大切なことば

(1) 入りぐち いりぐち | 出口 ぐち | 化粧室 けしょうしつ | 非常口 ひじょうぐち
lối vào | lối ra | nhà vệ sinh | lối thoát hiểm

(2) 押 (お) す | 引 (ひ) く | 開 (ひら) く | 閉 (と) じる
đẩy | kéo | mở | đóng

上 (の) り | 下 (くだ) り
lên | xuống

ちょうかい
聴解スクリプト

1. どこで買えますか？

①  15-03A：電池でんちがほしいんですが、どこで買かえますか？B：電池でんち？ コンビニで買かえますよ。

A：あ、そうですか。

②  15-04A：洗濯せんたくばさみがほしいんですが、どこで買かえますか？B：ドラッグストアで買かえますよ。

A：わかりました。ありがとうございます。

③  15-05A：浴衣ゆかたがほしいんですが、どこで買かえますか？B：駅前えきまえのショッピングセンターで買かえますよ。2階かいにお店みせがあります。

A：そうですか。

④  15-06A：懐中電灯かいちゅうでんとうがほしいんですが、どこで買かえますか？B：ああ、ホームセンターがいいよ。この近ちかくにあるよ。

A：そうですか。ありがとうございます。

⑤  15-07A：お弁当箱べんとうばこがほしいんですが、どこで買かえますか？B：100円えんショップにありますよ。お弁当箱べんとうばこも、おはしも、あります。

A：ありがとうございます。

⑥  15-08A：ココナッツミルクがほしいんですが、どこで買かえますか？B：ああ、大おおきいスーパーにあるよ。ニコニコスーパーとか。

A：そうですか。ありがとうございます。

3. カメラは何階なんかいですか？

①  15-12

客きやく：すみません。ドライバーは、どこですか？

店員てんいん：ドライバーですね。2階かいです。

客きやく：あ、どうも。

②  15-13

客きやく：あのう、すみません。カメラは、何階なんかいですか？

店員てんいん：はい、4階かいでございます。

客きやく：ありがとうございます。

③  15-14

客きやく：すみません。スマホケースがほしいんですが、
どこにありますか？

店員てんいん：あちらでございます。ご案内あんないいたします。

客きやく：あ、すみません。






④  15-15

客きやく：すみません。延長えんちょうコードがほしいんですが……。

店員てんいん：ご案内あんないします。こちらになります。

客きやく：はい、ありがとうございます。

4. わあ、かっこいいですね

- ①  15-24 A：見て、この傘。
B：おもしろいですね。
-
- ②  15-25 A：どう？ この帽子。
B：わあ、かっこいいですね。
-
- ③  15-26 A：このバッグ、かわいい！
B：本当！ かわいいですね。
-
- ④  15-27 A：このジャケット、いいね。
B：そうですね。それに、安いですね。
-
- ⑤  15-28 A：このコート、すてき！
B：ああ、おしゃれですね。でも、高いですね……。
-

第15課 電池がほしいんですが…

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

いりぐち
入口

入口 入口 入口

でぐち
出口

出口 出口 出口

かい
～階

階 階 階

お
押す

押す 押す 押す

ひ
引く

引く 引く 引く

やす
安い

安い 安い 安い

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① このTシャツ、安いですね。
- ② A：スマホケースがほしいんですが…。
B：はい、2階でございます。
- ③ 入口はあちらです。
- ④ 押してください。
- ⑤ 引いてください。
- ⑥ 出口はどこですか？

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぼう
文法ノート

① Nがほしいんですが

でんち
電池がほしいんですが、どこで買えますか？
Tôi cần cục pin. Tôi có thể mua ở đâu?

えんちょう
延長コードがほしいんですが…。
Tôi cần một dây nối dài...

- Đây là cách nói truyền đạt với đối phương về thứ mình cần và xin họ lời khuyên hoặc nhờ giúp đỡ. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để hỏi địa điểm bán sản phẩm.
- ～んですが là cách diễn đạt dùng để giải thích tình huống của bản thân và nhờ đối phương giúp đỡ. Ở ví dụ này, ～んですが đứng sau ほしい (muốn, cần). ほしい tương tự như 好き (na), sử dụng trợ từ が để biểu thị đối tượng mong muốn, ví dụ 電池が。Trong phạm vi của bài, các bạn hãy nhớ ～がほしいんですが như là một cụm từ nhé!
- Khi hỏi cửa hàng để mua đồ thì hãy hỏi どこで買えますか? (Tôi có thể mua ở đâu?) (ví dụ ①) . 買えます (có thể mua) là thể khả năng của động từ 買う (mua). Cách chia thể khả năng sẽ học trong 「初級2」. Trong bài này, các bạn hãy nhớ どこで買えますか? như là một cụm từ nhé!
- Khi hỏi quầy bán trong cửa hàng thì hãy hỏi nhân viên những câu như どこですか?/どこにありますか?/何階ですか? (ở đâu?/ ở chỗ nào?/ tầng mấy?). Ngoài ra, có thể truyền đạt ý định của mình chỉ bằng ～がほしいんですが... (ví dụ ② và ③).
- ほしいものがあることを相手に伝えて、アドバイスや対応を求めるときに言い方です。この課では、商品売っている場所を質問するときに使っています。
- 「～んですが」は、自分の状況を説明して、相手に対処を求めるときに使われる表現です。ここでは、「ほしい」のあとにつけて使っています。「ほしい」も「好き(な)」と同様、「電池が」のように、ほしい対象を助詞「が」を使って示します。ここでは、「～がほしいんですが」というフレーズとして覚えましょう。
- 買う店をたずねるときは、「どこで買えますか?」と質問します(例①)。「買えます」は動詞「買う」の可能形ですが、可能形の作り方は『初級2』で勉強します。ここでは、「どこで買えますか?」というフレーズとして覚えてください。
- 店内で売り場をたずねるときは、店員に「どこですか?/どこにありますか?/何階ですか?」のように質問しますが、「～がほしいんですが…」だけでも、意図を伝えることができます(例②③)。

【例】 ▶ ① A : ドライバーがほしいんですが、どこで買えますか?
ví dụ Tôi cần cái tô-vít. Tôi có thể mua ở đâu?

B : ホームセンターにありますよ。
Ở home center có đấy.

▶ ② 客 : ドライヤーがほしいんですが、どこにありますか?
Khách hàng: Tôi cần máy sấy tóc. Nó ở đâu?

店員 : 3階でございます。
Nhân viên: Ở tầng 3 ạ.

▶ ③ 客 : すみません。USB メモリがほしいんですが…。
Khách hàng: Xin lỗi, tôi cần một thẻ nhớ USB...

店員 : あちらです。ご案内します。
Nhân viên: Ở đằng kia. Tôi sẽ dẫn đường ạ.

②

ナ A- ですね
 イ A- いですね
 ナ A !
 イ A- い !

このコート、おしゃれですね。

Áo khoác này thời trang nhỉ?

この傘、おもしろいですね。

Cái ô này thú vị nhỉ?

このコート、すてき!

Áo khoác này đẹp!

このバッグ、かわいい!

Cái túi này đáng yêu!

- Đây là cách nói truyền đạt cảm tưởng. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để nói cảm tưởng về sản phẩm trong khi mua sắm.
- Khi truyền đạt cảm tưởng với người khác, thêm ね ở cuối câu để mong muốn sự đồng cảm của đối phương và thường hay nói là ~ですね.
- Có thể lược bỏ ですね và dùng một cách đơn giản như かわいい! (đáng yêu!), すてき! (đẹp). ~ですね là cách nói bắt chuyện với đối phương nên không sử dụng trong trường hợp nói ra cảm xúc của chính mình mà không quan tâm đến đối phương.

- 感想を伝えるときの言い方です。この課では、買い物をしながら、商品の感想を言うときに使っています。
- ほかに人に感想を伝えるときは、相手に共感を求める「ね」を文末につけて、「~ですね」と言うことが多いです。
- 「かわいい!」「すてき!」など、「ですね」を取った簡単な言い方も使われます。「~ですね」は相手に話しかける言い方なので、相手のことを意識せずに、自分の気持ちをそのまま口に出して言う場合は使いません。

【例】 ▶ A : この帽子、どう?
れい ví dụ ぼうし
 Cái mũ này như thế nào?

B : えー、ちょっと変ですね。
へん
 Uh, hơi lạ một chút nhỉ?

▶ A : このシャツ、かっこいい!
かい
 Cái áo này thật tuyệt!

B : 本当。それに、安いですね。
ほんとう やす
 Thật sự là vậy! Hơn nữa rẻ nhỉ?

▶ A : このワンピース、おしゃれ!
かい
 Cái váy này thật thời trang!

B : ああ、いいですね。
 Uh, đẹp nhỉ?

日本の生活
TIPS● にほん みせ 日本のいろいろな店 Các loại cửa hàng ở Nhật Bản

▶ コンビニ Cửa hàng tiện lợi



Tại Nhật Bản, cửa hàng tiện lợi có ở khắp mọi nơi. Các phố trong đô thị thường có nhiều cửa hàng tiện lợi cạnh nhau trong cùng một khu nhà. Nếu ra ngoại ô thì sẽ thấy có những cửa hàng tiện lợi với những bãi đỗ xe lớn nằm dọc đường. Nhiều cửa hàng tiện lợi mở cửa 24/24 quanh năm.

Cửa hàng tiện lợi bán nhiều thứ khác nhau. Ngoài thực phẩm như cơm hộp, rau, cơm nắm, bánh sandwich, đồ uống, tráng miệng, đồ ăn đông lạnh, bánh kẹo, v.v. còn có văn phòng phẩm, mỹ phẩm, quần áo, phụ kiện điện thoại thông minh, sách-tạp chí, ô, v.v.. Có thể mua được rượu và thuốc lá ở cửa hàng tiện lợi Nhật Bản.

Có thể sử dụng nhiều dịch vụ khác ngoài mua hàng. Không chỉ gửi hàng giao tận nhà mà còn có thể chỉ định cửa hàng tiện lợi thuận tiện cho mình khi nhận đồ và đồ sẽ được chuyển phát đến đó. Có thể lấy vé đã đặt mua trên internet, đóng thuế, thanh toán các khoản phí sinh hoạt như tiền điện, v.v.. Hơn nữa, có thể sử dụng máy

ở cửa hàng tiện lợi để photocopy, in dữ liệu, gửi FAX. Có cả máy ATM để rút tiền mặt.

Như vậy, cửa hàng tiện lợi là thứ không thể thiếu trong cuộc sống ở Nhật Bản.

日本には、あちこちにコンビニがあります。都会の街の中では、同じブロックに隣り合うように複数のコンビニがあることもよくあります。郊外に行けば、広い駐車場のあるコンビニが、道路沿いに何軒もあるのを見かけます。多くのコンビニは、年中無休で24時間営業です。

コンビニでは、いろいろなものが売られています。お弁当や惣菜、おにぎりやサンドイッチ、飲み物、デザート、冷凍食品、お菓子などの食料品はもちろん、文房具、化粧品、衣料品、スマホ用品、本・雑誌、傘などもあります。日本のコンビニではお酒やタバコも買うことができます。

また品物を買うだけでなく、いろいろなサービスを受けることもできます。宅配便を出すだけでなく、受け取る時も自分が便利なコンビニを指定して、そこに配達してもらうこともできます。インターネットで予約したコンサートなどのチケットを受け取ったり、税金や電気代などの公共料金を払ったりすることもできます。コンビニにある機械を使って、コピーを取ったり、データを印刷したり、FAXを送ったりすることもできます。ATMもあり、現金をおろすこともできます。

このように、日本の生活にとって、コンビニは欠かせないものになっています。

▶ 100えんショップ Cửa hàng 100 yên

Cửa hàng 100 yên là nơi có thể mua các mặt hàng (trừ một số ngoại lệ) với giá 100 yên (chưa bao gồm thuế tiêu dùng). Có lúc được gọi là 100均, viết tắt từ 100円均一 (đồng giá 100 yên). Các cửa hàng 100 yên đôi khi nằm ở một góc của trung tâm thương mại hoặc trung tâm mua sắm, và có khi cả một tòa nhà là cửa hàng 100 yên.

Sản phẩm được bán ở cửa hàng 100 yên rất đa dạng, chẳng hạn như văn phòng phẩm, bộ đồ ăn, dụng cụ nhà bếp, dụng cụ vệ sinh, quần áo, thực phẩm, đồ chơi, v.v.. Ngoài mặt hàng thông thường, còn có các sản phẩm sáng tạo chính hãng hay những món đồ hữu dụng. Cửa hàng 100 yên có hầu hết những thứ cần thiết cho cuộc sống hàng ngày.



100円ショップは、店の品物が（一部を除いて）100円（消費税別）で買える店のことです。「100円均一」から「100均」という略語で呼ばれることもあります。100円ショップはデパートやショッピングモールの一角にある場合もありますし、ビル全体が100円ショップになっている場合もあります。

100円ショップで扱われている商品は幅広く、文房具、食器、キッチン用品、清掃用具、衣料品、食料品、おもちゃなど、さまざまな品物が売られています。また、普通の品物だけではなく、オリジナルのアイデアグッズや便利グッズなどもあります。100円ショップには、日常で必要となるもののほとんどがそろっています。

▶ ドラッグストア Hiệu thuốc

Hiệu thuốc là nơi bán các loại thuốc không cần kê đơn như thuốc cảm cúm, thuốc tiêu hóa, thuốc mắt, v.v.. (cũng có những nơi gộp chung với hiệu thuốc kê đơn). Ngoài thuốc, còn có thực phẩm chức năng, mỹ phẩm, dầu gội đầu, bàn chải đánh răng, chất tẩy rửa, dụng cụ vệ sinh, thuốc diệt côn trùng, khẩu trang, dụng cụ tắm rửa, sản phẩm vệ sinh phụ nữ, đồ dùng cho thú cưng, văn phòng phẩm, v.v.. Tại một số cửa hàng, có thể mua thực phẩm, chẳng hạn như mì cốc, bánh kẹo, đồ uống, rượu, v.v..

ドラッグストアは、風邪薬、胃腸薬、目薬など、処方箋のいらない薬を売っている店です（処方箋を扱う調剤薬局を併設している店もあります）。薬だけではなく、サプリメント、化粧品、シャンプー、歯ブラシ、洗剤、清掃用具、殺虫剤、マスク、風呂用品、生理用品、ペット用品、文房具などもあり、店によってはカップラーメンなどの食料品やお菓子、飲み物、お酒などを買うこともできます。



▶ ホームセンター Home center



Trong tiếng Nhật, cửa hàng lớn chủ yếu bán các mặt hàng liên quan đến đồ dùng trong nhà và xây dựng được gọi là *hoomu sentaa* (home center). Nhiều cửa hàng nằm dọc các trục đường chính của ngoại ô, có bãi đỗ xe rộng. Home center bán gỗ, các dụng cụ như cửa hay tô vít, đinh vít hay đinh, các phụ tùng liên quan đến điện, vật liệu xây dựng, quần áo bảo hộ lao động. Ngoài ra còn có dụng cụ làm vườn, đồ dùng cho thú cưng, đồ dùng cho xe ô tô, đồ nội thất, v.v..

主に家の設備や工事に関する品物を売る大型店を、日本語では「ホームセンター（home center）」といいます。ホームセンターは、郊外の幹線道路沿いに多く、広い駐車場を備えています。ホームセンターには、木材、のこぎりやドライバーなどの工具、ネジや釘、電気関係の部品、建築材、作業着をはじめ、園芸用品、ペット用品、自動車用品、家具なども売られています。

か で ん り ょ う は ん て ん
▶ 家電量販店 Cửa hàng bán lẻ đồ điện gia dụng



Cửa hàng bán lẻ đồ điện gia dụng là chuỗi cửa hàng bán các sản phẩm điện tử như máy tính, tivi, tủ lạnh, máy sấy tóc, v.v.. Một số cửa hàng nằm trong các tòa nhà lớn ở Shinjuku hay Ikebukuro (Tokyo), Nipponbashi (Osaka). Ngoài ra còn có các cửa hàng với bãi đỗ xe lớn nằm dọc các trục đường chính của ngoại ô. Bên cạnh nhiều loại sản phẩm điện tử, một số cửa hàng còn bán rượu, mỹ phẩm.

Dịch vụ thẻ tích điểm thường được áp dụng. Nếu tích điểm dựa theo số tiền mua hàng thì lần mua sau đó sẽ được giảm giá. Gần đây, cũng có thể mua sản phẩm từ các trang web trên internet.

家電量販店は、パソコンやテレビ、冷蔵庫、ドライヤーなどの電気製品を売るチェーン店です。東京の新宿や池袋、大阪の日本橋などに大きなビルとして出店している場合もありますし、郊外の幹線道路沿いに大型駐車場を持った店舗を出している場合もあります。電気関係の製品を幅広く扱うだけでなく、店によっては酒や化粧品などを扱っていることもあります。

買い物の額によってポイントをためると、あとで買い物するときに値段が安くなるポイントカードを取り入れていることも多いです。また最近ではインターネットのサイトからも商品を買うこともできます。



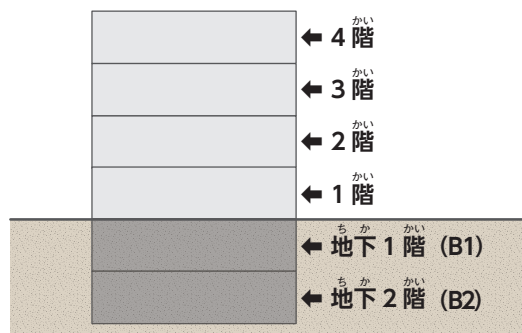
かい かぞ かと
● 階の数え方 Cách đếm tầng

Cách đếm tầng của tòa nhà khác nhau giữa các quốc gia. Theo kiểu Mỹ thì tầng ngang với mặt đất là tầng 1, tầng kể trên là tầng 2. Ngược lại, theo kiểu Châu Âu thì ngang với mặt đất gọi là tầng trệt, tầng kể trên là tầng 1. Cũng có những quốc gia không thống nhất chẳng hạn như cách đếm mỗi tòa nhà lại khác nhau.

Nhật Bản sử dụng cách đếm theo kiểu Mỹ. Ngang với mặt đất là tầng 1, tầng kể trên là tầng 2, sau đó là tầng 3, tầng 4... Ngoài ra, khi đếm tầng hầm thì từ mặt đất xuống dưới 1 tầng là tầng hầm 1 (B1), tiếp theo là tầng hầm 2...

建物の階の数え方は、国によって違います。アメリカ式では地面と同じ階が1階で、1つ上になると2階です。これに対してヨーロッパ式では、地面と同じ階は地上階と呼び、1つ上がった階が1階です。国によっては、建物ごとに数え方が違うなど、統一されていない場合もあります。

日本は、アメリカ式の階の数え方を採用しているので、地面と同じ階が1階で、1つ上がった階が2階、そのあとは、3階、4階…となります。また地下階を数えるときは、地面から1つ下がった階が地下1階 (B1)、その下が地下2階…となります。



かさ 傘 Cái ô

Ở Nhật Bản, cứ trời mưa thì nhiều người dùng ô, đến mức người nước ngoài nói là "Người Nhật sẽ tan chảy nếu bị dính nước mưa". Dù trời mưa chỉ một chút nhưng nhiều người lập tức giương ô để không bị ướt. Cũng có không ít người thường ngày để ô gấp trong túi. Ngoài ra, nếu đến các cửa hàng tiện lợi hay quầy hàng trong nhà ga thì có thể mua ô nylon. Ô nylon là ô làm bằng nylon trong suốt, được bán ở cửa hàng tiện lợi với giá khoảng 300-500 yên/chiếc; hoặc có thể mua với giá 100 yên/chiếc ở cửa hàng 100 yên. Vì vậy, cũng có người dùng ô như món đồ dùng 1 lần, mua ô nylon ở cửa hàng tiện lợi nếu trời mưa và vứt đi khi không cần nữa.

外国人から「日本人は雨に濡れると溶ける」と言われるぐらい、日本では雨が降ると多くの人が傘を差します。少しでも雨が降ると、濡れないように、すぐに傘を差す人が多いです。普段から、かばんに「折りたたみ傘」を入れている人も多くいます。またコンビニや駅の売店などに行けば、ビニール傘を買うことができます。ビニール傘は透明なビニールでできた傘で、コンビニで1本300～500円ぐらいで売られていますし、100円ショップに行けば、傘を1本100円で買うこともできます。なので、雨が降ったらコンビニでビニール傘を買い、いらなくなったら捨てるという、使い捨ての感覚で使う人もいます。



トイレの呼び方 Cách gọi nhà vệ sinh



Có nhiều từ khác nhau trong tiếng Nhật để chỉ nhà vệ sinh. Ở các trung tâm thương mại, trung tâm mua sắm, nhà ga, sân bay, nhà hàng, v.v., có rất nhiều hiển thị chỉ dẫn nhà vệ sinh.

Thường hay thấy là "Toilet" viết bằng tiếng Anh. Ngoài ra còn có ký hiệu "WC". Nếu viết bằng tiếng Nhật thì phổ biến là 化粧室 (nghĩa đen là phòng trang điểm), お手洗い (nghĩa đen là rửa tay). Ở các tòa nhà cũ, 便所 (hố xí) cũng được sử dụng nhưng vì là cách nói trực tiếp nên tránh dùng.

Để phân biệt nam nữ thì sử dụng tiếng Anh là MEN/WOMEN hoặc viết bằng tiếng Nhật là 男性/女性、男子/女子。Ngoài ra, thường hiển thị bằng các chữ tượng hình màu đỏ và màu xanh nên sẽ không bị nhầm lẫn khi phân biệt nam nữ. Thành thạo, các cách nói khác như 紳士/婦人 (Quý ông / Quý bà), hoặc chỉ nam nữ một cách ẩn dụ như 殿/姫 (Chúa / Công chúa) được sử dụng.

Sẽ yên tâm nếu nhớ các chữ kanji này. Nhưng thường có hình ảnh đi cùng nên nhìn chung có thể phán đoán được và việc nhầm lẫn ít khi xảy ra.

Gần đây, だれでもトイレ (nhà vệ sinh cho mọi người) hoặc 多機能トイレ (nhà vệ sinh đa chức năng) cũng trở nên phổ biến. Đây là những nhà vệ sinh không gian rộng, có thể vào được bằng xe lăn hoặc xe đẩy trẻ con. Có bàn thay bỉm cho trẻ con hay các thiết bị mà những người dùng hậu môn nhân tạo sử dụng được. Nhà vệ sinh đa chức năng dùng chung cho cả nam và nữ, được biểu thị bằng màu xanh lá cây. Khi vào, ấn nút 開 (mở) để mở cửa tự động. Khi đã ở bên trong, ấn nút 閉 (đóng) để đóng và khóa cửa. Nên ưu tiên khi có người cần nhưng nếu trống thì ai cũng có thể sử dụng được.

Ngoài ra, ở Nhật Bản có rất nhiều nhà vệ sinh, được đặt không xa trong nhà ga, sân bay, trung tâm thương mại, cửa hàng tiện lợi, v.v.. Nếu muốn đi vệ sinh trong thành phố thì không mấy khó khăn có thể tìm thấy nhà vệ sinh. Hầu hết các nhà vệ sinh công cộng ở Nhật Bản đều có thể sử dụng miễn phí.



トイレを表す日本語のことは、いろいろあります。デパート、ショッピングモール、駅や空港、飲食店などでは、トイレを表すいろいろな表示があります。

よく見かけるのは、英語で「Toilet」と書いてあるものです。「WC」という表記もあります。日本語で書いてある場合は、「化粧室」「お手洗い」という表示が一般的です。昔の建物などでは「便所」ということばも使われますが、直接的な言い方なので、避けられるようになってきました。

男女の別は、「MEN / WOMEN」という英語を使ったり、日本語で「男性 / 女性」「男子 / 女子」と書いてあったりします。赤と青のピクトグラムでも表されていることが多いので、男女の区別に迷うことはないと思います。ときどき、「紳士 / 婦人」のような別の言い方をしたり、「殿 / 姫」のように比喩的に男女を表していたりすることもあります。これらの漢字を覚えておくと安心ですが、通常はいっしょに絵があり、だいたい判断できますので、迷うことは少ないでしょう。

最近では、「だれでもトイレ」または「多機能トイレ」があることも一般的になりました。これはスペースが広く取られたトイレで、車いすやベビーカーでそのまま入ることができます。赤ちゃんのおむつを替える台が付いていたり、人工肛門の人が使える設備が付いていたりします。多機能トイレは男女兼用で、緑で表されています。入るときは「開」のボタンを押して自動ドアを開け、中に入ったら「閉」のボタンを押して扉と鍵を閉めるようになっています。必要な人がいるときには優先すべきですが、空いているときは、だれでも使えます。

なお、日本ではトイレの数は多く、駅や空港、デパート、コンビニなどに、あまり距離を空けずに設置されています。街中でトイレに行きたくなくても、あまり困らないでトイレを見つけられるでしょう。なお、日本ではほとんどの公衆トイレは無料で使用できます。

● エレベーターのボタン Các nút bấm thang máy

Thang máy ở Nhật Bản ngoài các nút bấm tầng còn có nút 開 (mở) và nút 閉 (đóng). Trong đó, nút 開 là nút ấn giữ để cửa không đóng lại khi vẫn có người ra vào, v.v.. Vậy khi nào sử dụng nút 閉? Đó là nút dùng để đóng cửa nhanh khi không còn ai ra vào nữa. Việc thang máy có nút đóng hay không và có sử dụng nút đó hay không sẽ khác nhau ở mỗi quốc gia. Ở Nhật Bản, việc lập tức ấn nút 閉 khi biết không còn người ra vào thang máy được trông đợi. Nếu người đứng ở gần bảng điều khiển chờ mà không ấn nút 閉 dù không còn ai ra vào thì có lẽ sẽ có người khác sốt ruột, vươn tay ra từ bên cạnh để ấn nút.

日本のエレベーターには、階数のボタンのほかに、「開」のボタンと「閉」のボタンがあります。このうち「開」のボタンは、まだ乗り降りしている人がいるときなどに、扉が閉まらないよう、押しておくためのボタンです。では「閉」のボタンはどんなときに使うのでしょうか？これは、もうだれも乗り降りしないときに、早く扉を閉めるためのボタンです。エレベーターに閉じるためのボタンがあるかどうか、そのボタンを使うかどうかは、国によって違うと思います。日本では、もうだれも乗り降りしないとわかったときは、すぐに「閉」のボタンを押すことが期待されます。操作パネルの近くに立っている人が、もうだれも乗り降りしないのに、「閉」ボタンを押さないで待っていると、ほかの人がイライラしながら、横から手を延ばしてきて押すことになるかもしれません。



だい 第 **16** か 課

これ、いくらですか？



どんな ^{みせ} 店でよく ^か 買い物を ^{もの} しますか？
 Bạn thường mua sắm ở cửa hàng nào?



1. 1,980 ^{えん} 円です

Can-do **66**

^{しょうひん} 商品の ^{ねだん} 値段を聞いて、^{りかい} 理解することができる。
 Có thể nghe và hiểu được giá của sản phẩm.

1 ^{じゅんび} ことばの準備

Chuẩn bị từ vựng

^{ねだん} 【値段 ^{Giá cả}】

◎ ^{かね} お金 ^{Tiền}



a. 1 ^{えん} 円



b. 5 ^{えん} 円



c. 10 ^{えん} 円



d. 50 ^{えん} 円



e. 100 ^{えん} 円



f. 500 ^{えん} 円

(2021 ^{ねん} 年～)



(2024 ^{ねん} 年～)



g. 1,000 ^{えん} 円



h. 2,000 ^{えん} 円



i. 5,000 ^{えん} 円



j. 10,000 ^{えん} 円

(1) ^き 聞きましょう。🔊 16-01
 Hãy nghe.

(2) ^き 聞いて ^い 言いましょう。🔊 16-01
 Hãy nghe và nhắc lại.

第16課 これ、いくらですか？

● 数字 ^{すうじ} Số đếm (100 ~ 10,000) 値段 ^{ねだん} Giá cả

数字 ^{すうじ} Số đếm 16-02	～円 ^{えん} ~ yên 16-03
100 ひゃく	ひゃくえん
200 にひゃく	にひゃくえん
300 さんびゃく	さんびゃく えん
400 よんひゃく	よんひゃくえん
500 ごひゃく	ごひゃくえん
600 ろっぴゃく	ろっぴゃく えん
700 ななひゃく	ななひゃくえん
800 はっぴゃく	はっぴゃく えん
900 きゅうひゃく	きゅうひゃくえん

数字 ^{すうじ} Số đếm 16-04	～円 ^{えん} ~ yên 16-05
1,000 せん	せんえん
2,000 にせん	にせんえん
3,000 さんぜん	さんぜん えん
4,000 よんせん	よんせんえん
5,000 ごせん	ごせんえん
6,000 ろくせん	ろくせんえん
7,000 ななせん	ななせんえん
8,000 はっせん	はっせん えん
9,000 きゅうせん	きゅうせんえん
10,000 いちまん	いちまんえん

(1) 聞きましよう。

Hãy nghe.

(2) 聞いて言いましよう。

Hãy nghe và nhắc lại.

(3) 聞いて、下の a-h から選びましよう。 16-06

Hãy nghe và chọn từ a-h trong bảng dưới đây.

a. 1,500 円 ^{えん}b. 670 円 ^{えん}c. 18,000 円 ^{えん}d. 3,360 円 ^{えん}e. 35,400 円 ^{えん}f. 2,010 円 ^{えん}g. 9,585 円 ^{えん}h. 754 円 ^{えん} (4 円 = **よ**えん)

第16課 これ、いくらですか？

2 2 かいわ き 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ いろいろな店で、買い物をしています。店の人に商品の値段を聞いています。

Những người dưới đây đang mua sắm ở các cửa hàng khác nhau. Họ đang hỏi nhân viên cửa hàng về giá của sản phẩm.

(1) 商品は、いくらですか。値段をメモしましょう。

Sản phẩm bao nhiêu tiền? Hãy ghi chép giá cả.

いくらですか？

Bao nhiêu tiền?

① やたい 屋台で 16-07
Ở quầy hàng ăn

() 円

② やさいちよくばいじょ 野菜直売所で 16-08
Ở cửa hàng rau

() 円

③ フリーマーケットで 16-09
Ở chợ trời

() 円

④ リサイクルショップで 16-10
Ở cửa hàng đồ cũ

() 円

(2) もういちど聞きましょう。 16-07 ~ 16-10

Hãy nghe lại lần một lần nữa.



2. あのTシャツ、いくらですか？

Can-do
67

店の人に値段を質問して、その答えを理解することができる。
Có thể hỏi người bán hàng về giá cả và hiểu câu trả lời.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ 4人の人が土産物屋で、買い物をしています。
4 người dưới đây đang mua sắm ở cửa hàng bán đồ lưu niệm.



(1) ①-④の商品は、いくらですか。値段をメモしましょう。

Các sản phẩm ①-④ bao nhiêu tiền? Hãy ghi chép giá cả.

① カレンダー 16-11



() 円

② お菓子 16-12



() 円

③ 招き猫 16-13



() 円

④ Tシャツ 16-14



() 円

第16課 これ、いくらですか？

(2) もういちど聞きましょう。

しょうひん か 商品を買いましたか。買った場合は○、買わなかった場合は×を書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Họ có mua sản phẩm không? Hãy điền ○ nếu họ mua và × nếu họ không mua.

<p>① カレンダー</p> <p>🔊 16-11</p> 	<p>② お菓子</p> <p>🔊 16-12</p> 	<p>③ 招き猫</p> <p>🔊 16-13</p> 	<p>④ Tシャツ</p> <p>🔊 16-14</p> 

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 🔊 16-11 ~ 🔊 16-14

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

いいです Không, tôi cảm ơn.

ことわ ひょうげん おな い み
(断るときの表現。「けっこうです」と同じ意味。 cách diễn đạt được sử dụng khi từ chối, có cùng ý nghĩa với けっこうです)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 16-15
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: _____ カレンダー、いくらですか？

B: _____ は 2,040 円です。

A: じゃあ、_____、ください。

A: _____ お菓子、いくらですか？

B: 230 円です。

A: じゃあ、_____ もお願いします。

A: _____、いくらですか？

B: _____ 招き猫は、8,800 円です。

A: _____ Tシャツ、いくらですか？

B: _____ は 1,990 円です。

A: じゃあ、_____、ください。

❗ **1** (1) ①～④のイラストを見ながら考えましょう。「これ」「それ」「あれ」は、それぞれ、
 どんなときに使いますか。 → **文法ノート ①**

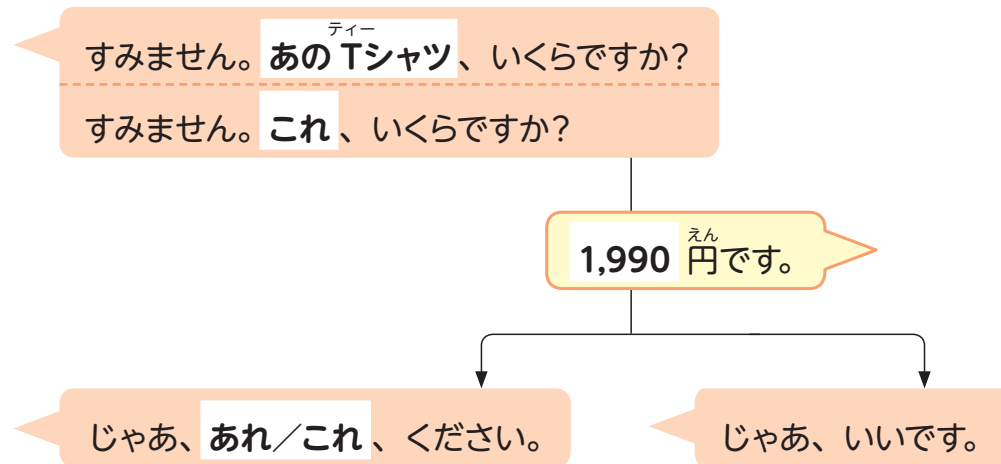
Hãy nhìn vào các tranh ①-④ trong phần **1** (1) và suy nghĩ. Khi nào thì sử dụng **これ**, **それ**, **あれ**?

❗ 「これ」「それ」「あれ」ではなく、「この」「その」「あの」を使うのは、どんなときだと思えますか。
 Theo bạn, khi nào thì sử dụng **この**, **その**, **あの** thay vì **これ**, **それ**, **あれ**? → **文法ノート ②**

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 16-11 ~ 🔊 16-14
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

第16課 | これ、いくらですか？

2 ^か ^{もの} 買い物をしましょう。
 Hãy mua sắm.



(1) ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。🔊 16-16 🔊 16-17
 Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 16-16 🔊 16-17
 Hãy luyện nói đuổi.

(3) **1** (1) のイラスト^み ^{れんしゅう}を見て、練習しましょう。
 Hãy sử dụng tranh trong phần **1** (1) để luyện tập.

(4) ^{みやげもの} ^や ^か ^{もの} 土産物屋で買い物をしているという設定^{せってい}で、ロールプレイをしましょう。

^{しなもの} ^{ねだん} ^{じゅう} ^き ^{はな} 品物と値段を自由に決めて話しましょう。

Hãy luyện tập đóng vai với tình huống mua sắm ở cửa hàng bán đồ lưu niệm. Hãy thoải mái quyết định sản phẩm và giá cả.



3. ひき肉 200g ください

Can-do
68

か もの ひつよう りょう かず つた
買い物をするとき、必要な量や数を伝えることができる。
Có thể truyền đạt về số lượng mình cần khi đi mua sắm.

1 会話を聞きましょう。


Hãy nghe hội thoại.

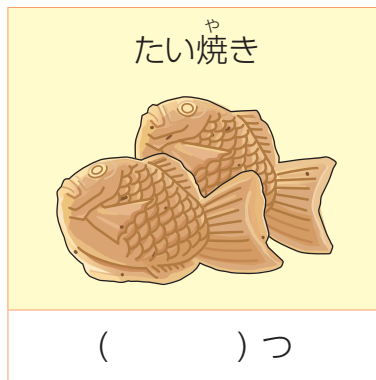
▶ いろいろな店で、買い物をしています。

Những người dưới đây đang mua sắm ở các cửa hàng khác nhau.

(1) いくつ/どのぐらい買いますか。()に数字を書きましょう。

Họ mua với số lượng bao nhiêu? Hãy điền số vào chỗ trống.


① たい焼き屋で 〇 cửa hàng *taiyaki*  16-18



② 惣菜屋で 〇 cửa hàng bán đồ ăn sẵn  16-19




第16課 | これ、いくらですか？


③ ^{にくや}肉屋で ^{Ở cửa hàng thịt}  16-20

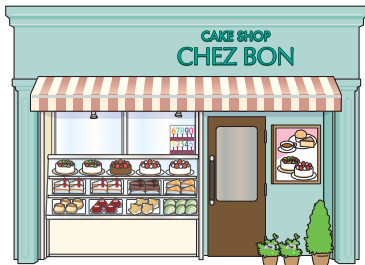




^{にく}ひき肉




() ^{グラム}g


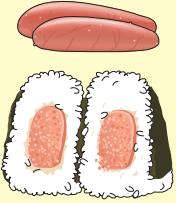
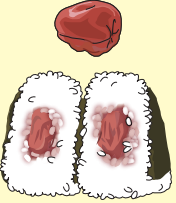
④ ^やケーキ屋で ^{Ở cửa hàng bánh ngọt}  16-21



<p>チョコレートケーキ</p>  <p>() ^こ個</p>	<p>チーズケーキ</p>  <p>() ^こ個</p>
---	--

⑤ ^やおにぎり屋で ^{Ở cửa hàng onigiri (cơm nắm)}  16-22



<p>^{こんぶ}昆布</p>  <p>() ^つ</p>	<p>たらこ</p>  <p>() ^つ</p>	<p>^{うめ}梅</p>  <p>() ^つ</p>
--	--	--

(2) ^{かくにん}ことばを確認して、もういちど^き聞きましょう。  16-18 ~  16-22
 Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

 ^{みせ ひと つか ていねい ひょうげん}店の人が使う丁寧な表現 Cách diễn đạt lịch sự dùng bởi nhân viên cửa hàng

かしこまりました (= 「わかりました」)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。🔊 16-23
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

たい焼き 8 、ください。

コロッケ 4 と、シュウマイ 10 、ください。

ひき肉 200 、ください。

昆布 2 、たらこ 1 、梅 3 、ください。

チョコレートケーキとチーズケーキ、2個 お願いします。

🔊 注文するとき、数や量をどう言っていましたか。→ 第6課 ③
 Họ đã nói số lượng thế nào khi gọi món?

🔊 「～ずつ」は、どんな意味だと思いますか。→ 文法ノート ③
 Theo bạn, ~ずつ có nghĩa là gì?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 16-18 ~ 🔊 16-22
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

(3) 聞いて言いましょう。🔊 16-24
 Hãy nghe và nhắc lại.

 こすう
【個数 Số lượng】

1個	いっこ	6個	ろっこ
2個	にこ	7個	ななこ
3個	さんこ	8個	はちこ / はっこ
4個	よんこ	9個	きゅうこ
5個	ごこ	10個	じゅうこ
		?	なんこ

第16課 | これ、いくらですか？

2 ほしい品物と数/量を言って、買い物をしましょう。

Hãy mua sắm bằng cách nói mặt hàng và số lượng muốn mua.

いらっしゃいませ。

たい焼き 8つ、ください。

ひき肉 200g、ください。

コロッケ 4つと、シュウマイ 10個、ください。

チョコレートケーキとチーズケーキ、2個ずつお願いします。

はい。ありがとうございます。

- (1) 会話を聞きましょう。 (16-25) (16-26) (16-27) (16-28)

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。 (16-25) (16-26) (16-27) (16-28)

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) 1のイラストを見て、練習しましょう。

Hãy sử dụng tranh trong phần 1 để luyện tập.

- (4) 店で買い物をするロールプレイをしましょう。

何の店か、何をかうか、自由に考えましょう。日本の店でも自分の国の店でもかまいません。

品物の言い方が日本語でわからないときは、調べましょう。

Hãy luyện tập đóng vai với tình huống mua sắm ở cửa hàng.

Hãy thoải mái suy nghĩ về cửa hàng và mặt hàng để mua. Cửa hàng ở Nhật hay ở đất nước mình đều được. Tra cứu nếu bạn không biết cách nói mặt hàng bằng tiếng Nhật.



4. こちら、^{あなた}温めますか？

Can-do
69

コンビニのレジで、^{ふくろ い}はしをつけるか、^{しつもん こた}袋に入れるかなどの質問に答えることができる。
Có thể trả lời các câu hỏi ở quầy tính tiền của cửa hàng tiện lợi như có lấy đũa không, có cho vào túi không, v.v..

1 ^{かいわ き}会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ コンビニで^{か もの}買い物をしています。今、^{いま}レジで^{かいけい}会計をしています。

Một người mua sắm ở cửa hàng tiện lợi. Bây giờ cô ấy đang thanh toán ở quầy tính tiền.

(1) はじめに、^みスクリプトを見ないで^{かいわ き}会話を聞きましょう。🔊 16-29

^{かいわ じゅんばん なら}a-e を会話の順番に並べましょう。

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. Hãy sắp xếp a-e theo trình tự hội thoại.

a.



b.



c.




d.



e.



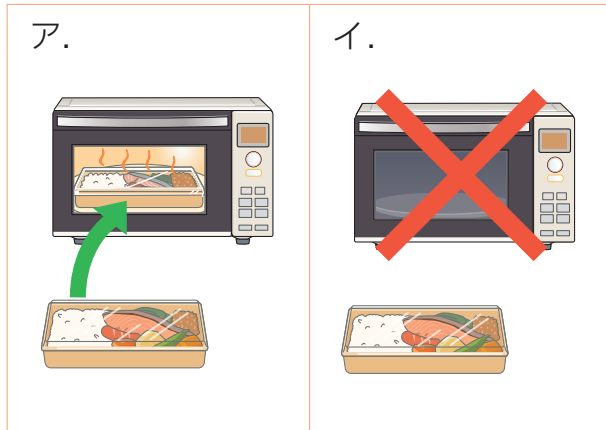
1	2	3	4	5
a	→	→	→	→

(2) もういちど聞きましょう。  16-29

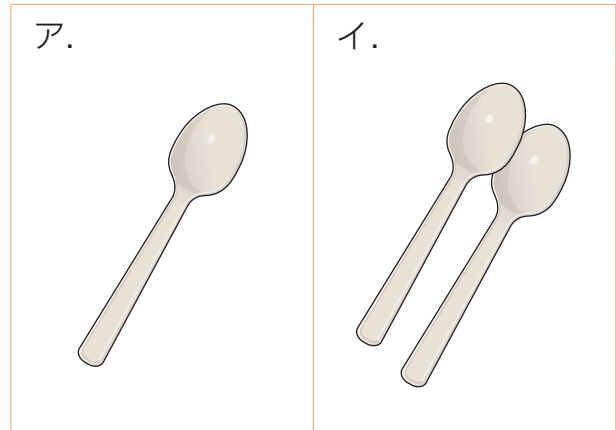
お客さんは、(1)の2-5のとき、店の人にどんな希望を伝えましたか。合っているほうを、ア-イから選びましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Khách hàng đã truyền đạt nguyện vọng gì với nhân viên cửa hàng trong 2-5 ở phần (1)? Hãy chọn từ A-I.

2. 温めるかどうか Có làm nóng hay không?



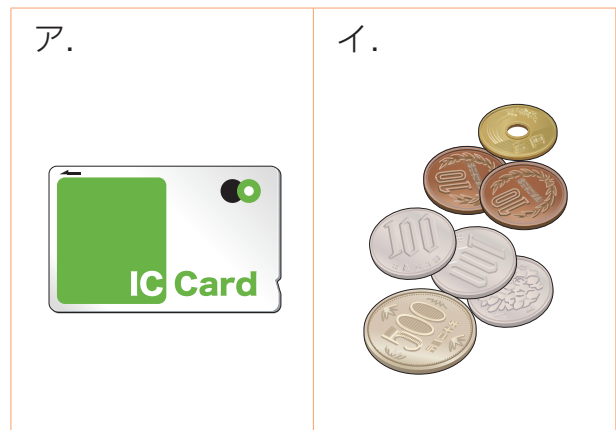
3. スプーンはいくついるか Cần bao nhiêu cái thìa?



4. 袋があるかどうか Có cần túi hay không?



5. どう払うか Thanh toán như thế nào?



(3) スクリプトを見ながら聞きましょう。  16-29

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

てんいん つぎ かた
店員：お次の方、どうぞ。きやく ねが
客：お願いします。てんいん あたた
店員：こちら、温めますか？きやく ねが
客：はい、お願いします。てんいん
店員：スプーンは、いくつ、おつけしますか？きやく ふた ねが
客：あ、2つ、お願いします。てんいん ふくろ
店員：袋は、どうしますか？きやく
客：だいたいぶです。てんいん かいけい えん
店員：お会計、825円になります。きやく スイカ ねが
客：Suica でおお願いします。てんいん
店員：こちらにタッチしてください。

ありがとうございました。

～は、どうしますか？
~ thì thế nào?だいたいぶです
Không sao đâu.ことわり 断るときの表現
Cách diễn đạt được sử dụng
khi từ chối.～でお願いします
Cho tôi thanh toán bằng ~ありがとうございました
Cảm ơn rất nhiều.お 終わったことに対して
お礼を言うときに使う
Được dùng khi nói lời cảm
ơn đối với những việc đã kết
thúc.あたた あなた ふくろ
温めます (温める) làm nóng | 袋 túiスイカ でんしゃ うんちん か もの しはら アイシー
Suica (電車・バスなどの運賃や買い物の支払いができるICカード) Thẻ IC có thể thanh toán được cước phí tàu điện, xe
buýt hoặc thanh toán khi mua sắm.)

タッチしてください。Hãy chạm thẻ。 (タッチする chạm)

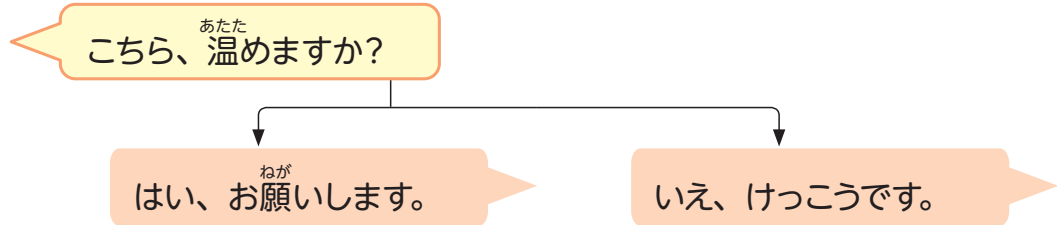
 みせ ひと つか ていねい ひょうげん
店の人が使う丁寧な表現 Cách diễn đạt lịch sự dùng bởi nhân viên cửa hàng.つぎ かた
お次の方 Khách hàng tiếp theo. | こちら (=「これ」)

おつけしますか? Quý khách có cần ~ không ạ? | お会計、～になります Tổng số tiền là ~.

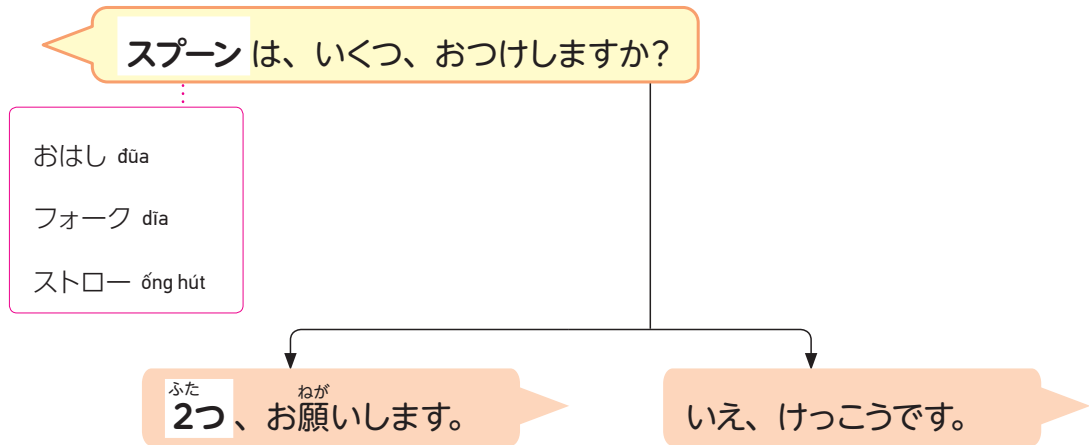
2 コンビニで^か買^{もの}い物をしまし^{よう}。

Hãy mua đồ ở cửa hàng tiện lợi.

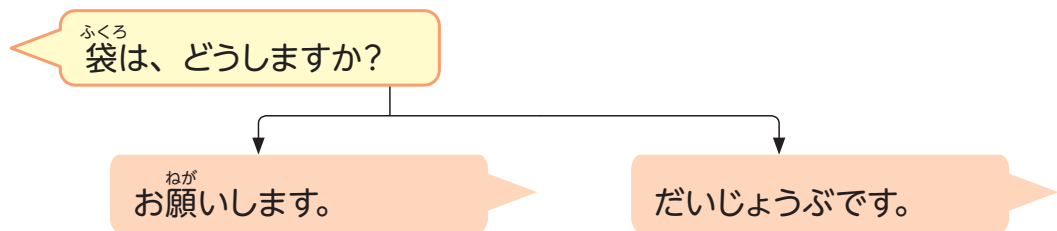
① ^{あなた}温めるかどうか Có làm nóng hay không?



② スプーンなどの^{かず}数 Số lượng thìa, v.v..

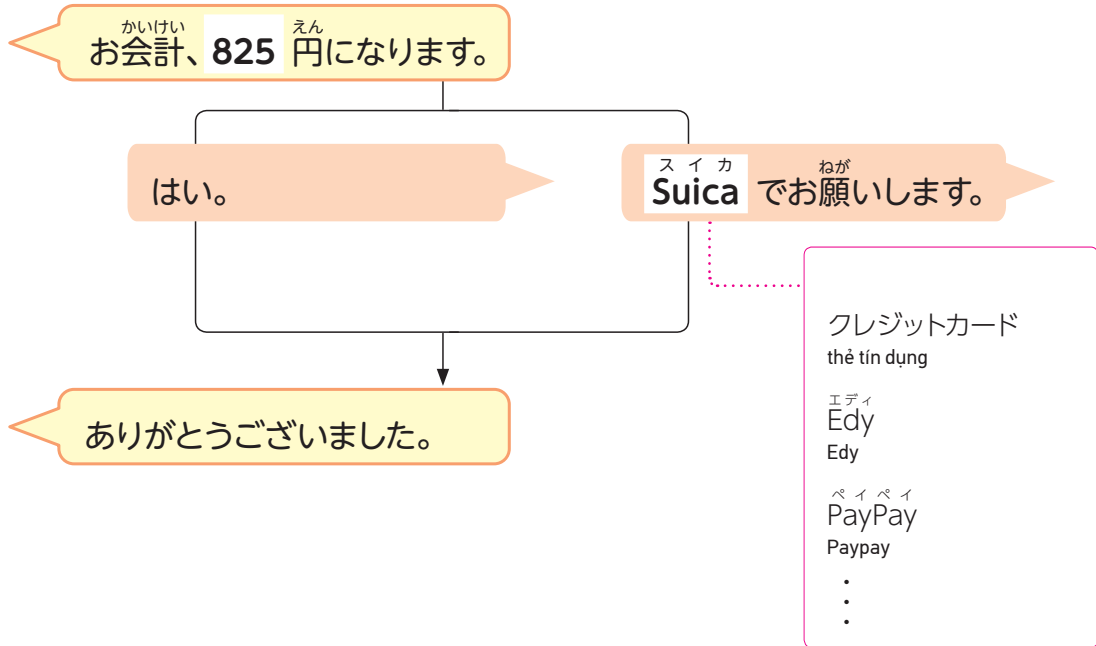


③ ^{ふくろ}袋があるかどうか Có cần túi hay không?



第16課 これ、いくらですか？

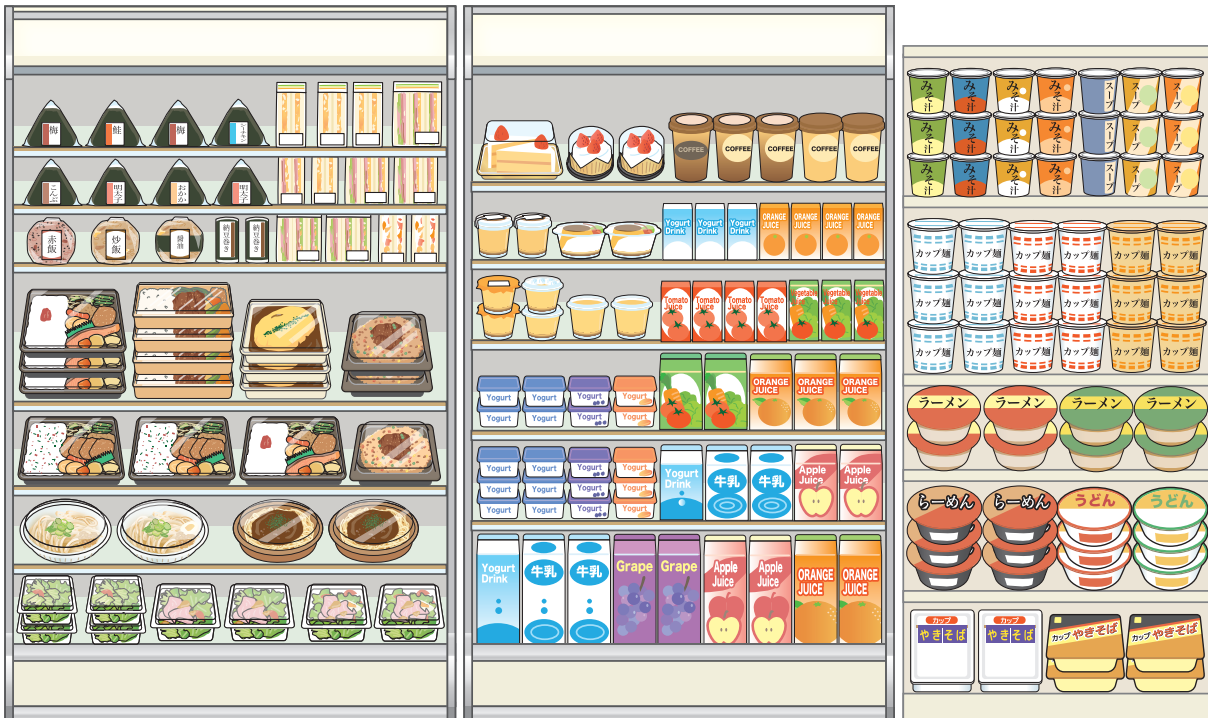
④ 支払い方法 Cách thanh toán



(1) 会話を聞きましょう。 (16-30) / (16-31) / (16-32) / (16-33)
Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。 (16-30) / (16-31) / (16-32) / (16-33)
Hãy luyện nói đuổi.

(3) コンビニで買い物をするロールプレイをしましょう。
下のイラストを見て、何をかうか決めてから話しましょう。
Hãy luyện tập đóng vai với tình huống mua sắm ở cửa hàng tiện lợi. Hãy xem tranh dưới đây và quyết định sẽ mua gì.





5. わりびきひょうじ 割引表示

Can-do 70

みせ わりびきひょうじ み しょうひん ねだん
店で割引表示を見て、商品の値段がわかる。
Có thể biết được giá của sản phẩm khi nhìn hiển thị giảm giá ở cửa hàng.

1 ねだん ひょうじ よ 値段の表示を読みましょう。

Hãy đọc các hiển thị giá cả

みせ しょうひん わりびき
▶ 店で、商品が割引になっていました。

Trong cửa hàng, một số sản phẩm đã giảm giá.

① - ⑥で売っているものは、いくらで買えますか。

Có thể mua các sản phẩm ①-⑥ với giá bao nhiêu?

① スーパーの惣菜コーナーで 惣菜 (そうざい) コーナーで Ở quầy đồ ăn sẵn trong siêu thị



() 円

② かでんりょうはんてん 家電量販店で 家電量販店 (かでんりょうはんてん) で Ở cửa hàng bán lẻ đồ điện gia dụng



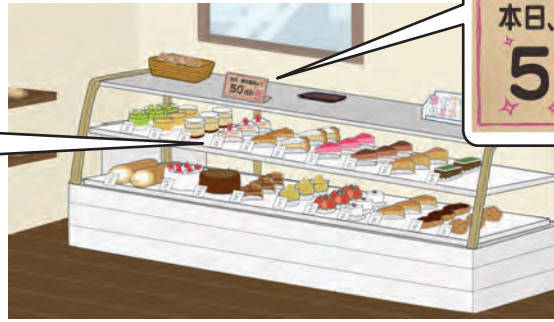
() 円

第16課 | これ、いくらですか？

③ ケーキ屋で Ở cửa hàng bánh ngọt



() 円



④ 衣料品売り場で Ở quầy bán quần áo

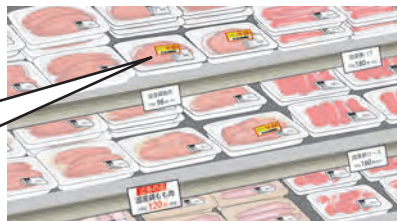


() 円

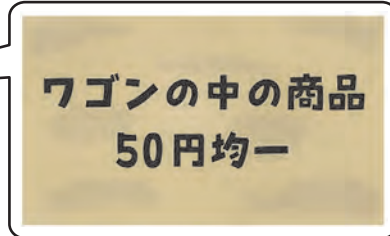
⑤ スーパーの肉コーナーで Ở quầy thịt trong siêu thị



() 円



⑥ 古本屋で Ở hiệu sách cũ



() 円

大切なことば

わりびき ~割引| giảm giá ~ (tính theo đơn vị chục, ví dụ 2割引 = giảm giá 20%) | パーセントびき ~% 引| giảm ~% | えんびき ~円引| giảm ~ yên
 ねさげかかく 値下価格| giá sau khi giảm | はんがく 半額| nửa giá | えんきんいつ ~円均一| đồng giá ~ yên

ちょうかい
聴解スクリプト1. 1,980^{えん}円です

① 16-07

きやく
客：あのう、これ、いくらですか？てんいん
店員：300^{えん}円です。

② 16-08

きやく
客：すみません。これ、いくらですか？てんいん
店員：これ？ 1,980^{えん}円。

③ 16-09

きやく
客：すみません。これ、いくらですか？てんいん
店員：これですか？ えっと、2,000^{えん}円です。

④ 16-10

きやく
客：あのう、すみません。これ、いくらですか？てんいん
店員：はい、これですね。えっと、34,500^{えん}円です。2. あの^{ティー}Tシャツ、いくらですか？

① 16-11


きやく
客：すみません。そのカレンダー、いくらですか？てんいん
店員：あ、これは2,040^{えん}円です。きやく
客：じゃあ、それ、ください。

② 16-12


きやく
客：このお菓子、いくらですか？てんいん
店員：230^{えん}円です。きやく
客：じゃあ、これもお願いします。


③ 16-13


きやく
客：あのう、これ、いくらですか？てんいん
店員：ああ、その^{まね}招き猫^{ねこ}は……、えっと、8,800^{えん}円です。きやく
客：そうですか……。じゃあ、いいです。


- ④  16-14
- 客：すみません。あのTシャツ、いくらですか？
- 店員：あ、あれは1,990円です。
- 客：じゃあ、あれ、ください。


3. ひき肉 200g ください

- ①  16-18
- 店員：いらっしゃいませ。
- 客：たい焼き8つ、ください。
- 店員：はい、たい焼き8つ。ありがとうございます。

- ②  16-19
- 店員：はい、いらっしゃい。
- 客：えっと、コロッケ4つと、シュウマイ10個、
ください。
- 店員：はい、コロッケ4つと、シュウマイ10個ね。

- ③  16-20
- 店員：いらっしゃいませ。
- 客：このひき肉200g、ください。
- 店員：はい、200gですね。

- ④  16-21
- 店員：いらっしゃいませ。
- 客：チョコレートケーキとチーズケーキ、2個ずつ
お願いします。
- 店員：はい、2個ずつですね。かしこまりました。

- ⑤  16-22
- 店員：いらっしゃいませ。
- 客：えーと、昆布2つ、たらこ1つ、梅3つ、ください。
- 店員：はい、昆布が2つ、たらこが1つ、梅が3つですね。

第16課 これ、いくらですか？

かんじの ことば

1 よんで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

いち 一	一	一	一	ろく 六	六	六	六
に 二	二	二	二	なな 七	七	七	七
さん 三	三	三	三	はち 八	八	八	八
よん 四	四	四	四	きゅう 九	九	九	九
ご 五	五	五	五	じゅう 十	十	十	十

2 漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 一月 八月
- ② 六時
- ③ 十円
- ④ 五階 九階
- ⑤ 三個
- ⑥ 四枚 七枚
- ⑦ 二割引

3 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

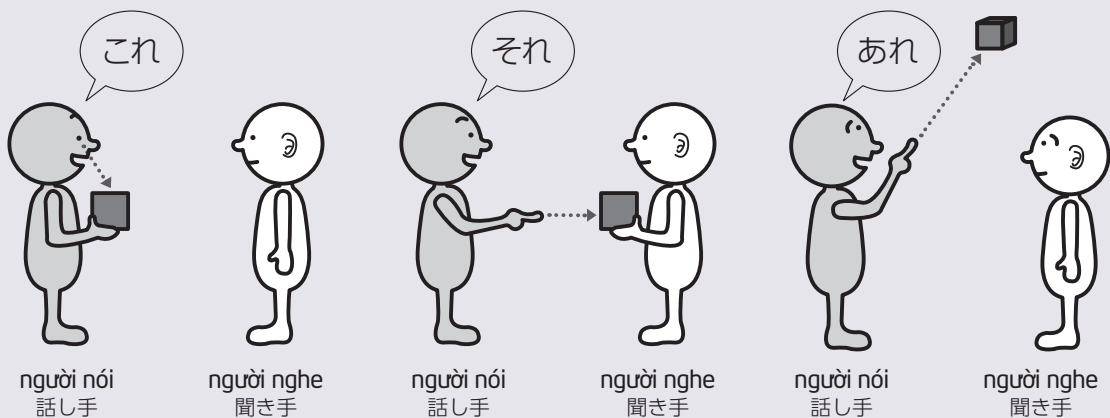
①

これ	
それ	(は) いくらですか？
あれ	

これ、いくらですか？

Cái này bao nhiêu tiền?

- Đây là cách nói được dùng khi chỉ vào sản phẩm và hỏi giá tiền.
- これ、それ、あれ là các đại từ chỉ định được dùng để chỉ vật. Giống như ここ、そこ、và あそこ (→ bài 8 phần ④), phân biệt sử dụng phụ thuộc vào mối quan hệ về vị trí giữa người nói và người nghe.
 - ① これ dùng để chỉ vật ở gần người nói.
 - ② それ dùng để chỉ vật ở gần người nghe.
 - ③ あれ dùng để chỉ vật ở xa cả người nói và người nghe.
- いくら là từ nghi vấn dùng để hỏi giá cả.
- 商品を指さして、値段をたずねるときの言い方です。
- 「これ」「それ」「あれ」はものを指すときに使う指示詞です。「ここ、そこ、あそこ」(→第8課④)と同様、話し手と聞き手の位置関係によって、使い分けます。
 - ① 「これ」は、話し手の近くにあるものを指すときに使います。
 - ② 「それ」は、聞き手の近くにあるものを指すときに使います。
 - ③ 「あれ」は、話し手からも聞き手からも離れた場所にあるものを指すときに使います。
- 「いくら」は、値段をたずねる疑問詞です。



第16課 | これ、いくらですか？

[例] ▶ ^{れい} 客：あれは、いくらですか？

^{ví dụ} Khách hàng: Cái kia bao nhiêu tiền?

^{てんいん} 店員：ジャケットですか？ 15,000 ^{えん} 円です。

Nhân viên: Áo jacket ạ? 15.000 yên.

▶ A：これ、かわいいですね。

Cái này dễ thương nhỉ?

B：本当ですね。

Đúng thật!

▶ A：それ、いいですね。サウスフェースのバッグ。

Cái đó đẹp nhỉ? Túi của The South Face.

B：あ、これですか？ ^{たんじょうび} 誕生日のプレゼントです。

Cái này à? Đó là một món quà sinh nhật.

2

この	
その	N
あの	

そのカレンダー、いくらですか？

Quyển lịch đó bao nhiêu tiền?

- Khi đặt đại từ chỉ định trước danh từ thì dùng **この**、**その**、**あの**、thay vì **これ**、**それ**、**あれ**。

- Trong bài này, được dùng khi chỉ vào sản phẩm cụ thể và hỏi giá tiền。

• 指示詞を名詞の前につけて言うときは、「これ、それ、あれ」ではなく、「この、その、あの」を使います。

• この課では、特定の商品を指して、値段をたずねるときに使っています。

[例] ▶ ^{れい} 客：あのバッグはいくらですか？

^{ví dụ} Khách hàng: Cái túi kia bao nhiêu tiền?

^{てんいん} 店員：あれは、6,800 ^{えん} 円です。

Nhân viên: Cái kia 6.800 yên.

▶ ^{きゃく} 客：すみません。その時計を見せてください。

^{Khách hàng}: Xin lỗi. Cho tôi xem chiếc đồng hồ đó.

^{てんいん} 店員：はい。少々お待ちください。

^{Nhân viên}: Vâng, xin hãy đợi một chút ạ.

▶ ^{きゃく} 客：このお菓子、おいしいですか？

^{Khách hàng}: Cái kẹo này có ngon không?

^{てんいん} 店員：もちろんです。

^{Nhân viên}: Tất nhiên rồi ạ.

◆ Đại từ chỉ định こ・そ・あ 指示詞「こ・そ・あ」

Tổng hợp các đại từ chỉ định dùng こ・そ・あ.

「こ・そ・あ」を使った指示詞をまとめます。

		vật もの	vật / người もの/人	địa điểm 場所	phương hướng 方向	
こ	gần người nói (mình) 話し手 (自分) に近い	これ	この N	ここ	こちら	こっち *
そ	gần người nghe (đối phương) 聞き手 (相手) に近い	それ	その N	そこ	そちら	そっち *
あ	xa cả người nói và người nghe 両方から遠い	あれ	あの N	あそこ	あちら	あっち

* こっち, そっち, あっち là cách nói thân mật của こちら, そちら, あちら. こっち và そっち sẽ được học trong 『初級』.

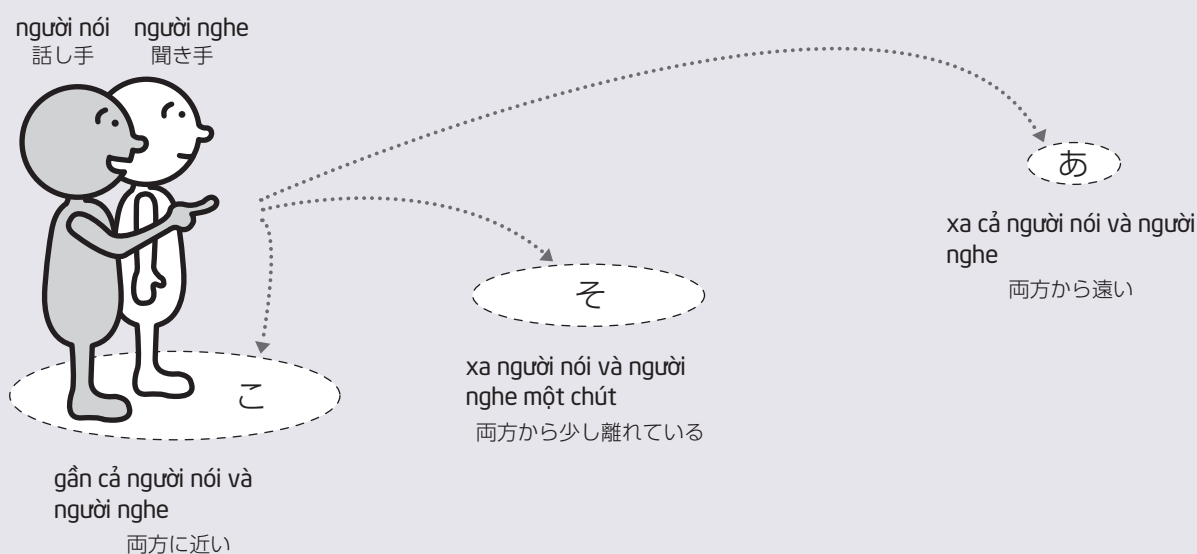
「こっち、そっち、あっち」は「こちら、そちら、あちら」のカジュアルな言い方です。「こっち」と「そっち」は『初級』で勉強します。

[chú ý]

Việc phân biệt sử dụng こ, そ, あ phụ thuộc vào mối quan hệ về vị trí giữa người nói và người nghe. Tuy nhiên, nếu khoảng cách người nói và người nghe là gần, ở trong một khu vực thì sẽ sử dụng như tranh dưới đây.

[注意]

「こ・そ・あ」の使い分けは、話し手と聞き手の間の位置関係によって決まります。ただし、聞き手と話し手の距離が近くて同じ領域にいると考えられる場合は、下のイラストのようになります。



3

[số lượng ^{すうりょう} 数量] ずつ

チョコレートケーキとチーズケーキ、2個^こずつ^{ねが}お願いします。

Cho tôi bánh socola và bánh phô mai, mỗi thứ 2 chiếc.

- Đây là cách nói số lượng khi mua sắm.
- Khi mua nhiều mặt hàng với cùng một số lượng, thêm ずつ vào sau số lượng và có thể nói gộp với nhau. Câu ví dụ trên có cùng ý nghĩa với チョコレートケーキ2個^こと、チーズケーキ2個^こ.
- ～個^こ là đơn vị dùng để đếm các vật nhỏ.
- 買い物をするときの数量の言い方です。
- 複数の商品を同じ数や量買う場合は、数量のあとに「ずつ」をつけて、まとめて言うことができます。例文は、「チョコレートケーキ2個と、チーズケーキ2個」と同じ意味です。
- 「～個」は小さなものを数えるときに使う単位です。

[例] ▶ 客^{れい}：昆布^{きゃく}と、たらこ^{こんぶ}と、梅^{うめ}、3つ^{みつ}ずつください。

ví dụ Khách hàng : Cho tôi kombu, tarako và ume, mỗi loại 3 cái.

店員^{てんいん}：はい、かしこまりました。

Nhân viên : Vâng, tôi hiểu rồi ạ.

▶ 客^{きゃく}：鶏肉^{とりにく}と牛肉^{ぎゅうにく}、さんびやく^{さんびやく}グラム^{グラム}、300g^{ねが} ずつお願いします。

Khách hàng : Cho tôi thịt gà và thịt bò, mỗi loại 300g.

店員^{てんいん}：はい。少々^{しょうしょう}お待ち^まください。

Nhân viên : Vâng, xin hãy đợi một chút ạ.

日本の生活
TIPS● 日本の紙幣／貨幣 **Tiền giấy, tiền xu Nhật Bản**

Các loại tiền đang được sử dụng ở Nhật Bản gồm có:

Tiền giấy: các mệnh giá 10.000 yên, 5.000 yên, 2.000 yên, 1.000 yên.

Tiền xu (tiền kim loại): các mệnh giá 500 yên, 100 yên, 50 yên, 10 yên, 5 yên, 1 yên.

日本で現在使われているお金は、

紙幣 (お札) : 一万円札、五千円札、二千円札、千円札

貨幣 (硬貨) : 500 円玉、100 円玉、50 円玉、10 円玉、5 円玉、1 円玉

があります。

▶ 紙幣の刷新／肖像画の人物 **Tiền giấy mới/ Chân dung các nhân vật**

Chính phủ Nhật Bản đã công bố sẽ phát hành tiền giấy mới vào năm 2024. Dự kiến kỹ thuật hologram tạo hình ảnh 3D được sử dụng cho tiền giấy mới. Tiền giấy in chân dung của các nhân vật lịch sử. Dưới đây là những nhân vật được in trên tiền giấy của Nhật Bản tính đến năm 2020.

紙幣は、2024年に刷新され、新しいお札になることが発表されています。新しい紙幣では、ホログラムによる3Dなども使われる予定です。紙幣には昔の人物の肖像が描かれていますが、2020年現在の紙幣に使われているのは次の人たちです。

◆ 2024年までの紙幣 **Tiền giấy được sử dụng cho đến năm 2024**

Tờ 10.000 yên: Fukuzawa Yukichi (1834-1901) = nhà giáo dục, học giả. Ông là người sáng lập ra trường Đại học Keio, tác giả cuốn sách *Gakumon no Susume* (Khuyến học) nổi tiếng với câu nói "Trời không tạo ra người đứng trên người, và cũng không tạo ra người đứng dưới người."

Tờ 5.000 yên: Higuchi Ichiyo (1872-1896) = nhà văn, nhà thơ. Bà đã viết các tiểu thuyết như *Takekurabe*, *Nigorie*, v.v..

Tờ 1.000 yên: Noguchi Hideyo (1876-1928) = bác sĩ, nhà vi khuẩn học. Ông để lại nhiều thành tựu trong nghiên cứu về bệnh sốt vàng da, giang mai, v.v..

一万円札: 福沢諭吉 (1834-1901) = 教育者、学者。慶応大学の創立者で、「天は人の上に人を造らず人の下に人を造らず」というフレーズで有名な『学問のすゝめ』を書いた。

五千円札: 樋口一葉 (1872-1896) = 作家・歌人。『たけくらべ』『にぎりえ』などの小説を書いた。

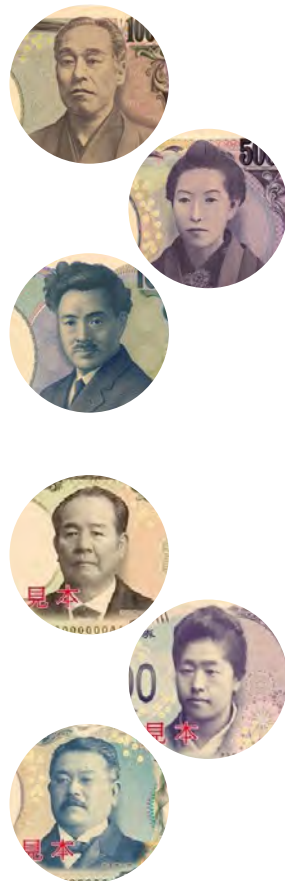
千円札: 野口英世 (1876-1928) = 医師、細菌学者。黄熱病や梅毒の研究で実績を残した。

◆ 2024年からの紙幣 **Tiền giấy từ năm 2024**

Tờ 10.000 yên: Shibusawa Eiichi (1840-1931) = doanh nhân được gọi là "cha đẻ của nền kinh tế Nhật Bản hiện đại". Ông là người sáng lập ngân hàng đầu tiên tại Nhật Bản.

Tờ 5.000 yên: Tsuda Umeko (1864-1929) = người sáng lập trường Đại học Tsuda, tiên phong trong giáo dục cho phụ nữ ở Nhật Bản.

Tờ 1.000 yên: Kitasato Shibasaburo (1853-1931) = bác sĩ, nhà khoa học đã phát hiện ra vi khuẩn gây bệnh dịch hạch, phát triển phương pháp điều trị bệnh uốn ván.



一万円札：渋沢栄一（1840-1931）＝「近代日本経済の父」とも言われる実業家。日本初の銀行をつくった。
 五千円札：津田梅子（1864-1929）＝津田塾大学の創立者で、日本の女子教育のパイオニア。
 千円札：北里柴三郎（1853-1931）＝ペスト菌を発見したり、破傷風の治療法を開発したりした医学者。

▶ 二千円札 2.000 yen

Trong số các loại tiền giấy, tờ 2.000 yen ít được sử dụng trong cuộc sống hàng ngày. Tờ 2.000 yen được phát hành để kỷ niệm Hội nghị thượng đỉnh Okinawa năm 2000 với thiết kế là cánh cổng Shureimon của lâu đài Shuri ở Okinawa. Tuy nhiên, không mấy phổ biến vì không được nhiều các máy bán hàng tự động chấp nhận. Ngày nay, đôi khi có thể nhìn thấy tờ 2.000 yen ở Okinawa nhưng hầu như không thấy ở các khu vực khác.



紙幣のうち、二千円札は、日常ではあまり使われていません。二千円札は2000年の沖縄サミットを記念して発行され、沖縄の首里城守礼門がデザインされています。しかし自動販売機であまり対応していないことなどから、あまり普及しませんでした。現在、沖縄ではときどき見ることもありますが、それ以外の地域では、ほとんど見かけません。

▶ 硬貨 500円 500 yen



Trong số các loại tiền xu của Nhật Bản, đồng 5 yen và 50 yen có lỗ tròn ở giữa. Đây là những đồng tiền xu khá hiếm trên thế giới nên có du khách nước ngoài giữ làm quà lưu niệm. Đồng 5 yen được cho là đem lại may mắn vì liên tưởng đến từ ^{えん}ご縁 (kết duyên), và cũng được sử dụng để cúng tiến ở đền thờ. Ngoài ra, 5 yen là đồng duy nhất trong số các loại tiền xu không dùng chữ số Ả rập. Cả mặt trước và

mặt sau được khắc bằng chữ kanji là 五円.

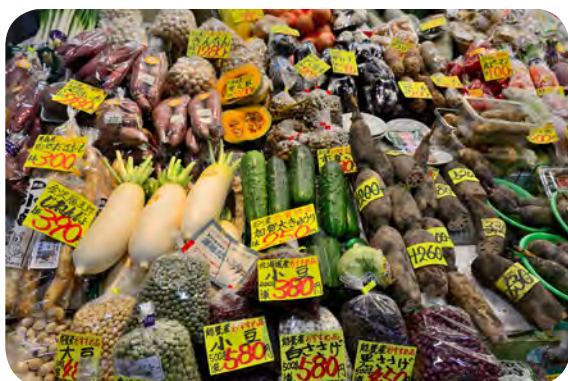
Đồng 5 yen và đồng 1 yen không dùng được ở máy bán hàng tự động. Nếu cố cho vào thì có thể làm hỏng máy nên hãy chú ý nhé!

日本の貨幣の中で、5円玉と50円玉には穴が開いています。これは世界のコインの中でも比較的めずらしいので、お土産にする外国人観光客もいるそうです。「5円」は「ご縁」につながることから縁起がいいとされ、神社のお賽銭などにも使われることがあります。また5円玉は貨幣の中で唯一、アラビア数字が書かれていません。表も裏も「五円」と漢字だけで書かれています。

5円玉と1円玉は、自動販売機では使うことができません。無理に入れると機械が壊れてしまう可能性もありますので、注意してください。

なお500円玉も、2021年から新しくなり、2色の硬貨になります。

● 値段を聞く HỎI GIÁ CẢ



Ở đất nước của các bạn, khi mua sắm có cần phải hỏi giá không? Tại Nhật Bản, khi mua ở các cửa hàng thì hầu hết giá cả được hiển thị. Thông thường, nếu nhìn kỹ sản phẩm thì thường thấy nhãn giá được dán hoặc giá được viết ở vị trí trung bày. Hầu như không có việc thương lượng giá cả để được mua rẻ hơn, ngoại trừ ở các cửa hàng bán lẻ đồ điện gia dụng.

Tuy nhiên, như trong bài khóa, ở chợ trời, quầy bán hàng trực tiếp của nông dân, cửa hàng tự kinh doanh, v.v. có nơi không hiển thị giá cả hoặc dù hiển thị nhưng lại khó hiểu.

Nếu bạn hỏi giá mà không hiểu câu trả lời thì hãy yêu cầu nhân viên viết ra hoặc gõ cho bạn con số trên máy tính của điện thoại thông minh.

みなさんの国では、買い物をするとき、値段をたずねる必要がありますか？ 日本では、店で買い物をする場合、値段がつけられていることがほとんどです。普通は商品をよく見れば、値段のシールが貼ってあったり、陳列場所に値段が書いてあったりすることが多いと思います。値段を交渉して安くしてもらおうことも、家電量販店以外はほとんど行いません。

ただし、本文にあったような、フリーマーケットや農家の直接販売、個人で経営する店などでは、値段がついていないこともありますし、ついていてもわかりにくかったりする場合も多いと思います。

数字を聞いてわからないときは、書いてもらったり、スマホの電卓に数字を入れてもらったりする方法もあるでしょう。

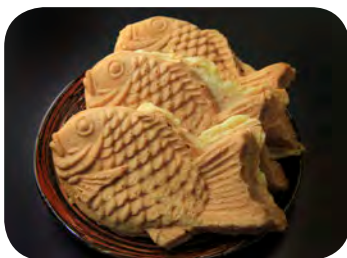
● まねねこ 招き猫 Maneki-neko

Maneki-neko là một bức tượng nhỏ hình con mèo. Người ta nói rằng nó gọi rất nhiều người và mang lại may mắn vì nó giơ chân trước, làm động tác mời mọi người. Do vậy, đôi khi mọi người tặng nhau như một món quà may mắn, đặc biệt là để chúc mừng khai trương cửa hàng. Những *maneki-neko* nhỏ được ưa thích làm quà lưu niệm Nhật Bản của khách nước ngoài như là linh vật đem lại điềm lành và trông dễ thương.

招き猫は、ネコの形をした置物です。前足を上げて、人を招くジェスチャーをしていることから、人をたくさん呼んだり、幸運をもたらしたりするとされています。このことから、縁起がいいプレゼントとして、特に店の開店祝いなどに贈られることがあります。小さい物は、縁起がよくて見た目もかわいいマスコットとして、外国人の日本土産としても人気があります。



● たい焼き Taiyaki



Taiyaki là món bánh nướng làm từ bột mì và nhân đậu đỏ. Bánh được nướng trong khuôn kim loại có hình dạng giống con cá tráp biển và thành phẩm cũng có hình cá tráp nên được đặt tên là *taiyaki*. *Taiyaki* truyền thống có nhân đậu đỏ nhưng gần đây *taiyaki* với các nhân khác như sô cô la, kem sữa trứng, v.v. cũng được bán.

たい焼きは、小麦粉の生地にあんこを入れて焼いたお菓子です。魚の鯛の形をした金属製の型に入れて焼き、できあがりも鯛の形をしているところから、「鯛焼き」という名前がついています。伝統的なたい焼きは中にあんこが入っていますが、最近ではチョコレートやカスタードクリームなどを入れたたい焼きも売られています。



● コロツケ Korokke



Korokke là món ăn được làm bằng cách luộc và nghiền khoai tây, trộn với thịt băm, hành tây; phủ một lớp bột bánh mì và rán ngập dầu. Ngoài ra còn có *korokke* kem sử dụng sốt trắng hoặc sốt *becha-mel* thay cho khoai tây. Người ta nói rằng món croquette của Châu Âu du nhập vào thời Minh Trị và đã trở thành *korokke* hiện nay ở Nhật Bản.

Korokke được bán với giá rẻ ở quầy đồ ăn sẵn trong siêu thị hay quầy đồ rán ở cửa hàng thịt, v.v. nên có thể mua một cách dễ dàng để làm thức ăn. Ngoài ra còn được bán dưới dạng thực phẩm đông lạnh và là thực đơn được ưa thích trong cơm hộp.

Menchi-katsu là món ăn làm từ thịt băm mà không dùng khoai tây.

Menchi-katsu thường được bán cùng với *korokke* và có thể nói đó là thực đơn điển hình của thức ăn sẵn.

Korokke và *menchi-katsu* thường được ăn bằng cách rưới *soosu* (nước sốt).

コロッケは、ジャガイモをゆでて潰し、ひき肉やタマネギを混ぜ、パン粉の衣をつけて油で揚げた料理です。ジャガイモの代わりにホワイトソースやベシャメルソースを使った「クリームコロッケ」もあります。ヨーロッパのクロケットという料理が明治時代に伝わり、日本で今の形になったと言われています。

コロッケはスーパーのお惣菜コーナーや、肉屋の揚げ物コーナーなどで安く売られていて、おかずとして気軽に買うことができます。また冷凍食品としても売られていて、お弁当の人気メニューになっています。

ジャガイモを使わないでひき肉を使って作ったものは、メンチカツといえます。メンチカツは、コロッケといっしょに売られていることが多く、やはり惣菜の定番メニューと言えます。

コロッケ、メンチカツは、食べるときは「ソース」をかけて食べるのが一般的です。

● おにぎり Onigiri

Onigiri (cơm nắm) được làm bằng cách cho nguyên liệu vào cơm, nắm thành hình tam giác rồi cuộn bằng lá rong biển. *Onigiri* đôi khi còn được gọi là *omusubi*. Tùy từng địa phương, có nơi làm thành hình bó rơm thay vì hình tam giác. *Onigiri* làm bằng gạo và đậu đỏ hoặc gạo nấu với nhiều nguyên liệu khác nhau thay cho gạo trắng có khi không cuộn bằng lá rong biển.

Onigiri cũng được bán ở cửa hàng tiện lợi. Nguyên liệu trong *onigiri* của cửa hàng tiện lợi có nhiều loại từ đơn giản như mơ, táo bẹ, cá hồi, trứng cá tuyết, cá ngừ, v.v. đến xa xỉ như *sukiyaki* bò hoặc trứng cá hồi ngâm nước tương. Ngoài ra, còn có cửa hàng chuyên *onigiri*

với nhiều loại *onigiri* được bày trong tủ hàng. Khi mua ở những cửa hàng này, bạn nói loại và số lượng như trong bài khóa.

Có thể tự làm *onigiri* một cách đơn giản. Ở cửa hàng 100 yên hoặc siêu thị có bán khuôn làm *onigiri* nên nếu dùng khuôn thì có thể dễ dàng làm *onigiri* mà không cần nắm.



おにぎりは、ご飯の中に具を入れ、三角形に固めて、のりで巻いて作ります。「おむすび」と呼ばれることもあります。地方によっては、三角形ではなく俵形に作る場合もあります。白米ではなく赤飯や炊き込みご飯を使って作ったおにぎりには、のりを巻かないこともあります。

おにぎりは、コンビニでも売られています。コンビニのおにぎりの具は、梅、昆布、鮭、たらこ、ツナなどのシンプルなものから、「牛すき焼き」「イクラしょうゆ漬け」など豪華なものもあります。また、

おにぎりの専門店もあり、ショーケースにはたくさんの種類のおにぎりが並んでいます。専門店でおにぎりを買うときは、本文にあったように、種類と個数を言って買います。

おにぎりは自分でも簡単に作れます。100円ショップやスーパーなどには、おにぎりを作るための型も売っていますので、これを使うと、握らないで簡単におにぎりを作ることができます。

● 電子マネー 電子マネー Tiền điện tử

Ở Nhật Bản, trong một thời gian dài, tiền mặt là phương thức thanh toán chính. So với các nước khác, tỷ lệ thanh toán không dùng tiền mặt tại Nhật là thấp, nhiều cửa hàng thông thường không sử dụng được thẻ tín dụng

và chỉ có thể thanh toán tiền mặt. Lý do được đưa ra là mang theo tiền mặt ở Nhật không nguy hiểm lắm, hầu như không có tiền giả, v.v..

Tuy nhiên, gần đây, phương thức thanh toán không dùng tiền mặt cuối cùng cũng tăng lên. Không chỉ có thẻ tín dụng, thanh toán bằng tiền điện tử đã trở nên phổ biến. Tiền điện tử của Nhật Bản có một số loại như dưới đây.



日本では長年、現金による支払いが中心でした。ほかの国と比べて、日本では現金以外のキャッシュレス決済の比率は低く、一般の店ではクレジットカードが使えず、現金しか使えないことも普通です。日本では現金を持ち歩いてもあまり危険がないことや、偽札がほとんどないことなどが、理由として言われています。

しかし、最近ではようやくキャッシュレス決済も増えてきました。クレジットカードだけではなく、電子マネーによる決済が普及してきました。日本の電子マネーには、次のようなものがあります。

◆ 交通系 IC カード Thẻ IC giao thông

Vốn dĩ là thẻ thanh toán cước phí bằng cách chạm thẻ ở cửa soát vé để có thể đi tàu, xe buýt mà không cần mua vé. Tuy nhiên, không chỉ dùng cho các phương tiện giao thông mà còn có thể sử dụng rộng rãi ở cửa hàng tiện lợi hay cửa hàng, v.v. nên nó phổ biến như tiền điện tử hàng ngày. Khi sử dụng, chạm thẻ vào máy tính tiền. Có các loại thẻ như Suica, ICOCA, PASMO, v.v..

もともとは、切符を買わないで電車やバスに乗れるように、改札にタッチして運賃を支払うカードです。しかし、交通機関を利用するだけでなく、コンビニや店などで広く使えるので、日常的な電子マネーとして普及しています。使うときは、レジの機械にカードをタッチします。「Suica」「ICOCA」「PASMO」などがあります。



◆ 流通系 IC カード Thẻ IC lưu thông

Đây là tiền điện tử dựa trên thẻ để dùng trong siêu thị hay cửa hàng tiện lợi, v.v. Có các loại như Rakuten Edy, WAON, nanaco, v.v.. Khi dùng cũng chạm thẻ vào máy tính tiền.

スーパーやコンビニなどで使うためのカードがもともとなった電子マネーです。「楽天 Edy」「WAON」「nanaco」などがあります。これも、使うときは、レジの機械にカードをタッチします。

◆ QR コード決済 Thanh toán bằng mã QR

Đây là tiền điện tử thanh toán bằng cách quét mã QR có ở cửa hàng bằng ứng dụng trên điện thoại thông minh. Có các loại như Paypay, LINE Pay, v.v.. Khi thanh toán ở cửa hàng tiện lợi, hãy hiển thị mã vạch trên ứng dụng điện thoại thông minh và nhân viên cửa hàng sẽ quét mã bằng máy ở quầy tính tiền.

店にある QR コードをスマホアプリで読み取って支払う方法の電子マネーです。「PayPay」「LINE Pay」などがあります。コンビニで払う場合は、スマホアプリでバーコードを表示し、コンビニレジの機械で読み取ってもらいます。

Như đã trình bày bên trên, tiền điện tử ở Nhật Bản hiện nay (năm 2020) ở trạng thái cùng tồn tại có nhiều phương thức được cung cấp bởi nhiều công ty khác nhau.

Tuy nhiên, hiện nay vẫn còn nhiều cửa hàng chỉ có thể dùng tiền mặt, đặc biệt tại các vùng nông thôn. Ở Nhật Bản, sẽ yên tâm nếu lúc nào cũng mang theo một số tiền mặt nhất định.

以上のように、日本の電子マネーは現在（2020年）、いろいろな会社のいろいろな方式がたくさんあって、混在している状態です。なお、現在でも、特に地方では、現金しか使えない店がたくさんあります。日本では、いつもある程度の現金を持ち歩くようにすると安心です。

▶トピック やすひ 休みの日に

だい 第 17 か 課 え い が み い 映画を見に行きました

? あなたは最近、休みの日に何をしましたか?
 Bạn đã làm gì vào ngày nghỉ gần đây?

1. しゅうまつ なに 週末は何をしましたか?

cando 71 やすひ 休みの日にしたことを質問されたとき、かんたん 簡単に答えることができる。
 Có thể trả lời một cách đơn giản khi được hỏi về những việc đã làm vào ngày nghỉ.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。
 Hãy nghe hội thoại.

▶ やすひ 休みにしたことについて、6 人の人が話しています。
 6 người dưới đây đang nói chuyện về những việc đã làm vào ngày nghỉ.

(1) なに 何をしましたか。a-h から 選びましょう。
 Họ đã làm gì? Hãy chọn từ a-h.

やすひ なに 休日は、何をしましたか?
 Bạn đã làm gì vào ngày nghỉ?

a. うんどう 運動しました



b. ふく か 服を買いました



c. の い 飲みに行きました



d. かぞく はな 家族と話しました



e. コンサートに い 行き ました



f. ゆっくり しました



g. そうじ 掃除しました



h. ね ました

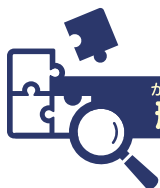


1 17-01	2 17-02	3 17-03	4 17-04	5 17-05	6 17-06
				,	,

(2) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 17-01 ~ 🔊 17-06

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

ジム ^{phòng tập gym} | 週末 ^{しゅうまつ} ^{cuối tuần} | オーケストラ ^{nhạc giao hưởng} | 昨日 ^{きのう} ^{hôm qua}
 土日 ^{どいち} ^{Thứ bảy và chủ nhật} | ネットで ^{trên Internet}

かたち ちゅうもく
形に注目(1) 音声を聞いて、^{おんせい} _____ にことばを^か書きましょう。🔊 17-07

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

やす ^{やす} なに ^{なに}
休みは、何をし _____ か?

お風呂と台所を掃除し _____。

オーケストラのコンサートに行き _____。

服を買い _____。

昼まで寝 _____。

ネットで、家族と話し _____。

なに ^{なに}
何 _____ し _____。いえ ^{いえ}
家でゆっくりし _____。! ^{かこ} 過去にしたことを言うとき、どう言っていましたか。➔ ^{ぶんぽう} 文法ノート ①

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về những việc đã làm trong quá khứ?

! ^{かこ} 過去にしなかったことを言うとき、どう言っていましたか。➔ ^{ぶんぽう} 文法ノート ① ②

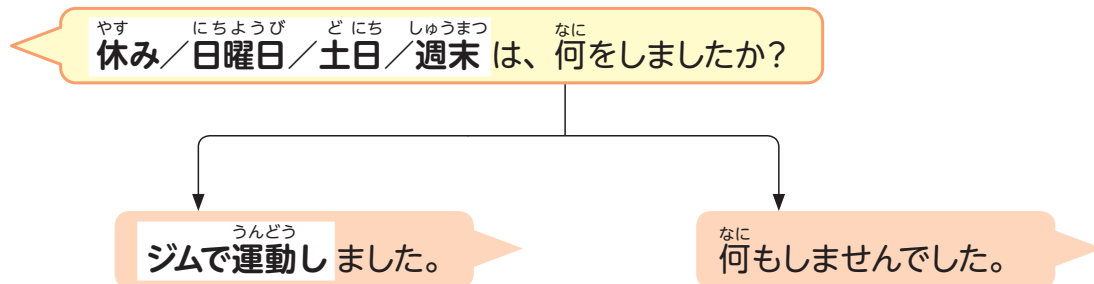
Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về những việc đã không làm trong quá khứ?

(2) 形に注目して、^{かいたわ} 会話をもういちど^き聞きましょう。🔊 17-01 ~ 🔊 17-06

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 やす 休みにしたことを話しましょう。^{はな}

Hãy nói về những việc đã làm vào ngày nghỉ.



- (1) ^{かいわ き} 会話を聞きましょう。  17-08  17-09

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。  17-08  17-09

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) **1** ^{つか} のことばを使って、^{れんしゅう} 練習しましょう。

Hãy sử dụng từ vựng trong phần **1** và luyện tập.

- (4) やす 休みにしたことをお互いに聞きましょう。^{たが き}

^い 言いたいことが ^{にほんご} 日本語でわからないときは、^{しら} 調べましょう。

Hãy hỏi nhau về những việc đã làm vào ngày nghỉ. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



2. たの 楽しかったです

Can-do 72

やす ひ かんそう しつもん しつもん こた
休みの日にしたことやその感想を質問したり、質問に答えたりすることができる。
Có thể hỏi, trả lời về những việc đã làm vào ngày nghỉ, cảm tưởng về việc đó, v.v..

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ バユさん、マリエルさん、デウィさん、カノルさんは、
おな しよくば はたら きゅうじつ あ
同じ職場で働いています。休日明けに、それぞれが
したことについて話しています。

Bayu-san, Mariel-san, Dewi-san và Kanor-san làm việc cùng một
nơi. Kết thúc kỳ nghỉ, họ đang nói chuyện về những việc đã làm.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 17-10

よにん なに えら
4人は、何をしましたか。a-e から選びましょう

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. 4 người đã làm gì? Hãy chọn từ a-e.

a. 映画



b. 勉強



c. 洗濯



d. 掃除



e. 国際フェスティバル



バユさん	マリエルさん	デウィさん	カノルさん

(2) もういちど聞きましょう。🔊 17-10

どうだったと言っていますか。ア-オから選びましょう。

何も言っていないときは、「一」を書きましょう。

Hãy nghe lại một lần nữa. Họ đã nói cảm tưởng như thế nào? Hãy chọn từ ア-オ. Hãy viết 一 nếu không được đề cập đến.

ア. 楽しかったです

イ. おもしろかったです

ウ. よかったです



エ. まあまあでした

オ. 大変でした



バユさん	マリエルさん	デウィさん	カノルさん
		,	

(3) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 17-10

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

マリエル：バユさん、休みは、どうでしたか？

バユ：映画を見に行きました。「ゴジラ」を見ました。

マリエル：おもしろかったですか？

バユ：まあまあでした。

マリエル：そうですか。

バユ：マリエルさんは？

マリエル：私は、一日中、掃除と洗濯をしました。大変でした。

バユ：そうですか。

マリエル：デウィさんは？

デウィ：私は、友達と、中央公園の国際フェスティバルに行きました。

マリエル：へー、どうでしたか？

デウィ：とても良かったです。楽しかったです。

マリエル：カノルさんは、どこに行きましたか？

カノル：私は、どこにも行きませんでした。家で日本語を勉強しました。

全員：すごーい！

いちにちじゅう
一日中 suốt cả ngày



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、^{おんせい き} _____ にことばを書きましょう。 17-11 17-12
Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

A: (「ゴジラ」は) _____ ですか?

B: まあまあ _____。

^{いちにちじゅう そうじ せんたく} 一日中、掃除と洗濯をしました。 ^{たいへん} 大変 _____。

A: (国際フェスティバルは) どう ^{こくさい} _____ か?

B: とても _____ です。 _____ です。

したことについて感想を言うとき、どう言っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ③
Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói cảm tưởng của mình về những việc đã làm?

A: どこに行きましたか?

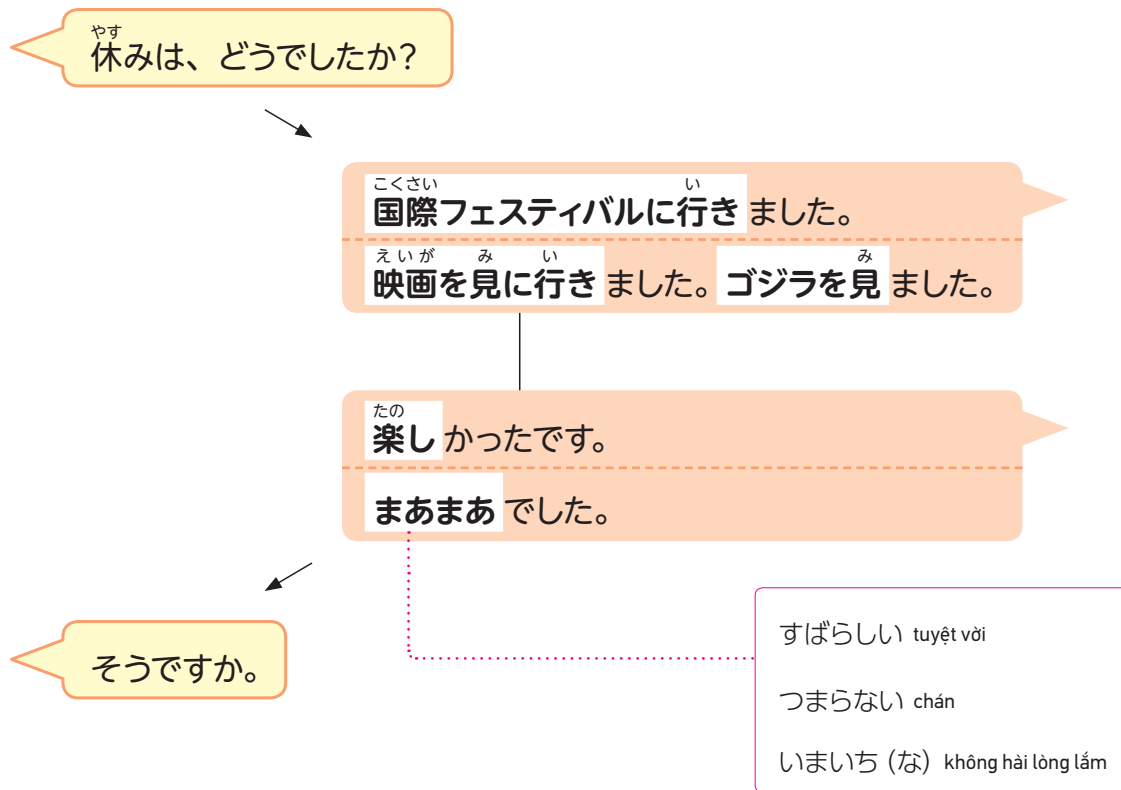
B: 私は、どこに ^{わたし} _____ ^い 行き _____。

^で 出かかなかったことを言うとき、どう言っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ②
Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về việc đã không đi chơi?

(2) 形に注目して、^{かたち ちゅうもく} 会話をもういちど聞きましょう。 17-10
Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 やす ひ 休みの日にしたことや感想^{かんそう}について話^{はな}しましょう。

Hãy nói về những việc đã làm vào ngày nghỉ và cảm tưởng của mình.



(1) かいわ き 会話を聞きましょう。🔊 17-13 🔊 17-14
Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 17-13 🔊 17-14
Hãy luyện nói đuổi.

(3) かいわ ないよう れんしゅう 1 の会話の内容で、練習しましょう。
Hãy luyện tập bằng nội dung hội thoại trong phần 1.

(4) やす ひ 休みの日にしたことと、その感想^{かんそう}を話^{はな}しましょう。
い いたいことばが にほんご でわからないときは、しら べましょう。
Hãy nói về những việc đã làm vào ngày nghỉ và cảm tưởng về việc đó. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



3. 家族で水族館に行きました

Can-do 73

SNS の簡単な書き込みを読んで、写真を手がかりに、何をしたかを理解することができる。
 Có thể đọc bài viết đơn giản trên mạng xã hội và hiểu được người đó đã làm gì thông qua bức ảnh.

1 SNS の書き込みを読みましょう。

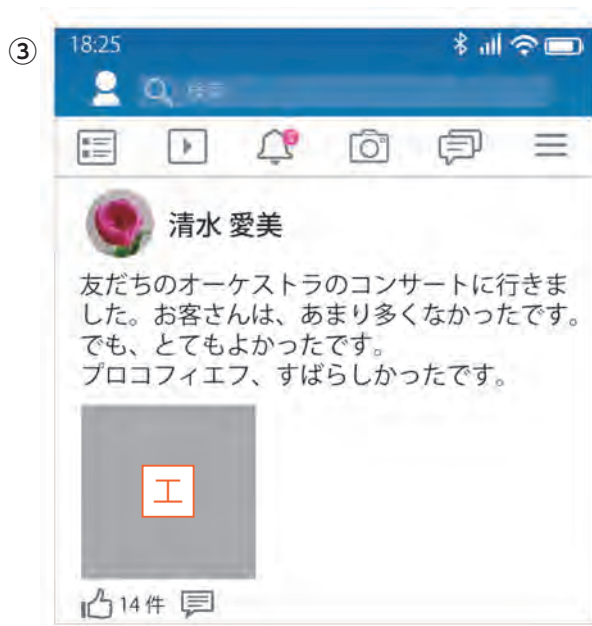
Hãy đọc các bài viết trên mạng xã hội.

▶ 知り合いの日本人が投稿した SNS の書き込みを読んでいます。

Bạn đang đọc bài viết đăng trên mạng xã hội của người Nhật bạn quen biết.

(1) [ア]-[カ]に入る写真を、a-f から選びましょう。

Hãy chọn các ảnh từ a-f sao cho phù hợp với [ア]-[カ].



a.



b.



c.



d.



e.



f.



(2) 4人は何をしましたか。どうでしたか。

したことが書いてある部分に_____、感想が書いてある部分に_____をひきましょう。

4 người đã làm gì? Cảm tưởng của họ thế nào? Hãy gạch _____ dưới những việc họ đã làm, _____ dưới những câu cảm tưởng.

 大切なことば

① 家族で cùng gia đình | 水族館 thủy cung | ペンギン chim cánh cụt | そして sau đó

クラゲ con sứa

② 気持ちよかった đã rất dễ chịu. (気持ちいい dễ chịu) | コスモス hoa cosmos | 花 hoa

③ 多い nhiều

④ まだまだ vẫn | 元気(な) khỏe mạnh | お祝い chúc mừng | 寿司屋 nhà hàng sushi



かたち ちゅうもく
形に注目

_____にことばを書きましょう。
Hãy điền từ vào chỗ trống.

とてもいい^{てんき}天気_____。

きょう はは たんじょうび
今日は母の誕生日_____。

きゃく おお
お客さんは、あまり多く_____です。

❗ ^か ^こ ^い ^{かたち} ^{つか}
過去のことを言うとき、どんな形を使っていましたか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ④
Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về những việc trong quá khứ?

❗ 「～なかった」は、どんな意味だと思いますか? → ^{ぶんぽう}文法ノート ⑤
Theo bạn, ~なかった có nghĩa là gì?



4. りょうきんひょう 料金表

Can-do
74

身近な施設の料金表を見て、いくら払えばいいかがわかる。
Có thể đọc bảng giá ở các cơ sở dịch vụ quen thuộc và biết nên trả bao nhiêu tiền.

1 りょうきんひょう よ 料金表を読みましょう。

Hãy đọc bảng giá.

▶ いろいろな施設で、入る前に、いくら払えばいいか料金表を見えています。

Bạn đang xem số tiền cần phải trả trước khi vào các cơ sở dịch vụ.

(1) あなたは、いくら払いますか。

Bạn sẽ trả bao nhiêu tiền?

① すいぞくかん 水族館 Thủy cung

certificates, rehabilitation certificates or mental disability certificates are granted free entry.
Please show the certificates to the staff of ticket booth.
※A group discount is applied for groups of 20 or more.
Please buy the discount ticket at the ticket booth.

小中学生 (小 人) Elem. & Jr. High (Child)	430円
幼児 (6歳未満) Under 6 years old	無料
年間パスポート料金 Annual pass	
大人 (一般・大学生) adult	3760円
高校生 (中 人) High School (Student)	2500円
小中学生 (小 人) Elem. & Jr. High (Child)	1240円
幼児 (6歳未満) Under 6 years old	無料

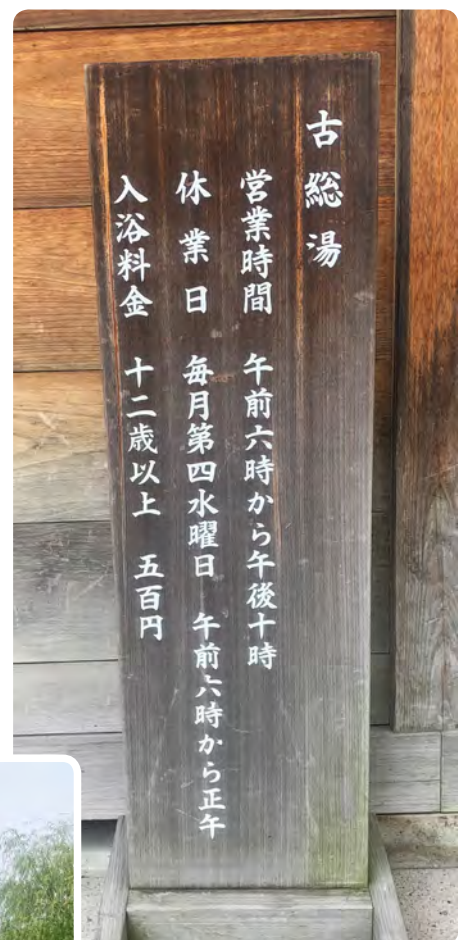
発売中

枚数ボタンを先に押して下さい。

入館券 Admission Fee			4時からチケット After 4 PM Tickets		
大人 (一般・大学生)	高校生 (中人)	小・中学生 (小人)	大人 (一般・大学生)	高校生 (中人)	小・中学生 (小人)
1880円	1250円	620円	1310円	870円	430円
Adult	High School (Student)	Elem. & Jr. High (Child)	Adult	High School (Student)	Elem. & Jr. High (Child)

つり銭のお取り忘れに注意!

② おんせん きょうどうよくじょう 温泉の共同浴場 Phòng tắm công cộng ở suối nước nóng



(2) どのコースがいいですか。それは、いくらですか。

Bạn thích gói dịch vụ nào? Gói đó bao nhiêu tiền?

③ やきにく や 焼肉屋 Nhà hàng thịt nướng



④ まんが喫茶 Quán cà phê truyện tranh

料金システム		
基本料金 30分 / ¥250	延長料金 10分毎に / ¥80	
いつでもバック	鍵付きブース席	鍵付き完全個室
3時間バック	¥1,100	¥1,300
5時間バック	¥1,500	¥1,700
8時間バック	¥2,000	¥2,200
12時間バック	¥2,400	¥2,600
24時間バック	¥3,800	¥4,000
ナイトバック (受付時間: 17:00~5:00)	鍵付きブース席	鍵付き完全個室
8時間バック	¥1,800	¥2,000
12時間バック	¥2,300	¥3,000

選べる個室で自由に楽しもう!
②料金プラン ③漫画、動画、ゲームを

🔥 笑靨なことば

① チケット vé | 大人 おとな người lớn | 高校生 こうこうせい học sinh cấp 3

しょう ちゅうがくせい
小・中学生 học sinh tiểu học & trung học

② 料金 りょうきん giá vé | 十二歳以上 じゅうにさいいじょう 12 tuổi trở lên (～歳以上 ～ tuổi trở lên)

③ 食べ放題 た ほうだい ăn thoải mái | 飲み放題 の ほうだい uống thoải mái

④ パック gói | ブースブース khoang | 個室 こしつ phòng riêng



5. 今、家に着きました

Can-do
75

いっしょに出かけた人に、あとから、感想を書いた簡単なメッセージを送ることができる。
Có thể viết tin nhắn đơn giản nói về cảm tưởng của mình và gửi cho người đã đi cùng.

1 メッセージを書きましょう。

Hãy viết tin nhắn.

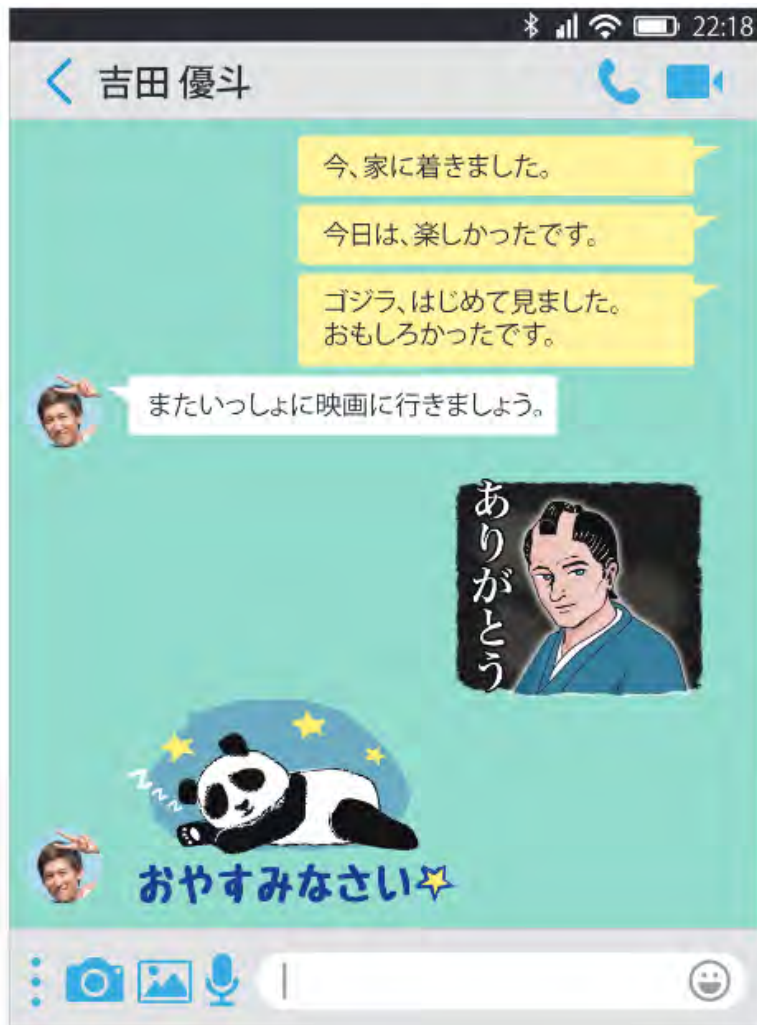
▶ 休みの日にいっしょに出かけた友だちに、帰ったあとで、メッセージを送ります。

Sau khi về nhà, bạn gửi tin nhắn cho người bạn đã đi chơi cùng vào ngày nghỉ.

(1) 例を読みましょう。

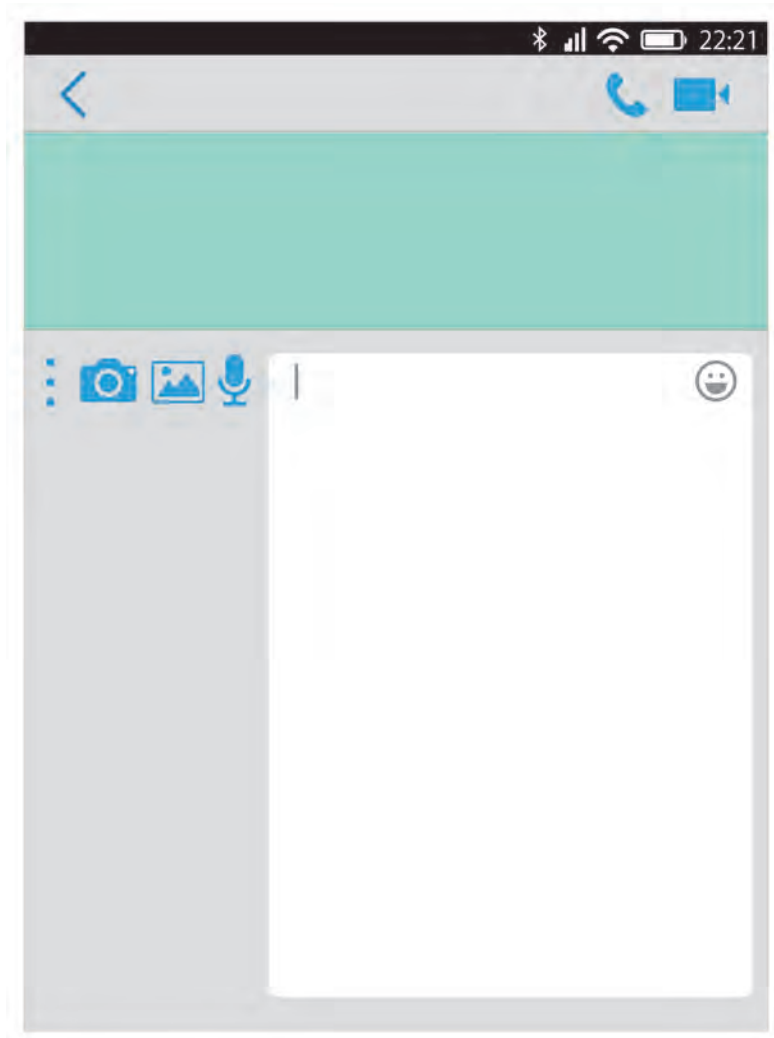
Hãy đọc ví dụ.

(例) Ví dụ)



着きました Tôi đã về đến nhà. (着く đến nơi) | はじめて lần đầu tiên | また lại

(2) 友だちといっしょにどこかに出かけたという設定で、家に着いてからメッセージを送りましょう。
Giả định bạn đã đi chơi với một người bạn. Hãy gửi tin nhắn sau khi về đến nhà.



ちょうかい
聴解スクリプト

1. 週末は何をしましたか？

①  17-01

A：ヘンドラさん、休みは、何をしましたか？

B：えーと、お風呂と台所を掃除しました。

A：そうですか。

②  17-02

A：ティダーさん、日曜日は、何をしましたか？

B：日曜日は、ジムで運動しました。

A：へー。

③  17-03

A：曹さん、週末は、何をしましたか？

B：オーケストラのコンサートに行きました。

A：ふーん、いいですね。

④  17-04

A：マイさん、昨日の休みは、何をしましたか？

B：昨日は、さくらモールに買い物に行きました。
服を買いました。

A：そうですか。

⑤  17-05

A：ルディさん、土日は、何をしましたか？

B：土曜日は、友達と、飲みに行きました。

A：へー。

B：日曜日は、昼まで寝ました。

A：あー。

⑥  17-06

A : アンドレアさん、週末は、何をしましたか？

B : 何もませんでした。家でゆっくりしました。

A : そうですか。

B : あ、ネットで、家族と話しました。

A : ああ、いいですね。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

ひゃく 百	百	百	百	せん 千	千	千	千
まん 万	万	万	万	えん ～円	円	円	円
やす 休み	休み	休み	休み				
えい が 映画	映画	映画	映画				
にほんご 日本語	日本語	日本語	日本語				
べんきょう 勉強します	勉強します	勉強します	勉強します				
か 買います	買います	買います	買います				

2 漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① A : 休みは、何をなにしましたか？
B : 映画を見に行きました。
- ② アイスクリームをか買いました。百円でした。
- ③ たくさん日本語を勉強しました。
- ④ この家いえは、4千万円です。

3 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

V- ました

V- ませんでした

しゅうまつ なに いえ
週末は、何もなにしませんでした。家いえでゆっくりしました。

Tôi đã không làm gì vào cuối tuần. Tôi thư giãn ở nhà.

- Đây là cách nói diễn tả việc đã xảy ra trong quá khứ. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để nói về những việc đã làm vào ngày nghỉ.
- Đối với dạng khẳng định, biến đổi thể マス của động từ: ~ます thành ~ました.
- Đối với dạng phủ định, biến đổi ~ません của động từ thành ~ませんでした.
- 過去のできごとを述べるときの言い方です。この課では、休みの日にしたことを話すときに使っています。
- 肯定形は、動詞のマス形の「~ます」を「~ました」に変えます。
- 否定形は、動詞の否定形の「~ません」を「~ませんでした」に変えます。

れい
[例] ▶ ^{どにち}土日は、^{うんどう}ジムで運動しました。
ví dụ Tôi đã tập thể dục ở phòng gym vào thứ bảy và chủ nhật.

▶ A: ^{しゅうまつ}週末は、^{なに}何をしましたか?
Bạn đã làm gì vào cuối tuần?

B: ^{いえ}家でテレビをみました。
Tôi đã xem tivi ở nhà.

◆ Động từ: quá khứ và phi quá khứ 動詞: 過去と非過去

Có 2 thì động từ là quá khứ và phi quá khứ. Phi quá khứ bao gồm cả hiện tại (thói quen, thực tế) và tương lai.

動詞のテンスは、過去と非過去の2つです。非過去は、現在(の習慣・事実)と未来の両方を含みます。

	phi quá khứ 非過去	quá khứ 過去
khẳng định 肯定	V- ます テレビを み ます。 Tôi xem tivi.	V- ました テレビを み ました。 Tôi đã xem tivi..
	V- ません V- ないです テレビは、 み ません。 テレビは、 み ないです。 Tôi không xem tivi.	V- ませんでした テレビは、 み ませんでした。 Tôi đã không xem tivi.

②

^{なに} 何も どこにも	V- ませんでした
-----------------------------	-----------

^{しゅうまつ} ^{なに}
週末は、何もませんでした。
Tôi đã không làm gì vào cuối tuần.

^{わたし}
私は、どこにも行きませんでした。
Tôi đã không đi đâu cả.

- Đây là cách nói phủ định hoàn toàn. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để trả lời khi được hỏi về những việc đã làm vào ngày nghỉ.
- 何も được dùng cùng với dạng phủ định của động từ, diễn tả việc không làm gì.
- どこにも được dùng cùng với dạng phủ định của động từ 行く, diễn tả việc không đi đâu.
- 強く否定するときの言い方です。この課では、休みの日にしたことを質問されて答えるときに使っています。
- 「何も」は動詞の否定形といっしょに使い、しないことを表します。
- 「どこにも」は動詞「行く」の否定形といっしょに使い、行かないことを表します。

^{れい} ▶ A : ^{やす} ^{なに} 休みは、何をしましたか？
^{ví dụ} Bạn đã làm gì vào ngày nghỉ ?

B : ^{なに} 何もませんでした。家でゆっくりしました。
Tôi đã không làm gì cả. Tôi thư giãn ở nhà.

▶ A : ^{れんきゅう} 連休は、どこに行きましたか？
Bạn đã đi đâu vào cuối tuần?

B : ^い どこにも行きませんでした。家で本を読みました。
Tôi đã không đi đâu cả. Tôi đã đọc sách ở nhà.

③

ナ A- でした
イ A- かったです

「ゴジラ」は、まあまあでした。
Godzilla (đã) tạm được.

^{こくさい} 国際フェスティバルは、^{たの}とても楽しかったです。
Lễ hội quốc tế đã rất vui.

- Đây là cách nói diễn đạt cảm tưởng về việc đã xảy ra trong quá khứ. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để nói cảm tưởng về những việc đã làm vào ngày nghỉ.
- Sử dụng thì quá khứ của tính từ. Đối với tính từ đuôi ナ, biến đổi đuôi ~です thành ~でした. Đối với tính từ đuôi イ, biến đổi đuôi ~いです thành ~かったです. いい là trường hợp đặc biệt, thì quá khứ là よかったです.
- Khi hỏi về cảm tưởng, sử dụng từ nghi vấn どう và đặt câu hỏi どうでしたか?.

- ・過去のできごとについて感想を述べるときの言い方です。この課では、休みにしたことについて感想を言うときに使っています。
- ・形容詞の過去形を使います。ナ形容詞の場合は、語尾の「～です」を「～でした」に変えます。イ形容詞の場合は、語尾の「～いです」を「～かったです」に変えます。「いい」は特別で、過去形は「よかったです」になります。
- ・感想をたずねる場合は、疑問詞「どう」を使って、「どうでしたか?」と質問します。

【例】 ▶ A : テストはどうでしたか?
ví dụ Bài kiểm tra (đã) thế nào?

B : とても大変でした。
Đã rất vất vả.

▶ A : 休みは、どうでしたか?
Ngày nghỉ (đã) thế nào?

B : ハイキングに行きました。とても、よかったです。
Tôi đã đi dã ngoại. Rất tuyệt.

▶ A : 週末は、何をしましたか?
Bạn đã làm gì vào cuối tuần?

B : 友達と映画に行きました。
Tôi đã đi xem phim với bạn.

A : 映画は、おもしろかったですか?
Bộ phim (đã) thú vị chứ?

B : いえ、いまいちでした。
Không, không hài lòng lắm

◆ Tổng hợp các từ nghi vấn 疑問表現のまとめ

いくつ (年齢を聞く) bao nhiêu (hỏi tuổi)	おいくつですか? (第4課) Bạn bao nhiêu tuổi? (Bài 4)
いくつ (数を聞く) bao nhiêu (hỏi số lượng)	えだまめ 枝豆、いくつですか? (第6課) Bao nhiêu edamame? (Bài 6)
いくら bao nhiêu tiền	これ、いくらですか? (第16課) Cái này bao nhiêu tiền? (Bài 16)
いつ khi nào	ごはん ご飯、いつがいいですか? (第9課) Khi nào bạn muốn ăn cơm? (Bài 9)
だれ ai	これ、だれですか? (第4課) Đây là ai? (Bài 4)
どう như thế nào	いえ 家はどうですか? (第7課) Ngôi nhà như thế nào? (Bài 7) えいが 映画はどうでしたか? (第17課) Bộ phim (đã) như thế nào? (Bài 17)

どうして tại sao	どうしてですか？ (第18課) Tại sao? (Bài 18)
どうやって bằng cách nào	会社まで、どうやって来ますか？ (第13課) Bạn đến công ty bằng cách nào? (Bài 13)
どこ ở đâu	どこに住んでいますか？ (第4課) Bạn sống ở đâu? (Bài 4)
どちら (「どこ」の丁寧な言い方) ở đâu (cách nói lịch sự của どこ)	どちらからですか？ (第3課) Bạn đến từ đâu? (Bài 3)
どちら (「どっち」の丁寧な言い方) * ở đâu (cách nói lịch sự của どっち) *	ホットコーヒーとアイスコーヒー、どちらにしますか？ Bạn muốn uống cà phê nóng hay cà phê đá?
どっち (2つのものから選ぶ) * cái nào (khi có 2 sự lựa chọn) *	チョコレートケーキとチーズケーキ、どっちがいい ですか？ (『初級1』第11課) Bạn thích bánh sô cô la hay bánh phô mai hơn? (Bài 11 quyển 『初級1』)
どのぐらい／どのくらい／どれぐらい * bao lâu *	空港まで、どのぐらい、かかりますか？ (第13課) Mất bao lâu để đi đến sân bay? (Bài 13)
どれ (3つ以上のものから選ぶ) * cái nào (khi có từ 3 sự lựa chọn trở lên) *	飲み物、どれがいいですか？ (『初級1』第11課) Bạn muốn uống đồ uống nào? (Bài 11 quyển 『初級1』)
どんな loại nào	どんなスポーツが好きですか？ (第11課) Bạn thích môn thể thao nào? (Bài 11)
何 (なに／なん) cái gì	日本の食べ物、何が好きですか？ (第5課) Bạn thích món ăn Nhật Bản nào? (Bài 5)
	趣味は、何ですか？ (第11課) Sở thích của bạn là gì? (Bài 11)

* Sẽ học trong 『初級』.
『初級』で勉強します。

4

Nでした

とてもいい天気でした。
Thời tiết (đã) rất đẹp.

- Đây là cách nói quá khứ của câu danh từ. Được dùng để diễn tả những việc đã xảy ra trong quá khứ.
- Biến đổi đuôi ~です thành ~でした.
- 名詞文の過去の言い方です。過去のできごとについて述べるときに使います。
- 文末の「~です」を「~でした」に変えます。

【例】 ▶ 昨日は、父の誕生日でした。みんなで、ケーキを食べました。
ví dụ Hôm qua là sinh nhật của bố tôi. Tất cả mọi người đã ăn bánh.

▶ カラオケに行きました。でも、店は休みでした。
 Tôi đã đi hát karaoke. Nhưng cửa hàng đã đóng cửa.

▶ A : 天気はどうでしたか?
Thời tiết (đã) thế nào?

B : 雨でした。
Trời đã mưa.

5

N じゃなかったです
 ナ A- じゃなかったです
 イ A- くなかったです

お客さんは、あまり多くなかったです。
Đã không có nhiều khách lắm.

- Đây là dạng phủ định quá khứ của câu danh từ, câu tính từ. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để diễn đạt cảm tưởng hay bình luận về những việc đã xảy ra trong quá khứ.
- ~なかった được dùng để biểu thị phủ định trong quá khứ. Đối với danh từ và tính từ đuôi ナ, biến đổi dạng phủ định ~じゃないです thành ~じゃなかったです (ví dụ ①②). Đối với tính từ đuôi イ, biến đổi dạng phủ định ~くないです thành ~くなかったです (ví dụ ③).
- Có thể thay thế じゃなかったです bằng ありませんでした, chẳng hạn như N-じゃありませんでした, ナA-じゃありませんでした, và イA-くありませんでした.
- 名詞文、形容詞文の過去の否定の形です。この課では、過去のできごとについて感想やコメントを述べるときに使っています。
- 「~なかった」は過去の否定表現に使われます。名詞とナ形容詞の場合は、否定の形「~じゃないです」を「~じゃなかったです」に変えます (例①②)。イ形容詞の場合は、否定の形「~くないです」を「~くなかったです」に変えます (例③)。
- 「じゃなかったです」の部分「ありませんでした」に置き換えて、「N- じゃありませんでした」「ナA- じゃありませんでした」「イA-くありませんでした」という形もあります。

【例】 ▶ ① 温泉に入りました。でも、露天風呂じゃなかったです。
ví dụ Tôi đã đi suối nước nóng. Nhưng không phải là khu tắm ngoài trời.

▶ ② A : 富士山に登りました。
Tôi đã leo núi Phú Sĩ.

B : すごいですね。大変でしたか?
Siêu nhỉ? Có vất vả không?

A : いえ、あまり大変じゃなかったです。
Không, không vất vả lắm.

▶ ③ A : 料理は、どうでしたか?
Món ăn (đã) thế nào?

B : あまりおいしくなかったです。
(Đã) không ngon lắm.

◆ Cách nói quá khứ 過去の言い方

	khẳng định 肯定	phủ định 否定
danh từ 名詞	N でした てんき あめ 天気は雨でした。 Trời đã mưa.	N じゃなかったです (N じゃありませんでした) きのう やす 昨日は、休みじゃなかったです。 (きのう は、やす じゃありませんでした。) Hôm qua (đã) không phải là ngày nghỉ.
tính từ đuôi ナ ナ形容詞	ナ A- でした きょうと 京都は、とてもきれいでした。 Kyoto đã rất đẹp.	ナ A- じゃなかったです (ナ A- じゃありませんでした) うみ 海は、あまりきれいじゃなかったです。 (うみ は、あまりきれい じゃありませんでした。) Biển (đã) không đẹp lắm.
tính từ đuôi イ イ形容詞	イ A- かったです りょこう たの 旅行は、とても楽しかったです。 Chuyến du lịch đã rất vui.	イ A- くなかったです (イ A- くれませんでした) りょこう たの 旅行は、あまり楽しくなかったです。 (りょこう は、あまり楽しく ありませんでした。) Chuyến du lịch đã không vui lắm.
động từ 動詞	V- ました きょうと しい 京都へ行きました。 Tôi đã đi Kyoto.	V- ませんでした やす なに 休みは、何もませんでした。 Tôi đã không làm gì vào ngày nghỉ.

日本の生活
TIPS

● ゴジラ Godzilla



Godzilla là loạt phim có kỹ xảo điện ảnh về quái vật tiêu biểu của Nhật Bản. Bộ phim đầu tiên được phát hành vào năm 1954 do Honda Ishiro làm đạo diễn. Đó là bộ phim có nội dung rất đáng sợ về nỗi kinh hoàng của một vụ thử hạt nhân. Tiếp nối thành công của tác phẩm đầu tiên này, nhiều tác phẩm của loạt phim đã được sản xuất sau đó. Godzilla đã thay đổi vai trò của mình theo nhiều cách khác nhau, chẳng hạn như chiến đấu với quái vật vũ trụ, chiến đấu với quái vật đến từ tương lai. Sau đó, loạt phim Godzilla đã rời khỏi Nhật Bản và thậm chí còn được sản xuất ở Hollywood. Mặc dù đều có cùng một nhân vật là Godzilla nhưng tính cách và vai trò của Godzilla lại khác nhau rất nhiều trong mỗi bộ phim. Do vậy, có 2 luồng ý kiến trái chiều khi đánh giá mỗi bộ phim.

ゴジラは、日本を代表する怪獣特撮映画のシリーズです。第1作の公開は、1954年、本多猪四郎監督。核実験の恐怖を描いた非常にシリアスな内容の映画でした。この第1作のヒットを受け、その後、シリーズの作品が何本も作られました。ゴジラは宇宙怪獣と戦ったり、未来人の怪獣と戦ったりと、その役割をいろいろと変えていきました。さらにその後、ゴジラシリーズは日本を離れ、ハリウッドでも制作されました。ゴジラというキャラクターは共通しているものの、ゴジラの性格や役割は作品ごとに大きく異なるので、それぞれの作品の評価も賛否両論あります。

● すいぞくかん
水族館 Thủy cung

Nhật Bản là một quốc gia được bao quanh bởi biển nên thủy cung có ở khắp mọi nơi. Chỉ riêng ở Tokyo đã có hơn 10 thủy cung.

Các thủy cung nổi tiếng như thủy cung Churaumi ở Okinawa, Kaiyukan ở Osaka. Đó là những nơi quy mô lớn, có thể xem các loại cá quý hiếm như cá mập voi lớn, v.v. nên khách du lịch từ mọi miền của Nhật Bản đến thăm quan. Các thủy cung ở nông thôn và thành thị có các cuộc triển lãm độc đáo, chẳng hạn như cá từ biển của địa phương, các loài sinh vật phổ biến như sứa, chim cánh cụt, v.v.. Biểu diễn cá heo, v.v. cũng là một trong những chương trình được yêu thích.



Cá mập voi (Thủy cung Okinawa Churaumi)
ジンベエザメ (沖縄美ら海水族館)



Con sứa (Thủy cung Sumida)
クラゲ (すみだ水族館)

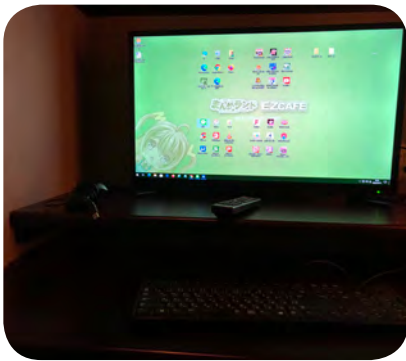
日本は海に囲まれた国土のため、水族館が各地にあります。東京だけでも、10か所以上の水族館があります。

有名な水族館としては、沖縄の「美ら海水族館」や、大阪の「海遊館」などがあります。規模も大きく、大型のジンベエザメなどめずらしい魚も見られることもあり、全国から観光客が訪れます。地方や都心の水族館では、地元の海にいる魚や、人気があるクラゲやペンギンなど、展示物に特徴を持たせています。イルカのショーなども人気のプログラムの1つです。

● マンガ喫茶^{きっさ}/インターネットカフェ Quán cà phê truyện tranh/Quán cà phê Internet

A *manga-kissa* (quán cà phê truyện tranh) là nơi bạn trả tiền để thuê một khoang đọc truyện tranh, sử dụng Internet trong đó. Ngoài hình thức trả tiền theo giờ, còn có thể trả theo gói vài giờ. Cũng có những nơi đặt tên là “quán cà phê Internet”. *Manga-kissa* và quán cà phê Internet đều có thể sử dụng Internet, đọc truyện tranh thoải mái nên hai loại hình này tương tự nhau. Tuy nhiên, một số quán cà phê Internet không có truyện tranh.

Tại *manga-kissa*, không chỉ đọc truyện tranh, sử dụng Internet mà còn có thể uống nước ngọt thoải mái. Nhiều nơi mở cửa 24/24, giá thuê khoang rẻ, có cả phòng tắm. Chính vì vậy nhiều khách du lịch tiết kiệm chi phí bằng cách ở *manga-kissa* thay cho khách sạn. Một số người sau khi uống rượu đến khuya và bỏ lỡ chuyến tàu cuối cùng thì qua đêm tại *manga-kissa* thay vì bắt taxi về nhà.



マンガ喫茶は、お金を払ってブースを借り、そのブースの中で、マンガを読んだり、インターネットを使ったりできる施設です。料金は、1時間ごとに払う方式だけでなく、数時間単位のパック料金もあります。「インターネットカフェ」という施設名のところもありますが、マンガ喫茶でもインターネットカフェでもインターネットが使える、マンガも読み放題なので、内容はほぼ同じと言えます。ただし、「インターネットカフェ」の中にはマンガを置いていないところもあります。

マンガ喫茶は、マンガを読んだりネットを使ったりするだけでなく、たいい飲み放題でソフトドリンクが飲めるようになっています。24時間営業のところも多く、安い料金でブースが借りられ、シャワーもあることから、ホテルに泊まる代わりにマンガ喫茶に泊まって旅行代金を節約する旅行者も多くいます。また夜遅くまでお酒を飲んで終電を逃したときに、タクシーで家に帰る代わりに、マンガ喫茶に泊まって夜を明かす人もいます。

▶トピック

やすひ
休みの日に

だい
第 18 課

おんせん はい
温泉に入りたいです



にほんで、どこに行きたいですか？ なにがしたいですか？
Bạn muốn đi đâu ở Nhật Bản? Bạn muốn làm gì?



1. ゴールデンウィークの予定は？
よてい

Can-do
76

やすひ しまん しまん こた
休みの日にしたいことを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Có thể hỏi, trả lời về những việc muốn làm trong ngày nghỉ.

1

かいわ き
会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ よにん ひと やす よてい はな
4人の人が、休みの予定について話しています。

4 người dưới đây đang nói về dự định cho kỳ nghỉ.

(1) なにがしたいと言っていますか。a-d から選びましょう。

Họ muốn làm gì? Hãy chọn từ a-d.

a. りょこう
旅行します

b. とも あ
友だちに会いに
いきます

c. すいはんき か
炊飯器を買います

d. うちでゆっくり
します



① エジーニョさん

🔊 18-01

② タンダーさん

🔊 18-02

③ クリスさん

🔊 18-03

④ ニマーリさん

🔊 18-04

(2) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 18-01 ~ 🔊 18-04

Hãy xác nhận từ vựng và nghe lại một lần nữa.

もうすぐ さあ, sắp sửa | 夏^{なつ}休み^{やすみ} nghỉ hè | 連休^{れんきゅう} kỳ nghỉ | どこか đâu đó, nơi nào đó
 ゴールデンウィーク Tuần lễ vàng | 予定^{よてい} dự định, kế hoạch



形に注目

(1) 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。🔊 18-05 🔊 18-06

Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

今度の^{こんど}休み^{やすみ}、何^{なに}をしますか?

友だちが^{とも}広島^{ひろしま}に住^すんでいます。会^あいに行^いき です。

池袋^{いけぶくろ}に買^かい物^{もの}に行^いきます。炊飯器^{すいはんき} 買^かい です。

うちでゆっくりし です。

どこか^{りょこう}旅行^{りょこう}し です。

❗ したいことを言うとき、どう言っていましたか。→ 文法ノート①

Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói về những việc muốn làm?

A: 来週^{らいしゅう}の連休^{れんきゅう}、 行^いきますか?

B: いえ、どこにも行^いきません。

A: ゴールデンウィークの^{よてい}予定^{よてい}は?

B: 旅行^{りょこう}したいです。

❗ 「どこか」は、どんな意味だと思えますか。→ 文法ノート②

Theo bạn, "đó" có nghĩa là gì?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 18-01 ~ 🔊 18-04

Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 やす 休みにしたいことを話しましょう。

Hãy nói về những việc muốn làm trong kỳ nghỉ.

なつやす こんど やす らいしゅう れんきゅう
夏休み／今度の休み／来週の連休、どうしますか？

なつやす こんど やす らいしゅう れんきゅう なに
夏休み／今度の休み／来週の連休、何をしますか？

なつやす こんど やす らいしゅう れんきゅう い
夏休み／今度の休み／来週の連休、どこか行きますか？

とも ひろしま す あ い
友だちが広島に住んでいます。会いに行きたいです。

いけぶくろ か もの い すいはんき か
池袋に買い物に行きます。炊飯器が買いたいです。

い
どこにも行きません。うちでゆっくりしたいです。

いいですね。／そうですか。

- (1) 会話を聞きましょう。🔊 18-07 🔊 18-08 🔊 18-09

Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 18-07 🔊 18-08 🔊 18-09

Hãy luyện nói đuổi.

- (3) 休みにしたいことをお互いに聞きましょう。

い たい こと ば が にほんご で わから ない と き は、 しら べ まし ょ う。
言いたいことが日本語でわからないときは、調べましょう。

Hãy hỏi nhau về những việc muốn làm trong kỳ nghỉ. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



2. 日本に何がしたい？

Can-do 77

日本でしたいことを質問されたとき、簡単に答えることができる。
 Có thể trả lời một cách đơn giản khi được hỏi về những việc muốn làm ở Nhật Bản.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

▶ ミラさん、ティエンさん、タワットさんは、同じ会社の同僚で、日本に来たばかりです。休み時間に3人が話していると、同僚の清水さんがお土産のお菓子を持って来ました。

Mila-san, Tien-san, Tawat-san làm việc cùng công ty và vừa mới đến Nhật. 3 người đang nói chuyện trong lúc nghỉ giải lao thì đồng nghiệp Shimizu-san mang quà là bánh kẹo đến.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 (18-10)

3人は、それぞれ、日本で何がしたいと言っていますか。a-hから選びましょう。

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại. 3 người muốn làm gì ở Nhật Bản? Hãy chọn từ a-h.

- a. ディズニーランドに行きたい
 b. 富士山に登りたい
 c. 京都へ行きたい
 d. 神社に行きたい



- e. 新幹線に乗りたい
 f. 雪が見たい
 g. だら焼きが食べたい
 h. 温泉に入りたい



ミラさん	ティエンさん	タワットさん
a , ,	, ,	,

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 18-10

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

しみず 清水：これ、ディズニーランドのお土産。みなさん、どうぞ。

ミラ：わあ、しみず 清水さん、ありがとうございます。

ディズニーランド、いきたいです。

しみず 清水：おもしろいよ。ぜひ行って。

しみず 清水：ミラさんは、ほかに、にほん なに 日本で何がしたい？

ミラ：そうですねえ、ゆき み 雪が見たいです。あと、おんせん はい 温泉に入りたいです。

しみず 清水：へー、いいね。

しみず 清水：ティエンさんは？

ティエン：わたし しんかんせん の 新幹線に乗りたいです。きょうと い 京都へ行きたいです。

しみず 清水：ああ、きょうと 京都、いいね。

ティエン：あと、ふじさん のぼ 富士山に登りたいです。

しみず 清水：すごい！

しみず 清水：タワットさんは？

タワット：わたし しんじゅく す が じんじゃ い 新宿の須賀神社に行きたいです。

しみず 清水：え？ す が… じんじゃ 神社？ どこ？

ミラ：あ！ アニメの、『きみ な 君の名は。』の
じんじゃ 神社ですか？

タワット：はい！

しみず 清水：ふーん。



タワット：あと、どら焼きが食べたいです。

しみず：どら焼き？ どうして？

ティエン：またアニメですか？

タワット：はい。『ドラえもん』です。



みやげ quà, quà lưu niệm | ぜひ nhất định | ほかに ngoài ra | どうして tại sao
 行って hãy đi đi (行く đi)



かたち ちゅうもく 形に注目

- (1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 18-11 🔊 18-12
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

ゆき みが見たいです。_____、おんせん はいに入りたいです。

(しんかんせんの きょうとへ行きたいです。) _____、ふじさんに
のぼりたいたいです。

(すがじんじゃに行きたいです。) _____、どら焼き やが食べたいです。

- ❗ したいことをつけ足して言うとき、どう言っていましたか。➡ ぶんぽうノート③
 Cấu trúc nào đã được sử dụng khi nói thêm một việc muốn làm.

きょうと _____ い行きたいです。

しんじゅく すがじんじゃ _____ い行きたいです。

- ❗ 「へ」「に」は、何を表していますか。➡ ぶんぽうノート④
 へ và に biểu thị điều gì?

- (2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 18-10
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

- 2** にほん 日本^{にほん}でしたいことを話^{はな}しましょう。
 Hãy nói về những việc muốn làm ở Nhật.

にほん なに 日本^{にほん}で何がしたいですか？

そうですねえ、ゆき み 雪^{ゆき}が見^みたいです。
 あと、おんせん はい 温泉^{おんせん}に入^{はい}りたいです。

そうですか。／いいですね。

- (1) かいわ き 会話を聞^ききましょう。🔊 18-13
 Hãy nghe hội thoại.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 18-13
 Hãy luyện nói đuổi.

- (3) **1** のことばをつか 使って、れんしゅう 練習^{れんしゅう}しましょう。
 Hãy sử dụng từ vựng trong phần **1** và luyện tập.

- (4) にほん 日本^{にほん}でしたいことをお互^{たが}いに聞^ききましょう。
 い 言^いいたいことばが にほんご 日本語^{にほんご}でわからないときは、しら 調べ^{しら}ましょう。
 Hãy hỏi nhau về những việc muốn làm ở Nhật. Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.



3. 船に乗りました

Can-do 78

休みの日にしたことについて、SNSなどに簡単に書き込むことができる。
 Có thể viết đơn giản và đăng trên mạng xã hội, v.v. về những việc đã làm trong ngày nghỉ.

1 SNSに書き込みをしましょう。

Hãy viết bài đăng trên mạng xã hội

▶ 休みの日にしたことを、SNSに書き込みます。

Bạn đang viết bài đăng trên mạng xã hội về những việc đã làm trong ngày nghỉ.

(1) 例を読みましょう。

Hãy đọc ví dụ.

- どこに行きましたか。 Người đó đã đi đâu?
- 何をしましたか。 どうでしたか。 Người đó đã làm gì? Cảm tưởng thế nào?
- 次は、何をしたいと言っていますか。 Người đó nói muốn làm gì tiếp theo?

(例) ví dụ)

Chris Cole
 20年10月17日

日曜日、YOKOHAMAに行きました。

ふねに乗りました。
 おもしろかったです。

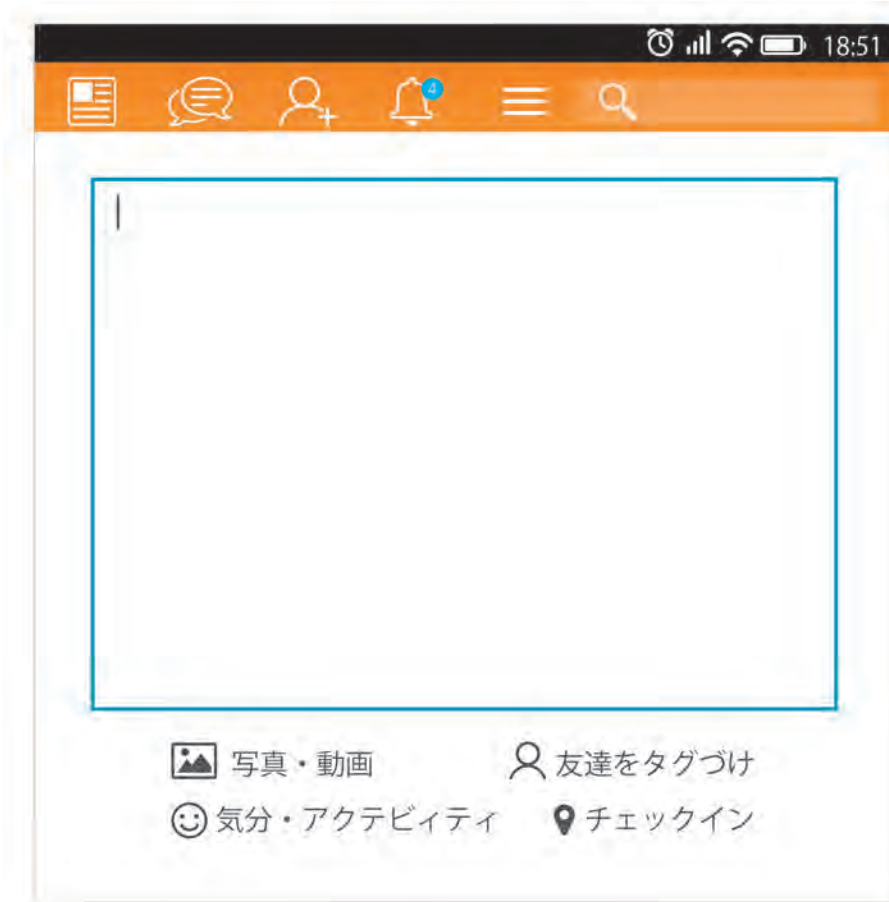
夜、China Townで、ごはんを食べました。
 おいしかったです。

今度は、Landmark Towerにのぼりたいです。

👍 8件

(2) 休みの日に、どこに行きましたか。何をしましたか。どうでしたか。次は、何をしたいですか。
SNSに書き込みましょう。

Bạn đã đi đâu vào ngày nghỉ? Bạn đã làm gì? Cảm tưởng thế nào? Bạn muốn làm gì tiếp theo? Hãy viết bài đăng trên mạng xã hội.



2 クラスのほかの人が書いたものを読みましょう。

Hãy đọc bài viết của người khác trong lớp.



4. はじめて露天風呂に入りました

Can-do
79

旅行先でしたことやその感想について、簡単に話すことができる。

Có thể nói chuyện một cách đơn giản về những việc đã làm trong chuyến du lịch và cảm tưởng của mình.

1 会話を聞きましょう。

Hãy nghe hội thoại.

- ▶ シンさんと川口さんは、会社の同僚です。シンさんは、川口さんに週末にしたことについて話しています。
Shin-san và Kawaguchi-san là đồng nghiệp cùng công ty. Shin-san đang nói với Kawaguchi-san về những việc đã làm vào cuối tuần.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 18-14

Trước tiên, hãy nghe hội thoại mà không nhìn lời thoại.

1. シンさんは、週末、何をしましたか。Shin-san đã làm gì vào cuối tuần?

- () に行きました。

2. そこで、何をしましたか。Anh ấy đã làm gì ở đó?

- はじめて露天風呂に () しました。
- () を食べました。

3. 次は、何をしたいと言っていますか。Anh ấy nói muốn làm gì tiếp theo?

- また () たいです。
- () の露天風呂に () たいです。

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。  18-14

どんな感想を言っていますか。シンさんが感想を言っているところに _____ を引きましょう。

そのあとで、ポジティブな感想には「+」、ネガティブな感想には「-」の印をつけましょう。

Hãy nhìn lời thoại và nghe lại một lần nữa.

Anh ấy nói cảm tưởng thế nào? Hãy gạch chân phần cảm tưởng của Shin-san. Sau đó, đánh dấu + vào các cảm tưởng tích cực, dấu - vào cảm tưởng tiêu cực.

川口：シンさん、週末、何をしましたか？

シン：友だちと、別府温泉に行きました。

川口：へー、どうでしたか？

シン：はじめて露天風呂に入りました。

気持ちよかったです。

川口：そうですか。

シン：それに、景色もきれいでした。

川口：それは、よかったですね。

シン：それから、温泉の近くで、鶏の天ぷらを

食べました。おいしかったです。

でも、ちょっと高かったです。

川口：そうですか。

シン：また温泉に行きたいです。

今度は、雪の露天風呂に入りたいです。

川口：あー、いいですね。



露天風呂 *khu tắm ngoài trời* | 景色 *phong cảnh* | 鶏 *con gà*

それは、よかったですね *Thật tuyệt vời nhỉ?*


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましょう。🔊 18-15
 Hãy nghe và điền từ vào chỗ trống.

(気持ちきもよかったです。) _____、景色けしきもきれいでした。

(露天風呂ろてんぶろに入りました。) _____、温泉おんせんの近くちかで、

鶏とりの天ぷらてんぷらを食たべました。

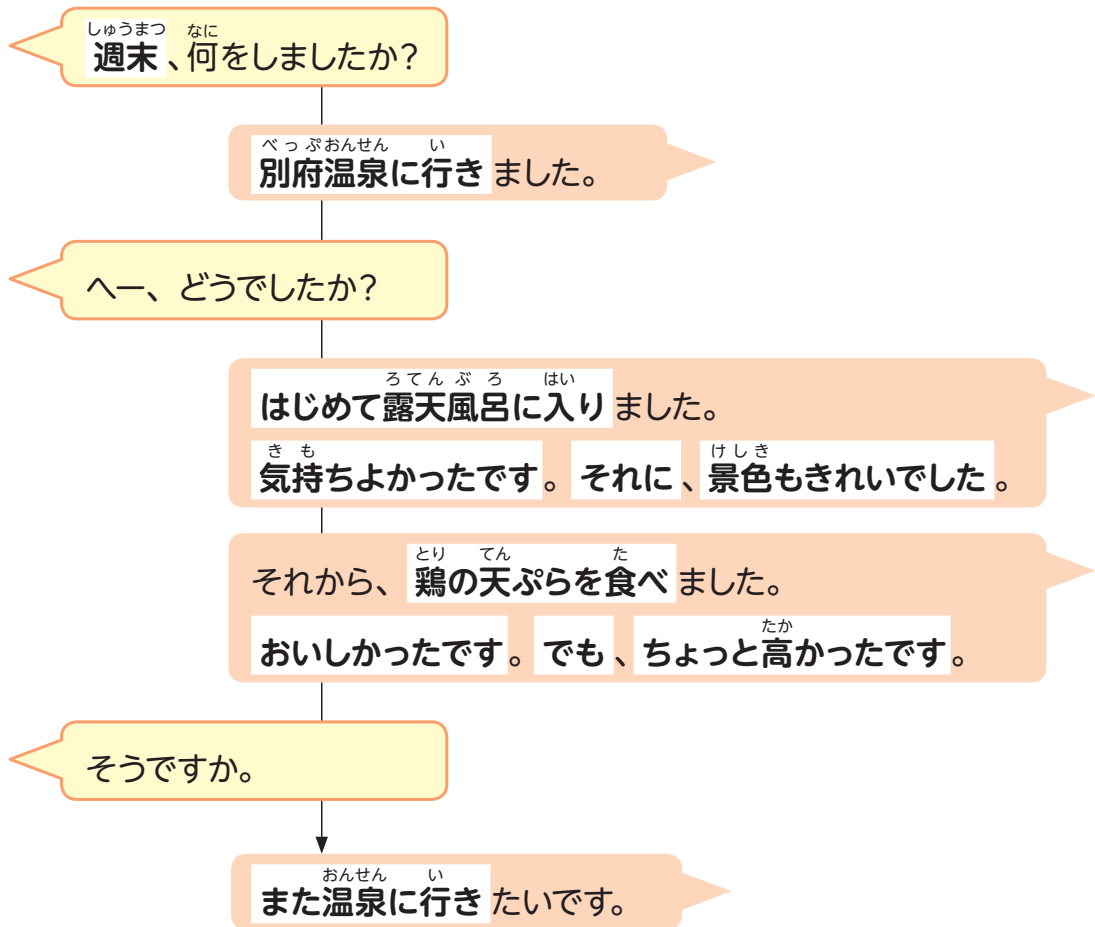
おいしかったです。 _____、ちょっと高たかかったです。

! 前の文まえぶんと、後ろうしろの文ぶんはどんな関係かんけいだと思いますか。 → 文法ぶんぽうノート ⑤ ⑥
 Theo bạn, câu trước và câu sau có mối quan hệ như thế nào?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会かい話わをもういちど聞ききましょう。🔊 18-14
 Hãy chú ý đến cấu trúc ngữ pháp và nghe lại hội thoại một lần nữa.

2 旅行りょこうについて話はなしましょう。

Hãy nói về chuyến du lịch.

(1) 会話かいわを聞ききましょう。🔊 18-16

Hãy nghe hội thoại.

(2) シャドーイングシャドーイングしましょう。🔊 18-16

Hãy luyện nói đuổi.

(3) 最近さいきん行った旅行りょこうについて、何なにをしたか、どうだったか、話はなしましょう。言いいたいことばが日本語にほんごでわからないときは、調しらべましょう。

Hãy nói về chuyến du lịch gần đây. Bạn đã làm gì? Cảm tưởng thế nào? Tra cứu nếu bạn không biết từ mà mình muốn nói bằng tiếng Nhật.

ちょうかい
聴解スクリプト

1. ゴールデンウィークの予定は？

①  18-01

A：もうすぐ夏休みですね。エジーニョさんはどうしますか？

B：友だちが広島に住んでいます。会いに行きたいです。

A：へー、いいですね。

②  18-02

A：タンダーさん、今度の休み、何をしますか？

B：えーと、池袋に買い物に行きます。

炊飯器が買いたいです。

A：そうですか。

③  18-03

A：クリスさんは、来週の連休、どこか行きますか？

B：いえ、どこにも行きません。うちでゆっくりしたいです。

A：そうですか。

④  18-04

A：ニマーリさん、ゴールデンウィークの予定は？

B：まだ、わかりません。でも、どこか旅行したいです。

A：いいですね。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Hãy đọc và xác nhận nghĩa của các từ dưới đây.

おんせん
温泉

温泉

温泉

温泉

よてい
予定

予定

予定

予定

らいしゅう
来週

来週

来週

来週

あ
会います

会います

会います

会います

はい
入ります

入ります

入ります

入ります

りょこう
旅行します

旅行します

旅行します

旅行します

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Hãy chú ý chữ Hán có gạch chân và đọc các câu văn sau.

- ① 温泉に入りたいです。
- ② ゴールデンウィークに、家族で旅行しました。
- ③ 商店街で、友だちに会いました。
- ④ 来週の連休、予定はありますか？

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Hãy nhập các từ có gạch chân trên đây bằng bàn phím hoặc bằng điện thoại thông minh.

ぶんぽう
文法ノート

①

V- たいです

すいはんき か
炊飯器が買いたいです。
Tôi muốn mua nồi cơm điện.

- Đây là cách nói biểu thị mong muốn. Trong bài này, cấu trúc trên được dùng để nói về những việc muốn làm trong kỳ nghỉ hay những việc muốn làm ở Nhật.
- Bỏ đuôi ます của động từ thể mas, thêm たいです. Trong câu ví dụ, 買いたいです được tạo ra bằng cách bỏ ます từ 買います là thể mas của động từ 買う (mua) và thêm たいです vào sau.
- ~たい diễn tả mong muốn, tương tự như tính từ đuôi いほしい. Trợ từ を biểu thị tân ngữ thường chuyển thành が.

ví dụ: 炊飯器を買います。 → 炊飯器が買いたいです。
(Tôi mua nồi cơm điện.) (Tôi muốn mua nồi cơm điện.)

- 希望を表す言い方です。この課では、休みにしたいことや、日本でしたいことを言うときに使っています。
- 動詞のマス形から「ます」を取って、「たいです」をつけます。例文の「買いたいです」は、動詞「買う」のマス形「買います」から「ます」を取って「たいです」をつけた形です。
- 希望を表す「~たい」は、イ形容詞の「ほしい」と同様で、目的語を示す助詞「を」は「が」に変わることが多いです。

(例) 炊飯器を買います。 → 炊飯器が買いたいです。

【例】 ▶ にちようび いえ
日曜日は、家でゆっくりしたいです。
ví dụ Tôi muốn thư giãn ở nhà vào ngày chủ nhật.

- ▶ A : やす
休みは、どうしますか?
Bạn sẽ làm gì vào kỳ nghỉ?
- B : ほっかいどう い うま の
北海道に行きます。馬に乗りたいです。
Tôi đi Hokkaido. Tôi muốn cưỡi ngựa.

②

どこか V- ます

りょこう
どこか旅行したいです。
Tôi muốn đi du lịch ở đâu đó.

- どこか (đâu đó) được dùng khi không xác định địa điểm.
- 「どこか」は、場所を特定しないときに使う表現です。

- [例] ▶ A: 日曜日、いっしょにどこか行きませんか?
にちようび い
 Bạn có muốn đi đâu đó cùng tôi vào chủ nhật không?
 ví dụ
- B: いいですね。
 Hay quá!
- ▶ A: 今度の休み、どこか行きたいですね。
こんど やす い
 Tôi muốn đi đâu đó vào kỳ nghỉ tới.
- B: そうですね。
 Đúng thế nhỉ?

◆ どこ・どこか・どこにも / 何・何か・何も

どこ ở đâu	<p>A: 今度の連休、どこに行きますか? <small>こんど れんきゅう い</small> Bạn sẽ đi đâu trong những ngày nghỉ tới?</p> <p>B: 山に行きます。 <small>やま い</small> Tôi sẽ đi núi.</p>
どこか đâu đó, nơi nào đó	<p>A: 今度の連休、どこか行きますか? <small>こんど れんきゅう い</small> Bạn có đi đâu đó trong những ngày nghỉ tới không?</p> <p>B: はい、山に行きます。 <small>やま い</small> Có, tôi sẽ đi núi.</p> <p>今度の連休、どこか行きたいです。 <small>こんど れんきゅう い</small> Tôi muốn đi đâu đó trong những ngày nghỉ tới.</p>
どこにも không ở đâu, không nơi nào	<p>連休は、どこにも行きません。家でゆっくりしたいです。 <small>れんきゅう い いえ</small> Tôi không đi đâu cả trong kỳ nghỉ. Tôi muốn thư giãn ở nhà.</p>

なに 何 cái gì	<p>A: 今日の朝ご飯、何を食べましたか? <small>きょう あさ はん なに た</small> Bạn đã ăn gì cho bữa sáng nay?</p> <p>B: パンと卵を食べました。 <small>たまご た</small> Tôi đã ăn bánh mì và trứng.</p>
なに 何か* cái gì đó*	<p>何か食べませんか? <small>なに た</small> Bạn có muốn ăn cái gì đó không?</p> <p>何か食べたいです。 <small>なに た</small> Tôi muốn ăn cái gì đó.</p>
なに 何も không có cái gì	<p>朝ご飯は、何も食べませんでした。 <small>あさ はん なに た</small> Tôi đã không ăn gì cả cho bữa sáng.</p>

* 何か sẽ học trong 『初級1』.

* 「何か」は『初級1』で勉強します。

3

S1. あと、S2。

ゆき み おんせん はい
雪が見たいです。あと、温泉に入りたいです。

Tôi muốn nhìn thấy tuyết. Ngoài ra, tôi muốn đi suối nước nóng.

- Đây là cách nói liệt kê nhiều câu. Trong bài này, あと được dùng khi nói về những việc muốn làm ở Nhật.
- Những từ có chức năng biểu thị mối quan hệ giữa các câu được gọi là liên từ. Nếu sử dụng liên từ thì quan hệ giữa câu trước và câu sau sẽ trở nên dễ hiểu hơn. あと là liên từ chỉ điều gì đó được bổ sung, thường được dùng trong văn nói.
- 複数の文を並べて述べるときの言い方です。この課では、日本でしたいことを言うときに使っています。
- 文と文の関係を示す働きをするものを「接続詞」と呼びます。接続詞を使うと、文の前後関係がわかりやすくなります。「あと」は、追加を表す接続詞で、話しことばでよく使われます。

れい ví dụ ▶ A : にほん なに
日本で何がしたいですか？
Bạn muốn làm gì ở Nhật?

B : おいしいおすしが食べたいです。あと、ラーメンも食べたいです。
Tôi muốn ăn sushi ngon. Ngoài ra tôi cũng muốn ăn ramen.

きゃく えだまめふた からあ ひと ねが
▶ 客：すみません。枝豆2つ、唐揚げ1つ、お願いします。
Khách hàng: Xin lỗi. Cho tôi 2 edamame và 1 karaage.

てんいん
店員：はい。
Nhân viên: Vâng ạ.

きゃく ねが
客：あと、サラダもお願いします。
Ngoài ra, cho tôi cả sa lát nữa.

4

【地名 場所】へ行きます

きょうと い
京都へ行きたいです。

Tôi muốn đi Kyoto.

- へ là trợ từ đứng sau địa điểm để biểu thị phương hướng. Viết là [へ] nhưng đọc là [え]. Được dùng cùng với các động từ chỉ sự di chuyển như 行きます (行く) (đi), 来ます (来る) (đến), 帰ります (帰る) (về).
- Trợ từ へ ở đây có thể thay thế bằng に. Câu ví dụ có thể sử dụng trợ từ に và nói là 京都に行きたいです.
- 「へ」は場所のあとについて方向を示す助詞です。「へ」と書いて「え」と読みます。「行きます (行く)」「来ます (来る)」「帰ります (帰る)」など、移動を表す動詞といっしょに使われます。
- この「へ」は、「に」で置き換えることができます。例文は「に」を使って、「京都に行きたいです。」とすることもできます。

れい ví dụ ▶ A : にほん い
日本で、どこに行きたいですか？
Bạn muốn đi đâu ở Nhật Bản?

おきなわ い
B : 沖縄へ行きたいです。
Tôi muốn đi Okinawa.

- ▶ A : 今度、うちへ遊びに来てください。
Lần tới hãy đến nhà chơi nhé!
- B : ありがとうございます。
Cám ơn.
- ▶ A : いつ、国へ帰りますか?
Khi nào bạn về nước?
- B : まだわかりません。
Tôi chưa biết.

◆ **Mối quan hệ giữa động từ và trợ từ** 動詞と助詞の関係

Tùy theo động từ mà quyết định trợ từ đi cùng. Vì vậy hãy nhớ theo cặp với trợ từ.

動詞によって、いっしょに使う助詞が決まっているので、助詞とセットにして覚えるようにしましょう。

を	tân ngữ 目的語	すいはんき か 炊飯器を買います。(買う) Tôi mua nồi cơm điện. (mua)
	diểm xuất phát 出発点	バスセンターで、バスを降ります。(降りる) Xưởng xe buýt ở trung tâm xe buýt. (xưởng)
へ	phương hướng 方向	きょうと い 京都へ行きます。(行く) Tôi đi Kyoto (đi)
に	diểm đến 到着点	このバスは、空港に行きますか?(行く) Xe buýt này có đi đến sân bay không? (đi)
		しんかんせん の 新幹線に乗ります。(乗る) Tôi đi tàu shikansen. (đi, lên tàu/xé)
		おんせん はい 温泉に入ります。(入る) Tôi đi suối nước nóng. (đi vào)
		ふじさん のぼ 富士山に登ります。(登る) Tôi leo núi Phú Sĩ. (leo)
		とも あ 友だちに会います。(会う) Tôi gặp bạn. (gặp)

5 S1. それから、S2。

露天風呂ろてんぶろに入はいりました。それから、温泉おんせんの近くちかで、鶏とりの天ぷらてんぷらを食たべました。
 Tôi đã vào khu tắm ngoài trời. Sau đó, tôi đã ăn tempura gà ở gần suối nước nóng.

- Đây là cách nói liệt kê nhiều sự việc theo trình tự thời gian. Trong bài này, **それから** được sử dụng để nói những gì bạn đã làm ở nơi du lịch.
- それから là liên từ được dùng để liệt kê 2 hành động theo trình tự thời gian.
- 複数のできごとを時間の順に並べて述べるときの言い方です。この課では、旅行先でしたことを言うときに使っています。
- 「それから」は、2つの動作を時間の順に並べるときに使う接続詞です。

【例】 ▶ A : 京都きょうとで、何なにをしましたか。
 Bạn đã làm gì ở Kyoto?

B : お寺てらを見みました。それから、おいしい日本料理にほんりょうりの店みせに行いきました。
 Tôi đã đi chùa. Sau đó đến một quán ăn Nhật Bản ngon.

▶ A : まず、テーブルうえの上かたを片づけなってください。それから、いすを並ならべてください。
 Trước tiên, hãy dọn dẹp trên bàn. Sau đó, hãy sắp xếp ghế.

B : はい。
 Vâng.

6 S1. それに、S2。

S1. でも、S2。

気持ちきもよかったです。それに、景色けしきもきれいでした。
 Đã rất dễ chịu. Thêm nữa, phong cảnh cũng đẹp.

おいしかったです。でも、ちょっと高たかかったです。
 Ngon. Nhưng hơi đắt.

- Đây là cách nói liệt kê nhiều cảm tưởng và bình luận. Trong bài này, dùng để nói cảm tưởng về chuyến đi.
- それに (thêm nữa, thêm vào đó) là liên từ biểu thị mối quan hệ song hành giữa câu trước và câu sau.
- でも (nhưng) là liên từ biểu thị mối quan hệ đối lập về mặt ý nghĩa giữa câu trước và câu sau.
- 複数の感想やコメントを並べて述べるときの言い方です。この課では、旅行の感想を言うときに使っています。
- 「それに」は、前後の文が並列の関係にあることを示す接続詞です。
- 「でも」は、前後の文の関係が意味的に対立していることを示す接続詞です。

- [例]** れい ví dụ ▶ A : りょうり料理はどうでしたか。
Món ăn thế nào?
- B : とてもおいしかったです。それに、やす安かったです。
Rất ngon. Hơn nữa lại rẻ.
- ▶ A : おんせん温泉のホテルはどうでしたか。
Khách sạn ở suối nước nóng thế nào?
- B : ふろお風呂はよかったです。でも、た もの食べ物あまりおいしくなかったです。
Khu tắm thì tuyệt. Nhưng đồ ăn thì không ngon lắm.

◆ Tổng hợp các liên từ 接続詞のまとめ

Các liên từ sau đều có trong 『入門』.

『入門』では、次の接続詞を勉強しました。

あと <small>ngoài ra</small>	<small>ゆき み</small> 雪が見たいです。 <u>あと</u> 、 <small>おんせん はい</small> 温泉に入りたいです。(第18課) Tôi muốn nhìn thấy tuyết. <u>Ngoài ra</u> , tôi muốn đi suối nước nóng. (Bài 18)
そして <small>và, tiếp nữa</small>	ペンギン、かわいかった! <u>そして</u> 、クラゲもきれいでした。(第17課) Chim cánh cụt thật dễ thương. <u>Và</u> con sứa cũng đẹp. (Bài 17)
それから <small>sau đó, tiếp theo</small>	<small>ろてん ぶろ はい</small> 露天風呂に入りました。 <u>それから</u> 、 <small>とり てん た</small> 鶏の天ぷらを食べました。(第18課) Tôi đã vào khu tắm ngoài trời. <u>Sau đó</u> , tôi đã ăn tempura gà ở gần suối nước nóng. (Bài 18)
それに <small>thêm nữa, thêm vào đó</small>	<small>き も</small> 気持ちよかったです。 <u>それに</u> 、 <small>けしき</small> 景色もきれいでした。(第18課) Đã rất dễ chịu. <u>Thêm nữa</u> , phong cảnh cũng đẹp. (Bài 18)
でも <small>nhưng</small>	おいしかったです。 <u>でも</u> 、 <small>たか</small> ちょっと高かったです。(第18課) Ngon. <u>Nhưng</u> hơi đắt. (Bài 18)

日本の生活
TIPS

● ゴールデンウィーク Tuần lễ vàng

日	月	火	水	木	金	土
4/22	23	24	25	26	27	28
29 昭和の日	30 振替休日	5/1	2	3 憲法記念日	4 みどりの日	5 こどもの日
6	7					

高速度 cũng tắc. Các điểm tham quan cũng đông đúc.

Còn có cả tuần lễ bạc vào tháng 9. Đó là "ngày tôn trọng người già" vào thứ 2 của tuần thứ 3 trong tháng 9, "ngày thu phân" (22/23 tháng 9), các ngày nghỉ trước và sau đó. Nếu ngày tôn trọng người già và ngày thu phân cách nhau 1 ngày thì theo pháp luật quy định ngày ở giữa 2 ngày lễ cũng là ngày nghỉ. Tuy nhiên, tuần lễ bạc hằng năm không nghỉ dài như tuần lễ vàng.

ゴールデンウィークは、4月末～5月のはじめにある連休です。4月29日の「昭和の日」、5月3日「憲法記念日」、5月4日「みどりの日」、5月5日「こどもの日」という祝日に加えて、土曜日、日曜日と振替休日があるので、休みが長く続きます。休みの長さは、毎年のカレンダーによって違います。

ゴールデンウィークに旅行に行くなら、早めに計画を立てて、ホテルや交通機関を早めに予約する必要があります。ただし、ホテル代や飛行機のチケット代などは普段より高くなり、高速道路も渋滞します。観光地も混みます。

9月にはシルバーウィークもあります。9月第3月曜日の「敬老の日」と、9月22/23日ごろの「秋分の日」とその前後の休みです。敬老の日と秋分の日が1日おきになった場合、「祝日と祝日にはさまれた日も休日とする」という法律により、間の日も休みになります。しかし、シルバーウィークは毎年、ゴールデンウィークほどの長い連休にはなりません。



● とうきょう 東京ディズニーリゾート Tokyo Disney Resort



Tokyo Disney Resort là khu nghỉ dưỡng chủ đề ở thành phố Urayasu, tỉnh Chiba. Có 2 công viên chủ đề là Tokyo Disneyland và Tokyo DisneySea. Disneyland là công viên giải trí tương tự như ở Mỹ và Trung Quốc, có 7 khu vực chủ đề là Tomorrowland, Fantasyland, v.v., bao quanh lâu đài biểu tượng Cinderella. DisneySea là công viên giải trí độc đáo chỉ có ở Nhật Bản, lấy "biển" làm chủ đề. Trong mỗi công viên có rất nhiều khu vui chơi khác nhau và các chương trình biểu diễn được tổ chức nhiều lần trong ngày.

Tokyo Disney Resort rất đông đúc vào các ngày nghỉ, ngày lễ, nghỉ năm mới, các kỳ nghỉ học như nghỉ hè và nghỉ xuân. Để vào chơi các trò, đôi khi phải đợi vài giờ. Nên chuẩn bị và lên kế hoạch hiệu quả như trước khi đi, download ứng dụng chính thức, thường xuyên mua "fastpass" (vé ưu tiên vào chơi mà không cần chờ đợi). Ngoài ra, vào các ngày đông đúc, vé vào cửa có thể bị hạn chế nên nếu đã quyết định ngày đi thì cần mua trước cho ngày cụ thể.

東京ディズニーリゾートは、千葉県浦安市にあるテーマリゾートです。東京ディズニーランドと東京ディズニーシーという2つのテーマパークがあります。ディズニーランドはアメリカや中国にあるものと同じタイプのテーマパークで、シンボルのシンデレラ城を中心に、トゥモローランド、ファンタジーランドなど、計7つのテーマランドがあります。ディズニーシーは、日本

にしかないオリジナルのテーマパークで、「海」をテーマにしています。それぞれのパークの中にはいろいろなアトラクションがあり、またショーも1日に何回か行われています。

休日や祝日、年末年始、夏休みや春休みなど学校が休みになる時期は、非常に混雑します。アトラクションに乗るために、数時間待たなければならないこともよくあります。行く前に公式のアプリをダウンロードして、「ファストパス(待たずに優先的にアトラクションに乗ることができるチケット)」をこまめに取るなど、準備と対策が効果的です。また、混雑する日は入場自体が制限されることもありますので、行く日が決まっているときは、期日指定のチケットを買っておく必要があります。



しんかんせん

新幹線 Shinkansen



Shinkansen là đường sắt cao tốc nối các thành phố của Nhật Bản, chạy với vận tốc 250~300km/giờ. Tính đến năm 2020, ở Nhật có 9 tuyến đường shinkansen và một số tuyến khác đang được xây dựng. Nếu sử dụng shinkansen thì có thể đi từ Tokyo đến Kyoto trong khoảng 2 giờ 20 phút.

Bảng giờ tàu shinkansen được quản lý theo đơn vị giây và thời gian trễ trung bình là 24 giây. Trong tàu yên tĩnh và dễ chịu. Có thể mua nước uống hay cơm hộp ở xe đẩy bán hàng trên tàu.

新幹線は、時速250～300kmで日本の都市と都市を結ぶ高速鉄道です。2020年現在、日本には9つの路線があり、建築中の路線もあります。新幹線を使うと、東京から京都まで、だいたい2時間20分で行くことができます。

新幹線のダイヤは、秒単位で管理されていて、平均の遅延時間は24秒だそうです。車内は静かで快適です。ワゴンの車内販売で、飲み物や弁当を買うこともできます。



富士登山 Leo núi Phú Sĩ

Núi Phú Sĩ là núi cao nhất của Nhật Bản với độ cao 3.776m và cũng là ngọn núi được ưa thích bởi bất cứ ai cũng có thể đứng trên đỉnh. Những người bình thường chỉ leo được núi Phú Sĩ vào mùa hè (tháng 7 và tháng 8). Trong thời gian này, các nhà nghỉ trên núi được mở, từ trẻ em đến người lớn đều thử sức leo núi Phú Sĩ.

Nhiệt độ trên đỉnh núi Phú Sĩ thấp hơn 20 độ so với vùng đất bằng, vì vậy ngay cả mùa hè cũng cần quần áo ấm như áo len, v.v.. Thành thạo có thể nhìn thấy bộ dạng lạnh cóng của những du khách không biết điều này khi lên đỉnh núi với áo phông và quần đùi. Đừng quên quần áo ấm nhé!

Để lên đến đỉnh núi Phú Sĩ, lộ trình phổ biến là đi xe buýt đến trạm thứ 5; bắt đầu leo vào khoảng giữa trưa; nghỉ tại nhà nghỉ ở trạm thứ 8 hoặc trạm thứ 9; ăn tối và chợp mắt; sau đó tiếp tục leo từ khoảng 2 giờ sáng, đón goraikoo (mặt trời mọc) trên đỉnh núi. Việc ở nhà nghỉ cũng giúp cơ thể dần quen với áp suất không khí trên núi cao. Nếu thời tiết đẹp, từ con đường leo núi hoặc đỉnh núi có thể thưởng thức phong cảnh tuyệt vời như cảnh đêm của Tokyo, Yokohama; bầu trời đầy sao, biển mây và mặt trời mọc.



Trên đỉnh núi Phú Sĩ có một ngôi đền và rất nhiều người leo núi đã ghé thăm. Ngoài ra thật ngạc nhiên khi còn có cả bưu điện, nhà vệ sinh, máy bán hàng tự động trên đó. Điểm cao nhất của núi Phú Sĩ là đỉnh Kengamine - cách ngôi đền khoảng 30 phút đi bộ dọc theo miệng núi lửa. Nếu không đến Kengamine thì không thể nói rằng đã lên đến điểm cao nhất của Nhật Bản.

富士山は標高 3776m、日本一高い山ですが、だれでも頂上に立てる山としても人気があります。一般の人が富士山に登れるのは、7月と8月の夏だけです。この間は山小屋もオープンし、子どもから大人まで富士登山に挑戦しています。

富士山の山頂は下界よりも20度低い気温になりますので、夏でもセーターなど暖かい服が必要です。事情を知らない観光客が、Tシャツと短パンで富士山頂まで来て、凍えている姿がときどき見られます。暖かい服は忘れないようにしましょう。

富士山の山頂を目指す場合、よくあるコースは、5合目までバスで行き、昼ごろから登りはじめ、8合目か9合目の山小屋に宿泊、夕食を食べて仮眠をとったあと、夜中の2時ごろから再び登りはじめ、山頂で「ご来光」を見る、というパターンです。山小屋に泊まることで、高山の気圧に体を少しずつ慣らすという意味もあります。登山道や山頂からは、晴れていれば、東京・横浜の夜景や、一面の星、雲海とご来光など、素晴らしい景色が楽しめます。

富士山の山頂には神社があり、多くの登山者がお参りしていきます。また山頂には郵便局やトイレ、自動販売機もあり、驚かされます。なお、富士山の最高点は、山頂の神社からさらに30分ほど火口を歩いた「剣ヶ峰」というところです。剣ヶ峰まで行かなければ、日本の最高点に行ったことにはなりません。



● 日本のアニメ／君の名は。／ドラえもん Phim hoạt hình Nhật Bản/ Tên cậu là gì/ Doraemon

Phim hoạt hình (anime) Nhật Bản có rất nhiều người hâm mộ ở nước ngoài và cũng nhiều người bắt đầu học tiếng Nhật để xem anime.

Vào khoảng những năm 1970, phim hoạt hình truyền hình của Nhật Bản được xuất khẩu sang các nước khác. Trẻ em trên khắp thế giới đã say mê mà không biết rằng đó là phim hoạt hình Nhật Bản. Từ những năm 1990, phim hoạt hình được công nhận là một phần của văn hóa Nhật Bản, và "Anime" trở thành từ được dùng để chỉ phim hoạt hình Nhật Bản. Những bộ phim hoạt hình như "AKIRA" của đạo diễn Katsuhiro Otomo, "Vô bực ma" của đạo diễn Mamoru Oshii, "Công chúa Mononoke" của đạo diễn Hayao Miyazaki được đánh giá cao trên thế giới. Sau đó, với việc phát hành DVD và sự phổ biến của các trang web xem phim trực tuyến đã làm cho phim hoạt hình Nhật Bản lan rộng hơn nữa khắp thế giới. Từ loạt phim truyền hình như "Bảy viên ngọc rồng", "Mobile Suit Gundam", "Neon Genesis Evangelion", "Thám tử lừng danh Conan", v.v.; từ trò chơi "Pokémon", từ phim chiếu rạp như "Vùng Đất Linh Hồn", "Góc khuất của thế giới", v.v. nhiều tác phẩm đã làm tăng số người hâm mộ và nhận được sự đánh giá cao mang tính toàn cầu.

"Tên cậu là gì" là một bộ phim chiếu rạp của đạo diễn Makoto Shinkai, được phát hành vào năm 2016. Đó là câu chuyện khoa học viễn tưởng về một cô gái và một chàng trai hoán đổi cơ thể xuyên qua thời gian và không gian. Bộ phim đặc biệt được chú ý bởi hình ảnh đẹp tái hiện một cách chính xác thành phố thực tại. Cảnh cuối cùng trên cầu thang của đền Suga ở Yotsuya, Shinjuku đã trở nên nổi tiếng với những người hâm mộ anime. Như trong bài khóa, việc thực tế đến thăm những địa điểm được lấy làm bối cảnh trong phim hoạt hình được gọi là "cuộc hành hương" và đó là động lực để người hâm mộ anime đến Nhật Bản.

"Doraemon" là bộ phim hoạt hình truyền hình chuyển thể từ bộ truyện tranh của Fujiko F. Fujio. Câu chuyện kể về Doraemon - người máy đến từ tương lai, sử dụng những bảo bối bí mật để giúp cậu bé Nobita. Doraemon là nhân vật mang tính quốc dân mà ở Nhật Bản ai cũng biết đến. Ngày nay, bộ phim đã được xuất khẩu sang nhiều nước và rất nổi tiếng trên thế giới.

Hãy truy cập các trang web dưới đây để biết thêm thông tin chi tiết về "Tên cậu là gì" và "Doraemon".

[Tên cậu là gì] <http://www.kiminona.com/> [Doraemon] <https://dora-world.com/>



"Vùng đất linh hồn"
『千と千尋の神隠し』

日本のアニメは海外でも非常にファンが多く、アニメを見るために日本語の学習を始める人もたくさんいます。

日本のアニメは海外でも非常にファンが多く、アニメを見るために日本語の学習を始める人もたくさんいます。

1970年代ごろには日本のテレビアニメが各国に輸出され、世界の子どもたちが日本のアニメだということを知らないまま夢中になりました。1990年代ごろからアニメは日本の文化であるということが認識され、「Anime」と言えば日本のアニメを指すことばになります。大友克洋監督の『AKIRA』、押井守監督の『攻殻機動隊』、宮崎駿監督の『もののけ姫』などのアニメ映画は、世界で高く評価されています。その後、DVDの流通やインターネット動画サイトの普及によって、日本のアニメはさらに世界に広まってきました。テレビシリーズからは『ドラゴンボール』『機動戦士ガンダム』『新世紀エヴァンゲリオン』『名探偵コナン』など、ゲームからは『ポケモン』、そして、劇場映画の『千と千尋の神隠し』『この世界の片隅に』など、多くの作品がファンを増やし、世界的な評価を受けています。

『君の名は。』は新海誠監督のオリジナル長編劇場映画で、2016年に公開された作品です。時間と空間を越えて男女の心が入れ替わるというSF的なストーリーで、実在の街を精密に再現した美しい映像が特に話題となりました。新宿区四谷にある須賀神社の階段を舞台にしたラストシーンは、アニメファンの間で有名になりました。本文のように、アニメの舞台となった場所を実際に訪れることを「聖地巡礼」といい、アニメファンが日本に来るモチベーションになっています。

『ドラえもん』は、藤子・F・不二雄の原作マンガがテレビアニメ化された作品で、未来から来たロボットのドラえもんが、「ひみつ道具」を使ってのび太少年を助けるというストーリーです。ドラえもんは日本ではだれでも知っている国民的なキャラクターです。現在では多くの国に輸出され、世界での知名度も高くなっています。

なお、「君の名は。」「ドラえもん」の詳しい情報は、以下のサイトを参照してください。

「君の名は。」 <http://www.kiminona.com/> 「ドラえもん」 <https://dora-world.com/>

● だんや 焼き Dorayaki

Dorayaki là bánh Nhật Bản với nhân đậu đỏ kẹp giữa 2 vỏ bánh tròn theo kiểu castella. Nó được biết đến trên toàn thế giới là món ăn ưa thích của Doraemon. Có thể mua *dorayaki* không chỉ ở cửa hàng tiện lợi, cửa hàng bánh Nhật mà còn ở cả cửa hàng chuyên *dorayaki*. Ngoài *dorayaki* truyền thống thì *dorayaki* nhân kem hoặc *dorayaki* nhân mochi cũng được bán.

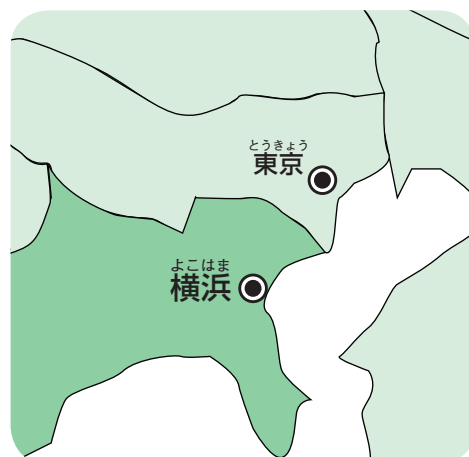


だんや焼きは、まるい2枚のカステラ状の生地の中にあんこをはさんだ和菓子です。ドラえもんが大好きな食べ物として、世界に知られるようになりました。だんや焼きは、コンビニや和菓子店でも買えるほか、だんや焼きの専門店もあります。普通のだんや焼きだけではなく、クリームを入れただんや焼き、餅の入っただんや焼きなども売られています。

● よこはま 横浜 Yokohama

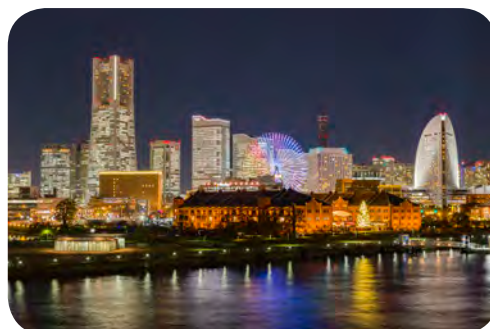
Thành phố Yokohama thuộc tỉnh Kanagawa là thành phố đông dân thứ hai của Nhật Bản sau Tokyo. Yokohama nằm ở phía nam Tokyo, cách Tokyo khoảng 30 phút đi tàu.

Yokohama phát triển thịnh vượng như một cảng dành cho thương mại nước ngoài nên chịu ảnh hưởng của nền văn hóa nước ngoài như từ Trung Quốc hay Mỹ, v.v.. Đặc biệt, khu phố Tàu Yokohama nổi tiếng với rất nhiều nhà hàng Trung Hoa khiến nơi đây trở thành một điểm tham quan du lịch. Ở gần cảng, có thể du ngoạn trên thuyền, đi dạo trong công viên và thưởng thức Yokohama một cách thông thả. Mặt khác, quận Minato Mirai 21 mới phát triển trở thành trung tâm du lịch và thương mại với những tòa nhà hiện đại được xây san sát như Tháp Yokohama Landmark, v.v..



神奈川県横浜市は、東京に次いで、日本で2番目に人口が多い都市です。東京の南にあり、東京から電車で約30分ぐらいです。

横浜は外国貿易のための港として栄えました。そのため、中国やアメリカなど、海外の文化に影響を受けています。特に横浜中華街は有名で、多くの中華料理の店が並び、観光地になっています。港の近くでは、クルーズ船に乗ったり公園を散歩したりして、ゆっくり横浜を楽しむことができます。一方、新しく開発された「みなとみらい21」地区は、ランドマークタワーなど近代的なビルが建ち並び、観光や商業の中心となっています。



おんせん
温泉

Suối nước nóng

Kusatsu Onsen
草津温泉

Nhật Bản có rất nhiều núi lửa, vì vậy suối nước nóng ở khắp các địa phương. Có khoảng 3.000 vùng suối nước nóng ở Nhật nên có thể đi suối nước nóng tại bất kỳ đâu trên đất nước này. Beppu Onsen được đề cập trong bài khóa nằm ở tỉnh Oita (Kyushu), được biết đến là vùng suối nước nóng có số lượng nguồn nước nóng và lượng nước nóng phun trào lớn nhất Nhật Bản. Có rất nhiều suối nước nóng nổi tiếng khác ở Nhật Bản, chẳng hạn như Kusatsu Onsen ở tỉnh Gunma - được biết đến là nguồn nước nóng có tính axit mạnh chứa lưu huỳnh; hay Nyuto Onsenkyo ở tỉnh Akita - nơi vẫn giữ được bầu không khí của những suối nước nóng ẩn mình từ xa xưa.

Dưới đây là những quy tắc ứng xử khi vào suối nước nóng. Không chỉ suối nước nóng, các quy tắc này còn phù hợp cả với các nhà tắm công cộng nói chung.

日本には火山がたくさんあるため、各地に温泉がわいています。日本の温泉地の数は約3000か所あり、全国各地でも温泉に入ることができます。本文に出てきた別府温泉は、九州の大大県にあり、源泉数や湧出量が日本一の温泉として知られています。日本にはほかにも、硫黄を含んだ強酸性のお湯で知られる群馬県の草津温泉や、昔ながらの秘湯の雰囲気を残した秋田県の乳頭温泉郷など、有名な温泉がいくつもあります。

以下は、温泉に入るときのマナーですが、温泉にかぎらず、一般の銭湯にも当てはまります。

にゅうよく
▶入浴のマナー Quy tắc ứng xử khi vào tắm

- ◆ Khi vào suối nước nóng, thông thường không mặc đồ bơi hay đồ lót. Không mặc gì vào bồn tắm (một số suối nước nóng cho phép mặc đồ bơi).

温泉に入るときは、普通は水着や下着を着ません。裸で入ります（水着を着て入る温泉も一部あります）。

- ◆ Trước khi vào bồn, tắm rửa cơ thể ở nhà vệ sinh bên ngoài.

風呂に入る前に、湯船の外の洗い場で体を洗います。

- ◆ Trong bồn tắm, không được ngâm khăn. Ngoài ra, cố gắng hết sức có thể không ngâm tóc trong đó.

風呂には、タオルを浸けてはいけません。また髪の毛もできるだけ浸けないようにします。

- ◆ Nếu nước quá nóng và không thể vào bồn tắm thì hãy hỏi những người xung quanh xem có thể thêm nước lạnh hay không. Việc tự ý thêm nước là vi phạm quy tắc.

お湯が熱くて入れないときは、水を入れていいか、まわりの人に聞きましょう。勝手に水でうめるのはマナー違反です。

- ◆ Hãy chụp ảnh khi không có người khác. Nếu có ghi "Cấm mang theo máy ảnh" thì hãy tuân thủ.

写真を撮るときは、ほかの人がいないときにしましょう。「カメラ持ち込み禁止」と書かれているときは、それに従います。

- ◆ Khi ra khỏi bồn tắm, lau qua người bằng khăn trước khi quay lại phòng thay đồ.

風呂から上がるときは、脱衣所に戻る前に、タオルで体をだいたい拭いてから上がります。

- ◆ Hãy chú ý không để bị chóng mặt do ngâm bồn tắm nước nóng quá lâu.

入りすぎでのぼせないように、注意しましょう。

Nyuto Onsenkyo
乳頭温泉郷

Học hết quyển giáo trình này, bạn có tự tin để nói chuyện bằng tiếng Nhật không? Nếu đến Nhật Bản, hãy tham khảo thông tin được giới thiệu trong phần này, trải nghiệm Nhật Bản như đi du lịch, mua sắm, ăn uống, v.v. và mở rộng thế giới của mình nhé!

この教材を一冊勉強して、日本語で話す自信ができましたか？ 日本に来たら、このコーナーで紹介した情報を参考に、旅行をしたり、買い物をしたり、食事をしたりなど、生の日本を体験して、世界を広げてください。

Can-do チェック 『いろどり』 入門 (A1)

☆☆☆：まだ難しかった (Minh vẫn thấy hơi khó.)

★★☆：できた (Minh làm được rồi.)

★★★：よくできた (Minh đã làm tốt.)

▶トピック
Chủ đề

はじめての日本語
Tiếng Nhật đầu tiên

第1課 おはようございます Chào buổi sáng!		評価 Tự đánh giá
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		
1. こんにちは		☆☆☆
Can-do+ 01	人に会ったとき、あいさつをすることができる。 Có thể chào hỏi khi gặp người khác.	☆☆☆
2. お先に失礼します		☆☆☆
Can-do+ 02	人と別れるとき、あいさつをすることができる。 Có thể chào tạm biệt khi chia tay người khác.	☆☆☆
3. ありがとうございます		☆☆☆
Can-do+ 03	人にお礼を言ったり、謝ったりすることができる。 Có thể nói cảm ơn, xin lỗi với người khác.	☆☆☆
4. メッセージスタンプ		☆☆☆
Can-do+ 04	「おはよう」や「ありがとう」などのメッセージスタンプを見て、意味を理解することができる。 Có thể xem các nhãn dán kèm tin nhắn như "chào buổi sáng" hay "cảm ơn", v.v. và hiểu được ý nghĩa của chúng.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第2課 すみません、よくわかりません Xin lỗi, tôi không hiểu lắm.		評価 Tự đánh giá
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		
1. もういちど、お願いします		☆☆☆
Can-do+ 05	相手の言っていることがよくわからないとき、聞き返すことができる。 Có thể hỏi lại khi không hiểu rõ lời nói của đối phương.	☆☆☆
2. 日本語、できますか?		☆☆☆
Can-do+ 06	日本語やほかのことばができるかどうか質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời câu hỏi về việc có biết tiếng Nhật hay ngôn ngữ khác hay không.	☆☆☆
3. これは日本語で何と言いますか?		☆☆☆
Can-do+ 07	日本語の言い方がわからないとき、どう言えばいいか質問して、その答えを理解することができる。 Có thể hỏi người khác nên nói như thế nào khi không biết cách diễn đạt tiếng Nhật và hiểu được câu trả lời.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろいろ』 入門 (A1)





☆☆☆：まだ難しかった (Minh vẫn thấy hơi khó.)





★★☆：できた (Minh làm được rồi.)

★★★：よくできた (Minh đã làm tốt.)

トピック
Chủ đề

私のこと
Về bản thân

第3課 よろしくお願ひします Hân hạnh được làm quen.		評価 Tự đánh giá
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		
1.  はじめまして		
Can-do+ 08	名前や出身などを言って、簡単な自己紹介をすることができる。 Có thể tự giới thiệu bản thân một cách đơn giản như nói tên, nơi xuất thân, v.v..	☆☆☆
2.  名札		
Can-do+ 09	名札などに、自分の国と名前を書くことができる。 Có thể viết tên, đất nước của mình trên biển tên, v.v..	☆☆☆
3.  ご出身は?		
Can-do+ 10	はじめて会った人に、名前や出身などを質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời các câu hỏi về tên, nơi xuất thân, v.v. khi lần đầu tiên gặp mặt.	☆☆☆
4.  申込書		
Can-do+ 11	申込書に、氏名、国籍、生年月日などを書き込むことができる。 Có thể viết tên, quốc tịch, ngày tháng năm sinh, v.v. vào đơn đăng ký.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第4課 東京に住んでいます Tôi sống ở Tokyo.		評価 Tự đánh giá
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		
1.  夫と子どもです		
Can-do+ 12	家族の紹介を聞いて、家族のメンバーを理解することができる。 Có thể nghe giới thiệu về gia đình và hiểu được các thành viên trong gia đình gồm những ai.	☆☆☆
2.  25歳です		
Can-do+ 13	住んでいるところや年齢などを質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời các câu hỏi về nơi đang sống, tuổi tác, v.v..	☆☆☆
3.  ペットのジョンです		
Can-do+ 14	写真を見ながら、その人がだれかなどの簡単な質問をしたり、質問に答えたりすることができる。 Có thể vừa nhìn bức ảnh vừa hỏi, trả lời đơn giản những câu hỏi như người trong bức ảnh là ai, v.v..	☆☆☆
4.  友だちと海!		
Can-do+ 15	友人のSNSの短い書き込みを読んで、写真を手がかりに、話題を理解することができる。 Có thể đọc bài viết ngắn trên mạng xã hội của một người bạn và hiểu được chủ đề bài viết thông qua bức ảnh.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろいろ』 入門 (A1)

☆☆☆：まだ難しかった (Minh vẫn thấy hơi khó.)

★★☆：できた (Minh làm được rồi.)

★★★：よくできた (Minh đã làm tốt.)

トピック **好きな食べ物**
Chủ đề **Món ăn yêu thích**

第5課 うどんが好きです Tôi thích mì udon.

活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. 魚、好きですか？		
Can-do 16	食べ物の好き嫌いを聞かれたとき、答えることができる。 Có thể trả lời khi được hỏi về các món ăn yêu thích, không thích.	☆☆☆
2. わさびは、ちょっと…		
Can-do 17	日本の食べ物について、好き嫌いを質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời các câu hỏi về món ăn Nhật yêu thích, không thích.	☆☆☆
3. お茶、飲みますか？		
Can-do 18	飲み物をすすめられたとき、何を飲むかなど、答えることができる。 Có thể trả lời muốn uống gì, v.v. khi được giới thiệu về đồ uống.	☆☆☆
4. 朝ご飯は、あまり食べません		
Can-do 19	朝ご飯に何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời các câu hỏi về những gì ăn trong bữa sáng.	☆☆☆
5. 今日の朝ご飯		
Can-do 20	食事の写真に簡単な説明をつけて、SNSに投稿することができる。 Có thể viết lời giải thích đơn giản về bức ảnh bữa ăn và đăng tải lên mạng xã hội.	☆☆☆
コメント Nhận xét	(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)	

第6課 チーズバーガーください Làm ơn cho tôi bánh burger phô mai.

活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. ハンバーガー店のメニュー		
Can-do 21	ファストフード店のメニューを見て、どんな食べ物や飲み物があるかがわかる。 Có thể xem thực đơn ở cửa hàng ăn nhanh và hiểu có những món ăn, đồ uống nào.	☆☆☆
2. こちらでおめしあがりですか？		
Can-do 22	ファストフード店で、注文することができる。 Có thể gọi món tại cửa hàng ăn nhanh.	☆☆☆
3. 私はカレーにします		
Can-do 23	ほかの人と食事をするとき、何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời câu hỏi về việc sẽ ăn gì khi đi ăn cùng người khác.	☆☆☆
4. 枝豆 2 つください		
Can-do 24	飲食店で、料理を注文したり、お皿やグラスなど、ほしいものを頼んだりすることができる。 Có thể gọi món, yêu cầu đồ mình muốn như đĩa, cốc, v.v. tại cửa hàng ăn uống.	☆☆☆
5. 飲食店の看板		
Can-do 25	飲食店の看板を見て、何の店かがわかる。 Có thể nhìn biển hiệu của cửa hàng ăn uống và hiểu được đó là cửa hàng gì.	☆☆☆
コメント Nhận xét	(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)	

Can-do チェック 『いろいろ』 入門 (A1)

★☆☆：まだ難しかった (Minh vẫn thấy hơi khó.)

★★☆：できた (Minh làm được rồi.)

★★★：よくできた (Minh đã làm tốt.)

トピック
Chủ đề

家と職場
Nhà và nơi làm việc

第7課 部屋が4つあります Có 4 phòng.		
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. ここは台所です		
Can-do+ 26	家の中を案内してもらいながら、簡単な説明を聞いて、間取りを理解することができる。 Có thể nghe giải thích đơn giản và hiểu được bố trí phòng trong khi được dẫn đi xem nhà.	☆☆☆
2. 電子レンジはありますか？		
Can-do+ 27	家や部屋に必要なものがそろっているか質問して、確認することができる。 Có thể hỏi và xác nhận nhà hay phòng có đủ thứ mình cần hay không.	☆☆☆
3. ちょっとせまいです		
Can-do+ 28	どこに住んでいるか、家はどうか質問されたとき、簡単に答えることができる。 Có thể trả lời một cách đơn giản khi được hỏi là đang sống ở đâu, nhà ở như thế nào.	☆☆☆
4. アパートに住んでいます		
Can-do+ 29	どんな家に住んでいるか質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời câu hỏi về việc đang sống ở ngôi nhà như thế nào.	☆☆☆
5. 洗濯機・エアコンのボタン		
Can-do+ 30	エアコンのリモコンなど、家電を操作するための表示を見て、どのボタンを押せばいいかわかる。 Có thể nhìn các hiển thị hướng dẫn thao tác thiết bị điện gia dụng như điều khiển điều hòa, v.v. và biết nên ấn nút nào.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)
第8課 山田さんはどこにいますか？ Yamada-san ở đâu?		
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. ここで打ち合わせをします		
Can-do+ 31	職場の部屋を案内してもらいながら、簡単な説明を聞いて、何の部屋かわかる。 Có thể nghe giải thích đơn giản và hiểu được đó là phòng gì khi được dẫn đi xem các phòng ở nơi làm việc.	☆☆☆
2. 食堂にいます		
Can-do+ 32	人の居場所を質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời về vị trí của người khác.	☆☆☆
3. はさみは、そこにあります		
Can-do+ 33	職場などで、ものの置き場を質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời về vị trí để đồ tại nơi làm việc, v.v..	☆☆☆
4. 部屋の表示		
Can-do+ 34	部屋の入り口の表示を見て、何の部屋かわかる。 Có thể nhìn vào hiển thị trên cửa ra vào của căn phòng và hiểu được đó là phòng gì.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろいろ』 入門 (A1)

☆☆☆：まだ難しかった (Minh vẫn thấy hơi khó.)

★★☆：できた (Minh làm được rồi.)

★★★：よくできた (Minh đã làm tốt.)

トピック
Chủ đề

毎日の生活
Cuộc sống hàng ngày

第9課 12時から1時まで昼休みです Nghỉ trưa từ 12 giờ đến 1 giờ.		評価 Tự đánh giá
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		
1. 何時に起きますか?		☆☆☆
Can-do+ 35	起きる時間や寝る時間を質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời về thời gian ngủ dậy hay thời gian đi ngủ.	
2. 1日のスケジュールを説明します		☆☆☆
Can-do+ 36	職場で、1日のスケジュールについての簡単な説明を聞いて、理解することができる。 Có thể nghe và hiểu được lời giải thích đơn giản về lịch trình của một ngày ở nơi làm việc.	
3. スケジュールボード		☆☆☆
Can-do+ 37	職場のホワイトボードを見て、ほかの人のスケジュールがだいたいわかる。 Có thể xem bảng trắng ở nơi làm việc và hiểu đại khái lịch trình của người khác.	
4. 私は日曜日がいいです		☆☆☆
Can-do+ 38	日程を決めるために、都合をたずね合うことができる。 Có thể cùng nhau hỏi đáp về điều kiện thuận lợi để quyết định lịch trình.	
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)
第10課 ホチキス貸してください Hãy cho tôi mượn cái dập ghim.		評価 Tự đánh giá
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		
1. ちょっと手伝ってください		☆☆☆
Can-do+ 39	職場で、短い簡単な指示を聞いて、何をすればいいか理解することができる。 Có thể nghe chỉ thị ngắn và đơn giản tại nơi làm việc, hiểu những việc cần làm.	
2. すみません、いくつですか?		☆☆☆
Can-do+ 40	職場で指示を受けたとき、大切な点を確認したり、聞き返したりすることができる。 Có thể xác nhận và hỏi lại những điểm quan trọng khi nhận được chỉ thị ở nơi làm việc.	
3. 仕事のメモ		☆☆☆
Can-do+ 41	職場で、手書きの簡単なメモを見て、指示の内容を理解することができる。 Có thể đọc ghi chú viết tay đơn giản ở nơi làm việc và hiểu được nội dung chỉ thị.	
4. スマホの充電器、ありますか?		☆☆☆
Can-do+ 42	職場などで、借りたいものがあるとき、貸してもらるように頼むことができる。 Có thể hỏi xin mượn đồ tại nơi làm việc khi có thứ muốn mượn.	
5. チェックリスト		☆☆☆
Can-do+ 43	備品リストを見て、必要なものがそろっているかどうか確認することができる。 Có thể xem danh sách đồ dùng và xác nhận có đủ đồ mình cần hay không.	
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろいろ』 入門 (A1)

★☆☆：まだ難しかった (Minh vẫn thấy hơi khó.)

★★☆：できた (Minh làm được rồi.)

★★★：よくできた (Minh đã làm tốt.)

トピック 私の好きなこと Chủ đề Những việc tôi thích làm

第11課 どんなマンガが好きですか? Bạn thích thể loại truyện tranh nào?		評価 Tự đánh giá
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		
1. 趣味は何ですか?		☆☆☆
Can-do+ 44	趣味について質問されたとき、簡単に答えることができる。 Có thể trả lời một cách đơn giản khi được hỏi về sở thích.	
2. 「ドラゴンボール」が大好きです		☆☆☆
Can-do+ 45	趣味や好きなことを質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời về sở thích, những điều yêu thích.	
3. うちでゆっくりします		☆☆☆
Can-do+ 46	休みの日に何をするか、質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời về việc làm gì trong ngày nghỉ.	
4. SNSのプロフィール		☆☆☆
Can-do+ 47	SNSの簡単なプロフィールを読んで、その人の好きなことを理解することができる。 Có thể đọc thông tin cá nhân đơn giản trên mạng xã hội và hiểu những việc yêu thích của người đó.	
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第12課 いっしょに飲みに行きませんか? Bạn có muốn đi uống cùng tôi không?		評価 Tự đánh giá
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		
1. イベントの案内		☆☆☆
Can-do+ 48	イベントのお知らせを見て、日時や場所などの大切な情報を探すことができる。 Có thể xem thông báo sự kiện và tìm được thông tin quan trọng như ngày giờ, địa điểm, v.v..	
2. 来週、夏祭りがありますね		☆☆☆
Can-do+ 49	イベントなどに行くかどうか質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời câu hỏi như là có đi đến sự kiện hay không, v.v..	
3. いっしょに行きましょう		☆☆☆
Can-do+ 50	相手を誘ったり、誘われたりしたとき、自分の都合を言うことができる。 Có thể nói về điều kiện của mình khi mời rủ đối phương hoặc được mời rủ.	
4. 誘いの返事		☆☆☆
Can-do+ 51	友人からの簡単な誘いのメッセージを読んで、返事を書くことができる。 Có thể đọc tin nhắn mời rủ đơn giản của bạn bè và viết trả lời.	
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろいろ』 入門 (A1)

☆☆☆: まだ難しかった (Minh vẫn thấy hơi khó.)

★★☆: できた (Minh làm được rồi.)

★★★: よくできた (Minh đã làm tốt.)

トピック 街を歩く
Chủ đề Đi bộ quanh khu phố

第 13 課 このバスは空港に行きますか? Xe buýt này có đi đến sân bay không?		評価 Tự đánh giá
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		
1. 何番線ですか?		☆☆☆
Can-do+ 52	電車やバスなどが自分の行きたいところに行くかどうか質問して、その答えを理解することができる。 Có thể hỏi xem tàu điện, xe buýt, v.v. có đi đến nơi mình muốn đến hay không và hiểu câu trả lời.	
2. すみません、今どこですか?		☆☆☆
Can-do+ 53	駅名を知らせる車内アナウンスを聞いて、よくわからないとき、ほかの人に質問することができる。 Có thể nghe thông báo trong tàu điện về tên ga và hỏi người khác khi không hiểu rõ.	
3. 1時間ぐらいかかります		☆☆☆
Can-do+ 54	家から職場までの交通手段や所要時間を言うことができる。 Có thể nói về phương tiện giao thông, thời gian cần thiết để đi từ nhà đến nơi làm việc.	
4. 市役所まで、どうやって行きますか?		☆☆☆
Can-do+ 55	目的地までの行き方を質問して、その答えを理解することができる。 Có thể hỏi và hiểu được câu trả lời về cách đi đến điểm đích.	
5. 駅の中の表示		☆☆☆
Can-do+ 56	駅でよく見かける表示を見て、意味がわかる。 Có thể xem các hiển thị thường thấy ở nhà ga và hiểu ý nghĩa của chúng.	
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)
第 14 課 大きな建物ですね Đó là một tòa nhà lớn nhỉ?		評価 Tự đánh giá
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		
1. トイレはどこですか?		☆☆☆
Can-do+ 57	外出先で、トイレやATMなどの場所を質問することができる。 Có thể hỏi địa điểm nhà vệ sinh, ATM, v.v. khi đi ra ngoài.	
2. 今、改札の前にいます		☆☆☆
Can-do+ 58	自分のいる場所を、電話で相手に伝えることができる。 Có thể truyền đạt về vị trí của mình với đối phương trên điện thoại.	
3. ここは十条商店街です		☆☆☆
Can-do+ 59	町のいろいろな場所を案内されたとき、相手に感想を伝えることができる。 Có thể truyền đạt cảm tưởng với đối phương khi được dẫn đi giới thiệu nhiều nơi trong thành phố.	
4. 街にある看板		☆☆☆
Can-do+ 60	店やレストランなどの掲示を見て、営業時間や休業日などを理解することができる。 Có thể xem thông báo của cửa hàng, nhà hàng, v.v. và hiểu được giờ mở cửa, ngày nghỉ, v.v..	
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろいろ』 入門 (A1)

★☆☆: まだ難しかった (Minh vẫn thấy hơi khó.)

★★☆: できた (Minh làm được rồi.)

★★★: よくできた (Minh đã làm tốt.)

トピック 店で
Chủ đề Ở cửa hàng

第15課 電池がほしいんですが… Tôi cần cục pin.

活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. どこで買えますか?		
Can-do+ 61	必要なものがあるとき、どこで買えばいいか、ほかの人に質問して、その答えを理解することができる。 Có thể hỏi người khác và hiểu câu trả lời về địa điểm mua đồ mình cần.	☆☆☆
2. フロアガイド		
Can-do+ 62	店のフロアガイドを見て、ほしいものがどこにあるか探すことができる。 Có thể xem hướng dẫn các tầng của cửa hàng và tìm được nơi có đồ mình muốn mua.	☆☆☆
3. カメラは何階ですか?		
Can-do+ 63	ショッピングセンターなどで、ほしいものがどこにあるか、店の人に質問して、その答えを理解することができる。 Có thể hỏi nhân viên bán hàng ở trung tâm mua sắm, v.v. và hiểu câu trả lời về nơi có đồ mình muốn mua.	☆☆☆
4. わあ、カッコいいですね		
Can-do+ 64	友人などと買い物をしながら、商品について簡単にコメントし合うことができる。 Có thể cùng trao đổi nhận xét một cách đơn giản về sản phẩm trong khi đi mua sắm cùng với bạn bè, v.v..	☆☆☆
5. ショッピングセンターの表示		
Can-do+ 65	デパートやショッピングセンターなどで、よく見かける表示の意味がわかる。 Có thể hiểu ý nghĩa các hiển thị thường thấy ở trung tâm thương mại, trung tâm mua sắm, v.v..	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

第16課 これ、いくらですか? Cái này, bao nhiêu tiền?

活動・Can-do Hoạt động & Can-do		評価 Tự đánh giá
1. 1,980 円です		
Can-do+ 66	商品の値段を聞いて、理解することができる。 Có thể nghe và hiểu được giá của sản phẩm.	☆☆☆
2. あのTシャツ、いくらですか?		
Can-do+ 67	店の人に値段を質問して、その答えを理解することができる。 Có thể hỏi người bán hàng về giá cả và hiểu câu trả lời.	☆☆☆
3. ひき肉 200gください		
Can-do+ 68	買い物をするとき、必要な量や数を伝えることができる。 Có thể truyền đạt về số lượng mình cần khi đi mua sắm.	☆☆☆
4. こちら、温めますか?		
Can-do+ 69	コンビニのレジで、はしをつけるか、袋に入れるかなどの質問に答えることができる。 Có thể trả lời các câu hỏi ở quầy tính tiền của cửa hàng tiện lợi như có lấy đĩa không, có cho vào túi không, v.v..	☆☆☆
5. 割引表示		
Can-do+ 70	店で割引表示を見て、商品の値段がわかる。 Có thể biết được giá của sản phẩm khi nhìn hiển thị giảm giá ở cửa hàng.	☆☆☆
コメント Nhận xét		(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)

Can-do チェック 『いろいろ』 入門 (A1)

☆☆☆：まだ難しかった (Mình vẫn thấy hơi khó.)

★★☆：できた (Mình làm được rồi.)

★★★★：よくできた (Mình đã làm tốt.)

トピック 休みの日に
Chủ đề Trong ngày nghỉ

第17課 映画を見に行きました Tôi đã đi xem phim.		評価 Tự đánh giá
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		
1. 週末は何をしましたか?		☆☆☆
Can-do+ 71	休みの日にしたことを質問されたとき、簡単に答えることができる。 Có thể trả lời một cách đơn giản khi được hỏi về những việc đã làm vào ngày nghỉ.	☆☆☆
2. 楽しかったです		☆☆☆
Can-do+ 72	休みの日にしたことやその感想を質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời về những việc đã làm vào ngày nghỉ, cảm tưởng về việc đó, v.v..	☆☆☆
3. 家族で水族館に行きました		☆☆☆
Can-do+ 73	SNSの簡単な書き込みを読んで、写真を手がかりに、何をしたかを理解することができる。 Có thể đọc bài viết đơn giản trên mạng xã hội và hiểu được người đó đã làm gì thông qua bức ảnh.	☆☆☆
4. 料金表		☆☆☆
Can-do+ 74	身近な施設の料金表を見て、いくら払えばいいかわかる。 Có thể đọc bảng giá ở các cơ sở dịch vụ quen thuộc và biết nên trả bao nhiêu tiền.	☆☆☆
5. 今、家に着きました		☆☆☆
Can-do+ 75	いっしょに出かけた人に、あとから、感想を書いた簡単なメッセージを送ることができる。 Có thể viết tin nhắn đơn giản nói về cảm tưởng của mình và gửi cho người đã đi cùng.	☆☆☆
コメント Nhận xét	(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)	

第18課 温泉に入りたいです Tôi muốn đi tắm suối nước nóng.		評価 Tự đánh giá
活動・Can-do Hoạt động & Can-do		
1. ゴールデンウィークの予定は?		☆☆☆
Can-do+ 76	休みの日にしたいことを質問したり、質問に答えたりすることができる。 Có thể hỏi, trả lời về những việc muốn làm trong ngày nghỉ.	☆☆☆
2. 日本で何がしたい?		☆☆☆
Can-do+ 77	日本でしたいことを質問されたとき、簡単に答えることができる。 Có thể trả lời một cách đơn giản khi được hỏi về những việc muốn làm ở Nhật Bản.	☆☆☆
3. 船に乗りました		☆☆☆
Can-do+ 78	休みの日にしたことについて、SNSなどに簡単に書き込むことができる。 Có thể viết đơn giản và đăng trên mạng xã hội, v.v. về những việc đã làm trong ngày nghỉ.	☆☆☆
4. はじめて露天風呂に入りました		☆☆☆
Can-do+ 79	旅行先でしたことやその感想について、簡単に話すことができる。 Có thể nói chuyện một cách đơn giản về những việc đã làm trong chuyến du lịch và cảm tưởng của mình.	☆☆☆
コメント Nhận xét	(年/月/日) (Y/M/D) (/ /)	

▶トピック はじめての日本語

第1課 おはようございます

※ <青字>の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
 Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. こんにちは

1 (2) ① (b) ② (a) ③ (c) ④ (a)

(3) 「おはようございます」

※イラストを見て、使われる場面の違い (②「おはようございます」は職場でのフォーマルなあいさつ、④「おはよう」は大学キャンパスなどでの学生同士のインフォーマルなあいさつ) から考える。

2. お先に失礼します

1 (1) ①ア (a) イ (a)
 ②ウ (a) エ (d)
 ③オ (e) カ (g) キ (f)
 ④ク (a) ケ (b) コ (c)

(2) 解答例

< 友だちなどと別れるときは「a. じゃあ、また」を使う。「d. 失礼します」は目上の人と別れるときに使う。

・職場では、先に帰る人は「e. お先に失礼します」と残っている人に声をかける。残っている人は「f. お疲れさま」または「g. お疲れさまでした」と返す。「g. お疲れさまでした」のほうが丁寧。

「f. お疲れさま」を使うのは、相手が同僚か目下るとき。

・夜、別れるときは、「a. じゃあ、また」のほかにも、「b. おやすみ」「c. おやすみなさい」が使える。

「c. おやすみなさい」のほうが丁寧。「b. おやすみ」は友だちや同僚、または目下の相手に使う。>

※イラストを見ながら、どんな場面で、だれとだれがあいさつをしているかを考える。

3. ありがとうございます

1 (1) ①ア (a) ②イ (b) ③ウ (b) エ (a) ④オ (d)
 ⑤カ (c)

(3) 解答例

< 「a. ありがとうございます」がいちばんフォーマルで、きちんとお礼を言う必要がある場面で使う。

「c. (どうも) ありがとう」はそれよりもカジュアルな場面で、友だちなどに使う。いちばん短い

「d. どうも」はよりカジュアルで、^{かる}軽い^{れい}お礼^{つか}のとき^{つか}に使う。また、相手に^{あいて}負担^{ふたん}をかけたような^{ばめん}場面
では、「b. すみません」をお礼^{れい}の表現^{ひょうげん}として^{つか}使う。>

※話し方は個人差があるので、^{けいこう}だいたい^{けいこう}の傾向^{けいこう}がわかればよい。

(4) ⑤キ (e) ⑥ク (f) ⑦ケ (e)

(6) ^{かいとうれい}解答例

<「e. すみません」のほうがフォーマルで、「f. ごめん」はインフォーマルな^{ばめん}場面^{つか}で使われる。^{あいて}相手が
あまりよく知らない人^しや目上^{ひと}の場合は「e. すみません」を使い、^{つか}友だち^{とも}同士^{どうし}であれば「f. ごめん」
を使う。>



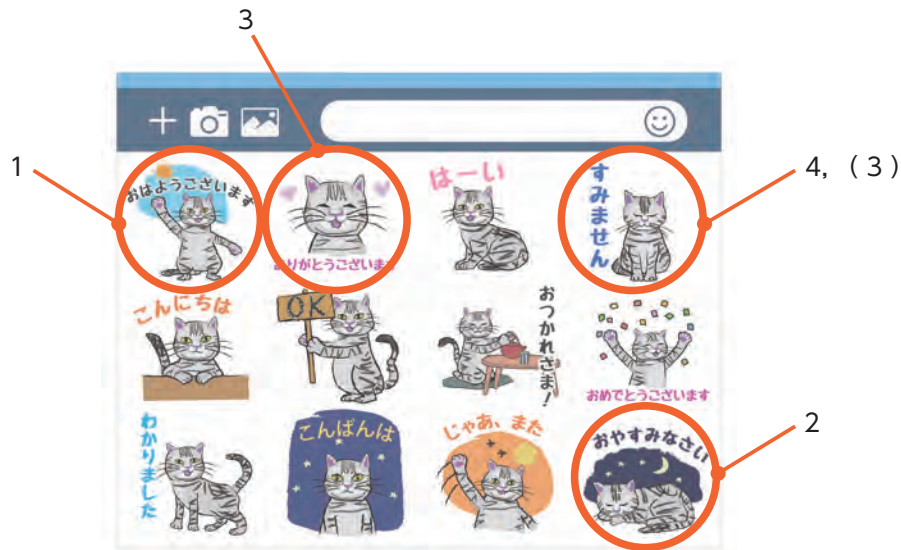
4. メッセージスタンプ

1

① ありがとう ② おやすみなさい ③ じゃあ、また ④ すみません

※すでにこの課で学習した表現なので、ひらがなを見て意味がわかるかを確認する。

2



トピック はじめての日本語

第2課 すみません、よくわかりません

※ <青字>の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
 Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. もういちど、お願いします

- 1 (1) ①ア (a) ②イ (c) ③ウ (b)

(3) 解答例

a. よくわかりません。<言われたことや、日本語がわからないことを伝える。>

b. もういちど、お願いします。<もういちど言ってもらえるように相手に頼む。>

c. もう少し、ゆっくり言ってください。<もう少しゆっくり言ってもらえるように相手に頼む。>

※会話音声の相手の反応の違いから、使い方の違いを考える。

2. 日本語、できますか?

- 1 (1) ①ア (b) ②イ (a) ウ (c) ③エ (d) ④オ (e)

(2)

①	②	③	④
日本語 Japanese (O)	日本語 Japanese (X)	英語 English (O)	中国語 Chinese (O)
			インドネシア語 Indonesian (O)

(3)

①	②	③	④
h	j	g	f
			i

3. これは日本語で何と言いますか?

- 1 (1) a. これは、日本語で何ですか? b. これは、日本語で何と言いますか?

<実物がそこにあるとき、それを日本語で何と言えればいいのか質問するときに使う。>

- c. ～は、日本語で何ですか? d. ～は、日本語で何と言いますか?

<別の言語のある表現を、日本語で何と言えればいいのか質問するときに使う。>

※上の2つの場合に分けて、使い方の違いを把握しておく。後半部分の「何ですか」「何と言いますか」の違いは、この段階では問題にしなくてよい。

- (2) ① (a) ② (b) ③ (d) ④ (c)

- (3) ① (かさ) ② (スマホ) ③ (めんきょしょう) ④ (か)

▶トピック わたし 私のこと

だい 第 **3** 課 ねが よろしくお願ひします

※ <青字>の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
 Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. はじめまして

1 (1)	①	②	③	④
<small>なまえ</small> 名前 Name	b	d	a	c
<small>くに</small> 国 Country	ウ	ア	エ	イ

かたち ひょうじょう 形に注目

はじめまして。トン__です。
 タイ__からきました。
わたし 私__は__マルシア__です。
 ブラジル__からきました。

2. 名札 なふだ

1 (1) [くに国] インドネシア [なまえ名前] アクバル

3. ご出身は? しゅっしん

1 (1) 解答例 かいとうれい

チャンさん	ハイさん	ケマラさん
ベトナム (ハノイ)	ベトナム (フエ)	カンボジア

かたち ひょうじょう 形に注目

A: お名前__は__?
 B: チャンです。
 A: ご出身__は__?
 B: ベトナムです。

A : ケマラさんも、ベトナムからです か ?

B : いいえ。

A : みなさんは、^{とも}友だちです か ?

B : はい。

A : チャンさん、^{しゅっしん}ご出身は?

B : ベトナムです。

A : ハイさんは?

C : ^{わたし}私 も ベトナムです。

A : ケマラさん も、ベトナムからですか?

D : いいえ。ベトナム じゃない です。



4. 申し込み書

1

(1) **A** <自分の名前> **B** <自分の国> **C** <生まれた年、月、日>

D <住んでいるところ> **E** <電話番号> **F** <e-mailのアドレス>

※それぞれの欄に書いてある内容から、**A**-**F**の意味を推測する。意味の理解が目的なので、この段階で読み方がわからなくてもよい。

(2) 解答例

<「年」は「年」、「月」は「月」、「日」は「日」を表している。>

▶トピック わたし 私のこと

だい 第 4 課 か とうきょう 東京に住んでいます す

※ <青字>の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

))) 1. おとと こ 夫と子どもです

1 (3) ① a ② d ③ e ④ c ⑤ h ⑥ f ⑦ i ⑧ g ⑨ b

2 (1) **会話1** ① つま
会話2 ② おとと ③ こども
会話3 ④ ちち ⑤ はは ⑥ あに
会話4 ⑦ いもうと ⑧ おとうと



A: ^{いのうえ}井上さん、こんにちは。
B: こんにちは。^コ呉さん、^{おとと}夫と^こ子どもです。
A: ^{いしだ}石田さん。
B: バトさん。^{しょうかい}紹介します。^{いもうと}妹と^{おとうと}弟です。

))) 2. ^{さい}25 歳です

1 (1) 1. (つま) (こども) (ちち)
2. (4) ^{さい}歳
(2) 1. (25) ^{さい}歳
2. (あかばね) ^すに住んでいます。



A: なんさい ですか? / いくつ ですか?
B: 4 さい です。
A: ミロさんは、なんさい ?
B: 25 さい です。

A: どこに ^す住んでいますか？

B: 赤羽^{あかばね}です。

A: ご家族^{かぞく}は？

B: 家族は、フィリピン に ^す住んでいます。



3. ペットのジョンです

1 (1) ① (c) ② (d) ③ (e) ④ (a)

(2)

	①	②	③	④
なんさい 何歳？	—	3	16	—
どこ？	ブラジル	—	—	にほん (とうきょう)



形に注目

これ、だれ ですか？

わたし の ^{はは}母です。

あね の ^こ子どもです。

A: かわいいですね。

B: ペット の ジョンです。



4. 友だちと海！

1 (1) 解答例

①



②



③



(2) 解答例

① <誕生日、生まれた日>

② <海>

③ <2人で写っている写真>

※写真からことばの意味を推測する。推測が当たってなくてもかまわない。

トピック

好きな食べ物

第5課 うどんが好きです



1. 魚、好きですか？

1 (1)

	さかな 魚	にく 肉	やさい 野菜
① カムラーさん	○	○	—
② マリさん	○	×	—
③ ルイスさん	×	○	○
④ 佐々木さん	○	×	○



形に注目

A: 魚、好き ですか？

B: はい、好き です。

(私は) 魚 は 好き じゃない です。

肉と野菜 が 好き です。

私は魚 が 好き です。野菜 も 好き です。

肉 は 好き じゃない です。



2. わさびは、ちょっと…

1 (3) ① c ② h ③ i ④ e, f ⑤ d, g ⑥ b ⑦ j

2 (1) (2)

	(1)	(2)
①	うどん	<input checked="" type="checkbox"/> 好き <input type="checkbox"/> 好きじゃない
	そば	<input checked="" type="checkbox"/> 好き <input type="checkbox"/> 好きじゃない
②	てんぷら	<input checked="" type="checkbox"/> 好き <input type="checkbox"/> 好きじゃない
	ぎゅうどん	<input checked="" type="checkbox"/> 好き <input type="checkbox"/> 好きじゃない
	カレー	<input checked="" type="checkbox"/> 好き <input type="checkbox"/> 好きじゃない
③	なっとう	<input checked="" type="checkbox"/> 好き <input type="checkbox"/> 好きじゃない
	うめぼし	<input type="checkbox"/> 好き <input checked="" type="checkbox"/> 好きじゃない
④	すし	<input checked="" type="checkbox"/> 好き <input type="checkbox"/> 好きじゃない
	わさび	<input type="checkbox"/> 好き <input checked="" type="checkbox"/> 好きじゃない



A : 日本の食べ物、なにが好きですか？

B : 私は、うどんが好きです。

A : わさびは、だいじょうぶですか？

B : わさびは、ちょっと ……。



3. お茶、飲みますか？

1 (3) ① a ② h ③ c ④ f ⑤ g ⑥ b ⑦ e

2 (1) (2) ①

(1)	おちゃ
(2)	<input checked="" type="checkbox"/> の飲みます <input type="checkbox"/> の飲みません

②

(1)	おさけ
(2)	<input type="checkbox"/> の飲みます <input checked="" type="checkbox"/> の飲みません

③

(1)	コーヒー
(2)	<input checked="" type="checkbox"/> の飲みます <input type="checkbox"/> の飲みません

④

(1)	ビール
(2)	<input checked="" type="checkbox"/> の飲みます <input type="checkbox"/> の飲みません



お茶、のみますか？

お酒、のむ？

何、のみますか？

何、のむ？

お茶、飲みますか？

はい、おねがいします。

いえ、けっこうです。

A : 何、飲みますか？

B : じゃあ、ビール、おねがいします。



4. 朝ご飯は、あまり食べません

1 (3) ① b ② a, h ③ e, f ④ g, d ⑤ j ⑥ b, c, i

2 (1)

	ステーションさん	アミラさん	マークさん	まつだ 松田さん
た 食べます (食べる)	シリアル, くだもの	パン, たまご, ヨーグルト	—	—
の 飲みます (飲む)	—	—	ぎゅうにゅう	みず



あさ はん 朝ご飯、いつも、何、^{なに} 食べますか？

わたし 私は、シリアル を ^た 食べます。

ぎゅうにゅう ^の 牛乳 を 飲みます。

わたし あさ はん 私は、朝ご飯は、あまり食べ ません。

わたし ^た 私も、食べ ないです。

あさ はん 朝ご飯、いつも、何、^{なに} 食べますか？

わたし 私は、パンと、^{たまご} 卵と、ヨーグルトを よく ^た 食べます。

あさ はん 朝ご飯は、あまり ^た 食べません。

トピック

好きな食べ物

第6課 チーズバーガーください

※ <青字>の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。

Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.



1. ハンバーガー店のメニュー

1

(1) 解答例 <食べ物：ハンバーガー、フライドポテト、デザート>

<飲み物：コーヒー、ウーロン茶、ジュースなど>

(2) 解答例 <ハンバーガーの種類：ダブル、てりやき、チキン、チーズ、フィッシュなど>

<セットメニューの中身：ハンバーガー、フライドポテト、ドリンク>



2. こちらでおめしあがりですか？

1

(1) 解答例

①	②	③
ホットコーヒー (S)	チーズバーガー てりやきバーガー フィッシュバーガー	チキンバーガーのセット ウーロンちゃ

(2)

①	②	③
IN	OUT	IN



形に注目

ホットコーヒー、おねがいします。

Sサイズ、おねがいします。

チーズバーガーと、てりやきバーガーと、フィッシュバーガー、ください。

これ、ください。




3. 私はカレーにします

1

(1)

アディさん	ドニさん	はやし林さん
うどん	カレー	カレー

 **形に注目**

なに
何 にしますか？

わたし
私は、うどん にします。

わたし
私は、カレー にします。

 **4. えだまめふた 枝豆 2 つください**

- 1** (3) ① c ② e ③ d, a ④ b, f
- 2** (1) (e, f, b, d)
- (2) ((お)水^{みず}) (マヨネーズ)
- (3)

ロバート：すみません。

てんいん
店員：はい。

ロバート：えーと、生ビール^{なま みつ} 3 つと、ウーロン茶^{ちゃひと} 1 つ。


あと、唐揚げ^{からあげ}、お願いします^{ねが}。

てんいん
店員：はい。

アグネス：すみません。あと、枝豆^{えだまめふた} 2 つ、ください。

てんいん
店員：ありがとうございます。

こうりやく
(後略)

 **形に注目**

なま みつ ちゃ ひと ねが
生ビール 3 つ と、ウーロン茶 1 つ (お願いします)。

えだまめ ふた
枝豆 2 つ 、ください。

マヨネーズ、 あります か？

 **5. いんしょくてん かんばん 飲食店の看板**

- 1** **解答例**
- ① すし ② そば・うどん ③ ラーメン ④ カレー ⑤ 牛丼^{ぎゅうどん}
- ⑥ <居酒屋、お酒を飲む店>^{いざかや さけ の みせ}
- ※⑥は未習語だが、L5で勉強した「お酒」ということばを手掛かりに考えてみる。^{みしゅうご べんきょう さけ てが かんが}

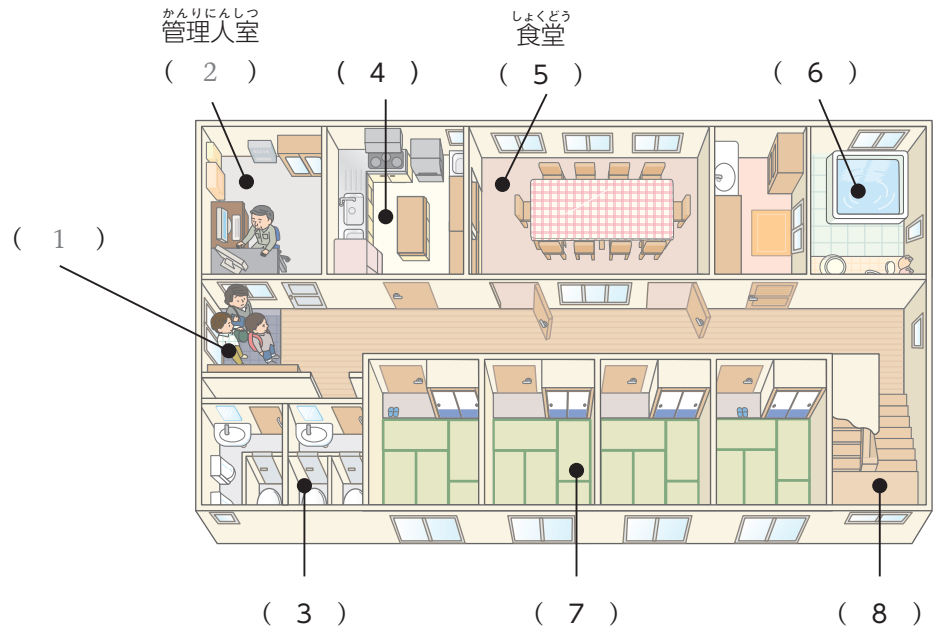
トピック いえ しょくば 家と職場

だい 第 7 課 へ や 部屋が 4 つあります

1. だいどころ ここは台所です

- 1 (3) ① h ② a ③ j ④ i (リビング) ⑤ g (だいどころ台所) ⑥ b, c ⑦ d
 ⑧ k ⑨ f (ベランダ) ⑩ e

2 (1)



かたち ちやうさく 形に注目

ここ げんかん は玄関です。
 ここ かんりにんしつ は管理人室です。
 ここ はトイレです。


いつかい 1階 へ や に 部屋 が 4 つ よつ あります。
 ここ かいだん に 階段 があります。
 2階 かい に たいんさんの部屋 があります。

2. でんし 電子レンジはありますか?

- 1 (3) ① a ② j ③ k ④ b, d ⑤ c, e ⑥ f, g ⑦ h, i
 ⑧ l

2 (1)

①	②
1. 冷蔵庫 (〇) <small>れいぞうこ</small>	1. ベッド (×)
2. 電子レンジ (〇) <small>でんし</small>	2. ふとん (〇)
3. トースター (×)	3. テレビ (×)
4. 炊飯器 (〇) <small>ずいはんき</small>	

 **形に注目**

A: 電子レンジは ありますか ?
でんし

B: あります。

A: トースターは ありますか ?

B: トースターは ありません。

A: ベッドは?

B: ベッドは ないです。

A: テレビは?


B: ないです。



3. ちょっとせまいです

- 1 (3) ① c ② a ③ f ④ g ⑤ i ⑥ d ⑦ b ⑧ e ⑨ j
 ⑩ h

- 2 (1) ① イ ② ア ③ ア ④ イ

 **形に注目**

いえ
 家は どう ですか?

ちよっと せまい です。

ちよっと ふるい です。でも、ひろい です。

とても きれい です。

しずか です。



4. アパートに住んでいます

1 (1)

① ビサルさん	② アルニさん	③ <small>まえだ</small> 前田さん
c	a	e

(2)

① ビサルさん	② アルニさん	③ <small>まえだ</small> 前田さん
1. <small>ひろ</small> 広いです (×) 2. <small>しず</small> 静かです (○)	1. きれいです (○) 2. <small>ふる</small> 古いです (○) 3. <small>しず</small> 静かです (×)	1. <small>おお</small> 大きいです (×) 2. <small>あたら</small> 新しいです (×)

(3)

① ビサルさん	② アルニさん	③ <small>まえだ</small> 前田さん
ウ	イ	ア



形に注目

A : (寮は) ひろ 広いですか？

B : いえ、ひろくない です。

A : (アパートは) しず 静かですか？

B : あまり しずかじゃない です。

A : (家は) いえ おおきくない です。

B : そうですか。 あたら 新しいですか？

A : いえ、あたらしくない です。



5. せんたくき 洗濯機・エアコンのボタン

1 (1) b

(2) d

2 1. b 2. a 3. c

トピック いえ しょくば 家と職場

だい 第 8 課 か やまだ 山田さんはどこにいますか？

※ <青字>の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
 Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. う あ ここで打ち合わせをします

1 (3) ① d ② b ③ a ④ e ⑤ c ⑥ f

2 (1)

①	②	③	④
a	c	d	b

(2)

①	②	③	④
ア	ウ	エ	イ



これは男性の更衣室です。ここで 着替ええます。
 これは給湯室です。ここで お茶をいれえます。
 これは会議室です。ここで 打ち合あわせをします。
 これは食堂じやうどうです。ここで ご飯はんを食たべます。

2. しょくどう 食堂にいます

1 (1)

① 山田 <small>やまだ</small> さん	② 永井 <small>ながい</small> さん	③ 辻 <small>つじ</small> さん	④ アマング <small>アマング</small> さん
b	c	a	—



A: 山田やまださんは、どこに いますか？
 B: 食堂しょくどうにいます。
 A: 永井ながいさんは、どこで ですか？
 B: 会議室かいぎしつにいますよ。
 A: 辻つじさんは、いますか？
 B: いませんね。
 A: アマングアマングさん、いますか？
 B: いませんね。



3. はさみは、そこにあります

1 (3) ① c ② a ③ d ④ b

2 (1) (2)

① のり

ひき出し

☑ここ ☐そこ ☐あそこ

② ガムテープ

はこ箱

☐ここ ☐そこ ☑あそこ

③ FAX

ファックス

コピー機

☐ここ ☐そこ ☑あそこ

④ はさみ

つくえ机

☐ここ ☑そこ ☐あそこ

⑤ ごみ箱

はこ

つくえ机

☐ここ ☑そこ ☐あそこ



A : のりは、どこにありますか？

B : ここです。

A : ガムテープは、どこですか？

B : あそこです。

A : はさみ、ありますか？

B : そこにあります。

ひだ 引き出し の なかにあります。

き コピー機 の よこ横。

つえ 机 の うえ上です。

つえ 机 の した下。



4. 部屋の表示

1 (1) 解答例

① < きが着替えをする >

② < かいぎ会議やうちあわせ打ち合わせをする >

③ < すたばこを吸う >

④ < きやくお客さんとあ会ってはなし話をする >

⑤ < じむ事務のしごと仕事をする >

⑥ < いろいろなものをしまっておく >

※ 「④応接室」と「⑤事務室」は未習語だが、イラストや英語を手掛かりに意味を考える。

トピック

まいにち せいかつ
毎日の生活

だい 第 9 課 12 時から 1 時まで 昼休みです



1. 何時に起きますか?

1 (3) 解答例

- ① 9:00 ② 10:30 ③ 4:30 ④ 8:00am ⑤ 12:00 ⑥ 11:00pm
⑦ 6:00am ⑧ 7:30am ⑨ 1:15pm ⑩ 5:45pm

※メモなので書き方は自由。例えば、④「あさ8じ」のように音声のとおりにもメモしてもよい。

2 (1) 解答例

	お 起きます (起きる)	ね 寝ます (寝る)
① パウロさん	5:00	10:30
② 山川さん	7:00 ごろ	11:00 ごろ
③ 村上さん	8:15	2:00



形に注目

朝、何時に起きますか?

5時 起きます。

私は、だいたい、7時 ごろ 起きます。

夜は、何時に寝ますか?

10時半 寝ます。

11時 ごろ 寝ます。



2. 1日のスケジュールを説明します

1 (1) ア.(12:00) イ.(1:00) ウ.(3:00) エ.(3:30) オ.(6:00)



形に注目

仕事は、毎朝9時 から です。

12時 から 1時 まで、昼休みです。

3時 から 3時半 まで、休み時間です。

仕事は、6時 まで です。



3. スケジュールボード

- 1 (1) [いる人] ^{ひと}古川、^{みるかわ}三井、^{みつい}ジェシカ
 [いない人] ^{ひと}広田、^{ひろた}エリック、^{いしやま}石山
- (2) 1. 午後から
 2. いいえ
 3. 14:00
 4. 16:00



4. 私は日曜日がいいです

- 1 (3) ① a ② c ③ f ④ e ⑤ b ⑥ g ⑦ d

2 (1)

① プール	② ご飯 ^{はん}	③ 映画 ^{えいが}
(にち) ^{ようび} 曜日	(すい) ^{ようび} 曜日	(きん) ^{ようび} 曜日

(2) ①

	アルチョム	リアム
げつ 月		
か 火		
すい 水		
もく 木		
きん 金		
ど 土		
にち 日	○	○

②

	ムナ	サイド
げつ 月		
か 火	○	×
すい 水	○	○
もく 木		
きん 金		
ど 土		
にち 日		

③

	ニア	ヌン
げつ 月		
か 火		
すい 水		
もく 木		
きん 金	○	○
ど 土	○	×
にち 日	×	○



形に注目

- A : いつ が いい ですか？
 B : 私は、土曜日が いい です。ヌンさんは？
 A : すみません、土曜日は ちょっと ……。
 私は、日曜日が いい です。
 B : 私は、日曜日は だめ です。すみません。

トピック まいにち せいかつ
毎日の生活

だい 第 10 課 か ホチキス貸してください

※ <青字>の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. ちょっと手伝わってください

1 (1)

①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨
i	a	g	d	b	e	c	h	f

かたち 形に注目

ちょっと、手伝わ てください。

段ボール、そこに置 てください。

これ、鈴木さんに持 て行 てください。

テーブルの上、片付 てください。

そのドライバー、取 て。

ごみ、捨 て。

いす、並 べて。

窓、閉 め てくれる？

プロジェクタとリモコン、持 って来 てくれる？

2. すみません、いくつですか？

1 (1)

①	②	③	④
c	b	d	a

(2)

①	②	③	④
(30) 枚	(10:00)	(8) つ	(14:30)

かたち 形に注目

A：これ、コピー、30 枚お願い。

B：はい、30 ですね。

A：隣の部屋、10 時までに片付けてください。

B：はい、10 時 ですね。

A: 会議室に、いす、8つ並べてくれる?

B: すみません。いくつですか?

A: 8つです。

A: あとで、14時半に事務室に来てください。

B: すみません。なんじですか?

A: 14時半。午後2時半です。

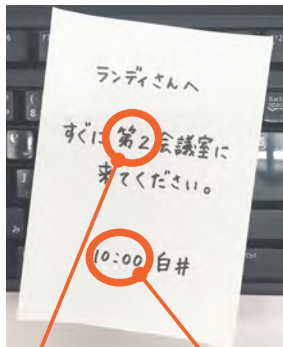


3. 仕事のメモ

1 (1) ① (b) ② (c) ③ (a)

(2) 解答例

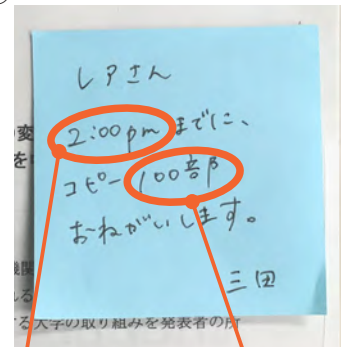
①



<会議室の番号>

<白井さんがこのメモを書いた時間>

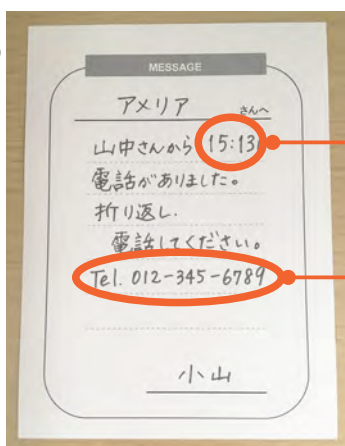
②



<期限の時間>

<コピーの数>

③



<電話があった時間>

<山中さんの電話番号>



4. スマホの充電器、ありますか？

1 (3) ① i ② g ③ j ④ f ⑤ d ⑥ h, k ⑦ e, c

2 (1)

①	②	③	④
f	d	i	j



形に注目

A: ホチキス、かしてください。

B: どうぞ。

A: これ、いいですか？

B: いいよ。はい。

A: スマホの充電器、ありますか？

B: ありますよ。

A: すみません。かりてもいいですか？

B: どうぞ。



5. チェックリスト

1 解答例

ないもの:

① フォーク 1、ナイフ 1、スプーン 2、はし

② トイレットペーパー

チェック	品名	数量
3	フォーク	4
3	ナイフ	4
2	スプーン	4
	はし	
✓	塩	
✓	こしょう	
✓	砂糖	
✓	ミルク	

バスルーム	✓
せっけん	✓
シャンプー&コンディショナー	✓
歯ブラシ	✓
かみそり	✓
タオル	✓
バスタオル	✓
トイレットペーパー	

※チェックの書き方は自由。

トピック わたし 私の好きなこと

第11課 か す どんなマンガが好きですか？

1. しゅみ なん 趣味は何ですか？

1 (1)

①	②	③	④	⑤	⑥
g	e	i	d, c	a, f	b



しゅみ 趣味は、なんですか？

ゲームです。

アニメが好きです。

どくしょ えいが 読書と映画です。

スポーツです。あと、りょうり 料理も好きです。

2. 「ドラゴンボール」が大好きです だいす

1 (1)

ジュンジュンさん	<small>チョウ</small> 趙さん
a	h

(2)

ジュンジュンさん	<small>チョウ</small> 趙さん
バスケットボール, すいえい	ドラゴンボール



A: どんな す スポーツが好きですか？

B: バスケットボールと水泳すいえいが好きです。

A: どんな す マンガが好きですか？

B: 「ドラゴンボール」がだいす大好きです。

スポーツは、あまり す 好き じゃない です。

「ドラゴンボール」が だいすきです。



3. うちでゆっくりします

- 1 (3) ① b ② h ③ l ④ a ⑤ c ⑥ i ⑦ e, f ⑧ j, g
⑨ k ⑩ d

2 (1)

① ミゲルさん	② ノミンさん	③ <small>もりた</small> 森田さん	④ <small>にしかわ</small> 西川さん
b	d	a	c

(2)

① ミゲルさん	② ノミンさん	③ <small>もりた</small> 森田さん	④ <small>にしかわ</small> 西川さん
<small>そうじ せんたく</small> 掃除・洗濯 (ア)	<small>えいが</small> 映画 (イ)	テニス (イ)	パチンコ (エ)
<small>か もの</small> 買い物 (ウ)	<small>にほんご べんきょう</small> 日本語の勉強 (エ)	ジョギング (エ)	スポーツ (カ)
	テレビ (オ)		



形に注目

やす 休みの日は、いつも、なに 何をしますか？

いつも、そうじ せんたく 掃除と洗濯をします。

たいてい、えいが み 映画を見ます。

よく、とも か もの 友だちと買い物をします。

ときどき、にほんご べんきょう 日本語を勉強します。

テレビは、あまり み 見ません。

スポーツは、ぜんぜん しないね。

とも 友だち と か もの 買い物をします。

うち で ゆっくりします。

そと 外 で スポーツをします。

おっと こうえん 夫 と 公園 で テニスをします。



エスエヌエス
4. SNSのプロフィール

1

①



②



トピック わたし す 私の好きなこと

だい 第 12 課 か いっしょに飲みに行きませんか?

※ <青字>の部分は、あおじ 母語や簡単な日本語で、ぶぶん このようなことが言えればよいことを表す。
ぼご かんたん にほんご い あらわ
 Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. イベントの案内 あんない

1 (1) 解答例 かいとうれい

- ① <日本のお祭り、食べ物を食べたり、音楽を聞いたりする> にほん まつ た もの た おんがく き
- ② <映画を見る> えいが み
- ③ <バーベキューをする、食べる> た
- ④ <タイの文化を体験したり、食べ物を食べたりする> ぶんか たいけん た もの た

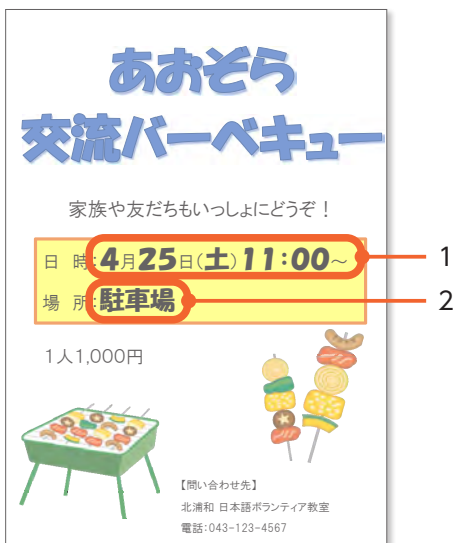
(2) ①



②



③



④



(3) 2. ① 7月27日(しちがつ にじゅうしちにち)

② 6月13日(ろくがつ じゅうさんにち) と 6月20日(ろくがつ はつか)

③ 4月25日(しがつ にじゅうごにち)

④ 9月1日(くがつ ついたち) から 9月2日(くがつ ふつか)



2. 来週、夏祭りがありますね

1 (3) ① 3 ② 1, 2 ③ 4 ④ 8 ⑤ 6 ⑥ 7, 9 ⑦ 10, 11

2 (1)

① タイフェスティバル	② 夏祭り	③ 交流パーティー
いつ (にちようび)	いつ (らいしゅう)	いつ (8か)
どこで (さくらこうえん)		どこで (かいしゃのホール)
④ 空手の試合	⑤ 忘年会	
いつ (こんしゅうのきんようび)	いつ (あした)	

(2)

① タイフェスティバル	<input checked="" type="checkbox"/> 行きます	<input type="checkbox"/> 行きません	<input type="checkbox"/> わかりません
② 夏祭り	<input type="checkbox"/> 行きます	<input checked="" type="checkbox"/> 行きません	<input type="checkbox"/> わかりません
③ 交流パーティー	<input type="checkbox"/> 行きます	<input type="checkbox"/> 行きません	<input checked="" type="checkbox"/> わかりません
④ 空手の試合	<input checked="" type="checkbox"/> 行きます	<input type="checkbox"/> 行きません	<input type="checkbox"/> わかりません
⑤ 忘年会	<input type="checkbox"/> 行きます	<input checked="" type="checkbox"/> 行きません	<input type="checkbox"/> わかりません



形に注目

日曜日 に、さくら公園 で タイフェスティバルが あります ね。

来週、夏祭りが あります ね。

A: 8日 に、交流パーティーが あります ね。

B: どこ で ありますか?

A: 会社 の ホールです。

今週の金曜日、ミルコさんの空手の試合 に 行きますか?

明日の忘年会 に 行きますか?



3. いっしょに行きましょう

1 (1)

	①	②	③	④
1.	c	a	b	d
2.	(11) 日	(14) 日	(10) 日	(9) 日

(2)

①	②	③	④
○	×	○	×

形に注目

A: 今週、みんなで、ハイキングに行きます。
 いっしょに いきませんか ?

B: いいですね。

B: いつですか?

A: 今度の土曜日です。

B: だいじょうぶです。

A: じゃあ、いきましょう。

B: いつですか?

A: 来週の火曜日です。

B: 火曜日はちょっと……。

A: じゃあ、また今度 いきましょう。

みんなで、いっしょに焼肉を たべに 行きませんか?

明日の夜、さくらプラザで映画があります。
 いっしょに みに 行きませんか?

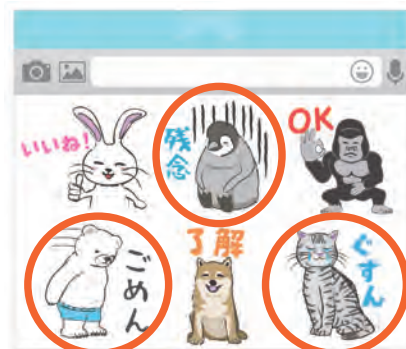
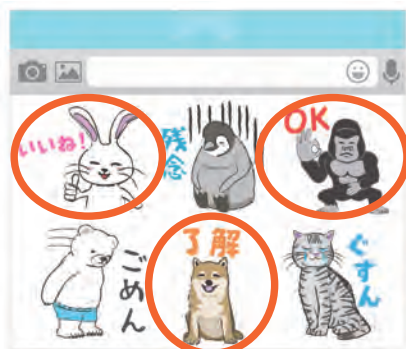
いっしょに のみに 行きませんか?

4. 誘いの返事

1 (1) 解答例
 < 食事 (明日の夜) >

(2) 解答例
 [行く場合]
 いいですね。
 いきましょう。

[行かない場合]
 すみません。
 あしたはちょっと…



トピック まち ある 街を歩く

だい 第 13 課 くうこう い このバスは空港に行きますか？

※ <青字>の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
 Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. なんばんせん 何番線ですか？

1 (3) ① d ② e ③ c ④ f ⑤ a, b

2 (1) (2)

	①	②	③
(1)	○	×	×
(2)	—	(23)番のバス	(7)番線

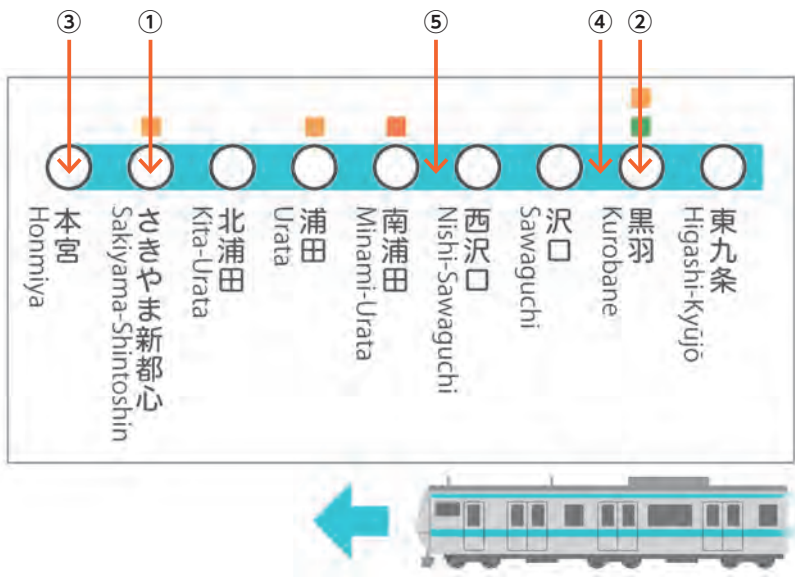
	④	⑤
(1)	×	×
(2)	(5)番乗り場	<input type="checkbox"/> 快速 <input checked="" type="checkbox"/> 各駅停車 (各停)

形に注目

このバスは、空港 に行きますか？
 この電車は、大阪駅 に行きますか？
 この船は、黒島 に行きますか？

2. すみません、いま 今どこですか？

1 (1)





ここ^{こゝ}は、さきやま^{さきやま}新都心^{しんとしん}ですか？
 ここ^{こゝ}は、どこですか？
 いま^{いま}、どこですか？
 つぎ^{つぎ}は、どこですか？
 つぎ^{つぎ}は、浦田^{うらた}ですか？



3. 1時間ぐらいかかります

- 1 (3) ① 3時間^{じかん} ② 2時間半^{じかんはん} ③ 10分^{じゅうぶん} ④ 5分^{ぶん} ⑤ 3分^{ぶん} ⑥ 1分^{いっぶん}
 ⑦ 1時間20分^{じかんにじゅうぶん} ⑧ 2時間50分^{じかんどじゅうぶん}
 ※メモなので、形式は自由。

2 (1)

① ヨギさん	② 片山さん ^{かたやま}	③ 小西さん ^{こにし}	④ トウイさん
d	a	c, e	b, f

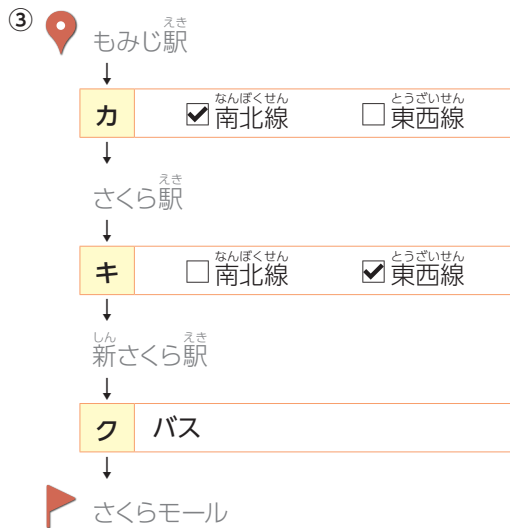
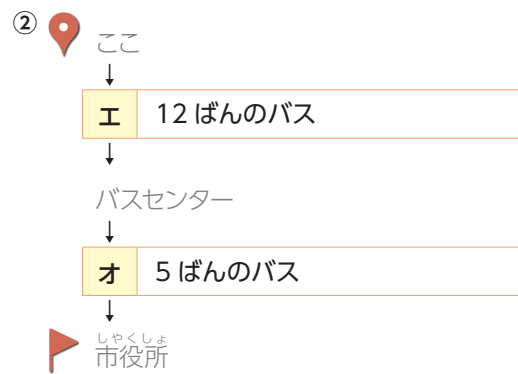
(2)

① ヨギさん	② 片山さん ^{かたやま}	③ 小西さん ^{こにし}	④ トウイさん
10ぶん	1じかんはん	[自転車 ^{じてんしゃ}] 20ぶん [車 ^{くるま}] 5ぶん	[バス] 15ぶん [歩いて ^{ある}] 1じかん



家^{いえ}から会社^{かいしゃ}まで、どうやって来^きますか？
 家^{いえ}から会社^{かいしゃ}まで、なにで来^きますか？
 バイク^{バイク}で来^きます。
 自転車^{じてんしゃ}で来^きます。
 ときどき、あるいて来^きます。
どのぐらい、かかりますか？
 10分^{じゅうぶん}ぐらいです。
 1時間^{じかん}半かかります。
 1時間^{じかん}ぐらいかかります。
 自転車^{じてんしゃ}で20分、車^{くるま}で5分です。

4. 市役所まで、どうやって行きますか？



ここから、12 番のバス に の 乗ります。
 バスセンター で 、バス を 降ります。
 5 番のバス に の 乗り換えます。
 さくら駅 で 、東西線 に の 乗り換えます。
 ここ から しん 新みなと駅 まで 、電車 に の 乗ります。
しん 新みなと駅 から マリンシティ まで 、バス に の 乗ります。



5. えき なか ひょうじ 駅の中の表示

1

かいとうれい
解答例

- ① ひがし みなみ きた にし <東/南/北/西にある出口>
- ② きっぷ <切符をチェックするところ>
- ③ <エスカレーター、エレベーターの場所>
- ④ でんしゃ しゅっぱつ あいだま <電車が出発するまでの間待っている部屋>
- ⑤ のば <バスやタクシーの乗り場>

トピック まち ある 街を歩く

だい 第 14 課 か おお たてもの 大きな建物ですね

※ <青字>の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. トイレはどこですか？

1 (1)

①	②	③	④	⑤	⑥
a	c	b	f	d	e

(2)

①	②	③	④	⑤	⑥
○	○	×	×	○	○

※④は「このビルにはありません。」という答えから、その場所がどこにあるかわからないと判断して×とした。



トイレは、どこですか？
コインロッカーは、どこにありますか？
この近くに、コンビニはありますか？
この近くに、ATMはありますか？

2. 今、改札の前にいます

1 (3) ① a ② b ③ d ④ f ⑤ e ⑥ c

2 (1)

①イルマさん	②ピセットさん	③リリアンさん	④チェさん
c	a	d	b

(2) 解答例

a. コンビニ



b. エスカレーター

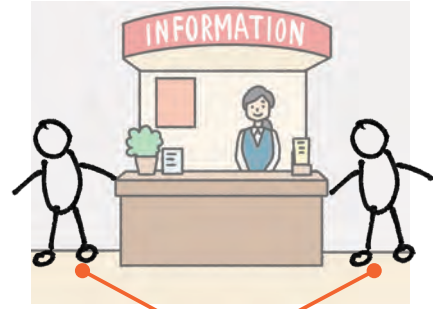


エスカレーターの下であれば、どこでもよい。

c. 改札



d. インフォメーション



どちらか



いま、どこにいますか？
 改札のまえにいます。
 コンビニのなかにいます。
 インフォメーションのよこです。
 エスカレーターの下にいます。

3. ここは十条商店街です

- 1 (3) ① g ② e ③ c (大きい) ④ a ⑤ k ⑥ i ⑦ d (小さい)
 ⑧ b ⑨ l ⑩ h ⑪ f ⑫ j

2 (1)

①	②	③	④	⑤	⑥
オ	ア	カ	ウ	イ	エ

(2)

①	②	③	④	⑤	⑥
i	g	k	c	a	e



ひろい公園ですね。
 ふるいお寺がありますね。
 たかいビルがたくさんありますね。
 にぎやかな通りですね。
 きれいな水ですね。
 おおきな建物ですね。
 おおきいですね。



4. 街にある看板

1

(1) 解答例

- ① <危あぶないです。> ② <気きをつけてください。>
③ <工こう事をしています。この道みちは通とおれません。>

(2) 解答例

<酒さけとたばこたばこを売うっている。銀行ぎんこうのATMエーティーエムがある。>

(3) ⑦

(4) 1. ⑧, ⑩, ⑪

2. ⑧, ⑨, ⑪

3. ⑪

トピック みせ 店で

だい 第 15 課 でんち 電池がほしいんですが…

※ <青字>の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
 Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. どこで買えますか？

- 1 (3) ① b ② g ③ d ④ e (ショッピングセンター) ⑤ f ⑥ c, a
 ⑦ e (ショッピングモール)

2 (1)

① <small>でんち</small> 電池	② <small>せんたく</small> 洗濯ばさみ	③ <small>ゆかた</small> 浴衣
(a)	(d)	(e)
④ <small>かいちゅうでんとう</small> 懐中電灯	⑤ (お) <small>べんとうぼこ</small> 弁当箱	⑥ ココナッツミルク
(f)	(c)	(b)



でんち 電池が ほしいんですが、どこ で か 買えますか？
 コンビニ で か 買えますよ。
 100円ショップ に えん ありますよ。

2. フロアガイド

1 (1) 解答例

- A <生活せいかつに使うつかもの、インテリア、子ども服こなど>
 B <男おとこの人の服ひとなど、スポーツかんけいに関するもの>
 C <女おんなの人の服ひとなど>
 D <食たべ物>

※ A-Dの太字の部分を見て推測する。小さな文字で書かれている商品名まで読む必要はない。

(2)

① しょうゆ	② スカート	③ <small>けいこうとう</small> 蛍光灯	④ ダンベル
(1) 階	(2) 階	(4) 階	(3) 階

3. カメラは何階ですか？

1 (1)

① ドライヤー	② カメラ	③ スマホケース	④ <small>えんちよう</small> 延長コード
a	c	d	b



ドライバーは、どこ ですか？
 カメラは、なんかい ですか？
 スマホケースがほしいんですが、どこに ありますか？
 延長コードが ほしいんですが ……。



4. わあ、かっこいいですね

- 1 (3) ① b ② c ③ g ④ a ⑤ h ⑥ f ⑦ e ⑧ i
 2 (1) ① a ② b ③ b ④ a ⑤ a

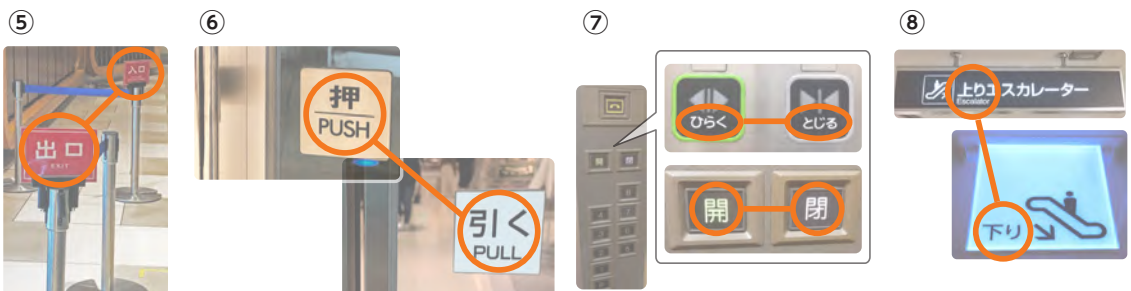


(この傘、) おもしろい ですね。
 (この帽子、) かっこいい ですね。
 A：このバッグ、かわいい ！
 B：本当！ かわいい ですね。
 A：このコート、すてき ！
 B：おしゃれ ですね。でも、たかい ですね。



5. ショッピングセンターの表示

- 1 (1) 解答例
 ① <入口> ② <出口> ③ <トイレ>
 ④ <非常口/火事などが起きたとき逃げる出口>
 (2) 解答例
 ⑤ <レジで並ぶところなど> ⑥ <ドア> ⑦ <エレベーターの中>
 ⑧ <エスカレーターの近く>



トピック みせ 店で

だい 第 16 課 か これ、いくらですか？

1. 1,980 円えんです

1 ●数字すうじ(100～1,000) 値段ねだん

(3) ① b ② f ③ a ④ d ⑤ h ⑥ g ⑦ c ⑧ e

2 (1) ① (300) 円えん ② (1,980) 円えん ③ (2,000) 円えん ④ (34,500) 円えん

2. あの T シャツティー、いくらですか？

1 (1)

① カレンダー	② お菓子 <small>かし</small>	③ 招き猫 <small>まねねこ</small>	④ T シャツ <small>ティー</small>
(2,040) 円 <small>えん</small>	(230) 円 <small>えん</small>	(8,800) 円 <small>えん</small>	(1,990) 円 <small>えん</small>

(2)

① カレンダー	② お菓子 <small>かし</small>	③ 招き猫 <small>まねねこ</small>	④ T シャツ <small>ティー</small>
○	○	×	○



A : その カレンダー、いくらですか？

B : これ は 2,040 円えんです。

A : じゃあ、それ、ください。

A : この お菓子かし、いくらですか？

B : 230 円えんです。

A : じゃあ、これ もお願いします。

A : これ、いくらですか？

B : その 招き猫まねねこは、8,800 円えんです。

A : あの T シャツティー、いくらですか？

B : あれ は 1,990 円えんです。

A : じゃあ、あれ、ください。



3. ひき肉 200g ください

1 (1) ①

たい焼き
(8) つ

②

コロッケ	シューマイ
(4) つ	(10) 個

③

ひき肉
(200) g

④

チョコレートケーキ	チーズケーキ
(2) 個	(2) 個

⑤

昆布	たらこ	うめ梅
(2) つ	(1) つ	(3) つ



形に注目

たい焼き 8 つ、ください。

コロッケ 4 つ と、シューマイ 10 こ、ください。

ひき肉 200 g (グラム)、ください。

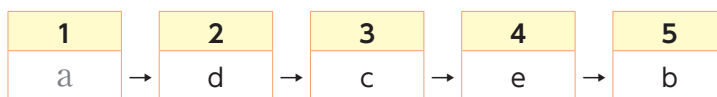
昆布 2 つ、たらこ 1 つ、梅 3 つ、ください。

チョコレートケーキとチーズケーキ、2 個 ずつ お願いします。



4. こちら、温めますか?

1 (1)



- (2) 2. 温めるかどうか ア
3. スプーンはいくついるか イ
4. 袋があるかどうか イ
5. どう払うか ア



5. 割引表示

1

- ① (400) 円 ② (17,820) 円 ③ (380) 円 ④ (2,479) 円
- ⑤ (210) 円 ⑥ (50) 円

▶トピック やす ひ 休みの日に

だい 第 17 課 え い が み い 映画を見に行きました

※ <青字>の部分は、母語や簡単な日本語で、このようなことが言えればよいことを表す。
 Phần <chữ màu xanh> thể hiện rằng học viên có thể đưa ra câu trả lời như vậy bằng tiếng mẹ đẻ hoặc tiếng Nhật đơn giản.

1. しゅうまつ なに 週末は何をしましたか？

1	(1)	①	②	③	④	⑤	⑥
		g	a	e	b	c, h	f, d

形に注目

やす 休みは、なに 何をし ました か？

ふる お風呂と だいどころ 台所を そうじ 掃除し ました 。

オーケストラのコンサートに行き ました 。

ふく 服を か 買い ました 。

ひる 昼まで ね 寝 ました 。

ネットで、かぞく 家族と はな 話し ました 。

なに 何 も し ません でした 。

いえ 家で ゆっくり ゆっくりし ました 。

2. たの 楽しかったです

1	(1)	バユさん	マリエルさん	デウィさん	カノルさん
		a	d, c	e	b
	(2)	バユさん	マリエルさん	デウィさん	カノルさん
		エ	オ	ウ, ア	—

形に注目

A：(「ゴジラ」は) おもしろかった ですか？

B：まあまあ でした 。

いちにちじゅう 一日中、そうじ 掃除と せんたく 洗濯を たいへん しました。 大変 でした 。

A : (国際フェスティバルは) どう でした か？

B : とても よかった です。 たのしかった です。

A : どこに い きましたか？

B : 私は、どこに も い 行き ま せんでした 。



3. 家族で水族館に行きました

1

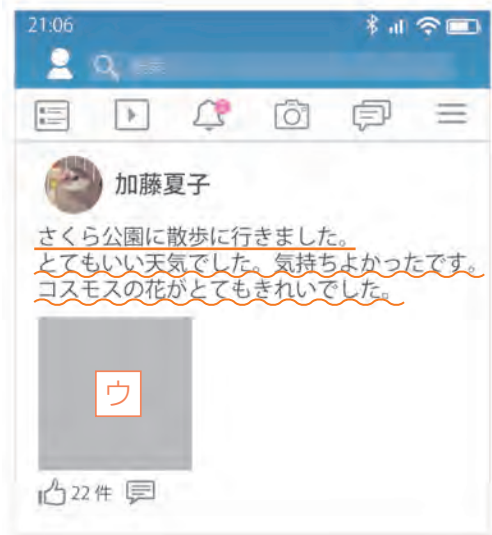
(1) ① **ア** **イ** f, b ② **ウ** d ③ **エ** c ④ **オ** **カ** e, a

(2) 解答例

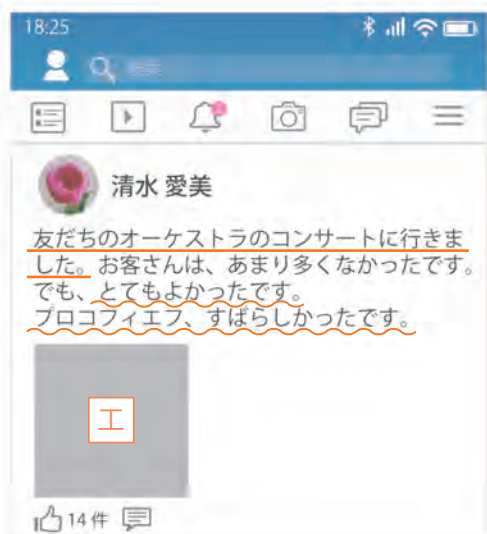
①



②



③



④





とてもいい天気^{てんき}でした。

今日は母の誕生日^{たんじょうび}でした。

お客さんは、あまり多く^{おお}なかったです。



4. 料金表^{りょうきんひょう}

1 (1) 解答例^{かいとうれい}

① <大人^{おとな}の場合^{ばあい}、1,880 円^{えん}。4 時以降^{よ じいこう}なら 1,310 円^{えん}。>

② <大人^{おとな}の場合^{ばあい}、500 円^{えん}。>

(2) 解答例^{かいとうれい}

③ <90 分^{ぶん}ドリンク付き^{つき}：1,980 円^{えん} + 1,000 円^{えん} = 2,980 円^{えん}>

<120 分^{ぶん} (ドリンクなし)：2,980 円^{えん}>

④ <1 時間^{じかん}だけ：250 円^{えん} (基本料金^{きほんりょうきん} 30 分^{ぶん}) + 240 円^{えん} (延長料金^{えんちようりょうきん} 10 分^{ぶん} 80 円^{えん} × 3) = 490 円^{えん}>

<3 時間^{じかん}パック：鍵付き^{かぎつき}ブース席^{せき}で 1,100 円^{えん}>

<18:00 から 6 時間^{じかん}利用^{りよう}：ナイトパック 8 時間^{じかん}、鍵付き^{かぎつき}個室^{こしつ}で 2,000 円^{えん}>

※解答例^{かいとうれい}のように、自分が利用^{じぶん}したいコース^{りよう}を具体的^{くたいてき}に考えて料金^{かんばん}を計算^{りょうきん}する。



5. 今^{いま}、家^{いえ}に着^つきました

1 (2) 解答例^{かいとうれい}

今^{いま}、家^{いえ}に着^つきました。

焼肉^{やきにく}、とてもおいしかったですね。

またいっしょ^いに行きましよう。

トピック やすひ 休みの日に

だい 第 18 課 か おんせん はい 温泉に入りたいです

1. ゴールデンウィークの予定は?

1 (1)

① エジーニョさん	② タンダーさん	③ クリスさん	④ ニマーリさん
b	c	d	a



こんど やす なに
今度の休み、何をしますか？

とも ひろしま す
友だちが広島に住んでいます。会いに行き たい です。

いけぶくろ か もの い すいはんき か
池袋に買い物に行きます。炊飯器 が 買 い たい です。

うちでゆっくりし たい です。

どこか りょこう し たい です。

らいしゅう れんきゅう
A：来週の連休、どこか い 行きますか？

B：いえ、どこにも行きません。

A：ゴールデンウィークの よてい 予定は？

B：どこか りょこう 旅行したいです。

2. 日本で何がしたい？

1 (1)

ミラさん	ティエンさん	タワットさん
a, f, h	e, c, b	d, g



ゆき み
雪が見たいです。あと、おんせん はい 温泉に入りたいです。

しんかんせん の きょうと い ふじさん のぼ
(新幹線に乗りたいです。京都へ行きたいです。) あと、富士山に登りたいです。

すが じんじゃ い
(須賀神社に行きたいです。) あと、や た だら焼きが食べたいです。

きょうと い
京都 へ い 行きたいです。

しんじゅく す が じんじゃ い
新宿の須賀神社 に い 行きたいです。



3. 船ふねにの乗りました

1 (1) 解答例

1. YOKOHAMA
2. 船ふねにの乗りました。おもしろかったです。
China Town で、ごはんをた食べました。おいしかったです。
3. Landmark Tower にのぼりたいたいです。



4. はじめてろてんぶろ露天風呂はいに入りました

1 (1) 解答例

1. ・ (おんせん / ベっぷおんせん) にい行きました。
2. ・ はじめてろてんぶろ露天風呂に (はいり) ました。
・ (てんぷら / とりのてんぷら) をた食べました。
3. ・ また (おんせんにいき) たいです。
・ (ゆき) のろてんぶろ露天風呂に (はいり) たいです。

(2)

かわぐち 川口：シンさん、週末しゅうまつ、何をなにしましたか？

シン：友だちと、別府温泉べっぷおんせんにい行きました。

かわぐち 川口：へー、どうでしたか？

シン：はじめてろてんぶろ露天風呂はいに入りました。

気持ちよかったです。 (+)

かわぐち 川口：そうですか。

シン：それに、景色もきれいでした。 (+)

かわぐち 川口：それは、よかったですね。

シン：それから、温泉おんせんの近くで、鶏とりの天ぷらてんを
食べました。おいしかったです。 (+)

でも、ちょっと高かったです。 (-)

かわぐち 川口：そうですか。

シン：また温泉おんせんにい行きたいです。

今度は、雪こんどの露天風呂ゆきに入りたいです。

かわぐち 川口：あー、いいですね。



(気持ちよかったです。) それに、景色もきれいでした。

(露天風呂に入りました。) それから、温泉の近くで、鶏の天ぷらを食べました。

おいしかったです。 でも、ちょっと高かったです。

[執筆]

磯村一弘 藤長かおる 伊藤由希子 湯本かほり 岩本雅子 羽吹幸 古川嘉子
(日本語国際センター専任講師)

[イラスト・レリア]

えびてん SMILES FACTORY 野間耕三 畠中美幸 フクハラミワ 松橋てくてく

[ナレーション]

五十嵐由佳 久保田竜一 出先拓也 水原英里 (俳協)

[素材提供]

アサヒ飲料株式会社 株式会社アフロ (株式会社講談社, 株式会社東洋経済新報社, 株式会社日刊スポーツ新聞社, フランス通信社, 株式会社毎日新聞社, 森松輝夫, 株式会社読売新聞グループ本社, ロイター) オーケストラ・ダヴァーイオンコ株式会社 京王電鉄株式会社 京王電鉄バス株式会社 株式会社講談社 財務省 魚屋株式会社 (築地すし一番) サントリーホールディングス株式会社 出入国在留管理庁 株式会社スタジオジブリ 株式会社力の源ホールディングス (一風堂) 有限会社中川鉄工所 日南町総合文化センター ピクスタ株式会社 (PIXTA) 株式会社フォーチュン (まんがランド) 医療法人社団寿光会 岬病院 八坂神社 公益財団法人祇園祭山鉾連合会

[編集協力]

株式会社凡人社

[翻訳]

Dinh Thi Ngoc Quynh, PhD

[翻訳編集]

国際交流基金ベトナム日本文化交流センター

いろいろ ^{せいかつ} ^{にほんご} ^{にゅうもん} 生活の日本語 入門 (A1)
IRODORI: Tiếng Nhật trong đời sống - Nhập môn (A1)

2020年11月30日 第1版

編著 独立行政法人国際交流基金日本語国際センター

〒330-0074 埼玉県さいたま市浦和区北浦和 5-6-36

TEL 048-834-1183 FAX 048-831-7846

<https://www.jpfi.go.jp/j/urawa/>

©2020 The Japan Foundation

本教材 (テキスト、図版、画像、音声等を含む) の著作権 (もしくは知的財産権) は、当センターまたは原著作者その他の権利者に帰属します。

Bản quyền (hoặc quyền sở hữu trí tuệ) của giáo trình này (bao gồm sách giáo khoa, minh họa, hình ảnh, file âm thanh, v.v.) thuộc về The Japan Foundation, Japanese-Language Institute, Urawa hoặc tác giả gốc và chủ sở hữu quyền khác.